

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 9 个章节

1. 罪恶之河(the Guilty River) 000001

2. 罪恶之河(the Guilty River) 000002

3. 罪恶之河(the Guilty River) 000003

4. 罪恶之河(the Guilty River) 000004

5. 罪恶之河(the Guilty River) 000005

6. 罪恶之河(the Guilty River) 000006

7. 罪恶之河(the Guilty River) 000007

8. 罪恶之河(the Guilty River) 000008

9. 罪恶之河(the Guilty River) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罪恶之河(The Guilty River)

第1/9页

[ðə; ði] [ˈɡɪlti] [ˈrɪvər]
THE GUILTY RIVER
这 有罪的 河

罪恶之河

[baɪ]
by
经过

经过

[ˈwɪlki] [ˈkɒlɪnz]
Wilkie Collins
威尔基 柯林斯

威尔基·柯林斯

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [aɪ][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər]
Chapter I On the Way to the River
章 我 在 这 方式 到 这 河

第一章 前往河边

[ˈtʃæptər] [iː]
Chapter II
章 三

第二章

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˌɪntrəˈdʒuːsɪs] [ˌjuː ˈes]
The River Introduces Us
这 河 介绍 我们

河流将我们引向远方。

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈɑːaɪ]
Chapter III
章 三、

第三章

[hiː; hi] [ˈfoʊz] [hɪmˈself]
He Shows Himself
他 演出 他本人

他显现自己

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
Chapter IV
章 第四

第四章

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnz] [hɪmˈself]
He Explains Himself
他 解释 他本人

他解释道

[ˈtʃæptər] [vi:] [hi:; hi] [bi'treiz] [hɪm'self]
Chapter V He Betrays Himself
章 V 他 背叛 他本人

第五章 他背叛了自己

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔ:rt'fɒliəʊ]
Chapter VI The Return of the Portfolio
章 六年级 这 返回 的 这 文件夹

第六章 投资组合的回归

[ˈtʃæptər] [ˌvi:,aɪ'aɪ]
Chapter VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [best] [sə'saɪətɪ]
The Best Society
这 最好的 社会

最佳社会

[ˈtʃæptər] [ˌvi:,aɪ'aɪ'aɪ]
Chapter VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [def] ['lɑ:dʒər]
The Deaf Lodger
这 聋 房客

聋哑房客

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks] ['mɪsɪz] . - [geɪm] : [fɜ:rst] [mu:v]
Chapter IX Mrs. Roylake's Game : First Move
章 第九章 太太 : - 游戏 : 第一的 移动

第九章 罗伊莱克夫人的棋局：第一步

[ˈtʃæptər] [eks] [wɔ:rnd] !
Chapter X Warned !
章 X 警告 !

第十章警告！

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] [wɔ:rnd] [ə'gen] !
Chapter XI Warned Again !
章 十一 警告 再次 !

第十一章 再次发出警告！

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,aɪ'aɪ] [wɔ:rnd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] !
Chapter XII Warned for the Last Time !
章 十二 警告 为了 这 最后的 时间 !

第十二章 最后一次警告！

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,aɪ'aɪ'aɪ]
Chapter XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] ['klærət] [dʒʌg]
The Claret Jug
这 酒红色 水壶

红酒壶

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,aɪ'vi:] - ['setlz] [ðə; ði] [ə'kaʊnt]
Chapter XIV Gloody Settles the Account
章 十四 - 定居点 这 帐户

第十四章 格洛迪清算账目

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈvi:]
Chapter XV
章 十五

第十五章

[ðə; ði] [ˈmɪləz] [ˌhɑːspɪˈtæləti]
The Miller's Hospitality
这 米勒的 热情好客

米勒的款待

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ][ˈbraɪbəri][ænd; ənd] [kəˈrʌpʃ(ə)n]
Chapter XVI Bribery and Corruption
章 十六 受贿 和 腐败

第十六章 贿赂与腐败

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
Chapter XVII
章 十七

第十七章

[ˈʌtər] [ˈfeɪljər]
Utter Failure
说出 失败

彻底失败

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
Chapter XVIII
章 十八

第十八章

[ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ˈtrɪmli] [ˈdiːn]
The Mistress of Trimley Deen
这 情妇 的 特里姆利 迪恩

特里姆利·迪恩的情妇

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər]
ON THE WAY TO THE RIVER
在 这 方式 到 这 河

前往河边的路上

[fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
FOR reasons of my own ,
为了 原因 的 我的 自己的 ,

出于我个人的原因，

[aɪ][ɪkˈskjuːzd][maɪˈself][frʌm; frəm] [əˈkʌmpəniɪŋ] [maɪ] [ˈstepmʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrti][ˈɡɪv(ə)n][ɪn]
I excused myself from accompanying my stepmother to a dinner - party given in
我 已原谅 我 从 随同 我的 后妈 到 一个 晚餐 - 派对 给定 在
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbərhʊd] .
our neighborhood .
我们的 邻里 .

我找了个借口，没有陪继母去参加我们社区举办的晚宴。

[ɪn][maɪ][ˈprez(ə)nt][ˈhju:mər] , [aɪ] [prɪˈfɜ:rd] [ˈbi:ɪŋ] [əˈloʊn] — [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ]
In my present humor , I preferred being alone — and , as a means of getting
在 我的 展示 幽默 , 我 首选 存在 独自的 — 和 , 作为 一个 方法 的 获得
[θru:] [maɪ][ˈaɪd(ə)] [taɪm] ,
through my idle time ,
通过 我的 闲置的 时间 ,
以我现在的心情, 我更喜欢独处——为了打发空闲时间,

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈkɑ:ntent][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɪn][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ˈɪnsektz] .
I was quite content to be occupied in catching insects .
我 曾是 相当 内容 到 是 占领 在 捕捉 昆虫 .
我当时很乐意忙着捉昆虫。

[prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [rʌm] [ænd; ənd] [ˈtri:kl] ,
Provided with a brush and a mixture of rum and treacle ,
假如 和 一个 刷子 和 一个 混合物 的 朗姆酒 和 糖浆 ,
配上刷子和朗姆酒与糖蜜的混合物,

[aɪ] [went] [ˈɪntu:] - [wʊd] [tu:; tə][set][ðə; ði] [sner] , [fəˈmɪliər] [tu:; tə] [ˈhʌntərz] [ʌv; əv] [mʌθs] ,
I went into Fordwitch Wood to set the snare , familiar to hunters of moths ,
我 去 进入 - 木头 到 放 这 圈套 , 熟悉的 到 猎人的 蛾子 ,
我进入福特威奇森林设置陷阱, 这是捕蛾者们熟悉的陷阱。

[wɪtʃ] [wi:; wi][kɔ:l] [ˈʃʊgərɪŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
which we call sugaring the trees .
哪个 我们 称呼 糖化 这 树木 .
我们称之为给树木加糖。

[ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ˈi:vniŋ] [wʌz; wəz][hɑ:t][ænd; ənd] [sti:l] ; [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [brɪˈtwi:n] [dʌsk] [ænd; ənd]
The summer evening was hot and still ; the time was between dusk and
这 夏天 晚上 曾是 热的 和 仍然 ; 这 时间 曾是 之间 黄昏 和
[dɑ:rk] .
dark .
黑暗的 .

夏日的傍晚闷热而静谧, 时值黄昏至夜幕降临之间。

[ˈæftər] [ten] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] [ɪn] [ˈfɔ:rən] [pɑ:rts] , [aɪ] [pərˈsi:vd] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜ:rts] [ʌv; əv]
After ten years of absence in foreign parts , I perceived changes in the outskirts of
后 十 年 的 缺席 在 外国的 部分 , 我 感知 变化 在 这 郊区 的
[ðə; ði] [wʊd] ,
the wood ,
这 木头 ,
在国外待了十年之后, 我察觉到森林边缘发生了变化。

[wɪtʃ] [wɔ:rnd] [ˌem ˈi:][nɑ:t][tu:; tə] [ˈentər] [aɪ ˈti:] [tu:] [ˈkɔ:nfɪdəntli] [wen] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti]
which warned me not to enter it too confidently when I might find a difficulty
哪个 警告 我 不是 到 进入 它 也 自信地 什么时候 我 可能 寻找 一个 困难
[ɪn] [ˈsi:ɪŋ] [maɪ] [wei] .
in seeing my way .
在 看到 我的 方式 .
它警告我不要过于自信地进入, 因为我可能会发现很难看清方向。

[rɪˈmeɪnɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtərmoʊst] [tri:z] ,
Remaining among the outermost trees ,
其余的 之中 这 最外层 树木 ,
仍然留在最外围的树木之中,

[aɪ] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [trʌŋks] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['tretʃərəs] ['mɪkstʃər] — [wɪtʃ] [ə'ljʊəd] [ðə; ði] ['ɪnsekt] [ʌv; əv]
I painted the trunks with my treacherous mixture — which allured the insects of
我 绘 这 树干 和 我的 奸诈 混合物 — 哪个 诱人 这 昆虫 的
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

我用我那危险的混合物涂抹了树干——这吸引了夜间的昆虫。

[ænd; ʌnd]['stju:pɪfaɪd][ðəm; ðəm] [wen] [ðeɪ] ['setld] [ɑ:n][ɪts][ræŋk] ['sɜ:rfs] .
and stupefied them when they settled on its rank surface .
和 目瞪口呆 他们 什么时候 他们 定居 在 它是 秩 表面 .

当他们落在它污秽的表面上时，都惊呆了。

[ðə; ði] [sneɪ] ['bi:ɪŋ] [set] , [aɪ] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ɪn'tɑ:ksɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌθs] .
The snare being set , I waited to see the intoxication of the moths .
这 圈套 存在 放 , 我 等待 到 看 这 中毒 的 这 蛾子 .

陷阱设好后，我等着看飞蛾们中毒的样子。

[ə; eɪ][taɪm] [pæst] , [dʌl] [ænd; ʌnd] ['dreɪrɪ] .
A time passed , dull and dreary .
一个 时间 通过了 , 乏味的 和 凄凉 .

时光流逝，沉闷而乏味。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ə'sembldʒ] [ʌv; əv] [tri:z] [wʌz; wəz] [blækər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['blækənɪŋ] [skaɪ] .
The mysterious assemblage of trees was blacker than the blackening sky .
这 神秘 装配 的 树木 曾是 更黑 比 这 变黑 天空 .

那片神秘的树林比渐暗的天空还要黑。

[ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [li:vz] ['ʊʊvər][maɪ] [hed] , [nʌŋ] [pli:zd] [maɪ] [ɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['erləs] [kɑ:m] ,
Of millions of leaves over my head , none pleased my ear , in the airless calm ,
的 百万 的 树叶 超过 我的 头 , 没有任何 高兴 我的 耳朵 , 在 这 无气 冷静的 ,
头顶上亿万片树叶，在寂静无声的空气中，没有一片能悦耳动听。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['rʌslɪŋ] ['sʌmə] [sɔ:ŋ] .
with their rustling summer song .
和 他们的 沙沙声 夏天 歌曲 .

它们发出沙沙的夏日歌声。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['flaɪɪŋ] ['kri:tʃərz] , [ˈdɪmli] [ˈvɪzəb(ə)][baɪ] ['moʊmənts] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['glu:mi] [skaɪ] ,
The first flying creatures , dimly visible by moments under the gloomy sky ,
这 第一的 飞行 生物 , 依稀 可见的 经过 时刻 在下面 这 阴沉 天空 ,
第一批飞行生物，在阴沉的天空下隐约可见。

[wɜ:r; wər] ['enəmi] [hu:m] [aɪ] [wel] [nu:] [baɪ] [ɪk'spiəriəns] .
were enemies whom I well knew by experience .
是 敌人 谁 我 出色地 知道 经过 经验 .

都是我通过经验深知的敌人。

['meni] [ə; eɪ] [faɪn] ['ɪnsekt] ['spesɪmən] [hæv; həv][aɪ] [lɔ:st] ,
Many a fine insect specimen have I lost ,
许多 一个 美好的 昆虫 标本 有 我 丢失的 ,

我丢失了很多精美的昆虫标本。

[wen] [ðə; ði][bəʊts][wɜ:r; wər] [nɪr] [ˌem 'i:][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['i:vniŋ] [mi:l] .
when the bats were near me in search of their evening meal .
什么时候 这 蝙蝠 是 靠近 我 在 搜索 的 他们的 晚上 一顿饭 .

当蝙蝠在我附近寻找晚餐时。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [bɪfɔ:r] , [ɪn] [ˈʌðər] [wɒdz] , ['hæpənd] [naʊ] .
What had happened before , in other woods , happened now .
什么 有 发生 前 , 在 其他 树林 , 发生 现在 .

之前在其他树林里发生的事情，现在又发生了。

[ðə; ði][fɜːrst] [mɔːθ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [snerd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [wel]
The first moth that I had snared was a large one , and a specimen well
这 第一的 蛾 那 我 有 被困 曾是 一个 大的 一 , 和 一个 标本 出色地
[wɜːrθ] [si'kjuəɪŋ] .
worth securing .
值得 确保 .

我捕获的第一只蛾子个头很大，是一个非常值得保存的标本。

[æz; əz][aɪ] [stretʃt] [aʊt][maɪ][hænd][tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] , [ðə; ði] [æpəˈrɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈʃædɔʊ]
As I stretched out my hand to take it , the apparition of a flying shadow
作为 我 拉伸 出去 我的 手 到 拿 它 , 这 幻影 的 一个 飞行 阴影
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,
[wɜːrθ] [si'kjuəɪŋ] .
[wɜːrθ] [si'kjuəɪŋ] .
当我伸出手去拿它时，一个飞翔的影子掠过。

[swift] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzləs] , [brɪ'twiːn] [em 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [triː] .
swift and noiseless , between me and the tree .
迅速 和 无声 , 之间 我 和 这 树 .

迅捷而无声，在我与树之间。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈɪnsekt] [wʌz; wəz] [snætʃt] [ə'wei] ,
In less than an instant the insect was snatched away ,
在 较少的 比 一个 立即的 这 昆虫 曾是 抢夺 离开 ,
[wɜːrθ] [si'kjuəɪŋ] .
不到一瞬间，那只昆虫就被抓走了。

[wen] [maɪ] [ˈfɪŋɡərz] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
when my fingers were within an inch of it .
什么时候 我的 手指 是 之内 一个 英寸 的 它 .

当我的手指离它只有一英寸远的时候。

[ðə; ði][bæt][hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪkstʃər] [hæd; həd]
The bat had begun his supper , and the man and the mixture had
这 蝙蝠 有 开始 他的 晚餐 , 和 这 男人 和 这 混合物 有
[prə'vaɪdɪd][aɪ 'tiː][fɜːr; fər][hɪm; ɪm] .
provided it for him .
假如 它 为了 他 .

蝙蝠已经开始享用晚餐了，而这个人以及那份混合物为它提供了晚餐。

[aʊt] [ʌv; əv] [faɪv] [mɔθs] [kɔːt]
Out of five moths caught
出去 的 五 蛾子 捕捉

捕获的五只蛾子

, [aɪ] [brɪ'keɪm] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [ˈklevər] [θeft] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [θriː] .
, I became the victim of clever theft in the case of three .
, 我 成为 这 受害者 的 聪明的 盗窃 在 这 案件 的 三 .

我曾三次成为精心设计的盗窃案的受害者。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] , [ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [ˈvæljuː][æz; əz] [ˈspesɪmənz] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [kwɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
The other two , of no great value as specimens , I was just quick enough to
这 其他 二 , 的 不 伟大的 价值 作为 标本 , 我 曾是 只是 快的 足够的 到
[sɪ'kjuər] .
secure .
安全的 .

另外两个标本价值不高，我刚好及时赶到并买下了它们。

[ˈʌndər] [ˈʌðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
Under other circumstances ,
在下面 其他 情况 ,

在其他情况下，

[maɪ] ['peɪ(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'lektər] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dek'sterəti]
my patience as a collector would still have been a match for the dexterity
我的 耐心 作为 一个 集电极 会 仍然 有 到过 一个 匹配 为了 这 灵巧
[ʌv; əv][ðə; ði][bəts] .
of the bats .
的 这 蝙蝠 .

即使作为一名收藏家，我的耐心也足以匹敌球棒的灵巧。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] — [ə; eɪ]['memərəb(ə)] ['iːvnɪŋ] [wen] [aɪ] [lʊk] [bæk] [æt; ət][aɪ 'tiː] [naʊ] — [maɪ]
But on that evening — a memorable evening when I look back at it now — my
但 在 那 晚上 — 一个 难忘 晚上 什么时候 我 看 后退 在 它 现在 — 我的
['spɪrɪts][wɜːr; wər] [dɪ'prest] ,
spirits were depressed ,
烈酒 是 郁闷 ,
[ənd; ɪnd][aɪ][wʌz; wəz] ['iːzəli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .
and I was easily discouraged .
和 我 曾是 容易地 灰心 .
[maɪ] ['feɪvərɪt] ['stʌdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'sekt] - [wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər]['væljuː][ɪn][maɪ]
My favorite studies of the insect - world seemed to have lost their value in my
我的 最喜欢的 研究 的 这 昆虫 - 世界 似乎 到 有 丢失的 他们的 价值 在 我的
[estɪ'meɪʃn] .
estimation .
估算 .
[maɪ] ['feɪvərɪt] ['stʌdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'sekt] - [wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər]['væljuː][ɪn][maɪ]
My favorite studies of the insect - world seemed to have lost their value in my
我的 最喜欢的 研究 的 这 昆虫 - 世界 似乎 到 有 丢失的 他们的 价值 在 我的
[estɪ'meɪʃn] .
estimation .
估算 .

但那天晚上——现在回想起来，那是一个令人难忘的夜晚——我的情绪很低落。

[ənd; ɪnd][aɪ][wʌz; wəz] ['iːzəli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .
and I was easily discouraged .
和 我 曾是 容易地 灰心 .
[maɪ] ['feɪvərɪt] ['stʌdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'sekt] - [wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər]['væljuː][ɪn][maɪ]
My favorite studies of the insect - world seemed to have lost their value in my
我的 最喜欢的 研究 的 这 昆虫 - 世界 似乎 到 有 丢失的 他们的 价值 在 我的
[estɪ'meɪʃn] .
estimation .
估算 .
[maɪ] ['feɪvərɪt] ['stʌdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'sekt] - [wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər]['væljuː][ɪn][maɪ]
My favorite studies of the insect - world seemed to have lost their value in my
我的 最喜欢的 研究 的 这 昆虫 - 世界 似乎 到 有 丢失的 他们的 价值 在 我的
[estɪ'meɪʃn] .
estimation .
估算 .

我很容易灰心丧气。

[maɪ] ['feɪvərɪt] ['stʌdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'sekt] - [wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər]['væljuː][ɪn][maɪ]
My favorite studies of the insect - world seemed to have lost their value in my
我的 最喜欢的 研究 的 这 昆虫 - 世界 似乎 到 有 丢失的 他们的 价值 在 我的
[estɪ'meɪʃn] .
estimation .
估算 .
[maɪ] ['feɪvərɪt] ['stʌdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'sekt] - [wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər]['væljuː][ɪn][maɪ]
My favorite studies of the insect - world seemed to have lost their value in my
我的 最喜欢的 研究 的 这 昆虫 - 世界 似乎 到 有 丢失的 他们的 价值 在 我的
[estɪ'meɪʃn] .
estimation .
估算 .

我最喜欢的昆虫世界研究似乎在我眼中失去了价值。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ənd; ɪnd][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [aɪ] [leɪ] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] ,
In the silence and the darkness I lay down under a tree ,
在 这 沉默 和 这 黑暗 我 躺 向下 在下面 一个 树 ,
[ənd; ɪnd][let][maɪ][maɪnd] [dwel] [ɑːn][maɪ'self][ənd; ɪnd][ɑːn][maɪ] [nuː] [laɪf][tuː; tə] [kʌm] .
and let my mind dwell on myself and on my new life to come .
和 让 我的 头脑 住 在 我 和 在 我的 新的 生活 到 来 .
[ənd; ɪnd][let][maɪ][maɪnd] [dwel] [ɑːn][maɪ'self][ənd; ɪnd][ɑːn][maɪ] [nuː] [laɪf][tuː; tə] [kʌm] .
and let my mind dwell on myself and on my new life to come .
和 让 我的 头脑 住 在 我 和 在 我的 新的 生活 到 来 .

让我的思绪集中在自己和即将到来的新生活上。

[aɪ][eɪ 'em]['dʒerɑːd,dʒə'raːd] - , [sʌn] [ənd; ɪnd]['oʊnli] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['dʒerɑːd,dʒə'raːd] -
I am Gerard Roylake , son and only child of the late Gerard Roylake
我 是 杰拉德 - , 儿子 和 仅有的 孩子 的 这 晚的 杰拉德 -
[ʌv; əv] [trɪmli] ['diːn] .
of Trimley Deen .
的 特里姆利 迪恩 .
[maɪ] ['fɑːðəz] [deθ] [hæd; həd] [pleɪst] [em 'iː][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑːrɪdʒ] ['lændɪd] ['praːpərti] .
my father's death had placed me in possession of his large landed property .
我的 父亲的 死亡 有 放置 我 在 拥有 的 他的 大的 登陆 财产 .
[maɪ] ['fɑːðəz] [deθ] [hæd; həd] [pleɪst] [em 'iː][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑːrɪdʒ] ['lændɪd] ['praːpərti] .
my father's death had placed me in possession of his large landed property .
我的 父亲的 死亡 有 放置 我 在 拥有 的 他的 大的 登陆 财产 .

我是杰拉德·罗伊莱克，已故特里姆利·迪恩的杰拉德·罗伊莱克的儿子，也是他唯一的孩子。

[æt; ət] ['twenti] - [tuː] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
At twenty - two years of age ,
在 二十 - 二 年 的 年龄 ,
[maɪ] ['fɑːðəz] [deθ] [hæd; həd] [pleɪst] [em 'iː][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑːrɪdʒ] ['lændɪd] ['praːpərti] .
my father's death had placed me in possession of his large landed property .
我的 父亲的 死亡 有 放置 我 在 拥有 的 他的 大的 登陆 财产 .
[maɪ] ['fɑːðəz] [deθ] [hæd; həd] [pleɪst] [em 'iː][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑːrɪdʒ] ['lændɪd] ['praːpərti] .
my father's death had placed me in possession of his large landed property .
我的 父亲的 死亡 有 放置 我 在 拥有 的 他的 大的 登陆 财产 .

二十二岁时，

[maɪ] ['fɑːðəz] [deθ] [hæd; həd] [pleɪst] [em 'iː][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑːrɪdʒ] ['lændɪd] ['praːpərti] .
my father's death had placed me in possession of his large landed property .
我的 父亲的 死亡 有 放置 我 在 拥有 的 他的 大的 登陆 财产 .
[maɪ] ['fɑːðəz] [deθ] [hæd; həd] [pleɪst] [em 'iː][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑːrɪdʒ] ['lændɪd] ['praːpərti] .
my father's death had placed me in possession of his large landed property .
我的 父亲的 死亡 有 放置 我 在 拥有 的 他的 大的 登陆 财产 .

父亲去世后，我继承了他的大片土地。

[ɑːn][maɪ][əˈraɪv(ə)][frʌm; frəm][ˈdʒɜːrməni] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [sɪns] , [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ˈɪnəsntli]
On my arrival from Germany , only a few hours since , the servants innocently
在 我的 到达 从 德国 , 仅有的 一个 很少 小时 自从 , 这 仆人 天真地
[vekst] [em ˈiː] .
vexed me .
烦恼 我 .

我从德国抵达这里才几个小时，仆人们就无辜地惹恼了我。

[wen] [aɪ][droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] :
When I drove up to the door , I heard them say to each other :
什么时候 我 驾驶 向上 到 这 门 , 我 听到 他们 说 到 每个 其他 :

当我开车来到门口时，我听到他们彼此说道：

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈskwaɪər] .
" Here is the young Squire .
" 这里 是 这 年轻的 乡绅 .

“这位是年轻的乡绅。”

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " [ðə; ði][oʊld][ˈskwaɪər] .
" My father used to be called " the old Squire .
" 我的 父亲 用过的 到 是 称为 " 这 老的 乡绅 .

“我父亲以前被称为‘老乡绅’。”

" [aɪ] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [riˈmaɪndɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [nɔːt][æz; əz] [ˈʌðər] [sʌnz] [ɪn][maɪ] [pəˈziː(ə)n]
" I shrank from being reminded of him — not as other sons in my position
" 我 缩小 从 存在 提醒 的 他 — 不是 作为 其他 儿子们 在 我的 位置
[maɪt] [hæv; həv] [sed] ,
might have said ,
可能 有 说 ,

“我极力避免想起他——不像其他处在我这种境地的儿子可能会说的那样，

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [riˈnuːd] [maɪ] [ˈsɑːroʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [deθ] .
because it renewed my sorrow for his death .
因为 它 更新 我的 悲哀 为了 他的 死亡 .

因为它让我再次为他的去世感到悲痛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsɑːroʊ] [ɪn][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [riˈnuːd] .
There was no sorrow in me to be renewed .
那里 曾是 不 悲哀 在 我 到 是 更新 .

我心中已无悲伤需要重燃。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈʃɑːkɪŋ] [kənˈfeʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] :
It is a shocking confession to make :
它 是 一个 令人震惊 忏悔 到 制作 :

这是一个令人震惊的坦白：

[maɪ] [hɑːrt] [riˈmeɪnd] [ʌnˈmuːvd] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] .
my heart remained unmoved when I thought of the father whom I had lost .
我的 心 剩余 不动 什么时候 我 想法 的 这 父亲 谁 我 有 丢失的 .

每当我想起我已故的父亲，我的心却毫无波澜。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðərz] [hæv; həv][ðə; ði][moʊst][ˈseɪkrɪd][ʌv; əv][ɔːl] [kleɪmz] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgrætɪtuːd] [ænd; ənd]
Our mothers have the most sacred of all claims on our gratitude and
我们的 母亲们 有 这 最多 神圣 的 全部 索赔 在 我们的 感激 和
[ˈaʊər; ɑːr] [lʌv] .
our love .
我们的 爱 .

母亲对我们而言是最神圣的，她值得我们感恩和爱戴。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnʌrɪʃt] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] ;
They have nourished us with their blood ;
他们 有 营养 我们 和 他们的 血 ;

他们用鲜血滋养了我们；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈrɪskt] [ðer; ðər][laɪvz; livz][ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ju: 'es][ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ;
they have risked their lives in bringing us into the world ;
他们 有 冒险 他们的 生活 在 带来 我们 进入 这 世界 ;
他们冒着生命危险将我们带到这个世界上;

[ðeɪ] [hæv; həv] [prɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd] [ˈgaɪdɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] ['helpləs] [ˈɪnfənsɪ] [wɪð; wɪθ][drɪ'vaɪn] ['peɪʃ(ə)ns]
they have preserved and guided our helpless infancy with divine patience
他们 有 保存完好 和 引导 我们的 无助 婴儿期 和 神圣的 耐心
[ænd; ənd] [lʌv] .
and love .
和 爱 .

他们以神圣的耐心和爱，守护并引导了我们无助的童年。

[wʌt] [kleɪm] [ˈi:kwəli] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈi:kwəli] ['tendər] [dʌz] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['perənt] [ɪ'stæblɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
What claim equally strong and equally tender does the other parent establish on his
什么 宣称 同样地 强的 和 同样地 投标 做 这 其他 父母 建立 在 他的
[ˈɔ:fsprɪŋ] ?
offspring ?
后代 ?

另一方父母对其子女提出了同样强大且同样温柔的权利主张吗？

[wʌt] ['moʊtɪv] [dʌz] [ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [faɪnd][fɔ:r; fər] [pri'fə:ɪŋ] [ðer; ðər]
What motive does the instinct of his young children find for preferring their
什么 动机 做 这 本能 的 他的 年轻的 孩子们 寻找 为了 偏好 他们的
[ˈfɑ:ðər] [brɪfɔ:r] ['eni] [ˈʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ˈɑ:bdʒekt][ɪn][ðer; ðər] ['derli] [laɪvz; livz]
father before any other person who may be a familiar object in their daily lives
父亲 前 任何 其他 人 WHO 可能 是 一个 熟悉的 目的 在 他们的 日常的 生活
?
?
?

他的幼子们出于什么本能，才会更喜欢自己的父亲，而不是日常生活中其他任何熟悉的人呢？

[ðeɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] — [ˈnæt(ə)rəli][ænd; ənd] ['raɪtli] [lʌv] [hɪm; ɪm] — [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][laɪvz; livz][ɪn]
They love him — naturally and rightly love him — because he lives in
他们 爱 他 — 自然 和 没错 爱 他 — 因为 他 生活 在
[ðer; ðər] [rɪ'membrəns] ([ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn]) [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] ,
their remembrance (if he is a good man) as the first ,
他们的 纪念 (如果 他 是 一个 好的 男人) 作为 这 第一的 ,
他们爱他——理所当然地爱他——因为（如果他是好人）他作为第一位活在他们的记忆中。

[ðə; ði] [best] , [ðə; ði] ['dɪrɪst] [lʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] .
the best , the dearest of their friends .
这 最好的 , 这 亲爱的 的 他们的 朋友们 .

他们最好的朋友，他们最亲爱的朋友。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][mæn] .
My father was a bad man .
我的 父亲 曾是 一个 坏的 男人 .

我父亲是个坏人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðəz-z] [wɜ:rst] ['enəmi] ; [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [maɪ] [frend] .
He was my mother's worst enemy ; and he was never my friend .
他 曾是 我的 母亲的 最差 敌人 ; 和 他 曾是 绝不 我的 朋友 .

他是我母亲最大的敌人；而且他从来就不是我的朋友。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [lʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [telz] [em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['kɑ:mən] [lɑ:t][ɪn][laɪf]
The little that I know of the world tells me that it is not the common lot in life
这 小的 那 我 知道 的 这 世界 讲述 我 那 它 是 不是 这 常见的 很多 在 生活
[lʌv; əv] ['wɪmɪn] [tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][lʌv; əv][ðer; ðər][fɜ:rst] [lʌv] .
of women to marry the object of their first love .
的 女性 到 结婚 这 目的 的 他们的 第一的 爱 .

我所知甚少，但我知道，女人嫁给初恋并不是人生常态。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈduːti][hæd; həd] [kəmˈpeld] [maɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː]
A sense of duty had compelled my mother to part with the man who
一个 感觉 的 责任 有 被迫 我的 母亲 到 部分 和 这 男人 who
[hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
had won her heart ,
有 韩元 她 心 ,
出于责任感, 我的母亲不得不与赢得她芳心的男人告别。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmeɪdn̩hʊd] ; [ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [aɪˈtiː] ,
in the first days of her maidenhood ; and my father had discovered it ,
在 这 第一的 天 的 她 少女时代 ; 和 我的 父亲 有 发现 它 ,
[ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] .
after his marriage .
后 他的 婚姻 .
在她少女时代的最初几天; 而我的父亲是在他结婚后才发现这件事的。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈseɪn] [ˈdʒeləsi] [ˈfaʊlɪ] [rɔːŋd] [ðə; ði][ˈtruːɪst] [waɪf] , [ðə; ði][moʊst] [lɔːŋ] - [ˈsʌfərɪŋ] [ˈwʊmən]
His insane jealousy foully wronged the truest wife , the most long - suffering woman
他的 疯狂的 妒忌 肮脏的 冤枉 这 最真实的 妻子 , 这 最多 长的 - 痛苦 女士
[ðæt] [ˈevər] [lɪvd] .
that ever lived .
那 曾经 居住地 .
他疯狂的嫉妒心残忍地伤害了最忠诚的妻子, 也是有史以来最忍耐的女人。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈpeɪ(ə)ns] [tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
I have no patience to write of it .
我 有 不 耐心 到 写 的 它 .
我实在没耐心写这件事。

[fɔːr; fər][ten] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈjɪrɪz] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌfərd] [hɜːr; hər] [ˈmɑːrtərdəm] ; [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [θruː] [aɪˈtiː] , [dɪr]
For ten miserable years she suffered her martyrdom ; she lived through it , dear
为了 十 悲惨的 年 她 遭受 她 殉道 ; 她 居住地 通过 它 , 亲爱的
[ˈeɪndʒl] ,
angel ,
天使 ,
她遭受了十年的苦难, 如同殉道者一般; 亲爱的天使, 她挺过来了。

[swiːt] [ˈsʌfərɪŋ] [səʊl] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .
sweet suffering soul , for my sake .
甜的 痛苦 灵魂 , 为了 我的 清酒 .
善良的受苦灵魂, 为了我。

[æt; ət][hɜːr; hər] [deθ] ,
At her death ,
在 她 死亡 ,
她去世时,

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər]
my father was able to gratify his hatred of the son whom he had never
我的 父亲 曾是 有能力的 到 满足 他的 仇恨 的 这 儿子 谁 他 有 绝不
[bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] .
believed to be his own child .
相信 到 是 他的 自己的 孩子 .
我的父亲得以满足他对那个他从未相信是自己亲生儿子的仇恨。

[ˈʌndər] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈpriˈfəːɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] , [hiː; hi][sent] [emˈiː][tuː; tə]
Under pretence of preferring the foreign system of teaching , he sent me to
在下面 虚伪 的 偏好 这 外国的 系统 的 教学 , 他 发送 我 到
[ə; eɪ] [skuːl] [ɪn] [fræns] .
a school in France .
一个 学校 在 法国 .
他假装更喜欢外国的教学体系, 把我送到法国的一所学校。

[maɪ][edʒuˈkeɪ](ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ][fɑːr] [kəmˈpliːtɪd] , [aɪ][wʌz; wəz][nekst] [trənsˈfɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ]
My education having been so far completed , I was next transferred to a
我的 教育 拥有 到过 所以 远的 完全的 , 我 曾是 下一个 转移 到 一个
[ˈdʒɜːrmən][juːnɪˈvɜːrsəti] .
German University .
德语 大学 .

我的学业到此结束，接下来我被调往德国的一所大学。

[ˈnevər] [əˈgen] [dɪd][aɪ] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ][bɜːrθ] ,
Never again did I see the place of my birth ,
绝不 再次 做过 我 看 这 地方 的 我的 出生 ,
[ˈdɪːn] ,
我再也沒有见过我的出生地。

[ˈnevər] [dɪd][aɪ][get][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈfæməli] [ˈbiːər] [roʊt] [frʌm; frəm] [trɪmli]
never did I get a letter from home , until the family lawyer wrote from Trimley
绝不 做过 我 得到 一个 信 从 家 , 直到 这 家庭 律师 写道 从 特里姆利
[ˈdiːn] ,
Deen ,
迪恩 ,

我从未收到过家里的来信，直到家里的律师从特里姆利·迪恩给我写信来。

[rɪˈkwɛstɪŋ, riːˈkwɛstɪŋ][em ˈiː][tuː; tə] [əˈsuːm] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][lændz] , [ˈʌndər] [ðə; ði]
requesting me to assume possession of my house and lands , under the
请求 我 到 认为 拥有 的 我的 房子 和 土地 , 在下面 这
[ɪnˈteɪl] .
entail .
包含 .

请求我根据限定继承权接管我的房屋和土地。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːtɪ][ˈiːv(ə)n][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈsekənd] [waɪf] [bʌt; bət]
I should not even have known that my father had taken a second wife but
我 应该 不是 甚至 有 已知 那 我的 父亲 有 已采取 一个 第二 妻子 但
[fɔːr; fər][sʌm; səm] [frend] ([ɔːr] [ˈenəmi]) — [aɪ][ˈnevər] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] — [huː] [sent][em ˈiː]
for some friend (or enemy) — I never discovered the person — who sent me
为了 一些 朋友 (或者 敌人) — 我 绝不 发现 这 人 — WHO 发送 我
[ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [kənˈteɪnɪŋ] [æn; ən] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] .
a newspaper containing an announcement of the marriage .
一个 报纸 包含 一个 公告 的 这 婚姻 .

要不是某个朋友（或敌人）——我永远也找不到这个人——寄给我一份报纸，上面刊登了父亲的结婚启事，我甚至都不知道父亲娶了第二个妻子。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [iːtɪ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [maɪ] [ˈstepmʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [met]
When we saw each other for the first time , my stepmother and I met
什么时候 我们 锯 每个 其他 为了 这 第一的 时间 , 我的 后妈 和 我 遇见
[ˌnesəˈserəli] [æz; əz][stˈreɪndʒəz] .
necessarily as strangers .
一定 作为 陌生人 .

我和继母第一次见面时，彼此都是陌生人。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪˈlæbəɾətli] [pəˈlaɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [iːtɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌmerɪˈtɔːriəs] [ˈefərt] [tuː; tə]
We were elaborately polite , and we each made a meritorious effort to
我们 是 精心 有礼貌的 , 和 我们 每个 制成 一个 有功绩的 努力 到
[əˈpɪr] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [iːz] .
appear at our ease .
出现 在 我们的 舒适 .

我们彬彬有礼，每个人都尽力表现得轻松自在。

[ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] , [ʃiː; ʃɪ][faʊnd] [hɜːr'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ðə; ðɪ][nuː] ['mæstər][ʌv; əv]
On her side , she found herself confronted by a young man , the new master of
在 她 边 , 她 成立 她自己 面对 经过 一个 年轻的 男人 , 这 新的 掌握 的
[ðə; ðɪ][haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

她这边, 面对的是一位年轻男子, 也就是这家的新主人。

[huː] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] ['fɔːrənər] [ðæn; ðən][æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] — [huː] ,
who looked more like a foreigner than an Englishman — who ,
WHO 看起来 更多的 喜欢 一个 外国人 比 一个 英国人 — WHO ,
他看起来更像个外国人而不是英国人——他

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'grætʃuleɪtɪd] ([ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['siːz(ə)n]) [ɑːn][ðə; ðɪ]
when he was congratulated (in view of the approaching season) on the
什么时候 他 曾是 恭喜 (在 看法 的 这 接近 季节) 在 这
[ˈædmərəb(ə)l] [prezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːrtrɪdʒ] [ænd; ənd] ['fezənts] ,
admirable preservation of his partridges and pheasants ,
令人钦佩的 保存 的 他的 鹧鸪 和 野鸡 ,

鉴于狩猎季节即将到来, 人们纷纷祝贺他出色地保存了鹧鸪和野鸡。

[bɪ'treɪd] [æŋ; ən] [ˈʌtər] [wɑːnt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] ;
betrayed an utter want of interest in the subject ;
背叛 一个 说出 想 的 兴趣 在 这 主题 ;
表现出对该主题完全缺乏兴趣;

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] [jeɪm] [ɪn][æk'naːlɪdʒɪŋ; æk'naːlɪdʒɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l]
and who showed no sense of shame in acknowledging that his principal
和 WHO 显示 不 感觉 的 耻辱 在 承认 那 他的 主要的
[ə'mjuːzmənts] [wɜːr; wər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['rɪːdɪŋ] [bʊks] ,
amusements were derived from reading books ,
娱乐 是 衍生的 从 阅读 图书 ,

他毫不羞愧地承认, 他的主要娱乐活动来自于读书。

[ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] ['ɪnsektz] .
and collecting insects .
和 收集 昆虫 .
以及采集昆虫。

[haʊ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪsə'pɔɪntɪd] ['mɪsɪz] . - !
How I must have disappointed Mrs . Roylake !
如何 我 必须 有 失望的 太太 . - !
我一定让罗伊莱克夫人失望了!

[ænd; ənd] [haʊ] [kən'sɪdərətli] [ʃiː; ʃɪ][hɪd][frʌm; frəm][em 'iː][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [prə'duːst] !
and how considerably she hid from me the effect that I had produced !
和 如何 体贴地 她 隐藏 从 我 这 影响 那 我 有 生产 !
她多么体贴地向我隐瞒了我造成的影响!

['tɜːrniŋ] [nekst][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ɪm'preʃəns] , [aɪ] [dɪ'sklʌvəd] [ɪn][maɪ] ['nuːli] - [faʊnd] ['relatɪv] , [ə; eɪ]
Turning next to my own impressions , I discovered in my newly - found relative , a
转弯 下一个 到 我的 自己的 印象 , 我 发现 在 我的 新 - 成立 相对的 , 一个
['lɪt(ə)l] [laɪt] - [aɪd] ,
little light - eyed ,
小的 光 - 眼睛 ,

接下来, 我反思了自己的印象, 发现我新认识的亲戚有一双浅色的眼睛,

[laɪt] - ['herd] , ['elɪɡənt] ['wʊmən] ; [trɪm] , [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] ; [drest] [tuː; tə]
light - haired , elegant woman ; trim , and bright , and smiling ; dressed to
光 - 头发 , 优雅的 女士 ; 修剪 , 和 明亮的 , 和 微笑 ; 穿着 到
[pər'fekʃ(ə)n] , ['klevər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɪŋɡərz] - ['endz] ,
perfection , clever to her fingers ' ends ,
完美 , 聪明的 到 她 手指 - 结束 ,
金发碧眼、气质优雅的女子；身材苗条，容光焕发，笑容灿烂；衣着考究，聪明伶俐。

[skɪld] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self] [ə'griːəb(ə)l] — [ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʌndɪ'naɪəbl]
skilled in making herself agreeable — and yet , in spite of these undeniable
熟练 在 制作 她自己 同意 — 和 然而 , 在 尽管如此 的 这些 无可否认
[ˌfæsɪ'neiʃ(ə)n] , ['pɜːr'fɪktli] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][em 'iː] .
fascinations , perfectly incomprehensible to me :
魅力 , 完美 难以理解 到 我 :
她很擅长让自己讨人喜欢——然而，尽管她有这些不可否认的魅力，我却完全无法理解她。

['æftər][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [sə'saɪətɪ] ,
After my experience of foreign society ,
后 我的 经验 的 外国的 社会 ,
在经历了国外社会的种种之后，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdənəri] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪtʃ] [maɪ]
I was incapable of understanding the extraordinary importance which my
我 曾是 无法 的 理解 这 非凡的 重要性 哪个 我的
['stepmʌðər] [siːmd] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ræŋk][ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] ,
stepmother seemed to attach to rank and riches ,
后妈 似乎 到 附 到 秩 和 财富 ,
我无法理解继母为何如此看重地位和财富。

[ɪn'taɪərli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [seɪks] .
entirely for their own sakes .
完全 为了 他们的 自己的 清酒 :
完全是为了他们自身。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'skraɪbd] [maɪ] [ʌn'noʊn] ['neɪbəz] , [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
When she described my unknown neighbors , from one end of the county to the
什么时候 她 描述 我的 未知 邻居 , 从 一 结尾 的 这 县 到 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,
当她描述我那些素未谋面的邻居时，他们遍布整个县城，

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
she took it for granted that I must be interested in them on account of
她 采取 它 为了 的确 那 我 必须 是 感兴趣的 在 他们 在 帐户 的
[ðer; ðər][ˈtaɪtəlz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɔːtənɪz] .
their titles and their fortunes .
他们的 标题 和 他们的 财富 :
她理所当然地认为，我一定是因为他们的头衔和财富才对他们感兴趣。

[ʃiː; ʃɪ] [held] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [feɪs] , [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['aɪdl][tuː; tə][maɪ'self] ,
She held me up to my own face , as a kind of idol to myself ,
她 握住 我 向上 到 我的 自己的 脸 , 作为 一个 种类 的 偶像 到 我 ,
她把我举到自己面前，就像举起自己的偶像一样。

[wɪ'ðəʊt] [prə'dʒʊsɪŋ] ['eni] ['betər] ['riːz(ə)n][ðæn; ðən] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][maɪ] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv]
without producing any better reason than might be found in my inheritance of
没有 生产 任何 更好的 原因 比 可能 是 成立 在 我的 遗产 的
[æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [sɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
an income of sixteen thousand pounds .
一个 收入 的 十六 千 磅 :
没有提出任何比我继承了一万六千英镑的收入更好的理由。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ɪk'sprest] ([ɪn][ɪk'skju:zɪŋ][maɪ'self][fɔ:r; fər][nɑ:t] [ə'kʌmpəniŋ] [hɜ:r; hər] , [ʌnɪn'vaɪtɪd]
And when I expressed (in excusing myself for not accompanying her , uninvited
和 什么时候 我 表达 (在 借口 我 为了 不是 随同 她 , 不速之客
,
:
,

当我表达（为自己没有受邀陪同她而道歉）时，
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈpɑ:rti]) [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈræj(ə)nəl] [daʊt] [ˈweðər] [aɪ] [maɪt] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi]
to the dinner - party) a perfectly rational doubt whether I might prove to be
到 这 晚餐 - 派对) 一个 完美 合理的 怀疑 无论 我 可能 证明 到 是
[ə; eɪ] [ˈwelkəm] [gest] ,
a welcome guest ,
一个 欢迎 客人 ,
参加晚宴时，我完全有理由怀疑自己是否会受到欢迎。

[ˈmɪsɪz] . - [held] [ʌp][hɜ:r; hər] [ˈdelɪkət] [ˈlɪt(ə)l][hændz][ɪn] [ʌn'ʌtərəbl] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
Mrs . Roylake held up her delicate little hands in unutterable astonishment .
太太 : - 握住 向上 她 精美的 小的 双手 在 难以言喻 惊讶 :
罗伊莱克夫人举起她纤细的小手，脸上满是难以置信的惊讶。

" [maɪ] [dɪr] [ˈdʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] , [ɪn][jɔ:r; jər] [pə'zɪj(ə)n] !
" My dear Gerard , in your position !
" 我的 亲爱的 杰拉德 , 在 你的 位置 !
“我亲爱的杰拉德，如果你处在你的位置上！ ”

" [ʃi:; ji] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ˈsetld] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
" She appeared to think that this settled the question .
" 她 出现 到 思考 那 这 定居 这 问题 :
她似乎认为这个问题已经解决了。

[aɪ] [səb'mɪtɪd] [ɪn][ˈsaɪləns] ; [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɔ:l'redi] [tu:; tə] [dɪ'sper] [ʌv; əv][maɪ]
I submitted in silence ; the truth is , I was beginning already to despair of my
我 提交 在 沉默 ; 这 真相 是 , 我 曾是 开始 已经 到 绝望 的 我的
[ˈpra:spekts] .
prospects .
前景 :
我默默地屈服了；事实上，我已经开始对自己的未来感到绝望了。

[kaɪnd][æz; əz][maɪ] [ˈstepmʌðər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ə'ɡri:əb(ə)l] [æz; əz][ʃi:; ji][wʌz; wəz] ,
Kind as my stepmother was , and agreeable as she was ,
种类 作为 我的 后妈 曾是 , 和 同意 作为 她 曾是 ,
虽然我的继母很善良，也很随和，

[wʌt] [tʃæns] [kʊd; kəd][aɪ] [si:] [ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ˈeni] [tru:] [ˈsɪmpəθi] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] ?
what chance could I see of establishing any true sympathy between us ?
什么 机会 可以 我 看 的 建立 任何 真的 同情 之间 我们 ?
我能看到我们之间建立真正同情心的机会吗？

[ænd; ənd] , [ɪf] [maɪ] [ˈneɪbəz] [rɪ'zemblɪd] [hɜ:r; hər][ɪn][ðər; ðər] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
And , if my neighbors resembled her in their ways of thinking ,
和 , 如果 我的 邻居 类似 她 在 他们的 方式 的 思维 ,
而且，如果我的邻居们在思维方式上和她相似的话，

[wʌt] [hʊp] [kʊd; kəd][aɪ] [fi:l] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [nu:] [ˈfrendz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [ˈfrendz] [ɪn]
what hope could I feel of finding new friends in England to replace the friends in
什么 希望 可以 我 感觉 的 寻找 新的 朋友们 在 英格兰 到 代替 这 朋友们 在
[ˈdʒɜ:rməni] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [lɔ:st] ?
Germany whom I had lost ?
德国 谁 我 有 丢失的 ?
我还能抱有多大的希望在英国结交新朋友，来取代我在德国失去的朋友呢？

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [əˈmʌŋ] [maɪ] [oʊn] [ˈkʌntri] [ˈpi:p(ə)] ,
A stranger among my own country people ,
一个 陌生人 之中 我的 自己的 国家 人们 ,
在自己的同胞中, 我却成了陌生人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈevri] - [deɪ] [ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ˈevri] - [deɪ] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈju:θfl] [lɑ:f] [left]
with the every - day habits and every - day pleasures of my youthful life left
和 这 每一个 - 天 习惯 和 每一个 - 天 快乐 的 我的 青春 生活 左边
[bɪˈhaɪnd][em ˈi:] — [wɪˈðəʊt] [plænz][ɔ:r] [hoʊps] [tu:; tə] [ˈɪntrəst] [em ˈi:][ɪn] [ˈləʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈfju:tʃər] —
behind me — without plans or hopes to interest me in looking at the future —
在后面 我 — 没有 计划 或者 希望 到 兴趣 我 在 寻找 在 这 未来 —
[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈʃɒrli] [nɑ:t] [ˈwʌndərf(ə)] [ðæt] [maɪ] [ˈspɪrɪts] [hæd; həd] [sʌŋk] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈləʊɪst] [eb] ,
it is surely not wonderful that my spirits had sunk to their lowest ebb ,
它 是 一定 不是 精彩的 那 我的 烈酒 有 沉没 到 他们的 最低 落潮 ,
随着我年轻时习以为常的日常习惯和快乐时光的离去——对于未来没有任何计划或希望让我感兴趣——我的精神状态跌至谷底, 这当然不足为奇。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˈi:v(ə)n] [feɪld] [tu:; tə] [əˈpri:ʃiət] [wɪð; wɪθ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈgræɪtɪtu:d] [ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃənət]
and that I even failed to appreciate with sufficient gratitude the fortunate
和 那 我 甚至 失败的 到 欣赏 和 充足的 感激 这 幸运
[ˈæksɪdənt][ʌv; əv][maɪ] [bɜ:rθ] .
accident of my birth .
事故 的 我的 出生 .
我甚至没有对自己出生的幸运偶然抱有足够的感激之情。

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rnɪ] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [hæd; həd] [fəˈti:ɡd] [em ˈi:] ,
Perhaps the journey to England had fatigued me ,
也许 这 旅行 到 英格兰 有 疲劳 我 ,
或许是前往英国的旅途让我疲惫不堪。

[ɔ:r][pərˈhæps][ðə; ði] [kənˈtrəʊlɪŋ] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [naɪt] [pru:vɪd]
or perhaps the controlling influences of the dark and silent night proved
或者 也许 这 控制 影响 的 这 黑暗的 和 沉默的 夜晚 已证实
[ɪrɪˈzɪstəb(ə)] .
irresistible .
无法抗拒 .
或许是漆黑寂静的夜晚的强大力量最终战胜了一切。

[ðɪs] [ˈoʊnli][ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] : [maɪ] [ˈsɔ:ləteri] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:] [ˈendɪd] [ɪn] [sli:p] .
This only is certain : my solitary meditations under the tree ended in sleep .
这 仅有的 是 肯定 : 我的 孤 冥想 在下面 这 树 结束 在 睡觉 .
唯一可以确定的是: 我在树下的独自冥想最终以睡眠告终。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [feɪs] .
I was awakened by a light falling on my face .
我 曾是 觉醒 经过 一个 光 坠落 在 我的 脸 .
一道光线照在我的脸上, 把我唤醒了。

[ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] [ˈrɪzn] .
The moon had risen .
这 月亮 有 升起 .
月亮升起来了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [bɪˈjɑ:nd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ədˈvænst] ,
In the outward part of the wood , beyond which I had not advanced ,
在 这 向外 部分 的 这 木头 , 超过 哪个 我 有 不是 先进的 ,
在树林的外侧, 我还没有越过那一片区域,

[ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˈwelkəm] [laɪt] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈi:zəli] [θru:] [ðə; ði] [ˈskætərd] [tri:z] .
the pure and welcome light penetrated easily through the scattered trees .
这 纯的 和 欢迎 光 渗透 容易地 通过 这 疏散 树木 .
纯净而温暖的阳光轻易地穿透了稀疏的树木。

[aɪ][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][em 'i:] .
I got up and looked about me .
我 得到 向上 和 看起来 关于 我 :

我起身环顾四周。

[ə; eɪ][pæθ][ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊd] [naʊ] [ʃʊd] [ɪt'self] ,
A path into the wood now showed itself ,
一个 小路 进入 这 木头 现在 显示 本身 ,

一条通往树林的小路显露出来，

[ˈbrɔ:dər] [ænd; ənd] [ˈbetər] [kept][ðæn; ðən][ˈeni] [pæθ] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
broader and better kept than any path that I could remember in the days of
更广泛 和 更好的 保留 比 任何 小路 那 我 可以 记住 在 这 天 的
[maɪ] [ˈbɔɪhʊd] .
my boyhood .
我的 童年 :

比我童年记忆中的任何道路都更宽阔、维护得更好。

[ðə; ði] [mu:n] [ʃʊd] [aɪ 'ti:][tu; tə][em 'i:] [ˈpleɪnli] , [ænd; ənd][maɪ][kʃʊrɪ'ɑ:səti][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] .
The moon showed it to me plainly , and my curiosity was aroused .
这 月亮 显示 它 到 我 显然 , 和 我的 好奇心 曾是 被唤醒 :

月亮把它清晰地展现在我眼前，激起了我的好奇心。

[ˈfɑ:lʊərɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [træk] ,
Following the new track ,
下列的 这 新的 追踪 ,

沿着新路线，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt][aɪ 'ti:][led][tu; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gleɪd] [wɪtʃ] [aɪ][æt; ət][wʌnz] [ˈrekəɡnaɪzd] .
I found that it led to a little glade which I at once recognized .
我 成立 那 它 引领 到 一个 小的 林间空地 哪个 我 在 一次 认可 :

我发现它通向一片小林间空地，我一眼就认出了它。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [ˈoʊnli] .
The place was changed in one respect only .
这 地方 曾是 已更改 在 一 尊重 仅有的 :

这个地方只有一处发生了变化。

[ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] [ˈwɔ:tər] - [sprɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ʌv; əv] [b'ræmblz] [ænd; ənd] [stəʊnz] ,
A neglected water - spring had been cleared of brambles and stones ,
一个 被忽视的 水 - 春天 有 到过 已清除 的 荆棘 和 石头 ,

一处被忽视的泉眼已被清理干净，去除了荆棘和石头。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [kʌp] , [ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [si:t] ,
and had been provided with a drinking cup , a rustic seat ,
和 有 到过 假如 和 一个 喝 杯子 , 一个 乡村 座位 ,

并配备了饮水杯和简陋的座椅，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlætɪn] [ˈmɑ:təʊ][ɑ:n][ə; eɪ][ˈmɑ:rb(ə)l][slæb] .
and a Latin motto on a marble slab .
和 一个 拉丁 座右铭 在 一个 大理石 板 :

还有一块大理石板上的拉丁文格言。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [æt; ət][wʌnz] [rɪ'maɪndɪd] [em 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈbɑ:di:][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] — [ə; eɪ][ˈrɪvər] ,
The spring at once reminded me of a greater body of water — a river ,
这 春天 在 一次 提醒 我 的 一个 更大的 身体 的 水 — 一个 河 ,

泉水立刻让我想起了更大的水体——一条河流。

[æt; ət][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [ˈfɑ:rðər][ɑ:n] , [wɪtʃ] [ræn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tri:z] [ɑ:n][wʌn][saɪd] ,
at some little distance farther on , which ran between the trees on one side ,
在 一些 小的 距离 更远 在 , 哪个 跑 之间 这 树木 在 一 边 ,

再往前走一小段距离，就在路的一侧，从树林间穿过，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['desələt] ['oʊpən] ['kʌntri] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] .
and the desolate open country on the other .
和 这 荒凉 打开 国家 在 这 其他 .

一边是荒凉的开阔地带。

[ə'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gleɪd] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] ['wʊdlənd] [pæðz] ,
Ascending from the glade , I found myself in one of the narrow woodland paths ,
上升 从 这 林间空地 , 我 成立 我 在 一 的 这 狭窄的 林地 路径 ,
从林间空地向上走, 我发现自己置身于一条狭窄的林间小路上。

[fə'mɪliər] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][ðə; ði][baɪ] - [ɡɔ:n] [taɪm] .
familiar to me in the by - gone time .
熟悉的 到 我 在 这 经过 - 已消失 时间 .

我以前很熟悉的地方。

[ən'les] [maɪ] ['meməri] [wʌz; wəz][æt; ət] [fɔ:lt] ,
Unless my memory was at fault ,
除非 我的 记忆 曾是 在 过错 ,

除非我的记忆有误,

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [wɪt] [led][tu:; tə][æn; ən][oʊld]['wɔ:tər] - [mɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] - [bæŋk] .
this was the way which led to an old water - mill on the river - bank .
这 曾是 这 方式 哪个 引领 到 一个 老的 水 - 磨 在 这 河 - 银行 .

这条路通往河岸边的一座古老水磨坊。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['tɜ:rnɪŋ] [wi:l] , [wɪt] [hæf] - ['fraɪt(ə)nd] [hæf] - ['fæsɪneɪtɪd] [em 'i:]
The image of the great turning wheel , which half - frightened half - fascinated me
这 图像 的 这 伟大的 转弯 车轮 , 哪个 一半 - 害怕 一半 - 着迷 我
[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; ei] [tʃaɪld] ,
when I was a child ,
什么时候 我 曾是 一个 孩子 ,

小时候, 那巨大的旋转轮的形象既让我害怕又让我着迷。

[naʊ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tu:; tə][maɪ] ['meməri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)][ʌv; əv]
now presented itself to my memory for the first time after an interval of
现在 呈现 本身 到 我的 记忆 为了 这 第一的 时间 后 一个 间隔 的
['meni] ['jɪrz] .
many years .
许多 年 .

时隔多年, 它第一次浮现在我的记忆中。

[ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,
In my present frame of mind ,
在 我的 展示 框架 的 头脑 ,

以我现在的心境,

[ðə; ði][oʊld] [si:n] [ə'pi:lɪd] [tu:; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend]
the old scene appealed to me with the irresistible influence of an old friend
这 老的 场景 上诉 到 我 和 这 无法抗拒 影响 的 一个 老的 朋友
.
:
.

旧时的景象对我有着不可抗拒的吸引力, 就像一位老朋友的魅力。

[aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] : " [jæl; jəl][aɪ] [wɔ:k] [ɑ:n] ,
I said to myself : " Shall I walk on ,
我 说 到 我 : " 将 我 走 在 ,

我自言自语道: “我该继续走下去吗? ”

[ænd; ʌnd][traɪ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] ['rɪvər][ænd; ʌnd][ðə; ði] [mɪl] [ə'ɡen] ?
and try if I can find the river and the mill again ?
和 尝试 如果 我 能 寻找 这 河 和 这 磨 再次 ?

我还能再找到那条河和磨坊吗?

" [ðɪs] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈkwɛstʃən] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [prɪˈzɛntɪd] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˌnevərðəˈles] ,
" **This perfectly trifling question to decide presented to me , nevertheless ,**
" 这 完美 琐事 问题 到 决定 呈现 到 我 , 尽管如此 ,
然而, 摆在我面前的这个看似微不足道的问题,

[fænˈtæstɪk] [ˈdɪfəkəlɪtɪz] [soʊ][əbˈsɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfəkəlɪtɪz] [ɪnˈkaʊntər] [ɪn][ə; eɪ]
fantastic difficulties so absurd that they might have been difficulties encountered in a
极好的 困难 所以 荒诞 那 他们 可能 有 到过 困难 遭遇 在 一个
[dri:m] .
dream .
梦 .

极其荒谬的困难, 简直像是梦境中的难题。
[tuː; tə][maɪ] [oʊn] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
To my own astonishment ,
到 我的 自己的 惊讶 ,

令我惊讶的是,
[aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] — [wɔːkt] [bæk] [əˈgen] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ədˈvænst] —
I hesitated — walked back again along the path by which I had advanced —
我 犹豫了一下 — 步行 后退 再次 沿着 这 小路 经过 哪个 我 有 先进的 —
[riːkənˈsɪdəd] [maɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
reconsidered my decision ,
重新考虑 我的 决定 ,

我犹豫了——沿着来时的路又走了回去——重新考虑了我的决定,
[wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] — [ænd; ɐnd] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [set] [maɪ] [feɪs]
without knowing why — and turning in the opposite direction , set my face
没有 会心 为什么 — 和 转弯 在 这 对面的 方向 , 放 我的 脸
[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [wʌns] [mɔːr] .
towards the river once more .
向 这 河 一次 更多的 .

不知为何, 我转身朝相反的方向走去, 再次面向河流。
[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [maɪ] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [ˈendɪd] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [weɪ] ?
I wonder how my life would have ended , if I had gone the other way ?
我 想知道 如何 我的 生活 会 有 结束 , 如果 我 有 已消失 这 其他 方式 ?
我想知道, 如果我当初选择了另一条路, 我的人生会如何结束?

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二
第二章

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [,ɪntrəˈdjuːsɪs] [juː ˈes]
THE RIVER INTRODUCES US
这 河 介绍 我们
河流将我们介绍给彼此。

[aɪ] [stʊd] [əˈloʊn][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌɡliːəst] [striːm] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
I stood alone on the bank of the ugliest stream in England .
我 站立 独自的 在 这 银行 的 这 最丑陋的 溪流 在 英格兰 .
我独自一人站在英格兰最丑陋的小溪岸边。

[ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] , [ˈpɔːrɪŋ] [ɪts] [ʌnˈklaʊdɪd] [ˈreɪdiəns] [ˈoʊvər][ˈoʊpən] [speɪs] ,
The moonlight , pouring its unclouded radiance over open space ,
这 月光 , 浇注 它是 晴朗无云 辐射 超过 打开 空间 ,
月光倾泻而下, 洒满开阔的天空, 澄澈无瑕。

[feɪld] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [ˈbjʊːti] [naɪt][ðər; ðər] [oʊn] [ɑːn] [ðoʊz] [ˈslʌɡɪʃ] [ˈwɔːtərz] .
failed to throw a beauty not their own on those sluggish waters .
失败的 到 扔 一个 美丽 不是 他们的 自己的 在 那些 迟缓 水 .
未能将不属于他们的美人抛入那平静的水面。

[brɔːd] [ænd; ənd] ['mʌdi] , [ðer; ðər] ['stelθi] ['kɜːrənt] [floʊd] ['ɑːnwərd][tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]
Broad and muddy , their stealthy current flowed onward to the sea , without a
广阔 和 浑 , 他们的 隐秘的 当前的 流动 向前 到 这 海 , 没有 一个
[rɔːk] [tuː; tə][daɪ'vɜːrsɪfaɪ] ,
rock to diversify ,
岩石 到 多样化 ,
宽阔而浑浊的河道，它们悄无声息地流向大海，没有岩石可以阻挡。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [tuː; tə] [breɪk] , [ðə; ði] ['sʌləŋ] ['sɜːrfɪs] .
without a bubble to break , the sullen surface .
没有 一个 气泡 到 休息 , 这 忧郁 表面 .
没有气泡可以打破，表面一片沉闷。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] ,
On the side from which I was looking at the river ,
在 这 边 从 哪个 我 曾是 寻找 在 这 河 ,
我当时站在河边，面向河流。

[ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [triːz] [gruː] [soʊ][kloʊz] [tə'geðər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [,ʌndə'maɪnɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn]
the neglected trees grew so close together that they were undermining their own
这 被忽视的 树木 生长 所以 关闭 一起 那 他们 是 破坏 他们的 自己的
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,
这些无人照管的树木长得过于密集，反而损害了自身的生存。

[ænd; ənd] ['pɔɪzənɪŋ] [iːt] ['ʌðər] .
and poisoning each other .
和 中毒 每个 其他 .
互相投毒。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] , [ə; eɪ][ræŋk] [groʊθ] [ʌ; əv][dʒaɪ'gæntɪk] ['bʊlrʌʃ] [hɪd][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'jɑːnd]
On the opposite bank , a rank growth of gigantic bulrushes hid the ground beyond
在 这 对面的 银行 , 一个 秩 生长 的 巨大 芦苇 隐藏 这 地面 超过
,
,
,
对岸，茂密的巨型芦苇遮蔽了远处的地面。

[ɪk'sept] [wer] [aɪ 'tiː][roʊz][ɪn] ['hɪlək] ,
except where it rose in hillocks ,
除了 在哪里 它 玫瑰 在 小山丘 ,
除了地势隆起形成小丘的地方，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ɪts] ['sɜːrfɪs] [ʌ; əv] ['dezərt] [sænd] ['spɔːtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] [miːn] ['pætʃɪz]
and showed its surface of desert sand spotted here and there by mean patches
和 显示 它是 表面 的 沙漠 沙 斑 这里 和 那里 经过 意思是 补丁
[ʌ; əv] [helθ] .
of health .
的 健康 .
它的沙漠沙地表面零星点缀着一些健康状况不佳的斑块。

[ə; eɪ] [rɪ'pelənt] ['rɪvər][ɪn][ɪt'self] , [ə; eɪ] [rɪ'pelənt] ['rɪvər][ɪn][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] ,
A repellent river in itself , a repellent river in its surroundings ,
一个 驱虫剂 河 在 本身 , 一个 驱虫剂 河 在 它是 周围环境 ,
这条河本身令人厌恶，它周围的环境也令人厌恶。

[ə; eɪ] [rɪ'pelənt] ['rɪvər]['iːv(ə)n][ɪn][ɪts] [neɪm] .
a repellent river even in its name .
一个 驱虫剂 河 甚至 在 它是 姓名 .
光是名字就让人觉得这条河令人厌恶。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði][kləʊk] .

It **was** **called** **The** **Loke** .
它 曾是 称为 这 洛克 .

它被称为洛克。

[ˈniːðər] [ˈpɑːpjələɹ] [trəˈdɪʃ(ə)n] [nɔːr] [ˌæntɪˈkweriən] [ˈriːsɜːrtʃ] [kʊd; kəd][ɪkˈspleɪn] [wʌt] [ðə; ði] [neɪm] [ment] ,
Neither **popular** **tradition** **nor** **antiquarian** **research** **could** **explain** **what** **the** **name** **meant** ,
两者都不 受欢迎的 传统 也不 古玩 研究 可以 解释 什么 这 姓名 意思是 ,

无论是民间传说还是古物研究都无法解释这个名字的含义。

[ɔːr][kʊd; kəd] [tel] [wen] [ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] .

or **could** **tell** **when** **the** **name** **had** **been** **given** .
或者 可以 告诉 什么时候 这 姓名 有 到过 给定 .

或者能够分辨出名字是什么时候取的。

" [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪˈtiː][ðə; ði][kləʊk] ; [ðeɪ] [duː] [seɪ] [noʊ] [fɪʃ] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪˈtiː] ;

" **We** **call** **it** **The** **Loke** ; **they** **do** **say** **no** **fish** **can** **live** **in** **it** ;
" 我们 称呼 它 这 洛克 ; 他们 做 说 不 鱼 能 居住 在 它 ;

我们称之为“洛克”；据说没有鱼能在里面生存；

[ænd; ænd][ˌaɪˈtiː] [ˈdæːtɪz] [ðə; ði] [kliːn] [sɔːlt][ˈwɔːtər] [wen] [ˌaɪˈtiː] [rʌnz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .

and **it** **dirty** **the** **clean** **salt** **water** **when** **it** **runs** **into** **the** **sea** .
和 它 肮脏的 这 干净的 盐 水 什么时候 它 跑步 进入 这 海 .

当它流入大海时，会污染干净的海水。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ɪn][ðə; ði] [estɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː]

" **Such** **was** **the** **character** **of** **the** **river** **in** **the** **estimation** **of** **the** **people** **who**
" 这样的 曾是 这 特点 的 这 河 在 这 估算 的 这 人们 WHO

[nuː] [ˌaɪˈtiː] [best] .

knew **it** **best** .
知道 它 最好的 .

“在最了解这条河的人们眼中，这就是这条河的特点。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][kləʊk] [əˈɡen] .

But **I** **was** **pleased** **to** **see** **The** **Loke** **again** .
但 我 曾是 高兴 到 看 这 洛克 再次 .

但我很高兴再次见到洛克。

[ðə; ði] [ˈʌɡli] [ˈrɪvər] , [laɪk][ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [ɡleɪd] , [lʊkt] [æt; ət][ˌemˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən]

The **ugly** **river** , **like** **the** **woodland** **glade** , **looked** **at** **me** **with** **the** **face** **of** **an**
这 丑陋的 河 , 喜欢 这 林地 林间空地 , 看起来 在 我 和 这 脸 的 一个

[oʊld] [frend] .

old **friend** .
老的 朋友 .

丑陋的河流，就像林间空地一样，用老朋友的眼神看着我。

[ɑːn][maɪ] [raɪt] [hænd][saɪd] [roʊz][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [ˈtɪmbəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [mɪl] .

On **my** **right** **hand** **side** **rose** **the** **venerable** **timbers** **of** **the** **water** - **mill** .
在 我的 正确的 手 边 玫瑰 这 可敬 木材 的 这 水 - 磨 .

在我右侧，耸立着古老的水磨坊木梁。

[ðə; ði] [wiːl] [wʌz; wəz] [ˈmoʊʃnləs] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ;

The **wheel** **was** **motionless** , **at** **that** **time** **of** **night** ;
这 车轮 曾是 静止不动 , 在 那 时间 的 夜晚 ;

夜深人静之时，车轮却纹丝不动；

[ænd; ænd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstrʌktʃər] [lʊkt] — [æz; əz] [rɪˈmembər] [ˈɑːbdʒekts] [wɪl] [lʊk] ,

and **the** **whole** **structure** **looked** — **as** **remembered** **objects** **will** **look** ,
和 这 所有的 结构 看起来 — 作为 记得 对象 将要 看 ,

整个建筑看起来——就像记忆中的物体看起来那样——

[wen] [wi:; wi] [si:] [ðem; ðəm] [ə'gen] ['æftər][ə; eɪ] [ɔ:n] ['ɪntəv(ə)l] — ['smɔ:lər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]
when we see them again after a long interval — smaller than I had
什么时候 我们 看 他们 再次 后 一个 长的 间隔 — 较小的 比 我 有
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][aɪ'ti:][tu:; tə][bi:; bi] .
supposed it to be .
据称 它 到 是 .
时隔许久再次见到它们时，它们比我想象的要小。

['ʌðərwaɪz] , [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'sklʌvər] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] .
Otherwise , I could discover no change in the mill .
否则 , 我 可以 发现 不 改变 在 这 磨 .
否则，我无法发现磨坊有任何变化。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['kɑ:tɪdʒ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][aɪ'ti:][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv]
But the wooden cottage attached to it had felt the devastating march of
但 这 木制的 小屋 随附的 到 它 有 毛毡 这 毁灭性的 行进 的
[taɪm] .
time .
时间 .
但与之相连的木屋却饱经岁月摧残。

[ə; eɪ]['pɔ:r](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'kreɪtɪ] ['bɪldɪŋ] [stɪl] [stʊd] [rɪ'vi:ld] [ɪn][ɪts] ['retʃɪd] [oʊld][eɪdʒ] ;
A portion of the decrepit building still stood revealed in its wretched old age ;
一个 部分 的 这 衰老 建筑 仍然 站立 揭晓 在 它是 可怜 老的 年龄 ;
这座破败建筑的一部分仍然屹立在那里，暴露出它凄凉的岁月痕迹；

[prɒpt] , [pɑ:rtli][baɪ] [bi:mz] [wɪtʃ] [ri:tʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θætʃt] [ru:f] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
propped , partly by beams which reached from the thatched roof to the ground ,
支撑 , 部分 经过 光束 哪个 达到 从 这 茅草屋顶 屋顶 到 这 地面 ,
部分由从茅草屋顶延伸到地面的横梁支撑，

[ænd; ənd][pɑ:rtli][baɪ][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['kɑ:tɪdʒ] [ə'tætʃt] ,
and partly by the wall of a new cottage attached ,
和 部分 经过 这 墙 的 一个 新的 小屋 随附的 ,
一部分靠着与之相连的新小屋的墙壁，

['prezəntɪŋ] [ɪn] ['jeləʊ] [brɪk] - [wɜ:rk][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['mɑ:dərn]['kɑ:ntræst][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [left]
presenting in yellow brick - work a hideous modern contrast to all that was left
呈现 在 黄色的 砖 - 工作 一个 可怕 现代的 对比 到 全部 那 曾是 左边
[ʌv; əv][ɪts] ['eɪnfənt] ['neɪbə] .
of its ancient neighbor .
的 它是 古老的 邻居 .
黄色的砖墙与它古老邻居的残存部分形成了丑陋的现代对比。

[hæd; həd][ðə; ði] ['mɪlə] [hu:m] [aɪ] [rɪ'membər] , [daɪd] ; [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ðɪ:z] [tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [wɜ:rk]
Had the miller whom I remembered , died ; and were these changes the work
有 这 磨坊主 谁 我 记得 , 死亡 ; 和 是 这些 变化 这 工作
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesər] ?
of his successor ?
的 他的 接班人 ?
我记忆中的那位磨坊主去世了吗？ 这些变化是他的继任者造成的吗？

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] , [ænd; ənd][traɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] : [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] .
I thought of asking the question , and tried the door : it was fastened .
我 想法 的 问 这 问题 , 和 尝试 这 门 : 它 曾是 系紧 .
我本想问这个问题，于是试着打开门：门锁上了。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][dɑ:rk] [ɪk'septɪŋ] [wʌn] , [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'sklʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [ʌpər] ['stɔ:ri] ,
The windows were all dark excepting one , which I discovered in the upper storey ,
这 视窗 是 全部 黑暗的 除外 一 , 哪个 我 发现 在 这 上 层 ,
除了楼上我发现的一扇窗户之外，其他窗户都是黑的。

[æʔ; ət][ðə; ði] [ˈfɑ:rdə] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['bɪldɪŋ] .

at the farther side of the new building .
在 这 更远 边 的 这 新的 建筑 .

在新楼的另一侧。

[hɪr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪm] [laɪt] ['bɜ:rnɪŋ] .

Here , there was a dim light burning .
这里 , 那里 曾是 一个 暗淡 光 燃烧 .

这里有一盏昏暗的灯在燃烧。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] , [hu:] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [nu:] [tu:; tə][ðə; ði]

It was impossible to disturb a person , who , for all I knew to the
它 曾是 不可能的 到 打扰 一个 人 , WHO , 为了 全部 我 知道 到 这
[ˈkɑ:ntreɪ] ,
contrary ,
相反 ,

打扰一个人是不可能的, 就我所知, 他可能并非如此。

[maɪt] [bi:; bi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bed] .

might be going to bed .
可能 是 去 到 床 .

可能要睡觉了。

[aɪ] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kləʊk] , [prə'pəʊzɪŋ] [tu:; tə][ɪk'stend][maɪ] [wɔ:k] ,

I turned back to The Loke , proposing to extend my walk ,
我 转向 后退 到 这 洛克 , 提议 到 延长 我的 走 ,

我转身返回洛克, 提议延长我的散步时间。

[baɪ][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] ,

by a mile or a little more ,
经过 一个 英里 或者 一个 小的 更多的 ,

相差一英里或更多。

[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membə] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .

to a village that I remembered on the bank of the river .
到 一个 村庄 那 我 记得 在 这 银行 的 这 河 .

回到我记忆中河岸边的那个村庄。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [əd'vænst] [fɑ:r] ,

I had not advanced far ,
我 有 不是 先进的 远的 ,

我还没走多远,

[wen] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ə'raʊnd] [em 'i:] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][æŋ; ən] [ˌɪntər'mɪtənt] [saʊnd] [ʌv; əv]

when the stillness around me was disturbed by an intermittent sound of
什么时候 这 寂静 大约 我 曾是 不安 经过 一个 间歇性的 声音 的
[ˈsplæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
splashing in the water .
溅起水花 在 这 水 .

周围一片寂静, 突然传来断断续续的水花声。

[ˈpɔ:zɪŋ] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] , [aɪ] [hɜ:rd] [nekst][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:rz; oʊrz][ɪn][ðer; ðər] [ˈrɑ:lɑ:ks] .

Pausing to listen , I heard next the working of oars in their rowlocks .
暂停 到 听 , 我 听到 下一个 这 在 职的 的 桨 在 他们的 桨锁 .

我停下来倾听, 接着听到桨在桨架中转动的声音。

[ˈæftər] [ə'nʌðər] [ˌɪntərv(ə)][ə; eɪ][boʊt] [ə'pɪrd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ][prə'dʒek(ə)n][ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,

After another interval a boat appeared , turning a projection in the bank ,
后 其他 间隔 一个 船 出现 , 转弯 一个 投影 在 这 银行 ,

又过了一会儿, 一艘船出现了, 它绕过河岸上的一个凸起物。

[ænd; ənd] [rəʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈpʊlɪŋ] [ˈstedəli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [stri:m] .
and rowed by a woman pulling steadily against the stream .
和划船经过一个女士拉稳步反对这溪流 .

由一名女子划桨，她稳稳地逆流而上。

[æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [əˈprəʊtɪt] [em ˈi:] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] , [ðɪs] [ˈpɜ:rs(ə)n] [kəˈrektɪd] [maɪ][fɜ:rst]
As the boat approached me in the moonlight , this person corrected my first
作为这船接近我在这月光 , 这人已更正我的 第一的
[ɪmˈpreʃ(ə)n] ,
impression ,
印象 ,

当船在月光下靠近我时，这个人纠正了我最初的印象。

[ænd; ənd] [rɪˈvi:ld] [hɜ:rsɪself][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] .
and revealed herself as a young girl .
和揭晓她自己作为一个年轻的女孩 .

她显露出自己原来是个小女孩的模样。

[soʊ][fa:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [pərˈsi:v] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tu:; tə][em ˈi:] .
So far as I could perceive she was a stranger to me .
所以 远的 作为 我 可以 感知 她 曾是 一个 陌生人 到 我 .

就我看来，她对我来说是个陌生人。

[hu:] [kʊd; kəd][ðə; ði][gɜ:rl][bi:; bi] , [əˈloʊn][ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ?
Who could the girl be , alone on the river at that time of night ?
WHO 可以 这 女孩 是 , 独自的 在 这 河 在 那 时间 的 夜晚 ?

那个女孩是谁？为什么她会在深夜独自一人在河边？

[ˈaɪdlɪ] [ˈkjʊriəs] [aɪ] [ˈfa:ləʊd] [ðə; ði] [boʊt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [pərˈsʊ] [maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
Idly curious I followed the boat , instead of pursuing my way to the village ,
闲散地 好奇的 我 随后 这 船 , 反而 的 追求 我的 方式 到 这 村庄 ,

出于好奇，我跟着船走了，而不是继续前往村庄。

[tu:; tə] [si:] [ˈweðər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [sta:p][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] , [ɔ:r] [pæs] [aɪ ˈti:] .
to see whether she would stop at the mill , or pass it .
到 看 无论 她 会 停止 在 这 磨 , 或者 经过 它 .

看看她是否会在磨坊前停下来，还是会直接经过。

[ʃi:; ʃi] [sta:pt] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] , [sɪˈkjɔrd] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [stept] [ɑ:n] [ʃɔ:r] .
She stopped at the mill , secured the boat , and stepped on shore .
她 停止 在 这 磨 , 安全 这 船 , 和 步 在 支撑 .

她在磨坊前停下船，系好船，然后踏上了岸。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ki:] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈpɑ:kɪt] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
Taking a key from her pocket , she was about to open the door of the
采取 一个 钥匙 从 她 口袋 , 她 曾是 关于 到 打开 这 门 的 这
[ˈka:tɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

她从口袋里掏出钥匙，正要打开小屋的门。

[wen] [aɪ] [ədˈvænst] [ænd; ənd] [spʊʊk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
when I advanced and spoke to her .
什么时候 我 先进的 和 辐 到 她 .

当我走上前去和她说话时。

[æz; əz][fa:r][frʌm; frəm] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ˈevər] , [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˌnevərðəˈles] [ˈθɪŋkɪŋ]
As far from recognizing her as ever , I found myself nevertheless thinking
作为 远的 从 识别 她 作为 曾经 , 我 成立 我 尽管如此 思维
[ʌv; əv][æn; ən] [ɑ:d] [aʊtˈspʊʊkən] [tʃaɪld] ,
of an odd outspoken child ,
的 一个 奇怪的 直言不讳 孩子 ,

尽管我一如既往地认不出她，但我却发现自己想起了一个古怪而直言不讳的孩子。

[ˈlɪvɪŋ] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [mɪl] [ɪn][pæst] [ˈjɪrz] ,
living at the mill in past years ,
活的 在 这 磨 在 过去 的 年 ,

过去几年一直住在磨坊里，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [ˈmʌðəz] [ˈfeɪvərɪts] [æ̃t; ə̃t][ˈaʊə; ɑ:r] [ˈvɪlɪdʒ] [sku:l] .
who had been one of my poor mother's favorites at our village school .
WHO 有 到过 一 的 我的 贫穷 的 母亲的 收藏夹 在 我们的 村庄 学校 .

他曾是我可怜的母亲在我们村学校最喜欢的学生之一。

[aɪ][ræ̃n][ðə; ði] [rɪsk][ʌv; əv] [ə̃ˈfendɪŋ] [hɜ:r; hə̃r] ,
I ran the risk of offending her ,
我 跑 这 风险 的 犯罪 她 ,

我冒着得罪她的风险，

[baɪ] [ˈblʌ̃ntli] [ɪkˈspresɪŋ] [ðə; ði] [θɔ:t] [wɪt] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
by bluntly expressing the thought which was then in my mind .
经过 直截了当地 表达 这 想法 哪个 曾是 然后 在 我的 头脑 .

直截了当地表达了我当时的想法。

" [ɪz][,aɪ ˈti:][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə̃r] [krɪstəl] [ˈtəʊlə] ?
" Is it possible that you are Cristel Toller ?
" 是 它 可能的 那 你 是 克里斯特尔 托勒 ?

“请问您是 Cristel Toller 吗？ ”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [si:md] [tu:; tə][ə̃ˈmju:z] [hɜ:r; hə̃r] .
The question seemed to amuse her .
这 问题 似乎 到 娱乐 她 .

这个问题似乎逗乐了她。

" [waɪ] [ˈʃʊdə̃nt] [aɪ][bi:; bi] [krɪstəl] [ˈtəʊlə] ?
" Why shouldn't I be Cristel Toller ?
" 为什么 不应该 我 是 克里斯特尔 托勒 ?

我为什么不能成为克里斯泰尔·托勒？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wə̃r][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] , " [aɪ] [ɪkˈspləɪ̃nd] , " [wen] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ][læst] .
" You were a little girl , I explained , when I saw you last .
" 你 是 一个 小的 女孩 , " 我 解释 , " 什么时候 我 锯 你 最后的 .

“我上次见到你的时候，你还是个小女孩，”我解释说。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ə̃r][soʊ] [ˈɔ:l̩tərd] [naʊ] — [ænd; ə̃nd][soʊ] [ɪmˈpru:v̩d] — [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə̃r] [hæ̃v; hə̃v] [gest]
You are so altered now — and so improved — that I should never have guessed
你 是 所以 已修改 现在 — 和 所以 改进 — 那 我 应该 绝不 有 猜对了

[ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈdɔ:tə̃r] [ʌv; əv][dʒaɪlz][ˈtəʊlə] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ,
you might be the daughter of Giles Toller of the mill ,
你 可能 是 这 女儿 的 吉尔斯 托勒 的 这 磨 ,

你现在变化如此之大，进步如此之大，我做梦也想不到你竟然是磨坊主吉尔斯·托勒的女儿。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ju:; jʊ] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] .
if I had not seen you opening the cottage door .
如果 我 有 不是 已见 你 开幕 这 小屋 门 .

如果我没看到你打开小屋的们的话。

" [ʃiː; ʃi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [maɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkəːtsi] , [wɪtʃ] [riˈmaɪndɪd] [em ˈiː] [əˈɡen] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" **She acknowledged my compliment by a curtsey , which reminded me again of the**
" 她 已确认 我的 赞扬 经过 一个 屈膝礼 , 哪个 提醒 我 再次 的 这
[ˈvɪlɪdʒ] [skuːl] .
village school .
村庄 学校 .

“她行屈膝礼回应我的赞美，这让我再次想起了村里的学校。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsmɑːrtli] ; " [aɪ] [ˈwʌndər] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? "
" **Thank you , young man , " she said smartly ; " I wonder who you are ? "**
" 感谢 你 , 年轻的 男人 , " 她 说 聪明地 ; " 我 想知道 WHO 你 是 ? "

“谢谢你，年轻人，”她机敏地说，“我想知道你是谁？”

" [traɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌrekəˈlekt] [em ˈiː] , " [aɪ] [səˈdʒestɪd] .
" **Try if you can recollect me , " I suggested .**
" 尝试 如果 你 能 追忆 我 , " 我 建议 .

“试着回忆一下我是谁，”我建议道。

" [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ? "
" **May I take a long look at you ? "**
" 可能 我 拿 一个 长的 看 在 你 ? "

我可以好好看看你吗？

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
" **As long as you like .**
" 作为 长的 作为 你 喜欢 .

只要你喜欢。

" [ʃiː; ʃi] [ˈstʌdɪd] [maɪ] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈment(ə)l] [ˈefərt] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [em ˈiː] ,
" **She studied my face , with a mental effort to remember me ,**
" 她 研究 我的 脸 , 和 一个 精神的 努力 到 记住 我 ,
她仔细端详我的脸，努力回忆我的样子。

[wɪtʃ] [ˈɡæðəd] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [ˈaɪ,brəʊz] [təˈgeðər] [ˈkweɪntli] [ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] .
which gathered her pretty eyebrows together quaintly in a frown .
哪个 聚集 她 漂亮的 眉毛 一起 古雅地 在 一个 皱眉 .

她那漂亮的眉毛微微皱起，显得有些古怪。

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] , [nɑːt] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][bʌt; bət][tuː; tə]
" **There's something in his eyes , " she remarked , not speaking to me but to**
" 有 某物 在 他的 眼睛 , " 她 评论 , 不是 请讲 到 我 但 到
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,

“他眼神里有些异样，”她喃喃自语，并非对我说。

" [wɪtʃ] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [streɪndʒ] .
" **which doesn't seem to be quite strange .**
" 哪个 不 似乎 到 是 相当 奇怪的 .

“这似乎并不奇怪。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [bɜːd] .
But I don't know his voice , and I don't know his beard .
但 我 不 知道 他的 嗓音 , 和 我 不 知道 他的 胡须 .

但我既不认识他的声音，也不认识他的胡子。

" [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ænd] [əˈdrest] [hɜːrˈself][dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][em ˈiː][wʌns] [mɔːr] .
" **She considered a little , and addressed herself directly to me once more .**
" 她 经过考虑的 一个 小的 , 和 已解决 她自己 直接地 到 我 一次 更多的 .

她沉思片刻，然后再次直接对我说。

" [naʊ] [aɪ] [lʊk] [æʔ; əʔ][juː; jʊ] [ə'gen] , [juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
" **Now I look at you again , you seem to be a gentleman .**
" 现在 我 看 在 你 再次 , 你 似乎 到 是 一个 绅士 .
" "现在我再看你, 你看起来像个绅士。"

[ɑːr; ər][juː; jʊ][wʌn] ? " **Are you one ?** "
是 你 一 ？ "
" 你是其中之一吗？

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] . " **I hope so .** "
" 我 希望 所以 . "

" [ðen] [jʊə(r)] [na:t] [ˈmeɪkɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv][em 'iː] ? " **Then you're not making game of me ?** "
" 然后 你是 不是 制作 游戏 的 我 ？ "
" "那你不是在耍我吧？ "

" [maɪ] [daɪr] , [aɪ][eɪ'em][ˈoʊnli] [ˈtraɪɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ˈdʒerɑ:d,dʒə'ra:d] - .
" **My dear , I am only trying if you can remember Gerard Roylake .**
" 我的 亲爱的 , 我 是 仅有的 尝试 如果 你 能 记住 杰拉德 罗伊莱克 .
" "亲爱的, 我只是想问问你是否还记得杰拉德·罗伊莱克。"

" [waɪ] [ɪn] [tɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [ðə; ði] [ˈmɪlɜːz] [ˈdɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈroʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] **While in charge of the boat , the miller's daughter had been rowing with**
" 尽管 在 收费 的 这 船 , 这 米勒的 女儿 有 到过 划船 和
[ˈberd] [ɑːrmz] ; **barred arms ;**
裸露 武器 ;

" "磨坊主的女儿掌舵时, 一直赤裸着双臂划船;
[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈdʌski] [ɑːrmz] , [æʔ; əʔ][wʌns] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
beautiful dusky arms , at once delicate and strong .
美丽的 昏暗 武器 , 在 一次 精美的 和 强的 .

" 美丽的黝黑手臂, 既纤细又强壮。

[ðʌs] [faːr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɔːtɪn] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðem; ðəm][ʌp] .
Thus far , she had forgotten to cover them up .
因此 远的 , 她 有 被遗忘的 到 覆盖 他们 向上 .
" 到目前为止, 她还忘了把它们遮盖起来。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈmenʃ(ə)nd] [maɪ] [neɪm] , **The moment mentioned my name ,**
这 片刻 提及 我的 姓名 ,
" 那一刻提到了我的名字,

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] — [pʊld] [hɜːr; hər] [sliːvz] [daʊn] [ɪn] **she started back as if I had frightened her — pulled her sleeves down in**
她 开始 后退 作为 如果 我 有 害怕 她 — 拉 她 袖子 向下 在
[ə; eɪ] [ˈhɜːri] — [ænd; ənd][hɪd][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈhɑːmɪdʒ]
a hurry — and hid the objects of my admiration as an act of homage
一个 匆忙 — 和 隐藏 这 对象 的 我的 钦佩 作为 一个 行为 的 尊敬
[tuː; tə][maɪ'self] ! **to myself !**
到 我 !

" 她像被我吓到似的往后退了一步——慌忙地拉下袖子——藏起了我欣赏的东西, 以此来表达对我的敬意!

[hɜːr; hər][ˈvɜːrb(ə)l][əˈpɑːlədʒiːz] [ˈfɑːloʊd] . **Her verbal apologies followed .**
她 口头 致歉 随后 .
" 她随后口头道歉。

" [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; ei] [swi:t] - ['spʊkən] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" You used to be such a sweet - spoken pretty little boy , " she said ,
" 你 用过的 到 是 这样的 一个 甜的 - 说 漂亮的 小的 男生 , " 她 说 ,
" 你以前是个说话甜美、长得漂亮的小男孩,"她说。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ə; ei][bɪg] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [her] [ɑ:n][jʊr; jər] [feɪs]
" how should I know you again , with a big voice and all that hair on your face
" 如何 应该 我 知道 你 再次 , 和 一个 大的 嗓音 和 全部 那 头发 在 你的 脸
?
?
?
" 我怎么可能认得你呢? 嗓门这么大, 脸上还长满了头发? "

" [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [straɪk] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ə; ei] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [fə'mɪliər] .
" It seemed to strike her on a sudden that she had been too familiar .
" 它 似乎 到 罢工 她 在 一个 突然 那 她 有 到过 也 熟悉的 .
她突然意识到, 自己对这个人太过熟悉了。

" [oʊ] , [lɔ:rd] , " [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r'self] , " [hæf][ðə; ði] ['kaʊntɪ] [bɪ'ləŋz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] !
" Oh , Lord , " I heard her say to herself , " half the county belongs to him !
" 哦 , 主 , " 我 听到 她 说 到 她自己 , " 一半 这 县 属于 到 他 !
"哦, 上帝啊,"我听到她自言自语道, "半个县都是他的! "

" [ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [ə'nʌðər] [ə'pɔ:lədʒɪ] , [ænd; ənd][hɪt] [ðɪs] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [fɔ:rm] .
" She tried another apology , and hit this time on the conventional form .
" 她 尝试 其他 道歉 , 和 打 这 时间 在 这 传统的 形式 .
她再次尝试道歉, 这次用了比较正式的方式。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] .
" I beg your pardon , sir .
" 我 求 你的 赦免 , 先生 .
先生, 请您原谅。

[ˈwelkəm] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ˈkʌntri] , [sɜ:r] .
Welcome back to your own country , sir .
欢迎 后退 到 你的 自己的 国家 , 先生 .
欢迎回到您的祖国, 先生。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [gʊd] - [naɪt] , [sɜ:r] .
I wish you good - night , sir .
我 希望 你 好的 - 夜晚 , 先生 .
先生, 祝您晚安。

" [ʃi:; ʃɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ; [aɪ] [ˈfɑ:ləʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld]
" She attempted to escape into the cottage ; I followed her to the threshold
" 她 尝试过 到 逃脱 进入 这 小屋 ; 我 随后 她 到 这 临界点
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
of the door .
的 这 门 .
"她试图逃进小屋; 我跟着她到了门口。"

" [ˈʊrli] [ɪts] [na:t] [taɪm] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] [jet] , " [aɪ] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [seɪ] .
" Surely it's not time to go to bed yet , " I ventured to say .
" 一定 它是 不是 时间 到 去 到 床 然而 , " 我 冒险 到 说 .
"现在肯定还不是睡觉的时候吧? "我试探着说。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [sti] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['lændlɔ:rd] .
She was still on her good behavior to her landlord .
她 曾是 仍然 在 她 好的 行为 到 她 房东 .
她对房东依然表现良好。

" [nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] [aɪ ˈti:] , [sɜ:r] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] .

" **Not if you object to it , sir , " she answered .**
" 不是 如果 你 目的 到 它 , 先生 , " 她 回答 .

“如果您不同意，先生，”她回答道。

[ðɪs] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [əˈθɔ:rəti] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .

This recognition of my authority was irresistible .
这 认出 的 我的 权威 曾是 无法抗拒 .

这种对我权威的认可让我无法抗拒。

[krɪstəl] [hæd; həd] [leɪd] [ˌem ˈi:] [ˈʌndər] [æn; ən] [ˌɑ:blɪˈgeɪʃn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ɡʊd] [ˈɪnfluəns] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ]

Cristel had laid me under an obligation to her good influence for which
克里斯特尔 有 铺设 我 在下面 一个 义务 到 她 好的 影响 为了 哪个

[aɪ] [felt] [sɪnˈsɪrli] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] — [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem ˈi:] [læf] ,

I felt sincerely grateful — she had made me laugh ,
我 毛毡 真挚地 感激的 — 她 有 制成 我 笑 ,

克里斯蒂尔让我对她产生了深远的影响，对此我由衷地感激——她逗我笑了。

[fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [maɪ] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] .

for the first time since my return to England .
为了 这 第一的 时间 自从 我的 返回 到 英格兰 .

这是我回到英国后的第一次。

" [wi:; wi] [ˈni:dnt] [seɪ] [ɡʊd] - [naɪt] [dʒʌst] [jet] , " [aɪ] [səˈdʒestɪd] ;

" **We needn't say good - night just yet , " I suggested ;**
" 我们 不必 说 好的 - 夜晚 只是 然而 , " 我 建议 ;

“我们不必现在就说晚安，”我建议道；

" [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] .

" **I want to hear a little more about you .**
" 我 想 到 听到 一个 小的 更多的 关于 你 .

我想多了解你一些。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?

Shall I come in ?
将 我 来 在 ?

我可以进来吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈdɔ:rweɪ] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [ˈræpɪdli] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [stept] [ˈɪntu:]

" **She stepped out of the doorway even more rapidly than she had stepped into**
" 她 步 出去 的 这 门口 甚至 更多的 快速 比 她 有 步 进入

[aɪ ˈti:] .

it .
它 .

她走出门口的速度比她走进去的速度还要快。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɔ:t] [krɪstəl] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈæktʃuəli]

I might have been mistaken , but I thought Cristel seemed to be actually
我 可能 有 到过 错误 , 但 我 想法 克里斯特尔 似乎 到 是 实际上

[əˈlɑ:ɹmd] [baɪ] [maɪ] [prəˈpəʊz(ə)l] .

alarmed by my proposal .
惊慌 经过 我的 提议 .

我可能弄错了，但我感觉克里斯泰尔似乎对我的提议感到很惊讶。

[wi:; wi] [wɔ:kt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] - [bæŋk] .

We walked up and down the river - bank .
我们 步行 向上 和 向下 这 河 - 银行 .

我们沿着河岸来回走了一圈。

[ɑ:n] [ˈevri] [əˈkeɪʒn] [wen] [wi:; wi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈkɑ:tɪdʒ] ,

On every occasion when we approached the cottage ,
在 每一个 场合 什么时候 我们 接近 这 小屋 ,

每次我们接近小屋时，

[aɪ] [dɪ'tektɪd] [hɜ: r; hər][ɪn] [ˈsti:lɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌɡli] [ˈmɑ: dər n][pɑ: rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

I detected her in stealing a look at the ugly modern part of it .
我 检测到 她 在 偷窃 一个 看 在 这 丑陋的 现代的 部分 的 它 .

我发现她偷偷瞥了一眼那丑陋的现代部分。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [mis'teɪk] [ðɪs] [taɪm] ; [aɪ] [sɔ:] [daʊt] , [aɪ] [sɔ:] [æŋ'zaɪəti][ɪn][hɜ: r; hər] [feɪs] .

There could be no mistake this time ; I saw doubt , I saw anxiety in her face .
那里 可以 是 不 错误 这 时间 ; 我 锯 怀疑 , 我 锯 焦虑 在 她 脸 .

这次肯定不会再出错了；我看到了她脸上的疑虑和焦虑。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ: n][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ?

What was going on at the mill ?
什么 曾是 去 在 在 这 磨 ?

工厂里发生了什么事？

[aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [də'mestɪk] [ɪn'kwaɪəɪrɪz] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ: r; hər] [ˈfɑ: ðər] .

I made some domestic inquiries , beginning with her father .
我 制成 一些 国内的 查询 , 开始 和 她 父亲 .

我进行了一些内部调查，首先从她的父亲开始。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪlər] [ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] ?

Was the miller alive and well ?
曾是 这 磨坊主 活 和 出色地 ?

磨坊主还健在吗？

" [oʊ] [jes] , [sɜ: r] .

" Oh yes , sir .
" 哦 是的 , 先生 .

“哦，是的，先生。”

[ˈfɑ: ðər] [gets] [ˈθɪnər] [æz; əz][hi:; hi] [gets] [ˈoʊldər] — [ðæts] [ɔ: l] . "

Father gets thinner as he gets older — that's all . "
父亲 获得 更薄 作为 他 获得 老 — 那就是 全部 . "

父亲年纪越大越瘦——仅此而已。

" [dɪd][hi:; hi] [send] [ju:; jʊ] [aʊt] [baɪ] [jɔ: 'rself] , [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [ˈaʊər] , [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ? "

" Did he send you out by yourself , at this late hour , in the boat ? "
" 做过 他 发送 你 出去 经过 你自己 , 在 这 晚的 小时 , 在 这 船 ? "

“这么晚了，他竟然派你一个人乘船出去？ ”

" [ðeɪ] [wɜ: r; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ: r; fər][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv][ˈflaʊər] [daʊn] [ðer; ðər] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

" They were waiting for a sack of flour down there , " she replied ,
" 他们 是 等待 为了 一个 解雇 的 面粉 向下 那里 , " 她 回复 ,

“他们在下面等着运一袋面粉，”她回答说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] - [saɪd] [ˈvɪlɪdʒ] .

pointing in the direction of the river - side village .
指向 在 这 方向 的 这 河 - 边 村庄 .

指向河边村庄的方向。

" [ˈfɑ: ðər] [ˈɪznt] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hi:; hi] [ju: st] [tu:; tə][bi:; bi] .

" Father isn't as quick as he used to be .
" 父亲 不是 作为 快的 作为 他 用过的 到 是 .

“父亲的反应不如以前敏捷了。”

[ˈhi: z] [ˈɔ: f(ə)n] [leɪt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [wɜ: rk] [naʊ] .

He's often late over his work now .
他是 经常 晚的 超过 他的 工作 现在 .

他现在经常工作迟到。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [dʒaɪlɪz]['təʊlə][ðə; ði][help] [ðæt][hiː; hi][mʌst; məst][niːd] [æt; ət]
" Was there no one to give Giles Toller the help that he must need at
" 曾是 那里 不 一 到 给 吉尔斯 托勒 这 帮助 那 他 必须 需要 在
[hɪz; ɪz][eɪdʒ] ?
his age ?
他的 年龄 ?

“难道没有人能给吉尔斯·托勒提供他这个年纪所需要的帮助吗？”

" [duː][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈriːəli] [lɪv; laɪv][əˈloʊn][ɪn] [ðɪs] [ˈsɑːləteri] [pleɪs] ?
" Do you and your father really live alone in this solitary place ?
" 做 你 和 你的 父亲 真的 居住 独自的 在 这 孤 地方 ?
“你和你父亲真的就住在这个偏僻的地方吗？”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .
我说。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [əˈpɪrɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [braɪt] [braʊn] [aɪz] [waɪtʃ] [raʊzɪd] [maɪ]
A change of expression appeared in her bright brown eyes which roused my
一个 改变 的 表达 出现 在 她 明亮的 棕色的 眼睛 哪个 唤醒 我的
[kjʊrɪˈɑːsəti] .
curiosity .
好奇心 .

她明亮的棕色眼睛里出现了一丝表情变化，这引起了我的好奇。

[aɪ][ˈɔːlsəʊ] [əbˈzɜːrɪvd] [ðæt][ʃiː; ʃi] [ɪˈveɪdɪd] [ə; eɪ][dəˈrekt][rɪˈplaɪ] .
I also observed that she evaded a direct reply .
我 还 观察到 那 她 躲避 一个 直接的 回复 .
我还注意到她回避了直接回答。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [daʊt] , [sɜːr] , [ɪf] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][əˈloʊn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" What makes you doubt , sir , if father and I live alone ? " she asked .
" 什么 制作 你 怀疑 , 先生 , 如果 父亲 和 我 居住 独自的 ? " 她 问 .
“先生，您为什么会怀疑我和父亲单独居住呢？”她问道。

[aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ˈkɑːtɪdʒ] .
I pointed to the new cottage .
我 尖 到 这 新的 小屋 .
我指着那栋新建的小屋。

" [ðæt] [ˈʌɡli] [ˈbɪldɪŋ] , " [aɪ] [ˈænsər] ,
" That ugly building , " I answered ,
" 那 丑陋的 建筑 , " 我 回答 ,
“那栋丑陋的建筑，”我回答道。

" [siːmz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ruːm] [ðæn; ðən][juː; jʊ][waːnt] — [ənˈles] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmbəːdi] [els]
" seems to give you more room than you want — unless there is somebody else
" 似乎 到 给 你 更多的 房间 比 你 想 — 除非 那里 是 某人 别的
[ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] .
living at the mill .
活的 在 这 磨 .
“似乎给了你比你想要的更多的空间——除非磨坊里还住着其他人。”

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði][rɪˈplaɪ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [waɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
" I had no intention of trying to force the reply from her which she
" 我 有 不 意图 的 尝试 到 力量 这 回复 从 她 哪个 她
[hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld] ;
had hitherto withheld ;
有 迄今为止 隐瞒 ;
“我无意强迫她给出她此前一直拒绝的答复；

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][pʊt] [ðæt] [ɪn,tɜːrprə'teɪ(ə)n][ɑːn] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [sed] .
but she appeared to put that interpretation on what I had said .
但 她 出现 到 放 那 解释 在 什么 我 有 说 .

但她似乎把我说的话理解成了那样。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃɪ][bɜːrst] [aʊt] , " [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmbəːdi] [els] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es]
If you will have it , she burst out , there is somebody else living with us
" 如果 你 将要 有 它 , " 她 爆裂 出去 , " 那里 是 某人 别的 活的 和 我们
. "
. "
. "

“如果你愿意的话,”她突然说道,“我们家还有另一个人住在一起。”

" [ə; eɪ][mæn] [huː] ['helps] [jʊr; jər] ['faːðər] ? "
A man who helps your father ? "
" 一个 男人 WHO 帮助 你的 父亲 ? "

“一个帮助你父亲的人? ”

" [nʊʊ] .
No .
" 不 .

“不。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [peɪz] [maɪ] ['faːðəz] [rent] .
A man who pays my father's rent .
一个 男人 WHO 支付 我的 父亲的 租 .

一个帮我父亲付房租的人。

" [aɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [ʌnpri'perd] [fɔːr; fər] [sʌt] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][æz; əz] [ðɪs] : [krɪstəl] [hæd; həd] [sər'praɪzd]
I was quite unprepared for such a reply as this : Cristel had surprised
" 我 曾是 相当 毫无准备 为了 这样的 一个 回复 作为 这 : 克里斯特尔 有 惊讶
[em 'iː] .
me .
我 .

“我完全没想到会得到这样的回复: 克里斯蒂尔让我感到意外。”

[tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [hɜːr; hər] ['faːðər] [wʌz; wəz] " [wel] - [kə'nektɪd] , " [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd]
To begin with , her father was " well - connected , " as we say in England
到 开始 和 , 她 父亲 曾是 " 出色地 - 连接 , " 作为 我们 说 在 英格兰
.
:
.

首先, 正如我们在英国所说, 她的父亲“人脉很广”。

[hɪz; ɪz] ['jʌŋɡər] ['brʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] ['kɑːmɜːrs] ,
His younger brother had made a fortune in commerce ,
他的 年轻 兄弟 有 制成 一个 财富 在 商业 ,
.
:
.

他的弟弟靠经商发了财,

[hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [ɪk'spensɪz] [meɪd] [noʊ] ['hevi] [dɪ'mænd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] ;
His domestic expenses made no heavy demand on his purse ;
他的 国内的 开支 制成 不 重的 要求 在 他的 钱包 ;
他的家庭开支并没有给他的钱包造成太大负担；

[hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rmən] [waɪf] ([hu:z] ['krɪstʃən] [neɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɔ:rn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər]) [hæd; həd]
his German wife (whose Christian name was now borne by his daughter) had
他的 德语 妻子 (谁 基督教 姓名 曾是 现在 出生 经过 他的 女儿) 有
[daɪd] [lɔ:ŋ] [sɪns] ;
died long since ;
死亡 长的 自从 ;

他的德国妻子（她的名字现在由他的女儿继承）早已去世；
[hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜ:r; wər][noʊ] ['bɜ:rd(ə)n][ɑ:n][hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [ɪn][maɪ]
his sons were no burden on him ; they had never lived at the mill in my
他的 儿子们 是 不 负担 在 他 ; 他们 有 绝不 居住地 在 这 磨 在 我的
[rɪ'membrəns] .
remembrance .
纪念 .

他的儿子们并没有给他带来任何负担；据我所知，他们从来没有在磨坊里住过。
[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ði:z] ['ri:z(ə)nz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [haʊs] , [hi; hi][hæd; həd]
With all these reasons against his taking a stranger into his house , he had
和 全部 这些 原因 反对 他的 采取 一个 陌生人 进入 他的 房子 , 他 有
[nevərðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管有这么多不妥之处，他还是收留了陌生人。
[ɪf] [maɪ] [ɪn,tɜ:rprə'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] - ['ænsər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , [let][hɪz; ɪz] [sper] [ru:mz; rʊmz]
if my interpretation of Cristel's answer was the right one , let his spare rooms
如果 我的 解释 的 - 回答 曾是 这 正确的 一 , 让 他的 空闲的 房间
[tu:; tə][ə; eɪ]['lɑ:dʒər] .
to a lodger .
到 一个 房客 .

如果我对克里斯蒂尔的回答的理解是正确的，那就把他的空房间租给房客吧。
" ['mɪstər] . ['təʊlə] [kɑ:nt] ['pɑ:səbli] [bi:; bi][ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv] ['mʌni] , " [aɪ] [sed] .
" Mr . Toller can't possibly be in want of money , " I said .
" 先生 . 托勒 不能 可能 是 在 想 的 钱 , " 我 说 .
“托勒先生不可能缺钱,”我说。

" [ðə; ði] [mɔ:r] ['mʌni] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] , [ðə; ði] [mɔ:r] [hi; hi] ['wɒnts] .
" The more money father has , the more he wants .
" 这 更多的 钱 父亲 有 , 这 更多的 他 想要 .
“父亲拥有的钱越多，他想要的就越多。”

[ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['bɪtərli] ,
That's the reason , " she added bitterly ,
那就是 这 原因 , " 她 额外 苦涩地 ,
“这就是原因,”她苦涩地补充道。

" [waɪ] [hi; hi] [æskt] [fɔ:r; fər] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] [wen] [ðə; ði] ['kɑ:ttɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɪlt] ,
" why he asked for plenty of room when the cottage was built ,
" 为什么 他 问 为了 很多 的 房间 什么时候 这 小屋 曾是 建造 ,
“为什么他在建造小屋时要求有足够的空间，

[ænd; ənd] [waɪ] [wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ]['lɑ:dʒər] . "
and why we have got a lodger . "
和 为什么 我们 有 得到 一个 房客 . "
以及我们为什么会招个房客。

" [ɪz][ðə; ði][ˈlɑ:dʒər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ? "
" **Is the lodger a gentleman ?** "
" 是 这 房客 一个 绅士 ？ "

“这位房客是位绅士吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。”

[ɪz][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪf] [hi;; hi] [ki:ps] [ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] ?
Is a man a gentleman , if he keeps a servant ?
是 一个 男人 一个 绅士 , 如果 他 保持 一个 仆人 ？

如果一个男人雇佣仆人，他还能算是绅士吗？

[oʊ] , [dəunt] [ˈtrʌb(ə)l] [tu;; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [sɜ:r] !
Oh , don't trouble to think about it , sir !
哦 , 不 麻烦 到 思考 关于 它 , 先生 !

哦，先生，不必费心考虑了！

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [wɜ:rθ] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] .
It isn't worth thinking about .
它 不是 值得 思维 关于 .

不值得考虑。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ˈspi:kɪŋ] [æt; ət] [læst] .
" **This was plain speaking at last** .
" 这 曾是 清楚的 请讲 在 最后的 .

“这终于说得直白了。”

" [ju;; jʊ][dəunt] [si:m] [tu;; tə] [laɪk] [ðə; ði][ˈlɑ:dʒər] , " [aɪ] [sed] .
" **You don't seem to like the lodger** , " **I said** .
" 你 不 似乎 到 喜欢 这 房客 , " 我 说 .

“你好像不太喜欢这位房客，”我说。

" [aɪ] [heit] [hɪm; ɪm] ! "
" **I hate him !** "
" 我 恨 他 ! "

我恨他！

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?

“为什么？”

" [fi;; fi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][em ˈi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈæŋɡri] [əˈmeɪzmənt] — [na:t] [ʌndɪˈzɜ:rvd] , [aɪ]
" **She turned on me with a look of angry amazement** — **not undeserved** , **I**
" 她 转向 在 我 和 一个 看 的 生气的 惊愕 — 不是 不应得的 , 我
[mʌst; məst] [oʊn] ,
must own ,
必须 自己的 ,

她转过身来，带着愤怒和惊讶的神情看着我——我必须承认，这并非她不该有的表情。

[ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] — [wɪt] [ʊəd] [hɜ:r; hər][dɑ:rk] [ˈbju:ti] [ɪn][ðə; ði] [pərˈfek(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ˈlʌstər] [ænd; ənd]
on my part — which showed her dark beauty in the perfection of its luster and
在 我的 部分 — 哪个 显示 她 黑暗的 美丽 在 这 完美 的 它是 光泽 和
[ɪts] [ˈpaʊər] .
its power .
它是 力量 .

就我而言——这展现了她黑暗的美丽，完美地散发着光泽和力量。

[tuː; tə][maɪ] [aɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [ˈtʃɑːrmiŋ] .
To my eyes she was at the moment irresistibly charming .
到 我的 眼睛 她 曾是 在 这 片刻 无法抗拒地 迷人 .

在我眼里，她此刻魅力四射，令人无法抗拒。

[aɪ] [ˈdeə'sei] [aɪ][wʌz; wəz][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][ˈdiːfekts; dɪˈfekts][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
I daresay I was blind to the defects in her face .
我 敢说 我 曾是 瞎的 到 这 缺陷 在 她 脸 .

我敢说我当时对她脸上的缺陷视而不见。

[maɪ] [gʊd] [ˈdʒɜːrmən][ˈtuːtər] [juːst] [tuː; tə] [lə'ment] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbɔɪhʊd]
My good German tutor used to lament that there was too much of my boyhood
我的 好的 德语 导师 用过的 到 哀叹 那 那里 曾是 也 很多 的 我的 童年

[stiːl] [left] [ɪn][,em 'iː] .
still left in me .
仍然 左边 在 我 .

我的德语老师以前常感叹，我身上还保留着太多童年的痕迹。

[ˈɑːnɪstli] [əd'maɪərɪŋ][hɜːr; hər] , [aɪ][let][maɪ] [ˈfeɪvərəbəl] [ə'pɪnjən] [ɪk'spres] [ɪt'self][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [ˈpleɪnli] .
Honestly admiring her , I let my favorable opinion express itself a little too plainly .
诚实地 钦佩 她 , 我 让 我的 有利 观点 表达 本身 一个 小的 也 显然 .

说实话，我很欣赏她，以至于我表达好感的方式有点太直白了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈkriːtʃər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" What a splendid creature you are !
" 什么 一个 灿烂 生物 你 是 !

你真是了个了不起的生物！

" [aɪ][bɜːrst] [aʊt] .
" I burst out .
" 我 爆裂 出去 .

我突然爆发了。

[krɪstəl] [dɪd][hɜːr; hər][ˈduːti][tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ænd][tuː; tə][,em 'iː] ;
Cristel did her duty to herself and to me ;
克里斯特尔 做过 她 责任 到 她自己 和 到 我 ;

克里斯蒂尔尽到了她对自己和我应尽的义务；

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ˈoʊvər][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪk'splʊʒn] [ʌv; əv] [ˈnɑːnsens] [wɪ'ðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv]
she passed over my little explosion of nonsense without taking the smallest notice of
她 通过了 超过 我的 小的 爆炸 的 废话 没有 采取 这 最小 注意 的

[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

她对我那番胡言乱语毫不在意，甚至连一丝一毫都没注意到。

" [ˈmæstər][ˈdʒerɑːd,dʒə'raːd] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] — [ænd; ænd] [tʃekt] [hɜːr'self] .
" Master Gerard , " she began — and checked herself .
" 掌握 杰拉德 , " 她 开始 — 和 已检查 她自己 .

“杰拉德少爷，”她开口道——然后又止住了话头。

" [pliːz] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][,em 'iː] , [sɜːr] ; [juː; jʊ][hæv; həv][set][maɪ] [hed] [ˈrʌnɪŋ] [ɑːn][ˈoʊld] [taɪmz] .
" Please to excuse me , sir ; you have set my head running on old times .
" 请 到 原谅 我 , 先生 ; 你 有 放 我的 头 跑步 在 老的 时代 .

“请原谅，先生；您让我思绪飘回到了过去。”

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] :
What I want to say is :
什么 我 想 到 说 是 :

我想说的是：

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ɪnˈkwɪzətɪv] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] [ʃɔːrt] ['dʒækɪts] .
you were not so inquisitive when you were a young gentleman in short jackets .
你 是 不是 所以 好奇 什么时候 你 是 一个 年轻的 绅士 在 短的 夹克 .

当你还是个穿着短外套的年轻绅士时，你可没这么爱刨根问底。

[pliːz] [bɪˈheɪv] [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] [ðen] , [ænd; ənd][dəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt]
Please behave as you used to behave then , and don't say anything more about
请 表现 作为 你 用过的 到 表现 然后 , 和 不 说 任何事物 更多的 关于
[aʊər; ɑːr][ˈlɑːdʒər] .
our lodger .
我们的 房客 .

请像以前那样行事，不要再说我们房客的坏话。

[aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] .
I hate him because I hate him .
我 恨 他 因为 我 恨 他 .

我恨他，因为我恨他。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !
那里 !

" [ɪgnərənt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪtʃəz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [aɪ] [ʌndərˈstʊd] [hɜːr; hər][æ; t] [læst]
" **Ignorant as I was of the natures of women , I understood her at last**
" 无知 作为 我 曾是 的 这 自然 的 女性 , 我 理解 她 在 最后的
.
.
.

“虽然我对女性的本性一无所知，但我最终还是理解了她。”

- [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɑːdʒər][wʌz; wəz] ['eɪdəntli] [ðə; ðɪ][ɪgˈzækt] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] -
Cristel's opinion of the lodger was evidently the exact opposite of the lodger's
- 观点 的 这 房客 曾是 显然 这 精确的 对面的 的 这 -
[əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [krɪstəl] .
opinion of Cristel .
观点 的 克里斯特尔 .

克里斯特尔对房客的看法显然与房客对克里斯特尔的看法截然相反。

[wen] [aɪ][eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [dɪd] [dɪˈsaɪdɪdli] ['ɑːpəreɪt][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
When I add that this discovery did decidedly operate as a relief to my mind ,
什么时候 我 添加 那 这 发现 做过 绝对地 操作 作为 一个 宽慰 到 我的 头脑 ,
当我补充说，这一发现确实让我如释重负时，

[ðə; ðɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [prəˈduːst] [ɑːn][em ˈiː][baɪ][ðə; ðɪ] ['mɪlɜːz] ['dɔːtər] [ɪz] ['stetɪd] [wɪˈðəʊt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n]
the impression produced on me by the miller's daughter is stated without exaggeration
这 印象 生产 在 我 经过 这 米勒的 女儿 是 声明 没有 夸张
[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzɜːrv] .
and without reserve .
和 没有 预订 .

毫不夸张、毫无保留地，磨坊主的女儿给我留下了深刻的印象。

" [gʊd] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] , " [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [taɪm] .
" **Good - night , she repeated , for the last time** .
" 好的 - 夜晚 , " 她 重复 , " 为了 这 最后的 时间 .

“晚安，”她再次说道，“这是最后一次了。”

" [aɪ] [held] [aʊt] [maɪ] [hænd] .
" **I held out my hand** .
" 我 握住 出去 我的 手 .

我伸出了手。

" [ɪz][aɪ'ti:] [kwɑ:t] [raɪt] , [sɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] ['mɑ:distli] ['ɒbdʒɪktɪd] ,
" **Is it quite right , sir ,** " **she modestly objected ,**
" 是 它 相当 正确的 , 先生 , " 她 谦虚地 反对 ,

“这样说对吗, 先生?”她谦逊地反驳道。

" [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][em'ɪ:][tu:; tə] [feɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] ?
" **for such as me to shake hands with such as you ?**
" 为了 这样的 作为 我 到 摇 双手 和 这样的 作为 你 ?

“像我这样的人, 怎能和像你这样的人握手?”

" [ʃi:; ʃi][dɪd][aɪ'ti:] [nevəðə'les] ; [ænd; ənd] ['drɑ:pɪŋ] [maɪ][hænd] ,
" **She did it nevertheless ; and dropping my hand ,**
" 她 做过 它 尽管如此 ; 和 下降 我的 手 ;

“但她还是这么做了; 然后松开了我的手,

[kæst][ə; eɪ] [fer'wel] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɪntrəst] — [ðə; ði] [nu:]
cast a farewell look at the mysterious object of her interest — the new
投掷 一个 告别 看 在 这 神秘 目的 的 她 兴趣 — 这 新的
[ˈkɑ:tɪdʒ] .
cottage .
小屋 .

她向自己感兴趣的神秘对象——新小屋——投去告别的眼光。

[hɜ:r; hər]['veriəb(ə)][ˈhju:mər] [tʃeɪndʒd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
Her variable humor changed on the instant .
她 多变的 幽默 已更改 在 这 立即的 .

她那变化无常的幽默感瞬间消失了。

[ə'pærəntli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌnɪn'dʊrəbl] [ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [stæmpt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
Apparently in a state of unendurable irritation , she stamped on the ground .
显然 在 一个 状态 的 难以忍受 刺激 , 她 盖章 在 这 地面 .

她显然是极度恼怒, 跺了跺脚。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] ['hæpən] !
" **Just what I didn't want to happen !**
" 只是 什么 我 没有 想 到 发生 !

“这正是我最不希望发生的事情!”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
" **she said to herself .**
" 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[hi:; hi] [ʃoʊz] [hɪm'self]
HE SHOWS HIMSELF
他 演出 他自己

他现身了

[aɪ] [tu:] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] ,
I too , looked at the cottage ,
我 也 , 看起来 在 这 小屋 ,

我也看了看那间小屋。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [sər'praɪzd] [em'ɪ:][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndəʊz] .
and made a discovery that surprised me at one of the upper windows .
和 制成 一个 发现 那 惊讶 我 在 一 的 这 上 视窗 .

我在楼上的一个窗户里有了令我惊讶的发现。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʃɒr] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [nɑːt] [di'siːvd] [em 'iː] ,
If I could be sure that the moon had not deceived me ,
 如果 我 可以 是 当然 那 这 月亮 有 不是 受骗 我 ,
 如果我能确定月亮没有欺骗我,

[ðə; ði][mʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)] [feɪs] [ðæt][aɪ][hæd; həd]['evə] [si:n] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ju: 'es] —
the most beautiful face that I had ever seen was looking down on us —
 这 最多 美丽的 脸 那 我 有 曾经 已见 曾是 寻找 向下 在 我们 —
 [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] !
and it was the face of a man !
 和 它 曾是 这 脸 的 一个 男人 !

我见过的最美丽的脸庞正俯视着我们——而且那是一张男人的脸！

[baɪ][ðə; ði][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [laɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][fɔ:rm][ɪn][ðə; ði] [fɪtʃər] ,
By the uncertain light I could discern the perfection of form in the features ,
 经过 这 不确定 光 我 可以 辨别 这 完美 的 形式 在 这 特征 ,
 借着昏暗的光线,我辨认出五官轮廓的完美。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['paʊə] [wɪtʃ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [mis'teɪk] [ðə; ði]
and the expression of power which made it impossible to mistake the
 和 这 表达 的 力量 哪个 制成 它 不可能的 到 错误 这
 [ˈstreɪndʒə] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
stranger for a woman ,
 陌生 人 为了 一个 女士 ,
 以及那种令人无法将陌生 人 误认为是女性的强大气场。

[ɔ:'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [her] [gru:] [ɔ:n] [ænd; ənd][hi:; hi][wɜ:z; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['i:ðər] ['mʌstæf; mə'stæf][ɔ:r] [bɜ:d] .
although **his** **hair** **grew** **long** **and** **he** **was** **without** **either** **moustache** **or** **beard** .
 虽然 他的 头发 生长 长的 和 他 曾是 没有 任何一个 胡子 或者 胡须 .
 虽然他的头发很长，但他既没有胡子也没有髭须。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [juːˈes] [ɪnˈtɛntli] ; [hiː; hi] [ˈniːðər] [muːvd] [nɔːr] [spəʊk] [wen] [wiː; wi] [lʊkt] [ʌp]
He was watching us intently ; he neither moved nor spoke when we looked up
他 曾是 观看 我们 专注地 ; 他 两者都不 已搬 也不 辐 什么时候 我们 看起来 向上

[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at him .
在 他 .

他目不转睛地看着我们；当我们抬头看他时，他既没有动也没有说话。

" ['eɪdɪdəntli] [d̥ə; ði] ['lɑ:dʒər] , " [aɪ] ['wɪspəd] [tu:; tə] [krɪstəl] .
" Evidently the lodger , " I whispered to Cristel .
 " 显然 这 房客 , " 我 低声说道 到 克里斯特尔 .
 "显然是房客,"我低声对克里斯特尔说。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] !
 " What a handsome man !
 " 什么 一个 英俊的 男人 !

“多么英俊的男人啊！”

" [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hær] [hed] [kən'temptʃuəsli] : [maɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə]
" She tossed her head contemptuously : my expression of admiration seemed to
 " 她 抛掷 她 头 轻蔑地 : 我的 表达 的 钦佩 似乎 到
 [hæv; həv] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; hær] .
have irritated her .
 有 受刺激 她 .

她轻蔑地甩了甩头：我的赞赏之情似乎惹恼了她。

" [aɪ] ['dɪdnt] [wa:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ju:; jə] !
 " I didn't want him to see you !
 " 我 没有 想 他 到 看 你 !
 "我不想让他看到你! "

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [ðə; ði] [ˈlɑːdʒər] [ˈpɜːrsɪkjʊːt] [em ˈiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] ; [ˈhiːz] [ɪmpjədənt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi]
" **The lodger persecutes me with his attentions ; he's impudent enough to be**
" 这 房客 迫害 我 和 他的 注意 ; 他是 厚颜无耻 足够的 到 是
[ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [em ˈiː] .
jealous of me .
嫉妒的 的 我 .

“房客对我过分殷勤；他竟然还嫉妒我，真是厚颜无耻。”

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [ˈləʊər] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" **She spoke without even attempting to lower her voice** .
" 她 辐 没有 甚至 尝试 到 降低 她 嗓音 .

她说话时甚至没有试图降低音量。

[aɪ] [enˈdevəd] [tuː; tə] [wɔːrn] [hɜːr; hər] .
I endeavored to warn her .
我 努力 到 警告 她 .

我曾试图警告她。

" [ˈhiːz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [stɪl] , " [aɪ] [sed] , [ɪn] [ˈtoʊnz] [dɪˈskriːtli] [ˈləʊə-d] ;
" **He's at the window still , " I said , in tones discreetly lowered ;**
" 他是 在 这 窗户 仍然 , " 我 说 , 在 音调 谨慎地 降低 ;

“他还在窗边呢，”我压低声音说道；

" [hiː; hi] [kæn; kən] [hɪr] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈseɪɪŋ] . "
" **he can hear everything you are saying** . "
" 他 能 听到 一切 你 是 说 . "

“他能听到你说的一切。”

" [nɑːt] [wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒerɑːd, dʒəˈrɑːd] . "
" **Not one word of it , Mr Gerard ;** "
" 不是 一 单词 的 它 , 先生 : 杰拉德 : "

“一个字都别说，杰拉德先生。”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? "
" **What do you mean ?** "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [def] .
" **The man is deaf** .
" 这 男人 是 聋 .

“这个人是聋子。”

[dəʊnt] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .
Don't look at him again .
不 看 在 他 再次 .

别再看他了。

[dəʊnt] [spiːk] [tuː; tə] [em ˈiː] [əˈgen] .
Don't speak to me again .
不 说话 到 我 再次 .

不要再跟我说话。

[goʊ] [hoʊm] — [preɪ] [goʊ] [hoʊm] !
Go home — pray go home !
去 家 — 祈祷 去 家 !

回家吧——祈祷回家吧！

" [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] , [ˈiː; ʃɪ] [əˈbrʌptli] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr]
" **Without further explanation , she abruptly entered the cottage , and shut the door**
" 没有 更远 解释 , 她 突然 进入 这 小屋 , 和 关闭 这 门
.
:
.

她没有做任何解释，就径直走进小屋，关上了门。

[æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [brˈhaɪnd]
As I turned into the path which led through the wood I heard a voice behind
作为 我 转向 进入 这 小路 哪个 引领 通过 这 木头 我 听到 一个 嗓音 在后面
[em ˈiː] .
me :
我 .

当我拐进通往树林的小路时，我听到身后有一个声音。

[aɪ ˈtiː] [sed] : " [stɔːp] , [sɜːr] .
It said : " Stop , sir .
它 说 : " 停止 , 先生 .

它说：“停下，先生。”

" [aɪ] [stɔːpt] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [kæst][baɪ][ðə; ði] [ˈaʊtərməʊst] [laɪn] [ʌv; əv]
" I stopped directly , standing in the shadow cast by the outermost line of
" 我 停止 直接地 , 常设 在 这 阴影 投掷 经过 这 最外层 线 的
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

我径直停了下来，站在最外侧一排树木投下的阴影里。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [riːtʃ] .
which I had that moment reached .
哪个 我 有 那 片刻 达到 .

那一刻，我达到了那个境界。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlɑɪt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [left] [brˈhaɪnd][em ˈiː] ,
In the moonlight that I had left behind me ,
在 这 月光 那 我 有 左边 在后面 我 ,

在我身后留下的月光里，

[aɪ] [sɔː] [əˈɡen] [ðə; ði][mæn] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
I saw again the man whom I had discovered at the window .
我 锯 再次 这 男人 谁 我 有 发现 在 这 窗户 .

我又看到了我在窗边发现的那个人。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] , [tɔːl] [ænd; ənd] [slɪm] ; [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] , [ˈɡreɪsf(ə)] [ænd; ənd] [ˈiːzi] , [wɜːr; wər][ɪn]
His figure , tall and slim ; his movements , graceful and easy , were in
他的 数字 , 高的 和 苗条的 ; 他的 移动 , 优美 和 简单的 , 是 在
[ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .
harmony with his beautiful face .
和谐 和 他的 美丽的 脸 .

他身材高挑纤瘦，举止优雅从容，与他俊美的容貌相得益彰。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈfaɪnli] - [ʃeɪpt] [hændz] , [ænd; ənd] [klaːspt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfræntɪk]
He lifted his long finely - shaped hands , and clasped them with a frantic
他 抬起 他的 长的 精细地 - 形状 双手 , 和 紧握 他们 和 一个 疯狂的
[ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪnˈtriːti] .
gesture of entreaty .
手势 的 恳求 .

他抬起修长匀称的双手，疯狂地合拢，做出恳求的姿势。

" [fɒːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] , " [hiː; hi] [sed] , " [dəʊnt][biː; bi] [əˈfendɪd] [wɪð; wɪθ][em 'iː] !
" **For God's sake** , " **he said** , " **don't be offended with me** !
" 为了 神的 清酒 , " 他 说 , " 不 是 被冒犯了 和 我 !
" 看在上帝的份上,"他说, "别生我的气! "

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈstɑːrtld] [em 'iː][iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ; [aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [hɜːrd]
" **His voice startled me even more than his words ; I had never heard**
" 他的 嗓音 惊慌 我 甚至 更多的 比 他的 字 ; 我 有 绝不 听到
[ˈeniθɪŋ] [laɪk][aɪ 'tiː] [brɪfɔːr] .
anything like it before .
任何事物 喜欢 它 前 .
"他的声音比他的话语更让我震惊; 我以前从未听过这样的声音。"

[loʊ] , [dʌl] , [ænd; ənd] [ˈmʌfld] , [aɪ 'tiː] [ˈniːðər] [roʊz][nɔːr] [fel] ; [aɪ 'tiː] [spoʊk] [ˈsləʊli] [ænd; ənd]
Low , dull , and muffled , it neither rose nor fell ; it spoke slowly and
低的 , 乏味的 , 和 闷音 , 它 两者都不 玫瑰 也不 跌倒 ; 它 辐 缓慢地 和
[dɪˈlɪbəɾətli] ,
deliberately ,
故意地 ,
它的声音低沉、沉闷、含糊不清, 既不升高也不降低; 它说话缓慢而沉稳。

[wɪˈðəʊt] [ˈleɪŋ] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈemfəsis] [ɑːn][ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ˈʌtəd] .
without laying the slightest emphasis on any one of the words that it uttered .
没有 躺下 这 丝毫 强调 在 任何 一 的 这 字 那 它 说出 .
它所说的每一个字都没有丝毫强调。

[ɪn][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [aɪ][fərˈgɑːt] [wʌt] [krɪstəl] [hæd; həd][təʊld][em 'iː] .
In the astonishment of the moment , I forgot what Cristel had told me .
在 这 惊讶 的 这 片刻 , 我 忘了 什么 克里斯特尔 有 讲述 我 .
当时我震惊不已, 忘记了克里斯蒂尔告诉我的话。

[aɪ] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈænsər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ʌnˈnoʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː]
I answered him as I should have answered any other unknown person who
我 回答 他 作为 我 应该 有 回答 任何 其他 未知 人 WHO
[hæd; həd][ˈspoʊkən][tuː; tə][em 'iː] .
had spoken to me .
有 说 到 我 .
我像回答其他任何与我说话的陌生人一样回答了他。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" **What do you want ?**
" 什么 做 你 想 ?
你想要什么?

" [hɪz; ɪz][hændz] [draːpt] ; [hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
" **His hands dropped ; his head sunk on his breast** .
" 他的 双手 掉落 ; 他的 头 沉没 在 他的 胸部 .
"他的双手垂了下来; 他的头埋在胸前。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈspiːkɪŋ] , [sɜːr] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈkriːtʃər] [huː] [kɑːnt] [hɪr] [juː; jʊ] .
" **You are speaking , sir , to a miserable creature who can't hear you** .
" 你 是 请讲 , 先生 , 到 一个 悲惨的 生物 WHO 不能 听到 你 .
先生, 您是在对一个听不见您的可怜生物说话。

[aɪ][eɪ 'em] [def] .
I am deaf .
我 是 聋 .
我是聋人。

" [aɪ] [stept] [ˈnɪərər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [maɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
" **I stepped nearer to him , intending to raise my voice in pity for his**
" 我 步 更近 到 他 , 意图 到 增加 我的 嗓音 在 遗憾 为了 他的
[ɪnˈfɜːrməti] .
infirmity .
虚弱 .

我走近他，打算提高嗓门，怜悯他的残疾。

[hiː; hi] [ˈʌdəd] , [ænd; ənd] [saɪnd] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [ki:p] [bæk] .
He shuddered , and signed to me to keep back .
他 颤抖 , 和 签名 到 我 到 保持 后退 .
他打了个寒颤，示意我退后。

" [dəʊnt] [kʌm] [kloʊz][tuː; tə][maɪ] [ɪr] ; [dəʊnt] [ʃaʊt] .
" **Don't come close to my ear ; don't shout .**
" 不 来 关闭 到 我的 耳朵 ; 不 喊 .
不要靠近我的耳朵；不要大声喊叫。

" [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] , [strɔːŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] [flæʃt] [æt; ət][em ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **As he spoke , strong excitement flashed at me in his eyes ,**
" 作为 他 辐 , 强的 激动 闪光灯 在 我 在 他的 眼睛 ;
“他说话的时候，眼中闪过一丝激动的光芒。”

[wɪˈðəʊt] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
without producing the slightest change in his voice .
没有 生产 这 丝毫 改变 在 他的 嗓音 .
他的声音却丝毫没有变化。

" [aɪ][dəʊnt][dɪˈnaɪ] , " [hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] ,
" **I don't deny , " he resumed ,**
" 我 不 否定 , " 他 恢复 ,
“我不否认，”他继续说道。

" [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [ˈpiːp(ə)l] [teɪk] [ðæt] [wei] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
" **that I can hear sometimes when people take that way with me .**
" 那 我 能 听到 有时 什么时候 人们 拿 那 方式 和 我 .
“有时我能听到人们那样对我说话。”

[ðeɪ] [hɜːrt] [wen] [ðeɪ] [duː][aɪ ˈtiː] .
They hurt when they do it .
他们 伤害 什么时候 他们 做 它 .
他们这样做的时候会感到疼痛。

[ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [goʊ] [θruː] [maɪ] [nəːvs] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪf] [maɪt] [goʊ] [θruː] [maɪ] [fleʃ] .
Their voices go through my nerves as a knife might go through my flesh .
他们的 声音 去 通过 我的 神经 作为 一个 刀 可能 去 通过 我的 肉 .
他们的声音像刀子划过我的血肉一样刺痛我的神经。

[aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] , [sɜːr] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfeɪvər] [tuː; tə][æsk] .
I live at the mill , sir ; I have a great favour to ask .
我 居住 在 这 磨 , 先生 ; 我 有 一个 伟大的 偏爱 到 问 .
先生，我住在磨坊里；我有个很大的忙想请您帮。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][maɪ] [ruːm] — [fɔːr; fər][faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈoʊnli] ?
Will you come and speak to me in my room — for five minutes only ?
将要 你 来 和 说话 到 我 在 我的 房间 — 为了 五 分钟 仅有的 ?
你愿意来我房间跟我谈谈吗？就五分钟。

" [aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .
" **I hesitated .**
" 我 犹豫了一下 .
我犹豫了一下。

[ˈeni] [ˈʌðər] [mæn][ɪn][maɪ] [pleɪs] , [wʊd] , [aɪ] [θɪŋk] , [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] ;
Any other man in my place , would , I think , have done the same ;
任何 其他 男人 在 我的 地方 , 会 , 我 思考 , 有 完毕 这 相同的 ;
我想, 换作其他人, 处在我的位置, 也会做出同样的选择;

[rɪˈsi:vɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪnviˈteɪ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
receiving such an invitation as this from a stranger ,
接收 这样的 一个 邀请 作为 这 从 一个 陌生人 ,
收到陌生人这样的邀请,

[hu:z] [ˈpɪtiəbl̩] [ɪnfɜ:rməti] [si:md] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)l] [ˈɪntərko:rs]
whose pitiable infirmity seemed to place him beyond the pale of social intercourse
谁 可怜的 虚弱 似乎 到 地方 他 超过 这 苍白 的 社会的 交往
:
:
:

他那可怜的残疾似乎使他无法参与社交活动。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] ;
He must have guessed what was passing in my mind ;
他 必须 有 猜对了 什么 曾是 通过 在 我的 头脑 ;
他一定猜到了我心里在想什么;

[hi:; hi] [traɪd] [em ˈi:] [əˈgen] [ɪn] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [pru:vd] [pərˈsweɪsɪv] ,
he tried me again in words which might have proved persuasive ,
他 尝试 我 再次 在 字 哪个 可能 有 已证实 有说服力的 ,
他再次尝试说服我, 这次的言辞或许很有说服力。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ˈʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [tu:ən] .
had they been uttered in the customary variety of tone .
有 他们 到过 说出 在 这 习惯 种类 的 语气 .
如果它们是用惯常的语气说出来的。

" [aɪ] [kɑ:nt] [help] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tu:; tə][ju:; jʊ] ; [aɪ] [kɑ:nt] [help] [ˈbi:ɪŋ] [def] .
" **I can't help being a stranger to you ; I can't help being deaf .**
" 我 不能 帮助 存在 一个 陌生人 到 你 ; 我 不能 帮助 存在 聋 .
“我无法改变自己是你的陌生人; 我无法改变自己是聋子。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
You're a young man .
你是 一个 年轻的 男人 .

你是个年轻人。

[ju:; jʊ] [lʊk] [mɔ:ɹ] [ˈmɜ:rsɪf(ə)l][ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ˈpeɪ(ə)nt][ðæn; ðən] [jʌŋ] [men][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
You look more merciful and more patient than young men in general .
你 看 更多的 仁慈 和 更多的 病人 比 年轻的 男人 在 一般的 .
你看起来比一般年轻人更仁慈、更有耐心。

[wəʊnt][ju:; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] ?
Won't you hear what I have to say ?
惯于 你 听到 什么 我 有 到 说 ?
你难道不想听听我说的话吗?

[wəʊnt][ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [nəʊ] ?
Won't you tell me what I want to know ?
惯于 你 告诉 我 什么 我 想 到 知道 ?
你难道不肯告诉我我想知道的事情吗?

" [haʊ] [wɜ:ɹ; wər][wi:; wi][tu:; tə] [kəˈmju:nɪkət] ?
" **How were we to communicate ?**
" 如何 是 我们 到 交流 ?
我们该如何沟通?

[dɪd][hiː; hi][baɪ][ˈeni] [tʃæns] [səˈpɒʊz] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [lɜːrnt] [ðə; ði][ˈfɪŋɡər] [ˈælfəbet] ?
Did he by any chance suppose that I had learnt the finger alphabet ?
做过 他 经过 任何 机会 认为 那 我 有 学会了 这 手指 字母 ?
他是不是以为我学会了手指字母？

[aɪ] [tʌt[t] [maɪ][ˈfɪŋɡərz][ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ] [hed] , [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈdɪsɪpeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
I touched my fingers and shook my head , as a means of dissipating his
我 感动 我的 手指 和 摇晃 我的 头 , 作为 一个 方法 的 消散 他的
[dɪˈluːʒn] ,
delusion ,
错觉 ,
我摸了摸手指，摇了摇头，以此来驱散他的妄想。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ɪgˈzɪstɪd] .
if it existed .
如果 它 存在 .
如果它存在的话。

[hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [ʌndərˈstʊd] [em ˈiː] .
He instantly understood me .
他 即刻 理解 我 .
他立刻就明白了我的意思。

" [iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði][ˈfɪŋɡər] [ˈælfəbet] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] .
" Even if you knew the finger alphabet , " he said , " it would be of no use .
" 甚至 如果 你 知道 这 手指 字母 , " 他 说 , " 它 会 是 的 不 使用 .
“即使你懂手指字母表,”他说, “也毫无用处。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ˈmɪzrəb(ə)] [tuː; tə] [lɜːrn] [aɪ ˈtiː] — [maɪ] [ˈdefnəs] [ˈoʊnli] [keɪm] [ɑːn][em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
I have been too miserable to learn it — my deafness only came on me a little
我 有 到过 也 悲惨的 到 学习 它 — 我的 耳聋 仅有的 来了 在 我 一个 小的
[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] .
more than a year since .
更多的 比 一个 年 自从 .
我一直很痛苦，没能学会——我的耳聋也是一年多前发生的。

[ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈtrʌb(ə)] — [aɪ][æsk] [ˈpɜːsənz] [huː] [ˈpɪti] [em ˈiː]
Pardon me if I am obliged to give you trouble — I ask persons who pity me
赦免 我 如果 我 是 有义务 到 给 你 麻烦 — 我 问 人 WHO 遗憾 我
[tuː; tə] [raɪt] [ðer; ðər] [ˈænsər] [wen] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
to write their answers when I speak to them .
到 写 他们的 答案 什么时候 我 说话 到 他们 .
如果我不得不给您添麻烦，请您谅解——我要求那些同情我的人在我与他们交谈时写下他们的答复。

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [wʌt] [juː; jʊ][waːnt] — [ə; eɪ][ˈkænd(ə)] [tuː; tə] [raɪt]
Come to my room , and you will find what you want — a candle to write
来 到 我的 房间 , 和 你 将要 寻找 什么 你 想 — 一个 蜡烛 到 写
[baɪ] .
by .
经过 .
来我的房间，你会找到你想要的东西——一支可以用来写作的蜡烛。

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪl] , [æz; əz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [maɪn] , [ðə; ði] [strɔːŋɡər] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ?
" Was his will , as compared with mine , the stronger will of the two ?
" 曾是 他的 将要 , 作为 比较的 和 矿 , 这 更强 将要 的 这 二 ?
“与我的意志相比，他的意志是否更强大？ ”

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [helpt] ([ɪn'sensəbli] [tu:; tə][maɪ'self]) [baɪ][hɪz; ɪz][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)]
And was it helped (insensibly to myself) by his advantages of personal
和 曾是 它 帮助 (无意识地 到 我) 经过 他的 优势 的 个人的
[ə'pɪrəns] ?
appearance ?
外貌 ?

而他的外貌优势是否也对他有所帮助（尽管我当时并没有意识到）？

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [kən'fes] [ðæt][hɪz; ɪz][ə'pɔ:lədʒi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [tu:; tə][maɪ]
I can only confess that his apology presented a picture of misery to my
我 能 仅有的 承认 那 他的 道歉 呈现 一个 图片 的 苦难 到 我的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
[wɪt] [ʊk] [maɪ][rezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [hɪm; ɪm] .
which shook my resolution to refuse him .
哪个 摇晃 我的 解决 到 拒绝 他 .
[hɪz; ɪz] [ˈredi] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] : [hi; hi][æt; ət][wʌns] [tʊk]
His ready penetration discovered this change in his favour : he at once took
他的 准备好 渗透 发现 这 改变 在 他的 偏爱 : 他 在 一次 采取
[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
advantage of it .
优势 的 它 .

我只能承认，他的道歉在我心中呈现出一幅悲惨的景象。

[wɪt] [ʊk] [maɪ][rezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [hɪm; ɪm] .
which shook my resolution to refuse him .
哪个 摇晃 我的 解决 到 拒绝 他 .
[hɪz; ɪz] [ˈredi] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] : [hi; hi][æt; ət][wʌns] [tʊk]
His ready penetration discovered this change in his favour : he at once took
他的 准备好 渗透 发现 这 改变 在 他的 偏爱 : 他 在 一次 采取
[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
advantage of it .
优势 的 它 .

这让我拒绝他的决心动摇了。

[hɪz; ɪz] [ˈredi] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] : [hi; hi][æt; ət][wʌns] [tʊk]
His ready penetration discovered this change in his favour : he at once took
他的 准备好 渗透 发现 这 改变 在 他的 偏爱 : 他 在 一次 采取
[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
advantage of it .
优势 的 它 .

他敏锐的洞察力发现了这一对他有利的变化，并立即加以利用。

" [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [taɪm] [ɪz] [ɔ:l] [aɪ][æsk][fɔ:r; fər] , " [hi; hi] [sed] .
" **Five minutes of your time is all I ask for** , " **he said** .
" 五 分钟 的 你的 时间 是 全部 我 问 为了 , " 他 说 .
[hɪz; ɪz] [ˈredi] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] : [hi; hi][æt; ət][wʌns] [tʊk]
His ready penetration discovered this change in his favour : he at once took
他的 准备好 渗透 发现 这 改变 在 他的 偏爱 : 他 在 一次 采取
[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
advantage of it .
优势 的 它 .

“我只请求您抽出五分钟时间，”他说。

" [wəʊnt][ju:; jʊ] [ɪn'dʌldʒ] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [si:z] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈkri:tʃərz] [ɔ:l] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈhæpɪli] [raʊnd]
" **Won't you indulge a man who sees his fellow - creatures all talking happily round**
" 惯于 你 放纵 一个 男人 WHO 看到 他的 同伴 - 生物 全部 说 快乐地 圆形的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
[wɪt] [ʊk] [maɪ][rezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [hɪm; ɪm] .
which shook my resolution to refuse him .
哪个 摇晃 我的 解决 到 拒绝 他 .
[hɪz; ɪz] [ˈredi] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] : [hi; hi][æt; ət][wʌns] [tʊk]
His ready penetration discovered this change in his favour : he at once took
他的 准备好 渗透 发现 这 改变 在 他的 偏爱 : 他 在 一次 采取
[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
advantage of it .
优势 的 它 .

“难道你不肯纵容一个看到同伴们在他周围欢声笑语的人吗？”

[ænd; ʌnd] [fi:lz] [ded] [ænd; ʌnd] [ˈberɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ?
and feels dead and buried among them ?
和 感觉 死的 和 埋葬 之中 他们 ?
[hɪz; ɪz] [ˈredi] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] : [hi; hi][æt; ət][wʌns] [tʊk]
His ready penetration discovered this change in his favour : he at once took
他的 准备好 渗透 发现 这 改变 在 他的 偏爱 : 他 在 一次 采取
[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
advantage of it .
优势 的 它 .

感觉自己像个死人，被埋葬在他们之中？

" [ðə; ði] [ˈveri] [ɪg,zædʒə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlæŋgwɪdʒ] [hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑ:n][maɪ][maɪnd] .
" **The very exaggeration of his language had its effect on my mind** .
" 这 非常 夸张 的 他的 语言 有 它是 影响 在 我的 头脑 .
[hɪz; ɪz] [ˈredi] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] : [hi; hi][æt; ət][wʌns] [tʊk]
His ready penetration discovered this change in his favour : he at once took
他的 准备好 渗透 发现 这 改变 在 他的 偏爱 : 他 在 一次 采取
[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
advantage of it .
优势 的 它 .

“他语言中的夸张之处对我的思想产生了影响。”

[aɪ 'ti:] [rɪ'vi:lɪd] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)] [aɪsə'leɪʃn] [ə'mʌŋ] [hju:'mænəti][ʌv; əv][ðə; ði] [def] ,
It revealed to me the horrible isolation among humanity of the deaf ,
它 揭晓 到 我 这 可怕 隔离 之中 人类 的 这 聋 ,
[hɪz; ɪz] [ˈredi] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] : [hi; hi][æt; ət][wʌns] [tʊk]
His ready penetration discovered this change in his favour : he at once took
他的 准备好 渗透 发现 这 改变 在 他的 偏爱 : 他 在 一次 采取
[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
advantage of it .
优势 的 它 .

它让我意识到聋人在人类社会中所遭受的可怕孤立。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'ti:] [jet] .
as I had never understood it yet .
作为 我 有 绝不 理解 它 然而 .
[hɪz; ɪz] [ˈredi] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] : [hi; hi][æt; ət][wʌns] [tʊk]
His ready penetration discovered this change in his favour : he at once took
他的 准备好 渗透 发现 这 改变 在 他的 偏爱 : 他 在 一次 采取
[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
advantage of it .
优势 的 它 .

因为我之前一直没能理解它。

[dɪ'skreɪ(ə)n] [ɪz] , [aɪ][,eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] , [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [pɔɪnts] [ɪn][maɪ] ['kærəktər] .
Discretion is , I am sorry to say , not one of the strong points in my character .
审慎 是 , 我 是 对不起 到 说 , 不是 一 的 这 强的 积分 在 我的 特点 .
很遗憾, 谨慎并不是我性格中的强项。

[aɪ] [kə'mɪtɪd] [wʌn] [mɔ:ɹ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['fu:lɪʃ] ['ækʃnz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ;
I committed one more among the many foolish actions of my life ;
我 坚定的 一 更多的 之中 这 许多 愚蠢 行动 的 我的 生活 ;
我又犯下了我一生中众多愚蠢行为中的一件;

[aɪ] [saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['streɪndʒər][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] .
I signed to the stranger to lead the way back to the mill .
我 签名 到 这 陌生人 到 带领 这 方式 后退 到 这 磨 .
我签了字, 让陌生人带路回磨坊。

['tʃæptər] [aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四
第四章

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnz] [hɪm'self]
HE EXPLAINS HIMSELF
他 解释 他自己
他解释道

[dʒaɪlz] - ['maɪzərli] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɑ:dʒər] ['feltər] [frʌm; frəm] [wɪnd] [ænd; ənd]
Giles Toller's miserly nature had offered to his lodger shelter from wind and
吉尔斯 - 吝啬鬼 自然 有 提供 到 他的 房客 庇护所 从 风 和
[reɪn] ,
rain ,
雨 ,
吉尔斯·托勒吝啬的本性让他的房客得以躲避风雨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [æbsə'lu:tli] ['nesəsəri] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['bedru:m; 'bedrʊm]['hæbɪtəb(ə)] —
and the furniture absolutely necessary to make a bedroom habitable —
和 这 家具 绝对地 必要的 到 制作 一个 卧室 适宜居住 —
[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] .
and nothing more .
和 没有什么 更多的 .
以及使卧室适宜居住的绝对必要的家具——仅此而已。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kɑ:rpɪt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:ɹ] , [noʊ]['peɪpər][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
There was no carpet on the floor , no paper on the walls ,
那里 曾是 不 地毯 在 这 地面 , 不 纸 在 这 墙壁 ,
地板上没有地毯, 墙上也没有墙纸。

[noʊ] ['si:lɪŋ] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði]['ræftəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] .
no ceiling to hide the rafters of the roof .
不 天花板 到 隐藏 这 椽子 的 这 屋顶 .
没有天花板遮挡屋顶的椽子。

[ðə; ði] [tʃer] [ðæt] [aɪ][sæt][ɑ:n][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ;
The chair that I sat on was the one chair in the room ;
这 椅子 那 我 卫星 在 曾是 这 一 椅子 在 这 房间 ;
我坐的那把椅子是房间里唯一的一把椅子;

[ðə; ði][mæn] [hu:z] [gest] [aɪ][hæd; həd] ['ræʃli] [kən'sentɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed]
the man whose guest I had rashly consented to be found a seat on his bed
这 男人 谁 客人 我 有 贸然 同意 到 是 成立 一个 座位 在 他的 床
.
:
.
我草率地答应让一位男士的客人坐在他的床上。

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['teɪbl̩] [aɪ] [sɔː] [penz][ænd; ənd] ['pensl̩z] , ['peɪpər][ænd; ənd][ɪŋk] ,
Upon his table I saw pens and pencils , paper and ink ,
之上 他的 桌子 我 锯 钢笔 和 铅笔 , 纸 和 墨水 ;
我看到他桌上有钢笔、铅笔、纸和墨水。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætəd] [bræs] ['kændlstɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['tæloo] ['kænd(ə)l̩][ɪn][aɪ 'tiː] .
and a battered brass candlestick with a common tallow candle in it .
和 一个 伤痕累累 黄铜 烛台 和 一个 常见的 脂 蜡烛 在 它 .
还有一个破旧的黄铜烛台，里面放着一根普通的牛油蜡烛。

[hɪz; ɪz] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bed] ;
His changes of clothing were flung on the bed ;
他的 变化 的 衣服 是 扔 在 这 床 ;
他的换洗衣物被扔在了床上；

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʌz; wəz] [left] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌn'peɪntɪd] ['wʊd(ə)n] ['tʃɪmni] - [piːs] ;
his money was left on the unpainted wooden chimney - piece ;
他的 钱 曾是 左边 在 这 未上漆 木制的 烟囱 - 片 ;
他的钱被留在了未上漆的木制壁炉架上；

[hɪz; ɪz] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l̩]['mɔːrs(ə)l̩][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ([prɒpt] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] ['mʌni]) [hæd; həd]
his wretched little morsel of looking - glass (propped up near the money) had
他的 可怜 小的 小块 的 寻找 - 玻璃 (支撑 向上 靠近 这 钱) 有
[bɪn] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] .
been turned with its face to the wall .
到过 转向 和 它是 脸 到 这 墙 .
他那可怜的小镜子（靠在钱旁边）镜面朝向墙壁。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt][ðə; ði] [ɑːd] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst]['ɑːbdʒekt][hæd; həd] [ə'træktɪd] [maɪ] ['noʊtɪs] .
He perceived that the odd position of this last object had attracted my notice .
他 感知 那 这 奇怪的 位置 的 这 最后的 目的 有 吸引 我的 注意 .
他察觉到，最后一个物体的奇怪位置引起了我的注意。

" ['vænəti][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ;
" **Vanity and I have parted company , " he explained ;**
" 虚荣 和 我 有 分手了 公司 , " 他 解释 ;
“我和虚荣心已经分道扬镳了，”他解释道；

" [aɪ] [ʃɪŋk] [frʌm; frəm][maɪ'self] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ'self] [naʊ] .
" **I shrink from myself when I look at myself now .**
" 我 收缩 从 我 什么时候 我 看 在 我 现在 .
“现在我看着自己，都感到害怕。”

[ðə; ði] ['ʌɡliːəst][mæn] ['lɪvɪŋ] — [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][gɔːt][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] — [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'ɡriːəb(ə)l̩] [mæn]
The ugliest man living — if he has got his hearing — is a more agreeable man
这 最丑陋的 男人 活的 — 如果 他 有 得到 他的 听力 — 是 一个 更多的 同意 男人
[ɪn][sə'saɪətɪ][ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] .
in society than I am .
在 社会 比 我 是 .
即使是世上最丑陋的人——如果他听力正常的话——也比我更受社会欢迎。

[dʌz] [ðɪs] ['retʃɪd] [pleɪs] [dɪs'ɡʌst] [juː; jʊ] ?
Does this wretched place disgust you ?
做 这 可怜 地方 厌恶 你 ?
你对这个肮脏的地方感到厌恶吗？

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ]['pens(ə)l̩][ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl̩]
" **He pushed a pencil and some sheets of writing - paper across the table**
" 他 推动 一个 铅笔 和 一些 纸张 的 写作 - 纸 穿过 这 桌子
[tuː; tə][em 'iː] .
to me .
到 我 .
他把一支铅笔和几张信纸推到桌子对面给我。

[aɪ] [ru:t] [maɪ][rɪ'plaɪ] : " [ðə; ði] [pleɪs] [meɪks] [em 'i:] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I wrote my reply : " The place makes me sorry for you .
我 写道 我的 回复 : " 这 地方 制作 我 对不起 为了 你 :
我回复道：“这个地方让我为你感到难过。”

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [jʊr; jər] ['sɪmpəθi] [ɪz] [θroʊn] [ə'weɪ] [ɑ:n][em 'i:] .
" Your sympathy is thrown away on me .
" 你的 同情 是 抛掷 离开 在 我 .

“你对我的同情毫无意义。”

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [bɔ:st] [hɪz; ɪz]['soʊ(ə)l] [rɪ'leɪʒnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kri:tʃərz] ['dʌznt] [ker]
A man who has lost his social relations with his fellow - creatures doesn't care
一个 男人 WHO 有 丢失的 他的 社会的 关系 和 他的 同伴 - 生物 不 关心
[haʊ] [hi:; hi] ['lɑ:dʒɪz] [ɔ:r] [wer] [hi:; hi][laɪvz; livz] .
how he lodges or where he lives .
如何 他 旅馆 或者 在哪里 他 生活 .

一个失去了与同类社会关系的人，不会在意自己住在哪里，也不会在意自己住在哪里。

[wen] [hi:; hi][hæz; həz] [faʊnd] ['sɑ:lətu:d] , [hi:; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ɔ:l][hi:; hi] ['wɒnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
When he has found solitude , he has found all he wants for the rest of
什么时候 他 有 成立 孤独 , 他 有 成立 全部 他 想要 为了 这 休息 的
[hɪz; ɪz] [deɪz] .
his days .
他的 天 .

当他找到独处时，他就找到了余生想要的一切。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ɪntrə'du:s] [ɑ:r'selvz] ?
Shall we introduce ourselves ?
将 我们 介绍 我们自己 ?

我们来自我介绍一下吧？

[aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] ['i:zi] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [set] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] .
It won't be easy for me to set the example .
它 惯于 是 简单的 为了 我 到 放 这 例子 .

对我来说，树立榜样并不容易。

" [aɪ] [ju:st] [ðə; ði]['pens(ə)l] [ə'gen] : " [waɪ] [nɑ:t] ? "
" I used the pencil again : " Why not ? "
" 我 用过的 这 铅笔 再次 : " 为什么 不是 ? "

我又拿起铅笔说：“为什么不呢？ ”

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [neɪm] .
" Because you will expect me to give you my name .
" 因为 你 将要 预计 我 到 给 你 我的 姓名 .

因为你会期望我告诉你我的名字。

[aɪ] [kɑ:nt] [du:][aɪ 'ti:] .
I can't do it .
我 不能 做 它 .

我做不到。

[aɪ][hæv; həv] ['si:st] [tu:; tə] [ber] [maɪ]['fæməli] [neɪm] ; [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
I have ceased to bear my family name ; and , being out of society ,
我 有 停止 到 熊 我的 家庭 姓名 ; 和 , 存在 出去 的 社会 ,
我已不再使用我的家族姓氏；而且，由于脱离了社会，

[wʌt] [ni:d] [hæv; həv][aɪ][fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'su:md] [neɪm] ?
what need have I for an assumed name ?
什么 需要 有 我 为了 一个 假定 姓名 ？

我为何需要化名？

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] ,
As for my Christian name ,
作为 为了 我的 基督教 姓名 ,

至于我的教名，

[ɪts] [soʊ] [di'testəbli] ['ʌɡli] [ðæt] [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
it's so detestably ugly that I hate the sight and sound of it .
它是 所以 令人厌恶地 丑陋的 那 我 恨 这 视线 和 声音 的 它 .

它丑陋得令人作呕，我一看到它就厌恶，听到它的声音也厌恶它。

[hɪr] , [ðeɪ] [noʊ] [em 'i:][æz; əz][ðə; ði] ['lɑ:dʒər] .
Here , they know me as The Lodger .
这里 , 他们 知道 我 作为 这 房客 .

在这里，他们都叫我“房客”。

[wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ðæt] ?
Will you have that ?
将要 你 有 那 ？

你要吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罪恶之河(The Guilty River)

第2/9页

[ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ə'prɒpriət] [nɪk] - [neɪm] ?
or will you have an appropriate nick - name ?
或者 将要 你 有 一个 合适的 缺口 - 姓名 ?

或者你会有一个合适的昵称吗？

[aɪ] [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪkst] [briːd] ; [ænd; ənd][aɪm] ['laɪkli] , ['æftər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][em 'iː]
I come of a mixed breed ; and I'm likely , after what has happened to me
我 来 的 一个 混合 品种 ; 和 我是 可能 , 后 什么 有 发生 到 我
 ,
 ,
 ,

我出身混血；而且，经历了这些事之后，我可能.....

[tuː; tə][tɜːrn] [aʊt][ə; eɪ] ['wɜːrθləs] ['feləʊ] .
to turn out a worthless fellow .
到 转动 出去 一个 毫无价值 同伴 .

把人变成一个没用的人。

[kɔːl] [em 'iː][ðə; ði][kɜːr] .
Call me The Cur .
称呼 我 这 库尔 .

叫我“柯尔”就好。

[oʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [stɑːrt] !
Oh , you needn't start !
哦 , 你 不必 开始 !

哦，你不用开始！

[ðæts] [æz; əz] ['ækjərət] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][em 'iː][æz; əz] ['eni] ['ʌðər] .
that's as accurate a description of me as any other .
那就是 作为 准确的 一个 描述 的 我 作为 任何 其他 .

这对我来说，和其他任何描述一样准确。

[wɒts] [jɔː; jər] [neɪm] ?
What's your name ?
是什么 你的 姓名 ?

你叫什么名字？

" [aɪ] [roʊt] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" I wrote it for him .
" 我 写道 它 为了 他 .

我为他写的。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['daːkənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] .
His face darkened when he found out who I was .
他的 脸 变暗 什么时候 他 成立 出去 WHO 我 曾是 .

当他得知我的身份后，脸色阴沉了下来。

" [jʌŋ] , [ˈpɜːrsənəli] [ə'træktɪv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['lændəʊnər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Young , personally attractive , and a great landowner , " he said .
" 年轻的 , 亲自 吸引人的 , 和 一个 伟大的 土地所有者 , " 他 说 .

“年轻有魅力，而且是一位大地主，”他说。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] ['tɔːkɪŋ] [fə'mɪliərli] [wɪð; wɪθ] [krɪstəl] ['təʊlə] .
" I saw you just now talking familiarly with Cristel Toller .
" 我 锯 你 只是 现在 说 熟悉地 和 克里斯特尔 托勒 .

“我刚才看到你和克里斯蒂尔·托勒亲昵地交谈。”

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ; [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [les] [ðæn; ðən] ['evər] [naʊ] .
I didn't like that at the time ; I like it less than ever now .
我 没有 喜欢 那 在 这 时间 ; 我 喜欢 它 较少的 比 曾经 现在 .
我当时就不喜欢那样; 现在我更不喜欢了。

" [maɪ] ['pens(ə)l] [æskt] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðəʊt] ['serəmoʊni] , [wʌt] [hi:; hi] [ment] .
" My pencil asked him , without ceremony , what he meant .
" 我的 铅笔 问 他 , 没有 仪式 , 什么 他 意思是 :
我的铅笔不加修饰地问他, 他是什么意思。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɪ'plai] .
He was ready with his reply .
他 曾是 准备好 和 他的 回复 :
他早已准备好了答复。

" [aɪ] [mi:n] [ðɪs] : [ju:; jʊ] [oʊ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [lʌk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pleɪst] [ju:; jʊ] [wer]
" I mean this : you owe something to the good luck which has placed you where
" 我 意思是 这 : 你 欠 某物 到 这 好的 运气 哪个 有 放置 你 在哪里
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
you are .
你 是 :
我的意思是: 你之所以能取得今天的成就, 要感谢上天的眷顾。

[ki:p] [jɔr; jər] [fə'mɪli'ærəti] [fɔ:r; fər] ['leɪdɪz] [ɪn][jɔr; jər] [oʊn] [ræŋk][ʌv; əv][laɪf] .
Keep your familiarity for ladies in your own rank of life .
保持 你的 熟悉 为了 女士们 在 你的 自己的 秩 的 生活 :
对同阶层的女性保持亲近的态度。

" [ðɪs] ([tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][laɪk][em 'i:]) [wʌz; wəz] [ʌnɪn'dʊrəbl] ['ɪnsələns] .
" This (to a young man like me) was unendurable insolence .
" 这 (到 一个 年轻的 男人 喜欢 我) 曾是 难以忍受 傲慢 :
“对于像我这样的年轻人来说, 这是不可容忍的侮辱。”

[aɪ][hæd; həd] [hɪðər'tu:] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪtər] [wɜ:rd][ɪn][ðə; ði]
I had hitherto refrained from taking him at his own bitter word in the
我 有 迄今为止 克制 从 采取 他 在 他的 自己的 苦的 单词 在 这
['mætər] [ʌv; əv] [nɪk] - [neɪm] .
matter of nick - name .
事情 的 缺口 - 姓名 :
此前, 对于他那句关于绰号的苦涩话语, 我一直没有当真。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [aɪ] [naʊ] [fɜ:rst] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][ə'dɑ:pt][hɪz; ɪz]
In the irritation of the moment , I now first resolved to adopt his
在 这 刺激 的 这 片刻 , 我 现在 第一的 已解决 到 采纳 他的
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['sɪriəsli] .
suggestion seriously .
建议 严重地 :
一时恼怒之下, 我决定首先认真采纳他的建议。

[ðə; ði][nekst][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] [ðæt] [aɪ] ['hændɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði] ['smɑ:rtəst] [rɪ'bʌf]
The next slip of paper that I handed to him administered the smartest rebuff
这 下一个 滑 的 纸 那 我 递交 到 他 管理 这 最聪明的 回绝
[ðæt] [maɪ] [dʌl] [breɪnz] [kʊd; kəd] [dɪ'sklʌvər] [ɑ:n][ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] :
that my dull brains could discover on the spur of the moment :
那 我的 乏味的 大脑 可以 发现 在 这 刺 的 这 片刻 :
我递给他的下一张纸条, 是我当时愚钝的大脑所能想到的最巧妙的反驳:

" [ðə; ði][kɜ:r] [ɪz] [rɪ'kwɛstɪd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] [tɪl] [hi:; hi] [ɪz] [æskt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
" The Cur is requested to keep his advice till he is asked for it .
" 这 库尔 是 请求 到 保持 他的 建议 直到 他 是 问 为了 它 :
“请库尔保留他的建议, 直到有人向他征求意见为止。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,
" For the first time ,
" 为了 这 第一的 时间 ；

“首次，
[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][smaɪl] [ʃʊd] [ɪt'self] [ˈfeɪntli] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] — [ænd; ənd] [reprɪˈzentɪd] [ðə; ði]
something like a smile showed itself faintly on his lips — and represented the
某物 喜欢 一个 微笑 显示 本身 淡淡的 在 他的 嘴唇 — 和 代表 这
[ˈoʊnli] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] [maɪ] [sɪˈverəti] [hæd; həd] [prəˈduːst] .
only effect which my severity had produced .
仅有的 影响 哪个 我的 严重性 有 生产 ；

他嘴角浮现出一丝微笑——这是我严厉的言辞唯一产生的效果。
[hiː; hi] [stiːl] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz][oʊn] [treɪn][ʌ; əv] [θɔːt] , [æz; əz] [ˈrezəluːtli] [ænd; ənd][æz; əz]
He still followed his own train of thought , as resolutely and as
他 仍然 随后 他的 自己的 火车 的 想法 ， 作为 坚决地 和 作为
[ɪmˈpɜːrtnəntli] [æz; əz][ˈevə] .
impertinently as ever .
无礼地 作为 曾经 ；

他依然坚持自己的思路，一如既往地坚定而又傲慢。
" [aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [krɪstəl] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] .
" I haven't seen you talking to Cristel before to - night .
" 我 还没有 已见 你 说 到 克里斯特尔 前 到 - 夜晚 ；
“今晚之前我没见过你和克里斯蒂尔说话。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ˈsiːkrət] ?
Have you been meeting her in secret ?
有 你 到过 会议 她 在 秘密 ？
你是不是一直在秘密见面？

" [ɪn] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrli] , [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][set][hɪm; ɪm] [raɪt] , [soʊ][faːr] .
" In justice to the girl , I felt that I ought to set him right , so far .
" 在 正义 到 这 女孩 ， 我 毛毡 那 我 应该 到 放 他 正确的 ， 所以 远的 ；
“为了公平对待这个女孩，我觉得我应该纠正他目前所犯的错误。”

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈpens(ə)] [əˈgen] , [aɪ][təʊld] [ðɪs] [streɪndʒ] [mæn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]
Taking up the pencil again , I told this strange man that I had just returned to
采取 向上 这 铅笔 再次 ， 我 讲述 这 奇怪的 男人 那 我 有 只是 返回 到
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ；

我重新拿起铅笔，告诉这个陌生人我刚回到英国。
[ˈæftər][æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌ; əv] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈfɔːrən] [ˈkʌntrɪz] — [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [krɪstəl]
after an absence of many years in foreign countries — that I had known Cristel
后 一个 缺席 的 许多 年 在 外国的 国家 — 那 我 有 已知 克里斯特尔
[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈtʃɪldrən] — [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [met] [hɜːr; hər] [ˈpjʊrli] [baɪ][ˈæksɪdənt]
when we were both children — and that I had met her purely by accident
什么时候 我们 是 两个都 孩子们 — 和 那 我 有 遇见 她 纯粹 经过 事故
，
，
，

在国外生活多年之后——我认识克里斯蒂尔的时候我们都是孩子——而且我们相遇纯属偶然，
[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈtektɪd] [juː ˈes] [ˈtɔːkɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
when he had detected us talking outside the cottage .
什么时候 他 有 检测到 我们 说 外部 这 小屋 ；
当他发现我们在小屋外面说话时。

[ˈsiːɪŋ] [ˌem ˈiː] [pɔːz] , [ˈæftər] [ədˈvænsɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ˈʌv; əv][maɪ][rɪˈplaɪ] ,
Seeing me pause , after advancing to that point in the writing of my reply .
看到 我 暂停 , 后 前进 到 那 观点 在 这 写作 的 我的 回复 ,
看到我写回复写到那里时停顿了一下,

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪmˈpeɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
he held out his hand impatiently for the paper .
他 握住 出去 他的 手 不耐烦地 为了 这 纸 .
他不耐烦地伸出手要那份文件。

[aɪ] [saɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ə; eɪ][læst] [ˈsentəns] : " [ˌʌndərˈstænd] [ðɪs] ;
I signed him to wait , and added a last sentence : " Understand this ;
我 签名 他 到 等待 , 和 额外 一个 最后的 句子 : " 理解 这 ;
我让他等着, 并加上了最后一句话: “明白这一点;

[aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [noʊ] [mɔːr] [ˈkwestʃənz] — [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]ˈsʌbdʒekt] .
I will answer no more questions — I have done with the subject .
我 将要 回答 不 更多的 问题 — 我 有 完毕 和 这 主题 .
我不再回答任何问题——我已经不想再谈这个话题了。

" [hiː; hi] [riːd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkloʊsɪst] [əˈtenʃ(ə)n] .
" He read what I had written with the closest attention .
" 他 读 什么 我 有 书面 和 这 最接近 注意力 .
他非常认真地阅读了我写的东西。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪnˈvetərət] [səˈspi(ə)n] [ˈʌv; əv][em ˈiː][wʌz; wəz][nɑːt] [set] [æt; ət] [rest] , [ˈiːv(ə)n] [jet] .
But his inveterate suspicion of me was not set at rest , even yet .
但 他的 根深蒂固 怀疑 的 我 曾是 不是 放 在 休息 , 甚至 然而 .
但他对我根深蒂固的怀疑仍然没有消除。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [wei] [əˈgen] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Are you likely to come this way again ? " he asked .
" 是 你 可能 到 来 这 方式 再次 ? " 他 问 .
“你以后还会再来这条路吗? ”他问道。

[aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [laɪnz] [ˈʌv; əv][maɪ] [ˈraɪtɪŋ] , [ænd; ənd][gɔːt][ʌp] [tuː; tə][ɡoʊ] .
I pointed to the final lines of my writing , and got up to go .
我 尖 到 这 最终的 线条 的 我的 写作 , 和 得到 向上 到 去 .
我指着文章的最后几行, 起身离开了。

[ðɪs] [əˈsɜːrj(ə)n] [ˈʌv; əv][maɪ] [wɪl] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [raʊzd] [hɪm; ɪm] .
This assertion of my will against his roused him .
这 断言 的 我的 将要 反对 他的 唤醒 他 .
我这种对抗他意志的行为激怒了他。

[hiː; hi] [stɔːpt] [em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] — [nɑːt][baɪ][ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]
He stopped me at the door — not by a motion of his hand but by the
他 停止 我 在 这 门 — 不是 经过 一个 运动 的 他的 手 但 经过 这
[ˈmæstəri] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʊk] .
mastery of his look .
精通 的 他的 看 .

他拦住了我, 不是用手势, 而是用眼神。
[ðə; ði][dɪm] [ˈkændlɪaɪt] [əˈfɔːd] [em ˈiː][noʊ] [help] [ɪn] [dɪˈtɜːrɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌlə] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
The dim candlelight afforded me no help in determining the color of his eyes .
这 暗淡 烛光 提供 我 不 帮助 在 确定 这 颜色 的 他的 眼睛 .

昏暗的烛光让我无法判断他眼睛的颜色。

[dɑ:rk] , [lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] [ˈfainli] [set][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] [ˈpæ(ə)n] [ɪn]
Dark , large , and finely set in his head , there was a sinister passion in
黑暗的 , 大的 , 和 精细地 放 在 他的 头 , 那里 曾是 一个 险恶 热情 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他脑袋里长着几颗又大又黑的、形状奇特的子弹，子弹里透着一股阴险的激情。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmʊmənt] , [wɪtʃ] [held][em ˈi:][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪˈself] .
at that moment , which held me in spite of myself .
在 那 片刻 , 哪个 握住 我 在 尽管如此 的 我 .

那一刻，我情不自禁地被它束缚住了。

[stiɪl] [æz; əz] [məˈnɑ:tənəs] [æz; əz][ˈevər] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡri:] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [ˈfrenzi] [ðæt]
Still as monotonous as ever , his voice in some degree expressed the frenzy that
仍然 作为 单调 作为 曾经 , 他的 嗓音 在 一些 程度 表达 这 狂热 那
[wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] ,
was in him ,
曾是 在 他 ,

他的声音依然单调乏味，但某种程度上也流露出他内心的狂热。

[baɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈraɪzɪŋ][ɪn][ɪts] [pɪtʃ] [wen] [hi; hi] [spʊk] [tu; tə][em ˈi:][nekst] .
by suddenly rising in its pitch when he spoke to me next .
经过 突然 上升 在 它是 沥青 什么时候 他 辐 到 我 下一个 .

接下来他跟我说话时，音调突然提高了。

" [ˈmɪstər] . - , [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] .
"**Mr . Roylake , I love her** .
" 先生 . - , 我 爱 她 .

罗伊莱克先生，我爱她。

[ˈmɪstər] . - , [aɪ][eɪ ˈem] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu; tə] [ˈmæri] [hɜ:r; həɹ] .
Mr . Roylake , I am determined to marry her .
先生 . - , 我 是 决定 到 结婚 她 .

罗伊莱克先生，我决心要娶她。

[ˈeni] [mæn] [hu:] [kʌmz] [bɪˈtwi:n] [em ˈi:][ænd; ənd] [ðæt] [ˈkru:əl][gɜ:rl] — [ɑ:] ,
Any man who comes between me and that cruel girl — ah ,
任何 男人 WHO 来 之间 我 和 那 残忍的 女孩 — 啊 ,

任何男人胆敢插足我和那个残忍的女孩之间——啊，

[ʃi:z] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəz] [ˈmɪlstəʊnz] ; [ɪts] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
she's as hard as one of her father's millstones ; it's the misery of my life ,
她是 作为 难的 作为 一 的 她 父亲的 磨石 ; 它是 这 苦难 的 我的 生活 ,
她就像她父亲的磨盘一样坚硬；这是我人生的痛苦所在。

[ɪts] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [tu; tə] [ʌv] [hɜ:r; həɹ] — [aɪ] [tel] [ju; jʊ] , [jʌŋ] [sɜ:r] ,
it's the joy of my life , to love her — I tell you , young sir ,
它是 这 喜悦 的 我的 生活 , 到 爱 她 — 我 告诉 你 , 年轻的 先生 ,
能爱她，是我一生最大的快乐——我告诉你，年轻人。

[ˈeni] [mæn] [hu:] [kʌmz] [bɪˈtwi:n] [krɪstəl] [ænd; ənd][em ˈi:] [dʌz] [aɪ ˈti:][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈperəl] .
any man who comes between Cristel and me does it at his peril .
任何 男人 WHO 来 之间 克里斯特尔 和 我 做 它 在 他的 危险 .

任何胆敢插足我和克里斯蒂尔之间的男人，都将付出惨痛的代价。

[rɪˈmembər] [ðæt] .
Remember that .
记住 那 .

记住这一点。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə'fens] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['θretnɪŋ] [em 'iː][ɪn] [ðɪs] ['mænər]
" **I had no wish to give offence — but his threatening me in this manner**
" 我 有 不 希望 到 给 罪行 — 但 他的 威胁 我 在 这 方式
[wʌz; wəz][soʊ][əb'sɜːrd] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,
was so absurd that I gave way to the impression of the moment ,
曾是 所以 荒诞 那 我 给予 方式 到 这 印象 的 这 片刻 ,
“我无意冒犯他——但他这样威胁我实在太荒谬了，以至于我一时冲动就失态了。”

[ænd; ænd] [læft] .
and laughed .
和 笑了 .
然后笑了。

[hiː; hi] [stept] [ʌp][tuː; tə][em 'iː] ,
He stepped up to me ,
他 步 向上 到 我 ,
他走到我面前，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][,di:mə'naɪəkəl][reɪdʒ][ænd; ænd] ['heɪtrɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi]
with such an expression of demoniacal rage and hatred in his face that he
和 这样的 一个 表达 的 恶魔般的 愤怒 和 仇恨 在 他的 脸 那 他
[br'keɪm] [æbsə'lʊːtli] [ʌgli] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
became absolutely ugly in an instant .
成为 绝对地 丑陋的 在 一个 立即的 .
他脸上露出恶魔般的愤怒和仇恨，瞬间变得极其丑陋。

" [aɪ] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] , [duː][aɪ] ?
" **I amuse you , do I ?**
" 我 娱乐 你 , 做 我 ?
“我逗你开心了吗？ ”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði][mæn] [jʊə(r)] ['traʃlɪŋ] [wɪð; wɪθ] .
" **You don't know the man you're trifling with .**
" 你 不 知道 这 男人 你是 琐事 和 .
你根本不了解你在戏弄的这个人。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [noʊ] [em 'iː] .
You had better know me .
你 有 更好的 知道 我 .
你最好了解我。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [em 'iː] .
You shall know me .
你 将 知道 我 .
你们将会认识我。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'wei] , [ænd; ænd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [diːp] [ɪn]
" **He turned away , and walked up and down the wretched little room , deep in**
" 他 转向 离开 , 和 步行 向上 和 向下 这 可怜 小的 房间 , 深的 在
[θɔːt] .
thought .
想法 .
他转过身去，在这间破旧的小房间里来回踱步，陷入沉思。

" [aɪ][dəʊnt][wɔːnt] [ðɪs] ['mætər] [brɪ'twiːn] [juː 'es][tuː; tə][end] ['bædli] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I don't want this matter between us to end badly , " he said ,**
" 我 不 想 这 事情 之间 我们 到 结尾 糟糕 , " 他 说 ,
“我不希望我们之间的这件事以糟糕的方式结束，”他说。

[ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪˈteɪʃənz] — [ðen] [rɪˈtʃːrniŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [əˈgen] — [ænd; ənd] [ðen] [wʌnz]
interrupting his meditations — then returning to them again — and then once
打断 他的 冥想 — 然后 返回 到 他们 再次 — 和 然后 一次
[mɔːr] [əˈdresɪŋ] [em ˈiː] .
more addressing me .
更多的 解决 我 .

他打断了自己的冥想——然后又继续冥想——然后再次和我说话。

" [jʊə(r)] [jʌŋ] , [jʊə(r)] ['θɔːtləs] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][bæd] ['feləʊ] .
" **You're young , you're thoughtless ; but you don't look like a bad fellow** .
" 你是 年轻的 , 你是 轻率 ; 但 你 不 看 喜欢 一个 坏的 同伴 .
"你年轻，你缺乏思考；但你看上去不像个坏人。”

[aɪ] [ˈwʌndər] ['weðər] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] ?
I wonder whether I can trust you ?
我 想知道 无论 我 能 相信 你 ?

我不知道我是否可以信任你？

[nɑːt][wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wʊd] [duː][aɪ ˈtiː] .
Not one man in a thousand would do it .
不是 — 男人 在 一个 千 会 做 它 .

一千个人里也找不到一个会这么做的人。

[ˈnevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[aɪm][ðə; ði][wʌn][mæn][ɪn][ten] ['θaʊz(ə)nd] [huː] [dʌz] [aɪ ˈtiː] .
I'm the one man in ten thousand who does it .
我是 这 — 男人 在 十 千 WHO 做 它 .

我是万分之一的人会做的事。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] - , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] .
Mr Gerard Roylake , I'm going to trust you .
先生 . 杰拉德 - , 我是 去 到 相信 你 .

杰拉德·罗伊莱克先生，我会信任你。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɪnkoʊˈhɪərənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][rezəˈluːʃ(ə)n] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][em ˈiː] ,
" **With this incoherent expression of a resolution unknown to me** ,
" 和 这 语无伦次 表达 的 一个 解决 未知 到 我 ,

“这种语无伦次的决议表达方式我并不了解，

[hiː; hi] [ʌnˈlɑːkt] [ə; eɪ] [ˈjæbi] [trʌŋk] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ə; eɪ]
he unlocked a shabby trunk hidden in a corner , and took from it a
他 已解锁 一个 破旧 树干 隐 在 一个 角落 , 和 采取 从 它 一个

[smɔːl] [pɔːrtˈfoʊliəʊ] .
small portfolio .
小的 文件夹 .

他打开藏在角落里的一个破旧箱子，从中取出一个小文件夹。

" [men] [ʌv; əv][jɔːr; jər][eɪdʒ] , " [hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] , " ['seldəm] [lʊk] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
" **Men of your age , he resumed , he seldom look below the surface** .
" 男人 的 你的 年龄 , " 他 恢复 , " 很少 看 以下 这 表面 .

“像你这个年纪的男人，”他继续说道，“很少会深入了解事物的本质。”

[ɜːrɪn] [ðæt] [ˈvæljuəb(ə)]['hæbɪt] , [sɜːr] — [ænd; ənd] [bɪˈɡɪn] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][em ˈiː] .
Learn that valuable habit , sir — and begin by looking below the surface of Me .
学习 那 有价值的 习惯 , 先生 — 和 开始 经过 寻找 以下 这 表面 的 我 .

先生，请您养成这个宝贵的习惯——首先要做的就是深入了解我。

" [hiː; hi] [fɔːrst] [ðə; ði][pɔːrtˈfoʊlioo][ˈɪntuː;][maɪ][hænd] .

" **He forced the portfolio into my hand** .
" 他 强制 这 文件夹 进入 我的 手 ；

他强行把投资组合塞到我手里。

[wʌns] [mɔːr] , [hɪz; ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [aɪz] [held][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈɪnfluəns] ；

Once more , his beautiful eyes held me with their irresistible influence ；
一次 更多的 ， 他的 美丽的 眼睛 握住 我 和 他们的 无法抗拒 影响 ；

他那双美丽的眼睛再次用它无法抗拒的魅力吸引了我；

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][sæd][ænd; ænd] [ˈsɑːləm] [ˈwɔːrniŋ] .

they looked at me with an expression of sad and solemn warning .
他们 看起来 在 我 和 一个 表达 的 伤心 和 庄严 警告 ；

他们用悲伤而严肃的眼神看着我，仿佛在警告我。

" [dɪˈskʌvər] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [ˈdevəlz][maɪ] [ˈdefnəs] [hæz; həz][set] [luːs] [ɪn]

" **Discover for yourself , " he said , " what devils my deafness has set loose in**

" 发现 为了 你自己 ； " 他 说 ； " 什么 魔鬼 我的 耳聋 有 放 松动的 在

[em ˈiː] ；

me ；

我 ；

“你自己去发现吧，”他说，“我的耳聋在我心中释放出了哪些魔鬼；

[ænd; ænd][let][noʊ] [aɪz] [bʌt; bət] [jɔːrz] [siː] [ðæt] [ˈhɔːrɪd] [saɪt] .

and let no eyes but yours see that horrid sight .
和 让 不 眼睛 但 你的 看 那 可怕的 视线 ；

除了你之外，不要让任何人看到那可怕的景象。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][em ˈiː] [hɪr] [təˈmɑːroʊ] ,

You will find me here tomorrow ,
你 将要 寻找 我 这里 明天 ；

明天你还会在这里见到我。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [dɪˈsaɪd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˈweðər] [juː; jʊ] [meɪk] [æn; ən] [ˈenəmi] [ʌv; əv][em ˈiː][ɔːr][nɑːt] .

and you will decide by that time whether you make an enemy of me or not .
和 你 将要 决定 经过 那 时间 无论 你 制作 一个 敌人 的 我 或者 不是 ；

到那时，你就会决定是否要与我为敌。

" [hiː; hi] [θruː] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,

" **He threw open the door** ,
" 他 扔 打开 这 门 ；

他猛地推开门，

[ænd; ænd] [boʊd] [æz; əz] [ˈɡreɪəsli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] [dɪsˈmɪsɪŋ] [ə; eɪ]

and bowed as graciously as if he had been a sovereign dismissing a

和 鞠躬 作为 亲切地 作为 如果 他 有 到过 一个 主权 解雇 一个

[ˈsʌbdʒekt] .

subject .

主题 ；

他彬彬有礼地鞠了一躬，仿佛是一位君主在遣散臣民。

[wʌz; wəz][hiː; hi][mæd] ?

Was he mad ?
曾是 他 疯狂的 ？

他疯了吗？

[aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][tuː; tə][əˈdɑːpt] [ðæt] [kənˈkluːʒ(ə)n] .

I hesitated to adopt that conclusion .
我 犹豫了一下 到 采纳 那 结论 ；

我犹豫是否要接受这个结论。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪˈnaɪn] [aɪˈti:] ,
There is no denying it ,
那里 是 不 否认 它 ,

无可否认，

[ðə; ði] [def] [mæn][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈtɔ:rtʃuəs] [wei] [tu:; tə][maɪ] [ˈɪntrəst] ,
the deaf man had found his own strange and tortuous way to my interest ,
这 聋 男人 有 成立 他的 自己的 奇怪的 和 曲折 方式 到 我的 兴趣 ,
这位聋哑人用他那奇特而曲折的方式引起了我的兴趣。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪˈself] .
in spite of myself .
在 尽管如此 的 我 .

尽管我并不情愿。

[aɪ] [maɪt] [ˈi:v(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [əˈlaʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [frend]
I might even have been in some danger of allowing him to make a friend
我 可能 甚至 有 到过 在 一些 危险 的 允许 他 到 制作 一个 朋友
[ʌv; əv][,emˈi:] ,
of me ,
的 我 ,

我甚至有可能让他和我成为朋友。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [rɪˈstreɪnd] [baɪ][ðə; ði] [fɪrɪz] [fɔ:r; fər] [krɪstəl] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
if I had not been restrained by the fears for Cristel which his language
如果 我 有 不是 到过 克制 经过 这 恐惧 为了 克里斯特尔 哪个 他的 语言
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ˈæmplɪ][ˈdʒʌstɪfaɪd] ,
and his manner amply justified ,
和 他的 方式 充足的 合理的 ,

如果不是因为他的言行举止充分表明了对克里斯泰尔的担忧，而我又有所顾忌的话，

[tu:; tə][maɪ][maɪnd] .
to my mind .
到 我的 头脑 .

在我看来。

[ɔ:lˈðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [fɔ:ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [ðæt] [ˈri:əli] [dɪd] [ˈhæpən] ,
Although I was far from foreseeing the catastrophe that really did happen ,
虽然 我 曾是 远的 从 预见 这 灾难 那 真的 做过 发生 ,
尽管我当时完全没有预料到那场灾难的发生，

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [ˈkʌntri] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [laɪf]
I felt that I had returned to my own country at a critical time in the life
我 毛毡 那 我 有 返回 到 我的 自己的 国家 在 一个 批判的 时间 在 这 生活
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪlɪz-ɪ] [ˈdɔ:tər] .
of the miller's daughter .
的 这 米勒的 女儿 .

我感觉自己回到了自己的祖国，而此时正值磨坊主女儿人生的关键时刻。

[maɪ] [ˈfrendli] [ˌɪntərˈfɪərəns] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] - [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd]
My friendly interference might be of serious importance to Cristel's peace of mind
我的 友好的 干涉 可能 是 的 严肃的 重要性 到 - 和平 的 头脑
— [pərˈhæps][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈseɪfti] [æz; əz] [wel] .
— perhaps even to her personal safety as well .
— 也许 甚至 到 她 个人的 安全 作为 出色地 .

我的友好介入或许对克里斯蒂尔的安心至关重要——甚至可能对她的人身安全也至关重要。

[ˈi:gər] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [wʌt] [ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rtˈfoʊlioo] [maɪt] [tel] [emˈi:] ,
Eager to discover what the contents of the portfolio might tell me ,
渴望的 到 发现 什么 这 内容 的 这 文件夹 可能 告诉 我 ,
我渴望了解作品集的内容能告诉我些什么，

[aɪ] [hʌːrɪd] [bæk] [tuː; tə] [trɪmli] [ˈdiːn] .
I hurried back to Trimley Deen .
我 慌忙 后退 到 特里姆利 迪恩 .

我匆匆赶回了特里姆利·迪恩。

[maɪ] [ˈstepmʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrti] .
My stepmother had not yet returned from the dinner - party .
我的 后妈 有 不是 然而 返回 从 这 晚餐 - 派对 .

我的继母还没有从晚宴回来。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌltz] [ʌv; əv][maɪ][ten] [ˈjɪrz] - [ˈbænɪʃmənt] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
As one of the results of my ten years ' banishment from home ,

作为 一 的 这 结果 的 我的 十 年 - 流放 从 家 ,

[aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][æsk][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [[oʊ] [em ˈiː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ruːm] ,
I was obliged to ask the servant to show me the way to my own room ,

我 曾是 有义务 到 问 这 仆人 到 展示 我 这 方式 到 我的 自己的 房间 ,

我不得不请仆人带我去我的房间。

[ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] !
in my own house !

在 我的 自己的 房子 !

在我自己家里！

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [lʊkt] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈvjuː] [ʌv; əv] - [wʊd] .
The windows looked out on a view of Fordwitch Wood .

这 视窗 看起来 出去 在 一个 看法 的 - 木头 .

从窗户望出去，可以看到福德威奇森林的景色。

[æz; əz][aɪ][ˈoʊpənd][ðə; ði] [liːvz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪˈviːl] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [soʊl] [ʌv; əv]
As I opened the leaves which were to reveal to me the secret soul of

[ðə; ði][mæn] [huːm] [aɪ][hæd; həd][soʊ] [ˈstreɪndʒli] [met] ,
the man whom I had so strangely met ,

这 男人 谁 我 有 所以 奇怪的 遇见 ,
当我翻开那些即将向我揭示我曾如此奇特地遇到的那个男人的秘密灵魂的书页时，

[ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [ˈmuːnlɑɪt] [ˈvænɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [triːz] [wɜːr; wər][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [ɡluːm]
the fading moonlight vanished , and the distant trees were lost in the gloom

这 褪色 月光 消失了 , 和 这 遥远 树木 是 丢失的 在 这 愁云

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɑːrləs] [naɪt] .
of a starless night .

的 一个 无星 夜晚 .

月光渐渐消逝，远处的树木消失在没有星星的夜色中。

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[hiː; hi] [biˈtreɪz] [hɪmˈself]
HE BETRAYS HIMSELF
他 背叛 他自己

他背叛了自己

[ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] , " [ˈmɛm.wɑːrɜːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [mæn] .
The confession was entitled , " Memoirs of a Miserable Man .

这 忏悔 曾是 标题 , " 回忆录 的 一个 悲惨的 男人 .

这篇自白题为《一个悲惨男人的回忆录》。

" [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [aɪ] [pəˈzes] [kənˈsɪdərəb(ə)] [skɪl] ([fɔːr; fər][æn; ən] [ˈæmətər]) [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [ɪn]
" **For instance , I possess considerable skill (for an amateur) as a painter in**
" 为了 实例 , 我 具有 大量 技能 (为了 一个 业余) 作为 一个 画家 在
[ˈwɔːtər] [ˈkʌlɜːz] .
water colors .
水 颜色 .

“例如，我（作为一个业余爱好者）在水彩画方面拥有相当的技巧。”

[bʌt; bət][aɪ][kæən; kən][ˈoʊnli] [prəˈduːs] [ə; eɪ][wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
But I can only produce a work of art ,
但 我 能 仅有的 生产 一个 工作 的 艺术 ,
但我只能创作一件艺术品，

[wen] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈɪmpʌls] [əˈdʒz] [em ˈiː][tuː; tə] [ɪkˈspres] [maɪ] [θɔːts] [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] [ˈkʌlər] .
when irresistible impulse urges me to express my thoughts in form and color .
什么时候 无法抗拒 冲动 敦促 我 到 表达 我的 想法 在 形式 和 颜色 .
当无法抗拒的冲动驱使我用形式和色彩来表达我的思想时。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːbstək(ə)l][tuː; tə] [ˈregjələr] [ɪgˈzɜːrʃn] [stændz][ɪn][maɪ] [wei] , [ɪf] [aɪ][eɪˈem] [ˈjuːzɪŋ][maɪ] [pen] .
The same obstacle to regular exertion stands in my way , if I am using my pen .
这 相同的 障碍 到 常规的 用力 站立 在 我的 方式 , 如果 我 是 使用 我的 笔 .
如果我用笔写作，就会遇到同样的阻碍，无法进行规律的锻炼。

[aɪ][kæən; kən][ˈoʊnli] [raɪt] [wen] [ðə; ði][fɪt] [teɪks] [em ˈiː] — [ˈsʌmtaɪmz] [æt; ət] [naɪt] [wen] [aɪ] [ɔːt]
I can only write when the fit takes me — sometimes at night when I ought
我 能 仅有的 写 什么时候 这 合身 需要 我 — 有时 在 夜晚 什么时候 我 应该
[tuː; tə][biː; bi] [əˈsliːp] ;
to be asleep ;
到 是 睡着了 ;

我只有在灵感涌现时才能写作——有时是在夜里，当我本该睡觉的时候；

[ˈsʌmtaɪmz] [æt; ət] [miːlz] [wen] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhændlɪŋ] [maɪ] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] ;
sometimes at meals when I ought to be handling my knife and fork ;
有时 在 餐 什么时候 我 应该 到 是 处理 我的 刀 和 叉 ;
有时在吃饭时，我应该使用刀叉的时候，却会这样；

[ˈsʌmtaɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [wen] [aɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkwɪzətɪv] [stˈreɪndʒəz] [huː] [ster] [æt; ət][em ˈiː] .
sometimes out of doors when I meet with inquisitive strangers who stare at me .
有时 出去 的 门 什么时候 我 见面 和 好奇 陌生人 WHO 盯 在 我 .
有时在户外，我会遇到好奇的陌生人，他们会盯着我看。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈpeɪpər] , [ðə; ði][fɜːrst] [streɪ] [ˈmɔːrs(ə)][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæən; kən] [raɪt] [əˈpɑːn] [wɪl]
As for paper , the first stray morsel of anything that I can write upon will
作为 为了 纸 , 这 第一的 流浪 小块 的 任何事物 那 我 能 写 之上 将要
[duː] ,
do ,
做 ,

至于纸张，只要是能用来写字的零碎东西都行。

[prəˈvaɪdɪd][aɪ] [snætʃ] [aɪ ˈtiː][ʌp][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪ][aɪˈdiːəz][æz; əz] [ðeɪ] [flaɪ] .
provided I snatch it up in time to catch my ideas as they fly .
假如 我 抢夺 它 向上 在 时间 到 抓住 我的 想法 作为 他们 飞 .
只要我能及时抓住机会，就能捕捉到那些转瞬即逝的灵感。

" [maɪ] [ˈmeθəd] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [ɪkˈspleɪnd] ,
" **My method being now explained ,**
" 我的 方法 存在 现在 解释 ,
“我的方法现在已经解释清楚了，

[aɪ] [prəʊ'si:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'lɪbəɾət] [ækt] [ʌv; əv] [self] - [bɪ'treɪəl] [wɪt] [aɪ] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ɪn] [prə'dʒʊsɪŋ]
I proceed to the deliberate act of self - betrayal which I contemplate in producing
我 继续 到 这 商榷 行为 的 自己 - 背叛 哪个 我 沉思 在 生产
[ðɪs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [maɪ'self] .
this picture of myself .
这 图片 的 我 .

我接下来要进行一种刻意的自我背叛行为，我通过创作这幅自画像来表达这种行为。

" [i:]
" **II**
" 三
“二

" [aɪ] [dɪ'vaɪd] [maɪ] [laɪf] ['ɪntu:;] [tu:] ['epəks, 'i:pəks] — [rɪ'spektɪvli] [ɪn'taɪtld] : [bɪ'fɔ:r] [maɪ] ['defnəs] ,
" **I divide my life into two Epochs — respectively entitled : Before my Deafness ,**
" 我 划分 我的 生活 进入 二 纪元 — 分别 标题 : 前 我的 耳聋 ,
[ænd; ənd] ['æftər] [maɪ] ['defnəs] .
and After my Deafness .
和 后 我的 耳聋 .

“我将我的人生分为两个时期——分别命名为：失聪之前和失聪之后。

[ɔ:r] , [sə'pəʊz] [aɪ] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] ['melənkɑ:li] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [maɪ] ['fɔ:tʃənz] [mɔ:r] ['ʃɑ:rpli] [stɪl] ,
Or , suppose I define the melancholy change in my fortunes more sharply still ,
或者 , 认为 我 定义 这 忧郁 改变 在 我的 财富 更多的 尖锐地 仍然 ,
或者 , 假设我更明确地描述一下我命运的这种令人沮丧的变化 ,

[baɪ] [kən'træstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:t] [ʌðər] [maɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [prɑ:'sperəti] [ænd; ənd] [maɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [dɪ'zæstər] ?
by contrasting with each other my days of prosperity and my days of disaster ?
经过 对比 和 每个 其他 我的 天 的 繁荣 和 我的 天 的 灾难 ?
通过对比我顺境和逆境的日子？

[ʌv; əv] [ði:z] [ɔ:l'tɜ:nətɪvz] , [aɪ] ['hɑ:rdli] [noʊ] [wɪt] [tu:; tə] [tʃu:z] .
Of these alternatives , I hardly know which to choose .
的 这些 替代方案 , 我 几乎 知道 哪个 到 选择 .
面对这些选择，我真不知道该选哪一个。

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] ; [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] ['ni:dfl] [ɪz] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] .
It doesn't matter ; the one thing needful is to go on .
它 不 事情 ; 这 一 事物 需要 是 到 去 在 .
没关系，重要的是继续前进。

" [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðen] ,
" **In any case , then ,**
" 在 任何 案件 , 然后 ,
总之，

[aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt] [aɪ] [pæst] [ə; eɪ] ['hæpi] [tʃaɪldhʊd] — [θæŋks] [tu:; tə] [maɪ] [gʊd]
I have to record that I passed a happy childhood — thanks to my good
我 有 到 记录 那 我 通过了 一个 快乐的 童年 — 谢谢 到 我的 好的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

我必须记录下，我度过了一个快乐的童年——这要感谢我的好母亲。

[hɜ:r; hər] ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [noʊn] [əd'vɜ:rsəti] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [dɪ'tɪəriəreɪtɪd]
Her generous nature had known adversity , and had not been deteriorated
她 慷慨的 自然 有 已知 逆境 , 和 有 不是 到过 恶化
[baɪ] [ʌndɪ'zɜ:rvd] ['traɪəlz] .
by undeserved trials .
经过 不应得的 试验 .

她慷慨的本性经历过逆境，并没有因为不应承受的磨难而改变。

[bɔːrŋ][ʌv; əv] [sleɪv] - [ˈperənts] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [eɪˈtiːnθ] [jɪr] ,
Born of slave - parents , she had not reached her eighteenth year ,
出生 的 奴隶 - 父母 , 她 有 不是 达到 她 第十八 年 ,
她出生于奴隶家庭, 当时还不到十八岁。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊld][baɪ] [ˈɔːkʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .
when she was sold by auction in the Southern States of America .
什么时候 她 曾是 卖 经过 拍卖 在 这 南方 各州 的 美国 .
她被卖到了美国南部各州进行拍卖。

[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [bɔːt] [hɜːr; hər] ([ʃiː; ʃi]ˈnevər [wʊd] [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz]) [friːd]
The person who bought her (she never would tell me who he was) freed
这 人 WHO 买 她 (她 绝不 会 告诉 我 WHO 他 曾是) 自由
[hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ][ˈkɑːdəs(ə)] ,
her by a codicil ,
她 经过 一个 遗嘱附录 ,
买下她的人（她始终没有告诉我他是谁）通过一份附加契约释放了她。

[ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdeθbed] .
added to his will on his deathbed .
额外 到 他的 将要 在 他的 临终 .
他在临终前将这份遗嘱写进了遗嘱里。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [met][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [fjuː] [jɪrɪz] [ˈæftərwərdz] ,
My father met with her , a few years afterwards ,
我的 父亲 遇见 和 她 , 一个 很少 年 然后 ,
几年后, 我父亲见到了她。

[ɪn] [əˈmerɪkən] [səˈsaɪəti] — [fel] ([æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd]) [ˈmædli][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] —
in American society — fell (as I have heard) madly in love with her —
在 美国人 社会 — 跌倒 (作为 我 有 听到) 疯狂地 在 爱 和 她 —
[ænd; ənd] [ˈmærid] [hɜːr; hər][ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
and married her in defiance of the wishes of his family .
和 已婚 她 在 蔑视 的 这 愿望 的 他的 家庭 .
在美国社会, 他（据我所知）疯狂地爱上了她, 并违背家人的意愿娶了她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwart] [raɪt] : [noʊ] [ˈbetər] [waɪf][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈevər] [lɪvd] .
He was quite right : no better wife and mother ever lived .
他 曾是 相当 正确的 : 不 更好的 妻子 和 母亲 曾经 居住地 .
他说的完全正确: 世上再也没有比她更好的妻子和母亲了。

[ðə; ði][wʌn] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt][aɪ] [stɪl] [pəˈzes] ,
The one vestige of good feeling that I still possess ,
这 一 痕迹 的 好的 感觉 那 我 仍然 具有 ,
我仅存的一点美好感觉,

[laɪvz; lɪvz][ɪn][maɪ] [ˈempti] [hɑːrt] [wen] [aɪ] [dwel] [æt; ət] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] .
lives in my empty heart when I dwell at times on the memory of my mother .
生活 在 我的 空的 心 什么时候 我 住 在 时代 在 这 记忆 的 我的 母亲 .
当我偶尔想起母亲时, 她就活在我空荡荡的心里。

" [maɪ] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ˈfɑːləʊd] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [skuːl] .
" **My good fortune followed me when I was sent to school .**
" 我的 好的 财富 随后 我 什么时候 我 曾是 发送 到 学校 .
“我的好运是从我被送去上学开始的。”

" [ˈaʊər; ɑːr] [hed] [ˈmæstər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər]
" **Our head master was more nearly a perfect human being than any other**
" 我们的 头 掌握 曾是 更多的 几乎 一个 完美的 人类 存在 比 任何 其他
[mæn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈevər] [met] [wɪð; wɪθ] .
man that I have ever met with .
男人 那 我 有 曾经 遇见 和 .
“我们校长是我见过的最接近完美的人, 比我见过的任何人都更完美。”

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][wɜ:rst] - [ˈtempərd] [bɔɪz] [əˈmʌŋ] [ju: ˈes][ˈendɪd] [ɪn] [ˈlʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Even the worst - tempered boys among us ended in loving him .
甚至 这 最差 - 淬火 男孩们 之中 我们 结束 在 爱 他 .

即使是我们当中脾气最坏的男孩，最终也都爱上了他。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [wʌn] [ˈevri] [praɪz] [ðæt]
Under his encouragement , and especially to please him , I won every prize that
在下面 他的 鼓励 , 和 尤其 到 请 他 , 我 韩元 每一个 奖 那
[ˈɪndəstri] ,
industry ,
行业 ,

在他的鼓励下，尤其是为了取悦他，我赢得了该行业的所有奖项。

[ɪnˈtelɪdʒəns] , [ænd; ənd] [gʊd] [kənˈdʌkt] [kʊd; kəd] [əbˈteɪn] ; [ænd; ənd][aɪ] [roʊz] , [æt; ət][æn; ən]
intelligence , and good conduct could obtain ; and I rose , at an
智力 , 和 好的 执行 可以 获得 ; 和 我 玫瑰 , 在 一个
[ʌnˈju:zʊəli,ʌnˈju:zəli] [ˈɜ:rlɪ] [eɪdʒ] ,
unusually early age ,
异常地 早期的 年龄 ,

凭借智慧和良好的品行，我得以获得晋升；而且，我在很年轻的时候就取得了成功。

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [hed] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [klæs] .
to be the head boy in the first class .
到 是 这 头 男生 在 这 第一的 班级 .

成为一年级的班长。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][oʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈmu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rsəti] ,
When I was old enough to be removed to the University ,
什么时候 我 曾是 老的 足够的 到 是 已移除 到 这 大学 ,

当我到了可以上大学的年龄时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)lɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rtɪŋ] [əˈraɪvd] , [aɪ] [ˈfeɪntɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv]
and when the dreadful day of parting arrived , I fainted under the agony of
和 什么时候 这 可怕 天 的 离别 到达的 , 我 昏厥 在下面 这 痛苦 的
[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈti:tʃər] — [noʊ] !
leaving the teacher — no !
离开 这 老师 — 不 !

当离别的可怕日子到来时，我因离开老师的痛苦而晕倒了——不！

[ðə; ði] [daɪr] [frend] — [hu:m] [aɪ] [dɪˈvoʊtɪdli] [lʌvd] .
the dear friend — whom I devotedly loved .
这 亲爱的 朋友 — 谁 我 虔诚地 喜爱 .

我亲爱的朋友——我深爱着他。

[ðer; ðər][mʌst; məst] [ˈfʊrli] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][em ˈi:] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
There must surely have been some good in me at that time .
那里 必须 一定 有 到过 一些 好的 在 我 在 那 时间 .

那时我身上肯定还有一些善良的品质。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [naʊ] ?
What has become of it now ?
什么 有 变得 的 它 现在 ?

它现在怎么样了？

" [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ˈfɑ:lʊəd] [i:tʃ] [ˈʌðər] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈfɔrtʃənz, ˈfɔrtʃu:nz] [spɔɪlt] [tʃaɪld] [stɪl] .
" **The years followed each other — and I was Fortune's spoilt child still .**
" 这 年 随后 每个 其他 — 和 我 曾是 命运的 被宠坏了 孩子 仍然 .

岁月流逝——我依然是命运宠爱的孩子。

" [ˈʌndər] [ədˈvɜ:rs] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [maɪ][ˈsoʊʃəb(ə)l] [dɪspəˈzɪʃ(ə)n] ,
" **Under adverse circumstances , my sociable disposition ,**
" 在下面 不利 情况 , 我的 善于交际的 处置 ,

在不利的情况下，我善于交际的性格，

[maɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪətɪ][ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] ,
my delight in the society of young people of my own age ;
我的 喜 在 这 社会 的 年轻的 人们 的 我的 自己的 年龄 ;
我对与同龄年轻人交往感到十分愉快,

[maɪt] [hæv; həv][ɪk'spoʊzd][em 'i:][tu:; tə] ['sɪriəs] ['deɪndʒəz][ɪn][maɪ] [nu:] [sfɪr] [ʌv; əv][ækj(ə)n] .
might have exposed me to serious dangers in my new sphere of action .
可能 有 裸露 我 到 严肃的 危险 在 我的 新的 领域 的 行动 .
这可能使我在新的行动领域中面临严重危险。

[ˈhæpɪli] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ][waɪz] [frend] , [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][sent][em 'i:][tu:; tə]
Happily for me , my father consulted a wise friend , before he sent me to
快乐地 为了 我 , 我的 父亲 咨询 一个 明智的 朋友 , 前 他 发送 我 到
[ˈkeɪmbɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

令我庆幸的是, 父亲在送我去剑桥之前咨询了一位睿智的朋友。
[aɪ][wʌz; wəz] ['entərd] [æt; ət][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔ:lər] ['kɑ:lɪdʒɪz] ; [ænd; ænd][aɪ] [fel] , [æt; ət] ['sta:tɪŋ] ,
I was entered at one of the smaller colleges ; and I fell , at starting ,
我 曾是 进入 在 一 的 这 较小的 大学 ; 和 我 跌倒 , 在 开始 ;
我考入了一所规模较小的学院; 入学之初, 我便辍学了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [raɪt] [set][ʌv; əv][men] .
among the right set of men .
之中 这 正确的 放 的 男人 .
在合适的人群中。

[gʊd] [ɪg'zæmpəlz][wɜ:r; wər][ɔ:l] [raʊnd] [em 'i:] .
Good examples were all round me .
好的 示例 是 全部 圆形的 我 .
我身边到处都是好榜样。

[wi:; wi] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klʌb] [ʌv; əv] ['stedɪ] ['stjʊdnts] ; ['aʊər; ɑ:r] ['pleʒərz] [wɜ:r; wər] ['ɪnəs(ə)nt] ;
We formed a little club of steady students ; our pleasures were innocent ;
我们 形成 一个 小的 俱乐部 的 稳定的 学生 ; 我们的 快乐 是 清白的 ;
我们组成了一个由勤奋好学的学生组成的小俱乐部; 我们的快乐是纯真的;

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [tu:] [praʊd] [ænd; ænd] [tu:] [pɔr] [tu:; tə][get]['ɪntu:] [det] .
we were too proud and too poor to get into debt .
我们 是 也 自豪的 和 也 贫穷的 到 得到 进入 债务 .
我们当时既骄傲又穷, 根本不想负债。

[aɪ] [lʊk] [bæk] [ɑ:n][maɪ] [kə'rɪr] [æt; ət] ['keɪmbɪdʒ] , [æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [ɑ:n][maɪ] [kə'rɪr] [æt; ət] [sku:l] ,
I look back on my career at Cambridge , as I look back on my career at school ,
我 看 后退 在 我的 职业 在 剑桥 , 作为 我 看 后退 在 我的 职业 在 学校 ,
回顾我在剑桥的求学经历, 就像回顾我在学校的求学经历一样。

[ænd; ænd] ['wʌndər] [wʌt] [hæz; həz] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv][maɪ] ['betər] [self] .
and wonder what has become of my better self .
和 想知道 什么 有 变得 的 我的 更好的 自己 .
我不禁想知道, 我原本善良的自己去了哪里。

" [aɪ'aɪ'aɪ]
" **III**
" 三、
“三

" ['dʊrɪŋ] [maɪ][læst] [jɪr] [æt; ət] ['keɪmbɪdʒ] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [daɪd] .
" **During my last year at Cambridge , my father died** .
" 期间 我的 最后的 年 在 剑桥 , 我的 父亲 死亡 .
“我在剑桥大学的最后一年, 我父亲去世了。”

" [ðə; ði] [prə'feɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɑːləʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɑːr] .
" The profession which he had intended that I should follow was the Bar .
" 这 职业 哪个 他 有 故意的 那 我 应该 跟随 曾是 这 酒吧 .
“他希望我从事的职业是律师。”

[aɪ] [bi'li:vɪd] [maɪ'self][tu;; tə][bi;; bi][kwɔɪt] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ɪm'perətɪvli] [rɪ'kwaɪəd]
I believed myself to be quite unfit for the sort of training imperatively required
我 相信 我 到 是 相当 不合格 为了 这 种类 的 训练 必须 必需的
[baɪ][ðə; ði] [lɔː] ;
by the Law ;
经过 这 法律 ;

我认为自己完全不适合接受法律所要求的那种训练；
[ænd; ænd][maɪ] ['mʌðər] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
and my mother agreed with me .
和 我的 母亲 同意 和 我 .
我母亲也同意我的看法。

[wen] [aɪ] [left] [ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti] , [maɪ] [oʊn] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feɪ(ə)n] ['pɔɪntɪd] [tu;; tə][ðə; ði]
When I left the University , my own choice of a profession pointed to the
什么时候 我 左边 这 大学 , 我的 自己的 选择 的 一个 职业 尖 到 这
[ˈmedɪk(ə)l][ɑːrt] ,
medical art ,
医疗的 艺术 ,

离开大学后，我选择的职业方向是医学。
[ænd; ænd][tu;; tə] [ðæt] [pər'tɪkjələər] [bræntʃ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [kɔːld] ['sɜːrdʒəri] .
and to that particular branch of it called surgery .
和 到 那 特别的 分支 的 它 称为 外科手术 .
以及它的特定分支，即外科。

[ˈæftər] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['stʌdi] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lʌndən] ['hɒspɪtlz] ,
After three years of unremitting study at one of the great London hospitals ,
后 三 年 的 不懈 学习 在 一 的 这 伟大的 伦敦 医院 ,
在伦敦一家著名医院经过三年不懈学习后，

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪn] ['præktɪs] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
I started in practice for myself .
我 开始 在 实践 为了 我 .
我最初是为自己练习的。

[wʌns] [mɔːr] , [maɪ] [pər'sɪstənt] [lʌk] [wʌz; wəz] [ˈfeɪθf(ə)l] [tu;; tə][em 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv][maɪ] [nuː]
Once more , my persistent luck was faithful to me at the outset of my new
一次 更多的 , 我的 执着的 运气 曾是 忠实 到 我 在 这 开端 的 我的 新的
[kə'rɪr] .
career .
职业 .

在我的新职业生涯伊始，我的好运再次眷顾了我。

" [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈɔːltərnət] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv][frɔːst]
" The winter of that year was remarkable for alternate extremes of frost
" 这 冬天 的 那 年 曾是 卓越 为了 备用 极端情况 的 霜
[ænd; ænd] [θɔː] .
and thaw .
和 解冻 .
“那年的冬天以霜冻和融化交替出现的极端天气而闻名。”

[ˈæksədənts][tu;; tə] ['pæsɪndʒə] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [ˈnuːmərəs] ;
Accidents to passengers in the streets were numerous ;
事故 到 乘客 在 这 街道 是 很多的 ;
街上乘客遭遇事故的事件很多；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hæpənd] [kloʊz][tu:; tə][maɪ] [oʊn] [dɔ:r] .
and one of them happened close to my own door .

和 一 的 他们 发生 关闭 到 我的 自己的 门 .

其中一起就发生在我家门口附近。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [slɪpt] [ɑ:n][ðə; ði] ['aɪsɪ] ['peɪvmənt] , [ænd; ənd][brook][hɪz; ɪz][leg] .
A gentleman slipped on the icy pavement , and broke his leg .

一个 绅士 滑倒了 在 这 冰冷的 路面 , 和 打破 他的 腿 .

一位男士在结冰的人行道上滑倒，摔断了腿。

[ɑ:n] ['sendɪŋ] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æksɪdənt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [tʃæns] - ['peɪʃ(ə)nt]
On sending news of the accident to his house , I found that my chance - patient

在 发送 消息 的 这 事故 到 他的 房子 , 我 成立 那 我的 机会 - 病人

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɒəblmən] .
was a nobleman .

曾是 一个 贵族 .

当我把事故消息送到他家时，我发现我的这位意外病人是一位贵族。

" [maɪ][bɔ:rd][wʌz; wəz][soʊ] [wel] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɜ:rvisɪz] [ðæt] [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi]
" My lord was so well satisfied with my services that he refused to be

" 我的 主 曾是 所以 出色地 使满意 和 我的 服务 那 他 拒绝 到 是

[ə'tendɪd] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['eldəz] [ænd; ənd] ['betə-z] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] .
attended by any of my elders and betters in the profession .

参加 经过 任何 的 我的 长者 和 博彩公司 在 这 职业 .

“我的主人对我的服务非常满意，以至于他拒绝让任何比我资历更老、技艺更高的人来侍奉他。”

['lɪt(ə)l] [dɪd][aɪ] [θɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
Little did I think at the time ,

小的 做过 我 思考 在 这 时间 ,

当时我根本没想过，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvəz] [wɪtʃ] ['fɔ:rtən] [wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪ'stoʊ] [ɑ:n]
that I had received the last of the favours which Fortune was to bestow on

那 我 有 已收到 这 最后的 的 这 恩惠 哪个 财富 曾是 到 赐给 在

[em 'i:] .
me .
我 .

我已经得到了命运赐予我的最后一份恩惠。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [gʊd'wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [pə'zesɪŋ] ['baʊndləs] ['soʊʃ(ə)l]
I enjoyed the confidence and goodwill of a man possessing boundless social

我 享受 这 信心 和 善意 的 一个 男人 拥有 无边无际 社会的

[ɪnfluəns] ;
influence ;
影响 ;

我享受到了拥有无限社会影响力的人所带来的信任和善意；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [moʊst]['kaɪndli][baɪ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .
and I was received most kindly by the ladies of his family .

和 我 曾是 已收到 最多 亲切地 经过 这 女士们 的 他的 家庭 .

他家里的女眷们热情接待了我。

[ɪn][wʌn][wɜ:rd] ,
In one word ,

在 一 单词 ,

一言以蔽之，

[æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i] [t̃aɪm] [w̃en] [m̃aɪ] [pr̃əˈfeʃən(ə)l] [ˈpr̃ɑːspekts][ˈdʒʌstɪfaɪd][ð̃ə; ð̃i] [ˈbr̃aɪtə̃st] [h̃oʊps] [ð̃æt] [aɪ]
at the time when my professional prospects justified the brightest hopes that I
在 这 时间 什么时候 我的 专业的 前景 合理的 这 最亮的 希望 那 我
[kʊd; kəd][fɔːrm] ,
could form ,
可以 形式 ;

当时，我的职业前景正处于我所能抱有的最美好的憧憬之中，

[ˈsʌd(ə)n] [deθ] [dɪˈpraɪvd] [em ˈiː][ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] [ˈdɪrɪst] [ænd; ənd][ˈtruːɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [frendz] — [aɪ] [ˈsʌfərd]
sudden death deprived me of the dearest and truest of all friends — I suffered
突然 死亡 被剥夺的 我 的 这 亲爱的 和 最真实的 的 全部 朋友们 — 我 遭受
[ð̃ə; ð̃i][wʌn] [ˈdredf(ə)l] [lɔːs] [wɪt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈpleɪs] ,
the one dreadful loss which it is impossible to replace ,
这 一 可怕 损失 哪个 它 是 不可能的 到 代替 ;
突如其来的死亡夺走了我最亲近、最真挚的朋友——我遭受了永远无法弥补的沉重打击。

[ð̃ə; ð̃i] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] .
the loss of my mother .
这 损失 的 我的 母亲 .

母亲的离世。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈpɑːrtɪd] [æt; ət] [naɪt] [w̃en] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪrəns] ,
We had parted at night when she was , to all appearance ,
我们 有 分手了 在 夜晚 什么时候 她 曾是 , 到 全部 外貌 ,
我们是在夜里分开的，当时她看起来.....

[ɪn][ð̃ə; ð̃i] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌstəməri] [helθ] .
in the enjoyment of her customary health .
在 这 享受 的 她 习惯 健康 .

她身体健康，一如往常。

[ð̃ə; ð̃i][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn][hɜːr; hər][bed] .
The next morning , she was found dead in her bed .
这 下一个 早晨 , 她 曾是 成立 死的 在 她 床 .
第二天早上，人们发现她死在了床上。

" [aɪ ˈviː]
" IV
" 第四

“IV

" [kiːn] [əbˈzɜːvəz] , [huː] [rɪːd] [ð̃iːz] [laɪnz] ,
" Keen observers , who read these lines ,
" 敏锐的 观察员 , WHO 读 这些 线条 ;

细心的观察者，读到这些文字时，

[wɪl] [rɪˈmɑːrk] [ð̃æt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ð̃ə; ð̃i] [meɪl] [ˈmembər] [ʌv; əv][maɪ][ˈfæməli] ,
will remark that I have said nothing about the male members of my family ,
将要 评论 那 我 有 说 没有什么 关于 这 男性 成员 的 我的 家庭 ,
有人会注意到我没有提到过我家里的男性成员，

[ænd; ənd] [ð̃æt] [aɪ][hæv; həv][ˈiːv(ə)n] [pæst] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ][ð̃ə; ð̃i] [ˈbrɪfəst] [ˈpɑːsəb(ə)l][əˈluːz(ə)n]
and that I have even passed over my father with the briefest possible allusion
和 那 我 有 甚至 通过了 超过 我的 父亲 和 这 最简短 可能的 典故
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .
to his death .
到 他的 死亡 .

我甚至对父亲的去世也只是极其简短地提及。

" [ð̃ɪs] [ˈkjʊriəs] [ˈretɪsnz] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] , [ɪz] [ˈsɪmplɪ] [əˈtrɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə] [pʃər] [ˈɪgnərəns] .
" This curious reticence on my part , is simply attributable to pure ignorance .
" 这 好奇的 沉默寡言 在 我的 部分 , 是 简单地 可归因的 到 纯的 无知 .

“我这种奇怪的沉默，纯粹是由于我的无知造成的。”

[ʌn'tɪl] [ə'flɪk](ə)n] [leɪ] ['hevi] [ɑ:n][em 'i:] , [maɪ] ['fɑ:ðər] , [maɪ] ['ʌŋk(ə)] ,
Until affliction lay heavy on me , my father , my uncle ,
直到 痛苦 躺 重的 在 我 , 我的 父亲 , 我的 叔叔 ,
直到苦难沉重地压在我身上, 我的父亲, 我的叔叔,

[ænd; ənd][maɪ] ['grænfɑ:ðər] [wɜ:r; wər] ['hɑ:rdli] ['betər] [noʊn] [tu:; tə][em 'i:] , [ɪn][ðər; ðər] [tru:] ['kærəktərz]
and my grandfather were hardly better known to me , in their true characters
和 我的 祖父 是 几乎 更好的 已知 到 我 , 在 他们的 真的 人物
,
.
.

我对我的祖父和他们的真实性格也知之甚少。
[ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [st'reɪndʒəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
than if they had been strangers passing in the street .
比 如果 他们 有 到过 陌生人 通过 在 这 街道 .
就好像他们是在街上擦肩而过的陌生人一样。

[haʊ] [aɪ] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [br'kʌm] [mɔ:r] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ænstestərz] , [aɪ][eɪ 'em]
How I contrived to become more intimately acquainted with my ancestors , I am
如何 我 人为的 到 变得 更多的 亲密 熟人 和 我的 祖先 , 我 是
[naʊ] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] .
now to reveal .
现在 到 揭示 .

现在, 我将揭晓我是如何与我的祖先建立更亲密关系的。
" [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] [ɪn'strʌk](ə)nz] [tu:; tə] [gaɪd] [em 'i:] , [æftər][maɪ] ['mʌðəz] [deθ] ,
" **In the absence of any instructions to guide me , after my mother's death ,**
" 在 这 缺席 的 任何 指示 到 指导 我 , 后 我的 母亲的 死亡 ,
“在我母亲去世后, 没有任何人指导我,

[aɪ][wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][ju:z][maɪ] [oʊn] [dɪ'skre](ə)n] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left]
I was left to use my own discretion in examining the papers which she had left
我 曾是 左边 到 使用 我的 自己的 审慎 在 检查 这 文件 哪个 她 有 左边
[br'haɪnd][hɜ:r; hər] .
behind her .
在后面 她 .

我只能自行斟酌如何查阅她留下的文件。
['ri:dɪŋ] [hɜ:r; hər] ['letərz] ['kerfəli] , [br'fɔ:r] [aɪ][dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tu:; tə] [ki:p] [ænd; ənd] [wʌt] [tu:; tə]
Reading her letters carefully , before I decided what to keep and what to
阅读 她 信件 小心 , 前 我 决定 什么 到 保持 和 什么 到
[dɪ'strɔɪ] ,
destroy ,
破坏 ,

我仔细阅读了她的信件, 然后决定哪些信该保留, 哪些信该销毁。
[aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['pækɪt] , [prə'tektɪd] [baɪ][æn; ən][ʌn'brʊkən] [si:l] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [æn; ən]
I discovered a packet , protected by an unbroken seal , and bearing an
我 发现 一个 包 , 受保护 经过 一个 未破 海豹 , 和 轴承 一个
[ɪn'skrɪp](ə)n] ,
inscription ,
题词 ,

我发现了一个包裹, 封条完好无损, 上面写着:
[ə'drest] [ə'brʌptli] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] [ɪn] [ði:z] [wɜ:rdz] :
addressed abruptly to my mother in these words :
已解决 突然 到 我的 母亲 在 这些 字 :
我突然对母亲说了这些话:

- [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ˈæksədənts] , [maɪ] [dɪr] , [wiː; wi] [wɪl] [ˈmenʃ(ə)n] [noʊ] [neɪmz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
- **For fear of accidents , my dear , we will mention no names in this place .**
- 为了 害怕 的 事故 , 我的 亲爱的 , 我们 将要 提到 不 姓名 在 这 地方 :
“为了避免发生意外, 亲爱的, 我们在这里不会提及任何人的名字。”

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhændraɪtɪŋ] [wɪl] [rɪˈmaɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈɪntrəsts] [ɪn]
The sight of my handwriting will remind you of my devotion to your interests in
这 视线 的 我的 手写 将要 提醒 你 的 我的 虔诚 到 你的 兴趣 在
[ðə; ði][pæst] ,
the past ,
这 过去的 ,
看到我的笔迹, 你就会想起我过去对你的兴趣的投入。

[ænd; ʌnd] [wɪl] [ˈsætɪsfai][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [ˈɔːfər]
and will satisfy you that I am to be trusted in the service that I now offer
和 将要 满足 你 那 我 是 到 是 可信 在 这 服务 那 我 现在 提供
[tuː; tə][maɪ] [gʊd] [ˈsɪstər] - [frend] .
to my good sister - friend .
到 我的 好的 姐姐 - 朋友 :
我将让您相信, 我现在为我的好姐妹朋友提供的服务是值得信赖的。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfjuːɪst] [wɜːrdz] ,
In the fewest words ,
在 这 最少 字 ,
简而言之,

[let][em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [jʊr; jər]
let me tell you that I have heard of the circumstances under which your
让 我 告诉 你 那 我 有 听到 的 这 情况 在下面 哪个 你的
[ˈmæɪrɪdʒ] [hæz; həz][ˈteɪkən] [pleɪs] .
marriage has taken place .
婚姻 有 已采取 地方 :
让我告诉你, 我听说了你们结婚的缘由。

[jʊr; jər][ˈɔːrɪdʒɪn][hæz; həz] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [bɪˈkʌm] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][jʊr; jər]
Your origin has unfortunately become known to the members of your
你的 起源 有 很遗憾 变得 已知 到 这 成员 的 你的
[ˈhʌzbəndz] [ˈfæməli] ;
husband's family ;
丈夫的 家庭 ;
不幸的是, 你的身世被你丈夫的家人知道了;

[ðer; ðər][praɪd] [hæz; həz] [bɪn] [ˈdiːpli] [ˈwuːndɪd] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪˈspeʃəli] [rɪˈɡɑːrd][juː; jʊ]
their pride has been deeply wounded ; and the women especially regard you
他们的 自豪 有 到过 深 受伤 ; 和 这 女性 尤其 看待 你
[wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [məˈlɪɡnənt] [ˈheɪtrɪd] .
with feelings of malignant hatred .
和 情怀 的 恶性 仇恨 :
他们的自尊心受到了极大的伤害; 尤其是妇女们, 对你怀有刻骨的仇恨。

[aɪ][hæv; həv] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [fɪərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [traɪ][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][ðer; ðər][ɪnˈhjuːmən] [weɪ]
I have good reason for fearing that they may try to excuse their inhuman way
我 有 好的 原因 为了 害怕 那 他们 可能 尝试 到 原谅 他们的 不人道 方式
[ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
of speaking of you ,
的 请讲 的 你 ,
我有充分的理由担心他们会试图为他们对待你这种不人道的方式辩解。

[baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpʌblɪk] [ðə; ði] [kəˈlæməti][ʌv; əv][jʊr; jər] [sleɪv] - [bɜːrθ] .
by making public the calamity of your slave - birth .
经过 制作 民众 这 灾害 的 你的 奴隶 - 出生 :
通过公开你奴隶出身的悲惨遭遇。

[wʌt] [dɪ'plɔːrəbl] [ˈɪnfluəns] [maɪt] [biː; bi] [ˈeksəd] [ɑːn][jɜː; jər] [ˈhʌzbəndz] [maɪnd] , [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən]
What deplorable influence might be exercised on your husband's mind , by such an
什么 可悲的 影响 可能 是 锻炼 在 你的 丈夫的 头脑 , 经过 这样的 一个
[ɪk'spəʊʒər] [æz; əz] [ðɪs] ,
exposure as this ,
接触 作为 这 ,

这样的曝光会对你丈夫的思想产生多么可悲的影响啊！

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][stɑːp][tuː; tə][ɪn'kwɪər] .
I will not stop to inquire .
我 将要 不是 停止 到 查询 .

我不会停下来询问。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ]
It will be more to the purpose to say that I am able to offer you a
它 将要 是 更多的 到 这 目的 到 说 那 我 是 有能力的 到 提供 你 一个
[ʃʊr] [miːnz] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [jɔːr'self] — [θruː] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˌʌnɪk'spektɪdli]
sure means of protecting yourself — through information which I have unexpectedly
当然 方法 的 保护 你自己 — 通过 信息 哪个 我 有 不料
[əb'teɪnd] ,
obtained ,
获得 ,

更确切地说，我可以向你提供一种可靠的自我保护方法——通过我意外获得的信息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [ˈsiːkrət] .
and the source of which I am obliged to keep secret .
和 这 来源 的 哪个 我 是 有义务 到 保持 秘密 .

而其来源我必须保密。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈevər] [ˈθreɪnd] [baɪ][jɜː; jər] [ˈenəmi] , [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈpækɪt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [naʊ]
If you are ever threatened by your enemies , open the packet which I have now
如果 你 是 曾经 威胁 经过 你的 敌人 , 打开 这 包 哪个 我 有 现在
[siːld] [ʌp] ,
sealed up ,
密封 向上 ,

如果你受到敌人的威胁，就打开我刚刚封好的这个包裹。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kə'mænd] [ðə; ði][ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪtə̃-əst] [mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] [huː] [lɔːŋz]
and you will command the silence of the bitterest man or woman who longs
和 你 将要 命令 这 沉默 的 这 最苦涩的 男人 或者 女士 WHO 长
[tuː; tə][ˈɪndʒər][juː; jʊ] .
to injure you .
到 损伤 你 .

你将让最想伤害你的人——无论是男人还是女人——都噤若寒蝉。

[aɪ] [meɪ] [eɪ diː 'diː] [ðæt] [ˈæbsəluːt] [pruːf] [ə'kʌmpənɪz] [ˈevri] [ə'sɜːr(ə)n] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈpækɪt] [kən'teɪnz] .
I may add that absolute proof accompanies every assertion which my packet contains .
我 可能 添加 那 绝对 证明 伴随 每一个 断言 哪个 我的 包 包含 .

我还要补充一点，我提供的资料包中的每一项论断都附有绝对的证据。

[kiːp] [aɪ 'tiː] [ˈkɜːfəli] ,
Keep it carefully ,
保持 它 小心 ,

妥善保管。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] — [ænd; ənd][gɑːd][grænt][juː; jʊ] [meɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] [ə'keɪzən] [tuː; tə]
as long as you live — and God grant you may never have occasion to
作为 长的 作为 你 居住 — 和 上帝 授予 你 可能 绝不 有 场合 到
[breɪk] [ðə; ði] [siːl] . -
break the seal . ' -
休息 这 海豹 . -

只要你活着——愿上帝保佑你永远不必打破封印。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ; ['kɑ:pɪd] [ɪg'zæktli] , [wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd] .
" **Such was the inscription ; copied exactly , word for word .**
" 这样的 曾是 这 题词 ; 复制 确切地 , 单词 为了 单词 .

“这就是碑文的内容；一字不差地抄录下来。”

" [aɪ][ˈkænɔ:tɪ][ˈi:v(ə)n] [ges] [hu:] [maɪ] [ˈmʌðə-z] [dɪ'vɒʊtɪd] [frend] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] .
" **I cannot even guess who my mother's devoted friend may have been .**
" 我 不能 甚至 猜测 WHO 我的 母亲的 奉献 朋友 可能 有 到过 .

“我甚至无法猜测我母亲的挚友是谁。”

[ˈni:ðər] [kæn; kən][aɪ] [daʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [ˈpækɪt] ,
Neither can I doubt that she would have destroyed the packet ,
两者都不 能 我 怀疑 那 她 会 有 损毁 这 包 ,

我毫不怀疑她会销毁那个包裹。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; hər] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] .
but for the circumstance of her sudden death .
但 为了 这 环境 的 她 突然 死亡 .

但她却突然去世了。

" [ˈæftər] [ˈhezə,teɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [aɪ][ˈhɑ:rdli] [noʊ] [waɪ] — [aɪ] [ˈsʌmənd] [maɪ][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
" **After hesitating a little — I hardly know why — I summoned my resolution , and**
" 后 犹豫不决 一个 小的 — 我 几乎 知道 为什么 — 我 被召唤 我的 解决 , 和

[broʊk][ðə; ði] [si:l] .
broke the seal .
打破 这 海豹 .

“犹豫了一会儿——我也不知道为什么——我下定决心，打破了封印。”

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ri:d] [ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpækɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ]
Of the horror with which I read the contents of the packet I shall say nothing
的 这 恐怖 和 哪个 我 读 这 内容 的 这 包 我 将 说 没有什么

.
:
.

对于我读到包裹内容时的恐惧，我什么也说不出来。

[hu:] [ˈevər] [jet] [ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɔ:rəuz] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] ?
Who ever yet sympathized with the sorrows and sufferings of strangers ?
WHO 曾经 然而 同情 和 这 悲伤 和 苦难 的 陌生人 ?

谁曾真正同情过陌生人的悲伤和苦难？

[let] [ˌem ˈi:] [ˈmɪrli] [əˈnaʊns] [ðæt] [aɪ] [nu:] [maɪ] [ˈænsestərz] [æt; ət][læst] ,
Let me merely announce that I knew my ancestors at last ,
让 我 仅仅 宣布 那 我 知道 我的 祖先 在 最后的 ,

我只想宣布，我终于找到了我的祖先。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ˈprez(ə)nt][ðem; ðəm][ɪn][ðər; ðər] [tru:] [ˈkærəktərz] , [æz; əz]
and that I am now able to present them in their true characters , as
和 那 我 是 现在 有能力的 到 展示 他们 在 他们的 真的 人物 , 作为

[ˈfɑ:ləʊz] :
follows :
跟随 :

而我现在能够将他们的真实面貌展现如下：

[vi:]
V
V

V

" [maɪ] [ˈɡrænfaːðər] [wʌz; wəz] [traɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [kə'mitiŋ] [ˈwɪlf(ə)] [ˈmɜːrdər] — [wʌz; wəz]
" **My grandfather was tried on a charge of committing willful murder — was**
" 我的 祖父 曾是 尝试 在 一个 收费 的 提交 任性的 谋杀 — 曾是
[faʊnd] [ˈɡɪlti] [ɑːn][ðə; ði] [ˈklɪrɪst] [ˈeɪvɪdəns] — [ænd; ənd][daɪd][ɑːn][ðə; ði][ˈskæfoʊld][baɪ][ðə; ði] [ˈhæŋ,mænz]
found guilty on the clearest evidence — and died on the scaffold by the hangman's
成立 有罪的 在 这 最清晰 证据 — 和 死亡 在 这 脚手架 经过 这 刽子手
[hændz] .
hands .
双手 .

“我的祖父因犯有故意杀人罪而受审——证据确凿——被判有罪，并被刽子手在绞刑架上处死。

" [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [ə'bændənd] [ðə; ði][ˈfæməli] [neɪm] , [ænd; ənd][left][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈrezɪdəns] .
" **His two sons abandoned the family name , and left the family residence .**
" 他的 二 儿子们 弃 这 家庭 姓名 , 和 左边 这 家庭 住宅 .
他的两个儿子放弃了家族姓氏，离开了家。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ˌnevərðə'les] , [nɑːt] [ʌn'wɜːrði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'troʊʃəs] [ˈfɑːðər] ,
They were , nevertheless , not unworthy representatives of their atrocious father ,
他们 是 , 尽管如此 , 不是 不配 代表 的 他们的 极其恶劣 父亲 ,
[æz; əz] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli] [ə'pɪr] .
as will presently appear .
作为 将要 目前 出现 .

然而，他们并非不配继承他们残暴父亲的衣钵，这一点稍后将会证明。

" [maɪ][ˈʌŋk(ə)] ([ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi]) [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈhæzəd] [ˈteɪbl] ,
" **My uncle (a captain in the Army) was discovered at the hazard table ,**
" 我的 叔叔 (一个 队长 在 这 军队) 曾是 发现 在 这 冒险 桌子 ,
[ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈloʊdɪd] [daɪs] .
playing with loaded dice .
玩耍 和 已加载 骰子 .

“我的叔叔（陆军上尉）被发现在赌博桌上玩作弊骰子。

[bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈæbdʒekt] [ˈskaʊndrəl] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] ,
Before this abject scoundrel could be turned out of his regiment ,
前 这 卑贱 恶棍 可以 是 转向 出去 的 他的 团 ,
在这个卑鄙的恶棍被逐出部队之前，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ][ˈduːəl][baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈɑːfəsərz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
he was killed in a duel by one of his brother officers whom he had
他 曾是 被杀 在 一个 决斗 经过 — 的 他的 兄弟 警官 谁 他 有
[ˈtʃiːtɪd] .
cheated .
作弊 .

他被自己欺骗过的一位同僚军官在决斗中杀死。

" [maɪ] [ˈfɑːðər] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [læd] ,
" **My father , when he was little more than a lad ,**
" 我的 父亲 , 什么时候 他 曾是 小的 更多的 比 一个 小伙子 ,
“我父亲在他还是个毛头小子的时候，

[dɪˈzɜːrtɪd] [ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrɪ] [huː] [hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] [ʌndər] [ə; eɪ] [ˈprəːmɪs] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] .
deserted a poor girl who had trusted him under a promise of marriage .
荒凉的 一个 贫穷的 女孩 WHO 有 可信 他 在下面 一个 承诺 的 婚姻 .
他抛弃了一个曾因婚姻承诺而信任他的可怜女孩。

[ˈfrendləs] [ænd; ənd] [ˈhoʊpləs] , [ʃiː; ʃi] [draʊnd] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃaɪld] .
Friendless and hopeless , she drowned herself and her child .
没有朋友 和 绝望 , 她 溺水 她自己 和 她 孩子 .
她孤苦伶仃，绝望至极，最终与孩子一同投河自尽。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['ɪnfəməs] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [kraɪmz] — [ænd; ənd][hiː; hi]
His was the most infamous in the list of the family crimes — and he
他的 曾是 这 最多 臭名昭著的 在 这 列表 的 这 家庭 犯罪 — 和 他
[ɪ'skeɪpt] ,
escaped ,
逃脱 ,

在家族罪行清单中，他的罪行最为臭名昭著——但他却逃脱了惩罚。

[wɪ'dəʊt] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [bɔː] [ɔːr][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi]
without answering to a court of law or a court of honor for what he
没有 回答 到 一个 法庭 的 法律 或者 一个 法庭 的 荣誉 为了 什么 他
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 .

他无需为自己的所作所为向法庭或荣誉法庭作出解释。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [kʌm] [ʌv; əv][wʌn] [brɪːd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ə'hʌðər] .
" **Some of us come of one breed , and some of another .**
" 一些 的 我们 来 的 — 品种 , 和 一些 的 其他 .

“我们当中有些人属于一个品种，有些人属于另一个品种。”

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [brɪːd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [druː] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] .
There is the breed from which I drew the breath of life .
那里 是 这 品种 从 哪个 我 画 这 气息 的 生活 .

这就是我赖以生存的物种。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'iː] [naʊ] ?
What do you think of me now ?
什么 做 你 思考 的 我 现在 ?

你现在怎么看待我？

" ['vaɪ, 'viː]
" **VI**
" 六年级

VI

" [aɪ] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði][pæst] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] ,
" **I looked back over the past years of my existence ,**
" 我 看起来 后退 超过 这 过去的 年 的 我的 存在 ,

我回顾了自己过去的这些年，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɜːrliɪst] [ˌrekəˈlekʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)] [deɪ] [wen] [aɪ] ['oʊpənd]
from the time of my earliest recollections to the miserable day when I opened
从 这 时间 的 我的 最早 回忆 到 这 悲惨的 天 什么时候 我 打开
[ðə; ði] [siːld] ['pækɪt] .
the sealed packet .
这 密封 包 .

从我最早的记忆到我打开密封包装的悲惨一天。

" [wʌt] ['hoʊlsəm] ['ɪnfluənsɪz] [hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [em 'iː] , [soʊ][fɑːr] ,
" **What wholesome influences had preserved me , so far ,**
" 什么 健康 影响 有 保存完好 我 , 所以 远的 ,

“到目前为止，是什么有益的影响让我得以幸存？”

[frʌm; frəm]['mɔːrəl][kən,tæmɪ'nei(ə)n][baɪ][ðə; ði] [vaɪl] [blʌd] [ðæt] [ræn][ɪn][maɪ] [veɪnz] ?
from moral contamination by the vile blood that ran in my veins ?
从 道德 污染 经过 这 卑鄙的 血 那 跑 在 我的 静脉 ?

是因为体内流淌的污秽血液玷污了我的道德吗？

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðæt] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] , [ɪn][səm; səm] [dɪˈɡriː] , [ˈkwaɪətɪd][maɪ]
There were two answers to that question which , in some degree , quieted my
那里 是 二 答案 到 那 问题 哪个 , 在 一些 程度 , 安静 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 :

这个问题有两个答案，在某种程度上，这两个答案让我平静了下来。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [rɪˈzeɪmblɪŋ] [maɪ] [ɡʊd] [ˈmʌðər] [ˈfɪzɪkli] , [aɪ] [maɪt] [hoʊp][tuː; tə][hæv; həv]
In the first place , resembling my good mother physically , I might hope to have
在 这 第一的 地方 , 类似 我的 好的 母亲 身体 , 我 可能 希望 到 有
[rɪˈzeɪmbld] [hɜːr; hər] [ˈmɔːrəli] .
resembled her morally .
类似 她 道德上 :

首先，如果我的外貌像我善良的母亲，我或许希望我的品德也能像她。

[ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [pleɪs] , [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈæksədənts][ʌv; əv][maɪ] [kəˈrɪr] [hæd; həd] [prɪˈzɜːrv] [em ˈiː]
In the second place , the happy accidents of my career had preserved me
在 这 第二 地方 , 这 快乐的 事故 的 我的 职业 有 保存完好 我
[frʌm; frəm] [tempˈteɪʃ(ə)n] ,
from temptation ,
从 诱惑 ,

其次，我职业生涯中的一些幸运的偶然事件使我免受诱惑。

[æt; ət] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
at more than one critical period of my life .
在 更多的 比 一 批判的 时期 的 我的 生活 :
在我人生的不止一个关键时期。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
On the other hand , in the ordinary course of nature ,
在 这 其他 手 , 在 这 普通的 课程 的 自然 ,
另一方面，在正常的自然过程中，

[nɔːt][wʌn] [hæf][ʌv; əv] [ðæt] [laɪf][hæd; həd] [jet] [ɪˈlæpst] .
not one half of that life had yet elapsed .
不是 一 一半 的 那 生活 有 然而 过去 :
那段人生还不到一半就过去了。

[wʌt] [ˈtraɪəlz] [maɪt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][hæv; həv][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][em ˈiː] ?
What trials might the future have in store for me ?
什么 试验 可能 这 未来 有 在 店铺 为了 我 ?
未来我会面临哪些考验？

[ænd; ənd] [wʌt] [prəˈtekʃn] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] [wʊd] [ðə; ði] [ˈbetər] [paːrt][ʌv; əv][maɪ] [ˈneɪtʃər] [biː; bi]
and what protection against them would the better part of my nature be
和 什么 保护 反对 他们 会 这 更好的 部分 的 我的 自然 是
[ˈpaʊərf(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] ?
powerful enough to afford ?
强大的 足够的 到 买得起 ?

我天性中善良的一面又能提供怎样的保护来抵御它们呢？

" [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈtrʌbld] [baɪ] [ðiːz] [daʊts] ,
" **While I was still troubled by these doubts** ,
" 尽管 我 曾是 仍然 麻烦 经过 这些 疑虑 ,
“尽管我当时仍被这些疑虑所困扰，

[ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'zæstər] [wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [wɪtʃ]
the measure of my disasters was filled by an attack of illness which
这 措施 的 我的 灾难 曾是 已填 经过 一个 攻击 的 疾病 哪个
['θretnd] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [deθ] .
threatened me with death .
威胁 我 和 死亡 .
我遭遇的灾难中最惨重的是一场危及生命的疾病。

[maɪ][ˈmedɪk(ə)] [əd'vaɪzəz] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['seɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] — [ænd; ənd] [left] [em 'i:][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði]
My medical advisers succeeded in saving my life — and left me to pay the
我的 医疗的 顾问 成功了 在 保存 我的 生活 — 和 左边 我 到 支付 这
['penəltɪ] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['traɪʌmf] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][maɪ] ['sensɪz] .
penalty of their triumph by the loss of one of my senses .
惩罚 的 他们的 胜利 经过 这 损失 的 — 的 我的 感官 .
我的医疗顾问们成功挽救了我的生命——但他们的成功也让我付出了代价，失去了一种感官。

" [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] ['prɪəd] [ʌv; əv][maɪ] [kɑ:nvə'lesns] , [aɪ] ['noʊtɪst] [wʌŋ] [deɪ] , [wɪð; wɪθ]['læŋɡwɪd]
" **At an early period of my convalescence , I noticed one day , with languid**
" 在 一个 早期的 时期 的 我的 恢复期 , 我 注意到 一 天 , 和 慵懒的
[sər'praɪz] ,
surprise :
惊喜 ,
“在我康复初期，有一天，我带着慵懒的惊讶注意到，

[ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktəz] ,
that the voices of the doctors ,
那 这 声音 的 这 医生 ,
那是医生们的声音，
[wen] [ðeɪ] [æskt] [em 'i:] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [slept] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [felt] ['betər] ,
when they asked me how I had slept and if I felt better ,
什么时候 他们 问 我 如何 我 有 睡着了 和 如果 我 毛毡 更好的 ,
当他们问我睡得怎么样，感觉是否好些时，

['saʊndɪd] ['sɪŋɡjələrlɪ] [dʌl] [ænd; ənd] ['dɪstənt] .
sounded singularly dull and distant .
听起来 单独地 乏味的 和 遥远 .
听起来异常沉闷遥远。

[ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] ['leɪtər] ,
A few hours later ,
一个 很少 小时 之后 ,
几个小时后，
[aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðeɪ] [stu:pt] [kloʊz]['oʊvər][em 'i:] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
I observed that they stooped close over me when they had something important
我 观察到 那 他们 弯腰 关闭 超过 我 什么时候 他们 有 某物 重要的
[tu:; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

我注意到，当他们有重要的事情要说时，他们会俯身靠近我。
[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['i:vnɪŋ] ,
On the same evening ,
在 这 相同的 晚上 ,
当晚，

[maɪ] [deɪ] [nɜ:rs] [ænd; ənd][maɪ] [naɪt] [nɜ:rs] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [tə'geðər] .
my day nurse and my night nurse happened to be in the room together .
我的 天 护士 和 我的 夜晚 护士 发生 到 是 在 这 房间 一起 .
我的日班护士和夜班护士碰巧都在同一个房间里。

[tuː; tə][maɪ] [səɪ'praɪz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ˈwʌndərfəli] ['kwaɪət][ɪn][ðer; ðər] [ˈmuːvmənts] ,
To my surprise , they had become so wonderfully quiet in their movements ,
到 我的 惊喜 , 他们 有 变得 所以 太棒了 安静的 在 他们的 移动 ,
令我惊讶的是, 他们的动作变得如此安静。

[ðæt] [ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ɔːr] [stɜːrd] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [nɔɪz] .
that they opened the door or stirred the fire , without making the slightest noise .
那 他们 打开 这 门 或者 搅拌 这 火 , 没有 制作 这 丝毫 噪音 .
他们打开门或拨弄火堆, 却没有发出丝毫声响。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] [wʌt] [aɪ 'tiː] [ment] ; [aɪ][hæd; həd][ɪːv(ə)n] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]
I intended to ask them what it meant ; I had even begun to put the
我 故意的 到 问 他们 什么 它 意思是 ; 我 有 甚至 开始 到 放 这
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,
我本打算问问他们那是什么意思; 我甚至已经开始问了,

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] [ə'hʌðər] [dɪ'skʌvəri] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][maɪ'self] .
when I was startled by another discovery relating this time to myself .
什么时候 我 曾是 惊慌 经过 其他 发现 相关 这 时间 到 我 .
当我发现这段时间与我自身有关时, 我感到十分震惊。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈspʊkən] — [ænd; ənd] [jet] , [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [maɪ'self]
I was certain that I had spoken — and yet , I had not heard myself
我 曾是 肯定 那 我 有 说 — 和 然而 , 我 有 不是 听到 我
[spiːk] !
speak !
说话 !
我确信我已经说过话了——然而, 我却没有听到自己说话!

[æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] ['wiːknəs] [wʊd] [let][em 'iː] , [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [ɪn][maɪ] ['laʊdəst]
As well as my weakness would let me , I called to the nurses in my loudest
作为 出色地 作为 我的 弱点 会 让 我 , 我 称为 到 这 护士 在 我的 最响亮
[təʊnz] .
tones .
音调 .
我竭尽全力, 用尽全力向护士们喊话。

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ] [vɔɪs] ?
" **Has anything happened to my voice ?**
" 有 任何事物 发生 到 我的 嗓音 ?
我的嗓子怎么了?

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .
我问了。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [kən'sʌltɪd] [tə'geðər] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em 'iː][wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .
The two women consulted together , looking at me with pity in their eyes .
这 二 女性 咨询 一起 , 寻找 在 我 和 遗憾 在 他们的 眼睛 .
两个女人聚在一起商量, 眼神中带着怜悯看着我。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ðə; ði] [rɪˈspɑːnsə'bɪləti] [ɑːn][hɜːr'self] .
One of them took the responsibility on herself .
一 的 他们 采取 这 责任 在 她自己 .
其中一人主动承担了责任。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜːr; hər] [lɪps] [kloʊz] [tuː; tə][maɪ] [ɪr] ;
She put her lips close to my ear ;
她 放 她 嘴唇 关闭 到 我的 耳朵 ;
她把嘴唇凑近我的耳朵;

[ðə; ði] ['hɔ:ri:d] [wɜ:rdz] [strʌk] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] :
the horrid words struck me with a sense of physical pain :
这 可怕的 字 击 我 和 一个 感觉 的 身体的 疼痛 :

那些可怕的话语让我感到一阵切肤之痛:

- [jɔr; jər] ['ɪlnəs] [hæz; həz] [left] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ][sæd] [stɛɪt] , [sɜ:r] .
Your illness has left you in a sad state , sir .
- 你的 疾病 有 左边 你 在 一个 伤心 状态 , 先生 :

先生, 您的疾病让您陷入了悲惨的境地。

[ju:; jʊ][a:r; ər] [def] . -
You are deaf . '
- 你 是 聋 . -

你是聋子。

" [vi:;aɪ'aɪ]
" **VII**
" 七

七

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:v] [maɪ][bed] , [wel] - ['mi:nɪŋ] ['pi:p(ə)l] ,
As soon as I was able to leave my bed , well - meaning people ,
" 作为 很快 作为 我 曾是 有能力的 到 离开 我的 床 , 出色地 - 意义 人们 ,

“我刚能下床的时候, 好心人就来了,”

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'fe(ə)n] , [kəm'baɪnd] [tu:; tə] ['tɔ:rment] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
in and out of the medical profession , combined to torment me with the
在 和 出去 的 这 医疗的 职业 , 合并 到 折磨 我 和 这
[best] [ɪn'tenʃən] .
best intentions .
最好的 意图 .

无论是在医疗行业内外, 那些出于好意却让我备受煎熬的人, 都让我感到痛苦。

" [wʌŋ] ['feɪməs] ['ɔ:rəl] ['sɜ:rdʒən]['æftər] [ə'hʌðər] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd]['kwʊtɪd][hɪz; ɪz]
One famous aural surgeon after another came to me , and quoted his
" 一 著名的 听觉 外科医生 后 其他 来了 到 我 , 和 引 他的
[ɪk'spiəriəns] [ʌv; əv]['keɪsɪz] ,
experience of cases ,
经验 的 案例 ,

“一位又一位著名的耳科外科医生来找我, 并讲述他们经手的病例经验,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ðæt] [hæd; həd] [strʌk] [em 'i:] [daʊn] [hæd; həd] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]
in which the disease that had struck me down had affected the sense of
在 哪个 这 疾病 那 有 击 我 向下 有 做作的 这 感觉 的
['hɪrɪŋ] [ɪn] ['ʌðər] [ʌn'hæpi] ['pɜ:sənz] :
hearing in other unhappy persons :
听力 在 其他 不开心 人 :

我所患的这种疾病也影响了其他不幸者的听力:

[ðeɪ] [hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə]['sɜ:rdʒɪkl] ['tri:tment] , [dʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ] ['tʃɪrɪŋ] [rɪ'zʌlts] .
they had submitted to surgical treatment , generally with cheering results .
他们 有 提交 到 外科 治疗 , 一般来说 和 欢呼 结果 .

他们接受了手术治疗, 总体结果令人满意。

[aɪ] [səb'mɪtɪd] [ɪn][maɪ][tɜ:rn] .
I submitted in my turn .
我 提交 在 我的 转动 .

我随后也提交了。

[ɔ:l] [ðæt] [skɪl] [kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fər][em 'i:][wʌz; wəz] [dʌŋ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ɪ'fekt] .
All that skill could do for me was done , and without effect .
全部 那 技能 可以 做 为了 我 曾是 完毕 , 和 没有 影响 .

我用尽了所有技巧, 却没有任何效果。

[maɪ] [ˈdefnəs] [ˈstedəli] [ɪnˈkriːst] ; [maɪ] [keɪs] [wʌz; wəz] [prəˈhʌʊnst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhoʊpləs] ; [ðə; ði]
My deafness steadily increased ; my case was pronounced to be hopeless ; the
我的 耳聋 稳步 增加 ; 我的 案件 曾是 发音 到 是 绝望 ; 这
[ɡreɪt] [əˈθɔːrətɪz] [rɪˈtaɪərd] .
great authorities retired .
伟大的 当局 退休 .
我的耳聋日益加重；我的病情被认为无望；权威人士都退隐了。

" [dʒuːˈdɪʃəs] [frendz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ɑːpərˈtuːnəti] , [ˌʌndərˈtʊk] [ðə; ði]
" Judicious friends , who had been waiting for their opportunity , undertook the
" 明智的 朋友们 , WHO 有 到过 等待 为了 他们的 机会 , 承担 这
[ˈmɔːrəl] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][em ˈiː][nekst] .
moral management of me next .
道德 管理 的 我 下一个 .
“那些一直在等待机会的明智朋友，接下来对我进行了道德上的管教。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ədˈvaɪzd] [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ˈtʃɪrflnəs] , [tuː; tə][ɡʊʊ][ˈɪntuː][səˈsaɪəti] ,
" I was advised to cultivate cheerfulness , to go into society ,
" 我 曾是 建议 到 培育 愉悦 , 到 去 进入 社会 ,
有人建议我培养乐观开朗的心态，融入社交圈，

[tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [kaɪnd][ˈpiːp(ə)l] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡʊʊɪŋ][ɑːn] ,
to encourage kind people who tried to make me hear what was going on ,
到 鼓励 种类 人们 WHO 尝试 到 制作 我 听到 什么 曾是 去 在 ,
为了鼓励那些好心人，他们努力让我了解事情的真相。

[tuː; tə][biː; bi][ɑːn][maɪ] [ɡɑːrd] [əˈɡenst] [ˈmɔːrɪd] [dɪˈpreʃ(ə)n] ,
to be on my guard against morbid depression ,
到 是 在 我的 警卫 反对 病态的 沮丧 ,
要警惕患上病态抑郁症，

[tuː; tə] [tʃek] [maɪˈself] [wen] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [dɾoʊv] [em ˈiː] [əˈweɪ] [tuː; tə]
to check myself when the sense of my own horrible isolation drove me away to
到 查看 我 什么时候 这 感觉 的 我的 自己的 可怕 隔离 驾驶 我 离开 到
[maɪ] [ruːm] ,
my room ,
我的 房间 ,

当我感到极度孤独，想要躲回房间时，我应该反省一下自己。

[ænd; ənd] , [ləst][bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [liːst] ,
and , last but by no means least ,
和 , 最后的 但 经过 不 方法 至少 ,
最后，但同样重要的是，

[tuː; tə] [bɪˈwer] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [maɪ][ˈvænəti] [ˌdɪsɪnˈklaɪn] [em ˈiː][tuː; tə][juːz][æn; ən] [ɪr] - [ˈtrʌmpɪt] .
to beware of letting my vanity disincline me to use an ear - trumpet .
到 提防 的 出租 我的 虚荣 不倾向 我 到 使用 一个 耳朵 - 喇叭 .
要小心，不要因为虚荣心而不愿意使用助听器。

" [aɪ][dɪd][maɪ][best] , [ˈɑːnɪstli] [dɪd][maɪ][best] ,
" I did my best , honestly did my best ,
" 我 做过 我的 最好的 , 诚实地 做过 我的 最好的 ,
“我真的尽力了，真的尽力了。”

[tuː; tə][ˈprɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] [səˈdʒestʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][em ˈiː] — [naːt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ]
to profit by the suggestions that were offered to me — not because I
到 利润 经过 这 建议 那 是 提供 到 我 — 不是 因为 我
[bɪˈliːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] ,
believed in the wisdom of my friends ,
相信 在 这 智慧 的 我的 朋友们 ,
我采纳了朋友们给我的建议，并非因为我相信他们的智慧，而是为了从中获利。

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔːz][aɪ] ['dredɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][self] - [ɪm'pəʊzd] ['sɑːlətuːd][ɑːn][maɪ] ['neɪtʃər] .
but because I dreaded the effect of self - imposed solitude on my nature .
但 因为 我 令人恐惧的 这 影响 的 自己 - 强加 孤独 在 我的 自然 .
但我害怕自我隔离对我的性格产生影响。

[saɪns] [ðə; ði][ˈfɛɪt(ə)lɪ] [deɪ] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [siːld] [ˈpækɪt] ,
Since the fatal day when I had opened the sealed packet ,
自从 这 致命的 天 什么时候 我 有 打开 这 密封 包 ,
自从我打开密封包装的那天起，一切都发生了改变。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'herɪtɪd] [ɪːv(ə)l] [ˈlaɪɪŋ] [ˈdɔːrmənt] ,
I was on my guard against the inherited evil lying dormant ,
我 曾是 在 我的 警卫 反对 这 遗传 邪恶的 说谎 休眠 ,
我一直警惕着潜伏的遗传邪恶力量。

[fɑːr; fər][ɔːl][aɪ] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [ɪn][maɪ] [ˈfɑːðəz] [sʌn] .
for all I knew to the contrary , in my father's son .
为了 全部 我 知道 到 这 相反 , 在 我的 父亲的 儿子 .
就我所知，或许并非如此，在我父亲的儿子身上。

[ɪm'peld] [baɪ] [ðæt] [ˈhɔːrɪd] [dred] ,
Impelled by that horrid dread ,
被迫 经过 那 可怕的 恐惧 ,
被那种可怕的恐惧所驱使，

[aɪ] ['sʌfərd] [maɪ] ['deɪlɪ] [ˈmɑːrtərdəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [ə'stɒnɪʃɪz] [em 'iː] [wen] [aɪ] [θɪŋk]
I suffered my daily martyrdom with a courage that astonishes me when I think
我 遭受 我的 日常的 殉道 和 一个 勇气 那 令人惊讶 我 什么时候 我 思考
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] [naʊ] .
of it now .
的 它 现在 .
现在回想起来，我当时忍受着每日的煎熬，那种勇气令我惊叹不已。

" [wʌt] [ðə; ði][self] - [ɪn'flɪktɪd] [ˈtɔːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [def] [ɪz] , [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [def] [kæn; kən]
" **What the self - inflicted torture of the deaf is , none but the deaf can**
" 什么 这 自己 - 造成的 酷刑 的 这 聋 是 , 没有任何 但 这 聋 能
[ʌndər'stænd] .
understand .
理解 .
“聋人自我折磨的滋味，只有聋人自己才能体会。”

" [wen] [bə'neɪvələnt] [ˈpɜːsənz] [dɪd][ðer; ðər] [best][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][em 'iː] [wʌt] [wʌz; wəz]
" **When benevolent persons did their best to communicate to me what was**
" 什么时候 仁慈 人 做过 他们的 最好的 到 交流 到 我 什么 曾是
['klevər] [ɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] ,
clever or amusing ,
聪明的 或者 有趣 ,
“当好心人尽力向我传达那些聪明或有趣的事情时，

[waɪl] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)ns] ,
while conversation was going on in my presence ,
尽管 对话 曾是 去 在 在 我的 在场 ,
当着我的面，他们还在交谈时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['siːkrətli] [ˈæŋgri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɑːr; fər] ['meɪkɪŋ] [maɪ][ɪn'fɜːrməti] [kən'spɪkjʊəs] ,
I was secretly angry with them for making my infirmity conspicuous ,
我 曾是 偷偷 生气的 和 他们 为了 制作 我的 虚弱 显眼的 ,
我暗自生气，因为他们让我的残疾更加显眼。

[ænd; ænd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][em 'iː] .
and directing the general attention to me .
和 导演 这 一般的 注意力 到 我 .
并将所有人的注意力都吸引到我身上。

[wen] [ˈlðə] [ˈfrendz] [sɔː] [ɪn][maɪ] [feɪs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
When other friends saw in my face that I was not grateful to them ,
什么时候 其他 朋友们 锯 在 我的 脸 那 我 曾是 不是 感激的 到 他们 ,
当其他朋友从我的脸上看出我对他们没有感激之情时,

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə][help][em ˈiː] , [aɪ] [səˈspektɪd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv]
and gave up the attempt to help me , I suspected them of talking of
和 给予 向上 这 试图 到 帮助 我 , 我 怀疑 他们 的 说 的
[em ˈiː] [kənˈtemptʃuəsli] ,
me contemptuously ,
我 轻蔑地 ,
他们放弃了帮助我的尝试, 我怀疑他们在背后议论我, 对我充满蔑视。

[ænd; ənd] [əˈmjuːzɪŋ] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [kɔːrs] [dʒoʊks] .
and amusing themselves by making my misfortune the subject of coarse jokes .
和 有趣 他们自己 经过 制作 我的 不幸 这 主题 的 粗 笑话 .
他们以我的不幸遭遇为笑柄, 开一些粗俗的玩笑。

" [ˈiːv(ə)n] [wen] [aɪ] [dɪˈzɜːrvd] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [baɪ] [ˈɑːnɪstli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈtoʊn] [fɔːr; fər][maɪ][bəəd]
" **Even when I deserved encouragement by honestly trying to atone for my bad**
" 甚至 什么时候 我 应得的 鼓励 经过 诚实地 尝试 到 赎罪 为了 我的 坏的
[bɪˈheɪvjər] ,
behavior ,
行为 ,
“即使我真心实意地努力弥补自己的不良行为, 理应得到鼓励,

[aɪ] [kəˈmɪtɪd] [mɪˈsteɪks] ([əˈaɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [ˈhelpləs] [pəˈzi](ə)n) [wɪtʃ] [ˈpredʒədɪst] [ˈpiːp(ə)]
I committed mistakes (arising out of my helpless position) which prejudiced people
我 坚定的 错误 (产生 出去 的 我的 无助 位置) 哪个 有偏见的 人们
[əˈɡenst] [em ˈiː] .
against me .
反对 我 .
我犯了一些错误（由于我的无助处境），这些错误使人们对我产生了偏见。

[ˈsʌmtaɪmz] , [aɪ] [æskt] [ˈkwɛstʃənz] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈtrɪviəl] ,
Sometimes , I asked questions which appeared to be so trivial ,
有时 , 我 问 问题 哪个 出现 到 是 所以 琐碎的 ,
有时, 我问了一些看似微不足道的问题,

[tuː; tə] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] ,
to ladies and gentlemen happy in the possession of a sense of hearing ,
到 女士们 和 先生们 快乐的 在 这 拥有 的 一个 感觉 的 听力 ,
致所有拥有听力的女士和先生们:

[ðæt] [ðeɪ] [ˈeɪvɪdəntli] [θɔːt] [em ˈiː][ˈɪmbəs(ə)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [def] .
that they evidently thought me imbecile as well as deaf .
那 他们 显然 想法 我 白痴 作为 出色地 作为 聋 .
他们显然认为我既是白痴又是聋子。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [endˈʒɔɪɪŋ] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstɔːri] [ɔːr][ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒoʊk] ,
Sometimes , seeing the company enjoying an interesting story or a good joke ,
有时 , 看到 这 公司 享受 一个 有趣的 故事 或者 一个 好的 开玩笑 ,
有时, 看到大家一起欣赏一个有趣的故事或一个好笑的笑话,

[aɪ] [ˈɪɡnərəntli] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈkɑːmpɪtənt] [ˈpɜːrs(ə)n][ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [wʌt]
I ignorantly appealed to the most incompetent person present to tell me what
我 无知地 上诉 到 这 最多 不称职的 人 展示 到 告诉 我 什么
[hæd; həd] [bɪn] [sed] — [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪˈzʌlt] ,
had been said — with this result ,
有 到过 说 — 和 这 结果 ,
我愚昧地向在场最无能的人求助, 让他告诉我刚才说了些什么——结果如下:

[ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɔːr] [mɪst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒoʊk] ,
that he lost the thread of the story or missed the point of the joke ,
那 他 丢失的 这 线 的 这 故事 或者 错过 这 观点 的 这 开玩笑 ,
他要么没听懂故事, 要么没理解笑话的梗。

[ænd; ənd] [bleɪmd] [maɪ] [ʌn'ʌlki] [ɪntər'fɪərəns] [æz; əz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
and blamed my unlucky interference as the cause of it .
和 被指责 我的 倒霉 干涉 作为 这 原因 的 它 :
并将此事归咎于我的不合时宜的介入。

" [ðiːz] [mɔːrtɪfɪ'keɪʃənz] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] , [aɪ] ['sʌfərd] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] , ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ,
" **These mortifications , and many more , I suffered patiently until , little by little ,**
" 这些 苦行 , 和 许多 更多的 , 我 遭受 耐心 直到 , 小的 经过 小的 ,
“这些屈辱, 以及其他许多苦难, 我都默默忍受, 直到一点一点地,

[maɪ] [læst] [rɪ'zɜːrvz] [ʌv; əv] [ɪn'dʊərəns] [felt] [ðə; ði] ['kruːəl] [streɪn] [ɑːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [feɪld] [em 'iː] .
my last reserves of endurance felt the cruel strain on them , and failed me .
我的 最后的 储备 的 耐力 毛毡 这 残忍的 拉紧 在 他们 , 和 失败的 我 :
我最后的耐力也承受不住残酷的压力, 彻底耗尽了。

[maɪ] [frendz] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [maɪ] ['mænər] [wɪt] [ə'laːrmd] [ðem; ðəm] .
My friends detected a change in my manner which alarmed them .
我的 朋友们 检测到 一个 改变 在 我的 方式 哪个 惊慌 他们 :
我的朋友察觉到我举止上的变化, 这让他们感到担忧。

[ðeɪ] [tʊk] [em 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] ['renəveɪtɪŋ] ['pʃərətɪ] [ʌv; əv] ['kʌntri] [ər] .
They took me away from London , to try the renovating purity of country air .
他们 采取 我 离开 从 伦敦 , 到 尝试 这 翻新 纯度 的 国家 空气 :
他们带我离开伦敦, 去体验乡村清新纯净的空气。

" [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] ['eni] ['kʃərətɪv] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [ðə; ði] [stert] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,
" **So far as any curative influence over the state of my mind was concerned ,**
" 所以 远的 作为 任何 治疗 影响 超过 这 状态 的 我的 头脑 曾是 担心的 ,
“就对我精神状态的任何治疗影响而言,

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['feɪljər] .
the experiment proved to be a failure .
这 实验 已证实 到 是 一个 失败 :
实验结果证明是失败的。

" [aɪ] [hæd; həd] ['siːkrətli] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'kluːz(ə)n] [ðæt] [maɪ] ['defnəs] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] ,
" **I had secretly arrived at the conclusion that my deafness was increasing ,**
" 我 有 偷偷 到达的 在 这 结论 那 我的 耳聋 曾是 增加 ,
“我暗自得出结论, 我的耳聋正在加重。”

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [frendz] [nuː] [aɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [kən'siːlɪŋ] [aɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [em 'iː] .
and that my friends knew it and were concealing it from me .
和 那 我的 朋友们 知道 它 和 是 隐藏 它 从 我 :
我的朋友们都知道这件事, 却一直瞒着我。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [səs'pɪʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] ,
Determined to put my suspicions to the test ,
决定 到 放 我的 怀疑 到 这 测试 ,
为了验证我的怀疑,

[aɪ] [tʊk] [lɔːŋ] ['sɔːləteri] [wɔːks] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [maɪ] ['kʌntri] [hoʊm] ,
I took long solitary walks in the neighborhood of my country home ,
我 采取 长的 孤 散步 在 这 邻里 的 我的 国家 家 ,
我经常独自一人在乡间别墅附近散步,

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nuː] [saʊndz] [ə'baʊt] [em 'iː] .
and tried to hear the new sounds about me .
和 尝试 到 听到 这 新的 声音 关于 我 :
我试着去聆听周围的新声音。

[aɪ][wʌz; wəz] [def] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]
I was deaf to everything — with the one exception of the music of the
我 曾是 聋 到 一切 — 和 这 一 例外 的 这 音乐 的 这
[bɜːrdz] .
birds .
鸟类 .

我看不见任何声音——除了鸟儿的鸣叫。

" [haʊ] [lɔːŋ] [dɪd][aɪ] [hɪr] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪrɪŋ] [ˈsɔːŋstərz] [huː] [ˈkʌmfətɪd] [ˌem ˈiː] ?
" **How long did I hear the little cheering songsters who comforted me ?**
" 如何 长的 做过 我 听到 这 小的 欢呼 歌手 WHO 安慰 我 ?
“我听见那些安慰我的小歌声有多久了？”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ˈmeʒər] [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] [ðæt] [rɪˈlæpst] : [maɪ] [ˈmeməri] [feɪlz] [ˌem ˈiː] .
" **I am unable to measure the interval that elapsed : my memory fails me** .
" 我 是 无法 到 措施 这 间隔 那 过去 : 我的 记忆 失败 我 .
“我无法测量经过的时间间隔：我的记忆力衰退了。”

[aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [ðæt][ðə; ði][taɪm] [keɪm] , [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ˈskaɪlərk][ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] ,
I only know that the time came , when I could see the skylark in the heavens ,
我 仅有的 知道 那 这 时间 来了 , 什么时候 我 可以 看 这 云雀 在 这 天 ,
我只知道，总有一天，我能看到天空中的云雀。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋɡər] [hɪr] [ɪts] [ˈdʒɔɪəs] [noʊts] .
but could no longer hear its joyous notes .
但 可以 不 更长 听到 它是 欢乐 笔记 .
却再也听不到它欢快的鸣叫声了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] , [ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [laʊd] [θrʌʃ] ,
In a few weeks more the nightingale , and even the loud thrush ,
在 一个 很少 周 更多的 这 夜莺 , 和 甚至 这 大声 画眉 ,
再过几周，夜莺，甚至连喧闹的画眉鸟，都会.....

[bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt][bɜːrdz][tuː; tə][maɪ] [duːmd] [ɪrɪz] .
became silent birds to my doomed ears .
成为 沉默的 鸟类 到 我的 注定失败 耳朵 .
在我注定悲痛的耳畔，它们变成了沉默的鸟儿。

[maɪ][ləst] [ˈefərt] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [maɪ] [oʊn] [ˈdefnəs] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][maɪ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [ˈwɪndəʊ]
My last effort to resist my own deafness was made at my bedroom window
我的 最后的 努力 到 抵抗 我的 自己的 耳聋 曾是 制成 在 我的 卧室 窗户
.
:
.

我最后一次试图抵抗耳聋的痛苦，是在卧室的窗户外。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] [stɪl] [hɜːrd] , [ˈfeɪntli] [ænd; ænd] [mɔːr] [ˈfeɪntli] , [ðə; ði] [ˈrɪl] [ˈtwɪtərɪŋ] [dʒʌst]
For some time I still heard , faintly and more faintly , the shrill twittering just
为了 一些 时间 我 仍然 听到 , 淡淡的 和 更多的 淡淡的 , 这 尖锐 推特 只是
[əˈbʌv] [ˌem ˈiː] ,
above me ,
多于 我 ,
一段时间内，我仍然能隐约听到头顶上方传来尖锐的啁啾声，越来越微弱。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
under the eaves of the house .
在下面 这 檐 的 这 房子 .
在屋檐下。

[wen] [ðis] [læst] [pʊr] [ɪn'dʒɔɪmənt] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] — [wen] [aɪ] ['lɪsnd] ['iːgərli] ,
When this last poor enjoyment came to an end — when I listened eagerly ,
什么时候 这 最后的 贫穷的 享受 来了 到 一个 结尾 — 什么时候 我 听着 急切地 ,
[ˈdespərətli] ,
desperately ,
绝望地 ,

当这最后一段可怜的时光结束时——当我急切地、绝望地倾听时，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] ([θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ˈnʌθɪŋ] !) — [aɪ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
and heard nothing (think of it , nothing !) — I gave up the struggle .
和 听到 没有什么 (思考 的 它 , 没有什么 !) — 我 给予 向上 这 斗争 .
什么也没听到 (想想看，什么也没听到！) ——我放弃了抵抗。

[pə'sweɪzənz] , [ˈɑːrgjuːmənts] , [en'triːtiːz] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [wɪ'dəʊt] [ɪ'fekt] [ɑːn][em 'iː] .
Persuasions , arguments , entreaties were entirely without effect on me .
说服 , 论点 , 恳求 是 完全 没有 影响 在 我 .
劝说、争论、恳求对我完全没有作用。

[ˈrekləs] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
Reckless what came of it ,
鲁莽 什么 来了 的 它 ,
鲁莽行事，结果如何，令人唏嘘。

[aɪ][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [fɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər][em 'iː] — [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
I retired to the one fit place for me — to the solitude in which I have
我 退休 到 这 一 合身 地方 为了 我 — 到 这 孤独 在 哪个 我 有
[ˈberɪd] [maɪ'self][ˈevər] [sɪns] .
buried myself ever since .
埋葬 我 曾经 自从 .
我退休后去了最适合我的地方——从此把自己埋葬在孤独之中。

" [viː; aɪ'aɪ'aɪ]
" **VIII**
" 八

第八

" [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] , [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['lʊsnli] [ˌhæbrɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn]
" **With some difficulty , I discovered the lonely habitation of which was in**
" 和 一些 困难 , 我 发现 这 孤独 居住地 的 哪个 曾是 在
[sɜːrtʃ] .
search .
搜索 .
“我费了好大劲才找到那座孤零零的住所，它正是我苦苦寻觅的地方。”

" [noʊ] ['læŋɡwɪdʒ] [kæən; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kəm'pəʊzər] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː]
" **No language can describe the heavenly composure of mind that came to me**
" 不 语言 能 描述 这 天上 镇定 的 头脑 那 来了 到 我
,
.
,
“任何语言都无法形容我当时所感受到的那种如天堂般平静的心境。”

[wen] [aɪ][fɜːrst] [faʊnd] [maɪ'self][ə'loʊn] ; ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] [deθ] - [ɪn] - [laɪf][ʌv; əv] [ˈdefnəs] ,
when I first found myself alone ; living the death - in - life of deafness ,
什么时候 我 第一的 成立 我 独自的 ; 活的 这 死亡 - 在 - 生活 的 耳聋 ,
当我第一次发现自己孤身一人，经历着耳聋带来的生死边缘般的痛苦时，

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] ['kri:tʃərz] — [noʊ][lɔ:ŋgər][maɪ] ['feləʊ] - ['kri:tʃərz] — [hu:] [kʊd; kəd] [hɪr] : [ə'pɑ:rt]
apart from creatures — no longer my fellow - creatures — who could hear : apart
除 从 生物 — 不 更长 我的 同伴 - 生物 — WHO 可以 听到 : 除
[ɔ:lsəʊ][frʌm; frəm] [ðəʊz] ['prɪvəlɪdʒd] ['vɪktəms][ʌv; əv][hɪ'sterɪk(ə)l] ['ɪmpʌls] ,
also from those privileged victims of hysterical impulse ,
还 从 那些 特权 受害者 的 歇斯底里的 冲动 ;
除了那些能听见的生物——不再是我的同类——之外；也除了那些歇斯底里冲动的特权受害者之外，

[hu:] [root] [em 'i:] [lʌv] - ['letərz] , [ænd; ənd] [ɔ:fərd] [tu:; tə] [kən'səʊl] [ðə; ði] - [pʊr] ['bju:tɪf(ə)l] [def] [mæn]
who wrote me love - letters , and offered to console the ' poor beautiful deaf man
WHO 写道 我 爱 - 信件 , 和 提供 到 安慰 这 - 贫穷的 美丽的 聋 男人
- [baɪ] ['mæɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] .
' by marrying him :
- 经过 结婚 他 :
她给我写情书，并提出要嫁给“可怜的、美丽的、聋哑的男人”，以此来安慰他。

[θru:] [ðə; ði] [dis'tɔ:tn] ['mi:diəm][ʌv; əv] [sʌt] ['sʌfərɪŋz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,
Through the distorting medium of such sufferings as I have described ,
通过 这 扭曲 中等的 的 这样的 苦难 作为 我 有 描述 ,
通过我所描述的这些苦难这种扭曲的媒介，

['wɪmɪn] [ænd; ənd][men] — ['i:v(ə)n] [jʌŋ] ['wɪmɪn] — [wɜ:r; wər] [rɪ'pelənt] [tu:; tə][em 'i:][ə'laɪk] .
women and men — even young women — were repellent to me alike .
女性 和 男人 — 甚至 年轻的 女性 — 是 驱虫剂 到 我 同样 :
无论是女人还是男人——甚至年轻女性——我都同样反感。

[ʌn'ɡreɪtfəli] [ɪm'peɪ(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][maɪ]['pɜ:rsən(ə)l][æd'væntɪdʒɪz] ,
Ungratefully impatient of the admiration excited by my personal advantages ,
忘恩负义 不耐烦 的 这 钦佩 兴奋的 经过 我的 个人的 优势 ,
对因我的个人优势而引起的赞赏，我却不知感恩，缺乏耐心。

['sævɪdʒli] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] ['tendər] [lʊks] [ænd; ənd] ['flætərɪŋ] ['kɑ:mpləments] , [aɪ]['oʊnli] [kən'sentɪd] [teɪk]
savagely irritated by tender looks and flattering compliments , I only consented take
野蛮地 受刺激 经过 投标 看起来 和 奉承 赞美 , 我 仅有的 同意 拿
['lɑ:dʒɪŋz] ,
lodgings ,
住宿 ,
我被温柔的眼神和奉承的赞美弄得心烦意乱，只好同意接受他们的住宿。

[ɑ:n] [kən'dɪ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][noʊ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ru:f] [wɪð; wɪθ]
on condition that there should be no young women living under the same roof with
在 状况 那 那里 应该 是 不 年轻的 女性 活的 在下面 这 相同的 屋顶 和
[em 'i:] .
me :
我 :
条件是能有年轻女性和我同住一个屋檐下。

[ɪf] [ðɪs] [kən'fe(ə)n] [ʌv; əv]['mɔ:rbɪd] ['fi:lɪŋ] [lʊks] [laɪk] ['vænəti] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt]
If this confession of morbid feeling looks like vanity , I can only say that
如果 这 忏悔 的 病态的 感觉 看起来 喜欢 虚荣 , 我 能 仅有的 说 那
[ə'pɪrənsəz] [laɪ] .
appearances lie .
外貌 说谎 :
如果这种对病态情感的坦白看起来像是虚荣，那我只能说，外表会骗人。

[aɪ] [raɪt] [ɪn]['soʊbər] ['sædnəs] ; [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]['prez(ə)nt][maɪ] ['kærəktər] , [wɪð; wɪθ] ['fəʊtə'græfɪk]
I write in sober sadness ; determined to present my character , with photographic
我 写 在 清醒 悲伤 ; 决定 到 展示 我的 特点 , 和 摄影
['ækjərəsi] , [æz; əz][ə; eɪ] [tru:] ['laɪknəs] .
accuracy , as a true likeness .
准确性 , 作为 一个 真的 相似 :
我怀着清醒的悲伤之情写下这些文字；决心以照片般的精准度，将我的人物形象真实地呈现出来。

" [wʌt] [wɜːr; wər][maɪ][ˈhæbɪts][ɪn][ˈsɔːlətuːd] ?
" **What were my habits in solitude ?**
" 什么 是 我的 习惯 在 孤独 ？
“我独处时的习惯是什么？ ”

[haʊ] [dɪd][aɪ][get] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪri] [ænd; ənd] [ˈweɪkfl] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ?
How did I get through the weary and wakeful hours of the day ?
如何 做过 我 得到 通过 这 厌倦 和 清醒 小时 的 这 天 ？
我是如何熬过一天中那些疲惫不堪、难以入眠的时光的？

" [ˈlɪvɪŋ] [baɪ][maɪˈself] , [aɪ] [brɪˈkeɪm] ([æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [əkˈnɑːlɪdʒd]) [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə]
" **Living by myself , I became (as I have already acknowledged) important to**
" 活的 经过 我 , 我 成为 (作为 我 有 已经 已确认) 重要的 到
[maɪˈself] — [ænd; ənd] ,
myself — and ,
我 — 和 ,
“独自生活后，我变得（正如我已经承认的那样）对自己很重要——而且，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈnesəseri] [ˈkɑːnsɪkwens] , [aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈredʒɪstəɪŋ] [maɪ] [oʊn] [ˈdeɪli] [ˈduːɪŋz] .
as a necessary consequence , I enjoyed registering my own daily doings .
作为 一个 必要的 结果 , 我 享受 注册 我的 自己的 日常的 行为 .
因此，我乐于记录自己的日常活动。

[let] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ˈkɑːpɪd] [frʌm; frəm][maɪ][ˈdʒɜːrn(ə)l] [rɪˈviːl] [haʊ] [aɪ][gɔːt] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .
Let passages copied from my journal reveal how I got through the day .
让 段落 复制 从 我的 杂志 揭示 如何 我 得到 通过 这 天 .
让我从日记中摘录的段落来揭示我是如何度过这一天的。

" [aɪˈɛks]
" **IX**
" 第九章
IX

[ɪksˈtræktz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [def] [ˈmænz] [ˈdaɪəri]
EXTRACTS FROM A DEAF MAN'S DIARY
提取物 从 一个 聋 男人的 日记
一位聋哑男子的日记节选

" [ˈmʌnder; ˈmʌndɪ] . — [sɪks] [wiːks] [təˈdeɪ] [sɪns] [aɪ][fɜːrst] [ˈɑːkjupaɪd] [maɪ][ˈprez(ə)nt] [rɪˈtriːt] .
" **Monday . — Six weeks today since I first occupied my present retreat .**
" 周一 . — 六 周 今天 自从 我 第一的 占领 我的 展示 撤退 .
“星期一——今天是我入住现在这处静修处六周了。”

" [maɪ][ˈlændlɔːrd][ænd; ənd][ˈlændlɛdɪ][ɑːr; ər] [tuː] [ˈhɪdiəs] [oʊld] [ˈpiːp(ə)l] .
" **My landlord and landlady are two hideous old people .**
" 我的 房东 和 房东 是 二 可怕 老的 人们 .
我的房东和房东太太是两个丑陋的老头。

[ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [disˈlaɪkt] [em ˈiː] , [ɑːn][ðə; ði] [rer] [əˈkeɪʒənz] [wen] [wiː; wi] [miːt] .
They look as if they disliked me , on the rare occasions when we meet .
他们 看 作为 如果 他们 不喜欢 我 , 在 这 稀有的 场合 什么时候 我们 见面 .
我们难得见面一次，每次见面他们看起来都好像不喜欢我。

[soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [ˈbetər] ; [ðeɪ] [dəʊnt][rɪˈmaɪnd][em ˈiː][ʌv; əv][maɪ] [ˈdefnəs] [baɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] ,
So much the better ; they don't remind me of my deafness by trying to talk ,
所以 很多 这 更好的 ; 他们 不 提醒 我 的 我的 耳聋 经过 尝试 到 讲话 ,
这样就好多了；他们不会因为试图和我说话而提醒我耳聋这件事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kiːp] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] .
and they keep as much as possible out of my way .
和 他们 保持 作为 很多 作为 可能的 出去 的 我的 方式 .
他们尽可能地不妨碍我。

[ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [aɪ] [ˈɔːltərd] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][maɪ] [bʊks] — [ænd; ənd] [ðen]
This morning , after breakfast , I altered the arrangement of my books — and then
这 早晨 , 后 早餐 , 我 已修改 这 安排 的 我的 图书 — 和 然后

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [fɔːrθ] [əˈtempt] ,
I made my fourth attempt ,
我 制成 我的 第四 试图 ,

今天早上吃过早饭后，我重新整理了一下书本——然后我进行了第四次尝试。

[ɪn][ðə; ði] [ləst] [ten] [deɪz] , [tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɔːθəz] .
in the last ten days , to read some of my favorite authors .
在 这 最后的 十 天 , 到 读 一些 的 我的 最喜欢的 作者 .

在过去的十天里，我读了一些我最喜欢的作家的作品。

[noʊ] : [maɪ] [teɪst] [hæz; həz] [əˈpærəntli] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] .
No : my taste has apparently changed since the time when I could hear .
不 : 我的 品尝 有 显然 已更改 自从 这 时间 什么时候 我 可以 听到 .

不：我的口味显然自从我懂事以来就发生了变化。

[aɪ] [kloʊzd] [wʌn] [ˈvɔːljəm] [ˈæftər] [əˈnʌðər] ; [ˈkerɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdiːpli]
I closed one volume after another ; caring nothing for what used to be deeply
我 关闭 一 体积 后 其他 ; 关怀 没有什么 为了 什么 用过的 到 是 深

[ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .
interesting to me .
有趣的 到 我 .

我合上一卷又一卷的书，对曾经让我非常感兴趣的东西漠不关心。

" [ˈrekləs] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɜːrniŋ] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][kʊld] [hɑːrt] — [aɪ] [went]
" Reckless and savage — with a burning head and a cold heart — I went
" 鲁莽 和 野蛮的 — 和 一个 燃烧 头 和 一个 寒冷的 心 — 我 去

[aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .
out to look about me .
出去 到 看 关于 我 .

“我鲁莽而野蛮——头脑发热，内心冰冷——出去四处张望。”

" [ˈæftər] [tuː] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈwɒndəd] [tuː; tə]
" After two hours of walking and thinking , I found that I had wandered to
" 后 二 小时 的 步行 和 思维 , 我 成立 那 我 有 漫步 到

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkaʊntɪ] [taʊn] .
our county town .
我们的 县 镇 .

“走了两个小时，想了想，我发现自己不知不觉走到了我们县城。”

[ðə; ði] [reɪn] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈhevɪli] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ]
The rain began to fall heavily just as I happened to be passing a
这 雨 开始 到 落下 重度 只是 作为 我 发生 到 是 通过 一个

[ˈbʊksɛlərz] [ʃɑːp] .
bookseller's shop .
书店 店铺 .

我正好路过一家书店时，雨开始下得很大。

[ˈæftər][sʌm; səm][hezɪˈteɪ(ə)n] — [fɔːr; fər][aɪ] [heɪt] [ɪkˈspoʊzɪŋ][maɪ] [ˈdefnəs] [tuː; tə][stˈreɪndʒəz] — [aɪ] [æskt]
After some hesitation — for I hate exposing my deafness to strangers — I asked
后 一些 犹豫 — 为了 我 恨 暴露 我的 耳聋 到 陌生人 — 我 问

[liːv] [tuː; tə] [teɪk] [ˈfeltər] ,
leave to take shelter ,
离开 到 拿 庇护所 ,

犹豫了一会儿——因为我讨厌在陌生人面前暴露我的耳聋——我请求允许去避难。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bʊks] .
and looked at the books .
和 看起来 在 这 图书 .

然后翻阅了这些书。

" [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['selɪbreɪtɪd] ['traɪəlz] .

" **Among them was a collection of celebrated Trials** .
" 之中 他们 曾是 一个 收藏 的 著名 试验 .

“其中就包括一系列著名的审判记录。”

[aɪ] [θʊ:t] [ʌv; əv][maɪ] ['grænfɑ:ðər] ; [kən'sʌltɪd] [ðə; ðɪ][ɪndeks] ; [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm]
I thought of my grandfather ; consulted the index ; and , finding his name
我 想法 的 我的 祖父 ; 咨询 这 指数 ; 和 , 寻找 他的 姓名

[ðer; ðər] , [bʊ:t] [ðə; ðɪ][wɜ:rk] .
there , bought the work .
那里 , 买 这 工作 .

我想起了我的祖父；查阅了索引；在那里找到了他的名字，于是买下了这本书。

[ðə; ðɪ] ['ʃɑ:pmən] ([æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ges] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ænd; ənd] [lʊks]) [prə'pəʊzd]
The shopman (as I could guess from his actions and looks) proposed
这 店员 (作为 我 可以 猜测 从 他的 行动 和 看起来) 建议的

['sendɪŋ] [ðə; ðɪ][pɑ:rs(ə)][tu:; tə][em 'i:] .
sending the parcel to me .
发送 这 包裹 到 我 .

店员（从他的举止和表情来看，我猜想）提议把包裹寄给我。

[aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
I insisted on taking it away .
我 坚持 在 采取 它 离开 .

我坚持要把它拿走。

[ðə; ðɪ][skaɪ][hæd; həd] [klɪrd] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ðɪ] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][maɪ]
The sky had cleared ; and I was eager to read the details of my
这 天空 有 已清除 ; 和 我 曾是 渴望的 到 读 这 细节 的 我的

['grænd,fɑ:ðɜ:z, 'grænfɑ:ðɜ:z] [kraɪm] .
grandfather's crime .
祖父的 犯罪 .

天空放晴了；我迫不及待地想了解祖父犯罪的细节。

" ['tu:zdeɪ] — [sæt] [ʌp] [leɪt] [læst] [naɪt] , ['ri:dɪŋ] [maɪ] [nu:] [bʊk] .
" **Tuesday — Sat up late last night , reading my new book** .
" 周二 — 星期六向上 晚的 最后的 夜晚 , 阅读 我的 新的 书 .

“星期二——昨晚熬夜读我的新书。”

[maɪ] ['feɪvərɪt] ['pəʊəts] , ['nɒvəlɪsts] , [ænd; ənd] [hɪs'tɔ:riənz] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [em 'i:] .
My favorite poets , novelists , and historians have failed to interest me .
我的 最喜欢的 诗人 , 小说家 , 和 历史学家 有 失败的 到 兴趣 我 .

我最喜欢的诗人、小说家和历史学家都没能引起我的兴趣。

[aɪ] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ðɪ]['traɪəlz][wɪð; wɪθ] ['breθləs] [dɪ'lʌɪt] ;
I devoured the Trials with breathless delight ;
我 吞噬 这 试验 和 喘不过气 喜 ;

我如饥似渴地读完了《试炼》；

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['mɜ:rdər][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] [ə; eɪ]['fæməli] ['ɪntrəst] .
beginning of course with the murder in which I felt a family interest .
开始 的 课程 和 这 谋杀 在 哪个 我 毛毡 一个 家庭 兴趣 .

当然，这一切都始于那起我感觉与家族有关的谋杀案。

[prɪ'perd] [tu:; tə][faɪnd][maɪ] ['grænfɑ:ðər] [ə; eɪ] ['rʌfiən] ,
Prepared to find my grandfather a ruffian ,
准备 到 寻找 我的 祖父 一个 痞子 ,

我准备把我爷爷当成恶棍来抓，

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][wʌz; wəz] [sə'rpraɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['v:lsʊv][ə; eɪ] [fu:l] .
I confess I was surprised by the discovery that he was also a fool .
我 承认 我 曾是 惊讶 经过 这 发现 那 他 曾是 还 一个 傻子 .

说实话，我发现他也是个傻瓜，这让我很惊讶。

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][hæd; həd][noʊ][ˈmerɪt][ɪn] [ˈtreɪsɪŋ] [ðə; ði][kraɪm][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
The officers of justice had no merit in tracing the crime to him ;
这 警官 的 正义 有 不 优点 在 追踪 这 犯罪 到 他 ;
司法官员没有理由将犯罪嫌疑人追溯到他身上;

[hɪz; ɪz][oʊn][stʊˈpɪdəti] [dɪˈlɪvəd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðer; ðər][hændz] .
his own stupidity delivered him into their hands .
他的 自己的 愚蠢 发表 他 进入 他们的 双手 .
他自己的愚蠢让他落入了他们的手中。

[aɪ][riːd] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [twɑɪs][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][pʊt][maɪˈself][ɪn][hɪz; ɪz][pəˈzi](ə)n] ,
I read the evidence twice over , and put myself in his position ,
我 读 这 证据 两次 超过 , 和 放 我 在 他的 位置 ,
我把证据读了两遍, 并设身处地地站在他的角度思考问题。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [miːnz] [ˈpleɪnli][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][set] [dɪˈskʌvəri] [æt; ət] [dɪˈfaɪəns] .
and saw the means plainly by which he might have set discovery at defiance .
和 锯 这 方法 显然 经过 哪个 他 可能 有 放 发现 在 蔑视 .
他清楚地看到了 he 可以用来藐视侦查的手段。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈprefəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtraɪəlz][aɪ] [faʊnd] [æn; ən][əˈluːʒ(ə)n] , [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] [preɪz] ,
" In the Preface to the Trials I found an allusion , in terms of praise ,
" 在 这 前言 到 这 试验 我 成立 一个 典故 , 在 条款 的 称赞 ,
“在《审判》序言中, 我发现了一处赞扬性的暗示,

[tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
to a work of the same kind , published in the French language .
到 一个 工作 的 这 相同的 种类 , 已发布 在 这 法语 语言 .
与用法语出版的同类作品相比。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [bʊk] . "
I wrote to London at once , and ordered the book . "
我 写道 到 伦敦 在 一次 , 和 订购 这 书 . "
我立即写信到伦敦, 订购了这本书。

" [ˈwenzdeɪ] . — [ɪz][ðer; ðər][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [ˈɪnfluəns] , [ɪn][ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈsəːlətuːd][ʌv; əv][maɪ]
" Wednesday . — Is there some mysterious influence , in the silent solitude of my
" 周三 . — 是 那里 一些 神秘 影响 , 在 这 沉默的 孤独 的 我的
[laɪf] , [ðæt] [ɪz] [ˈhɑːrdnɪŋ] [maɪ] [ˈneɪtʃər] ?
life , that is hardening my nature ?
生活 , 那 是 硬化 我的 自然 ?
“星期三——在我寂静孤独的生活中, 是否有一种神秘的力量正在使我的性格变得冷酷无情? ”

[ɪz][ðer; ðər] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈnætʃrəl] [ɪn][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈnevər] [ˈhiːrɪz] [ə; eɪ] [saʊnd]
Is there something unnatural in the existence of a man who never hears a sound
是 那里 某物 不自然 在 这 存在 的 一个 男人 WHO 绝不 听到 一个 声音
?
?
?
一个从未听过任何声音的人, 他的存在是否有些不自然?

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [sens] [ðæt] [ˈsʌfəz] [wen] [ə; eɪ][ˈbɑːdɪli] [sens] [ɪz][ˈlɔːst] ?
Is there a moral sense that suffers when a bodily sense is lost ?
是 那里 一个 道德 感觉 那 遭受 什么时候 一个 身体上的 感觉 是 丢失的 ?
当失去某种身体感觉时, 道德感是否会受到影响?

" [ðɪːz] [ˈkwɛstʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [səˈdʒɛstɪd] [tuː; tə][em ˈiː][baɪ][æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ðæt] [ˈhæpənd] [ðɪs]
" These questions have been suggested to me by an incident that happened this
" 这些 问题 有 到过 建议 到 我 经过 一个 事件 那 发生 这
[ˈmɔːrɪnɪŋ] .
morning .
早晨 .
“今天早上发生的一件事引发了我对这些问题的思考。”

" [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈwɪndəʊ] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈbru:t(ə)] [ˈkɑ:rtər] , [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] ,
" **Looking out of window , I saw a brutal carter , on the road before the house ,**
" 寻找 出去 的 窗户 , 我 锯 一个 野蛮 卡特 , 在 这 路 前 这 房子 ,
"我从窗户往外看, 看到一个粗暴的搬运工, 就在房子前面的路上,

[ˈbi:tɪŋ] [æn; ən] [ˈoʊvər] - [ˈloʊdɪd] [hɔ:rs] .
beating an over - loaded horse .
殴打 一个 超过 - 已加载 马 .
鞭打一匹负重过多的马。

[ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌɪntəˈfɪəd] [tu:; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts]
A year since I should have interfered to protect the horse , without a moment's
一个 年 自从 我 应该 有 干扰 到 保护 这 马 , 没有 一个 瞬间
[ˌhezɪˈteɪ](ə)n] .
hesitation .
犹豫 .
一年过去了, 我本应该毫不犹豫地出手保护那匹马。

[ɪf] [ðə; ði] [retʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪnsələnt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:zd] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,
If the wretch had been insolent , I should have seized his whip ,
如果 这 可怜虫 有 到过 傲慢的 , 我 应该 有 查获 他的 鞭 ,
如果那家伙胆敢无礼, 我就会夺过他的鞭子。

[ænd; ənd] [əˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈhænd(ə)] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈʃəʊldəz] .
and applied the heavy handle of it to his own shoulders .
和 应用 这 重的 处理 的 它 到 他的 自己的 肩膀 .
然后将沉重的把手抵在自己的肩膀上。

[ɪn] [pæst] [deɪz] ,
In past days ,
在 过去的 天 ,
在过去的日子里,

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ: r] [ðæn; ðən] [wʌns] [faɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] ([ˈpraɪvətli] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]
I have been more than once fined by a magistrate (privately in sympathy with
我 有 到过 更多的 比 一次 罚款 经过 一个 地方法官 (私下 在 同情 和
[maɪ] [əˈfens]) [fɔ: r; fər] [əˈsɔ: lts] [kəˈmɪtɪd] [baɪ] [em ˈi:] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ˈhelpləs] [ˈænɪmlz] .
my offence) for assaults committed by me in the interests of helpless animals .
我的 罪行) 为了 袭击 坚定的 经过 我 在 这 兴趣 的 无助 动物 .
我曾多次因出于对无助动物的保护而实施的袭击行为, 被地方法官（私下里同情我的过错）处以罚款。

[wʌt] [dɪd] [aɪ] [fi:l] [naʊ] ?
What did I feel now ?
什么 做过 我 感觉 现在 ?
我此刻的感受是什么?

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈselfɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʌn ˈi: zɪnɪs] ,
Nothing but a selfish sense of uneasiness ,
没有什么 但 一个 自私 感觉 的 不安 ,
除了自私的不安感之外, 别无其他。

[æt; ət] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˌæksɪˈdentəli] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ækt] [wɪtʃ] [dɪˈstɜ: rbd] [maɪ] [kəmˈpəʊzər] .
at having been accidentally witness of an act which disturbed my composure .
在 拥有 到过 偶然 证人 的 一个 行为 哪个 不安 我的 镇定 .
因为我无意中目睹了一件令我心神不宁的事情。

[aɪ] [tɜ: rnd] [əˈweɪ] , [rɪˈɡretɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ɡɔ: n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
I turned away , regretting that I had gone to the window and looked out .
我 转向 离开 , 后悔 那 我 有 已消失 到 这 窗户 和 看起来 出去 .
我转过身去, 后悔自己走到窗边往外看。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][æən; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] [tu:; tə] ['fa:ləʊ] .
" This was not an agreeable train of thought to follow .
" 这 曾是 不是 一个 同意 火车 的 想法 到 跟随 .
" 这不是一个令人愉快的思考方向。"

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][du:] ?
What could I do ?
什么 可以 我 做 ?

我还能怎么办？

[aɪ][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wɪt] [kə'mændz] [em 'i:][tu:; tə] [peɪnt] .
I was answered by the impulse which commands me to paint .
我 曾是 回答 经过 这 冲动 哪个 命令 我 到 画 .

我受到了绘画冲动的回应。

" [aɪ] ['ʃa:pənd] [maɪ] ['penslz] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [maɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] ['kʌləz] ,
" I sharpened my pencils , and opened my box of colors ,
" 我 锋利 我的 铅笔 , 和 打开 我的 盒子 的 颜色 ,
我削好铅笔，打开了我的颜料盒，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt] .
and determined to produce a work of art .
和 决定 到 生产 一个 工作 的 艺术 .
并决心创作一件艺术作品。

[tu:; tə][maɪ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
To my astonishment ,
到 我的 惊讶 ,

令我惊讶的是，

[ðə; ði]['bru:t(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rtər] [fɔ:rst] [ɪts] [wei] ['ɪntu:][maɪ] ['meməri] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
the brutal figure of the carter forced its way into my memory again and again .
这 野蛮 数字 的 这 卡特 强制 它是 方式 进入 我的 记忆 再次 和 再次 .
那个残暴的搬运工的身影一次又一次地闯入我的记忆。

[aɪ 'ti:] ([wɪ'dəʊt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ['nəʊɪŋ] [waɪ]) [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wʌn] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv]
It (without in the least knowing why) as if the one chance of getting rid of .
它 (没有 在 这 至少 会心 为什么) 作为 如果 这 一 机会 的 获得 摆脱 的
[ðɪs] ['kjʊəriəs] ['ɪŋkjʊbəz] ,
this curious incubus ,
这 好奇的 梦魇 ,

它（完全不知道为什么）仿佛摆脱这个古怪梦魇的唯一机会，

[wʌz; wəz][tu:; tə] [pʊt][ðə; ði] [pər'sɪstənt] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɑ:n] ['peɪpər] .
was to put the persistent image of the man on paper .
曾是 到 放 这 执着的 图像 的 这 男人 在 纸 .

目的是将这个人的鲜明形象记录在纸上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [mə'kæni:kli] , [ænd; ənd] [jet] [dʌn] [soʊ] [wel] ,
It was done mechanically , and yet done so well ,
它 曾是 完毕 机械地 , 和 然而 完毕 所以 出色地 ,
虽然是机械式的，但却做得如此出色。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] [tu:; tə][eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
that I was encouraged to add to the picture .
那 我 曾是 鼓励 到 添加 到 这 图片 .

我被鼓励将这些信息添加到图片中。

[aɪ] [pʊt] [ɪn][nekst][ðə; ði] [pʊr] ['bi:tn] [hɔ:rs] ([ə'nʌðər] [gʊd] ['laɪknəs] !) ;
I put in next the poor beaten horse (another good likeness !) ;
我 放 在 下一个 这 贫穷的 被打败 马 (其他 好的 相似 !) ;
接下来我放上了那匹可怜的、被打伤的马（又一幅很像的画！）。

[ænd; ɐnd] [ðen] [aɪ] [ɪntrəˈduːst] [ə; eɪ][laɪf] - [laɪk] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv][maɪˈself] ,
and then I introduced a life - like portrait of myself ,
和 然后 我 介绍 一个 生活 - 喜欢 肖像 的 我 ,

然后我展示了一幅栩栩如生的自己的肖像画。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][mæn][ðə; ði] [saʊnd] [θræʃɪŋ] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [dɪˈzɜːrvd] .
giving the man the sound thrashing that he had deserved .
给予 这 男人 这 声音 猛烈抽打 那 他 有 应得的 .

狠狠地揍了那家伙一顿，这是他应得的。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðɪs] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,
Strange to say , this representation of what I ought to have done ,
奇怪的 到 说 , 这 表示 的 什么 我 应该 到 有 完毕 ,

说来奇怪，这展现了我本应该做的事，

[rɪˈliːvd] [maɪ][maɪnd][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [dʌn] [aɪ ˈtiː] .
relieved my mind as if I had actually done it .
松了口气 我的 头脑 作为 如果 我 有 实际上 完毕 它 .

感觉如释重负，就像我真的做到了一样。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ] - [ˈemɪnənt] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][maɪˈself] , [ænd; ɐnd] [felt] [ɡʊd] , [ænd; ɐnd] [tɜːrnd]
I looked at the pre - eminent figure of myself , and felt good , and turned
我 看起来 在 这 预 - 杰出 数字 的 我 , 和 毛毡 好的 , 和 转向

[tuː; tə][maɪ][ˈtraɪəl] ,
to my Trials ,
到 我的 试验 ,

我看着自己那高大威猛的身影，感觉很好，然后转身去面对我的考验。

[ænd; ɐnd] [riːd] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] [əˈgen] , [ænd; ɐnd] [laɪkt] [ðem; ðəm] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈevər] . "
and read them over again , and liked them better than ever . "
和 读 他们 超过 再次 , 和 喜欢 他们 更好的 比 曾经 . "

我又重读了一遍，发现自己比以往任何时候都更喜欢它们。

" [ˈθɜːrzdɪ] . — [ðə; ði] [ˈbʊkselər] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] - [hænd][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]
" **Thursday . — The bookseller has found a second - hand copy of the French**
" 周四 . — 这 书商 有 成立 一个 第二 - 手 复制 的 这 法语

[ˈtraɪəl] ,
Trials ,
试验 ,

“星期四——书商找到了一本二手的《法国审判录》，

[ænd; ɐnd][hæz; həz] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][em ˈiː] ([æz; əz][hi; hi] [ɪksˈpresɪz] [aɪ ˈtiː]) - [ɑːn] [əˈpruːv(ə)] - .
and has sent them to me (as he expresses it) ' on approval ' .
和 有 发送 他们 到 我 (作为 他 表达 它) - 在 赞同 - .

他把这些东西寄给我（正如他所说）“让我先审阅”。

" [aɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [əˈpruːv] — [aɪ][ədˈmaɪər] ; [ænd; ɐnd][aɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ədˈmaɪər] — [aɪ] [ˈɪmɪteɪt] .
" **I more than approve — I admire ; and I more than admire — I imitate .**
" 我 更多的 比 批准 — 我 钦佩 ; 和 我 更多的 比 钦佩 — 我 模拟 .

“我不仅赞同，而且钦佩；我不仅钦佩，而且模仿。”

[ðɪːz] [ˈkrɪmɪn(ə)] [ˈstɔːrɪz] [ɑːr; ər][təʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drəˈmætɪk] [ˈpaʊər] ,
These criminal stories are told with a dramatic power ,
这些 刑事 故事 是 讲述 和 一个 戏剧性 力量 ,

这些犯罪故事讲述得引人入胜，极具戏剧张力。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪmˈpeld] [em ˈiː][tuː; tə][traɪ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ˈraɪv(ə)][ðə; ði] [ˈkleɪvər] [frentʃ] [ˈnærətɪv] .
which has impelled me to try if I can rival the clever French narrative .
哪个 有 被迫 我 到 尝试 如果 我 能 竞争对手 这 聪明的 法语 叙述 .

这促使我去尝试，看我能否与法国人巧妙的叙事手法相媲美。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ] ['sʌbdʒekt][baɪ] ['pʊtɪŋ] [maɪ'self][ɪn][maɪ]['grænd,fɑ:ðəz, 'græŋ,fɑ:ðəz] [pleɪs] ,
I found a promising subject by putting myself in my grandfather's place ,
我 成立 一个 有前途 主题 经过 推杆 我 在 我的 祖父的 地方 ;

我通过设身处地地站在祖父的角度思考问题，找到了一个很有前景的研究课题。

[ænd; ənd] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt]
and tracing the means by which it had occurred to me that he might
和 追踪 这 方法 经过 哪个 它 有 发生 到 我 那 他 可能

[hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] .

have escaped the discovery of his crime .
有 逃脱 这 发现 的 他的 犯罪 .

并追溯我当初是如何想到他可能逃脱了犯罪事实的。

" [aɪ] ['kænə:t] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [ri:d] ['eni] ['nɑ:v(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tenθ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt]
" I cannot remember having read any novel with a tenth part of the interest that

" 我 不能 记住 拥有 读 任何 小说 和 一个 第十 部分 的 这 兴趣 那

[əb'zɔ:rbd] [em 'i:] ,
absorbed me ,
吸收 我 ;

“我记不清以前读过哪部小说能让我如此着迷，哪怕只有这部小说十分之一的精彩程度。”

[ɪn] [kən'strʌkʃɪŋ] [maɪ][ɪ'mædʒɪnerɪ] [treɪn] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

in constructing my imaginary train of circumstances .
在 建造 我的 假想 火车 的 情况 .

在构建我想象中的一系列情境时。

[soʊ] [kəm'pli:tli] [dɪd][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪm'pres] [ɪt'self] [ɑ:n][maɪ][maɪnd] ,
So completely did the reality of the narrative impress itself on my mind ,
所以 完全地 做过 这 现实 的 这 叙述 令人印象深刻 本身 在 我的 头脑 ;

故事的真实性如此深刻地印在了我的脑海里。

[ðæt] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mɜ:rdər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kraɪm]
that I felt as if the murder that I was relating had been a crime

那 我 毛毡 作为 如果 这 谋杀 那 我 曾是 相关 有 到过 一个 犯罪

[kə'mɪtɪd] [baɪ][maɪ'self] .
committed by myself .
坚定的 经过 我 .

我感觉自己仿佛在讲述一起谋杀案，而这起案件正是我自己犯下的罪行。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [ɪndʒə'nu:əti] [ðæt] [hɪd][ðə; ði] [ded] ['bɑ:di] ,
It was my own ingenuity that hid the dead body ,
它 曾是 我的 自己的 独创性 那 隐藏 这 死的 身体 ;

是我自己的聪明才智藏匿了尸体。

[ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [blʌd] — [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [self] - [kən'troʊl] [ðæt] [prɪ'zentɪd]
and removed the traces of blood — and my own self - control that presented
和 已移除 这 痕迹 的 血 — 和 我的 自己的 自己 - 控制 那 呈现

[em 'i:][æz; əz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜ:rs(ə)n] ,

me as an innocent person ,
我 作为 一个 清白的 人 ;

并清除了血迹——以及我自身的自制力，正是这种自制力让我看起来像个无辜的人。

[wen] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,
when the victim was missing ,
什么时候 这 受害者 曾是 丢失的 ;

受害者失踪期间，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [æskt] ([ə'mʌŋ] [ʌðər] [rɪ'spektəbl] [pi:p(ə)]) [tu:; tə][seɪ] ['weðər] [aɪ] [θɔ:t]
and I was asked (among other respectable people) to say whether I thought
和 我 曾是 问 (之中 其他 可敬 人们) 到 说 无论 我 想法
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɔ:r] [ded] . "
he was living or dead . "
他 曾是 活的 或者 死的 . "

于是，我（以及其他一些受人尊敬的人）被问到，我认为他是活着还是死了。

" [ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] [hæz; həz] [pæst] — [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ˈɑ:kjupaɪd][baɪ][maɪ] [nu:] ['lɪtəreri]
" A whole week has passed — and has been occupied by my new literary
" 一个 所有的 星期 有 通过了 — 和 有 到过 占领 经过 我的 新的 文学
[pər'su:t] .
pursuit .
追逐 .

整整一周过去了——我全身心投入到新的文学研究中。

" [maɪ] [ɪnɪg'zɔ:stəb(ə)] [ɪməedʒɪ'neɪ(ə)n] [ɪn'vents] [plɑ:ts][ænd; ənd] [kən'spirəsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði]
" My inexhaustible imagination invents plots and conspiracies of which I am the
" 我的 取之不尽的 想像力 发明 图表 和 阴谋论 的 哪个 我 是 这
[ˈhæpi] ['hɪroʊ] .
happy hero .
快乐的 英雄 .

“我无穷的想象力构思出各种阴谋诡计，而我就是其中的幸运英雄。”

[aɪ][set][træps] [wɪtʃ] [ɪn'veriəbli] [kætʃ] [maɪ] ['enəmi] .
I set traps which invariably catch my enemies .
我 放 陷阱 哪个 总是 抓住 我的 敌人 .

我设下的陷阱总能抓住我的敌人。

[aɪ] [pleɪs] [maɪ'self][ɪn] [pə'ziʃənz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪn'taɪərli] [nu:] [tu:; tə][em 'i:] .
I place myself in positions which are entirely new to me .
我 地方 我 在 职位 哪个 是 完全 新的 到 我 .

我把自己置于对我来说完全陌生的境地。

[ˈjestərdeɪ] , [fɔ:r; fər] [ɪnstəns] , [aɪ] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n]
Yesterday , for instance , I invented a method of spiriting away a young person
昨天 , 为了 实例 , 我 发明 一个 方法 的 精神 离开 一个 年轻的 人
,
.
,

例如，昨天我发明了一种把年轻人偷走的方法。

[hu:z] [dɪsə'pɪərəns] [wʌz; wəz][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
whose disappearance was of considerable importance under the circumstances ,
谁 消失 曾是 的 大量 重要性 在下面 这 情况 ,
[ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [kəm'pli:tli] [bɪ'wɪldərɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,
and succeeded in completely bewildering her father ,
和 成功了 在 完全地 扑朔迷离 她 父亲 ,

在当时的情况下，她的失踪意义重大，并且彻底迷惑了她的父亲。

[hɜ:r; hər] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:s] : [nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd] .
her friends , and the police : not a trace of her could they find .
她 朋友们 , 和 这 警察 : 不是 一个 痕迹 的 她 可以 他们 寻找 .
她的朋友和警察都找不到她的踪迹。

[ɪf] [aɪ]['evər][hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][du:] , [ɪn] [rɪ'æləti] ,
If I ever have occasion to do , in reality ,
如果 我 曾经 有 场合 到 做 , 在 现实 ,
如果我真的有机会这样做，实际上，

[wʌt] [aɪ][ˈoʊnli] [səˈpoʊz] [maɪˈself][tuː; tə][duː][ɪn] [ðɪːz] [ˈeksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ɪndʒəˈnuːəti] ,
what I only suppose myself to do in these exercises of ingenuity ,
什么 我 仅有的 认为 我 到 做 在 这些 练习 的 独创性 ,
我自认为在这些发挥创造力的练习中, 我能做的只有这些。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [mæn][aɪ] [meɪ] [jet] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] !
what a dangerous man I may yet prove to be !
什么 一个 危险的 男人 我 可能 然而 证明 到 是 !
我或许终有一天会证明自己是个多么危险的人啊!

" [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [aɪ][roʊz] , [ˈplæniŋ] [tuː; tə][əˈmjuːz] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ˈnæɾətɪv] ,
" **This morning , I rose , planning to amuse myself with a new narrative** ,
" 这 早晨 , 我 玫瑰 , 规划 到 娱乐 我 和 一个 新的 叙述 ,
“今天早上, 我起床后打算读个新故事来消遣一下,

[wen] [ðə; ði][aɪˈdiːəl][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem] [naʊ] [ˈlɪvɪŋ] ,
when the ideal world in which I am now living ,
什么时候 这 理想的 世界 在 哪个 我 是 现在 活的 ,
当我所生活的理想世界,

[brˈkeɪm] [ə; eɪ][wɜːrld] [əˈnaɪələɪtɪd] [baɪ] [kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɔːrɪdɪd] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ˈriːəl] [laɪf] .
became a world annihilated by collision with the sordid interests of real life .
成为 一个 世界 彻底消灭 经过 碰撞 和 这 肮脏的 兴趣 的 真实的 生活 .
变成了一个被现实生活中肮脏利益所摧毁的世界。

" [ɪn] [ˈpleɪnər] [wɜːrdz] ,
" **In plainer words** ,
" 在 更朴素 字 ,

简单来说,

[aɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][maɪ][ˈlændlɔːrd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [əˈnɔɪd] [emˈiː] —
I received a written message from my landlord which has annoyed me —
我 已收到 一个 书面 信息 从 我的 房东 哪个 有 恼怒 我 —
[ænd; ənd][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ɡʊd] [kɔːz] .
and not without good cause .
和 不是 没有 好的 原因 .

我收到房东的一封信, 信里的内容让我很生气——而且并非毫无道理。

[ðɪs] [ˈtaɪərsəm] [ˈpɜːrs(ə)n][faɪndz] [hɪmˈself] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
This tiresome person finds himself unexpectedly obliged to give up possession of his
这 令人厌烦 人 发现 他自己 不料 有义务 到 给 向上 拥有 的 他的
[haʊs] .
house .
房子 .

这个令人厌烦的人意外地发现自己不得不放弃自己的房子。

[ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [aːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ] .
The circumstances are not worth relating .
这 情况 是 不是 值得 相关 .
事情经过不值得赘述。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] — [aɪ][eɪˈem] [kəmˈpeld] [tuː; tə][faɪnd] [nuː] [ˈlɑːdʒɪŋz] .
The result is important — I am compelled to find new lodgings .
这 结果 是 重要的 — 我 是 被迫 到 寻找 新的 住宿 .
结果很重要——我不得不另找住处。

[wer] [eɪˈem][aɪ][tuː; tə][ɡoʊ] ?
Where am I to go ?
在哪里 是 我 到 去 ?

我该去哪里?

" [aɪ] [left] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [tjæns] .
" **I left it to chance** .
" 我 左边 它 到 机会 ；

我把一切都交给运气了。

[ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] , [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [taɪm] - ['teɪbl] ,
That is to say , I looked at the railway time - table ,
那 是 到 说 , 我 看起来 在 这 铁路 时间 - 桌子 ,
也就是说, 我查看了铁路时刻表。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] ['hæpənd] [tu:; tə]
and took a ticket for the first place , of which the name happened to
和 采取 一个 票 为了 这 第一的 地方 , 的 哪个 这 姓名 发生 到
[kætʃ] [maɪ] [aɪ] .
catch my eye .
抓住 我的 眼睛 ；

我买了一张第一名的票，碰巧它的名字吸引了我的目光。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [maɪ] [destɪ'neɪ(ə)n] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɜ:rti] [mænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn] ,
Arrived at my destination , I found myself in a dirty manufacturing town ,
到达的 在 我的 目的地 , 我 成立 我 在 一个 肮脏的 制造业 镇 ,
到达目的地后, 我发现自己身处一个肮脏的工业小镇。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌgli] ['rɪvər] ['rʌnɪŋ] [θru:] [aɪ 'ti:] .
with an ugly river running through it .
和 一个 丑陋的 河 跑步 通过 它 ；
一条丑陋的河流从中流过。

" ['æftər] [ə; eɪ] ['ɪt(ə)l] [rɪ'flek(ə)n] , [aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [bæk] [ɑ:n] [ðə; ði] [taʊn] ,
" **After a little reflection , I turned my back on the town** ,
" 后 一个 小的 反射 , 我 转向 我的 后退 在 这 镇 ,
稍作思考后, 我便背对着这座小镇离开了。

[ænd; ənd] ['fa:lʊd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
and followed the course of the river ,
和 随后 这 课程 的 这 河 ,
然后沿着河流的走向前进，

[ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['feltər] [ænd; ənd] ['sa:lətu:d] [ɑ:n] [wʌn] [ɔ:r] [ðə; ði] [ʌðər] [ʌv; əv] [ɪts] [bæŋks] .
in search of shelter and solitude on one or the other of its banks .
在 搜索 的 庇护所 和 孤独 在 一 或者 这 其他 的 它是 银行 ；
在河岸的某一侧或另一侧寻找庇护和宁静。

[æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [brɔ:t] [em 'i:] [tu:; tə] [æn; ən] [ɑ:d] - ['lʊkɪŋ] ['kɑ:tɪdʒ] , [hæf] [oʊld] [ænd; ənd]
An hour of walking brought me to an odd - looking cottage , half old and
一个 小时 的 步行 带来 我 到 一个 奇怪的 - 寻找 小屋 , 一半 老的 和
[hæf] [nu:] ,
half new ,
一半 新的 ,
步行一小时后, 我来到一座造型奇特的农舍前, 一半是旧的, 一半是新的。

[ə'tætʃt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['wɔ:tər] - [mɪl] .
attached to a water - mill .
随附的 到 一个 水 - 磨 ；

附在水车上。

[ə; eɪ] [bɪl] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ru:mz; rʊmz] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [let] ;
A bill in one of the windows announced that rooms were to be let ;
一个 账单 在 一 的 这 视窗 宣布 那 房间 是 到 是 让 ;
其中一扇窗户上贴着一张告示, 宣布房间出租；

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] [ɑ:n][maɪ] [left] [hænd] ,
and a look round revealed a thick wood on my left hand ,
和 一个 看 圆形的 揭晓 一个 厚的 木头 在 我的 左边 手 ;
环顾四周, 我发现左手边有一块粗大的木头。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][sænd][ænd; ɐnd] [hi:θ] [ɑ:n][maɪ] [raɪt] .
and a wilderness of sand and heath on my right .
和 一个 荒野 的 沙 和 希思 在 我的 正确的 .
右边是一片沙地和荒地。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ə'pɪrənsəz] [went] , [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
So far as appearances went , here was the very place for me .
所以 远的 作为 外貌 去 ; 这里 曾是 这 非常 地方 为了 我 .
就外观而言, 这里正是我梦寐以求的地方。

[aɪ] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [li:n] [slai] - ['lʊkɪŋ] [oʊld]
" **I knocked at the door , and was admitted by a little lean sly - looking old**
" 我 敲门 在 这 门 , 和 曾是 承认 经过 一个 小的 倾斜 狡猾 - 寻找 老的
[mæn] .
man .
男人 .

我敲了敲门, 一个瘦削、看起来很狡猾的老头开了门。
[hi:; hi] [ʃoʊd] [em 'i:][ðə; ði][ru:zm; rɒmz] — [wʌn][fɔ:r; fər][maɪ'self] , [ænd; ɐnd][wʌn][fɔ:r; fər][maɪ] ['sɜ:rvənt] .
He showed me the rooms — one for myself , and one for my servant .
他 显示 我 这 房间 — — 为了 我 , 和 — 为了 我的 仆人 .
他带我看了房间——一间是我的, 一间是我的仆人的。

[ˈretʃɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ðə; ði] ['lʊŋlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ˌrekə'mendɪd] [ðem; ðəm]
Wretched as they were , the loneliness of the situation recommended them
可怜 作为 他们 是 , 这 孤独 的 这 情况 受到推崇的 他们
[tu:; tə][em 'i:] .
to me .
到 我 .

尽管他们境遇凄惨, 但这种孤独感却让我对他们产生了兴趣。
[aɪ] [meɪd] [noʊ] [əb'dʒekʃənz] ; [ænd; ɐnd][aɪ] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] [ðæt] [wʌz; wəz] [æskt] .
I made no objections ; and I consented to pay the rent that was asked .
我 制成 不 反对意见 ; 和 我 同意 到 支付 这 租 那 曾是 问 .
我没有提出异议; 我同意支付所要求的租金。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][maɪ] [træn'kwɪləti] ,
The one thing that remained to be done , in the interests of my tranquillity ,
这 一 事物 那 剩余 到 是 完毕 , 在 这 兴趣 的 我的 宁静 ,
为了我的安宁, 还有一件事必须要做:

[wʌz; wəz][tu:; tə] [æsər'teɪn] [ɪf] ['eni] [ˈlʌðər] [ˈpɜ:sənz] [lɪvd] [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [bɪ'saɪdʒ] [maɪ] [nu:] [ˈlændlɔ:rd] .
was to ascertain if any other persons lived the cottage besides my new landlord .
曾是 到 探明 如果 任何 其他 人 居住地 这 小屋 除了 我的 新的 房东 .
目的是查明除了我的新房东之外, 是否还有其他人在住这间小屋里。

[hi:; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] : - ['noʊbə:di][bʌt; bət][maɪ] ['dɔ:tər] . -
He wrote his answer to the question : ' Nobody but my daughter . '
他 写道 他的 回答 到 这 问题 : - 无人 但 我的 女儿 : -
他写下对这个问题的回答: “除了我的女儿, 没有人。”

[wɪð; wɪθ] [ˈsɪriəs] [ˌmɪs'gɪvɪŋz] , [aɪ] [ɪn'kwaiəd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .
With serious misgivings , I inquired if his daughter was young .
和 严肃的 疑虑 , 我 询问 如果 他的 女儿 曾是 年轻的 .
我心存疑虑, 询问他的女儿是否年轻。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː] [ˈfert(ə)l] [ˈfigjərz] : - - - .
He wrote two fatal figures : ' 18 ' .
 他 写道 二 致命的 数据 : - - - .

他写下了两个致命的数字：“18”。

" [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [wɪtʃ] [ˌdɪsəˈreɪndʒd] [ɔːl][maɪ][plænz] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [fɔːrmd]
" Here was a discovery which disarranged all my plans , just as I had formed
 " 这里 曾是 一个 发现 哪个 混乱 全部 我的 计划 , 只是 作为 我 有 形成
 [ðem; ðəm] !
them !
 他们 !

“这一发现彻底打乱了我所有的计划，就像我制定的计划一样！ ”

[ðə; ði][ˈprɔːspekt][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
The prospect of having a girl in the house ,
 这 前景 的 拥有 一个 女孩 在 这 房子 ,

家里要添个女孩的前景，

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ] [əˈsoʊsiɪtɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [leɪt] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsensətɪv] [seks] ,
at the age associated with my late disagreeable experience of the sensitive sex ,
 在 这 年龄 联系 和 我的 晚的 令人不快的 经验 的 这 敏感的 性别 ,
 在我与后来那段不愉快的性经历相关的年龄段，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罪恶之河(The Guilty River)

第3/9页

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] ['ɪrɪtəb(ə)] ['tempər] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] .
was more than my irritable temper could endure .
曾是 更多的 比 我的 易怒的 脾气 可以 忍受 .

这远远超出了我暴躁的脾气所能承受的范围。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][oʊld][mæn][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [bɪl] .
I saw the old man going to the window to take down the bill .
我 锯 这 老的 男人 去 到 这 窗户 到 拿 向下 这 账单 .

我看到老人走到窗口去取账单。

['tɜːrniŋ] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][tuː; tə][stɔːp][hɪm; ɪm] ,
Turning in a rage to stop him ,
转弯 在 一个 愤怒 到 停止 他 ,

她愤怒地转身阻止他，

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː]
I was suddenly brought to a standstill by the appearance of a person who
我 曾是 突然 带来 到 一个 停顿 经过 这 外貌 的 一个 人 WHO

[hæd; həd][dʒʌst] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
had just entered the room .
有 只是 进入 这 房间 .

突然，一个走进房间的人出现，让我愣住了。

" [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)]['ɑːbstək(ə)] [tuː; tə][maɪ] [træŋ'kwɪləti] ,
" **Was this the formidable obstacle to my tranquillity** ,
" 曾是 这 这 强大 障碍 到 我的 宁静 ,

“这就是我获得平静的最大障碍吗？”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pri'ventɪd] [em 'iː][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['tʃoʊzn] ?
which had prevented me from taking the rooms that I had chosen ?
哪个 有 阻止 我 从 采取 这 房间 那 我 有 选定 ?

是什么原因导致我无法入住我选定的房间？

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['mɪlɜːz] ['dɔːtər] [ɪn'tuːɪtɪvli] .
I knew the miller's daughter intuitively .
我 知道 这 米勒的 女儿 直觉上 .

我凭直觉就认出了磨坊主的女儿。

[dɪ'lɪriəm] [pə'zest] [em 'iː] ; [maɪ] [aɪz] [dɪ'vʌʊəd] [hɜːr; hər] ;
Delirium possessed me ; my eyes devoured her ;
谵妄 拥有 我 ; 我的 眼睛 吞噬 她 ;

我神志恍惚，双眼贪婪地盯着她；

[maɪ] [hɑːrt] [biːt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['bʊzəm] .
my heart beat as if it would burst out of my bosom .
我的 心 打 作为 如果 它 会 爆裂 出去 的 我的 怀 .

我的心脏怦怦直跳，仿佛要从胸膛里蹦出来似的。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'prəʊtʃt] [em 'i:] ; [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:ɾɪd] , [ænd; ənd] [grɪnd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd]
The old man approached me ; he nodded , and grinned , and pointed
这 老的 男人 接近 我 ; 他 点头 , 和 咧嘴一笑 , 和 尖
[tu:; tə][hɜ:r; hər] .
to her .
到 她 .

老人走到我跟前，点点头，咧嘴一笑，指着她。

[dɪd][hi:; hi] [kleɪm] [hɪz; ɪz][pə'rent(ə)] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; hər] ?
Did he claim his parental interest in her ?
做过 他 宣称 他的 父母 兴趣 在 她 ?
他是否对她行使了父子关系？

[dɪd][hi:; hi] [mi:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'lə:ŋd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
Did he mean that she belonged to him ?
做过 他 意思是 那 她 属于 到 他 ?
他的意思是说她属于他吗？

[noʊ] !
No !
不 !
不！

[ʃi:; ʃi] [bɪ'lə:ŋd] [tu:; tə][em 'i:] .
she belonged to me .
她 属于 到 我 .
她属于我。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
She might be his daughter .
她 可能 是 他的 女儿 .
她可能是他的女儿。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][maɪ] [feɪt] .
She was My Fate .
她 曾是 我的 命运 .
她就是我的命运。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɒt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][gɜ:rl] [ðæt] [tʊk] [em 'i:][baɪ][stɔ:rm] .
" **I don't know what it was in the girl that took me by storm .**
" 我 不 知道 什么 它 曾是 在 这 女孩 那 采取 我 经过 风暴 .
“我不知道这个女孩身上有什么特质让我如此着迷。”

['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [lʊk] [ɔ:r][hɜ:r; hər] ['mænər] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪntrəst] [ɪn][em 'i:] .
Nothing in her look or her manner expressed the slightest interest in me .
没有什么 在 她 看 或者 她 方式 表达 这 丝毫 兴趣 在 我 .
她的眼神和举止丝毫没有流露出对我的兴趣。

[ðæt] ['feɪməs] " ['bju:ti] " [ʌv; əv][maɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wɜ:rkɪt] [sʌtʃ] ['rævɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv]
That famous " beauty " of mine which had worked such ravages in the hearts of
那 著名的 " 美丽 " 的 矿 哪个 有 工作 这样的 蹂躏 在 这 心 的
['ʌðər] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
other young women ,
其他 年轻的 女性 ,
我那著名的“美貌”，曾让其他年轻女性为之倾倒，

[si:md] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ə'trækt] [hɜ:r; hər] ['noʊtɪs] .
seemed not even to attract her notice .
似乎 不是 甚至 到 吸引 她 注意 .
似乎根本没引起她的注意。

[wen] [h3:r; h3r] [f3:ð3r] [p3t] [h1z; 1z][hænd][tu; t3][h1z; 1z] [1r] ,
When her father put his hand to his ear ,
什么时候 她 父亲 放 他的 手 到 他的 耳朵 ,
当她父亲把手放在耳朵上时,

[ænd; 3nd][t3t3ld][h3:r; h3r] ([æz; 3z][3r] [gest]) [ðæt][3r][w3z; w3z] [def] ,
and told her (as I guessed) that I was deaf ,
和 讲述 她 (作为 我 猜对了) 那 我 曾是 聋 ,
我告诉她（正如我猜到的那样）我是个聋子,

[ð3r; ð3r][w3z; w3z][n3u] [p1ti] [1n][h3:r; h3r] [splend1d] [br3u:n] [3r] ; [ð3r] [1k'sprest] [3; 3r] ['m3u:m3nt3r1]
there was no pity in her splendid brown eyes ; they expressed a momentary
那里 曾是 不 遗憾 在 她 灿烂 棕色的 眼睛 ; 他们 表达 一个 瞬间
[k1j3r1'3:s3ti] , [ænd; 3nd] ['n3t31n] [m3:r] .
curiosity , and nothing more .
好奇心 , 和 没有什么 更多的 .
她那双美丽的棕色眼睛里没有一丝怜悯；只有一丝短暂的好奇，仅此而已。

[p3:s3bli] [f1; f1][hæd; hæd][3; 3r][h3:rd] [h3:rt] ?
Possibly she had a hard heart ?
可能 她 有 一个 难的 心 ?
或许她心肠很硬？

[3:r][p3r'hæps][f1; f1] [t3k] [3; 3r] [d1s'l3rk] [tu; t3][em '1:] , [æt; 3t][f3:rst] [s3rt] ?
or perhaps she took a dislike to me , at first sight ?
或者 也许 她 采取 一个 不喜欢 到 我 , 在 第一的 视线 ?
或许她第一眼就不喜欢我？

[3r 't1:] [me1d] [n3u] ['d1fr3ns] [tu; t3][m3r] [m3r1nd] , [1:ð3r] [we1] .
It made no difference to my mind , either way .
它 制成 不 不同之处 到 我的 头脑 , 任何一个 方式 .
对我来说，这两种结果都一样。

[w3z; w3z][f1; f1][ð3; ð1][m3u:st] [b1ju:t1f(3)] ['kri:t3r] [3r][hæd; hæd][f'ev3r] [s1:n] ?
Was she the most beautiful creature I had ever seen ?
曾是 她 这 最多 美丽的 生物 我 有 曾经 已见 ?
她是我见过的最美丽的生物吗？

[n3:t][1:v(3)n] [ðæt] [1k'skju:s][w3z; w3z][tu; t3][b1; b1] [me1d] [f3:r; f3r][em '1:] .
Not even that excuse was to be made for me .
不是 甚至 那 原谅 曾是 到 是 制成 为了 我 .
连这样的借口都不配给我。

[3r][hæv; h3v] [met] [w1ð; w1t] ['w1m1n] [3v; 3v][h3:r; h3r][d3:rk] [k3m'plek(3)n] [h3:] [w3:r; w3r] , [b1'j3:nd] [d1'spju:t] ,
I have met with women of her dark complexion who were , beyond dispute ,
我 有 遇见 和 女性 的 她 黑暗的 肤色 WHO 是 , 超过 争议 ,
我曾遇到过一些肤色和她一样黝黑的女性，她们毫无疑问是.....

[h3:r; h3r] [sju'p13r13z] [1n] [b1ju:t1] , [ænd; 3nd][hæv; h3v] [l3kt] [æt; 3t][ð3m; ð3m][w1ð; w1t] [1n'd1fr3ns] .
her superiors in beauty , and have looked at them with indifference .
她 上级 在 美丽 , 和 有 看起来 在 他们 和 漠不关心 .
她的美貌胜过她，但她却对她们漠不关心。

[3r d1: 'd1:][tu; t3] [ð1s] ,
Add to this ,
添加 到 这 ,

此外，

[ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:m] ['wɪmɪn] [ə'fend] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t] ['pɜ:rɪktli] [wel] -
that I am one of the men whom women offend if they are not perfectly well -
那 我 是 一 的 这 男人 谁 女性 得罪 如果 他们 是 不是 完美 出色地 -
[drest] .
dressed .
穿着 .

我就是那种如果穿着不够得体就会被女性冒犯的男人之一。

[ðə; ði] ['mɪlɜ:z] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz]['bædli] [drest] ;
The miller's daughter was badly dressed ;
这 米勒的 女儿 曾是 糟糕 穿着 ;
磨坊主的女儿衣着寒酸;
[hɜ:r; hər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][prəʊ'feɪnd][baɪ][ðə; ði] ['retʃɪdli] - [meɪd] [gaʊn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r]
her magnificent figure was profaned by the wretchedly - made gown that she wore
她 壮丽 数字 曾是 亵渎 经过 这 可悲地 - 制成 袍 那 她 穿着
.
:
.

她那曼妙的身姿被身上那件做工粗糙的礼服彻底玷污了。

[aɪ] [fər'geɪv] [ðə; ði] [ˌprɑ:fə'neɪʃən] .
I forgave the profanation .
我 原谅了 这 亵渎 .
我原谅了这种亵渎行为。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prəʊtest][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['betər] [teɪst] , [aɪ] [rɪ'zaɪnd] [maɪ'self][tu:; tə][hɜ:r; hər]
In spite of the protest of my own better taste , I resigned myself to her
在 尽管如此 的 这 反对 的 我的 自己的 更好的 品尝 , 我 辞职 我 到 她
[gaʊn] .
gown .
袍 .

尽管我内心深处觉得她的礼服不妥，但我还是接受了。

[ɪz][,aɪ 'ti:][ˌpɑ:səb(ə)l] ['ædɪkwətli] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [sʌtʃ] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [æz; əz] [ðɪs] ?
Is it possible adequately to describe such infatuation as this ?
是 它 可能的 充分 到 描述 这样的 痴情 作为 这 ?
这种迷恋能否被恰当地描述？

[kwɑɪt] [ˌpɑ:səb(ə)l] !
Quite possible !
相当 可能的 !
很有可能！

[aɪ][hæv; həv][ˌoʊnli][tu:; tə] [ək'naɪlɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] —
I have only to acknowledge that I took the rooms at the cottage —
我 有 仅有的 到 承认 那 我 采取 这 房间 在 这 小屋 —
[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,
and there is the state of my mind ,
和 那里 是 这 状态 的 我的 头脑 ,

我只需要承认我租了那间小屋的房间——这就是我的心境。

[ɪk'spəʊzd] [wɪ'ðəʊt] ['mɜ:rsɪ] !
exposed without mercy !
裸露 没有 怜悯 !
毫不留情地揭露真相！

" [haʊ] [wɪl] [aɪ 'ti:][end] ?
" **How will it end ?**
" 如何 将要 它 结尾 ?
结局会如何？

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
" **CHAPTER VI**
" 章 六年级

第六章

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrt'fɒʊliʊs]
THE RETURN OF THE PORTFOLIO
这 返回 的 这 文件夹

投资组合的回归

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sɪriəs] ['kwestʃən] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][em 'iː][baɪ][ðə; ði]
With that serious question the last of the leaves entrusted to me by the
和 那 严肃的 问题 这 最后的 的 这 树叶 受托 到 我 经过 这
[lɑːdʒər] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
Lodger at the Mill came to an end .
房客 在 这 磨 来了 到 一个 结尾 .

随着这个严肃的问题，磨坊房客托付给我的最后一片树叶也读完了。

[aɪ] [bɪ'treɪ] [noʊ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['prezəntɪŋ] [ðɪs] ['kɑːpi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'feɪ(ə)n] .
I betray no confidence in presenting this copy of his confession .
我 背叛 不 信心 在 呈现 这 复制 的 他的 忏悔 .
我向大家出示这份他的供词副本，绝无任何不妥之处。

[taɪm] [hæz; həz] [pæst] [sɪns] [aɪ][fɜːrst] [ri:d] [aɪ 'tiː] , [ænd; ænd] [tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði]
Time has passed since I first read it , and changes have occurred in the
时间 有 通过了 自从 我 第一的 读 它 , 和 变化 有 发生 在 这
[ɪntərv(ə)l] ,
interval ,
间隔 ,

自从我第一次读到它以来，时间已经过去了一段时间，期间也发生了一些变化。

[wɪtʃ] [li:v] [em 'iː] [friː] [tuː; tə]['eksərsaɪz][maɪ] [oʊn] [dɪ'skreɪ(ə)n] , [ænd; ænd][tuː; tə][let][ðə; ði]
which leave me free to exercise my own discretion , and to let the
哪个 离开 我 自由的 到 锻炼 我的 自己的 审慎 , 和 到 让 这
[ɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [spiːk] [fɔːr; fər][ɪt'self] .
autobiography speak for itself .
自传 说话 为了 本身 .

这让我可以自由地行使自己的判断力，让自传本身来说明一切。

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [æskt] [wɪt] [ɪm'preɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ðoʊz] [ɪk'strɔːrdənəri] ['peɪdʒɪz] [prə'duːst] [ɑːn]
If I am asked what impression of the writer those extraordinary pages produced on
如果 我 是 问 什么 印象 的 这 作家 那些 非凡的 页面 生产 在
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

如果有人问我，那些非凡的篇章给我留下了怎样的印象，

[aɪ] [fiːl] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [haʊ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
I feel at a loss how to reply .
我 感觉 在 一个 损失 如何 到 回复 .

我不知道该如何回复。

[nɔːt][wʌn] [ɪm'preɪ(ə)n] , [bʌt; bət] ['meni] [ɪm'preɪəns] , ['trʌblɪd] [ænd; ænd] [kən'fjuːzd] [maɪ][maɪnd] .
Not one impression , but many impressions , troubled and confused my mind .
不是 一 印象 , 但 许多 印象 , 麻烦 和 使困惑 我的 头脑 .

不是一个印象，而是很多印象，让我心烦意乱，不知所措。

[ˈsɜ:rt(ə)n][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n] [ɪnˈklaɪnd][em ˈi:][tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt][ðə; ði] [ˈraɪtər]
Certain passages in the confession inclined me to believe that the writer
肯定 段落 在 这 忏悔 倾斜 我 到 相信 那 这 作家
[wʌz; wəz][mæd] .
was mad .
曾是 疯狂的 .

忏悔书中的某些段落让我觉得作者疯了。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈɔ:ltərd] [maɪ] [əˈpɪnjən] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [li:f] ,
But I altered my opinion at the next leaf ,
但 我 已修改 我的 观点 在 这 下一个 叶子 ,
[ænd; ænd][set][hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈhju:mər] ,
and set him down as a man with a bitter humor ,
和 放 他 向下 作为 一个 男人 和 一个 苦的 幽默 ,
[dɪˈspəʊzd][tu:; tə] [meɪk] ˈ[meri] ˈ[oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [bæd] [ˈkwɑ:lətɪz] ,
他喜欢拿自己的缺点开玩笑。

[dɪˈspəʊzd][tu:; tə] [meɪk] ˈ[meri] ˈ[oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [bæd] [ˈkwɑ:lətɪz] .
disposed to make merry over his own bad qualities .
处置 到 制作 欢乐 超过 他的 自己的 坏的 品质 .
[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [toʊn] [ɪn] ˈ[raɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [laɪf] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [əˈlu:ʒnz] [tu:; tə]
At one time , his tone in writing of his early life , and his allusions to
在 一 时间 , 他的 语气 在 写作 的 他的 早期的 生活 , 和 他的 暗示 到
[hɪz; ɪz] ˈ[mʌðər] ,
his mother ,
他的 母亲 ,
[wʌn] [maɪ] ˈ[sɪmpəθi] [ænd; ænd] [rɪˈspekt] .
won my sympathy and respect .
韩元 我的 同情 和 尊重 .
[æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈleɪtər] [ˈjɪrz] ,
At another time , the picture of himself in his later years ,
在 其他 时间 , 这 图片 的 他自己 在 他的 之后 年 ,
[ænd; ænd][ðə; ði][dɪˈfaɪənt] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [prɪˈzentɪd] [aɪ ˈti:] ,
and the defiant manner in which he presented it ,
和 这 桀骜不驯 方式 在 哪个 他 呈现 它 ,
[ˈɔ:lmoʊst] [meɪd] [em ˈi:][rɪˈɡret] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪlnəs] [wɪt] [hæd; həd]
almost made me regret that he had not died of the illness which had
几乎 制成 我 后悔 那 他 有 不是 死亡 的 这 疾病 哪个 有
[strʌk] [hɪm; ɪm] [def] .
struck him deaf .
击 他 聋 .
[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌnˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [aɪ] [meɪ] [kleɪm][ðə; ði][ˈmerɪt][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [əˈraɪvd] ,
In this state of uncertainty I may claim the merit of having arrived ,
在 这 状态 的 不确定 我 可能 宣称 这 优点 的 拥有 到达的 ,
[soʊ][fɑ:r][æz; əz][maɪ] [oʊn] [ˈfju:tʃər] [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] , [æt; ət][wʌn] [ˈpɑ:zətɪv] [kənˈklu:ʒ(ə)n] .
so far as my own future conduct was concerned , at one positive conclusion .
所以 远的 作为 我的 自己的 未来 执行 曾是 担心的 , 在 一 积极的 结论 .

就我未来的行为而言，得出了一个积极的结论。

[æz; əz][st'reɪndʒəz][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][fɜ:rst][met] .

As strangers he and I had first met .
作为 陌生人 他 和 我 有 第一的 遇见 .

我和他初次见面时还是陌生人。

[æz; əz][st'reɪndʒəz][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [wi:; wi][ʃəd; ʃəd] [rɪ'meɪn] .

As strangers I was determined we should remain .
作为 陌生人 我 曾是 决定 我们 应该 保持 .

作为陌生人，我决心我们应该留下来。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , [soʊ][fa:r] ,

Having made up my mind , so far ,
拥有 制成 向上 我的 头脑 , 所以 远的 ,

我已经下定决心了，到目前为止，

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmæntl] - [pi:s] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈmɪdnɑɪt])

the next thing to do (with the clock on the mantel - piece striking midnight)
这 下一个 事物 到 做 (和 这 钟 在 这 壁炉架 - 片 引人注目 午夜)

[wʌz; wəz][tu:; tə][gʊv][tu:; tə][bed] .

was to go to bed .
曾是 到 去 到 床 .

接下来要做的事（壁炉架上的钟敲响了午夜的钟声）就是上床睡觉。

[aɪ] [slept] [ˈbædli] .

I slept badly .
我 睡着了 糟糕 .

我睡得不好。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [sɪns] [maɪ][əˈraɪv(ə)l][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [em 'i:][aɪ]

The events that had happened , since my arrival in England , had excited me I
这 活动 那 有 发生 , 自从 我的 到达 在 英格兰 , 有 兴奋的 我 我

[sə'pəʊz] .

suppose .
认为 .

自从我来到英国以来发生的种种事情，大概让我感到兴奋吧。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈweɪkfʊl] [ˈaʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [krɪstəl] [wɪð; wɪθ]

Now and then , in the wakeful hours of the night , I thought of Cristel with
现在 和 然后 , 在 这 清醒 小时 的 这 夜晚 , 我 想法 的 克里斯特尔 和

[sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] .

some anxiety .
一些 焦虑 .

有时，在夜深人静的时候，我会焦虑地想起克里斯蒂尔。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] - [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [wɜ:rθ] ,

Taking the Logger's exaggerated language for what it was really worth ,
采取 这 - 夸张的 语言 为了 什么 它 曾是 真的 值得 ,

如果以客观的态度来看待伐木工夸张的言辞，

[ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] ([æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [fɪr]) [maɪt] [hæv; həv] [ˈsɪriəs] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə]

the poor girl (as I was still inclined to fear) might have serious reason to
这 贫穷的 女孩 (作为 我 曾是 仍然 倾斜 到 害怕) 可能 有 严肃的 原因 到

[rɪ'gret] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈevər] [ˈentərd] [hɜ:r; hər] [ˈfa:ðə-z] [ˈkɑ:tɪdʒ] .

regret that he had ever entered her father's cottage .
后悔 那 他 有 曾经 进入 她 父亲的 小屋 .

（我当时仍然担心）那个可怜的女孩可能会非常后悔他曾经进入过她父亲的小屋。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] , [maɪ] [ˈstepmʌðər] [ænd; ənd][aɪ][met] [ə'ɡen] .

At the breakfast table , my stepmother and I met again .
在 这 早餐 桌子 , 我的 后妈 和 我 遇见 再次 .

在餐桌上，我和继母再次相遇。

[ˈmɪsɪz] . - — [ɪn][æən; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈmɔːrɪŋ] [dres] ;
Mrs . Roylake — in an exquisite morning dress ;
太太 . - 在 一个 精美的 早晨 裙子 ;

罗伊莱克夫人——身着精致的晨礼服；

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [smaɪl] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɔːrdər] — [ɪnˈfɔːrmd] [em ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]
with her smile in perfect order — informed me that she was dying with
和 她 微笑 在 完美的 命令 — 知情的 我 那 她 曾是 垂死 和
[kʲʊrɪˈaːsətɪ] .
curiosity .
好奇心 .

她带着完美的微笑——告诉我她好奇得快要疯了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ,
She had heard , from the servants ,
她 有 听到 , 从 这 仆人 ,
她从仆人那里听说：

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌnˈtɪl] [pæst] [ten][əˈklɒk, əu-][ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs]
that I had not returned to the house until past ten o'clock on the previous
那 我 有 不是 返回 到 这 房子 直到 过去的 十 点钟 在 这 以前的
[naɪt] ;
night ;
夜晚 ;

前一天晚上我直到十点多才回到家；

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [bɪˈwɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] .
and she was absolutely bewildered by the discovery .
和 她 曾是 绝对地 困惑 经过 这 发现 .
她对这一发现感到十分困惑。

[wʌt] [kʊd; kəd][hɜːr; hər] [dɪr] [ˈdʒerəːd,dʒəˈrɑːd][hæv; həv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði][daːrk][baɪ] [hɪmˈself] ,
What could her dear Gerard have been doing , out in the dark by himself ,
什么 可以 她 亲爱的 杰拉德 有 到过 正在做 , 出去 在 这 黑暗的 经过 他自己 ,
她亲爱的杰拉德独自一人在黑暗中会做什么呢？

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [taɪm] ?
for all that time ?
为了 全部 那 时间 ？
这么长时间以来？

" [fɔːr; fər][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , " [aɪ] [ˈænsər] , " [aɪ][wʌz; wəz][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [mɒθs] [ɪn]
" **For some part of the time , I answered , I was catching moths in**
" 为了 一些 部分 的 这 时间 , " 我 回答 , " 我 曾是 捕捉 蛾子 在
- [wʊd] . "
Fordwitch Wood . "
- 木头 . "

“有一段时间,”我回答说,“我在福德威奇森林里捉蛾子。”

" [wʌt] [æən; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] !
" **What an extraordinary occupation for a young man !**
" 什么 一个 非凡的 职业 为了 一个 年轻的 男人 !
对于一个年轻人来说,这真是一份非凡的职业！

[wel] ?
Well ?
出色地 ?
出色地？

[ænd; ænd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˈæftər] [ðæt] ? "
And what did you do after that ? "
和 什么 做过 你 做 后 那 ？ "
那之后你做了什么？

" [aɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [wɒd] , [ænd; ənd] [rɪˈnuːd] [maɪ][oʊld] [əˌsoʊsɪˈeɪʒnz] [wið; wiθ][ðə; ði]
" **I walked on through the wood , and renewed my old associations with the**
" 我 步行 在 通过 这 木头 , 和 更新 我的 老的 协会 和 这
[ˈrɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] .
river and the mill .
河 和 这 磨 .

我继续穿过树林，重新感受到了与河流和磨坊的旧日情谊。

" [ˈmɪsɪz] . - [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [smaɪl] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wen] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [mɪl] .
" **Mrs . Roylake's fascinating smile disappeared when I mentioned the mill .**
" 太太 : - 迷人 微笑 消失 什么时候 我 提及 这 磨 :
当我提到磨坊时，罗伊莱克夫人迷人的笑容消失了。

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][koʊld][ˈleɪdi] — [aɪ] [maɪt] [iːv(ə)n] [seɪ] [ə; eɪ] [stɪf] [ˈleɪdi] .
She suddenly became a cold lady — I might even say a stiff lady .
她 突然 成为 一个 寒冷的 女士 — 我 可能 甚至 说 一个 僵硬的 女士 :
她突然变得冷漠起来——我甚至可以说她变得僵硬了。

" [aɪ] [kɑːnt] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ˈvɪzɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbərhʊd] ,
" **I can't congratulate you on the first visit you have paid in our neighborhood ,**
" 我 不能 祝贺 你 在 这 第一的 访问 你 有 有薪酬的 在 我们的 邻里 ,
" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 :
“我无法祝贺你第一次光临我们社区，”她说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [boʊld][gɜːrli] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [əˈtrækt] [jʊər; jər] [ˈnoʊtɪs] ?
" **Of course that bold girl contrived to attract your notice ?**
" 的 课程 那 大胆的 女孩 人为的 到 吸引 你的 注意 ?
“当然，那个大胆的女孩是故意引起你注意的？”

" [aɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [met] [wið; wiθ][ðə; ði] " [boʊld][gɜːrli] " [ˈpjɔərli] [baɪ][ˈæksɪdənt] ,
" **I replied that I had met with the " bold girl " purely by accident ,**
" 我 回复 那 我 有 遇见 和 这 " 大胆的 女孩 " 纯粹 经过 事故 ,
我回答说，我与这位“大胆的女孩”的相遇纯属偶然。

[ɑːn][hɜːr; hər][saɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn] [maɪn] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [nuː] [ˈtɑːpɪk] .
on her side as well as on mine ; and then I started a new topic .
在 她 边 作为 出色地 作为 在 矿 ; 和 然后 我 开始 一个 新的 话题 :
既有她这边的说法，也有我这边的说法；然后我开了个新话题。

" [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrti] [læst] [naɪt] ?
" **Was it a pleasant dinner - party last night ?**
" 曾是 它 一个 令人愉快的 晚餐 - 派对 最后的 夜晚 ?
昨晚的晚宴愉快吗？

" [aɪ] [æskt] — [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈriːəli] [ˈɪntrəstɪd] [ˌem ˈiː] .
" **I asked — as if the subject really interested me .**
" 我 问 — 作为 如果 这 主题 真的 感兴趣的 我 :
我问道——就好像我对这个话题真的感兴趣一样。

[aɪ][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [kwaɪt] [fɔːr] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈaʊərz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [jet] ,
I had not been quite four and twenty hours in England yet ,
我 有 不是 到过 相当 四 和 二十 小时 在 英格兰 然而 ,
我到英国还不到四个小时二十分钟。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌmbʌɡ] [ɔːˈredi] .
and I was becoming a humbug already .
和 我 曾是 成为 一个 骗子 已经 :
我当时已经变得有点虚伪了。

[maɪ] ['stepmʌðər] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['tʃɑ:rmɪŋ] [self] [ə'gen] [ðə; ði]['moʊmənt][maɪ] ['kwestʃən] [hæd; həd]
My stepmother was her charming self again the moment my question had
我的 后妈 曾是 她 迷人 自己 再次 这 片刻 我的 问题 有
[pæst] [maɪ][lɪps] .
passed my lips .
通过了 我的 嘴唇 。

我话音刚落，继母就又恢复了她那迷人的本色。

[sə'saɪətɪ] — [prə'vaɪdɪd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][sə'saɪətɪ][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] — [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə'træktɪv]
Society — provided it was not society at the mill — was always attractive
社会 — 假如 它 曾是 不是 社会 在 这 磨 — 曾是 总是 吸引人的
[æz; əz][ə; eɪ]['ta:pɪk][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
as a topic of conversation .
作为 一个 话题 的 对话 。

如果不是工厂里的那种社会，那么社会本身就是一个引人入胜的谈话话题。

" [jʊr; jər] ['æbsəns] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['drɔ:bæk] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] .
" Your absence was the only drawback , " she answered .
" 你的 缺席 曾是 这 仅有的 退税 , " 她 回答 。

“你的缺席是唯一的遗憾，”她回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [æskt] [ðə; ði] [tu:;] ['leɪdɪz] ([maɪ][bɔ:rd][hæz; həz][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt]) [tu:; tə][daɪn] [hɪr]
" I have asked the two ladies (my lord has an engagement) to dine here
" 我 有 问 这 二 女士们 (我的 主 有 一个 订婚) 到 用餐 这里
[tu:; tə] - [deɪ] , [wɪ'daʊt] ['serəmoʊni] .
to - day , without ceremony .
到 - 天 , 没有 仪式 。

“我已经邀请两位女士（老爷有事要办）今天在这里用餐，无需任何仪式。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][moʊst] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] .
They are most anxious to meet you .
他们 是 最多 焦虑的 到 见面 你 。

他们非常渴望见到你。

[maɪ] [daɪr] ['dʒərə:d,dʒə'rɑ:d] !
My dear Gerard !
我的 亲爱的 杰拉德 ！

我亲爱的杰拉德！

[ju:; jʊ] [lʊk] [sə'rpraɪzd] .
you look surprised .
你 看 惊讶 。

你看上去很惊讶。

['ʊrli] [ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑ:r; ər] ?
Surely you know who the ladies are ?
一定 你 知道 WHO 这 女士们 是 ？

你肯定知道这些女士是谁吧？

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [maɪ] ['ɪgnərəns] .
" I was obliged to acknowledge my ignorance .
" 我 曾是 有义务 到 承认 我的 无知 。

我不得不承认自己的无知。

[ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] .
Mrs . Roylake was shocked .
太太 ． - 曾是 震惊 。

罗伊莱克夫人感到震惊。

" [æ̣t; ət] [ˈeni] [reit] , " [fiː; ji] [riˈzjuːmd] , " [juː; jʊ] [hæ̣v; hə̣v] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ð̣er; ð̣ər] [ˈfɑːð̣ər] , [lɔːrd] -
" **At any rate** , " **she resumed** , " **you have heard of their father** , **Lord Uppercliff** -
" 在 任何 速度 , " 她 恢复 , " 你 有 听到 的 他们的 父亲 , 主 -
?
?
?

“无论如何,”她继续说道,“你听说过他们的父亲,厄珀克利夫勋爵吗?”

" [aɪ] [meɪd] [əˈnʌð̣ər] [ˈjeɪmfl] [kənˈfeɪ(ə)n] .
" **I made another shameful confession** .
" 我 制成 其他 可耻 忏悔 .

我又做了一件令人羞耻的事。

[ˈiːð̣ər] [aɪ] [hæ̣d; hə̣d] [fərˈɡɑːtn] [lɔːrd] - , [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [lɔːŋ] [æ̣bsəns] [əˈbrɔːd] ,
Either I had forgotten Lord Uppercliff , **during my long absence abroad** ,
任何一个 我 有 被遗忘的 主 - , 期间 我的 长的 缺席 国外 ,

或许是我在国外长期逗留期间忘记了厄珀克利夫勋爵,

[ɔːr] [aɪ] [hæ̣d; hə̣d] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
or I had never heard of him .
或者 我 有 绝不 听到 的 他 .

或者我之前从未听说过他。

[ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [dɪsˈɡʌstɪd] .
Mrs . Roylake was disgusted .
太太 . - 曾是 厌恶 .

罗伊莱克太太感到恶心。

" [ænd; ænd] [ð̣ɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] !
" **And this is a foreign education** !
" 和 这 是 一个 外国的 教育 !

这是外国教育!

" [fiː; ji] [ɪkˈskleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [juː; jʊ] [hæ̣v; hə̣v] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [jər; jər] [oʊn] [ˈkʌntri] !
" **Thank Heaven** , **you have returned to your own country** !
" 感谢 天堂 , 你 有 返回 到 你的 自己的 国家 !

“感谢老天,你终于回到了自己的国家!”

[wiː; wi] [wɪl] [draɪv] [aʊt] [ˈæftər] [ˈlʌntʃən] , [ænd; ænd] [peɪ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪts] .
We will drive out after luncheon , **and pay a round of visits** .
我们 将要 驾驶 出去 后 午餐 , 和 支付 一个 圆形的 的 访问 .

午饭后我们将驱车前往,进行一系列拜访。

" [wen] [ð̣ɪs] [ˈprɑːspekt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [brɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ,
" **When this prospect was placed before me** ,
" 什么时候 这 前景 曾是 放置 前 我 ,

“当这个前景摆在我面前时,

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈhæ̣vɪŋ] [riːd] [ɪn] [bʊks] [ʌv; əv] [ˈsensətɪv] [ˈpɜːsənz] [rɪˈsiːvɪŋ] [ɪmˈpreɪns] [wɪt]
I remembered having read in books of sensitive persons receiving impressions which
我 记得 拥有 读 在 图书 的 敏感的 人 接收 印象 哪个
[meɪd] [ð̣er; ð̣ər] [blʌd] [rʌŋ] [koʊld] ;
made their blood run cold ;
制成 他们的 血 跑步 寒冷的 ;

我记得曾在书中读到过,一些敏感的人会受到某种刺激,让他们感到不寒而栗;

[aɪ] [naʊ] [faʊnd] [maɪ'self] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pəːsənz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I now found myself one of those persons , for the first time in my life .
我 现在 成立 我 一 的 那些 人 , 为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 :
我生平第一次发现自己也成了他们中的一员。

" [ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] , " ['mɪsɪz] . - [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jə] — [ɪk'skjuːs][em 'iː]
" In the meanwhile , " Mrs . Roylake continued , " I must tell you — excuse me
" 在 这 同时 , " 太太 : - 持续 , " 我 必须 告诉 你 — 原谅 我
[fɔːr; fər] ['læfɪŋ] ;
for laughing ;
为了 笑 ;
“与此同时,”罗伊莱克夫人继续说道,“我必须告诉你——请原谅我笑了;

[aɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] ['veri] [əb'sɜːrd] [ðæt] [juː; jə] [ʊd; ʃəd] [nɑːt] [noʊ] [huː] [bɔːrd] - [ˈdɒtəz]
it seems so very absurd that you should not know who Lord Uppercliff's daughters
它 似乎 所以 非常 荒诞 那 你 应该 不是 知道 WHO 主 - 女儿们
[ɑːr; ər] — [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jə] [ðæt] ['leɪdi] ['reɪtʃəl] [ɪz][ðə; ði] ['eldɪst] .
are — I must tell you that Lady Rachel is the eldest .
是 — 我 必须 告诉 你 那 女士 瑞秋 是 这 长子 :
你竟然不知道厄珀克利夫勋爵的女儿们是谁,这真是太荒谬了——我必须告诉你,瑞秋小姐是长女。

[ʃiː; ji][ɪz] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)] ['kæptɪn] [mɪlbeɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] , [naʊ] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]
She is married to the Honorable Captain Millbay , of the Navy , now away in his
她 是 已婚 到 这 尊敬的 队长 米尔贝 , 的 这 海军 , 现在 离开 在 他的
[ɪp] .
ship .
船 :
她嫁给了海军上校米尔贝阁下,他现在正在船上服役。

[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdənəri] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd] ([aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; [aɪ] [miːn]
A person of extraordinary strength of mind (I don't mean the Captain ; I mean
一个 人 的 非凡的 力量 的 头脑 (我 不 意思是 这 队长 ; 我 意思是
['leɪdi] ['reɪtʃəl]) ;
Lady Rachel) ;
女士 瑞秋) ;
一位意志非凡的人(我指的不是船长,而是瑞秋夫人);

[aɪ][əd'maɪər][hɜːr; hər] ['ɪntələkt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][pə'litɪk(ə)][ænd; ənd][ˈsoʊ(ə)] [ə'pɪnjənz] [aɪ][mʌst; məst]
I admire her intellect , but her political and social opinions I must
我 钦佩 她 智力 , 但 她 政治的 和 社会的 意见 我 必须
[ˈɔːlweɪz] [vjuː] [wɪð; wɪθ] [rɪ'ɡret] .
always view with regret .
总是 看法 和 后悔 :
我钦佩她的才智,但我始终对她的政治和社会观点感到遗憾。

[hɜːr; hər] ['jʌŋɡər] ['sɪstər] , ['leɪdi] ['liːnə; 'leɪnə] — [nɑːt] ['mærid] , [ˈdʒerəːd,dʒə'raːd] ; [rɪ'membər] [ðæt] ! —
Her younger sister , Lady Lena — not married , Gerard ; remember that ! —
她 年轻 姐姐 , 女士 莉娜 — 不是 已婚 , 杰拉德 ; 记住 那 ! —
[ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmiŋ] [gɜːrli][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
is simply the most charming girl in England .
是 简单地 这 最多 迷人 女孩 在 英格兰 :
她的妹妹莉娜小姐——杰拉德,你还没结婚呢! ——简直是全英国最迷人的女孩。

[ɪf] [juː; jə][dəʊnt] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
If you don't fall in love with her ,
如果 你 不 落下 在 爱 和 她 ,
如果你没有爱上她,

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [huː] [hæz; həz][riˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] [ˈleɪdi]
you will be the only young man in the county who has resisted Lady
你 将要 是 这 仅有的 年轻的 男人 在 这 县 WHO 有 抵抗 女士
[ˈliːnə; ˈleɪnə] .
Lena .
莉娜 .

你将是全县唯一一个反抗莉娜夫人的年轻人。

[pʊr] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] — [ʃiː; ʃi][riˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][hɪm; ɪm][læst] [wiːk] ; [juː; jʊ] [ˈriːəli] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd]
Poor Sir George — she refused him last week ; you really must have heard
贫穷的 先生 乔治 — 她 拒绝 他 最后的 星期 ; 你 真的 必须 有 听到
[ʌv; əv][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ;
of Sir George ;
的 先生 乔治 ;
可怜的乔治爵士——她上周拒绝了他；你一定听说过乔治爵士吧；

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] ; [kənˈsɜːrvətɪv] [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [kwaɪt] [ˈbroʊkən] - [ˈhɑːtɪd] [əˈbaʊt]
our member of parliament ; conservative of course ; quite broken - hearted about
我们的 成员 的 议会 ; 保守的 的 课程 ; 相当 破碎的 - 心地 关于
[ˈleɪdi] [ˈliːnə; ˈleɪnə] ;
Lady Lena ;
女士 莉娜 ;
我们的国会议员；当然是保守派；对莉娜夫人的去世感到非常伤心；

[ɡɔːn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [tuː; tə] [ʃuːt] [berz] .
gone away to America to shoot bears .
已消失 离开 到 美国 到 射击 熊 .
去了美国猎熊。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrestləs] .
You seem to be restless .
你 似乎 到 是 不安 .
你似乎有些焦躁不安。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈfɪdʒɪt] [əˈbaʊt] ?
What are you fidgeting about ?
什么 是 你 坐立不安 关于 ?
你在烦躁不安什么呢？

[ɑː] , [aɪ] [noʊ] !
Ah , I know !
啊 , 我 知道 !
啊，我知道了！

[juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [smʊk] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] .
You want to smoke after breakfast .
你 想 到 抽烟 后 早餐 .
你想在早餐后抽烟。

[wel] , [aɪ][wəʊnt][biː; bi][ɪn][jʊr; jər] [wei] .
Well , I won't be in your way .
出色地 , 我 惯于 是 在 你的 方式 .
好吧，我不会妨碍你的。

[ɡoʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] ; [jʊr; jər] [pʊr] [ˈfɑːðər] [ˈbɔːlweɪz] [tʊk] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr][ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] .
Go out on the terrace ; your poor father always took his cigar on the terrace .
去 出去 在 这 阳台 ; 你的 贫穷的 父亲 总是 采取 他的 雪茄 在 这 阳台 .
到露台上去吧；你可怜的父亲总是把雪茄带到露台上抽。

[ðeɪ] [seɪ] [ˈsmʊʊkɪŋ] [liːdz] [tuː; tə][ˌmedɪˈteɪ(ə)n] ; [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] [ɑːn] [ˈleɪdi] [ˈliːnə; ˈleɪnə] .
They say smoking leads to meditation ; I leave you to meditate on Lady Lena .
他们 说 吸烟 线索 到 冥想 ; 我 离开 你 到 幽思 在 女士 莉娜 .
他们说吸烟能让人冥想；我把冥想留给你们，让你们好好想想莉娜夫人吧。

[dəʊnt] [fə'get] — ['lʌntʃən] [æ; ət][wʌn][ə'klɒk, ə-] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæriɪdʒ] [æ; ət] [tu:] .

Don't forget — luncheon at one o'clock , and the carriage at two .
不 忘记 — 午餐 在 一 点钟 , 和 这 运输 在 二 .

别忘了——午餐一点钟, 马车两点钟出发。

" [i:; ji] [smaɪld] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd] ['flʌtəd] [aʊt][ʌ; əv][ðə; ði] [ru:m] .

" She smiled , and kissed her hand , and fluttered out of the room .
" 她 微笑 , 和 亲吻 她 手 , 和 飘动 出去 的 这 房间 .

她笑了笑, 亲吻了自己的手, 然后轻盈地飞出了房间。

[tʃɑ:rmɪŋ] ; ['pɜ:rfɪktli] [tʃɑ:rmɪŋ] .

Charming ; perfectly charming .
迷人 ; 完美 迷人 .

迷人; 魅力十足。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'greɪtfl] ['ɪnʌf] [tu;; tə] [wɪʃ] [maɪ'self] [bæk] [ɪn]['dʒɜ:rməni] [ə'gen] .

And yet I was ungrateful enough to wish myself back in Germany again .
和 然而 我 曾是 忘恩负义 足够的 到 希望 我 后退 在 德国 再次 .

然而, 我却忘恩负义, 希望自己能再次回到德国。

[aɪ] [lɪt] [maɪ][sɪ'gɑ:r] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] .

I lit my cigar , but not on the terrace .
我 点燃 我的 雪茄 , 但 不是 在 这 阳台 .

我点燃了雪茄, 但不是在露台上。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [wei] [wʌns] [mɔ:r] [ðæt] [led][tu;; tə] - [wʊd] .

Leaving the house , I took the way once more that led to Fordwitch Wood .
离开 这 房子 , 我 采取 这 方式 一次 更多的 那 引领 到 - 木头 .

离开家后, 我再次沿着通往福德威奇森林的小路走去。

[wʌt] [wʊd] ['mɪsɪz] . - [hæv; həv] [sed] ,

What would Mrs . Roylake have said ,
什么 会 太太 . - 有 说 ,

罗伊莱克夫人会怎么说呢?

[ɪf] [i:; ji][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['gouɪŋ] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [mɪl] ?

if she had discovered that I was going back to the mill ?
如果 她 有 发现 那 我 曾是 去 后退 到 这 磨 ?

如果她发现我要回工厂上班会怎么样?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] .

There was no other alternative .
那里 曾是 不 其他 选择 .

别无他法。

[ðə; ði][pɔ:rt'foʊliooʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trʌst] [kən'faɪdɪd] [tu;; tə][em 'i:] ;

The portfolio was a trust confided to me ;
这 文件夹 曾是 一个 相信 坦白 到 我 ;

这个投资组合是别人托付给我的;

[ðə; ði] ['su:nər] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [aɪ 'ti:][tu;; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌ; əv][ðə; ði] [kən'fe(ə)n] — [ðə; ði] ['su:nər] [aɪ][toʊld]

the sooner I returned it to the writer of the confession — the sooner I told
这 很快 我 返回 它 到 这 作家 的 这 忏悔 — 这 很快 我 讲述

[hɪm; ɪm] ['pleɪnli] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][æ; ət] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ə'raɪvd] — [ðə; ði] [mɔ:r] [æ; ət] [i:z] [maɪ]

him plainly the conclusion at which I had arrived — the more at ease my
他 显然 这 结论 在 哪个 我 有 到达的 — 这 更多的 在 舒适 我的

[maɪnd] [wʊd] [bi;; bi] .

mind would be .
头脑 会 是 .

我越早将忏悔书还给忏悔书的作者——越早坦白地告诉他我得出的结论——我的内心就会越安心。

[ðə; ði] ['slɑgi] ['rɪvə] [lʊkt] ['mʌdiə] [ðæn; ðən][ˈevə] , [ðə; ði] [nu:] ['kɑ:tidʒ] [lʊkt] [ˈʌgli:ʒ] [ðæn; ðən]
The sluggish river looked muddier than ever , the new cottage looked uglier than
这 迟缓 河 看起来 更浑浊 比 曾经 , 这 新的 小屋 看起来 更丑 比
[ˈevə] ,
ever ,
曾经 ,

河水流速缓慢，看起来比以往任何时候都更加浑浊；新建的小屋看起来比以往任何时候都更加丑陋。

[ɪkˈspəʊzd][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ɔ:r'di:l] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] .
exposed to the searching ordeal of sunlight .
裸露 到 这 搜索 考验 的 阳光 .

经受阳光的炙烤。

[aɪ] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
I knocked at the door on the ancient side of the building .
我 敲门 在 这 门 在 这 古老的 边 的 这 建筑 .

我敲了敲建筑物古老一侧的门。

- ['fɑ:ðə] — [jæl; jəl][aɪ] [kən'fes] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [krɪstəl] [hɜ:r'self] ?
Cristel's father — shall I confess I had hoped that it might be Cristel herself ?
- 父亲 — 将 我 承认 我 有 希望 那 它 可能 是 克里斯特尔 她自己 ?
— [let][em 'i:][ɪn] .
— let me in .
— 让 我 在 .

克里斯蒂尔的父亲——我是否应该承认，我曾希望是克里斯蒂尔本人？——让我进去了。

[ɪn][baɪ] - [gɔ:n] [deɪz] , [aɪ] ['dɪmli] [rɪ'membə] [hɪm; ɪm][æz; əz][oʊld][ænd; ənd] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['wɪðərd] .
In by - gone days , I dimly remembered him as old and small and withered .
在 经过 - 已消失 天 , 我 依稀 记得 他 作为 老的 和 小的 和 干枯 .

在过去的日子里，我依稀记得他又老又矮，而且面容憔悴。

[əd'vænsɪŋ] ['jɪrz] [hæd; həd] ['weɪstɪd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] ,
Advancing years had wasted him away , in the interval ,
前进 年 有 浪费 他 离开 , 在 这 间隔 ,

岁月流逝，他渐渐衰老，在此期间，

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['mɪlɜ:z] [kloʊðz] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['empti] [foʊldz] .
until his white miller's clothes hung about him in empty folds .
直到 他的 白色的 米勒的 衣服 悬挂 关于 他 在 空的 折叠 .

直到他身上那件白色的磨坊工人衣服空荡荡地挂在身上。

[hɪz; ɪz] ['fleʃləs] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌmi] ,
His fleshless face would have looked like the face of a mummy ,
他的 无肉的 脸 会 有 看起来 喜欢 这 脸 的 一个 木乃伊 ,

他那张没有血肉的脸看起来就像木乃伊的脸一样。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['restləs] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['wɑ:tʃfl] [blæk] [aɪz] .
but for the restless brightness of his little watchful black eyes .
但 为了 这 不安 亮度 的 他的 小的 警惕 黑色的 眼睛 .

但他那双警惕的小黑眼睛里却闪烁着不安的光芒。

[hi:; hi][stɛəd][æt; ət][em 'i:][ɪn] ['moʊməntəri] [pər'pleksəti] , [ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kʌvəriŋ] [hɪm'self] ,
He stared at me in momentary perplexity , and , suddenly recovering himself ,
他 凝视 在 我 在 瞬间 困惑 , 和 , 突然 恢复中 他自己 ,
[æskt] [em 'i:][tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] .
asked me to walk in .
问 我 到 走 在 .

他愣愣地看着我，一时不知所措，随即回过神来，请我进去。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstə] , [sɜ:r] ?
" Are you the young master , sir ?
" 是 你 这 年轻的 掌握 , 先生 ?

“请问您是少爷吗？ ”

[ɑ:] , [jes] , [jes] ; [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] .
Ah , yes , yes ; I thought so .
啊 , 是的 , 是的 ; 我 想法 所以 :

啊, 是的, 是的; 我就知道。

[maɪ][gɜ:rl] ['krʌstɪ] [sed] [ʃi: ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər][ləst] [naɪt] .
My girl Cristy said she saw the young master last night .
我的 女孩 克里斯蒂 说 她 锯 这 年轻的 掌握 最后的 夜晚 :

我的女儿克里斯蒂说她昨晚看到了那位少爷。

[θæŋk] [ju:; jʊ] ['kaɪndli] , [sɜ:r] ; [aɪm] ['prɪti] [wel] , [kən'sɪdəɪŋ] [haʊ] [aɪv] ['fɔ:lən] [ə'veɪ] [ɪn][maɪ] [fleʃ] .
Thank you kindly , sir ; I'm pretty well , considering how I've fallen away in my flesh .
感谢 你 亲切地 , 先生 ; 我是 漂亮的 出色地 , 考虑 如何 我已经 倒下 离开 在 我的 肉 :

先生, 非常感谢您; 考虑到我如今的境况, 我感觉还不错。

[aɪ][hæv; həv][gɔ:t][ə; eɪ] [faɪn] ['æpɪtaɪt] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] , [maɪ] [mi:lz] [dəunt] [ʃoʊ] [ɑ:n][em 'i:]
I have got a fine appetite , but somehow or other , my meals don't show on me
我 有 得到 一个 美好的 食欲 , 但 不知何故 或者 其他 , 我的 餐 不 展示 在 我
:
:
:

我胃口很好, 但不知为何, 吃饱饭后脸上却看不出来。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][maɪ] [rɪ'si:vɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [sɜ:r] ; [ɪts] [ðə; ði] [best] [ru:m] [wi:; wi][hæv; həv]
You will excuse my receiving you in the kitchen , sir ; it's the best room we have
你 将要 原谅 我的 接收 你 在 这 厨房 , 先生 ; 它是 这 最好的 房间 我们 有
:
:
:

先生, 请您谅解我在厨房接待您; 这是我们最好的房间。

[dɪd] ['krʌstɪ] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['bædli][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɔ:f] [hɪr] [fɔ:r; fər] [rɪ'per] ?
Did Cristy tell you how badly we are off here for repairs ?
做过 克里斯蒂 告诉 你 如何 糟糕 我们 是 离开 这里 为了 维修 ?

克里斯蒂有没有告诉你我们这里维修工作进展得有多糟糕?

[ju:; jʊ] ['bi:ɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['ləndlɔ:rd] , [wi:; wi] [lʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][help][ju: 'es] .
You being our landlord , we look to you to help us .
你 存在 我们的 房东 , 我们 看 到 你 到 帮助 我们 :

您是我们的房东, 我们希望您能帮助我们。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ɑ:n] [ðɪs] [oʊld] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
We are falling to pieces , as it were , on this old side of the house .
我们 是 坠落 到 件 , 作为 它 是 , 在 这 老的 边 的 这 房子 :

我们这栋老房子仿佛正在分崩离析。

[ðeəz; ðəz][fɜ:rst] [dreɪnz] — —
There's first drains — —
有 第一的 排水沟 — —

首先是排水沟——

" [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] ['rekən] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'per] , [kəʊntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fleʃləs] [θʌm] [ɑ:n]
" **He proceeded to reckon up the repairs , counting with his fleshless thumb on**
" 他 继续 到 估计 向上 这 维修 , 计数 和 他的 无肉的 拇指 在
[hɪz; ɪz] ['skɪni] ['fɪŋgərz] ,
his skinny fingers ,
他的 瘦骨嶙峋的 手指 ,

他开始清点维修费用, 用他那瘦骨嶙峋的手指上光秃秃的大拇指数着。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [səˈkʰseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [saʊndz] [wɪtʃ] [brɪˈɡæən][wɪð; wɪθ]
when he was interrupted by a curious succession of sounds which began with
什么时候 他 曾是 中断 经过 一个 好奇的 演替 的 声音 哪个 开始 和
[ˈwaɪnɪŋ] ,
whining ,
抱怨 ,

这时，一阵奇怪的声音打断了他，声音一开始是呜咽声。

[ænd; ənd] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈskrætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [dɔːr] .
and ended with scratching at the cottage door .
和 结束 和 抓挠 在 这 小屋 门 .

最后，他开始抓挠小屋的门。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈæftər] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] .
In a minute after , the door was opened from without .
在 一个 分钟 后 , 这 门 曾是 打开 从 没有 .

一分钟后，门从外面被打开了。

[ə; eɪ] [braʊn] [dɔːg] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpænjənəbl̩] [rɪˈtriːvər] [briːd] , [ræn][ɪn][ænd; ənd] [fɔːnd] [əˈpɑːn]
A brown dog , of the companionable retriever breed , ran in and fawned upon
一个 棕色的 狗 , 的 这 友善的 寻回犬 品种 , 跑 在 和 谄媚 之上
[oʊld][ˈtəʊlə] .
old Toller .
老的 托勒 .

一只棕色的、性情温顺的寻回犬跑了进来，对老托勒百依百顺。

[krɪstəl] [ˈfɑːloʊd] ([frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈɡɑːrdn̩]) , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [ɑːn]
Cristel followed (from the kitchen garden) , with a basket of vegetables on
克里斯特尔 随后 (从 这 厨房 花园) , 和 一个 篮子 的 蔬菜 在
[hɜːr; hər][ɑːrm] .
her arm .
她 手臂 .

克里斯蒂尔（从菜园里）跟了过来，胳膊上挎着一篮蔬菜。

[ʌnˈlaɪk] [ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ʃɪː; ʃɪ] [geɪnd] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈviːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪliənt]
Unlike the river and the cottage , she gained by being revealed in the brilliant
与此不同 这 河 和 这 小屋 , 她 获得 经过 存在 揭晓 在 这 杰出的
[ˈsʌnlaɪt] .
sunlight .
阳光 .

与河流和农舍不同，她在灿烂在阳光下焕发光彩。

[aɪ] [naʊ] [sɔː] , [ɪn][ðər; ðər] [fʊl] [ˈbjuːtɪ] , [ðə; ði] [ˈlʌstər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] ,
I now saw , in their full beauty , the luster of her brown eyes ,
我 现在 锯 , 在 他们的 满的 美丽 , 这 光泽 的 她 棕色的 眼睛 ,

我这才看清了她那双棕色眼睛的全部美丽，它们闪闪发光。

[ðə; ði][wɔːrm] [ˈroʊzɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɑːrk] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,
the warm rosiness of her dark complexion ,
这 温暖的 玫瑰色 的 她 黑暗的 肤色 ,

她黝黑的皮肤泛着温暖的红晕，

[ðə; ði] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l̩] [vɪˈvæsəti] [ʌv; əv] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
the delightful vivacity of expression which was the crowning charm of her
这 愉快 活泼 的 表达 哪个 曾是 这 加冕 魅力 的 她
[feɪs] .
face .
脸 .

她脸上洋溢着令人愉悦的活泼神采，这是她脸上最迷人的地方。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [kənˈfjuːzədli] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ,
She paused confusedly in the doorway ,
她 暂停 困惑地 在 这 门口 ,
她困惑地停在门口 ,

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [em ˈiː] [wen] [aɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [rɪˈliːvɪŋ] [hɜːr; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæskɪt] .
and tried to resist me when I insisted on relieving her of the basket .
和 尝试 到 抵抗 我 什么时候 我 坚持 在 缓解 她 的 这 篮子 .
当我坚持要帮她拿走篮子时，她试图反抗。

" [ˈmɪstər] . [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] , " [ʃiː; ʃi][prəuˈtestɪd] , " [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [ˈtriːtɪŋ] [em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]
" Mr . Gerard , " she protested , " you are treating me as if I was
" 先生 . 杰拉德 , " 她 抗议 , " 你 是 治疗 我 作为 如果 我 曾是
[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
a young lady .
一个 年轻的 女士 .
“杰拉德先生,”她抗议道,“你把我当成年轻女士一样对待。”

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] , [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] ?
What would they say at the great house , if they knew you had done that ?
什么 会 他们 说 在 这 伟大的 房子 , 如果 他们 知道 你 有 完毕 那 ?
如果那些大宅里的人们知道你做了这件事，他们会怎么说？

" [maɪ] [ˈænsər] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [əˈsuːmd] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈkɑːmplɪmənt] ,
" My answer would no doubt have assumed the form of a foolish compliment ,
" 我的 回答 会 不 怀疑 有 假定 这 形式 的 一个 愚蠢 赞扬 ,
“我的回答无疑会变成一种愚蠢的恭维,

[ɪf] [hɜːr; həɹ][ˈfɑːðər] [hæd; həd][nɑːt] [spɜːd] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ɪnˈflɪkʃn] .
if her father had not spared her that infliction .
如果 她 父亲 有 不是 幸存 她 那 施加 .
如果她父亲没有饶恕她遭受的这种折磨。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːl] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈkwɛstʃən] , [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [rɪˈper] .
He returned to the all - important question , the question of repairs .
他 返回 到 这 全部 - 重要的 问题 , 这 问题 的 维修 .
他又回到了那个至关重要的问题上，那就是维修问题。

" [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [ɪts] [noʊ][juːz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] .
" You see , sir , it's no use speaking to the bailiff .
" 你 看 , 先生 , 它是 不 使用 请讲 到 这 法警 .
“先生，您看，跟法警说话是没用的。”

[ˈseɪvɪŋ] [jɔːr; jər] [ˈprez(ə)ns] , [ˈhiːz][ə; eɪ][ˈmaɪzər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [ˈmʌni] .
Saving your presence , he's a miser with his master's money .
保存 你的 在场 , 他是 一个 吝啬鬼 和 他的 硕士学位 钱 .
除了你之外，他是个守财奴，对主人的钱一点也不肯花。

[hiː; hi] [sez] , - [ɔːl] [raɪt] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [ˈnʌθɪŋ] .
He says , ' All right , ' and he does nothing .
他 说道 , - 全部 正确的 , - 和 他 做 没有什么 .
他说：“好吧”，然后什么也没做。

[ðeəz; ðəz][fɜːrst] , [æz; əz][aɪ][tuːld][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] , [ðə; ði] [ˈtruːli] [ˈdredf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dreɪnz] —
There's first , as I told you just now , the truly dreadful state of the drains —
—
—
—
首先，正如我刚才告诉你的，排水系统的状况实在糟糕——

" [aɪ][traɪd][tuː; tə][stɑ:p][hɪm; ɪm][baɪ][ˈprɑ:mɪsɪŋ][tuː; tə][spi:k][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈbeɪlɪf][ˈmaɪself] .
" **I tried to stop him by promising to speak to the bailiff myself .**
" 我 尝试 到 停止 他 经过 有前途 到 说话 到 这 法警 我 .
"我试图阻止他，并承诺亲自与法警交谈。"

[ɑ:n][ˈhɪrɪŋ][ðɪs][gʊd][nu:z][ˈmɪstər] . - [ˈgrætɪtu:d][bɪˈkeɪm][ʌnˈɡʌvərnəbl]:[hiː; hi][wʌz; wəz]
On hearing this good news , Mr . Toller's gratitude became ungovernable : he was
在 听力 这 好的 消息 , 先生 . - 感激 成为 无法治理的 : 他 曾是
[mɔ:r][ˈiːgər][ðæn; ðən][ˈevər] ,
more eager than ever ,
更多的 渴望的 比 曾经 ,
听到这个好消息，托勒先生感激涕零，比以往任何时候都更加渴望。

[ænd; ʌnd][mɔ:r][ˈeləkwənt][ðæn; ðən][ˈevər][ɪn][rɪˈtʃ:rnɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ][rɪˈper] .
and more eloquent than ever , in returning to the repairs .
和 更多的 雄辩 比 曾经 , 在 返回 到 这 维修 .
而且在谈到修复工作时，他的表达比以往任何时候都更加雄辩。

" [ænd; ʌnd][ðen] , [sɜ:r] , [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ][ˈʌv(ə)n] .
" **And then , sir , there's the oven .**
" 和 然后 , 先生 , 有 这 烤箱 .
"然后，先生，还有烤箱。"

[ðeɪ][duː][kɔ:l][bred][ðə; ðɪ][stɑ:f][ʌv; əv][laɪf] .
They do call bread the staff of life .
他们 做 称呼 面包 这 职员 的 生活 .
他们确实称面包为生命之粮。

[ɪts][ə; eɪ][bɜ:rnt][stɑ:f][æt; ət][wʌn][taɪm] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈklæmɪ][stɑ:f][æt; ət][əˈnʌðər] , [ɪn][ˈʌvər; ɑ:r]
It's a burnt staff at one time , and a clammy staff at another , in our
它是 一个 烧焦的 职员 在 一 时间 , 和 一个 湿冷的 职员 在 其他 , 在 我们的
[dəˈmestɪk][ɪkˈspɪəriəns] .
domestic experience .
国内的 经验 .
在我们家的经验中，它有时是烧焦的棍子，有时又是潮湿的棍子。

[ˈsætɪsfɑɪ][jɔ:r'self] , [sɜ:r] ; [duː][pli:z][krɔ:s][ðə; ðɪ][ˈkɪtʃɪn][ænd; ʌnd][lʊk][wɪð; wɪθ][jɔr; jər][oʊn][aɪz]
Satisfy yourself , sir ; do please cross the kitchen and look with your own eyes
满足 你自己 , 先生 ; 做 请 又 这 厨房 和 看 和 你的 自己的 眼睛
[æt; ət][ðə; ðɪ][steɪt] ,
at the state ,
在 这 状态 ,
先生，请您自行查看；请您穿过厨房，亲眼看看现状。

[ðə; ðɪ][ˈskændələs][steɪt] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈʌv(ə)n] .
the scandalous state , of the oven .
这 丑闻 状态 , 的 这 烤箱 .
烤箱的糟糕状况。

" [hɪz; ɪz][ˈdɔ:tər][ɪntəˈfɪəd] ,
" **His daughter interfered ,**
" 他的 女儿 干扰 ,
他的女儿从中作梗，

[ænd; ʌnd][stɑ:pt][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈkrɪtɪk(ə)][ˈmoʊmənt][wen][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæktʃuəli][ˈɔ:fərɪŋ]
and stopped him at the critical moment when he was actually offering
和 停止 他 在 这 批判的 片刻 什么时候 他 曾是 实际上 提供
[hɪz; ɪz][ɑ:rm][tuː; tə][kənˈdʌkt][emˈiː][ɪn][steɪt][əˈkrɔ:s][ðə; ðɪ][ˈkɪtʃɪn] .
his arm to conduct me in state across the kitchen .
他的 手臂 到 执行 我 在 状态 穿过 这 厨房 .
在关键时刻，他正要伸出胳膊搀扶我穿过厨房时，我阻止了他。

[kristəl] [hæd; həd][dʒʌst][pʊt][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [braʊn] [hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [sed] ,
Cristel had just put her pretty brown hand over his mouth , and said ,
克里斯特尔 有 只是 放 她 漂亮的 棕色的 手 超过 他的 嘴 , 和 说 ,
克里斯蒂尔刚刚用她那只漂亮的棕色手捂住了他的嘴, 说道:

" [oʊ] , [ˈfɑːðər] , [duː] [preɪ] [biː; bi][ˈkwaɪət] !
" Oh , father , do pray be quiet !
" 哦 , 父亲 , 做 祈祷 是 安静的 !
“哦, 父亲, 请安静下来! ”

" [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [θriː] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] [əˈnʌðər] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n] .
" when we were all three disturbed by another interruption .
" 什么时候 我们 是 全部 三 不安 经过 其他 中断 .
“这时, 我们三个都被另一次干扰打扰了。”

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [dɔːr] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [kənˈkluːdɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [pəˈzɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nuː]
A second door communicating , as I concluded from its position , with the new
一个 第二 门 沟通 , 作为 我 结束 从 它是 位置 , 和 这 新的
[ˈkaːtrɪdʒ] , [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊpənd] .
cottage , was suddenly opened .
小屋 , 曾是 突然 打开 .
第二扇门突然打开了, 从它的位置来看, 这扇门通往新小屋。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɪnstənt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][ˈpɜːrs(ə)n][brɪˈhaɪnd][aɪˈtiː] [əˈpɪrd] , [ðə; ðɪ][dɔːg] [lʊkt] [ðæt] [wei] —
In the instant before the person behind it appeared , the dog looked that way —
在 这 立即的 前 这 人 在后面 它 出现 , 这 狗 看起来 那 方式 —
[ˈstɑːrtɪd] [ʌp] ,
started up ,
开始 向上 ,
就在身后的人出现之前的一瞬间, 那只狗朝那个方向望去——突然动了起来。

[ˈfraɪt(ə)nd] — [ænd; ənd] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .
frightened — and took refuge under the table .
害怕 — 和 采取 避难所 在下面 这 桌子 .
吓坏了, 躲到了桌子底下。

[æt; ət][ðə; ðɪ][nekst][ˈmoʊmənt] , [ðə; ðɪ] [def] [ˈlɑːdʒər] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .
At the next moment , the deaf Lodger walked into the room .
在 这 下一个 片刻 , 这 聋 房客 步行 进入 这 房间 .
下一刻, 那位聋哑房客走进了房间。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [brɪˈjɑːnd] [ɔːl] [daʊt] [huː] [hæd; həd] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ðɪ][dɔːg] , [fɔːˈwɔːnd] [baɪ]
It was he beyond all doubt who had frightened the dog , forewarned by
它 曾是 他 超过 全部 怀疑 WHO 有 害怕 这 狗 , 事先警告 经过
[ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] .
instinct of his appearance .
本能 的 他的 外貌 .
毫无疑问, 是他吓到了那条狗, 狗的本能从他的外表上预感到了危险。

[wʌt] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [dɪˈspəʊzd] [em ˈiː] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][mæn][baɪ]
What I had read of his writing disposed me , now that I saw the man by
什么 我 有 读 的 他的 写作 处置 我 , 现在 那 我 锯 这 男人 经过
[ˈdeɪlaɪt] ,
daylight ,
日光 ,
我之前读过的他的著作已经让我对他产生了好感, 现在我亲眼见到他本人, 更是深有同感。

[tuː; tə][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdevəlɪʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
to find something devilish in the expression of his face .
到 寻找 某物 恶魔般的 在 这 表达 的 他的 脸 .
在他的表情中发现一丝邪恶的气息。

[noʊ] ! [strɔːŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
No ! strong as it was ,
不 ！ 强的 作为 它 曾是 ；

不！ 尽管它很强大，

[maɪ][ˈpredʒədɪs] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [dɪsˈklʌvərɪz] [ðæt] [prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ]
my prejudice failed to make any discoveries that presented him at a disadvantage
我的 偏见 失败的 到 制作 任何 发现 那 呈现 他 在 一个 劣势
.
:
.

我的偏见并没有让我发现任何让他处于不利地位的事实。

[hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)] [ətˈrækʃnz] [ˈtraɪʌmft] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [laɪt] .
His personal attractions triumphed in the clear searching light .
他的 个人的 景点 胜利 在 这 清除 搜索 光 ；

在明亮的阳光下，他的个人魅力显露无疑。

[aɪ] [naʊ] [pərˈsiːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðæt] [ˈdiːpli] [dɑːrk] [bluː] ,
I now perceived that his eyes were of that deeply dark blue ,
我 现在 感知 那 他的 眼睛 是 的 那 深 黑暗的 蓝色的 ；

我这才注意到他的眼睛是那种深蓝色的。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈkɑːmənli] [ænd; ənd] [ˈfɔːlsli] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvaɪələt] .
which is commonly and falsely described as resembling the color of the violet .
哪个 是 通常 和 错误地 描述 作为 类似 这 颜色 的 这 紫色 ；

人们常常错误地将其描述为类似紫罗兰的颜色。

[tuː; tə][maɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
To my thinking ,
到 我的 思维 ；

依我看来，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][ˈmænz] [feɪs]
they were so entirely beautiful that they had no right to be in a man's face
他们 是 所以 完全 美丽的 那 他们 有 不 正确的 到 是 在 一个 男人的 脸
.
:
.

她们美得如此完美，根本不应该出现在男人的脸上。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,
I might have felt the same objection to the pale delicacy of his complexion ,
我 可能 有 毛毡 这 相同的 异议 到 这 苍白 美味 的 他的 肤色 ；

我或许也会对他苍白细腻的肤色感到同样的反感。

[tuː; tə][ðə; ði][sɔːft] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈredɪʃ] - [braʊn] [her] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfaɪnli] [ˈfeɪpt]
to the soft profusion of his reddish - brown hair , to his finely shaped
到 这 柔软的 丰富 的 他的 微红 - 棕色的 头发 ； 到 他的 精细地 形状
[ˈsensətɪv] [lɪps] ,
sensitive lips ,
敏感的 嘴唇 ；

浓密柔软的红棕色头发，还有他形状优美、敏感的嘴唇，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [tuː] [mɑːrkt] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ɪn][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌem ˈiː][tuː; tə]
but for two marked peculiarities in him which would have shown me to
但 为了 二 标记 特殊性 在 他 哪个 会 有 所示 我 到
[biː; bi] [rɔːŋ] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] :
be wrong — that is to say :
是 错误的 — 那 是 到 说 ；

但若非他身上有两个明显的怪癖，就会证明我错了——也就是说：

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpəʊər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
the expression of power about his head ,
这 表达 的 力量 关于 他的 头 ,
他头顶上散发着力量的气息,

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪnɪz] [ʌv; əv] [ˈmæskjəlɪn] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [prɪˈzentɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] .
and the signs of masculine resolution presented by his mouth and chin .
和 这 标志 的 男性 解决 呈现 经过 他的 嘴 和 下巴 .
以及他嘴唇和下巴所展现出的男性坚毅的迹象。

[ɑ:n] [ˈentəriŋ] [ðə; ði] [ru:m] , [ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] , [hu:] [əˈtræktɪd]
On entering the room , the first person , and the only person , who attracted
在 进入 这 房间 , 这 第一的 人 , 和 这 仅有的 人 , WHO 吸引
[hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [krɪstəl] .
his attention was Cristel .
他的 注意力 曾是 克里斯特尔 .
进入房间后, 第一个也是唯一一个吸引他注意力的人是克里斯泰尔。

[hi;; hi] [boʊd] , [smaɪld] , [pəˈzest] [hɪm'self] [əˈbrʌptli] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [krɪst] [aɪ ˈti:] .
He bowed , smiled , possessed himself abruptly of her hand , and kissed it .
他 鞠躬 , 微笑 , 拥有 他自己 突然 的 她 手 , 和 亲吻 它 .
他鞠了一躬, 微笑着, 突然握住她的手, 吻了一下。

[ʃi;; ʃi] [traɪd] [tu;; tə] [wɪðˈdrɔː] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] , [ænd; ənd] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑːbstɪnət]
She tried to withdraw it from his grasp , and met with an obstinate
她 尝试 到 提取 它 从 他的 抓牢 , 和 遇见 和 一个 顽固
[rɪˈzɪstəns] .
resistance .
反抗 .
她试图从他手中夺回它, 却遭到了顽强抵抗。

[hɪz; ɪz] [ˈgæləntri] [əˈdrest] [hɜːr; hər][ɪn] [swi:t] [wɜːrdz] ;
His gallantry addressed her in sweet words ;
他的 英勇 已解决 她 在 甜的 字 ;
他用甜言蜜语向她表达了绅士风度;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪˈstrɔɪd] [ðer; ðər] [tʃɑːrm] [baɪ][ðə; ði] [ˈdrɪri] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [toʊn] [ɪn]
and his voice destroyed their charm by the dreary monotony of the tone in
和 他的 嗓音 损毁 他们的 魅力 经过 这 凄凉 单调 的 这 语气 在
[wɪtʃ] [hi;; hi] [spəʊk] .
which he spoke .
哪个 他 辐 .
他说话的语调单调乏味, 破坏了他们的魅力。

" [ɑ:n] [ðɪs] [ˈlʌvli] [deɪ] , [krɪstəl] , [ˈneɪtʃər] [pliːdz] [fɔːr; fər][em ˈi:] .
" **On this lovely day , Cristel , Nature pleads for me** .
" 在 这 迷人的 天 , 克里斯特尔 , 自然 恳求 为了 我 .
“在这个美好的日子里, 克里斯蒂尔, 大自然在向我恳求。”

[jʊr; jər] [hɑːrt] [fiːlz] [ðə; ði] [ˈsʌnfain] [ænd; ənd] [ˈsɔːfənz] [təːrdz] [ðə; ði] [pʊr] [def] [mæn] [hu:] [ˈwəːʃɪps]
Your heart feels the sunshine and softens towards the poor deaf man who worships
你的 心 感觉 这 阳光 和 软化 向 这 贫穷的 聋 男人 WHO 崇拜
[ju;; jʊ] .
you .
你 .
你的心感受到了阳光, 对崇拜你的可怜聋哑人心生怜悯。

[ɑː] , [maɪ] [daɪ] , [ɪts] [ˈjuːsləs] [tu;; tə] [seɪ] [noʊ] .
Ah , my dear , it's useless to say No .
啊 , 我的 亲爱的 , 它是 无用 到 说 不 .
啊, 亲爱的, 说“不”也没用。

[maɪ] [əˈflɪk(ə)n] [ɪz][maɪ] [ˈhæpɪnəs] , [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ˈkruːəl] [θɪŋz] [tuː; tə][em ˈiː] .
My affliction is my happiness , when you say cruel things to me .
我的 痛苦 是 我的 幸福 , 什么时候 你 说 残忍的 事物 到 我 .

当你对我说一些刻薄的话时, 我的痛苦反而成了我的快乐。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][maɪ] [ˈfuːlɪz] [ˈpærədəɪs] ; [aɪ][dəʊnt] [hɪr] [juː; jʊ] .
I live in my fool's paradise ; I don't hear you .
我 居住 在 我的 傻瓜 天堂 ; 我 不 听到 你 .

我活在自己编织的幻想世界里, 听不到你的声音。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hær] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" He tried to draw her nearer to him .
" 他 尝试 到 画 她 更近 到 他 .

他试图把她拉近自己。

" [kʌm] , [maɪ][ˈeɪndʒl] ; [let][em ˈiː] [kɪs] [juː; jʊ] .
" Come , my angel ; let me kiss you .
" 来 , 我的 天使 ; 让 我 吻 你 .

来吧, 我的天使; 让我吻你。

" [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [hɜːrˈself] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ,
" She made a second attempt to release herself ; and this time ,
" 她 制成 一个 第二 试图 到 发布 她自己 ; 和 这 时间 ,

她第二次尝试挣脱束缚; 这一次,

[ʃiː; ʃɪ] [rentʃt] [hɜːr; hær][hænd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][græsp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
she wrenched her hand out of his grasp with a strength for which he
她 扭动 她 手 出去 的 他的 抓牢 和 一个 力量 为了 哪个 他

[wʌz; wəz][nɑːt] [prɪˈperd] .
was not prepared .
曾是 不是 准备 .

她猛地挣脱了他的手, 力道之大令他始料未及。

[ðæt] [ˈfɪrsəst] [ˈæŋgər] [wɪtʃ] [tɜːrnz][ðə; ði] [feɪs] [peɪl] ,
That fiercest anger which turns the face pale ,
那 最凶猛 愤怒 哪个 转弯 这 脸 苍白 ,

那种令脸色苍白的最强烈的愤怒,

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈæŋgər] [ðæt] [hæd; həd] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [krɪstəl] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][wɪð; wɪθ]
was the anger that had possession of Cristel as she took refuge with
曾是 这 愤怒 那 有 拥有 的 克里斯特尔 作为 她 采取 避难所 和

[hɜːr; hær] [ˈfɑːðər] .
her father .
她 父亲 .

克里斯蒂尔投奔父亲时, 心中充满了愤怒。

" [juː; jʊ] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" You asked me to bear with that man , " she said ,
" 你 问 我 到 熊 和 那 男人 , " 她 说 ,

“你让我忍受那个男人,”她说。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [peɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [rent] .
" because he paid you a good rent .
" 因为 他 有薪酬的 你 一个 好的 租 .

因为他付给你不错的房租。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [ˈfɑːðər] ; [maɪ] [ˈpeɪ(ə)nɪs] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] .
I tell you this , father ; my patience is coming to an end .
我 告诉 你 这 , 父亲 ; 我的 耐心 是 未来 到 一个 结尾 .

父亲, 我告诉你, 我的耐心快要耗尽了。

[ˈiːðər] [hiː; hi][mʌst; məst][ɡoʊ] , [ɔːr][aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] .

Either he must go , or I must go .
任何一个 他 必须 去 , 或者 我 必须 去 .

他要么走, 要么我走。

[meɪk] [ʌp][jər; jər][maɪnd][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪˈtwiːn] [jər; jər] [ˈmʌni] [ænd; ənd][em ˈiː] .

Make up your mind to choose between your money and me .
制作 向上 你的 头脑 到 选择 之间 你的 钱 和 我 .

你得做出选择, 是选你的钱还是选我。

" [oʊld][ˈtəʊlə] [əˈstaːnɪʃt] [em ˈiː] .

" Old Toller astonished me .
" 老的 托勒 惊讶 我 .

老托勒让我大吃一惊。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪnˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [ˈæŋɡər] .

He seemed to have caught the infection of his daughter's anger .
他 似乎 到 有 捕捉 这 感染 的 他的 女儿的 愤怒 .

他似乎也感染了女儿的怒气。

[pleɪst] [bɪˈtwiːn] [krɪstəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , [hiː; hi] [ˈriːəli] [ˈæktɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [prɪˈfɜːrd]

Placed between Cristel and his money , he really acted as if he preferred
放置 之间 克里斯特尔 和 他的 钱 , 他 真的 行动 作为 如果 他 首选

[krɪstəl] .

Cristel .

克里斯特尔 .

夹在克里斯蒂尔和他的钱之间, 他表现得好像更喜欢克里斯蒂尔。

[hiː; hi] [ˈhɒbəld] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlɑːdʒər] , [ænd; ənd] [ʊk] [hɪz; ɪz][ɪnˈfɜːrm] [fɪsts] ,

He hobbled up to his lodger , and shook his infirm fists ,
他 跛行 向上 到 他的 房客 , 和 摇晃 他的 虚弱 拳头 ,

他一瘸一拐地走到房客面前, 挥舞着他那双无力的拳头。

[ænd; ənd] [skriːmd] [æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [pɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [krækt] [vɔɪs] : " [let] [hɜːr; hər]

and screamed at the highest pitch of his old cracked voice : " Let her
和 尖叫 在 这 最高 沥青 的 他的 老的 裂纹 嗓音 : " 让 她

[biː; bi] ,

be ,

是 ,

他用沙哑苍老的嗓音, 用尽全力嘶吼道: “放了她吧! ”

[ɔːr][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] [noʊ][ɔːŋɡər] !

or I won't have you here no longer !
或者 我 惯于 有 你 这里 不 更长 !

否则我就不会再让你待在这里了!

[juː; jʊ] [def] [ˈædə] , [let] [hɜːr; hər][biː; bi] !

You deaf adder , let her be !
你 聋 加法器 , 让 她 是 !

你这聋子, 放了她吧!

" [ðə; ði] [ˈsensətɪv] [nəːvs] [ʌv; əv][ðə; ði] [def] [mæn] [ˈfræŋk] [æz; əz] [ðoʊz] [ˈrɪl] [ˈtoʊnz] [ˈpɪrst] [ðem; ðəm]

" The sensitive nerves of the deaf man shrank as those shrill tones pierced them
" 这 敏感的 神经 的 这 聋 男人 缩小 作为 那些 尖锐 音调 穿孔 他们

.

:

.

“刺耳的声音刺入聋人的敏感神经, 使他神经紧绷起来。”

" [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] , [raɪt] [aɪ ˈtiː] !

" If you want to speak to me , write it !
" 如果 你 想 到 说话 到 我 , 写 它 !

“如果你想跟我说话, 就写信给我! ”

" [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ɐnd] ['sʌfəɹɪŋ] [ɪn]['evri] [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" he said , with rage and suffering in every line of his face .
" 他 说 , 和 愤怒 和 痛苦 在 每一个 线 的 他的 脸 :
“他说，脸上每一道皱纹都充满了愤怒和痛苦。”

[hi:; hi] [tɔ:ɹ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bʊk] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][blæŋk] [li:vz] ,
He tore from his pocket his little book , filled with blank leaves ,
他 撕裂 从 他的 口袋 他的 小的 书 , 已填 和 空白的 树叶 ,
他从口袋里掏出一本小册子，里面全是空白的纸张。

[ænd; ɐnd] [θru:] [aɪ 'ti:][æt; ət] - [hed] .
and threw it at Toller's head .
和 扔 它 在 - 头 :
然后把它扔向托勒的头。

" [raɪt] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" Write , " he repeated .
" 写 , " 他 重复 :
“写，”他重复道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['mɜ:rdəɹ][em 'i:][wɪð; wɪθ][jɔ:; jər] ['skri:tʃɪŋ] [ə'gen] , [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][jɔ:; jər] ['skɪni] [θroʊt]
" If you murder me with your screeching again , look out for your skinny throat
" 如果 你 谋杀 我 和 你的 尖叫 再次 , 看 出去 为了 你的 瘦骨嶙峋的 喉
— [aɪl] [θrɑ:tl] [ju:; jʊ] .
— I'll throttle you .
— 患病的 风门 你 :
“如果你再用尖叫声把我吓死，小心你的细脖子——我会掐死你。”

" [krɪstəl] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] .
" Cristel picked up the book .
" 克里斯特尔 挑选 向上 这 书 :
克里斯蒂尔拿起了那本书。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtfəli] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [ɪntə'fɪrəns] .
She was gratefully sensible of her father's interference .
她 曾是 感激不尽 明智的 的 她 父亲的 干涉 :
她对父亲的干预心存感激。

" [hi:; hi][æɪ; əɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪst] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" He shall know what you said to him , " she promised the old man .
" 他 将 知道 什么 你 说 到 他 , " 她 承诺 这 老的 男人 :
“他会知道你对他说了什么，”她向老人承诺道。

" [aɪl] [raɪt] [aɪ 'ti:][maɪ'self] .
" I'll write it myself .
" 患病的 写 它 我 :
“我会自己写。”

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['pens(ə)l][frʌm; frəm][ɪts] [ʃi:θ] [ɪn][ðə; ði] ['leðəɹ] ['baɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
" She took the pencil from its sheath in the leather binding of the book .
" 她 采取 这 铅笔 从 它是 鞘 在 这 皮革 结合 的 这 书 :
她从书皮封皮的笔套里取出铅笔。

[kən'troʊlɪŋ] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['lʌvəɹ] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [heɪtɪd] [əd'vænst] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Controlling himself , the lover whom she hated advanced towards her with a
控制 他自己 , 这 情人 谁 她 憎恨 先进的 向 她 和 一个
[pəɹ'sweɪsɪv] [smaɪl] .
persuasive smile .
有说服力的 微笑 :
她憎恨的那个情人克制住了自己，带着诱人的微笑向她走来。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [fə'givn] [em 'i:] ?
" Have you forgiven me ?
" 有 你 已原谅 我 ？

你原谅我了吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 。

他问道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['spi:kɪŋ] ['kaɪndli][ʌv; əv][em 'i:] ?
" Have you been speaking kindly of me ?
" 有 你 到过 请讲 亲切地 的 我 ？

你有没有说过我的好话？

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:][ɪn][jʊr; jər] [feɪs] .
I think I see it in your face .
我 思考 我 看 它 在 你的 脸 。

我觉得我从你的脸上看出来了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [def] ['pi:p(ə)] [hu:] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [ɪz] [sed] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
There are some deaf people who can tell what is said by looking at the
那里 是 一些 聋 人们 WHO 能 告诉 什么 是 说 经过 寻找 在 这
['spi:kəz] [lɪps] .
speaker's lips .
演讲者的 嘴唇 。

有些聋人可以通过观察说话者的嘴唇来判断他说的话。

[aɪ][eɪ 'em] [tu:] ['stu:pɪd] , [ɔ:r] [tu:] [ɪm'peɪ(ə)nt] , [ɔ:r] [tu:] ['wɪkɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [ðæt] .
I am too stupid , or too impatient , or too wicked to be able to do that .
我 是 也 愚蠢的 , 或者 也 不耐烦 , 或者 也 邪恶 到 是 有能力的 到 做 那 。

我太笨，或者太没耐心，或者太邪恶，做不到这一点。

[raɪt] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][em 'i:] , [dɪr] , [ænd; ænd] [meɪk] [em 'i:] ['hæpi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] .
Write it for me , dear , and make me happy for the day .
写 它 为了 我 , 亲爱的 , 和 制作 我 快乐的 为了 这 天 。

亲爱的，帮我写一下，让我开心一整天。

" [krɪstəl] [wʌz; wəz][nɔ:t] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
" Cristel was not attending to him , she was speaking to me .
" 克里斯特尔 曾是 不是 参加 到 他 , 她 曾是 请讲 到 我 。

“克里斯蒂尔当时没有在听他说话，她是在跟我说话。”

" [aɪ] [hoʊp] , [sɜ:r] ,
" I hope , sir ,
" 我 希望 , 先生 ,

“我希望，先生，

[ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [fɑ:ðər][ænd; ænd][aɪ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðɪs]
you don't think that father and I are to blame for what has happened this
你 不 思考 那 父亲 和 我 是 到 责备 为了 什么 有 发生 这
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

你不认为我和父亲应该为今天早上发生的事情负责吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" she said .
" 她 说 。

她说。

[hi:; hi] [lʊkt] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] — [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [ðæt]
He looked where she was looking — and discovered , for the first time , that
他 看起来 在哪里 她 曾是 寻找 — 和 发现 , 为了 这 第一的 时间 , 那
[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
I was in the room .
我 曾是 在 这 房间 .

他顺着她的目光望去——这才第一次发现，我也在房间里。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] [ə; eɪ]['moʊmənt] [sɪns] .
He had alluded to his wickedness a moment since .
他 有 暗示 到 他的 邪恶 一个 片刻 自从 .

他刚才已经暗示过自己的邪恶行径。

[wen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜ:rnd] [maɪ] [wei] ,
When his face turned my way ,
什么时候 他的 脸 转向 我的 方式 ,

当他转过脸来看着我时，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [bɔ:r] ['wɪtnəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærəktər] .
I thought it bore witness to his knowledge of his own character .
我 想法 它 钻孔 证人 到 他的 知识 的 他的 自己的 特点 .

我认为这证明了他对自身性格的了解。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][maɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ?
" **Why didn't you come to my side of the house ?**
" 为什么 没有 你 来 到 我的 边 的 这 房子 ?

你为什么不来我这边？

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em 'i:] .
" **he said to me .**
" 他 说 到 我 .

他对我说。

" [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [ʌndər'stænd] , [sɜ:r] , [baɪ] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] ?
" **What am I to understand , sir , by seeing you here ?**
" 什么 是 我 到 理解 , 先生 , 经过 看到 你 这里 ?

先生，我在这里见到您，应该明白些什么呢？

" [krɪstəl] [drɔ:pt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [tu:; tə][em 'i:][ɪn] ['breθləs]
" **Cristel dropped his book on the table , and hurried to me in breathless**
" 克里斯泰尔 掉落 他的 书 在 这 桌子 , 和 慌忙 到 我 在 喘不过气
[sə'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

克里斯泰尔把书扔在桌子上，气喘吁吁地跑到我身边，惊讶极了。

" [hi:; hi] [spi:ks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [ju:; jʊ] !
" **He speaks as if he knew you !**
" 他 说话 作为 如果 他 知道 你 !

“他说话的口气好像认识你一样！ ”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] ? "
" **What does it mean ?** "
" 什么 做 它 意思是 ? "

“这是什么意思？ ”

" ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [læst] [naɪt] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] , " ['æftər] ['li:vɪŋ] [ju:; jʊ] . "

" **Only that I met him last night** , " **I explained** , " **after leaving you** . "

" 仅有的 那 我 遇见 他 最后的 夜晚 , " 我 解释 , " 后 离开 你 . "

" 只是昨晚我遇到了他,"我解释说, "是在离开你之后."

" [dɪd] [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] [ðæt] ? "

" **Did you know him before that** ? "

" 做过 你 知道 他 前 那 ? "

" 你之前就认识他吗?"

" [noʊ] .

" **No** .

" 不 .

" 不。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['streɪndʒər][tu:; tə][em 'i:] .

He was a perfect stranger to me .

他 曾是 一个 完美的 陌生人 到 我 .

他对我来说完全是个陌生人。

" [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv]

" **He picked up his book from the table** , **and took his pencil out of**

" 他 挑选 向上 他的 书 从 这 桌子 , 和 采取 他的 铅笔 出去 的

- [hænd] ,

Cristel's hand ,

- 手 ,

他从桌上拿起书, 又从克里斯泰尔手里拿走铅笔。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] .

while we were speaking .

尽管 我们 是 请讲 .

在我们说话的时候。

" [aɪ][wɑ:nt][maɪ] ['ænsər] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈhændɪŋ] [em 'i:][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['pens(ə)l] .

" **I want my answer** , " **he said** , **handing me the book and the pencil** .

" 我 想 我的 回答 , " 他 说 , 处理 我 这 书 和 这 铅笔 .

"我要答案,"他一边说着, 一边把书和铅笔递给我。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['ænsər] .

I gave him his answer .

我 给予 他 他的 回答 .

我把答案告诉了他。

" [ju:; jʊ][faɪnd][em 'i:] [hɪr] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][jɔ:; jər][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

" **You find me here** , **because I don't wish to return to your side of the**

" 你 寻找 我 这里 , 因为 我 不 希望 到 返回 到 你的 边 的 这

[haʊs] . "

house . "

房子 . "

"你在这里找到我, 是因为我不想回到你那边的房子。"

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [æskt] , " [prə'du:st] [baɪ] [wʌt] [aɪ] [ə'laʊd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ:d] ?

" **Is that the impression** , " **he asked** , " **produced by what I allowed you to read** ?

" 是 那 这 印象 , " 他 问 , " 生产 经过 什么 我 允许 你 到 读 ?

"这就是我让你读到的内容给你留下的印象吗?"他问道。

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [saɪn] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] .

" **I replied by a sign in the affirmative** .

" 我 回复 经过 一个 符号 在 这 肯定 .

我以手势表示肯定。

[hi:; hi] [in'kwaiəd] [nekst] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [pɔ:rt'fɒliəʊ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .

He inquired next if I had brought his portfolio with me .
他 询问 下一个 如果 我 有 带来 他的 文件夹 和 我 .

他接着问我是否带了他的作品集。

[aɪ] [pʊt] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] [ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hænd] .

I put it at once into his hand .
我 放 它 在 一次 进入 他的 手 .

我立刻把它放到他手里。

[ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ʌn'noʊn] [tu:; tə] [em 'i:] , [aɪ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [raʊzd] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] .

In some way unknown to me , I had apparently roused his suspicions .
在 一些 方式 未知 到 我 , 我 有 显然 唤醒 他的 怀疑 .

不知何故, 我似乎引起了他的怀疑。

[hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [pɔ:rt'fɒliəʊ] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [lu:s] [li:vz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [aɪ 'ti:]

He opened the portfolio , and counted the loose leaves of writing in it
他 打开 这 文件夹 , 和 计数 这 松动的 树叶 的 写作 在 它

['kɜ:fəli] .

carefully .

小心 .

他打开文件夹, 仔细地数了数里面散落的纸页。

[waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [ðɪs] [ɑ:kju'peɪ](ə)n] , [oʊld] - [ˌɛksən'trɪsəti] [ə'su:md] [ə; eɪ] [nu:]

While he was absorbed in this occupation , old Toller's eccentricity assumed a new
尽管 他 曾是 吸收 在 这 职业 , 老的 - 古怪 假定 一个 新的

[fɔ:rm] .

form .

形式 .

当老托勒全身心投入到这项工作中时, 他的古怪性格又呈现出一种新的形式。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['restləs] [blæk] [aɪz] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] - ['fɪŋgərz] ,

His little restless black eyes followed the movements of his lodger's fingers ,
他的 小的 不安 黑色的 眼睛 随后 这 移动 的 他的 - 手指 ,

他那双不安的小黑眼睛追随着房客的手指动作,

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər] [li:f] ['æftər] [li:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænjuskɹɪpt] ,

as they turned over leaf after leaf of the manuscript ,
作为 他们 转向 超过 叶子 后 叶子 的 这 手稿 ,

他们一页一页地翻阅着手稿,

[wɪð; wɪθ] [sʌt] ['i:gər] [kɪjəri'ɑ:səti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sər'praɪz] .

with such eager curiosity and interest that I looked at him in surprise .
和 这样的 渴望的 好奇心 和 兴趣 那 我 看起来 在 他 在 惊喜 .

他带着如此强烈的好奇心和兴趣看着我, 让我感到惊讶。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [maɪ] ['nəʊtɪs] ,

Finding that he had attracted my notice ,
寻找 那 他 有 吸引 我的 注意 ,

发现他已经引起了我的注意,

[hi:; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] — [hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['æskɪŋ]

he showed no signs of embarrassment — he seized the opportunity of asking
他 显示 不 标志 的 尴尬 — 他 查获 这 机会 的 问

[fɔ:r; fər] [ɪnfər'meɪ](ə)n] .

for information .

为了 信息 .

他没有表现出丝毫尴尬——他抓住机会询问情况。

" [dɪd] [maɪ] ['dʒent(ə)lmən] [trʌst] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðæt] ['raɪtɪŋ] ? " [hi:; hi] [brɪ'gæŋ] .

" Did my gentleman trust you , sir , with all that writing ? " he began .
" 做过 我的 绅士 相信 你 , 先生 , 和 全部 那 写作 ? " 他 开始 .

“先生, 我的先生是否信任您, 把所有这些文书工作都交给您处理了呢?”他开口问道。

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [dɪd][hiː; hi][wɑːnt][juː; jə][tuː; tə] [riːd] [aɪ 'tiː] ? "

" **Did he want you to read it ?** "

" 做过 他 想 你 到 读 它 ？ "

他想让你读吗？

" [hiː; hi][dɪd] . "

" **He did** . "

" 他 做过 . "

“他确实这么做了。”

" [wɒts] [aɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] , [sɜːr] ?

" **What's it all about , sir ?**

" 是什么 它 全部 关于 , 先生 ？

“先生，这到底是怎么回事？”

" [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ðɪs] [kuːl] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] , [aɪ] [ɪn'fɔːrmd] ['mɪstər] . ['təʊlə] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'mændz]

" **Confronted by this cool inquiry , I informed Mr . Toller that the demands**

" 面对 经过 这 凉爽的 询问 , 我 知情的 先生 . 托勒 那 这 需求

[ʌv; əv][kɜːrɪ'ɑːsəti][hæd; həd][ðer; ðər]['lɪmits] ,

of curiosity had their limits ,

的 好奇心 有 他们的 限制 ,

面对这种冷漠的询问，我告诉托勒先生，好奇心也是有限度的。

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

and that he had reached them .

和 那 他 有 达到 他们 .

他已经到达了他们那里。

[ɑːn] [ðɪs] [graʊnd] , [aɪ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] ['ænsər] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] .

On this ground , I declined to answer any more questions .

在 这 地面 , 我 拒绝 到 回答 任何 更多的 问题 .

基于此，我拒绝回答任何其他问题。

['mɪstər] . ['təʊlə] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [ɪ'miːdiətli] .

Mr . Toller went on with his questions immediately .

先生 . 托勒 去 在 和 他的 问题 立即地 .

托勒先生随即继续提问。

" [duː][juː; jə] ['noʊtɪs] , [sɜːr] , [ðæt] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][set][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [stɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ?

" **Do you notice , sir , that he seems to set a deal of store by his writings ?**

" 做 你 注意 , 先生 , 那 他 似乎 到 放 一个 交易 的 店铺 经过 他的 著作 ？

先生，您有没有注意到，他似乎非常重视自己的作品？

[pər'hæps][juː; jə][kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [ðə; ði] ['væljuː][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] ?

Perhaps you can say what the value of them may be ?

也许 你 能 说 什么 这 价值 的 他们 可能 是 ？

或许您可以说说它们的价值所在？

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

" **I shook my head .**

" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [aɪ 'tiː][wəʊnt][duː] , ['mɪstər] . ['təʊlə] !

" **It won't do , Mr . Toller !**

" 它 惯于 做 , 先生 . 托勒 !

“这不行，托勒先生！”

" [hi:; hi] [traɪd] [ə'gen] — [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ 'ti:] ['pɑ:zətɪvli] , [hi:; hi] [traɪd] [ə'gen] .
" **He tried again — I declare it positively , he tried again .**
" 他 尝试 再次 — 我 宣布 它 积极地 , 他 尝试 再次 :
“他又试了一次——我肯定地说, 他又试了一次。”

" [ju:l] [ɪk'skju:s][em 'i:] , [sɜ:r] ?
" **You'll excuse me , sir ?**
" 你会 原谅 我 , 先生 ?
先生, 请问您打扰一下吗?

[aɪv] ['nevər] [si:n] [hɪz; ɪz][pɔ:rt'fɒʊliəʊ] [brɪ'fɔ:r] .
I've never seen his portfolio before .
我已经 绝不 已见 他的 文件夹 前 :
我之前从未看过他的作品集。

[er 'em][aɪ] [raɪt] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [hi:; hi] [ki:ps] [aɪ 'ti:] ? "
Am I right if I think you know where he keeps it ? "
是 我 正确的 如果 我 思考 你 知道 在哪里 他 保持 它 ? "
我猜你知道他把东西藏在哪儿, 对吗?

" [sper] [jʊr; jər] [breθ] , ['mɪstər] . ['təulə] .
" **Spare your breath , Mr . Toller .**
" 空闲的 你的 气息 , 先生 . 托勒 :
“省省力气吧, 托勒先生。”

[wʌns] [mɔ:r] , [aɪ 'ti:][wəʊnt][du:] !
Once more , it won't do !
一次 更多的 , 它 惯于 做 !
再一次, 这行不通!

" [krɪstəl] [dʒɔɪnd][ju: 'es] , [ə'meɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pɜ:rtɪn'æsəti] .
" **Cristel joined us , amazed at his pertinacity .**
" 克里斯特尔 加入 我们 , 惊叹 在 他的 坚韧 :
克里斯蒂尔加入我们, 对他的坚持不懈感到惊讶。

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ] ['æŋkʃəs] , ['fɑ:ðər] , [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [pɔ:rt'fɒʊliəʊ] ?
" **Why are you so anxious , father , to know about that portfolio ?**
" 为什么 是 你 所以 焦虑的 , 父亲 , 到 知道 关于 那 文件夹 ?
父亲, 您为什么这么急于了解那份投资组合呢?

" [ʃi:; ji] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 :
她问道。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['ri:z(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:r; fər] ['fɑ:lʊɪŋ] [maɪ][ɪg'zæmp(ə)]
Her father seemed to have reasons of his own for following my example
她 父亲 似乎 到 有 原因 的 他的 自己的 为了 下列的 我的 例子
[ænd; ənd] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tu:; tə] ['ænsər] ['kwestʃənz] .
and declining to answer questions .
和 下降 到 回答 问题 :
她的父亲似乎有自己的理由效仿我, 拒绝回答问题。

[mɔ:r] [pə'laɪt] , [haʊ'evər] , [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [bɪn] , [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz][re'zəlu:ʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]
More polite , however , than I had been , he left his resolution to be
更多的 有礼貌的 , 然而 , 比 我 有 到过 , 他 左边 他的 解决 到 是
[ɪn'fɜ:rd] .
inferred .
推断 :
然而, 他比我更有礼貌, 没有直接表态, 而是让自己去揣摩他的决定。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒen(ə)rəl] [ri'ma:ks] ,
His daughter was answered by a few general remarks ,
他的 女儿 曾是 回答 经过 一个 很少 一般的 评论 ,
他女儿只得到了几句笼统的回答。

[ˈsetɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɑːdʒər] [huː] [hæd; həd] [bɪːst]
setting forth the advantage to the landlord of having a lodger who had lost
环境 前进 这 优势 到 这 房东 的 拥有 一个 房客 WHO 有 丢失的
[wʌn][ʌv; əv] ['sensɪz] .
one of senses .
一 的 感官 .
阐明房东拥有失去一条感官的房客的好处。

" [juː; jʊ] [siː] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kən'viːniənt] , [maɪ] [dɪr] ,
" You see there's something convenient , my dear ,
" 你 看 有 某物 方便的 , 我的 亲爱的 ,
“你看，这很方便，亲爱的，”

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən]['oʊvər][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [def] .
in the circumstance of that nice - looking gentleman over there being deaf .
在 这 环境 的 那 好的 - 寻找 绅士 超过 那里 存在 聋 .
假设那边那位相貌英俊的先生是位聋子。

[wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
We can talk about him before his face ,
我们 能 讲话 关于 他 前 他的 脸 ,
我们可以在他露面之前谈论他。

[dʒʌst][æz; əz]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
just as comfortably as if it was behind his back .
只是 作为 舒适地 作为 如果 它 曾是 在后面 他的 后退 .
感觉就像放在他背后一样自在。

['ɪznt] [ðæt] [soʊ] , ['mɪstər] . ['dʒerə:d,dʒə'rɑːd] ?
Isn't that so , Mr . Gerard ?
不是 那 所以 , 先生 : 杰拉德 ?
难道不是吗，杰拉德先生？

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [aɪ 'tiː] [jɔːr'self] , ['krʌstɪ] ?
Don't you see it yourself , Cristy ?
不 你 看 它 你自己 , 克里斯蒂 ?
克里斯蒂，你自己难道看不出来吗？

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ] [seɪ] [aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] :
For instance , I say it without fear in his presence :
为了 实例 , 我 说 它 没有 害怕 在 他的 在场 :
例如，我当着他的面毫不畏惧地说出这句话：

- [tɪz][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][biː; bi] ['fʌmblɪŋ] ['oʊvər] ['raɪtɪŋz] ,
' tis the act of a fool to be fumbling over writings ,
- 的 这 行为 的 一个 傻子 到 是 笨拙 超过 著作 ,
笨手笨脚地写字是愚蠢的行为。

[wen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæts] [nɑːt] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːl'redi] — [ən'les]
when there's nothing in them that's not well known to himself already — unless
什么时候 有 没有什么 在 他们 那就是 不是 出色地 已知 到 他自己 已经 — 除非
[ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['mʌni] ,
indeed they are worth money ,
的确 他们 是 值得 钱 ,
当这些东西里没有什么他自己不知道的东西时——除非它们确实值钱，

[wɪtʃ] [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [ɪz][noʊ] ['si:kɹət][tu:; tə][ju:; jə] , ['mɪstər] . ['dʒɛrɑ:d,dʒə'ra:d] ?
which I don't doubt is no secret to you , Mr . Gerard ?
哪个 我 不 怀疑 是 不 秘密 到 你 , 先生 : 杰拉德 ?

我相信这对你来说也不是什么秘密，杰拉德先生？

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , [dɪd][ju:; jə] [spi:k] ?
I beg your pardon , sir , did you speak ?
我 求 你的 赦免 , 先生 , 做过 你 说话 ?

先生，请问您刚才说话了吗？

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不？

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] [ə'gen] .
I beg your pardon again .
我 求 你的 赦免 再次 :

再次恳请您的原谅。

[jes] , [jes] , ['kræstɪ] , [aɪm] ['noʊtɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ; ['hi:z] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .
Yes , yes , Cristy , I'm noticing him ; he's done with his writings .
是的 , 是的 , 克里斯蒂 , 我是 注意到 他 ; 他是 完毕 和 他的 著作 :

是的，是的，克里斯蒂，我注意到他了；他已经完成了他的写作。

[sə'pəʊz] [aɪ] ['ɔ:fər] [tu:; tə][pʊt][ðəm; ðəm] [ə'wei] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
Suppose I offer to put them away for him ?
认为 我 提供 到 放 他们 离开 为了 他 ?

假设我主动提出帮他把它们收起来呢？

[ju:; jə][kæn; kən] [si:] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [hi:; hi][faɪndz][ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [kə'rekt] .
You can see in his face he finds the tale of them correct .
你 能 看 在 他的 脸 他 发现 这 故事 的 他们 正确的 :

从他的脸上可以看出，他认为他们的故事是正确的。

['hi:z] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] .
He's coming this way .
他是 未来 这 方式 :

他正朝这边走来。

[wɒts] [hi:; hi]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:][nekst] ?
What's he going to do next ?
是什么 他 去 到 做 下一个 ?

他接下来会做什么？

" [hi:; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][kleɪm][ɑ:n][maɪ] ['grættɪtu:d] , [baɪ] [rɪ'li:vɪŋ] [em 'i:][ʌv; əv]
" **He was going to establish a claim on my gratitude , by relieving me of**
" 他 曾是 去 到 建立 一个 宣称 在 我的 感激 , 经过 缓解 我 的

[dʒaɪlz]['təʊlə] .
Giles Toller .
吉尔斯 托勒 :

“他想通过让我失去吉尔斯·托勒来索取我的感激之情。”

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə]['mɪstər] . - , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] ,
" **I have something to say to Mr . Roylake , " he announced ,**
" 我 有 某物 到 说 到 先生 : - , " 他 宣布 ,

“我有话要对罗伊莱克先生说，”他宣布道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɔːtɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈlændlɔːrd] .
with a haughty look at his landlord .

和 一个 傲慢 看 在 他的 房东 ；
他傲慢地看了房东一眼。

" [maɪnd] !
" Mind !
" 头脑 ！

“头脑！

[aɪ][dəʊnt] [fərˈget] [jɔː; jər] [ˈskriːmɪŋ] [æt; ət][em ˈiː][dʒʌst] [naʊ] ,
I don't forget your screaming at me just now ,

我 不 忘记 你的 尖叫 在 我 只是 现在 ；
我不会忘记你刚才对我大吼大叫。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] [baɪ][aɪ ˈtiː] .
and I intend to know what you meant by it .

和 我 打算 到 知道 什么 你 意思是 经过 它 ；
我想弄清楚你这话是什么意思。

[ðæt] [wɪl] [duː] .
That will do .

那 将要 做 ；
这样就可以了。

[get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
Get out of the way .

得到 出去 的 这 方式 ；
走开。

" [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [dɪsˈmɪs(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] ,
" The old fellow received his dismissal with a low bow ,

" 这 老的 同伴 已收到 他的 解雇 和 一个 低的 弓 ；
“那位老人深深鞠了一躬，接受了遣散的告别。”

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɑːdʒər] [wɪtʃ] [rɪˈviːld] ([ənˈles] [aɪ]
and left the kitchen with a look at the Lodger which revealed (unless I

[wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [mɪˈsteɪkən]) [ə; eɪ][slai] [sens] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
was entirely mistaken) a sly sense of triumph .

曾是 完全 错误) 一个 狡猾 感觉 的 胜利 ；
然后他离开厨房，回头看了房客一眼，房客的眼神中流露出一种狡黠的胜利感（除非我完全看错了）。

[wʌt] [dɪd][aɪ ˈtiː] [miːn] ?
What did it mean ?

什么 做过 它 意思是 ？
这是什么意思？

[ðə; ði] [def] [mæn] [əˈdrest] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [ˈmænər] .
The deaf man addressed me with a cold and distant manner .

这 聋 男人 已解决 我 和 一个 寒冷的 和 遥远 方式 ；
这位聋哑男子用冷漠疏离的语气和我说话。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [ʌndərˈstænd] [iːtʃ] [ˈðər] , " [hiː; hi] [sed] .

" We must understand each other , " he said .
" 我们 必须 理解 每个 其他 , " 他 说 ；
他说：“我们必须互相理解。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [ˈfɑːləʊ] [em ˈiː][tuː; tə][maɪ] [said][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] ?
" Will you follow me to my side of the cottage ?

" 将要 你 跟随 我 到 我的 边 的 这 小屋 ？
你愿意跟我到小屋这边去吗？

" [aɪ] [ʊk] [maɪ] [hed] .
" **I shook my head** .
" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [ˈveri] [wel] , " [hiː; hi] [riˈzju:md] ; " [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][aɪ ˈti:] [aʊt] , [hɪr] .
" **Very well , " he resumed ; " we will have it out , here** .
" 非常 出色地 , " 他 恢复 ; " 我们 将要 有 它 出去 , 这里 .

“很好,”他继续说道,“我们就在这里解决这件事。”

[wen] [aɪ] [ˈtrʌstɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] [læst] [naɪt] ,
When I trusted you with my confession last night ,
什么时候 我 可信 你 和 我的 忏悔 最后的 夜晚 ,
昨晚我向你坦白心意的时候,

[aɪ] [left] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] ([ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [aɪ ˈti:]) [ˈweðər] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ˈenəmi] [ʌv; əv]
I left you to decide (after reading it) whether you would make an enemy of
我 左边 你 到 决定 (后 阅读 它) 无论 你 会 制作 一个 敌人 的
[em ˈiː][ɔːr][nɑ:t] .
me or not .
我 或者 不是 .

我留给你自己决定(读完之后),你会不会因此与我为敌。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] ?
You remember that ?
你 记住 那 ?

你还记得这件事吗?

" [aɪ][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][maɪ] [hed] .
" **I nodded my head** .
" 我 点头 我的 头 .

我点了点头。

" [ðen] [aɪ] [naʊ] [æsk][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . - : [wɪt] [ɑːr; ər][wiː; wi] — [ˈenəmi] [ɔːr] [frendz] ?
" **Then I now ask you , Mr . Roylake : Which are we — enemies or friends ?**
" 然后 我 现在 问 你 , 先生 . - : 哪个 是 我们 — 敌人 或者 朋友们 ?

那么我现在问你,罗伊莱克先生:我们是敌人还是朋友?

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˈpens(ə)l] , [ænd; ənd] [ru:t] [maɪ][rɪˈplaɪ] :
" **I took the pencil , and wrote my reply** :
" 我 采取 这 铅笔 , 和 写道 我的 回复 :

我拿起铅笔,写下了我的回复:

" [ˈniːðər] [ˈenəmi] [nɔːr] [frendz] .
" **Neither enemies nor friends** .
" 两者都不 敌人 也不 朋友们 .

“既非敌人,也非朋友。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][stˈreɪndʒəz][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːrθ] .
We are strangers from this time forth .
我们 是 陌生人 从 这 时间 前进 .

从今以后,我们都是陌生了。

" [sʌm; səm][ɪnˈtɜ:rn(ə)l] [ˈstrʌg(ə)l] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] — [ˈvɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][wʌn]
" **Some internal struggle produced a change in his face — visible for one**
" 一些 内部的 斗争 生产 一个 改变 在 他的 脸 — 可见的 为了 —
[ˈmʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

“某种内心的挣扎使他的脸色发生了变化——这种变化只持续了一瞬间,

[ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔːr] .

hidden from me in a moment more .
隐 从 我 在 一个 片刻 更多的 .

再过一会儿，它就从我眼前消失了。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈɡret] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈraɪvd] .

" I think you will regret the decision at which you have arrived .
" 我 思考 你 将要 后悔 这 决定 在 哪个 你 有 到达的 .

我认为你会后悔你做出的这个决定。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] , [ænd; ænd] [səˈluːtɪd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɡrændli] [ˈɡreɪʃəs] [baʊ; boʊ] .

" He said that , and saluted me with his grandly gracious bow .
" 他 说 那 , 和 敬礼 我 和 他的 宏伟 亲切 弓 .

他说完这话，便庄严地向我鞠了一躬。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [krɪstəl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

As he turned away , he perceived Cristel at the other end of the room ,
作为 他 转向 离开 , 他 感知 克里斯泰尔 在 这 其他 结尾 的 这 房间 ,

他转身离开时，看见克里斯泰尔在房间的另一头。

[ænd; ænd] [ˈiːɡərli] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər] .

and eagerly joined her .
和 急切地 加入 她 .

于是欣然加入她。

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈhæpi] [ˈmoʊmənts][aɪ][hæv; həv][ɑːr; ər][maɪ][ˈmoʊmənts] [pæst] [ɪn][jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] , "

" The only happy moments I have are my moments passed in your presence , "
" 这 仅有的 快乐的 时刻 我 有 是 我的 时刻 通过了 在 你的 在场 , "

[hiː; hi] [sed] .

he said .
他 说 .

“我唯一快乐的时光就是和你在一起的时光，”他说。

" [aɪ][æɪ; jəl] [ˈtrʌb(ə)] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] .

" I shall trouble you no more for to - day .
" 我 将 麻烦 你 不 更多的 为了 到 - 天 .

“今天我不再打扰你了。”

[ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ][ˈsɔːlətuːd] .

Give me a little comfort to take back with me to my solitude .
给 我 一个 小的 舒适 到 拿 后退 和 我 到 我的 孤独 .

给我一点慰藉，让我带回我的孤独之中。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈpɜːsənz] [ˈprez(ə)nt] [wen] [aɪ] [æskt] [liːv] [tuː; tə] [kɪs]

I didn't notice that there were other persons present when I asked leave to kiss
我 没有 注意 那 那里 是 其他 人 展示 什么时候 我 问 离开 到 吻

[juː; jʊ] .

you .
你 .

我请求允许吻你的时候，没有注意到周围还有其他人。

[meɪ] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] ?

May I hope that you forgive me ?
可能 我 希望 那 你 原谅 我 ?

希望您能原谅我。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈteɪkən] .

" He held out his hand ; it was not taken .
" 他 握住 出去 他的 手 ; 它 曾是 不是 已采取 .

他伸出手，却无人理会。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ɪn][ðə; ði][veɪn] [hoʊp] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'lent] : [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'wei] [frʌm; frəm]
He waited a little , in the vain hope that she would relent : she turned away from
他 等待 一个 小的 , 在 这 徒劳 希望 那 她 会 屈服 : 她 转向 离开 从
[him; ɪm] .
him :
他 :

他等了一会儿，徒劳地希望她会回心转意：她却转身背对他。

[ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv][peɪn] [dɪ'stɔ:rtɪd] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] .
A spasm of pain distorted his handsome face .
一个 痉挛 的 疼痛 扭曲 他的 英俊的 脸 .

一阵剧痛使他英俊的脸庞扭曲变形。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] [led][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] — [pɔ:zd] — [ænd; ənd]
He opened the door that led to his side of the cottage — paused — and
他 打开 这 门 那 引领 到 他的 边 的 这 小屋 — 暂停 — 和
[lʊkt] [bæk] [æt; ət] [krɪstəl] .
looked back at Cristel .
看起来 后退 在 克里斯特尔 .

他打开通往他那边小屋的门——停顿了一下——回头看了看克里斯泰尔。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][him; ɪm] .
She took no notice of him :
她 采取 不 注意 的 他 .

她根本没理会他。

[æz; əz][hi:; hi] [mu:vɪd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [left] [ju: 'es] ,
As he moved again to the door and left us ,
作为 他 已搬 再次 到 这 门 和 左边 我们 ;

他再次走向门口，离开了我们。

[ðə; ði] [hɪ'sterɪk(ə)] ['pæ(ə)n] [ɪn][him; ɪm] [fɔ:rst] [ɪts] [wei] [ˈaʊtɔ:rd] — [hi:; hi][bɜ:rst] ['ɪntu:] [terz] .
the hysterical passion in him forced its way outward — he burst into tears .
这 歇斯底里的 热情 在 他 强制 它是 方式 向外 — 他 爆裂 进入 眼泪 .

他内心歇斯底里的激情爆发出来——他嚎啕大哭起来。

[ðə; ði][dɔ:g] [spræŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['refju:dʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] ['dʒɔɪfəli]
The dog sprang up from his refuge under the table , and shook himself joyfully
这 狗 弹簧 向上 从 他的 避难所 在下面 这 桌子 , 和 摇晃 他自己 欣喜地
.
:
.

狗狗从桌子底下跳了出来，高兴地抖了抖身子。

[krɪstəl] [bri:ðd] [ə'gen] ['fri:li] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [em 'i:][æt; ət] [maɪ] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
Cristel breathed again freely , and joined me at my end of the room .
克里斯特尔 呼吸 再次 自由 , 和 加入 我 在 我的 结尾 的 这 房间 .

克里斯特尔再次自由地呼吸了，走到我身边，来到房间的另一头。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [ə'ʌðər] [ək'na:ɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['wi:knəs] ?
Shall I make another acknowledgment of weakness ?
将 我 制作 其他 致谢 的 弱点 ?

我是否应该再次承认自己的软弱？

[aɪ][brɪ'gæn][tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] (['i:v(ə)n] [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][dɔ:g] !
I began to fear that we might all of us (even including the dog !
我 开始 到 害怕 那 我们 可能 全部 的 我们 (甚至 包括 这 狗 !

我开始担心我们所有人（甚至包括那条狗！）都会遭遇不测！

) [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [pʊr] [def] [retʃ] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] [ɪn] [sʌtʃ]
) have been a little hard on the poor deaf wretch who had gone away in such
) 有 到过 一个 小的 难的 在 这 贫穷的 聋 可怜虫 WHO 有 已消失 离开 在 这样的
[ˈbɪtər] [dɪˈstres] .
bitter distress .
苦的 痛苦 .

对那个带着极度痛苦离开的可怜的聋哑人，我们是不是有点苛刻了？

[aɪ] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə] [krɪstəl] .
I communicated this view of the matter to Cristel .
我 沟通 这 看法 的 这 事情 到 克里斯特尔 .

我把这种看法告诉了克里斯泰尔。

[ʃiː; ʃɪ] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ][dɪd] .
She failed to see it as I did .
她 失败的 到 看 它 作为 我 做过 .

她没能像我一样看到这一点。

[ðə; ði][dɔːg][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][ləp] , [ˈæskɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈrest] .
The dog laid his head on her lap , asking to be caressed .
这 狗 铺设 他的 头 在 她 膝 , 问 到 是 被爱抚 .

狗狗把头放在她的腿上，求她抚摸。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈpæɪtɪd] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [em ˈiː] .
She patted him while she answered me .
她 轻拍 他 尽管 她 回答 我 .

她一边回答我的问题，一边轻轻拍了拍他。

" [aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [oʊld] [frend] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] .
" I agree with this old friend , Mr Gerard .
" 我 同意 和 这 老的 朋友 , 先生 . 杰拉德 .

“我同意这位老朋友杰拉德先生的看法。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ][ʌv; əv][juː ˈes] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [deɪ] ,
We were both of us frightened , on the very first day ,
我们 是 两个都 的 我们 害怕 , 在 这 非常 第一的 天 ,

第一天，我们俩都很害怕。

[wen] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpɪtɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
when the person you are pitying came to lodge with us .
什么时候 这 人 你 是 怜悯 来了 到 小屋 和 我们 .

当你同情的那个人来我们家暂住时。

[aɪ][hæv; həv][gɔːt][tuː; tə] [heɪt] [hɪm; ɪm] , [sɪns] [ðæt] [taɪm] — [pərˈhæps][tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [hɪm; ɪm] .
I have got to hate him , since that time — perhaps to despise him .
我 有 得到 到 恨 他 , 自从 那 时间 — 也许 到 鄙视 他 .

从那时起，我就恨他——或许应该说是鄙视他。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg][hæz; həz] [ˈnevər] [tʃeɪndʒd] ; [hiː; hi] [fiːlz] [ænd; ænd] [noʊz] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ]
But the dog has never changed ; he feels and knows there is something
但 这 狗 有 绝不 已更改 ; 他 感觉 和 知道 那里 是 某物

[ˈdredf(ə)] [ɪn] [ðæt] [mæn] .
dreadful in that man .
可怕 在 那 男人 .

但这条狗从未改变；它感觉并知道那个人身上有某种可怕的东西。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [pʊr] [ˈpɑːn,tʊʊ] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] . — [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ]
One of these days , poor Ponto may turn out to be right . — May I ask you
— 的 这些 天 , 贫穷的 蓬托 可能 转动 出去 到 是 正确的 . — 可能 我 问 你
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

或许有一天，可怜的蓬托会证明自己是对的。——我可以问你个问题吗？

[sɜ:r] ? "
 sir ? "
 先生 ? "

先生？ "

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ！ "
 " Of course ! "
 " 的 课程 ！ "

“当然！ ”

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ei 'em] [pri'zʊmɪŋ] [ɑ:n][jɔr; jər] ['kaɪndnəs] ? "
 " You won't think I am presuming on your kindness ? "
 " 你 惯于 思考 我 是 假设 在 你的 仁慈 ？ "

“你不会觉得我是在滥用你的好意吧？ ”

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [em 'i:] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [krɪstəl] ！ "
 " You ought to know me better than that , Cristel ! "
 " 你 应该 到 知道 我 更好的 比 那 ， 克里斯特尔！ "

“克里斯蒂尔，你应该更了解我才对！ ”

" [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [sɜ:r] ,
 " The truth is , sir ,
 " 这 真相 是 ， 先生 ，

事实是，先生，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑ:rtld] [baɪ] [wʌt] [aɪ] [sɔ:] [ɪn]['ʌʊər; ɑ:r] - [feɪs] ,
 I have been a little startled by what I saw in our lodger's face ,
 我 有 到过 一个 小的 惊慌 经过 什么 我 锯 在 我们的 - 脸 ，

我被房客脸上的表情吓了一跳。

[wen] [hi:; hi] [æskt] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [frend] .
 when he asked if you were his enemy or his friend .
 什么时候 他 问 如果 你 是 他的 敌人 或者 他的 朋友 。

当他问你是他的敌人还是朋友时。

[aɪ] [noʊ] [hi:; hi][ɪz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['hænsəm] — [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['dʒerɑ:d,dʒə'ra:d] ,
 I know he is thought to be handsome — but , Mr : Gerard ,
 我 知道 他 是 想法 到 是 英俊的 — 但 ， 先生 ： 杰拉德 ，

我知道大家都觉得他长相英俊——但是，杰拉德先生，

[ðoʊz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌmtaɪmz] [tel] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] ;
 those beautiful eyes of his sometimes tell tales ;
 那些 美丽的 眼睛 的 他的 有时 告诉 故事 ；

他那双美丽的眼睛有时会诉说故事；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [kəm'plekʃ(ə)n] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌlər] [ðæt] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm]
 and I have seen his pretty complexion change to a color that turned him
 和 我 有 已见 他的 漂亮的 肤色 改变 到 一个 颜色 那 转向 他

[ɪntu:][æn; ən] ['ʌgli] [mæn] .
 into an ugly man .
 进入 一个 丑陋的 男人 。

我亲眼目睹他原本俊美的肤色变成了丑陋的模样。

[wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [roʊt] [wen] [ju:; jʊ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ?
 Will you tell me what you wrote when you answered him ?
 将要 你 告诉 我 什么 你 写道 什么时候 你 回答 他 ？

请告诉我你回复他时写了些什么？

" [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd] .
 " I repeated what I had written , word for word .
 " 我 重复 什么 我 有 书面 ， 单词 为了 单词 。

我一字不差地重复了我写的内容。

[aɪˈti:] [feɪld] [tu:; tə][ˈsætɪsfai][hɜ:r; həɹ] .
" **It failed to satisfy her** .
它 失败的 到 满足 她 .

这未能让她满意。

" [hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [veɪn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **He is very vain** , " **she said** ,
" 他 是 非常 徒劳 , " 她 说 ,

“他很虚荣,”她说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈwu:ndɪd] [hɪz; ɪz][ˈvænəti][baɪ] [ˈtri:tɪŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒəɹ] ,
" **and you may have wounded his vanity by treating him like a stranger** ,
" 和 你 可能 有 受伤 他的 虚荣 经过 治疗 他 喜欢 一个 陌生人 ,

“你把他当陌生人一样对待, 可能伤了他的自尊心。”

[æftəɹ][hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] [tu:; tə] [ri:d] , [ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][ju:; jʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz]
after he had given you his writings to read , **and invited you to his**
后 他 有 给定 你 他的 著作 到 读 , 和 受邀 你 到 他的
[ru:m] .
room .
房间 .

他把他的作品交给你阅读, 并邀请你到他的房间去。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌt] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][mɔ:rtɪfɪˈkeɪ](ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
But I thought I saw something much worse than mortification in his face .
但 我 想法 我 锯 某物 很多 更糟 比 屈辱 在 他的 脸 .

但我认为我从他脸上看到了比羞愧更糟糕的情绪。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][bi:; bi] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪbərti] ,
Shall I be taking a liberty ,
将 我 是 采取 一个 自由 ,

我可以冒昧地问一句吗?

[ɪf] [aɪ][æsk] [haʊ] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ][ɡɔ:t] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [læst] [naɪt] ?
if I ask how it was you got acquainted with him last night ?
如果 我 问 如何 它 曾是 你 得到 熟人 和 他 最后的 夜晚 ?

如果我问你昨晚是怎么认识他的?

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] .
" **She was evidently in earnest** .
" 她 曾是 显然 在 认真 .

“她显然是认真的。”

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ˈænsəɹ] [hɜ:r; həɹ] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzɜ:rv] ;
I saw that I must answer her without reserve ;
我 锯 那 我 必须 回答 她 没有 预订 ;

我意识到我必须毫无保留地回答她;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [maɪˈself][ˈoʊpən][tu:; tə][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈvænəti]
and I was a little afraid of being myself open to a suspicion of vanity
和 我 曾是 一个 小的 害怕的 的 存在 我 打开 到 一个 怀疑 的 虚荣
,
.
,

我有点害怕展现真实的自我, 害怕被人怀疑是虚荣心作祟。

[ɪf] [aɪ] [ˈmen(ə)nd] [ðə; ði] [dɪsˈtrʌst] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [ˈɪnəsntli] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][maɪ]
if I mentioned the distrust which I had innocently excited in the mind of my
如果 我 提及 这 怀疑 哪个 我 有 天真地 兴奋的 在 这 头脑 的 我的
[nu:] [əˈkweɪntəns] .
new acquaintance .
新的 熟人 .

如果我提及我无意中在新相识的人心中激起的不信任感。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪ] ,
In this state of embarrassment I took a young man's way out of the difficulty ,
在这状态的尴尬我采取一个年轻的男人的方式出去的这困难 ,
在这种情况下,我采取了年轻人惯用的摆脱困境的方式。

[ænd; ənd] [spʊk] ['laɪtli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] [θɪŋ] .
and spoke lightly of a serious thing .
和辄轻轻的一个严肃的事物 .
他轻描淡写地谈论了一件严肃的事情。

" [aɪ] [br'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [def] ['lɑ:dʒər] , [krɪstəl] , [ʌndər] [rɪ'dɪkjələs] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
" I became acquainted with your deaf lodger , Cristel , under ridiculous circumstances .
" 我成为熟人 和 你的 聋 房客 , 克里斯特尔 , 在下面 荒谬的 情况 .
“我是在一种荒唐的情况下认识了你那聋哑房客克里斯特尔。”

[hi; hi] [sɔ:] [ju: 'es] ['tɔ:kɪŋ] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][dɪd][em 'i:] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu;; tə][bi;; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv]
He saw us talking last night , and did me the honor to be jealous of
他 锯 我们 说 最后的 夜晚 , 和 做过 我 这 荣誉 到 是 嫉妒的 的
[em 'i:] .
me :
我 :
他昨晚看到我们说话,还真让我“荣幸”地嫉妒我。

" [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [blʌʃ] .
" I had expected to see her blush .
" 我 有 预期的 到 看 她 脸红 .
我原以为会看到她脸红。

[tu;; tə][maɪ] [sər'praɪz] [ʃi;; ʃi] [tɜ:rnd] [peɪl] , [ænd; ənd] ['vi:əməntli] [rɪ'mɒn'strentɪd] .
To my surprise she turned pale , and vehemently remonstrated .
到 我的 惊喜 她 转向 苍白 , 和 强烈地 抗议 .
令我惊讶的是,她脸色变得苍白,并激烈地抗议起来。

" [daʊnt] [læf] , [sɜ:r] !
" Don't laugh , sir !
" 不 笑 , 先生 !
“先生,别笑!”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [ə'mju:zd] [æt; ət][ɪn] [wʌt] [ju;; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][təʊld][em 'i:] .
There's nothing to be amused at in what you have just told me .
有 没有什么 到 是 觉得好笑 在 在 什么 你 有 只是 讲述 我 .
你刚才说的这些事,一点也不好笑。

[ju;; jʊ] ['dɪdnt] [goʊ][ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ru:m] [læst] [naɪt] ?
You didn't go into his room last night ?
你 没有 去 进入 他的 房间 最后的 夜晚 ?
你昨晚没进他的房间吗?

[oʊ] , [wʌt] [meɪd] [ju;; jʊ][du:] [ðæt] !
Oh , what made you do that !
哦 , 什么 制成 你 做 那 !
哦,是什么让你这么做的!

" [aɪ] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] [ə'pi:l] [tu;; tə][maɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] — [nɑ:t] ['veri] ['wɪlɪŋli] ,
" I described his successful appeal to my compassion — not very willingly ,
" 我 描述 他的 成功的 上诉 到 我的 同情 — 不是 非常 心甘情愿 ,
我描述了他如何成功地博得我的同情心——虽然我不太情愿,
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [lʊk] ([æz; əz][aɪ] [θɔ:t]) [laɪk] [ə; eɪ] [wi:k] ['pɜ:rs(ə)n] .
for it made me look (as I thought) like a weak person .
为了 它 制成 我 看 (作为 我 想法) 喜欢 一个 虚弱的 人 .
因为这让我看起来(我认为)像个软弱的人。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˌiː, ʃi] [ɪkˈstræktɪd] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][ðə; ði] [rest] : [haʊ] [hiː; hi] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]
Little by little , she extracted from me the rest : how he objected to find a
小的 经过 小的 , 她 提取 从 我 这 休息 : 如何 他 反对 到 寻找 一个
[ʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

她一点一点地从我口中套出了剩下的信息：他为什么反对找个年轻男子，

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][maɪ][ˈsoʊ(ə)] [pəˈzi(ə)n] , [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [krɪstəl] ; [haʊ] [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][maɪ]
especially in my social position , talking to Cristel ; how he insisted on my
尤其 在 我的 社会的 位置 , 说 到 克里斯泰尔 ; 如何 他 坚持 在 我的
[rɪˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] ,
respecting his claims ,
尊重 他的 索赔 ,

尤其是以我的社会地位，和克里斯泰尔谈话时；他坚持要我尊重他的要求，

[ænd; ənd] [ɪnˈɡerɪdʒɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [əˈɡen] ; [haʊ] , [wen] [aɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][duː] [ðɪs] ,
and engaging not to see her again ; how , when I refused to do this ,
和 引人入胜 不是 到 看 她 再次 ; 如何 , 什么时候 我 拒绝 到 做 这 ,
[ənd] [wɪn] [aɪ] [ˈdʒʌstɪfɪd] [tə] [duː] [ðɪs] ,
并承诺不再与她见面；当我拒绝这样做时，

[hiː; hi] [ɡeɪv] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [kənˈfeʃ(ə)n] [tuː; tə] [riːd] ,
he gave me his confession to read ,
他 给予 我 他的 忏悔 到 读 ,
[ˈkɒfɪʃ(ə)n] [tə] [riːd] ,
他把他的供词给我看，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)][mæn][aɪ][wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [æt; ət] [dɪˈfaɪəns] ;
so that I might find out what a formidable man I was setting at defiance ;
所以 那 我 可能 寻找 出去 什么 一个 强大 男人 我 曾是 环境 在 蔑视 ;
[ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [mæn] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [æt; ət] [dɪˈfaɪəns] ;
好让我知道我究竟是在挑战一个多么了不起的人；

[haʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [əˈlɑːrmd] ,
how I had not been in the least alarmed ,
如何 我 有 不是 到过 在 这 至少 惊慌 ,
[hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [əˈlɑːrmd] ,
我当时竟然一点也不惊慌。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm] ([æz; əz] [krɪstəl] [hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd]) [ɑːn][ðə; ði] [ˈfʊtɪŋ] [ʌv; əv]
and had treated him (as Cristel had just heard) on the footing of
和 有 治疗 他 (作为 克里斯泰尔 有 只是 听到) 在 这 立足点 的
[ə; eɪ] [ˈpɜːrɪkt] [ˈstreɪndʒər] .
a perfect stranger .
一个 完美的 陌生人 .

（正如克里斯蒂尔刚刚听到的）他们对待他就像对待一个完全陌生的人一样。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstoːri] , " [aɪ] [kənˈkluːdɪd] .
" There's the whole story , " I concluded .
" 有 这 所有的 故事 , " 我 结束 .
[ˈdeɪəz; ðeɪəz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstoːri] , [aɪ] [kənˈkluːdɪd] .
“这就是全部真相了，”我总结道。

" [laɪk] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
" Like a scene in a play , isn't it ?
" 喜欢 一个 场景 在 一个 玩 , 不是 它 ?
[ˈlaɪk] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
“就像戏剧里的一幕，不是吗？ ”

" [ˌfiː, ʃi][ˌ prəuˈtestɪd] [wʌns] [mɔːr] [əˈɡenst] [ðə; ði] [laɪt] [toʊn] [ðæt] [aɪ] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [əˈsuːmɪŋ] .
" She protested once more against the light tone that I persisted in assuming .
" 她 抗议 一次 更多的 反对 这 光 语气 那 我 持续 在 假设 .
[ˌfiː, ʃi] [ˌ prəuˈtestɪd] [wʌns] [mɔːr] [əˈɡenst] [ðə; ði] [laɪt] [toʊn] [ðæt] [aɪ] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [əˈsuːmɪŋ] .
“她再次抗议我坚持采用的轻松语气。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [əˈɡen] , [sɜːr] , [ðɪs] [ɪz][noʊ] [ˈlæfɪŋ] [ˈmætər] .
" I tell you again , sir , this is no laughing matter .
" 我 告诉 你 再次 , 先生 , 这 是 不 笑 事情 .
[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [əˈɡen] , [sɜːr] , [ðɪs] [ɪz][noʊ] [ˈlæfɪŋ] [ˈmætər] .
“我再说一遍，先生，这不是开玩笑的事。”

[ˈjuː; jʊ][hæv; həv] [ˈraʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒeləsi] .
You have roused his jealousy .
你 有 唤醒 他的 妒忌 :

你激起了他的嫉妒。

[ˈjuː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [hæv; həv] [ˈraʊzd] [ðə; ði][ˈfjʊri] [ʌ; əv][ə; eɪ][waɪld] [biːst] .
You had better have roused the fury of a wild beast .
你 有 更好的 有 唤醒 这 愤怒 的 一个 荒野 兽 :

你最好是激起了野兽的愤怒。

[ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ˈjuː; jʊ] [noʊ] [ʌ; əv][him; ɪm] , [waɪ] [dɪd][ˈjuː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ?
Knowing what you know of him , why did you stay here , when he came in ?
会心 什么 你 知道 的 他 , 为什么 做过 你 停留 这里 , 什么时候 他 来了 在 ?

既然你了解他, 为什么在他进来的时候你还留在这里?

[ænd; ənd] , [oʊ] , [waɪ] [dɪd][aɪ] [hjuːˈmɪliet] [him; ɪm][ɪn][jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] ?
And , oh , why did I humiliate him in your presence ?
和 , 哦 , 为什么 做过 我 羞辱 他 在 你的 在场 ?

哦, 我为什么要在你面前羞辱他?

[liːv] [ˈjuː ˈes] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] — [preɪ] , [preɪ] [liːv] [ˈjuː ˈes] ,
Leave us , Mr : Gerard — pray , pray leave us ,
离开 我们 , 先生 : 杰拉德 — 祈祷 , 祈祷 离开 我们 ,

杰拉德先生, 请离开我们吧——求求你, 请离开我们吧。

[ænd; ənd][dəʊnt] [kʌm] [nɪr] [ðɪs] [pleɪs] [əˈgen] [tɪl] [ˈfɑːðər] [hæz; həz][gɑːt][rɪd][ʌ; əv][him; ɪm] .
and don't come near this place again till father has got rid of him .
和 不 来 靠近 这 地方 再次 直到 父亲 有 得到 摆脱 的 他 :

在父亲除掉他之前, 别再靠近这个地方。

" [dɪd][ˈjiː; ji] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈiːzəli] [ˈfraɪt(ə)nd] [æz; əz] [ðæt] ?
" Did she think I was to be so easily frightened as that ?
" 做过 她 思考 我 曾是 到 是 所以 容易地 害怕 作为 那 ?

她以为我会那么容易被吓到吗?

[maɪ] [sens] [ʌ; əv][maɪ] [oʊn] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz][ʌp] [ɪn][ɑːrmz][æt; ət][ðə; ði] [ber] [səˈspi(ə)n] [ʌ; əv][aɪ ˈtiː]
My sense of my own importance was up in arms at the bare suspicion of it
我的 感觉 的 我的 自己的 重要性 曾是 向上 在 武器 在 这 裸 怀疑 的 它
!
!
!

仅仅是怀疑这件事, 就让我对自己的重要性产生了强烈的反感!

" [maɪ] [dɪr] [tʰaɪld] , " [aɪ] [sed] [ˈgrændli] ,
" My dear child , " I said grandly ,
" 我的 亲爱的 孩子 , " 我 说 宏伟 ,

“我亲爱的孩子,”我庄重地说。

" [duː][ˈjuː; jʊ] [ˈriːəli] [səˈpəʊz] [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [ʌ; əv] [ðæt] [pʊr] [retʃ] ?
" do you really suppose I am afraid of that poor wretch ?
" 做 你 真的 认为 我 是 害怕的 的 那 贫穷的 可怜虫 ?

你真以为我会害怕那个可怜的家伙吗?

[eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌ; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈjuː; jʊ] ,
Am I to give up the pleasure of seeing you ,
是 我 到 给 向上 这 乐趣 的 看到 你 ,

难道我要放弃与你相见的快乐吗?

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ][mæd] [ˈfeləʊ] [ɪz][ˈsɪmp(ə)l] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈjuː; jʊ] [wɪl] [ˈmæri] [him; ɪm] ?
because a mad fellow is simple enough to think you will marry him ?
因为 一个 疯狂的 同伴 是 简单的 足够的 到 思考 你 将要 结婚 他 ?

因为一个疯子竟然会傻到以为你会嫁给他?

[əb'sɜ:rd] , [krɪstəl] — [əb'sɜ:rd] !
Absurd , Cristel — absurd !
荒诞 , 克里斯特尔 — 荒诞 !

荒谬, 克里斯泰尔——荒谬！

" [ðə; ði] [pɔr] [gɜ:rl] [rʌŋ] [hɜ:r; hɜr][hændz][ɪn] [dɪ'sper] .
" **The poor girl wrung her hands in despair .**
" 这 贫穷的 女孩 拧干 她 双手 在 绝望 .

“可怜的女孩绝望地搓着手。”

" [oʊ] , [sɜ:r] , [dəʊnt] [dɪ'stres] [em 'i:][baɪ] [tɔ:kiŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] !
" **Oh , sir , don't distress me by talking in that way !**
" 哦 , 先生 , 不 痛苦 我 经过 说 在 那 方式 !

“哦，先生，请不要那样说话，让我难过！”

[du:] [pli:z] [rɪ'membə] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ænd; ʌnd] [hu:] [aɪ][ei 'em] .
Do please remember who you are , and who I am .
做 请 记住 WHO 你 是 , 和 WHO 我 是 .

请记住你是谁，我是谁。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['eni] [hɑ:rm] — [aɪ][kɑ:nt] [ber]
If I was the miserable means of your coming to any harm — I can't bear
如果 我 曾是 这 悲惨的 方法 的 你的 未来 到 任何 伤害 — 我 不能 熊

['i:v(ə)n][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
even to speak of it !
甚至 到 说话 的 它 !

如果我给你带来了任何伤害——我简直无法忍受去谈论这件事！

[preɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [em 'i:][bəʊld] ; [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ'self] .
Pray don't think me bold ; I don't know how to express myself .
祈祷 不 思考 我 大胆的 ; 我 不 知道 如何 到 表达 我 .

请别觉得我胆大妄为；我不知道该如何表达自己。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] ['nevə] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] ; [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] !
You ought never to have come here ; you ought to go ; you must go !
你 应该 绝不 到 有 来 这里 ; 你 应该 到 去 ; 你 必须 去 !

你不该来这里；你应该走；你必须走！

" ['drɪvŋ] [baɪ] [strɔ:ŋ] ['ɪmpʌls] , [ʃi:; ji][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [left] [maɪ][hæt] ,
" **Driven by strong impulse , she ran to the place in which I had left my hat ,**
" 驱动 经过 强的 冲动 , 她 跑 到 这 地方 在 哪个 我 有 左边 我的 帽子 ,

“她一时冲动，跑到我放帽子的地方。”

[ænd; ʌnd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] ,
and brought it to me ,
和 带来 它 到 我 ,

然后把它拿给我。

[ænd; ʌnd] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'tri:ti] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l]
and opened the door with a look of entreaty which it was impossible
和 打开 这 门 和 一个 看 的 恳求 哪个 它 曾是 不可能的

[tu:; tə] [rɪ'zɪst] .
to resist .
到 抵抗 .

她打开门，脸上带着恳求的神情，让人无法抗拒。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['daʊnrəɪt] ['kru:əlti] [tu:; tə] [pə'rɪsɪst] [ɪn] [ə'pəʊzɪŋ] [hɜ:r; hɜr]
It would have been an act of downright cruelty to persist in opposing her
它 会 有 到过 一个 行为 的 彻头彻尾 残酷 到 坚持 在 反对 她

·
·
·

如果继续反对她，那将是一种彻头彻尾的残忍行为。

" [aɪ] ['wʊdnt] [dɪ'stres] [juː; jʊ] , [krɪstəl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,
" **I wouldn't distress you , Cristel , for the whole world ,**
" 我 不会 痛苦 你 , 克里斯特尔 , 为了 这 所有的 世界 ,
"我绝不会为了任何事让你难过，克里斯蒂尔。"

" [aɪ] [sed] — [ænd; ɐnd] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
" **I said — and left her to conclude that I had felt the influence of**
" 我 说 — 和 左边 她 到 结束 那 我 有 毛毡 这 影响 的
[hɜːr; hər] [en'triːtiːz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] .
her entreaties in the right way .
她 恳求 在 这 正确的 方式 .

我说——然后让她自己得出结论：我正确地感受到了她恳求的影响。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [em 'iː] ; [ðə; ði] [terz] [roʊz][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] — [ʃiː; ʃi] [saɪnd] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə]
She tried to thank me ; the tears rose in her eyes — she signed to me to
她 尝试 到 感谢 我 ; 这 眼泪 玫瑰 在 她 眼睛 — 她 签名 到 我 到
[liːv] [hɜːr; hər] ,
leave her ,
离开 她 ,

她想向我道谢；她的眼里噙满了泪水——她示意我离开。

[pʊr] [soʊl] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
poor soul , as if she felt ashamed of herself .
贫穷的 灵魂 , 作为 如果 她 毛毡 羞愧 的 她自己 .

可怜的人儿，好像她对自己感到羞愧似的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] ; [aɪ][wʌz; wəz] [griːvd] ;
I was shocked ; I was grieved ;
我 曾是 震惊 ; 我 曾是 伤心 ;

我感到震惊；我感到悲痛；

[aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ['siːkrətli] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
I was more than ever secretly resolved to go back to her .
我 曾是 更多的 比 曾经 偷偷 已解决 到 去 后退 到 她 .

我内心深处比以往任何时候都更加坚定了回到她身边的决心。

[wen] [wiː; wi] [sed] [ɡʊd] - [baɪ] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [aɪ][dɪd] [rɔːŋ] ; [aɪ] [ment] [noʊ][hɑːrm]
When we said good - bye — I have been told that I did wrong ; I meant no harm
什么时候 我们 说 好的 - 再见 — 我 有 到过 讲述 那 我 做过 错误的 ; 我 意思是 不 伤害
— [aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] .
— I kissed her .
— 我 亲吻 她 .

当我们道别时——有人告诉我我做错了；我并没有恶意——我吻了她。

['hævɪŋ] ['trævəst] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [wʊd] ,
Having traversed the short distance between the cottage and the wood ,
拥有 穿越 这 短的 距离 之间 这 小屋 和 这 木头 ,

走过小屋和树林之间短短的一段路程后，

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [left] [maɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [brɪ'haɪnd][em 'iː] , [ænd; ɐnd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
I remembered that I had left my walking - stick behind me , and returned to
我 记得 那 我 有 左边 我的 步行 - 戳 在后面 我 , 和 返回 到
[get][aɪ 'tiː] .
get it .
得到 它 .

我突然想起我把拐杖落在了身后，于是返回去取。

[krɪstəl] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;
Cristel was leaving the kitchen ;
克里斯特尔 曾是 离开 这 厨房 ;

克里斯特尔正要离开厨房；

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][æ; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪθ] [kə'mjuːnikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [saɪd][ʌ; əv][ðə; ði]
I saw her at the door which communicated with the Lodger's side of the
我 锯 她 在 这 门 哪个 沟通 和 这 - 边 的 这
[ˈkɑːtɪdʒ] .
cottage .
小屋 .

我在通住房客房间的门口看到了她。

[hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [em 'iː] ; [ə'stɑːnɪʃmənt] [held][em 'iː][ˈsaɪlənt] .
Her back was turned towards me ; astonishment held me silent .
她 后退 曾是 转向 向 我 ; 惊讶 握住 我 沉默的 .
[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [pæst] [θruː] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kloʊzd][aɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
She opened the door , passed through it , and closed it behind her .
她 打开 这 门 , 通过了 通过 它 , 和 关闭 它 在后面 她 .

她打开门，走了进去，然后把门关上了。

[ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] , [ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][rə'peɪd, rɪ'peɪd][hɪz; ɪz] [əd'vænsɪz] , [ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)ns] !
Going to that man , after she had repelled his advances , in my presence !
去 到 那 男人 , 后 她 有 排斥 他的 进展 , 在 我的 在场 !
[ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ə'genst] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːrnd] [em 'iː] ,
Going to the enemy against whom she had warned me ,
去 到 这 敌人 反对 谁 她 有 警告 我 ,

她当着我的面拒绝了那个男人的追求后，竟然还去找他！

[ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ə'genst] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːrnd] [em 'iː] ,
Going to the enemy against whom she had warned me ,
去 到 这 敌人 反对 谁 她 有 警告 我 ,
[ə'fʌtər][aɪ][hæd; həd][fɜːrst] [bɪn] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] !
after I had first been persuaded to leave her !
后 我 有 第一的 到过 被说服 到 离开 她 !

在我最初被劝说离开她之后！

[ˈæŋɡrɪ] [θɔːts] [ðɪːz] — [ænd; ənd] [ˈfʊrli] [θɔːts] [ʌn'wɜːrði] [ʌ; əv][em 'iː] ?
Angry thoughts these — and surely thoughts unworthy of me ?
生气的 想法 这些 — 和 一定 想法 不配 的 我 ?
[ˈdʒeləs] .
jealous .
嫉妒的 .

这些愤怒的念头——难道这些念头配不上我吗？

[ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌ; əv] [ə'nʌðər] [mæn][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]
If it had been the case of another man I should have said he was
如果 它 有 到过 这 案件 的 其他 男人 我 应该 有 说 他 曾是
[ˈdʒeləs] .
jealous .
嫉妒的 .

如果换作其他男人，我会说他是嫉妒。

[ˈdʒeləs] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈmɪlɜːz] [ˈdɔːtər] — [ɪn][maɪ] [pə'zɪ(ə)n] ?
Jealous of the miller's daughter — in my position ?
嫉妒的 的 这 米勒的 女儿 — 在 我的 位置 ?
[əb'sɜːrd] !
Absurd !
荒诞 !

如果我处在我的位置，我会嫉妒磨坊主的女儿吗？

[əb'sɜːrd] !
Absurd !
荒诞 !
[kən'temptəbl] !
contemptible !
可鄙 !

荒诞！

[kən'temptəbl] !
contemptible !
可鄙 !
[kən'temptəbl] !
contemptible !
可鄙 !

可鄙！

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vaɪl] [ˈtempər] [ðæt] [aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][let] [krɪstəl] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ]
But I was still in such a vile temper that I determined to let Cristel know she
但 我 曾是 仍然 在 这样的 一个 卑鄙的 脾气 那 我 决定 到 让 克里斯特尔 知道 她
[hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] .
had been discovered .
有 到过 发现 .

但我当时仍然怒火中烧，决心要让克里斯蒂尔知道她被发现了。

[ˈteɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [kɑːrdz] , [aɪ] [roʊt] [ɑːn][aɪ ˈtiː] : " [aɪ] [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər][maɪ] [stɪk] ,
Taking one of my visiting cards , I wrote on it : " I came back for my stick ,
采取 一 的 我的 访问 牌 , 我 写道 在 它 : " 我 来了 后退 为了 我的 戳 ,
我拿出一张名片，在上面写道：“我回来取我的拐杖了。”

[ænd; ænd] [sɔː] [juː; jʊ][gʊv][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and saw you go to him .
和 锯 你 去 到 他 .

我看到你走向他。

" [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [pɪnd] [ðɪs] [ˈspɔɪt(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
" After I had pinned this spiteful little message to the door ,
" 后 我 有 已置顶 这 恶毒的 小的 信息 到 这 门 ,
“在我把这张恶毒的小纸条钉在门上之后，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [siː] [aɪ ˈtiː] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] , [aɪ] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
so that she might see it when she returned , I suffered a disappointment .
所以 那 她 可能 看 它 什么时候 她 返回 , 我 遭受 一个 失望 .
为了让她回来时能看到，我感到很失望。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][hæf][soʊ] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][maɪˈself][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
I was not half so well satisfied with myself as I had anticipated .
我 曾是 不是 一半 所以 出色地 使满意 和 我 作为 我 有 预期 .
我对自己的表现远没有预期的那么满意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罪恶之河(The Guilty River)

第4/9页

[ˈtʃæptər] [ˌviːərɪaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [best] [səˈsaɪəti]
THE BEST SOCIETY
这 最好的 社会

最佳社会

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] ,
Leaving the cottage for the second time ,
离开 这 小屋 为了 这 第二 时间 ,
第二次离开小屋，

[aɪ][wʌz; wəz] [met] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ][ə; eɪ][fæt][mæn][ʌv; əv] [ˈsɔːləm] [əˈpɪərəns] [drest] [ɪn] [blæk] ,
I was met at the door by a fat man of solemn appearance dressed in black ,
我 曾是 遇见 在 这 门 经过 一个 胖的 男人 的 庄严 外貌 穿着 在 黑色的 ,
门口迎接我的是一位身材肥胖、神情严肃、身穿黑衣的男子。

[huː] [rɪˈspektfəli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] .
who respectfully touched his hat .
WHO 尊敬 感动 他的 帽子 .

他恭敬地摸了摸他的帽子。

[maɪ][ˈæŋɡri][ˈhjuːmər] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [ˈhɑːrmləs] [ˈstreɪndʒəz] [səˈluːt] [baɪ][ə; eɪ] [ruːd] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri]
My angry humor acknowledged the harmless stranger's salute by a rude inquiry
我的 生气的 幽默 已确认 这 无害 陌生人的 礼炮 经过 一个 粗鲁的 询问
:
:
:

我带着愤怒的幽默，用一句粗鲁的询问回应了这位无害的陌生人的问候：

" [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)][duː][juː; jʊ] [wɑːnt] ?
" **What the devil do you want ?**
" 什么 这 魔鬼 做 你 想 ?

你到底想要什么？

" [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈzentɪŋ] [ðɪs] [ʌnˈsɪvl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [hiː; hi][ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] [rɪˈpruːvd] [em ˈiː][baɪ]
" **Instead of resenting this uncivil language , he indirectly reproved me by**
" 反而 的 怨恨 这 不文明 语言 , 他 间接 责备 我 经过
[brɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [rɪˈspektfl] [ðæn; ðən][ˈevər] .
becoming more respectful than ever .
成为 更多的 尊重 比 曾经 .

“他没有对这种不文明的语言感到愤慨，反而以比以往任何时候都更加尊重的态度间接地责备了我。”

" [maɪ] [ˈmɪstrəs] [dɪˈzaɪəz][em ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [ˈlʌntʃən] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] .
" **My mistress desires me to tell you , sir , that luncheon is waiting** .
" 我的 情妇 欲望 我 到 告诉 你 , 先生 , 那 午餐 是 等待 .

“我的女主人让我告诉您，先生，午餐已经准备好了。”

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊbred] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsɜːrvənt] — [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]
" **I was in the presence of a thoroughbred English servant — and I had**
" 我 曾是 在 这 在场 的 一个 纯种马 英语 仆人 — 和 我 有
[feɪld] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [spəʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ！
failed to discover it until he spoke of his mistress ！
失败的 到 发现 它 直到 他 辐 的 他的 情妇 ！

“我当时身边是一位纯正的英国仆人——直到他谈起他的女主人，我才发现这一点！”

[aɪ][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] , [baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [ˈlʌntʃən] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈtriːtɪd] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
I had also , by keeping luncheon waiting , treated an English institution with
我 有 还 , 经过 保持 午餐 等待 , 治疗 一个 英语 机构 和
[kənˈtempt] .
contempt .
鄙视 .

我让午餐久等，也对英国的传统餐饮方式表示了蔑视。

[ænd; ənd] , [wɜːrs] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [wɪtʃ] [ˈpɜːrsənəli] [əˈfektɪd] [ˌem ˈiː] ,
And , worse even than this , as a misfortune which personally affected me ,
和 , 更糟 甚至 比 这 , 作为 一个 不幸 哪个 亲自 做作的 我 ,
[wɜːrs] [ˌem ˈiː] [wɪtʃ] [ˈpɜːrsənəli] [əˈfektɪd]
更糟糕的是，这件不幸的事还直接影响到了我个人。

[maɪ] [ˈstepmʌðər] [ˈeɪvɪdəntli] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [peɪd] [əˈnʌðər] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] .
my stepmother evidently knew that I had paid another visit to the mill .
我的 后妈 显然 知道 那 我 有 有薪酬的 其他 访问 到 这 磨 .
[maɪ] [ˈstepmʌðər] [ˈeɪvɪdəntli] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [peɪd] [əˈnʌðər] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl]
我的继母显然知道我又去了一趟工厂。

[aɪ] [ˈhɜːrɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [pæθ] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði][fæt] [dəˈmestɪk] [ɪn] [blæk] .
I hurried along the woodland path , followed by the fat domestic in black .
我 慌忙 沿着 这 林地 小路 , 随后 经过 这 胖的 国内的 在 黑色的 .
[aɪ] [ˈhɜːrɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [pæθ] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði][fæt] [dəˈmestɪk] [ɪn] [blæk]
我沿着林间小路匆匆而行，身后跟着一只穿着黑色衣服的肥胖家畜。

[nɑːt] [juːst] [əˈpærəntli] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz][legz] [ˈɪntuː][ˈræpɪd][ˈmoʊʃ(ə)n] ,
Not used apparently to force his legs into rapid motion ,
不是 用过的 显然 到 力量 他的 腿 进入 迅速的 运动 ,
[nɑːt] [juːst] [əˈpærəntli] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz][legz] [ˈɪntuː][ˈræpɪd][ˈmoʊʃ(ə)n]
显然不是用来强迫他的双腿快速运动的。

[hiː; hi][ɑːrˈtɪkjuleɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈænsər] [maɪ][nekst] [ˈkwestʃən] :
he articulated with the greatest difficulty in answering my next question :
他 铰接式 和 这 最 困难 在 回答 我的 下一个 问题 :
[hiː; hi][ɑːrˈtɪkjuleɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈænsər] [maɪ][nekst] [ˈkwestʃən]
他极费力地回答了我的下一个问题：

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ˌem ˈiː] ? "
" **How did you know where to find me ?** "
" 如何 做过 你 知道 在哪里 到 寻找 我 ? "
[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ˌem ˈiː]
你是怎么知道我在哪里的？

" [ˈmɪsɪz] . - [ˈɔːrdərd] [ɪnˈkwaɪəɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [sɜːr] .
" **Mrs . Roylake ordered inquiries to be made , sir .**
" 太太 : - 订购 查询 到 是 制成 , 先生 :
[ˈmɪsɪz] . - [ˈɔːrdərd] [ɪnˈkwaɪəɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [sɜːr]
罗伊莱克夫人下令进行调查，先生。

[ðə; ði] [hed] [ˈɡɑːrdnər] — " [ðer; ðər][hɪz; ɪz] [smɔːl] [rɪˈzɜːrvz] [ʌv; əv] [breθ] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
The head gardener — " There his small reserves of breath failed him .
这 头 园丁 — " 那里 他的 小的 储备 的 气息 失败的 他 :
[ðə; ði] [hed] [ˈɡɑːrdnər] — [ˈðer; ðər][hɪz; ɪz] [smɔːl] [rɪˈzɜːrvz] [ʌv; əv] [breθ] [feɪld] [hɪm; ɪm]
首席园丁——“他再也喘不过气来了。

" [ðə; ði] [hed] [ˈɡɑːrdnər] [sɔː] [ˌem ˈiː] ? "
" **The head gardener saw me ?** "
" 这 头 园丁 锯 我 ? "
[ðə; ði] [hed] [ˈɡɑːrdnər] [sɔː] [ˌem ˈiː]
“园丁长看见我了？”

" [jes] , [s3:r] . "

" **Yes** , **sir** . "

" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [wen] ？ "

" **When** ？ "

" 什么时候 ？ "

“什么时候？ ”

" [ˈaʊərz] [əˈgoʊ] , [s3:r] — [wen] [ju:; jʊ] [went] [ˈɪntu:] - [ˈkɑ:tɪdʒ] .

" **Hours ago** , **sir** — **when you went into Toller's cottage** .

" 小时 前 , 先生 — 什么时候 你 去 进入 - 小屋 .

“几个小时前，先生——您进入托勒的小屋的时候。”

" [aɪ] [ˈtrʌblɪd] [maɪ][fæt] [frend] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔ:r] [ˈkwestʃənz] .

" **I troubled my fat friend with no more questions** .

" 我 麻烦 我的 胖的 朋友 和 不 更多的 问题 .

“我不再问我的胖朋友任何问题。”

[rɪˈtʃ:rɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [pəˈlaɪt] [əˈpɑ:ləˌdʒi:z] , [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [wʌn] [mɔ:r]

Returning to the house , and making polite apologies , I discovered one more

返回 到 这 房子 , 和 制作 有礼貌的 致歉 , 我 发现 一 更多的

[əˈmʌŋ] [ˈmɪsɪz] . - [ˈmeni] [əˈkʌmplɪʃməntz] .

among Mrs . Roylake's many accomplishments .

之中 太太 . - 许多 成就 .

回到家后，我礼貌地道了歉，却又发现了罗伊莱克太太众多成就中的一项。

[ʃi:; ʃɪ] [pəˈzest] [tu:] [smaɪlz] — [ə; eɪ] [ˈʃʊɡəri] [smaɪl] ([wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [əˈkweɪntɪd])

She possessed two smiles — a sugary smile (with which I was already acquainted)

她 拥有 二 微笑 — 一个 含糖的 微笑 (和 哪个 我 曾是 已经 熟人)

,
,
,

她有两种笑容——一种是甜美的笑容（我已经很熟悉了），

[ænd; ənd][æŋ; ən][ˈæsɪd] [smaɪl] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [əˈpærəntli] [rɪˈzɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ˈspeʃ(ə)l] [əˈkeɪzənz] .

and an acid smile which she apparently reserved for special occasions .

和 一个 酸 微笑 哪个 她 显然 预订的 为了 特别的 场合 .

她脸上带着一种尖刻的笑容，显然只在特殊场合才会露出这种笑容。

[aɪˈti:] [meɪd] [ɪts] [əˈpɪrəns] [wen] [aɪ][led][h3:r; həɾ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [ˈteɪbl] .

It made its appearance when I led her to the luncheon table .

它 制成 它是 外貌 什么时候 我 引领 她 到 这 午餐 桌子 .

当我领她到餐桌旁时，它出现了。

" [dəʊnt] [let][emˈi:] [dɪˈteɪn] [ju:; jʊ] , " [maɪ] [ˈstepmʌðər] [bɪˈgæn] .

" **Don't let me detain you , " my stepmother began** .

" 不 让 我 扣留 你 , " 我的 后妈 开始 .

“别让我耽误你，”继母开口说道。

" [wəʊnt][ju:; jʊ] [gɪv] [emˈi:][sʌm; səm] [ˈlʌntʃən] ？

" **Won't you give me some luncheon** ？

" 惯于 你 给 我 一些 午餐 ？

“你能不能给我准备点午餐？”

" [aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] .

" **I inquired** .

" 我 询问 .

我询问了一下。

" [dɪr] [em 'i:] !
" **Dear me** !
" 亲爱的 我 ！

“我的天哪！ ”

- [ju:; jʊ] ['lʌntʃ] [ɔ:l'redi] ? "
hav'n't you lunched already ? "
- 你 午餐 已经 ？ "

你还没吃午饭吗？

" [wer] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [lʌntʃ] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] ?
" **Where should I lunch , my dear lady ?**
" 在哪里 应该 我 午餐 , 我的 亲爱的 女士 ？

“亲爱的女士，我应该去哪里吃午饭呢？ ”

" [aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [wʊd] [ɪn'du:s] [ðə; ði] [ʃʊgəri] [smaɪl] [tu:; tə] [ʃʊ] [ɪt'self] .
" **I thought this would induce the sugary smile to show itself .**
" 我 想法 这 会 诱导 这 含糖的 微笑 到 展示 本身 。

“我以为这样就能让他露出甜美的笑容。”

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
I was wrong .
我 曾是 错误的 。

我错了。

" [wer] ? " ['mɪsɪz] . - [rɪ'pi:tɪd] .
" **Where ? " Mrs . Roylake repeated .**
" 在哪里 ？ " 太太 ； - 重复 。

“在哪儿？ ”罗伊莱克太太重复道。

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **With your friends at the mill of course .**
" 和 你的 朋友们 在 这 磨 的 课程 。

当然是和你在工厂的朋友们一起啦。

[ˈveri] [ɪnhə:'spɪtəb(ə)] [nɑ:t] [tu:; tə] [ɔ:fər] [ju:; jʊ] [lʌntʃ] .
Very inhospitable not to offer you lunch .
非常 不宜居住的 不是 到 提供 你 午餐 。

不提供午餐，真是太不热情好客了。

[wen] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][hæv; həv][ˈflaʊər] [ˈtʃi:pər] ?
When are we to have flour cheaper ?
什么时候 是 我们 到 有 面粉 更便宜 ？

我们什么时候才能买到更便宜的面粉？

" [aɪ][brɪ'gæn] [tu:; tə] [get] ['sʌlki] .
" **I began to get sulky .**
" 我 开始 到 得到 闷闷不乐的 。

我开始生闷气。

[ɔ:l][aɪ] [sed] [wʌz; wəz] : " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "
All I said was : " I don't know . "
全部 我 说 曾是 ； " 我 不 知道 ； " "

我只说了一句：“我不知道。”

" ['kjʊəriəs] !
" **Curious !**
" 好奇的 ！

“好奇的！

" ['mɪsɪz] . - [əb'zɜ:rvd] .
" **Mrs . Roylake observed .**
" 太太 ； - 观察到 。

罗伊莱克夫人说道。

" [ju:; jʊ][nɑ:t][ˈoʊnli][dəʊnt][get] [ˈlʌntʃən] [əˈmʌŋ] [jɔr; jər] [frendz] : [ju:; jʊ][dəʊnt][ˈi:v(ə)n][get] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n]

" **You not only don't get luncheon among your friends : you don't even get information**

" 你 不是 仅有的 不 得到 午餐 之中 你的 朋友们 : 你 不 甚至 得到 信息

.

:

.

“你不仅没机会和朋友们一起吃午饭，甚至连信息都得不到。”

[tu:; tə] [noʊ] [ə; ei] [ˈmɪlər] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][praɪs] [ʌv; əv][ˈflaʊər] ,

To know a miller , and not to know the price of flour ,

到 知道 一个 磨坊主 , 和 不是 到 知道 这 价格 的 面粉 ,

认识一位磨坊主，却不知道面粉的价格，

[ɪz] [ˈɪgnərəns] [prɪˈzentɪd] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ɪts][moʊst] [ˈpɪtiəbl] [ˈæspekts] .

is ignorance presented in one of its most pitiable aspects .

是 无知 呈现 在 一 的 它是 最多 可怜的 方面 .

这是无知最可悲的一面。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [mɪs] [ˈtəʊlə] [ˈlʊkɪŋ] ?

And how is Miss Toller looking ?

和 如何 是 错过 托勒 寻找 ?

托勒小姐看起来怎么样？

[ˈpɜ:rfɪktli] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] ?

Perfectly charming ?

完美 迷人 ?

魅力十足？

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈæŋɡri][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

" **I was angry by this time .**

" 我 曾是 生气的 经过 这 时间 .

“那时我已经很生气了。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪɡˈzæktli] [dɪˈskraɪbd] [hɜ:r; hər] , " [aɪ] [sed] .

" **You have exactly described her , " I said .**

" 你 有 确切地 描述 她 , " 我 说 .

“你对她的描述非常准确，”我说。

[ˈmɪsɪz] . - [brɪˈɡæən][tu:; tə][get] [ˈæŋɡri] , [ɑ:n][hɜ:r; hər][saɪd] .

Mrs . Roylake began to get angry , on her side .

太太 . - 开始 到 得到 生气的 , 在 她 边 .

罗伊莱克太太开始生气了。

" [ˈʊrli] [ə; ei][ˈlɪt(ə)] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈvʌlgər] ? " [ʃi: ʃi] [səˈdʒestɪd] , [rɪˈvɜ:tɪŋ] [tu:; tə] [pʊr] [krɪstəl] .

" **Surely a little coarse and vulgar ? " she suggested , reverting to poor Cristel .**

" 一定 一个 小的 粗 和 庸俗 ? " 她 建议 , 恢复 到 贫穷的 克里斯特尔 .

“这难道不是有点粗俗吗？”她说道，又把矛头指向了可怜的克里斯蒂尔。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [jɜ:rˈself] ?

" **Would you like to judge for yourself ?**

" 会 你 喜欢 到 法官 为了 你自己 ?

你想自己判断吗？

" [aɪ] [æskt] .

" **I asked .**

" 我 问 .

我问了。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈhæpi] , [ˈmɪsɪz] . - , [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] .

" **I shall be happy , Mrs . Roylake , to take you to the mill .**

" 我 将 是 快乐的 , 太太 . - , 到 拿 你 到 这 磨 .

“罗伊莱克夫人，我很乐意带您去磨坊。”

" [maɪ] ['stɛp,mʌðərz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪm'plaɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'kweɪntəns] — [haʊ]
" **My stepmother's knowledge of the world implied considerable acquaintance — how**
" 我的 继母的 知识 的 这 世界 暗示 大量 熟人 — 如何
[əb'teɪnd] [aɪ][du:][nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə] [noʊ] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][men] .
obtained I do not pretend to know — with the characters of men .
获得 我 做 不是 假装 到 知道 — 和 这 人物 的 男人 .

“我的继母对世界的了解意味着她对人性的了解相当深入——至于她是如何获得这种了解的，我不敢妄称知道。”
[dɪs'klʌvərɪŋ] [ðæt][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [əʊvəstɛpɪŋ] [ðə; ði]['lɪmɪts][ʌv; əv][maɪ] ['peɪ](ə)ns] ,
Discovering that she was in danger of overstepping the limits of my patience ,
发现 那 她 曾是 在 危险 的 越界 这 限制 的 我的 耐心 ,
发现她快要突破我的耐心极限了，

[ʃi:; ʃɪ] [dru:ɪ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪl] [wɪtʃ] [pər'fɔ:rmɪd] [ðə; ði] ['retrəgreɪd] ['mu:vmənt] [wɪ'ðəʊt]
she drew back with a skill which performed the retrograde movement without
她 画 后退 和 一个 技能 哪个 执行 这 逆行 移动 没有
[pə'mɪtɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ɪt'self] .
permitting it to betray itself .
允许 它 到 背叛 本身 .

她以一种高超的技巧后退，完成了逆行动作，却没有让动作暴露出来。
" [wi:; wi][hæv; həv] ['kæɪrɪd] ['aʊər; ɑ:r][lɪt(ə)l][dʒʊʊk] , [maɪ] [dɪr] ['dʒərə:d,dʒə'ra:d] , [fa:r] [r'hʌf] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed]
" **We have carried our little joke , my dear Gerard , far enough , " she said**
" 我们 有 携带 我们的 小的 开玩笑 , 我的 亲爱的 杰拉德 , 远的 足够的 , " 她 说
.
:
.

“亲爱的杰拉德，我们的小玩笑开得够久了，”她说。
" [aɪ] ['fænsɪ][jʊr; jər] ['rezɪdəns] [ɪn] ['dʒɜ:rməni][hæz; həz] ['ræðər] [blʌntɪd] [jʊr; jər] ['neɪtɪv] ['ɪŋɡlɪ] [sens]
" **I fancy your residence in Germany has rather blunted your native English sense**
" 我 想要 你的 住宅 在 德国 有 相当 钝化 你的 本国的 英语 感觉
[ʌv; əv]['hju:mər] .
of humor .
的 幽默 .

“我猜想，你在德国的生活一定磨灭了你原本的英式幽默感。”
[ju:; jʊ][dəʊnt] [sə'pəʊz] , [aɪ][hoʊp] [ænd; ənd] [trʌst] ,
You don't suppose , I hope and trust ,
你 不 认为 , 我 希望 和 相信 ,
你不要以为，我希望并相信，

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em][soʊ][ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['relatɪv] [pə'zɪʃənz] [æz; əz][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪntər'fɪrɪŋ]
that I am so insensible to our relative positions as to think of interfering
那 我 是 所以 麻木不仁 到 我们的 相对的 职位 作为 到 思考 的 干扰
[ɪn][jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [frendz] [ɔ:r][ə'soʊsiərts; ə'soʊʃiərts] .
in your choice of friends or associates .
在 你的 选择 的 朋友们 或者 同事 .

我竟然如此不顾我们之间的相对地位，想要干涉你选择朋友或同事。
[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l'reɪdɪ] ,
If you are not aware of it already ,
如果 你 是 不是 意识到的 的 它 已经 ,
如果你还不知道的话，

[let][em 'i:][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [naʊ] [jɔ:rz] ; [nɑ:t] [maɪn] .
let me remind you that this house is now yours ; not mine .
让 我 提醒 你 那 这 房子 是 现在 你的 ; 不是 矿 .
我提醒你，这房子现在是你的了，不是我的了。

[aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] — ['glædli][lɪv; laɪv] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] — [baɪ][jɔr; jər] [ɪn'dʌldʒəns] ;
I live here — gladly live here , my dear boy — by your indulgence ;
我 居住 这里 — 乐意 居住 这里 ; 我的 亲爱的 男生 — 经过 你的 放纵 ;
我住在这里——我亲爱的孩子, 我很高兴住在这里——这都归功于你的宽容;

['fɔ:tɪfaɪd] ([aɪ][eɪ 'em] [jɔr]) [baɪ][jɔr; jər][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['eksələnt] ['fɑ:ðɜ:z] [wɪʃɪz] [æz; əz]
fortified (I am sure) by your regard for your excellent father's wishes as
强化 (我 是 当然) 经过 你的 看待 为了 你的 出色的 父亲的 愿望 作为
[ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] —
expressed in his will —
表达 在 他的 将要 —
我相信, 你一定会尊重你父亲在遗嘱中表达的意愿——

" [aɪ] [stɔ:pt] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] .
" **I stopped her there .**
" 我 停止 她 那里 .
我拦住了她。

[ʃi:; ji][hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dek'sterəti] [wɪtʃ] [aɪ] [si:] [naʊ] ,
She had got the better of me with a dexterity which I see now ,
她 有 得到 这 更好的 的 我 和 一个 灵巧 哪个 我 看 现在 ;
我现在才意识到, 她当时凭借着娴熟的技巧胜过了我。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ][wəz; wəz][nɑ:t] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'pri:ʃiət] [æt; ət] [taɪm] .
but which I was not clever enough to appreciate at time .
但 哪个 我 曾是 不是 聪明的 足够的 到 欣赏 在 时间 .
但我当时不够聪明, 没能领悟到这一点。

[ɪn][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv][dʒenə'rɑ:səti] , [aɪ] [en'tri:tɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kən'sɪdər] [trɪmli] ['di:n] [æz; əz]
In a burst of generosity , I entreated her to consider Trimley Deen as
在 一个 爆裂 的 慷慨 , 我 恳求 她 到 考虑 特里姆利 迪恩 作为
[hɜ:r; hər] [haʊs] ,
her house ,
她 房子 ,
我一时慷慨, 恳求她考虑把特里姆利·迪恩当作她的住所。

[ænd; ənd]['nevər][tu:; tə] ['men(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɑ:kɪŋ] ['sʌbdʒekt][æz; əz][maɪ] [ə'θɔ:rəti] [ə'gen] .
and never to mention such a shocking subject as my authority again .
和 绝不 到 提到 这样的 一个 令人震惊 主题 作为 我的 权威 再次 .
而且以后绝不再提及我权威这种令人震惊的话题。

['æftər] [ðɪs] , [ni:d] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][mu:st]['eɪmiəb(ə)l][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [tʊk] [em 'i:][aʊt] [ɪn][hɜ:r; hər]
After this , need I say that the most amiable of women took me out in her
后 这 , 需要 我 说 那 这 最多 可亲 的 女性 采取 我 出去 在 她
['kærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,
此后, 无需赘言, 那位最和蔼可亲的女士用她的马车带我出去了。

[ænd; ənd] [ɪntrə'du:st] [em 'i:][tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [sə'saɪəti][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ?
and introduced me to some of the best society in England ?
和 介绍 我 到 一些 的 这 最好的 社会 在 英格兰 ?
并把我介绍给了英国一些上流社会人士?

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['oʊnli] [rɪ'membər] [ɔ:l][ðə; ði] [nu:] [frendz] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [meɪd] [maɪ][baʊ; boʊ] ,
If I could only remember all the new friends to whom I made my bow ,
如果 我 可以 仅有的 记住 全部 这 新的 朋友们 到 谁 我 制成 我的 弓 ,
如果我能记住所有我曾鞠躬结拜的新朋友就好了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɪn'dʌldʒd] , [aɪ] [maɪ] [raɪ] [ə; eɪ] [fju:] ['perdʒɪz]
as well as the conversation in which we indulged , I might write a few pages
作为 出色地 作为 这 对话 在 哪个 我们 沉溺其中 , 我 可能 写 一个 很少 页面
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

除了我们之间的谈话之外，我可能还会在这里写上几页。

[ˈɪntrəstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'ɡri:] [tu:; tə] ['pɜ:sənz] [wɪð; wɪθ] [wel] - ['bælənst] [maɪndz] .
interesting in a high degree to persons with well - balanced minds .
有趣的 在 一个 高的 程度 到 人 和 出色地 - 均衡 思想 .

对心智健全的人来说，这具有很高的吸引力。

[ʌn'hæpɪli] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][maɪ] [oʊn] [ɪm'preʃəns] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] ,
Unhappily , so far as my own impressions were concerned ,
不幸地 , 所以 远的 作为 我的 自己的 印象 是 担心的 ,

不幸的是，就我个人的印象而言，

[ðə; ði] [best] [sə'saɪəti] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [sə'saɪəti] .
the best society proved to be always the same society .
这 最好的 社会 已证实 到 是 总是 这 相同的 社会 .

事实证明，最好的社会始终是同一个社会。

[ˈevri] [haʊs] [ðæt] [wi:; wi] [ˈentərd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bju:tɪf(ə)l] [ˈɔ:rdər] ;
Every house that we entered was in the same beautiful order ;
每一个 房子 那 我们 进入 曾是 在 这 相同的 美丽的 命令 ;

我们参观的每一户人家都摆放得井井有条，非常漂亮；

[ˈevri] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] [best] [teɪst] ;
every mistress of the house was dressed in the best taste ;
每一个 情妇 的 这 房子 曾是 穿着 在 这 最好的 品尝 ;

这座宅邸的每一位女主人都穿着考究；

[ˈevri] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˈsensəb(ə)l] [ri'ma:ks] [tu:; tə] [meɪk] [ɑ:n]
every master of the house had the same sensible remarks to make on
每一个 掌握 的 这 房子 有 这 相同的 明智的 评论 到 制作 在

[kən'sɜ:r'vetɪv] ['pra:spekts][æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [rɪ'leɪk](ə)n] ;
conservative prospects at the coming election ;
保守的 前景 在 这 未来 选举 ;

每位主人都对保守党在即将到来的选举中的前景发表了同样明智的评论；

[ˈevri] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [maɪ] [geɪm] [prɪ'zɜ:rɪv] [hæd; həd] [bɪn] [lʊkt]
every young gentleman wanted to know how my game preserves had been looked
每一个 年轻的 绅士 通缉 到 知道 如何 我的 游戏 果酱 有 到过 看起来

[ˈæftər][ɪn][maɪ] [ˈæbsəns] ;
after in my absence ;
后 在 我的 缺席 ;

每个年轻绅士都想知道我不在的时候，我的猎物保护区是如何照料的；

[ˈevri] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [sed] : " [haʊ] [naɪs][aɪ 'ti:][məst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [ˈmɪstər] . - ,
every young lady said : " How nice it must have been , Mr . Roylake ,
每一个 年轻的 女士 说 : " 如何 好的 它 必须 有 到过 , 先生 . - ,

每个年轻女士都说：“罗伊莱克先生，那一定很美好啊！”

[tu:; tə][faɪnd] [jɔ:r'self] [ə'gen] [æt; ət] [trɪmli] ['di:n] .
to find yourself again at Trimley Deen .
到 寻找 你自己 再次 在 特里姆利 迪恩 .

在特里姆利迪恩重新找回自我。

" [hæz; həz] [ˈenɪbɑ:di] [ˈevər] [ˈsʌfərd] [æz; əz][aɪ] [ˈsʌfərd] , [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [raʊnd] [ʌv; əv][ˈvɪzɪts] ,
" Has anybody ever suffered as I suffered , during that round of visits ,
" 有 任何人 曾经 遭受 作为 我 遭受 , 期间 那 圆形的 的 访问 ,

“在那几轮探访期间，有没有人像我一样遭受过如此痛苦？”

[ʌndər] [ðə; ði][dɪ'zɑɪər][tu:; tə] [jɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] [sə'pres] [aɪ 'ti:] ?
under the desire to yawn and the effort to suppress it ?
在下面 这 欲望 到 打哈欠 和 这 努力 到 压制 它 ?

在想打哈欠却又努力抑制的矛盾心理下？

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [sɪmpə'θetɪk] [soʊl] [hu:] [kæn; kən] [ʌndər'stænd] [em 'i:] ,
Is there any sympathetic soul who can understand me ,
是 那里 任何 交感神经 灵魂 WHO 能 理解 我 ,

有没有哪位善解人意的人能够理解我？

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['grɪ(ə)n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gæg] ,
when I say that I would have given a hundred pounds for a gag ,
什么时候 我 说 那 我 会 有 给定 一个 百 磅 为了 一个 插科打诨 ,

我说我愿意花一百英镑买个笑话，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ju:zɪŋ][aɪ 'ti:][tu:; tə][stɔ:p][maɪ] ['step,mʌðərz] ['plez(ə)nt] [tʃæt] [ɪn]
and for the privilege of using it to stop my stepmother's pleasant chat in
和 为了 这 特权 的 使用 它 到 停止 我的 继母的 令人愉快的 聊天 在

[ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ,
the carriage ,
这 运输 ,

而我之所以能用它打断继母在马车里愉快的聊天，就是为了获得这项特权。

['fa:lʊʊɪŋ] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [frendz] - ['plez(ə)nt] [tʃæt] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ?
following on our friends ' pleasant chat in the drawing - room ?
下列的 在 我们的 朋友们 - 令人愉快的 聊天 在 这 绘画 - 房间 ?

接着朋友们在客厅里的愉快交谈？

['faɪnəli] , [wen] [wi:; wi][gɑ:t] [hoʊm] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . - ['kaɪndli] ['prɑ:mɪst] [em 'i:] [ə'nʌðər]
Finally , when we got home , and when Mrs . Roylake kindly promised me another
最后 , 什么时候 我们 得到 家 , 和 什么时候 太太 : 亲切地 承诺 我 其他

[raʊnd] [ʌv; əv] ['vɪzɪts] ,
round of visits ,
圆形的 的 访问 ,

最后，当我们回到家后，罗伊莱克太太好心地答应我下次还会再来拜访，

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] [tu:; tə] [si:] , [wɪl] ['eni] [gʊd] ['krɪstʃən]
and more charming people in the neighborhood to see , will any good Christian
和 更多的 迷人 人们 在 这 邻里 到 看 , 将要 任何 好的 基督教

[fər'grɪv] [em 'i:] ,
forgive me ,
原谅 我 ,

还有更多可爱的邻居可以结识，请善良的基督徒原谅我吧？

[ɪf] [aɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn][tu:; tə] [dæm] [ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] ,
if I own that I took advantage of being alone to damn the neighborhood ,
如果 我 自己的 那 我 采取 优势 的 存在 独自的 到 该死 这 邻里 ,

如果那是我拥有的，那就是趁人不备去祸害邻居了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [fi:l] [rɪ'li:vɪd] [baɪ][aɪ 'ti:] ?
and to feel relieved by it ?
和 到 感觉 松了口气 经过 它 ?

并因此感到宽慰？

[naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ə'blaɪdʒɪd][tu:; tə] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] [pə'laɪt] [st'reɪndʒəz] , [maɪ] [θɔ:ts]
Now that I was no longer obliged to listen to polite strangers , my thoughts
现在 那 我 曾是 不 更长 有义务 到 听 到 有礼貌的 陌生人 , 我的 想法

[rɪ'vɜ:tɪd] [tu:; tə] [krɪstəl] ,
reverted to Cristel ,
恢复 到 克里斯特尔 ,

既然我不再需要听陌生人客气地说话，我的思绪又回到了克里斯泰尔身上。

[ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði] [sə'spiʃənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][raʊzd] [ɪn][em 'iː] .

and to the suspicions that she had roused in me .
和 到 这 怀疑 那 她 有 唤醒 在 我 .

以及她在我心中激起的怀疑。

[rɪ'kʌvəriŋ] [ɪts] ['ɪnfluəns] , [ɪn][ðə; ði][ɪntərv(ə)] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] , [maɪ] ['betər] ['neɪtʃər] ['ʃɑːrpli]
Recovering its influence , in the interval that had passed , my better nature sharply
恢复中 它是 影响 , 在 这 间隔 那 有 通过了 , 我的 更好的 自然 尖锐地

[ri'prəʊtʃt] [em 'iː] .

reproached me .
受责备 我 .

在这段时间里，我的善良本性恢复了作用，并严厉地责备了我。

[aɪ][hæd; həd] [pri'zʊmd] [tuː; tə] [bleɪm] [krɪstəl] ,

I had presumed to blame Cristel ,
我 有 假定 到 责备 克里斯特尔 ,

我原以为应该责怪克里斯蒂尔，

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][dʒʌstɪfaɪ][em 'iː][bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [pə'rʌ:rtɪd] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['məʊtɪvz] .
with nothing to justify me but my own perverted view of her motives .
和 没有什么 到 证明合法 我 但 我的 自己的 变态 看法 的 她 动机 .

我没有任何理由为自己的行为辩解，只是基于我对她动机的扭曲理解。

[haʊ] [dɪd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt] ['oʊpənd] [ðæt] [dɔːr] ,

How did I know that she had not opened that door ,
如何 做过 我 知道 那 她 有 不是 打开 那 门 ,

我怎么知道她没有打开那扇门？

[ænd; ænd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] ['ɑːbdʒekt][ɪn]
and gone to that side of the cottage , with a perfectly harmless object in
和 已消失 到 那 边 的 这 小屋 , 和 一个 完美 无害 目的 在

[vjuː] ?

view ?

看法 ?

然后拿着一个完全无害的物品走到小屋的另一边？

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['æŋkʃəs] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] ,

I was really anxious , if I could find the right way to do it ,
我 曾是 真的 焦虑的 , 如果 我 可以 寻找 这 正确的 方式 到 做 它 ,

我当时真的很焦虑，不知道能不能找到正确的方法。

[tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] [ə'feɪmd] .

to make amends for an act of injustice of which I felt ashamed .
到 制作 修改 为了 一个 行为 的 不公正 的 哪个 我 毛毡 羞愧 .

为了弥补我所犯下的令我感到羞愧的不公正行为。

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [æskt] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['iːgər] [tuː; tə][set][maɪ'self] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪlɜːz]

If I am asked why I was as eager to set myself right with a miller's
如果 我 是 问 为什么 我 曾是 作为 渴望的 到 放 我 正确的 和 一个 米勒的

['dɔːtər] ,

daughter ,

女儿 ,

如果有人问我为什么我那么急于和磨坊主的女儿和好，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [ræŋks][ʌv; əv][laɪf] ,

as if she had been a young lady in the higher ranks of life ,
作为 如果 她 有 到过 一个 年轻的 女士 在 这 更高 排名 的 生活 ,

仿佛她是一位出身高贵的年轻女子。

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][rɪˈplaɪ] [ðæt] [noʊ] [sʌt] [vju:] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈrelatɪv] [pəˈziʃənz] [æz; əz] [ðɪs] [ˈevər]
I can only reply that no such view of our relative positions as this ever
我 能 仅有的 回复 那 不 这样的 看法 的 我们的 相对的 职位 作为 这 曾经
[əˈkɜ:rd] [tu:; tə][em ˈi:] .
occurred to me :
发生 到 我 :

我只能回答说，我从未想过我们会有这样的相对地位的看法。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [noʊ] [daʊt] .
A strange state of mind , no doubt :
一个 奇怪的 状态 的 头脑 , 不 怀疑 :

毫无疑问，这是一种奇怪的心理状态。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ?
What was the right explanation of it ?
什么 曾是 这 正确的 解释 的 它 ?

正确的解释是什么？

[ðə; ði] [raɪt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself][æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər][taɪm] , [wen] [ˈtrʌblz] [hæd; həd]
The right explanation presented itself at a later time , when troubles had
这 正确的 解释 呈现 本身 在 一个 之后 时间 , 什么时候 麻烦 有
[ˈkwɪkənd] [maɪ] [ˈɪntələkt] ,
quicken my intellect ,
加速 我的 智力 ,

后来，当困境磨砺了我的思维，正确的解释才浮现出来。

[ænd; ænd] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [æt; ət][ɪts]
and when I could estimate the powerful influence of circumstances at its
和 什么时候 我 可以 估计 这 强大的 影响 的 情况 在 它是
[tru:] [ˈvælju:] .
true value .
真的 价值 :

当我能够准确评估环境的强大影响力时。

[aɪ][hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [ˈprɑ:ˌmɪnənt] [ˌpleɪs] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈlɪt(ə)] [wɜ:rlɪd] ,
I had returned to England , to fill a prominent place in my own little world ,
我 有 返回 到 英格兰 , 到 充满 一个 著名的 地方 在 我的 自己的 小的 世界 ,
[ˌɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [laɪf] ,
我回到了英国，在我自己的小世界里占据了一个重要的位置。

[wɪˈðəʊt] [rɪˈleɪʃnz] [hu:m] [aɪ] [lʌvd] , [wɪˈðəʊt] [ˈfrendz] [hu:z] [səˈsaɪəti][aɪ][kʊd; kəd][ɪnˈdʒɔɪ] .
without relations whom I loved , without friends whose society I could enjoy .
没有 关系 谁 我 喜爱 , 没有 朋友们 谁 社会 我 可以 享受 :

没有我所爱的亲人，没有我可以享受陪伴的朋友。

[ˈhoʊpf(ə)] , [ˈɑ:rd(ə)nt] , [ˈi:gər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [laɪf] ,
Hopeful , ardent , eager for the enjoyment of life ,
充满希望 , 热心 , 渴望的 为了 这 享受 的 生活 ,

充满希望，热情洋溢，渴望享受生活，

[aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][tu:; tə][maɪ] [oʊn] [ˈkʌntri] [ðə; ði] [ˈsoʊʃ(ə)] [ˈhæbɪts] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfri:]
I had brought with me to my own country the social habits and the free
我 有 带来 和 我 到 我的 自己的 国家 这 社会的 习惯 和 这 自由的
[reɪndʒ][ʌv; əv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [ju:nɪˈvɜ:rsəti] ;
range of thought of a foreign University ;
范围 的 想法 的 一个 外国的 大学 ;

我把外国大学的社交习惯和自由的思想带到了自己的国家；

[ænd; ænd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
and , as a matter of course ,
和 , 作为 一个 事情 的 课程 ,

而且，理所当然地，

[aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [fi:l] ['eni] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'saɪəti] — [nu:] [tuː; tə][em 'i:] — [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ][la:t]
I failed to feel any sympathy with the society — new to me — in which my lot
我 失败的 到 感觉 任何 同情 和 这 社会 — 新的 到 我 — 在 哪个 我的 很多
[hæd; həd] [bɪn] [kæst] .
had been cast .
有 到过 投掷 .

我对这个对我来说全新的社会——我的命运被安排于其中——没有丝毫同情之情。

[bɪ'set] [baɪ] [ði:z] [dɪsəd'væntɪdʒs] , [aɪ][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl] , [pə'zest] [ʌv; əv][rɪ'mɑ:rkəb(ə)]
Beset by these disadvantages , I had met with a girl , possessed of remarkable
围困 经过 这些 缺点 , 我 有 遇见 和 一个 女孩 , 拥有 的 卓越
[pɜ:rsən(ə)] [ət'rækʃnz] ,
personal attractions ,
个人的 景点 ,
尽管面临这些不利因素, 我还是遇到了一位极具个人魅力的女孩。

[ænd; ənd] [ə'souʃiətiɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ɜ:rlɪst] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['hæpi] [laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv]
and associated with my earliest remembrances of my own happy life and of
和 联系 和 我的 最早 回忆 的 我的 自己的 快乐的 生活 和 的
[maɪ] ['mʌðə-z] ['kaɪndnəs] — [ə; eɪ][gɜ:rl] ,
my mother's kindness — a girl ,
我的 母亲的 仁慈 — 一个 女孩 ,
并与我最早的记忆——我自己的幸福生活和我母亲的善良——联系在一起——一个女孩,

[æt; ət][wʌns][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtɪd] ; [ʌn'spɔɪlt] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [weɪz] ,
at once simple and spirited ; unspoilt by the world and the world's ways ,
在 一次 简单的 和 精神抖擞 ; 未受破坏的 经过 这 世界 和 这 世界的 方式 ,
既质朴又充满活力; 未受世俗及其风俗的玷污。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zi(ə)n] [ʌv; əv][ˈperəl] [du:] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌʊər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [oʊn] ['bju:ti] ,
and placed in a position of peril due to the power of her own beauty ,
和 放置 在 一个 位置 的 危险 到期的 到 这 力量 的 她 自己的 美丽 ,
并因自身美貌而陷入危险境地。

[wɪtʃ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['næt(ə)rəli][ɪn'spaɪərd] .
which added to the interest that she naturally inspired .
哪个 额外 到 这 兴趣 那 她 自然 灵感 .
这更增添了她与生俱来就令人感兴趣的人的兴趣。

[ˈestimeɪtɪŋ] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [æt; ət][ðər; ðər] [tru:] ['vælju:] ,
Estimating these circumstances at their true value ,
估算 这些 情况 在 他们的 真的 价值 ,
评估这些情况的真实价值,

[dɪd][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] ['rendəd] [em 'i:][ɪn'sensəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ðæt]
did a state of mind which rendered me insensible to the distinctions that
做过 一个 状态 的 头脑 哪个 渲染 我 麻木不仁 到 这 区别 那
[ˈseprət] [ðə; ði] ['klæsɪz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
separate the classes in England ,
分离 这 课程 在 英格兰 ,
我当时的心态使我对英国阶级之间的差别麻木不仁。

[stænd][ɪn] ['eni] [ni:d] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪ(ə)n] ?
stand in any need of explanation ?
站立 在 任何 需要 的 解释 ?
还需要解释吗?

[æz; əz][aɪ] [θɔ:t] — [ænd; ənd] [θɪŋk] [stɪl] — [aɪ 'ti:] [ɪk'spleɪnd] [ɪt'self] .
As I thought — and think still — it explained itself .
作为 我 想法 — 和 思考 仍然 — 它 解释 本身 .
正如我当时所想——而且现在仍然这么认为——事情本身就说明了一切。

[maɪ] ['stepmʌðər] [ænd; ənd][aɪ]['pɑ:rtɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['terəs] ,
My stepmother and I parted on the garden terrace ,
我的 后妈 和 我 分手了 在 这 花园 阳台 ,
我和继母在花园露台上告别。

[wɪtʃ] [ræn] [ə'loʊŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sʌðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
which ran along the pleasant southern side of the house .
哪个 跑 沿着 这 令人愉快的 南部 边 的 这 房子 :
它沿着房子宜人的南侧延伸。

[ðə; ði]['hæbɪts] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kən'træktɪd] , [ə'mʌŋ] [maɪ]['stu:d(ə)nt] [frendz] [ɪn]['dʒɜ:məni] ,
The habits that I had contracted , among my student friends in Germany ,
这 习惯 那 我 有 合同 , 之中 我的 学生 朋友们 在 德国 ,
我在德国求学期间, 从我的学生朋友们那里染上了一些习惯,

[meɪd] [tə'bækəʊs][ænd; ənd] [bɪr] ['nesəsəri] [ə'kʌmpənɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
made tobacco and beer necessary accompaniments to the process of thinking .
制成 烟草 和 啤酒 必要的 伴奏 到 这 过程 的 思维 :
烟草和啤酒成为思考过程中必不可少的伴侣。

[aɪ][hæd; həd] ['nɪrli] [ɪg'zɔ:stɪd] [maɪ][sɪ'gɑ:r] , [maɪ][dʒʌg] , [ænd; ənd][maɪ] [θɔ:ts] ,
I had nearly exhausted my cigar , my jug , and my thoughts ,
我 有 几乎 筋疲力尽的 我的 雪茄 , 我的 水壶 , 和 我的 想法 ,
我的雪茄、水壶和思绪都几乎耗尽了。

[wen] [aɪ] [sɔ:ɪ] [tu:] [men] [ə'prəʊtʃɪŋ] [em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] .
when I saw two men approaching me from the end of the terrace .
什么时候 我 锯 二 男人 接近 我 从 这 结尾 的 这 阳台 :
当我看到两个男人从露台尽头向我走来时。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] , [aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][maɪ][fæt] [də'mestɪk] [ɪn] [blæk] .
As they came nearer , I recognized in one of the men my fat domestic in black .
作为 他们 来了 更近 , 我 认可 在 一 的 这 男人 我的 胖的 国内的 在 黑色的 :
他们走近时, 我认出其中一个男人是我那个穿着黑色衣服的胖家政阿姨。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [keɪm] [ɑ:n][tu:; tə][em 'i:]
He stopped the person who was accompanying him and came on to me
他 停止 这 人 WHO 曾是 陪同 他 和 来了 在 到 我
[baɪ] [hɪm'self] .
by himself .
经过 他自己 :
他拦住了陪同他的人, 独自一人走到我面前。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [mæn] , [sɜ:r] , ['weɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][em 'i:] ? "
" Will you see that man , sir , waiting behind me ? "
" 将要 你 看 那 男人 , 先生 , 等待 在后面 我 ? "
先生, 您看到我身后那个人了吗?

" [hu:] [ɪz][hi:; hi] ? "
" Who is he ? "
" WHO 是 他 ? "
“他是谁? ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [sɜ:r] .
" I don't know , sir .
" 我 不 知道 , 先生 :
我不知道, 先生。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] ,
He says he has got a letter to give you ,
他 说道 他 有 得到 一个 信 到 给 你 ,
他说他有封信要给你。

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][pʊt][aɪ 'ti:][ɪn][jʊr; jər][oʊn][hændz] .

and he must put it in your own hands .

和 他 必须 放 它 在 你的 自己的 双手 .

他必须把这件事交到你手中。

[aɪ][θɪŋk][maɪ'self][hi:z][ə; eɪ][ˈbegər] .

I think myself he's a beggar .

我 思考 我 他是 一个 乞丐 .

我觉得他就是个乞丐。

[hi:z][ɪk'sesɪvli][ˈɪnsələnt] — [hi:; hi][ɪn'sɪsts][ɑ:n][ˈsi:ɪŋ][ju:; jʊ] .

He's excessively insolent — he insists on seeing you .

他是 过度 傲慢的 — 他 坚持 在 看到 你 .

他太无礼了——他非要见你。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][tel][hɪm; ɪm][tu:; tə][ɡoʊ] ?

Shall I tell him to go ?

将 我 告诉 他 到 去 ?

我该让他走吗？

" [ðə; ði][ˈsɜ:rvənt][ˈeɪvɪdəntli][ɪk'spektɪd][em 'i:][tu:; tə][seɪ][jes] .

" The servant evidently expected me to say Yes .

" 这 仆人 显然 预期的 我 到 说 是的 .

仆人显然希望我说“是”。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dɪsə'pɔɪntɪd] ; [maɪ][kʃjəri'a:səti][wʌz; wəz][raʊzd] ; [aɪ][sed][aɪ][wʊd][si:] [ðə; ði][ˈɪnsələnt]

He was disappointed ; my curiosity was roused ; I said I would see the insolent

他 曾是 失望的 ; 我的 好奇心 曾是 唤醒 ; 我 说 我 会 看 这 傲慢的

[ˈstreɪndʒər] .

stranger .

陌生人 .

他很失望；我的好奇心被勾了起来；我说我要去见见那个无礼的陌生人。

[æz; əz][hi:; hi][ə'prəʊtʃt][em 'i:] , [ðə; ði][mæn][ˈsɜ:rt(ə)nli][dɪd][nɑ:t][lʊk][laɪk][ə; eɪ][ˈbegər] .

As he approached me , the man certainly did not look like a beggar .

作为 他 接近 我 , 这 男人 当然 做过 不是 看 喜欢 一个 乞丐 .

他走近我时，看起来一点也不像个乞丐。

[pʊr][hi:; hi][maɪt][bi:; bi] , [dʒʌdʒɪŋ][baɪ][hi:z; ɪz][dres] .

Poor he might be , judging by his dress .

贫穷的 他 可能 是 , 评判 经过 他的 裙子 .

从他的穿着来看，他可能很穷。

[ðə; ði][ˈʌpər][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][kloʊðd][ɪn][æn; ən][oʊld][ˈʃu:ɪŋ][ˈdʒækɪt][ʌv; əv][ˈvelvəti:n] ;

The upper part of him was clothed in an old shooting jacket of velveteen ;

这 上 部分 的 他 曾是 穿着衣服 在 一个 老的 射击 夹克 的 平绒 ;

他上身穿着一件旧丝绒猎装；

[hi:z; ɪz][legz][prɪ'zentɪd][ə; eɪ][pər][ʌv; əv][ˈtraʊzərz] , [wʌns][blæk] , [naʊ][ˈtɜ:rnɪŋ][braʊn][wið; wiθ][eɪdʒ] .

his legs presented a pair of trousers , once black , now turning brown with age .

他的 腿 呈现 一个 一对 的 裤子 , 一次 黑色的 , 现在 转弯 棕色的 和 年龄 .

他的腿上露出一条裤子，曾经是黑色的，现在随着时间的流逝已经变成了棕色。

[bəʊθ][ˈgɑ:rmənts][wɜ:r; wər][tu:] [lɔ:ŋ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][bəʊθ][wɜ:r; wər][kept][ˈskru:pjələsli]

Both garments were too long for him , and both were kept scrupulously

两个都 服装 是 也 长的 为了 他 , 和 两个都 是 保留 一丝不苟地

[kli:n] .

clean .

干净的 .

这两件衣服对他来说都太长了，而且都保持得一尘不染。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei] [ʃɔ:rt] [mæn] , [ˈθɪkli] [ænd; ənd] [ˈstrɔ:ŋli] [meɪd] .
He was a short man , thickly and strongly made .
他 曾是 一个 短的 男人 , 浓密 和 强烈 制成 .
他个子不高, 身材魁梧结实。

[ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [kəmˈpouzər] [əˈpɪrd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʌgli] [feɪs] .
Impenetrable composure appeared on his ugly face .
坚不可摧 镇定 出现 在 他的 丑陋的 脸 .
他那张丑陋的脸上露出了不可动摇的镇定。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:ɹ; wər] [sʌŋk] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ;
His eyes were sunk deep in his head ;
他的 眼睛 是 沉没 深的 在 他的 头 ;
他双眼深深地陷在眼眶里;

[hɪz; ɪz][noʊz][hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [bɪn] [ˈbroʊkən][ænd; ənd][nɑ:t] [səkˈsesfəli] [ˈmended] ; [hɪz; ɪz] [greɪ] [her]
his nose had evidently been broken and not successfully mended ; his grey hair
他的 鼻子 有 显然 到过 破碎的 和 不是 成功地 已修复 ; 他的 灰色的 头发
,
.
,
.
他的鼻子显然骨折过, 而且没有成功愈合; 他的头发也变灰了,

[wen] [hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n] [əˈdresɪŋ] [ˌem ˈi:] , [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔ:rt] ,
when he took off his hat on addressing me , was cut short ,
什么时候 他 采取 离开 他的 帽子 在 解决 我 , 曾是 切 短的 ,
他脱帽向我致意时, 话还没说完就被打断了。

[ænd; ənd] [ʃʊd] [hɪz; ɪz] [loʊ] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊl] [nek] .
and showed his low forehead and his bull neck .
和 显示 他的 低的 前额 和 他的 公牛 脖子 .
他露出了低矮的前额和粗壮的脖子。

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst][ˌdʒenəˈreɪ](ə)n] [wʊd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [ɪnˈfɔ:rmɪd] ,
An Englishman of the last generation would , as I have since been informed ,
一个 英国人 的 这 最后的 一代 会 , 作为 我 有 自从 到过 知情的 ,
据我后来了解, 上一代英国人会这样想:

[hæv; həv][set][hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz][ə; ei][rɪˈtaɪərd] [praɪz] - [ˈfaɪtər] .
have set him down as a retired prize - fighter .
有 放 他 向下 作为 一个 退休 奖 - 战斗机 .
已将他列为退役拳击手。

[θæŋks] [tu:; tə][maɪ] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpju:dzɪˈlɪstɪk] [ˈɡlɔ:riz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] ,
Thanks to my ignorance of the pugilistic glories of my native country ,
谢谢 到 我的 无知 的 这 拳击手 荣耀 的 我的 本国的 国家 ,
由于我对祖国的拳击辉煌历史一无所知,

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtoʊtəli] [æt; ət][ə; ei] [lɔ:s] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I was totally at a loss what to make of him .
我 曾是 完全 在 一个 损失 什么 到 制作 的 他 .
我完全摸不透他这个人。

" [hæv; həv][aɪ][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə] [ˈmɪstər] . - ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Have I the honor of speaking to Mr . Roylake ? " he asked .
" 有 我 这 荣誉 的 请讲 到 先生 . - ? " 他 问 .
“请问我能否荣幸地与罗伊莱克先生交谈?”他问道。

[hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [ˈstedɪ] [ˈmænər] [ˌpri:pəˈzest] [ˌem ˈi:][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] ;
His quiet steady manner prepossessed me in his favour ;
他的 安静的 稳定的 方式 预先拥有 我 在 他的 偏爱 ;
他沉稳安静的举止让我对他产生了好感;

[aɪ 'ti:] [ʃoʊd] [noʊ] ['sɜ:rv(ə)l] ['revərəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æksɪdənt][ʌv; əv] [bɜ:rθ] , [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
it showed no servile reverence for the accident of birth , on the one hand ,
它 显示 不 奴性的 尊敬 为了 这 事故 的 出生 , 在 这 一 手 ,
一方面,它对出身这种偶然因素没有表现出任何奴性式的敬畏;

[ænd; ənd][noʊ] ['ɪnsələnt] [ə'sɜ:r](ə)n] [ʌv; əv] [ɪndɪ'pendəns] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .
and no insolent assertion of independence , on the other .
和 不 傲慢的 断言 的 独立 , 在 这 其他 .
另一方面,也没有傲慢地宣称独立。

[wen] [aɪ][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] - ,
When I had told him that my name was Roylake ,
什么时候 我 有 讲述 他 那 我的 姓名 曾是 - ,
当我告诉他我的名字叫罗伊莱克时,

[hi:; hi] [sə:tft] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['pɑ:kəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fu:tɪŋ] ['dʒækɪt] , [prə'du:st] [ə; eɪ] ['letər]
he searched one of the large pockets of his shooting jacket , produced a letter
他 搜索 一 的 这 大的 口袋 的 他的 射击 夹克 , 生产 一个 信
,
,
,
他摸索着猎装外套的一个大口袋,掏出一封信。

[ænd; ənd] ['saɪləntli] ['ɔ:fərd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .
and silently offered it to me .
和 默默 提供 它 到 我 .
然后默默地把它递给了我。

[brɪfɔ:r] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] — ['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['streɪndʒər] ,
Before I took the letter — seeing that he was a stranger ,
前 我 采取 这 信 — 看到 那 他 曾是 一个 陌生人 ,
在我接过信之前——因为看出他是个陌生人,

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['men](ə)nd] [noʊ] [neɪm] [noʊn] [tu:; tə][em 'i:] — [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][dɪ'zaɪərəb(ə)l]
and that he mentioned no name known to me — I thought it desirable
和 那 他 提及 不 姓名 已知 到 我 — 我 想法 它 理想
[tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] .
to make some inquiry .
到 制作 一些 询问 .
而且他没有提到我认识的任何人——我觉得有必要打听一下。

" [ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [oʊn] ['raɪtɪŋ] ?
" **Is it a letter of your own writing ?**
" 是 它 一个 信 的 你的 自己的 写作 ?
“这是你亲笔写的信吗? ”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .
我问了。

" [noʊ] , [sɜ:r] . "
" **No , sir .** "
" 不 , 先生 . "
“不,先生。”

" [hu:] [sendz] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ?
" **Who sends you with it ?**
" WHO 发送 你 和 它 ?
谁派你来的?

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fju:] [wɜ:rdz] .

" He was apparently a man of few words .

" 他 曾是 显然 一个 男人 的 很少 字 .

他显然是个不爱说话的人。

" [maɪ][mæstər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgɑ:rdɪd] [ˈænsər] [ðæt] [ðɪs] [ɑ:d] [ˈsɜ:rvənt] [rɪ'tɜ:rnd] .

" My master , " was the guarded answer that this odd servant returned .

" 我的 掌握 , " 曾是 这 守卫 回答 那 这 奇怪的 仆人 返回 .

“我的主人，”这位古怪的仆人谨慎地回答道。

[aɪ] [br'keɪm] [æz; əz] [ɪn'kwɪzətɪv] [æz; əz][oʊld]['təʊlə] [hɪm'self] .

I became as inquisitive as old Toller himself .

我 成为 作为 好奇 作为 老的 托勒 他自己 .

我变得像老托勒一样充满好奇心。

" [hu:] [ɪz][jɔ:; jər][mæstər] ?

" Who is your master ?

" WHO 是 你的 掌握 ?

“你的主人是谁？ ”

" [aɪ] [went] [ɑ:n] .

" I went on .

" 我 去 在 .

我继续说道。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] [ˈstæɡərd] [em 'i:] .

The reply staggered me .

这 回复 交错 我 .

他的回复让我震惊不已。

[ˈspi:kɪŋ] [æz; əz][ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [æz; əz][ˈevər] , [hi:; hi] [sed] : " [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jɔ] , [sɜ:r]

Speaking as quietly and respectfully as ever , he said : " I can't tell you , sir

请讲 作为 悄悄 和 尊敬 作为 曾经 , 他 说 : " 我 不能 告诉 你 , 先生

. "

: "

. "

他一如既往地轻声细语、恭敬地说：“我不能告诉你，先生。”

" [du:][ju:; jɔ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jɔ][ɑ:r; ər] [fər'bɪdn] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] ? " "

" Do you mean that you are forbidden to tell me ? " "

" 做 你 意思是 那 你 是 禁止 到 告诉 我 ? " "

“你的意思是说，你被禁止告诉我吗？ ”

" [noʊ] , [sɜ:r] . " "

" No , sir . " "

" 不 , 先生 . " "

“不，先生。”

" [ðen] [wʌt] [du:][ju:; jɔ] [mi:n] ? " "

" Then what do you mean ? " "

" 然后 什么 做 你 意思是 ? " "

“那你是什么意思？ ”

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [maɪ] [ˈmæstə-z] [neɪm] .

" I mean that I don't know my master's name .

" 我 意思是 那 我 不 知道 我的 硕士学位 姓名 .

我的意思是，我不知道我主人的名字。

" [aɪ] [ˈɪnstəntli] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] .

" I instantly took the letter from him , and looked at the address .

" 我 即刻 采取 这 信 从 他 , 和 看起来 在 这 地址 .

我立刻从他手中接过信，查看了地址。

[fɔːr; fər][wʌns][ɪn][ə; eɪ][weɪ]
" **For once in a way** ,
" 为了 一次 在 一个 方式 ,

从某种意义上说, 这算是难得一见。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌmpt][æt; ət][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][pruːvd][tuː; tə][biː; bi][raɪt]
" **I had jumped at a conclusion and I had proved to be right** .
" 我 有 跳了起来 在 一个 结论 和 我 有 已证实 到 是 正确的 :

我草率地下了结论, 事实证明我是对的。

[ðə; ðɪ][hændraɪtɪŋ][ɑːn][ðə; ðɪ]'letər , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][hændraɪtɪŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kən'feʃ(ə)n][wɪtʃ][aɪ]
" **The handwriting on the letter , and the handwriting of the confession which I**
" 这 手写 在 这 信 , 和 这 手写 的 这 忏悔 哪个 我
[hæd; həd][riːd][oʊvər'naɪt]
" **had read overnight** ,
" 有 读 过夜 ,

信上的笔迹, 和我昨晚读过的那份供词的笔迹,

[wɜːr; wər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ðɪ][seɪm]
" **were one and the same** .
" 是 一 和 这 相同的 :

两者是同一回事。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][æn; ən]['ænsər] ?
" **Are you to wait for an answer ?**
" 是 你 到 等待 为了 一个 回答 ?

你要等答案吗?

" [aɪ][æskt][æz; əz][aɪ]['oʊpənd][ðə; ðɪ]['envələʊp]
" **I asked , as I opened the envelope** .
" 我 问 , 作为 我 打开 这 信封 :

我一边打开信封一边问道。

" [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][weɪt][sɜːr][ɪf][juː; jʊ][tel][em 'iː][tuː; tə][duː][soʊ]
" **I am to wait , sir , if you tell me to do so** .
" 我 是 到 等待 , 先生 , 如果 你 告诉 我 到 做 所以 :

“先生, 如果您让我等, 我就等。”

" [ðə; ðɪ]'letər [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːŋ][wʌn]
" **The letter was a long one** .
" 这 信 曾是 一个 长的 一 :

“这封信很长。”

[æftər]['rʌnɪŋ][maɪ][aɪ]['oʊvər][ðə; ðɪ][fɜːrst]['sentənsɪz][aɪ][sər'praɪzd][maɪ'self][baɪ]['æktɪŋ][dɪ'skriːtli]
" **After running my eye over the first sentences , I surprised myself by acting discreetly** .
" 后 跑步 我的 眼睛 超过 这 第一的 句子 , 我 惊讶 我 经过 表演 谨慎地 :

匆匆浏览了开头几句话后, 我惊讶地发现自己表现得异常谨慎。

" [juː; jʊ]['niːdnt][weɪt] , " [aɪ][sed] ; " [aɪ][wɪl][send][ə; eɪ][rɪ'plaɪ]
" **You needn't wait , " I said ; " I will send a reply** .
" 你 不必 等待 , " 我 说 ; " 我 将要 发送 一个 回复 :

“你不必等了, ”我说, “我会回复你。”

" [ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv][fjuː][wɜːrdz][reɪzɪd][hɪz; ɪz]['jæbi][hæt][tɜːrnd][ə'baʊt][ɪn]['saɪləns][ænd; ənd][left]
" **The man of few words raised his shabby hat , turned about in silence , and left**
" 这 男人 的 很少 字 提高 他的 破旧 帽子 , 转向 关于 在 沉默 , 和 左边
[em 'iː]
" **me** :
" 我 :

这位沉默寡言的男人举起他那顶破旧的帽子, 默默地转身离开了。

[ðə; ði] [def] [ˈlɑːdʒər]

THE DEAF LODGER

这聋房客

聋哑房客

[ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈsjʊpəsskraɪb] : " [ˈpraɪvət] [ænd; ənd] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .

The letter was superscribed : " Private and Confidential .

这信曾是上标： " 私人的和机密的：

信末题词：“私人及机密”。

" [ɑɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪːz] [wɜːrdz] :

" It was written in these words :

" 它曾是书面在这些字：

原文是这样写的：

" [sɜːr] ,

" Sir ,

" 先生 ,

“先生，

— [juː; jʊ] [wɪl] [duː][em ˈiː] [ˈɡriːvəs] [rɔːŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [maɪˈself]

— You will do me grievous wrong if you suppose that I am trying to force myself

— 你将要做我严重的错误的如果你认为那我是尝试到力量我

[ɑːn][jʊər; jər] [əˈkweɪntəns] .

on your acquaintance .

在你的熟人：

—如果你认为我试图强迫你的熟人，那你就冤枉我了。

[maɪ][ˈɑːbdʒekt][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [prɪˈvent] [juː; jʊ] ([ɪf] [aɪ][kæn; kən]) [frɑːm; frəm] [ˌmɪsɪnˈtɜːprɪtɪŋ] [maɪ]

My object in writing is to prevent you (if I can) from misinterpreting my

我的目的在写作是到防止你（如果我能够）从误解我的

[ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd][maɪ] [kənˈdʌkt] ,

language and my conduct ,

语言和和我的执行，

我写信的目的是为了避免你误解我的言辞和行为（如果可以的话）。

[ɑːn][ðə; ði][ˈoʊnli] [tuː] [əˈkeɪzənz] [wen] [wiː; wi] [ˈhæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [met] .

on the only two occasions when we happen to have met .

在这仅有的二场合什么时候我们发生到有遇见：

我们仅有的两次相遇。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈkɑːnfəs] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [em ˈiː] [ruːd] [ænd; ənd] [ʌnˈɡreɪtfl]

" I am conscious that you must have thought me rude and ungrateful —

" 我是有意识的那你必须有想法我粗鲁的和忘恩负义 —

[pərˈhæps][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mæd] — [wen] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [jʊər; jər] [ˈkaɪndnəs] [læst] [naɪt] ,

perhaps even a little mad — when I returned your kindness last night ,

也许甚至一个小的疯狂的 — 什么时候我返回你的仁慈最后的夜晚，

“我知道你一定觉得我昨晚回报你的好意时很无礼、忘恩负义，甚至有点疯狂。”

[ɪn] [ˈɑːnəriŋ] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ,

in honoring me with a visit ,

在致敬我和一个访问，

你们特意前来拜访，是对我莫大的荣幸。

[baɪ][ˈjuːzɪŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈdʒʌstɪfaɪd][juː; jʊ][ɪn] [ˈtriːtɪŋ] [em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .

by using language which has justified you in treating me as a stranger .

经过使用语言哪个有合理的你我在治疗我作为一个陌生人：

你使用的语言使你有理由将我视为陌生人。

" [ˈfɜːrtʃənətli] [fɜːr; fər][mɑːself] , [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][maɪ] [ɔːtəbaɪˈɑːgrəfi] [tuː; tə] [riːd] .
" **Fortunately for myself , I gave you my autobiography to read .**
" 幸运的是 为了 我 , 我 给予 你 我的 自传 到 读 :
" 幸好我把我的自传给了你阅读。"

[ˈæftər] [wʌt] [juː; jʊ] [naʊ] [noʊ] [ʌv; əv][em ˈiː] ,
After what you now know of me ,
后 什么 你 现在 知道 的 我 ,
在你了解我之后,

[aɪ] [meɪ] [hoʊp] [ðæt] [jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ,
I may hope that your sense of justice will make some allowance for a man ,
我 可能 希望 那 你的 感觉 的 正义 将要 制作 一些 津贴 为了 一个 男人 ,
我希望你的正义感能对一个男人给予一些宽容。

[traɪd] ([aɪ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [ˈrɪt(ə)n] , [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd]) [baɪ] [saɪt] [ˈsʌfərɪŋ] [æz; əz][maɪn] .
tried (I had almost written , cursed) by such suffering as mine .
尝试 (我 有 几乎 书面 , 被诅咒的) 经过 这样的 痛苦 作为 矿 :
(我差点写成, 诅咒) 像我这样的苦难。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [def] [ˈpɜːsənz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [huː] [set][em ˈiː][ə; eɪ] [ɡʊd]
" **There are other deaf persons , as I have heard , who set me a good**
" 那里 是 其他 聋 人 , 作为 我 有 听到 , WHO 放 我 一个 好的
[ɪɡˈzæmp(ə)] .
example .
例子 :

"据我所知, 还有其他聋人, 他们给我树立了很好的榜样。"

" [ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði] [kɔːnsəˈleɪʃənz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
" **They feel the consolations of religion .**
" 他们 感觉 这 安慰 的 宗教 :
他们感受到了宗教带来的慰藉。

[ðer; ðər] [swiːt] [ˈtempərz] [faɪnd] [rɪˈliːf] [ˈiːv(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bɜːs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈpreʃəs] [ʌv; əv][ɔːl]
Their sweet tempers find relief even under the loss of the most precious of all
他们的 甜的 脾气 寻找 宽慰 甚至 在下面 这 损失 的 这 最多 宝贵的 的 全部
[ðə; ði] [ˈsensɪz] .
the senses .
这 感官 :

即使失去了最珍贵的感官, 他们温和的性情也能得到慰藉。

[ðeɪ] [mɪks][wɪð; wɪθ][səˈsaɪəti] ; [səbˈmɪtɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈdredf(ə)] [ˈaɪsəˈleɪʃn] ,
They mix with society ; submitting to their dreadful isolation ,
他们 混合 和 社会 ; 提交 到 他们的 可怕 隔离 ,
他们融入社会, 却又屈服于可怕的孤立状态。

[ænd; ənd][prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ] [ʌnɪmˈperd] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhæpiːɜː] [ˈfeləʊ] -
and preserving unimpaired sympathy with their happier fellow -
和 保存 未受损 同情 和 他们的 更快乐 同伴 -
[ˈkriːtʃərz] [huː] [kæn; kən] [hɪr] .
creatures who can hear .
生物 WHO 能 听到 :

并且与那些听力正常的、更快乐的同类保持着毫无瑕疵的同情心。

[aɪ][eɪ ˈem][nɔːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpɜːsənz] .
I am not one of those persons .
我 是 不是 一 的 那些人 :

我不是那种人。

[wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] — [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [səb'mɪtɪd] , [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [səb'mɪt] , [tu:; tə]
With sorrow I say it — I never have submitted , I never can submit , to
和 悲哀 我 说 它 — 我 绝不 有 提交 , 我 绝不 能 提交 , 到
[maɪ][hɑ:rd] [fert] .
my hard fate .
我的 难的 命运 .

我怀着悲伤的心情说——我从未屈服，也永远无法屈服于我艰难的命运。

" [let] [em 'i:] [nɑ:t] [ə'mɪt] [tu:; tə] [æsk] [jər; jər] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔ:r; fər] [maɪ] [bɪ'heɪvər] ,
" Let me not omit to ask your indulgence for my behavior ,
" 让 我 不是 忽略 到 问 你的 放纵 为了 我的 行为 ,
“请允许我请求您的宽容，解释一下我的行为。”

[wen] [wi:; wi] [met] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
when we met at the cottage this morning .
什么时候 我们 遇见 在 这 小屋 这 早晨 .
今天早上我们在小屋见面了。

" [wʌt] [ʌn'feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [prə'du:st] [ɑ:n] [ju:; jʊ] , [aɪ] [der] [nɑ:t] [ɪn'kwær] .
" What unfavorable impression I may have produced on you , I dare not inquire .
" 什么 不利 印象 我 可能 有 生产 在 你 , 我 敢 不是 查询 .
“我可能给您留下了什么不好的印象，我不敢问。”

[soʊ] ['lɪt(ə)l] ['keɪpəb(ə)] [eɪ 'em] [aɪ] [ʌv; əv] [kən'si:lɪŋ] [ðə; ði] [vaɪl] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [get] [ðə; ði]
So little capable am I of concealing the vile feelings which sometimes get the
所以 小的 有能力的 是 我 的 隐藏 这 卑鄙的 情怀 哪个 有时 得到 这
[ˈbetər] [ʌv; əv] [em 'i:] ,
better of me ,
更好的 的 我 ,

我几乎无法掩饰那些有时会控制我的邪恶情绪。

[ðæt] [mɪs] [krɪstəl] ([əb'zɜ:rv] [ðæt] [aɪ] ['menʃ(ə)n] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt]) [ə'pɪrɪz] [tu:; tə] [hæv; həv]
that Miss Cristel (observe that I mention her with respect) appears to have
那 错过 克里斯特尔 (观察 那 我 提到 她 和 尊重) 出现 到 有
[felt] ['pɑ:zətɪv] [ə'lɑ:rm] ,
felt positive alarm ,
毛毡 积极的 警报 ,

克里斯泰尔小姐（请注意，我提到她时是出于尊敬）似乎感到非常担忧。

[ɑ:n] [jər; jər] [ə'kaʊnt] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət] [em 'i:] .
on your account , when she looked at me .
在 你的 帐户 , 什么时候 她 看起来 在 我 .
她看着我的时候，你觉得我很奇怪。

" [aɪ] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] , [ðæt] [ðɪs] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] [keɪm] [tu:; tə] [maɪ] [saɪd] [ʌv; əv]
" I may tell you , in confidence , that this charming person came to my side of
" 我 可能 告诉 你 , 在 信心 , 那 这 迷人 人 来了 到 我的 边 的
[ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,
the cottage ,
这 小屋 ,

我可以私下告诉你，这位迷人的男士来到了我这边的小屋，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['teɪkən] [jər; jər] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [tu:; tə] [ɪntər'si:d] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ɪn] [jər; jər]
as soon as you had taken your departure , to intercede with me in your
作为 很快 作为 你 有 已采取 你的 离开 , 到 说情 和 我 在 你的
[ˈfeɪvər] .
favour .
偏爱 .

你一离开，就去向我求情，为你自己争取权益。

- [ɪf] [jɔː; jər] [ˈwɪkɪd] [maɪnd][ɪz] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə][duː][ˈiːv(ə)] [tuː; tə][ˈmɪstər] .
- **If your wicked mind is planning to do evil to Mr . Roylake ,**
- 如果 你的 邪恶 头脑 是 规划 到 做 邪恶的 到 先生 .
“如果你邪恶的念头正计划对罗伊莱克先生作恶，

- [ʃiː; ʃɪ] [roʊt] [ɪn][maɪ] [bʊk] , - [ˈiːðər] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈprɔːmɪs] [em ˈiː][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] ,
- **she wrote in my book , either you will promise me to give it up ,**
- 她 写道 在 我的 书 , - 任何一个 你 将要 承诺 我 到 给 它 向上 ,
她在我的书里写道：“要么你答应我放弃它，

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [əˈɡen] ; [aɪ] [wɪl] [ˈiːv(ə)n] [liːv] [hoʊm] [ˈsiːkrətli] ,
or I will never allow you to see me again ; I will even leave home secretly ,
或者 我 将要 绝不 允许 你 到 看 我 再次 ; 我 将要 甚至 离开 家 偷偷 ,
否则我将永远不会再让你见到我；我甚至会偷偷离家出走。

[tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][jɔː; jər] [wei] . -
to be out of your way . -
到 是 出去 的 你的 方式 . -
别挡你的路。

[ɪn] [ðæt] [strɔːŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈsprest] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][rɪˈfɜːr][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ?
In that strong language she expressed — how shall I refer to it ?
在 那 强的 语言 她 表达 — 如何 将 我 参考 到 它 ?
她用如此强烈的措辞表达了出来——我该如何形容呢？

— [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [ˈsɪstərli] [ˈɪntrəst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ɪn][jɔː; jər] [ˈwelfer] ?
— **shall I say the sisterly interest that she felt in your welfare ?**
— 将 我 说 这 姐妹情谊 兴趣 那 她 毛毡 在 你的 福利 ?
——我应该说她对你的健康福祉怀有姐妹般的关心吗？

" [aɪ][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈletər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **I laid down the letter for a moment .** .
" 我 铺设 向下 这 信 为了 一个 片刻 .
我把信放下了一会儿。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [ɔːlˈredi] [rɪˈprəʊtɪt] [maɪˈself][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [mɪsˈdʒʌdʒd] [krɪstəl] — [ænd; ənd] [ɪf]
If I had not already reproached myself for having misjudged Cristel — and if
如果 我 有 不是 已经 受责备 我 为了 拥有 判断失误 克里斯特尔 — 和 如果
[aɪ][hæd; həd][nɔːt] ,
I had not ,
我 有 不是 ,

如果我没有因为误判克里斯蒂尔而自责——如果我真的没有，
[ɪn] [ðæt] [wei] ,
in that way ,
在 那 方式 ,

那样的话，
[dʌn] [hɜːr; hər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒʌstɪs] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈbetər] [θɔːts] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv]
done her some little justice in my own better thoughts — I should never have
完毕 她 一些 小的 正义 在 我的 自己的 更好的 想法 — 我 应该 绝不 有
[rɪˈkʌvərd] [maɪ][self] - [rɪˈspekt] [ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [def] [ˈmænz] [ˈletər] .
recovered my self - respect after reading the deaf man's letter .
恢复 我的 自己 - 尊重 后 阅读 这 聋 男人的 信 .

在我看来，我多少算是对她伸张了一点公道——读了那位聋哑人的信之后，我本不该再恢复我的自尊。
[ðə; ði] [ɡʊd] [ɡɜːrl] !
The good girl !
这 好的 女孩 !

乖女孩！

[ðə; ði] [dɪr] [gʊd] [gɜ:rl] !
The dear good girl !
这 亲爱的 好的 女孩 !

亲爱的乖女孩！

[jes] : [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈstep,mʌðərz]
Yes : that was how I thought of her , under the windows of my stepmother's
是的 : 那 曾是 如何 我 想法 的 她 , 在下面 这 视窗 的 我的 继母的
[ˈbu:dwɔ:r] — [waɪl] [ˈmɪsɪz] . - ,
boudoir — while Mrs . Roylake ,
闺房 — 尽管 太太 : - ,

是的：我就是那样想她的，在我继母的闺房窗下——而罗伊莱克太太，

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [aɪ] [nu:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkɔ:ntreɪ] , [maɪt] [bi:; bi] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [em ˈi:] ,
for all I knew to the contrary , might be looking down at me ,
为了 全部 我 知道 到 这 相反 , 可能 是 寻找 向下 在 我 ,
就我所知，或许他正在俯视着我。

[ænd; ənd] [wen] [ˈleɪdi] [ˈli:nə; ˈleɪnə] , [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] , [wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [tu:; tə] [ˈdɪnər]
and when Lady Lena , the noble and beautiful , was coming to dinner
和 什么时候 女士 莉娜 , 这 高贵 和 美丽的 , 曾是 未来 到 晚餐
!
!
!

当高贵美丽的莉娜小姐前来赴宴时！

[ðə; ði] [ˈletər] [kənˈklu:did] [æz; əz] [ˈfɔ:ləʊz] :
The letter concluded as follows :
这 信 结束 作为 跟随 :

信的结尾如下：

" [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [maɪˈself] .
" To return to myself .
" 到 返回 到 我 .

“找回自我。”

[aɪ] [geɪv] [mɪs] [krɪstəl] [ðə; ði] [ˈprɔ:mɪs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
I gave Miss Cristel the promise on which she had insisted ; and then ,
我 给予 错过 克里斯泰尔 这 承诺 在 哪个 她 有 坚持 ; 和 然后 ,

我答应了克里斯泰尔小姐她一直坚持的要求；然后，

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪˈnʌf] , [aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] [ɪntu:;] [hɜ:r; hər] [ˈmoʊtɪv] [fɔ:r; fər] [ɪntərˈfɪrɪŋ] [ɪn] [jɔr; jər] [ˈfeɪvər] .
naturally enough , I inquired into her motive for interfering in your favour .
自然 足够的 , 我 询问 进入 她 动机 为了 干扰 在 你的 偏爱 .

我自然而然地询问了她插手帮助你的动机。

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈfræŋkli] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈɪntərəstɪd] [ɪn] [ju:; jʊ] .
" She frankly admitted that she was interested in you .
" 她 坦率地说 承认 那 她 曾是 感兴趣的 在 你 .

她坦率地承认她对你感兴趣。

[fɜ:rst] : [ɪn] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [oʊld] [taɪmz] ,
First : in grateful remembrance of old times ,
第一的 : 在 感激的 纪念 的 老的 时代 ,

首先：怀着对往昔岁月的感激之情，

[wen] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jɔr; jər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:lweɪz] [gʊd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
when you and your mother had been always good to her .
什么时候 你 和 你的 母亲 有 到过 总是 好的 到 她 .

你和你妈妈一直都对她很好。

[ˈsekəndli] : [br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ji][hæd; həd] [faʊnd] [ju:; jʊ][æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd][æz; əz] [ˈfrendli] [æz; əz][ˈevər] ,
Secondly : because she had found you as kind and as friendly as ever ,
第二 : 因为 她 有 成立 你 作为 种类 和 作为 友好的 作为 曾经 ,
其次: 因为她发现你一如既往地善良友好。

[naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hæd; həd] [br'kʌm] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈlændəʊnər] [ɪn][ðə; ði]
now that you were a man and had become the greatest landowner in the
现在 那 你 是 一个 男人 和 有 变得 这 最 土地所有者 在 这
[ˈkaʊnti] .
county .
县 .

现在你已经长大成人，并且成为了该县最大的地主。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌekspləˈneɪ(ə)n][aɪ][hæd; həd] [æskt] [fɔ:r; fər] , [æt; ət][maɪ] [ˈsɜ:rvis] .
There was the explanation I had asked for , at my service .
那里 曾是 这 解释 我 有 问 为了 , 在 我的 服务 .
我所要求的解释已得到解答。

[ænd; ənd] , [ɑ:n] [ðæt] , [ʃi:; ji] [left] [em 'i:] .
And , on that , she left me .
和 , 在 那 , 她 左边 我 .
就这样，她离开了我。

" [dɪd][aɪ] [br'li:v] [hɜ:r; hər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmediteɪɪŋ] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪntərvju:] , [əˈləʊn] [ɪn][maɪ]
" **Did I believe her when I was meditating on our interview , alone in my**
" 做过 我 相信 她 什么时候 我 曾是 冥想 在 我们的 面试 , 独自的 在 我的
[ru:m] ?
room ?
房间 ?

“当我在房间里独自思考我们这次采访的内容时，我是否相信她呢？”

[ɔ:r][dɪd][aɪ] [səˈspekt] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [rɒbd] [em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli][kɑ:nsəˈleɪ(ə)n] [ðæt] [meɪks] [maɪ]
Or did I suspect you of having robbed me of the only consolation that makes my
或者 做过 我 怀疑 你 的 拥有 被抢劫 我 的 这 仅有的 安慰 那 制作 我的
[laɪf] [ɪn'dʊrəb(ə)l] ?
life endurable ?
生活 可忍受的 ?

还是我怀疑你夺走了我唯一能让我忍受生活下去的慰藉？

" [noʊ] [sʌtʃ] [ʌn'wɜ:rðɪ] [səˈspi(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] .
" **No such unworthy suspicion as this was admitted to my mind .**
" 不 这样的 不配 怀疑 作为 这 曾是 承认 到 我的 头脑 .
“我从未想过会有这种毫无根据的怀疑。”

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , [aɪ] [br'li:v] [hɜ:r; hər] .
With all my heart , I believe her .
和 全部 我的 心 , 我 相信 她 .
我真心相信她。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfɪkt] [sɪn'serəti] , [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] .
And with perfect sincerity , I trust You .
和 和 完美的 诚意 , 我 相信 你 .
我发自内心地信任你。

" [ɪf] [jʊr; jər] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][em 'i:][hæz; həz] [feɪld] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [sʌtʃ]
" **If your knowledge of me has failed to convince you that there is any such**
" 如果 你的 知识 的 我 有 失败的 到 说服 你 那 那里 是 任何 这样的
[θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbetər] [saɪd][tu:; tə][maɪ] [ˈneɪtʃər] ,
thing as a better side to my nature ,
事物 作为 一个 更好的 边 到 我的 自然 ,
“如果你对我的了解仍然不足以让你相信我性格中存在任何善良的一面，

[ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [kən'klu:d] [ðæt] [ðɪs] ['letər] [ɪz][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][main] [tu:; tə] [θroʊ] [ju:; jʊ] [ɔ:f]
you will no doubt conclude that this letter is a trick of mine to throw you off
你 将要 不 怀疑 结束 那 这 信 是 一个 诡计 的 矿 到 扔 你 离开
[jʊr; jər] [gɑ:rd] ;
your guard ;
你的 警卫 ;

你无疑会得出结论，这封信是我为了让你放松警惕而设下的圈套；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [dɪs'trʌst] [em 'i:][æz; əz] ['ɑ:bstɪnətli] [æz; əz]['evər] .
and you will continue to distrust me as obstinately as ever .
和 你 将要 继续 到 怀疑 我 作为 顽固地 作为 曾经 .

你依然会像以往一样顽固地不信任我。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ] [wɪl] ['mɪrli] [rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['letər] [ɪz] ['praɪvət] [ænd; ənd][kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] ,
In that case , I will merely remind you that my letter is private and confidential ,
在 那 案件 , 我 将要 仅仅 提醒 你 那 我的 信 是 私人的 和 机密的 ,
在这种情况下，我只想提醒您，我的信件是私人且保密的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [send][em 'i:][ə; eɪ][rɪ'plɑɪ] .
and I will not ask you to send me a reply .
和 我 将要 不是 问 你 到 发送 我 一个 回复 .
我不会要求你回复我。

" [aɪ] [rɪ'meɪn] , [sɜ:r] , [jɔ:rz] [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'si:v] [em 'i:] , " [ðə; ði] [def] ['lɑ:dʒər]
" I remain , Sir , yours as you may receive me , " THE DEAF LODGER
" 我 保持 , 先生 , 你的 作为 你 可能 收到 我 , " 这 聋 房客
“先生，我依然是您忠实的仆人，无论您如何接待我。”——聋哑房客

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ə'hʌðər] [mæn] , [ɪn][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]
I wonder what another man , in my position , would have done when he had
我 想知道 什么 其他 男人 , 在 我的 位置 , 会 有 完毕 什么时候 他 有
[ri:d] [ðɪs] ['letər] ?
read this letter ?
读 这 信 ?

我想知道，如果换作另一个人，处在我的位置，读到这封信会作何反应？

[wʊd] [hi:; hi][hæv; həv] [si:n] [ɪn][aɪ 'ti:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][sʌm; səm] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][sʌm; səm]
Would he have seen in it nothing to justify some respect and some
会 他 有 已见 在 它 没有什么 到 证明合法 一些 尊重 和 一些
['kaɪndli] ['fi:lɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['raɪtər] ?
kindly feeling towards the writer ?
亲切地 感觉 向 这 作家 ?

难道他从中看不到任何值得对作者表示尊重和好感的理由吗？

[kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv]['rekənsaɪld] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [mæn]
Could he have reconciled it to his conscience to leave the afflicted man
可以 他 有 和解 它 到 他的 良心 到 离开 这 受苦的 男人
[hu:] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][rɪ'plɑɪ] ?
who had trusted him without a word of reply ?
WHO 有 可信 他 没有 一个 单词 的 回复 ?

他能否心安理得地离开这个信任他的、饱受折磨的人，一句话也不说？

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ([du:][nɑ:t] [fər'get] [wʌt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz]) ,
For my part (do not forget what a young man I was in those days) ,
为了 我的 部分 (做 不是 忘记 什么 一个 年轻的 男人 我 曾是 在 那些 天) ,
就我而言（别忘了我那时是多么年轻气盛），

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfrendliːəst] [ˈmænər] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn] [ˈpɜːrs(ə)n]

I made up my mind to reply in the friendliest manner — that is to say , in person

我 制成 向上 我的 头脑 到 回复 在 这 最友善 方式 — 那 是 到 说 , 在 人

.

:

.

我决定以最友好的方式回复——也就是说，亲自回复。

[ˈæftər] [kənˈsʌltɪŋ] [maɪ] [wa:tʃ] , [aɪ] [ˈsætɪsfaɪd] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] ,

After consulting my watch , I satisfied myself that I could go to the mill ,

后 咨询 我的 手表 , 我 使满意 我 那 我 可以 去 到 这 磨 ,

看了看手表，我确信自己可以去磨坊了。

[ænd; ʌnd] [get] [bæk] [əˈɡen] ,

and get back again ,

和 得到 后退 再次 ,

然后再次返回，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈaʊər] [fɪkst] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [leɪt] [ˈdɪnər] — [ˈsʌpər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːld] [aɪ ˈtiː]

before the hour fixed for our late dinner — supper we should have called it

前 这 小时 固定的 为了 我们的 晚的 晚餐 — 晚餐 我们 应该 有 称为 它

[ɪn] [ˈdʒɜːrməni] .

in Germany .

在 德国 .

在我们约定的晚餐时间之前——在德国，我们应该称之为晚饭。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ʌnd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] ,

For the second time that day , and without any hesitation ,

为了 这 第二 时间 那 天 , 和 没有 任何 犹豫 ,

当天第二次，他毫不犹豫地

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [led] [tuː; tə] - [wʊd] .

I took the road that led to Fordwitch Wood .

我 采取 这 路 那 引领 到 - 木头 .

我选择了通往福德威奇森林的那条路。

[ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ɡleɪd] , [aɪ] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ] [staʊt] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [kæn; kən] [wɪð; wɪθ]

Crossing the glade , I encountered a stout young woman , filling a can with

十字路口 这 林间空地 , 我 遭遇 一个 肥硕 年轻的 女士 , 填充 一个 能 和

[ˈwɔːtər] [frəm; frəm] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

water from the spring .

水 从 这 春天 .

穿过林间空地时，我遇到一位身材健壮的年轻女子，她正在用罐子从泉水中打水。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkɜːrtʃsiːd] [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [em ˈiː] .

She curtseyed on seeing me .

她 屈膝礼 在 看到 我 .

她见到我时行了屈膝礼。

[aɪ] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

I asked if she belonged to the village .

我 问 如果 她 属于 到 这 村庄 .

我问她是不是村里人。

[ðə; ði] [rɪˈplaɪ] [ɪnˈfɔːrmd] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈsɜːrvənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

The reply informed me that I had taken another of my servants for a

这 回复 知情的 我 那 我 有 已采取 其他 的 我的 仆人 为了 一个

[ˈstreɪndʒər] .

stranger .

陌生人 .

回复告诉我，我把另一个仆人当成了陌生人。

[ðə; ði] [staʊt] [nɪmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][maɪ] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] ;
The stout nymph of the spring was my kitchen - maid ;
这 肥硕 仙女 的 这 春天 曾是 我的 厨房 - 女佣 ;
那位身材健壮的春日仙女是我的厨房女佣;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fetʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [wiː; wi][dræŋk][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ; " [ænd; ənd]
and she was fetching the water which we drank at the house ; " and
和 她 曾是 获取 这 水 哪个 我们 喝 在 这 房子 ; " 和
[ðeəz; ðəz][noʊ]['wɔːtər] ,
there's no water ,
有 不 水 ,
她当时正在打水，就是我们在家里喝的水；“可是没水了，

[sɜːr] , [laɪk] [jɔːrɪz] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] .
sir , like yours for all the country round .
先生 , 喜欢 你的 为了 全部 这 国家 圆形的 .
先生，全国各地的人都喜欢您这样的人。

" ['fɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv][ɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [aɪ] [went] [maɪ] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] -
" Furnished with these stores of information , I went my way , and the kitchen -
" 提供 和 这些 商店 的 信息 , 我 去 我的 方式 , 和 这 厨房 -
[meɪd] [went] [hɜːrɪz] .
maid went hers .
女佣 去 她的 .
“有了这些信息，我便继续前行，厨房女佣也继续前行。”

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] [hɜːr; hər] [nuː] ['mæstər] , [ɑːn] [rɪ'tɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
She spoke , of course , of having seen her new master , on returning to the
她 辐 , 的 课程 , 的 拥有 已见 她 新的 掌握 , 在 返回 到 这
['sɜːrvənt] - [hɔːl] .
servants ' hall .
仆人 - 大厅 .
她回到仆人厅后，当然也谈到了见到新主人的事。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [æz; əz][aɪ] ['æftərwərdz] [hɜːrd] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][em 'iː][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
In this manner , as I afterwards heard , the discovery of me at the spring ,
在 这 方式 , 作为 我 然后 听到 , 这 发现 的 我 在 这 春天 ,
后来我听说，就是这样，人们在泉边发现了我。
[ænd; ənd][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [baɪ][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ,
and my departure by the path that led to the mill ,
和 我的 离开 经过 这 小路 那 引领 到 这 磨 ,
我沿着通往磨坊的小路离开，

[riːtʃt] ['mɪsɪz] . - [ɪrɪz] — [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['leɪdiːz] [oʊn] [meɪd]
reached Mrs . Roylake's ears — the medium of information being the lady's own maid
达到 太太 . - 耳朵 — 这 中等的 的 信息 存在 这 女士的 自己的 女佣
.
:
.
罗伊莱克太太听到了这个消息——消息来源是她自己的女仆。

[soʊ][faːr] , - [wʊd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ,
So far , Fordwitch Wood seemed to be a place to avoid ,
所以 远的 , - 木头 似乎 到 是 一个 地方 到 避免 ,
到目前为止，福德威奇森林似乎是一个应该避开的地方。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][maɪ] [də'mestɪk] [træŋ'kwɪləti] .
in the interests of my domestic tranquillity .
在 这 兴趣 的 我的 国内的 宁静 .
为了我的家庭安宁。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,
Arriving at the cottage ,
抵达 在 这 小屋 ,

到达小屋后，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɑ:dʒər] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][fɜ:rst] [si:n]
I found the Lodger standing by the open window at which I had first seen
我 成立 这 房客 常设 经过 这 打开 窗户 在 哪个 我 有 第一的 已见
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我发现房客正站在我第一次见到他的那扇敞开的窗户旁。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)] [ə'pɪrəns] [hæd; həd] [ʌndər'gɑ:n] [ə; eɪ]['sɪŋɡjələɪ] ['prɑ:ses]
But on this occasion , his personal appearance had undergone a singular process
但 在 这 场合 , 他的 个人的 外貌 有 经历 一个 单数 过程
[ʌv; əv] [trænsfər'meɪ](ə)n] .
of transformation .
的 转型 .

但这一次，他的个人形象却经历了一次奇特的转变。

[ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['nəʊstrəlz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
The lower part of his face , from his nostrils to his chin ,
这 降低 部分 的 他的 脸 , 从 他的 鼻孔 到 他的 下巴 ,
他脸部的下半部分，从鼻孔到下巴，

[wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] [taɪd] [raʊnd] [aɪ 'ti:] .
was hidden by a white handkerchief tied round it .
曾是 隐 经过 一个 白色的 手帕 系 圆形的 它 .
被一块系着的白色手帕遮住了。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['stɑ:pər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [ʃeɪpt] ['bɑ:t(ə)] ,
He had removed the stopper from a strangely shaped bottle ,
他 有 已移除 这 塞子 从 一个 奇怪的 形状 瓶子 ,
他拔掉了一个形状奇特的瓶子的塞子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['wʌtʃɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [kən'dɪ](ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌski] ['lɪkwɪd] [ðæt]
and was absorbed in watching some interesting condition in a dusky liquid that
和 曾是 吸收 在 观看 一些 有趣的 状况 在 一个 昏暗 液体 那
[aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] .
it contained .
它 包含 .

他全神贯注地观察着液体中某种有趣的现象，液体中似乎充满了某种神秘的气息。

[tu:; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [baɪ] ['spi:kɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ;
To attract his attention by speaking was of course out of the question ;
到 吸引 他的 注意力 经过 请讲 曾是 的 课程 出去 的 这 问题 ;
通过说话来引起他的注意当然是不可能的；

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [lʊk] [maɪ] [wei] .
I could only wait until he happened to look my way .
我 可以 仅有的 等待 直到 他 发生 到 看 我的 方式 :
我只能等待他偶然看向我这边。

[maɪ] ['peɪ](ə)ns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sɪ'vɪrli] [traɪd] : [hi:; hi] [su:n] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['stɑ:pər] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:t(ə)] ,
My patience was not severely tried : he soon replaced the stopper in the bottle ,
我的 耐心 曾是 不是 严重 尝试 : 他 很快 替换 这 塞子 在 这 瓶子 ,
我的耐心并没有受到太大考验：他很快就把瓶塞重新塞上了。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , [sɔ:] [em 'i:] .
and , looking up from it , saw me .
和 , 寻找 向上 从 它 , 锯 我 .
他抬起头，看到了我。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fri:] [hænd] ; [hi;; hi] ['kwɪkli] [rɪ'mu:vð] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [spəʊk] .
With his free hand , he quickly removed the handkerchief , and spoke .
和 他的 自由的 手 , 他 迅速地 已移除 这 手帕 , 和 辐 .
他用空着的那只手迅速取下手帕, 然后开口说话。

" [let] [em 'i:][æsk][ju;; jʊ][tu;; tə] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] - [haʊs] , " [hi;; hi] [sed] ;
" Let me ask you to wait in the boat - house , " he said ;
" 让 我 问 你 到 等待 在 这 船 - 房子 , " 他 说 ;
“请你们到船屋里等候,”他说;

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tu;; tə][ju;; jʊ][də'rektli; daɪ'rektli] .
" I will come to you directly .
" 我 将要 来 到 你 直接地 .
我会直接来找你。

" [hi;; hi] [pɔɪntɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['kɑ:tɪdʒ] ;
" He pointed round the corner of the new cottage ;
" 他 尖 圆形的 这 角落 的 这 新的 小屋 ;
他指着新小屋的拐角处;

[ɪndɪkeɪtɪŋ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɑ:rðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋ]
indicating of course the side of it that was farthest from the old building
表明 的 课程 这 边 的 它 那 曾是 最远 从 这 老的 建筑
.
:
.
当然, 这里指的是距离旧建筑最远的那一侧。

['fɑ:ləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][də'rek(ə)nɪz] ,
Following his directions ,
下列的 他的 方向 ,
按照他的指示,

[aɪ][fɜ:rst] [pæst] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] [hi;; hi] [ju:st] [ɪn] ['li:vɪŋ] [ɔ:r] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
I first passed the door that he used in leaving or returning to his room ,
我 第一的 通过了 这 门 那 他 用过的 在 离开 或者 返回 到 他的 房间 ,
我首先经过了他进出房间所用的那扇门,

[ænd; ənd] [ðen] [geɪnd] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
and then gained the bank of the river .
和 然后 获得 这 银行 的 这 河 .
然后他们到达了河岸。

[ɑ:n][maɪ] [raɪt] [hænd][raʊz][ðə; ði] [mɪl] ['bɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts][bɪg] ['wɔ:tərwi:l] — [ænd; ənd] , [ə'boʌv]
On my right hand rose the mill building , with its big waterwheel — and , above
在 我的 正确的 手 玫瑰 这 磨 建筑 , 和 它是 大的 水车 — 和 , 多于
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
我的右手边耸立着磨坊建筑, 上面有一个巨大的水车——在水车上方,

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ʌp][ðə; ði] [stri:m] , [aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [boʊt] - [haʊs] ; [bɪlt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər]
a little higher up the stream , I recognized the boat - house ; built out in the water
一个 小的 更高 向上 这 溪流 , 我 认可 这 船 - 房子 ; 建造 出去 在 这 水
[ɑ:n] [paɪlz] ,
on piles ,
在 堆 ,
再往上游走一点, 我认出了那座船屋; 它建在水中的桩基上。

[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [paɪr] .
and approached by a wooden pier .
和 接近 经过 一个 木制的 码头 .
并由一座木制码头连接。

[ˈnoʊ] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈlæbəreɪt] [ænd; ənd] [ɪkˈspensɪv] [sɔːrt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [set] [ʌp] [baɪ] [maɪ]
No structure of this elaborate and expensive sort would have been set up by my
不 结构 的 这 精心制作的 和 昂贵的 种类 会 有 到过 放 向上 经过 我的
[ˈfaːðər] ,
father ,
父亲 ,

我父亲绝不会建造如此精巧昂贵的建筑。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪlɜːz] [kənˈviːniəns] .
for the miller's convenience .
为了 这 米勒的 方便 .

为了磨坊主的方便。

[ðə; ði] [boʊt] - [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] , [ˈmeni] [ˈɪrz] [sɪns] ,
The boat - house had been built , many years since ,
这 船 - 房子 有 到过 建造 , 许多 年 自从 ,
船屋是多年前建造的。

[baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪˈtaɪərd] [ˈtreɪdzmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmeɪniə][fɔːr; fər][əˈkwɑːtɪk] [pəˈsjuːts] .
by a rich retired tradesman with a mania for aquatic pursuits .
经过 一个 富有的 退休 零售商 和 一个 狂热 为了 水 追求 .

由一位酷爱水上运动的富裕退休商人撰写。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈʌɡli] [ˈrɪvər][hæd; həd][nɑːt] [ˈænsər] [hɪz; ɪz][ˌekspekˈteɪ(ə)nɪz] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbərhʊd]
Our ugly river had not answered his expectations , and our neighborhood
我们的 丑陋的 河 有 不是 回答 他的 期望 , 和 我们的 邻里
[hæd; həd] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] [rɪˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts] .
had abstained from returning his visits .
有 弃权 从 返回 他的 访问 .

我们那条丑陋的河流没有达到他的预期，我们的邻居们也没有回访他。

[wen] [hiː; hi] [left] [juːˈes] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhweriːz] [ænd; ənd] [kəˈnuːz] [ænd; ənd] [ˈaʊˌtrɪɡɜːz] ,
When he left us , with his wherries and canoes and outriggers ,
什么时候 他 左边 我们 , 和 他的 渡船 和 独木舟 和 舷外支架 ,

他离开我们的时候，带着他的小船、独木舟和舷外支架船

[ðə; ði] [ˈmɪlə] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbændənd] [boʊt] - [haʊs] .
the miller took possession of the abandoned boat - house .
这 磨坊主 采取 拥有 的 这 弃 船 - 房子 .

磨坊主占有了那座废弃的船屋。

" [ɪts] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfɪkstʃər] [ðæt] [dəʊnt] [peɪ] [ˈnoʊ,haʊ] , " [oʊld][ˈtəʊlə] [riˈmɑːkt] .
" **It's the sort of fixture that don't pay nohow , " old Toller remarked** .
" 它是 这 种类 的 固定装置 那 不 支付 无论如何 , " 老的 托勒 评论 .

“这种固定装置根本不赚钱，”老托勒评论道。

" [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [rɪˈmuːv] [ˌaɪˈtiː] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
" **Suppose you remove it — there's a waste of money** .
" 认为 你 消除 它 — 有 一个 浪费 的 钱 .

“假设你把它拆掉——那就浪费钱了。”

[səˈpoʊz] [juː; jʊ] [nɑːk] [ˌaɪˈtiː][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] — [ɪz][ˌaɪˈtiː] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈdʒɛntəl,mənɪz, ˈdʒɛnəl,mənɪz] [waɪl]
Suppose you knock it to pieces — is it worth a rich gentleman's while
认为 你 敲 它 到 件 — 是 它 值得 一个 富有的 绅士的 尽管
[tuː; tə] [sel] [ə; eɪ][ˈkɑːrtlɒʊd][ʌv; əv] [ˈfaɪərwʊd] ?
to sell a cartload of firewood ?
到 卖 一个 满载 的 柴 ?

假设你把它打得粉碎——对于一位富有的绅士来说，卖掉一车柴火值得吗？

" ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] [ɔ:l'tɜ:nə'tɪvz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd] , [ænd; ənd]['noʊbə:di] ['wɑ:ntɪŋ] [æn; ən]
" **Neither of these alternatives having been adopted , and nobody wanting an**
" 两者都不 的 这些 替代方案 拥有 到过 已采用 , 和 无人 想要 一个
[empti] [boʊt] - [haʊs] ,
empty boat - house ,
空的 船 - 房子 ,

“由于这两个方案都没有被采纳，而且也没有人想要一个空置的船屋，

[ðə; ði] ['klʌmzi] [mɪl] [boʊt] , [hɪðər'tu:] [taɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [steɪk] ,
the clumsy mill boat , hitherto tied to a stake ,
这 笨拙 磨 船 , 迄今为止 系 到 一个 赌注 ,
那艘笨重的磨坊船，此前一直系在木桩上，

[ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rst] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] [kʊd; kəd][du:][tu:; tə]['ɪndʒər][aɪ'ti:] ,
and exposed to the worst that the weather could do to injure it ,
和 裸露 到 这 最差 那 这 天气 可以 做 到 损伤 它 ,
并暴露在最恶劣的天气条件下，可能因此受到损害。

[wʌz; wəz] [naʊ] ['snʌgli] ['feltəd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ru:f] ,
was now snugly sheltered under a roof ,
曾是 现在 舒适地 避难所 在下面 一个 屋顶 ,
现在，它舒舒服服地躲在屋檐下了。

[wɪð; wɪθ] [empti] ['lɒkəz] ([wʌns] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ə'kwɑ:tɪk] ['lʌkʃəɪz]) ['geɪpɪŋ] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][aɪ'ti:]
with empty lockers (once occupied by aquatic luxuries) gaping on either side of it
和 空的 储物柜 (一次 占领 经过 水 奢侈品) 张开的 在 任何一个 边 的 它
.
.
.

两侧是空荡荡的储物柜（曾经摆放着水上运动用品），大开着。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɒkɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] ,
I was looking out on the river ,
我 曾是 寻找 出去 在 这 河 ,
我当时正眺望着河流，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [maɪ][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [krɪstəl] [baɪ]
and thinking of all that had happened since my first meeting with Cristel by
和 思维 的 全部 那 有 发生 自从 我的 第一的 会议 和 克里斯泰尔 经过
['mu:nlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,

回想起自从我在月光下与克里斯泰尔初次相遇以来发生的一切，

[wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [def] [mæn] [meɪd] [ɪt'self] [dɪs'kɔ:dəntli] [hɜ:rd] , [brɪ'haɪnd][em'i:] .
when the voice of the deaf man made itself discordantly heard , behind me .
什么时候 这 嗓音 的 这 聋 男人 制成 本身 不和谐地 听到 , 在后面 我 .
这时，我身后传来聋哑人刺耳的声音。

" [let] [em'i:][ə'pɔ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər] [rɪ'si:vɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] ;
" **Let me apologize for receiving you here , " he said ;**
" 让 我 道歉 为了 接收 你 这里 , " 他 说 ;
“很抱歉在这里接待您，”他说；

" [ænd; ənd][let][em'i:] ['trʌb(ə)] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][wʌn] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][maɪ] [kən'feʃnz] .
" **and let me trouble you with one more of my confessions .**
" 和 让 我 麻烦 你 和 一 更多的 的 我的 忏悔 .
“请允许我再向您坦白一件事。”

[laɪk] ['ʌðər] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [def] ['pi:p(ə)] , [aɪ] ['sʌfər] [frʌm; frəm] ['nɜ:rʌs] [ɪrɪtə'bɪləti] .
Like other unfortunate deaf people , I suffer from nervous irritability .
喜欢 其他 不幸 聋 人们 , 我 遭受 从 紧张的 易怒 .
和其他不幸的聋人一样，我患有神经性烦躁症。

[ˈsʌmtaɪmz] , [wiː; wi] ˈrestləsli [tʃeɪndʒ] ˈʌʊər; ɑːr [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [əˈboʊd] .
Sometimes , we restlessly change our places of abode .
有时 , 我们 躁动不安 改变 我们的 地方 的 住所 .

有时, 我们会不断地更换居住地。

[ænd; ənd] ˈsʌmtaɪmz , [æz; əz] [ɪn] [maɪ] [keɪs] , [wiː; wi] [teɪk] ˈrefjuːdʒ [ɪn] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .
And sometimes , as in my case , we take refuge in variety of occupation .
和 有时 , 作为 在 我的 案件 , 我们 拿 避难所 在 种类 的 职业 .

有时, 就像我一样, 我们会选择从事各种各样的职业。

[juː; jʊ] ˈrɪˈmembər [ðə; ði] [aɪˈdiːəl] ˈnærətɪvz [ʌv; əv] [kraɪm] [wɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [faːnd] [ʌv; əv] ˈraɪtɪŋ
You remember the ideal narratives of crime which I was so fond of writing
你 记住 这 理想的 叙事 的 犯罪 哪个 我 曾是 所以 喜爱 的 写作

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] ?
at one time ?
在 一 时间 ?

你还记得我曾经非常喜欢写的那些理想化的犯罪故事吗?

" [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ˈəfɜːrmətɪv ˈænsər , [ɪn] [ðə; ði] ˈjuːʒuəl [weɪ] .
" I gave the affirmative answer , in the usual way .
" 我 给予 这 肯定 回答 , 在 这 通常 方式 .

“我像往常一样给出了肯定的回答。”

" [wel] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [maɪ] ˈlɪtərəri [ɪnˈvenʃənz] [hæv; həv] ˈsiːst [tuː; tə] ˈɪntrəst [ˌem ˈiː] .
" Well , " he went on , " my literary inventions have ceased to interest me .
" 出色地 , " 他 去 在 , " 我的 文学 发明 有 停止 到 兴趣 我 .

“嗯,”他继续说道, “我对我的文学创作已经不再感兴趣了。”

[aɪ] [hæv; həv] ˈlætərli [riˈzjuːmd] [ðə; ði] ˈkɛmɪk(ə)l [ˈstʌdɪz] ,
I have latterly resumed the chemical studies ,
我 有 后来 恢复 这 化学 研究 ,

我最近又重新开始学习化学了。

[əˈsoʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ˈhæpi [taɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ˈentərɪŋ [ɑːn] [ðə; ði] ˈmedɪk(ə)l
associated with that happy time in my life when I was entering on the medical
联系 和 那 快乐的 时间 在 我的 生活 什么时候 我 曾是 进入 在 这 医疗的

[prəˈfeʃ(ə)n] .
profession .
职业 .

这让我想起了我人生中那段快乐的时光, 当时我正踏入医疗行业。

[ʌnˈlʌkɪli] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ˈtraɪɪŋ [æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Unluckily for you , I have been trying an experiment to - day ,
不幸的是 为了 你 , 我 有 到过 尝试 一个 实验 到 - 天 ,

很不幸, 我今天正在进行一项实验。

[wɪt] [merks] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [smel] [ɪn] [maɪ] [ruːm] [ðæt] [aɪ] [der] [nɑːt] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə]
which makes such an abominable smell in my room that I dare not ask you to
哪个 制作 这样的 一个 可恶 闻 在 我的 房间 那 我 敢 不是 问 你 到

[ˈentər] [aɪ ˈtiː] .
enter it .
进入 它 .

我的房间里弥漫着一股令人作呕的气味, 我都不敢请你进来。

[ðə; ði] [fjuːmz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ˈoʊnli [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪˈɡriː] ˈdeɪndʒərəs] .
The fumes are not only disagreeable , but in some degree dangerous .
这 烟雾 是 不是 仅有的 令人不快的 , 但 在 一些 程度 危险的 .

这些气味不仅令人不适, 而且在某种程度上还具有危险性。

[juː; jʊ] [sɔː] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ðə; ði] ˈwɪndəʊ , [pərˈhæps] ,
You saw me at the window , perhaps ,
你 锯 我 在 这 窗户 , 也许 ,

你或许在窗边看到过我。

[wɪð; wɪθ][maɪ][noʊz][ænd; ənd][maʊθ][prə'tektɪd][brɪ'fɔːr][aɪ]['oʊpənd][ðə; ði]['bɑːt(ə)] ?
" with my nose and mouth protected before I opened the bottle ?
和 我的 鼻子 和 嘴 受保护 前 我 打开 这 瓶子 ?
打开瓶子前，我的鼻子和嘴巴都保护好了吗？

" [aɪ][rɪ'piːtɪd][ðə; ði][ə'fɜːrmətɪv][saɪn].
" I repeated the affirmative sign .
" 我 重复 这 肯定 符号 :
我再次打了肯定的手势。

[hiː; hi][prə'duːst][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bʊk][ʌv; əv][blæŋk][liːvz][ænd; ənd]['oʊpənd][aɪ'tiː][rɛdɪ][fɔːr; fər][juːz].
He produced his little book of blank leaves , and opened it ready for use .
他 生产 他的 小的 书 的 空白的 树叶 , 和 打开 它 准备好 为了 使用 :
他拿出那本空白页小册子，打开后准备使用。

" [meɪ][aɪ][hoʊp], "[hiː; hi][sed],
" May I hope , " he said ,
" 可能 我 希望 , " 他 说 ,
“但愿如此,”他说。

" [ðæt][jɔːr; jər]['vɪzɪt][ɪz][ɪn'tendɪd][æz; əz][ə; eɪ][fɛɪvərəbəl][rɪ'plaɪ][tuː; tə][maɪ][lɛtər] ?
" that your visit is intended as a favorable reply to my letter ?
" 那 你的 访问 是 故意的 作为 一个 有利 回复 到 我的 信 ?
“您此次来访是否意在对我的来信作出积极回应？”

" [aɪ][tʊk][ðə; ði]['pens(ə)l], [ænd; ənd][ˈænsər][hɪm; ɪm][ɪn][ðɪːz][tɜːrmz]:
" I took the pencil , and answered him in these terms :
" 我 采取 这 铅笔 , 和 回答 他 在 这些 条款 :
我拿起铅笔，这样回答他：

" [jɔːr; jər][lɛtər][hæz; həz]['sætɪsfaɪd][em 'iː][ðæt][aɪ][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən][ɪn][ˈtriːtɪŋ][juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ]
" Your letter has satisfied me that I was mistaken in treating you like a
" 你的 信 有 使满意 我 那 我 曾是 错误 在 治疗 你 喜欢 一个
[streɪndʒər].
stranger .
陌生人 :

" 你的来信让我确信，我之前把你当陌生人看待是错误的。”
[aɪ][hæv; həv][kʌm][hɪr][tuː; tə][ɪk'spres][maɪ][rɪ'gret][æt; ət][hævɪŋ][feɪld][tuː; tə][duː][juː; jʊ]['dʒʌstɪs].
I have come here to express my regret at having failed to do you justice .
我 有 来 这里 到 表达 我的 后悔 在 拥有 失败的 到 做 你 正义 :
我来到这里是为了表达我的歉意，因为我没能公正地对待您。

[preɪ][biː; bi][ə'ʃɔːrd][ðæt][aɪ][bɪ'liːv][ɪn][jɔːr; jər][bɛtər][neɪtʃər],
Pray be assured that I believe in your better nature ,
祈祷 是 保证 那 我 相信 在 你的 更好的 自然 ,
请相信我，我相信你本性善良。

[ænd; ənd][ðæt][aɪ][ək'sept][jɔːr; jər][lɛtər][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn][wɪtʃ][juː; jʊ][hæv; həv][rɪt(ə)n][aɪ'tiː].
and that I accept your letter in the spirit in which you have written it .
和 那 我 接受 你的 信 在 这 精神 在 哪个 你 有 书面 它 :
我接受你来信中表达的精神。

" [hiː; hi][rɪːd][maɪ][rɪ'plaɪ], [ænd; ənd][ˈsʌd(ə)nli][lʊkt][æt; ət][em 'iː].
" He read my reply , and suddenly looked at me .
" 他 读 我的 回复 , 和 突然 看起来 在 我 :
他读了我的回复，突然看向我。

[ˈnevər] [hæd; həd][aɪ] [si:n] [hɪz; ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [aɪz] [sɒʊ] ['braɪtli] [sɔ:ft] , [sɒʊ] [ɪrɪ'zɪstəbli] ['tendər] , [æz; əz]
Never **had** **I** **seen** **his** **beautiful** **eyes** **so** **brightly** **soft** , **so** **irresistibly** **tender** , **as**
 绝不 有 我 已见 他的 美丽的 眼睛 所以 明亮地 柔软的 , 所以 无法抗拒地 投标 , 作为
 [ðeɪ] [ə'pɪəd] [naʊ] .
they **appeared** **now** .
 他们 出现 现在 .

我从未见过他那双美丽的眼睛如此明亮柔和，如此令人无法抗拒地温柔，就像现在这样。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [em 'iː] .

He	held	out	his	hand	to	me	.
他	握住	出去	他的	手	到	我	.

他向我伸出了手。

[aɪˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ][smɔːl][ˈmerɪts][tuː; tə][biː; bi]([ɪn][ðə; ði][ˈpɔːpjələr][freɪz]) [æz; əz][gʊd][æz; əz]
It is one of my small merits to be (in the popular phrase) as good as
 它是 一 的 我的 小的 优点 到 是 (在 这 受欢迎的 短语) 作为 好的 作为
 [maɪ][wɜːrd] .
my word .
 我的 单词 .

言而有信（用一句俗语来说）是我的小优点之一。

[aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ; [wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][æk(ə)n] [kə'mɪtɪd] [em 'i:][tu:; tə] [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz]
I took his hand ; well knowing that the action committed me to accepting his
 我 采取 他的 手 ; 出色地 会心 那 这 行动 坚定的 我 到 接受 他的
 ['frendʃɪp] .
friendship .
 友谊 .

我握住了他的手；我深知，这个举动意味着我接受了他的友谊。

[ɪn][rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][ðə; ði] [ɪˈvents] [wɪt] [fɔːrm] [ðɪs] [ˈnærətɪv] , [aɪ] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪn] ,
In relating the events which form this narrative , I look back at the chain ,
 在 相关 这 活动 哪个 形式 这 叙述 , 我 看 后退 在 这 链 ,
 在叙述构成这个故事的事件时, 我回顾了整个事件链。

[æz; əz][aɪ][eɪ diː 'diː][tuː; tə][aɪ 'tiː][lɪŋk][baɪ][lɪŋk] — ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [səɹ'praɪz] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ]
as I add to it link by link — sometimes with surprise , sometimes with
 作为 我 添加 到 它 关联 经过 关联 — 有时 和 惊喜 , 有时 和
 ['ɪntrəst] ,
interest ,
 兴趣 ,

我一点一点地添加链接——有时感到惊讶，有时感到饶有兴趣，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə'mɪtɪd; ʊə'mɪtɪd][ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns]

and **sometimes** **with** **the** **discovery** **that** **I** **have** **omitted** **a** **circumstance**

和 有时 和 这 发现 那 我 有 省略 一个 环境

[wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs]

which **it** **is** **necessary** **to** **replace** .

哪个 它 是 必要的 到 代替 .

有时我发现自己遗漏了某个情况，需要加以补充。

[bʌt; bət][aɪ] [sɜːrtʃ] [maɪ] [ˈmeməri] [ɪn] [veɪn] ,
But I search my memory in vain ,
 但 我 搜索 我的 记忆 在 徒劳 ,
 但我徒劳地搜索记忆 ,

[waɪl] [aɪ] [dwell] [ɑːn][ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ˈrɪt(ə)n] ,
while I dwell on the lines that I have just written ,
 尽管 我 住 在 这 线条 那 我 有 只是 书面 ,
 当我细细品味我刚刚写下的这些文字时 ,

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [əˈtendənt] [ɪˈvent] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [wɔːrɪnd] [ˌem ˈiː][ʌv; əv]
for a recollection of some attendant event which might have warned me of
为了 一个 回忆 的 一些 服务员 事件 哪个 可能 有 警告 我 的
[ðə; ði][ˈperəl] [tɔːrɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ədˈvænsɪŋ] [ˈblaɪndfəʊld] .
the peril towards which I was advancing blindfold .
这 危险 向 哪个 我 曾是 前进 眼罩 .
试图回忆起一些相关的事件，这些事件或许能够警告我，我正蒙着眼睛走向何方，面临怎样的危险。

[maɪ] [rɪˈmembrəns] [ˈprez(ə)nts][juː ˈes][æz; əz] [ˈstændɪŋ] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [klɔːspt] [hændz] ;
My remembrance presents us as standing together with clasped hands ;
我的 纪念 礼物 我们 作为 常设 一起 和 紧握 双手 ;
我的记忆中，我们双手紧握，并肩站在一起；
[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dɪˈɡriː] [ˈɑːmɪnəs] [ɪz] [əˈsoʊsiətɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
but nothing in the slightest degree ominous is associated with the picture .
但 没有什么 在 这 丝毫 程度 不祥的 是 联系 和 这 图片 .
但这幅画丝毫没有不祥之兆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsɪnɪstər] [tʃɪl] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][maɪn] ;
There was no sinister chill communicated from his hand to mine ;
那里 曾是 不 险恶 寒意 沟通 从 他的 手 到 矿 ;
他的手并没有传递出任何令人不寒而栗的气息；

[noʊ] [ˈfɑːkɪŋ] [ˈæksɪdənt] [ˈhæpənd] [klaʊz][baɪ][juː ˈes][ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] ;
no shocking accident happened close by us in the river ;
不 令人震惊 事故 发生 关闭 经过 我们 在 这 河 ;
河里附近没有发生什么令人震惊的事故；

[nɔːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [klaʊd] [əbˈskjuəd][ðə; ði] [ˈsʌnlait] , [ˈfaɪnɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈgeɪɪst] [ˈɡlɔːrɪ][ˈoʊvər]
not even a passing cloud obscured the sunlight , shining in its gayest glory over
不是 甚至 一个 通过 云 模糊不清 这 阳光 , 灼灼 在 它是 同性恋 荣耀 超过
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedʒ] .
our heads .
我们的 头部 .
即使是飘过的云朵也无法遮蔽阳光，阳光灿烂地照耀着我们的头顶。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈfeɪkən] [hændz] , [ˈniːðər] [hiː; hi][nɔːr][aɪ][hæd; həd] [əˈpærəntli] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ]
After having shaken hands , neither he nor I had apparently anything more to say
后 拥有 摇晃 双手 , 两者都不 他 也不 我 有 显然 任何事物 更多的 到 说
.
:
.
握手之后，我们俩似乎都没什么可说的了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪmˈbærəst] , [aɪ] [tɔːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] - [haʊs] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
A little embarrassed , I turned to the boat - house window , and looked out .
一个 小的 尴尬的 , 我 转向 到 这 船 - 房子 窗户 , 和 看起来 出去 .
我有些尴尬地转向船屋的窗户，向外望去。

[ˈtraɪflɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [maɪ] [kəmˈpænjən] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈtiː] .
Trifling as the action was , my companion noticed it .
琐事 作为 这 行动 曾是 , 我的 伴侣 注意到 它 .
虽然这件事微不足道，但我的同伴注意到了。

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [ˈmʌdi] [ˈrɪvər] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Do you like that muddy river ? " he asked .
" 做 你 喜欢 那 浑 河 ? " 他 问 .
“你喜欢那条浑浊的河吗？”他问道。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˈpens(ə)l] [əˈgen] : " [oʊld] [əˌsoʊsɪ'eɪnɪz] [meɪk] [iːv(ə)n][ðə; ði] [ˈʌɡli] [kləʊk] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]
I took the pencil again : " Old associations make even the ugly Loke interesting to
我 采取 这 铅笔 再次 : " 老的 协会 制作 甚至 这 丑陋的 洛克 有趣的 到
[em 'i:] .
me .
我 :

我又拿起铅笔：“旧时的联想甚至让丑陋的洛克也变得有趣起来。”

" [hiː; hi] [saɪd] [æz; əz][hiː; hi] [ri:d] [ðoʊz] [wɜːrdz] .
" He sighed as he read those words .
" 他 叹了口气 作为 他 读 那些 字 :

他读到这些话时叹了口气。

" [aɪ] [wɪʃ] , [ˈmɪstər] . - , [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] .
" I wish , Mr . Roylake , I could say the same .
" 我 希望 , 先生 : - , 我 可以 说 这 相同的 :

“罗伊莱克先生，我真希望我也能这么说。”

[jɔː; jər] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈrɪvər] [ˈfraɪtənz] [em 'i:] .
Your interesting river frightens me .
你的 有趣的 河 吓唬 我 :

你那条奇特的河流让我感到害怕。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈniːdləs] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpens(ə)l] [əˈgen] .
" It was needless to ask for the pencil again .
" 它 曾是 不必要 到 问 为了 这 铅笔 再次 :

再问他们要铅笔是没必要的。

[maɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [feɪs] [ˈbɛɡd] [fɔːr; fər][æn; ən][ekspləˈneɪʃ(ə)n] .
My puzzled face begged for an explanation .
我的 困惑 脸 乞求 为了 一个 解释 :

我一脸困惑，迫切地想要得到一个解释。

" [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [ru:m] , " [hiː; hi] [sed] ,
" When you were in my room , " he said ,
" 什么时候 你 是 在 我的 房间 , " 他 说 ,

“当你在我房间里的时候，”他说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈwɪndəʊ] [wɪtʃ] [lʊks] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][kləʊk] .
" you may have noticed a second window which looks out on The Loke .
" 你 可能 有 注意到 一个 第二 窗户 哪个 看起来 出去 在 这 洛克 :

“您可能已经注意到第二个窗户，可以俯瞰洛克。”

[aɪ][hæv; həv][ɡɔːt][ˈɪntuː][ə; eɪ][bæd][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] [ɑːn] [ˈmuːnlaɪt] [naɪts] .
I have got into a bad habit of sitting by that window on moonlight nights .
我 有 得到 进入 一个 坏的 习惯 的 坐着 经过 那 窗户 在 月光 夜晚 :

我养成了一个坏习惯，就是在月光皎洁的夜晚坐在那扇窗边。

[aɪ] [waːtʃ] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,
I watch the flow of the stream ,
我 手表 这 流动 的 这 溪流 ,

我看着溪流潺潺流淌，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃieɪt] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][maɪ] [θɔːts] .
and it seems to associate itself with the flow of my thoughts .
和 它 似乎 到 联系 本身 和 这 流动 的 我的 想法 :

它似乎与我的思绪流动息息相关。

[ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] , [soʊ][fɑːr] — [waɪl] [aɪ][eɪ 'em] [əˈweɪk] .
Nothing remarkable , so far — while I am awake .
没有什么 卓越 , 所以 远的 — 尽管 我 是 醒 :

到目前为止，在我醒着的时候，没有什么特别的事情发生。

[bʌt; bət] , [ˈleɪtər] , [wen] [aɪ][get][tuː; tə] [sli:p] , [dri:mz] [kʌm] [tuː; tə][em ˈi:] .

But , later , when I get to sleep , dreams come to me .
但 , 之后 , 什么时候 我 得到 到 睡觉 , 梦境 来 到 我 .

但是, 后来当我入睡后, 就会做梦。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [sɜ:r] , [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsepʃn] [kəˈnekt] [krɪstəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈrɪvər] .

All of them , sir , without exception connect Cristel with the river .
全部 的 他们 , 先生 , 没有 例外 连接 克里斯特尔 和 这 河 .

先生, 所有这些, 无一例外, 都将克里斯特尔与这条河联系起来。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstelθi] [ˈkɜ:rənt] [ðæt] [meɪks] [noʊ] [saʊnd] .

Look at the stealthy current that makes no sound .
看 在 这 隐秘的 当前的 那 制作 不 声音 .

看看这股悄无声息的暗流。

[ɪn][maɪ][ləst] [ˈnaɪts] [sli:p] , [aɪ ˈti:] [meɪd] [ɪtˈself] [hɜ:rd] ;

In my last night's sleep , it made itself heard ;
在 我的 最后的 夜晚 睡觉 , 它 制成 本身 听到 ;

在我最后一夜的睡眠中, 它发出了声音;

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfloʊɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwɔ:tər] - [ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

it was flowing in my ears with a water - music of its own .
它 曾是 流动 在 我的 耳朵 和 一个 水 - 音乐 的 它是自己的 .

它像水一样在我耳边流淌, 奏出它独特的乐章。

[noʊ][lɔ:ŋgər][maɪ] [def] [ɪrɪz] ; [aɪ] [hɜ:rd] , [ɪn][maɪ] [dri:m] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] .

No longer my deaf ears ; I heard , in my dream , as well as you can hear .
不 更长 我的 聋 耳朵 ; 我 听到 , 在 我的 梦 , 作为 出色地 作为 你 能 听到 .

我的耳朵不再聋了; 在梦里, 我听得和你一样清楚。

[jes] ; [ðə; ði] [seɪm] [ˈwɔ:tər] - [ˈmju:zɪk] , [ˈsɪŋɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] [ðə; ði] [seɪm] [ˈhɔ:ɾɪd] [sɔ:ŋ] :

Yes ; the same water - music , singing over and over again the same horrid song :
是的 ; 这 相同的 水 - 音乐 , 歌唱 超过 和 超过 再次 这 相同的 可怕的 歌曲 :

是的; 还是那熟悉的流水声, 一遍又一遍地唱着同一首难听的歌:

" [fu:l] , [fu:l] , [noʊ] [krɪstəl] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] ; [bɪd][hɜ:r; hər] [ɡʊd] - [baɪ] , [bɪd][hɜ:r; hər] [ɡʊd] - [baɪ] .

" Fool , fool , no Cristel for you ; bid her good - bye , bid her good - bye .
" 傻子 , 傻子 , 不 克里斯特尔 为了 你 ; 出价 她 好的 - 再见 , 出价 她 好的 - 再见 .

“傻瓜, 傻瓜, 你得不到克里斯蒂尔; 向她道别, 向她道别。”

" [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈi:][ɑ:n] [ðoʊz] [ˈhɪdiəs] [ˈwɔ:tərz] .

" I saw her floating away from me on those hideous waters .
" 我 锯 她 漂浮的 离开 从 我 在 那些 可怕 水 .

“我看见她顺着那可怕的水流漂离我。”

[ðə; ði][ˈkru:əl] [ˈkɜ:rənt] [held][em ˈi:] [bæk] [wen] [aɪ][traɪd] [tuː; tə] [ˈfɑ:lʊʃ] [hɜ:r; hər] .

The cruel current held me back when I tried to follow her .
这 残忍的 当前的 握住 我 后退 什么时候 我 尝试 到 跟随 她 .

当我试图跟随她时, 湍急的水流阻挡了我的去路。

[aɪ] [ˈstrʌɡld] [ænd; ənd] [skri:md] [ænd; ənd] [ˈfɪvəd] [ænd; ənd][kraɪd] .

I struggled and screamed and shivered and cried .
我 挣扎 和 尖叫 和 瑟瑟发抖 和 哭 .

我挣扎、尖叫、颤抖、哭泣。

[aɪ] [wʊʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] [ðæt] [[ʊk] [em ˈi:][tuː; tə] [ˈpi:sɪz] , [ænd; ənd][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][jʊr; jər]

I woke up with a start that shook me to pieces , and cursed your
我 觉醒 向上 和 一个 开始 那 摇晃 我 到 件 , 和 被诅咒的 你的

[ˈɪntrəstɪŋ] [ˈrɪvər] .

interesting river .
有趣的 河 .

我猛然惊醒, 浑身颤抖, 忍不住咒骂了你那条有趣的河流。

[dəʊnt] [raɪt] [tuː; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
Don't write to me about it again .
不 写 到 我 关于 它 再次 .

不要再就此事给我写信了。

[dəʊnt] [lək] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
Don't look at it again .
不 看 在 它 再次 .

别再看它了。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] ?
Why did you bring up the subject ?
为什么 做过 你 带来 向上 这 主题 ?

你为什么提起这个话题？

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] ; [aɪ][hæd; həd][nʊʃ] [raɪt] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] .
I beg your pardon ; I had no right to say that .
我 求 你的 赦免 ; 我 有 不 正确的 到 说 那 .

请原谅，我不该那样说。

[let] [em 'i:][biː; bi] [pə'laɪt] ; [let] [em 'i:][biː; bi]['hɑ:spɪtəb(ə)l] .
Let me be polite ; let me be hospitable .
让 我 是 有礼貌的 ; 让 我 是 好客 .

请允许我保持礼貌，请允许我热情待客。

[aɪ][beg][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ænd] [siː] [em 'i:] ,
I beg to invite you to come and see me ,
我 求 到 邀请 你 到 来 和 看 我 ,

我诚挚地邀请您来见我。

[wen] [maɪ] [ru:m] [ɪz][pjʊərə'faɪd][frʌm; frəm][ɪts] ['pestələnt] [smel] .
when my room is purified from its pestilent smell .
什么时候 我的 房间 是 纯化 从 它是 瘟疫 闻 .

当我的房间里的异味被彻底清除后。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] ['ɔ:fər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .
I can only offer you a cup of tea .
我 能 仅有的 提供 你 一个 杯子 的 茶 .

我只能给你泡杯茶。

[oʊ] , [ðæt] ['rɪvər] , [ðæt] ['rɪvər] , [wʌt] ['dev(ə)l][set][em 'i:] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
Oh , that river , that river , what devil set me talking about it ?
哦 , 那 河 , 那 河 , 什么 魔鬼 放 我 说 关于 它 ?

哦，那条河，那条河，究竟是哪个魔鬼让我谈论它？

[aɪm][nɑ:t][mæd] , ['mɪstər] . - ; ['oʊnli] ['retʃɪd] .
I'm not mad , Mr . Roylake ; only wretched .
我是 不是 疯狂的 , 先生 . - ; 仅有的 可怜 .

罗伊莱克先生，我没生气，只是很痛苦。

[wen] [meɪ] [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] ?
When may I expect you ?
什么时候 可能 我 预计 你 ?

我什么时候可以见到你？

[tʃu:z] [jʊr; jər] [oʊn] ['i:vniŋ] [nekst] [wi:k] .
Choose your own evening next week .
选择 你的 自己的 晚上 下一个 星期 .

下周您可以自行选择晚上时间。

" [huː] [kʊd; kəd] [help] ['pɪtiŋ] [hɪm; ɪm] ?
" **Who could help pitying him ?**
" WHO 可以 帮助 怜悯 他 ?

谁能不同情他呢？

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [saʊnd] [swi:t] ['dri:mləs] [sli:p] , [wʌt] ['dredf(ə)l] [naɪts] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] !
Compared with my sound sweet dreamless sleep , what dreadful nights were his !
比较的 和 我的 声音 甜的 无梦 睡觉 , 什么 可怕 夜晚 是 他的 !
与我香甜无梦的睡眠相比, 他的夜晚该是多么可怕啊!

[aɪ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][ɪn'vɪteɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
I accepted his invitation as a matter of course .
我 公认 他的 邀请 作为 一个 事情 的 课程 .
我理所当然地接受了他的邀请。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] ['aʊər; ɑ:r] [ə'reɪndʒmənts] ,
When we had completed our arrangements ,
什么时候 我们 有 完全的 我们的 安排 ,
当我们完成安排后,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [trɪmli] ['di:n] .
it was time for me to think of returning to Trimley Deen .
它 曾是 时间 为了 我 到 思考 的 返回 到 特里姆利 迪恩 .
我该考虑返回特里姆利迪恩了。

['mu:vɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
Moving towards the door ,
移动 向 这 门 ,
走向门口,

[aɪ] [,æksɪ'dentəli] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [pɪr] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][bəʊt] - [haʊs] [wʌz; wəz]
I accidentally directed his attention to the pier by which the boat - house was
我 偶然 指导 他的 注意力 到 这 码头 经过 哪个 这 船 - 房子 曾是
[ə'prəʊtʃt]
approached .
接近 .
我不小心把他的注意力引向了通往船屋的码头。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪnstəntli] [rɪ'maɪndɪd] [em 'i:][ʌv; əv] - [dɪ'skɪpʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wen] [hi:; hi]
His face instantly reminded me of Cristel's description of him , when he
他的 脸 即刻 提醒 我 的 - 描述 的 他 , 什么时候 他
[wʌz; wəz] ['strɔ:ŋli] [ænd; ənd] ['i:vəli] [mu:vɪd] .
was strongly and evilly moved .
曾是 强烈 和 邪恶地 已搬 .
他的表情立刻让我想起了克里斯特尔对他的描述, 那时他情绪激动, 心怀邪恶。

[aɪ] [tu:] [sɔ:] " [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ['i:vz] [tel] [teɪlz; 'teɪlɪz] ,
I too saw " his beautiful eves tell tales ,
我 也 锯 " 他的 美丽的 伊芙 告诉 故事 ,
我也看到了“他美丽的妻子们讲述故事”,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪti] [kəm'plekʃ(ə)n] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌlər] [wɪtʃ] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][æn; ən] ['ʌgli]
and his pretty complexion change to a color which turned him into an ugly
和 他的 漂亮的 肤色 改变 到 一个 颜色 哪个 转向 他 进入 一个 丑陋的
[mæn] .
man .
男人 .
他原本俊美的肤色变成了丑陋的色泽。

" [hi:; hi] [si:zd] [maɪ][ɑ:rm] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pɪr] ,
" He seized my arm , and pointed to the pier ,
" 他 查获 我的 手臂 , 和 尖 到 这 码头 ,
他抓住我的胳膊, 指着码头,

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] .
at the end of it which joined the river - bank .
在 这 结尾 的 它 哪个 加入 这 河 - 银行 .
在它 与 河岸 相连 的 尽头。

" [preɪ] [ək'sept] [maɪ][iks'kju:zɪz] ; [aɪ][kɑ:nt] ['ænsər] [fɔ:r; fər][maɪ] ['tempər] [ɪf] [ðæt] [retʃ] [kʌmz] [nɪr]
" **Pray accept my excuses ; I can't answer for my temper if that wretch comes near**
" 祈祷 接受 我的 借口 ; 我 不能 回答 为了 我的 脾气 如果 那 可怜虫 来 靠近
[em 'i:] .
me .
我 .

“请接受我的歉意；如果那个恶棍靠近我，我无法解释我的脾气。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'pa:lədʒɪ][hi:; hi] ['hɜ:rid] [ə'wei] ; [ænd; ənd][slai][dʒaɪlɪz]['təulə] ,
" **With this apology he hurried away ; and sly Giles Toller ,**
" 和 这 道歉 他 慌忙 离开 ; 和 狡猾 吉尔斯 托勒 ,
"说完这番道歉，他便匆匆离去；而狡猾的吉尔斯·托勒，
['hævɪŋ] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ə'kɒst] [em 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [best]
having patiently waited until the coast was clear , accosted me with his best
拥有 耐心 等待 直到 这 海岸 曾是 清除 , 被骚扰 我 和 他的 最好的
[bəʊ; boʊ] ,
bow ,
弓 ,

他耐心地等到周围安全后，才向我鞠躬致敬。

[ænd; ənd] [sed] : " ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['weðər] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] ?
and said : " Beautiful weather , isn't it , sir ?
和 说 : " 美丽的 天气 , 不是 它 , 先生 ?
然后说道：“天气真好，不是吗，先生？”

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ri'ma:ks] [tu:; tə] [meɪk] [ɑ:n][ðə; ði] ['weðər] ;
" **I had no remarks to make on the weather ;**
" 我 有 不 评论 到 制作 在 这 天气 ;
“我对天气没什么可说的；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .
but I was interested in discovering what had happened at the cottage .
但 我 曾是 感兴趣的 在 发现 什么 有 发生 在 这 小屋 .
但我很想知道小屋里究竟发生了什么事。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['mɔ:rtəli] [ə'fendɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [left] [em 'i:] , " [aɪ] [sed] .
" **You have mortally offended the gentleman who has just left me , " I said .**
" 你 有 致命的 被冒犯了 这 绅士 WHO 有 只是 左边 我 , " 我 说 .
“你彻底得罪了刚刚离开我的那位先生,”我说。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ?
" **What have you done ?**
" 什么 有 你 完毕 ?
“你做了什么？

" ['mɪstər] . ['təulə] [hæd; həd]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:; tə] [sɜ:rv] ,
" **Mr . Toller had purposes of his own to serve ,**
" 先生 . 托勒 有 目的 的 他的 自己的 到 服务 ,
托勒先生有他自己的目的要实现，

[ænd; ənd] [kept] [ðoʊz] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ([æz; əz]['ju:zuəl]) [ɪk'sklu:sɪvli] [ɪn] [vju:] : [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [def]
and kept those purposes (as usual) exclusively in view : he presented deaf
和 保留 那些 目的 (作为 通常) 只 在 看法 : 他 呈现 聋
[ɪrɪz] [tu:; tə][em 'i:] [naʊ] !
ears to me now !
耳朵 到 我 现在 !

他（一如既往地）只顾这些目的：现在他对我充耳不闻！

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [rɪ'membər] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] ['weðər] , [sɜ:r] , [ɪn][maɪ] [taɪm] ;
" **I don't think I ever remember such wonderful weather , sir , in my time ;**
" 我 不 思考 我 曾经 记住 这样的 精彩的 天气 , 先生 , 在 我的 时间 ;
先生，我记忆中从未见过如此美好的天气；

[ænd; ənd][aɪm][æn; ən][oʊld] ['feləʊ] , [æz; əz][aɪ] ['ni:dnt] [tel] [ju;; jʊ] .

and I'm an old fellow , as I needn't tell you .

和 我是 一个 老的 同伴 , 作为 我 不必 告诉 你 .

正如我无需赘言，我已经是個老家伙了。

[ˈbi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] [sɔ:ɪ] [ju;; jʊ][ɪn][ðə; ði] [boʊt] - [haʊs] ,

Being at the mill just now , I saw you in the boat - house ,

存在 在 这 磨 只是 现在 , 我 锯 你 在 这 船 - 房子 ,

刚才我在磨坊，在船屋里看到你了。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu;; tə] [peɪ] [maɪ][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks] .

and came to pay my respects .

和 来了 到 支付 我的 尊重 .

前来表达我的敬意。

[wʊd] [ju;; jʊ][bi;; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu;; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d]

Would you be so good as to look at this slip of paper , Mr : Gerard

会 你 是 所以 好的 作为 到 看 在 这 滑 的 纸 , 先生 : 杰拉德

?

?

?

杰拉德先生，您能否看一下这张纸条？

[ɪf] [ju;; jʊ] [wɪl] [ˈkaɪndli][æsk] [wʌt] [aɪˈti:] [ɪz] , [ju;; jʊ] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [help][emˈi:] .

If you will kindly ask what it is , you will in a manner help me .

如果 你 将要 亲切地 问 什么 它 是 , 你 将要 在 一个 方式 帮助 我 .

如果你能好心问问那是什么，从某种意义上说，你就是在帮我。

" [aɪ] [nu:] [bʌt; bət] [tu:] [wel] [wʌt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] .

" I knew but too well what it was .

" 我 知道 但 也 出色地 什么 它 曾是 .

“我太清楚那是什么了。”

" [ðə; ði] [rɪˈper] [əˈɡen] !

" The repairs again !

" 这 维修 再次 !

“又要维修了！ ”

" [aɪ] [sed] [rɪˈzaɪnɪdli] .

" I said resignedly .

" 我 说 无奈地 .

我无奈地说。

" [hænd][aɪˈti:][ˈoʊvər] , [ju;; jʊ] [ˈɑ:bstɪnət] [oʊld][mæn] .

" Hand it over , you obstinate old man .

" 手 它 超过 , 你 顽固 老的 男人 .

“交出来，你这个固执的老头。”

" [ˈmɪstər] . [ˈtəʊlə][wʌz; wəz][soʊ] [ˈtɪk(ə)ld] [baɪ][maɪ] [dɪˈskʌvəri] ,

" Mr . Toller was so tickled by my discovery ,

" 先生 . 托勒 曾是 所以 挠痒 经过 我的 发现 ,

“托勒先生对我的发现感到非常高兴，”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] [ˈprɑ:spekt] [ˈkɑ:nsɪkwent] [ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪst][ʌv; əv] [rɪˈper] [seɪf] [ɪn][maɪ]

and by the cheering prospect consequent on seeing his list of repairs safe in my

和 经过 这 欢呼 前景 后果 在 看到 他的 列表 的 维修 安全的 在 我的

[ˈpɑ:kɪt] ,

pocket ,

口袋 ,

看到他列的维修清单安然无恙地放在我的口袋里，我感到无比欣慰。

[ðæt] [hiː; hi] [læft] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['riːəlɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [liːn] ['lɪt(ə)l] ['bɔːdi] [tuː; tə] **that he laughed until I really thought he would shake his lean little body to** **pieces** .
那 他 笑了 直到 我 真的 想法 他 会 摇 他的 倾斜 小的 身体 到 件 .

他笑得我真觉得他那瘦小的身子都要抖得散架了。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['merɪmənt] [tuː; tə] [æn; ən] [end] , [aɪ] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sɪ'verəti] **By way of bringing his merriment to an end , I assumed a look of severity** ,
经过 方式 的 带来 他的 欢乐 到 一个 结尾 , 我 假定 一个 看 的 严重性 ,
“ ,
”

为了结束他的欢乐，我摆出一副严肃的表情。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['nʊʊɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'fendɪd] [ðə; ði] ['lɔːdʒər] . **and insisted on knowing how he had offended the Lodger** .
和 坚持 在 会心 如何 他 有 被冒犯了 这 房客 .
他坚持要知道自己究竟是如何得罪了房客。

[maɪ] ['venərəb(ə)] ['tenənt] , ['tremblɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪ'per] , ['drɪftɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] **My venerable tenant , trembling for his repairs , drifted into a question of** **personal experience** ,
我的 可敬 租户 , 发抖 为了 他的 维修 , 漂移 进入 一个 问题 的 个人的 经验 ,
我那位德高望重的房客，因为房子需要维修而忧心忡忡，不知不觉地谈起了自己的亲身经历。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpɪt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [ɪm'pruːv] [maɪ] ['tempər] . **and seemed to anticipate that it might improve my temper** .
和 似乎 到 预料 那 它 可能 提升 我的 脾气 .
他似乎预料到这样做可能会改善我的脾气。

" [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , ['mɪstər] . ['dʒərəːd, dʒə'raːd] , **" When you have a woman about the house , Mr Gerard** ,
" 什么时候 你 有 一个 女士 关于 这 房子 , 先生 : 杰拉德 ,
“杰拉德先生，当家里有女人在的时候……”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['nʊʊtɪst] [ðæt] [ʃiːz] [æn; ən] [evər'læstɪŋ] [ɪk'spens] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [ɪ'speʃəli] **you may have noticed that she's an everlasting expense to you — especially** **when she's a young one** .
你 可能 有 注意到 那 她是 一个 永恒 费用 到 你 — 尤其 什么时候 她是 一个 年轻的 — .
你可能已经注意到，养育她对你来说是一项永无止境的开支——尤其当她还小的时候。

['ɪznt] [ðæt] [soʊ] ? **Isn't that so ?**
不是 那 所以 ?
难道不是吗？

" [aɪ] [ɪn'kwaiəd] [ɪf] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] . **" I inquired if he applied this remark to his daughter** .
" 我 询问 如果 他 应用 这 评论 到 他的 女儿 .
我问他是否也对女儿说过这句话。

" [ðæts] [aɪ 'tiː] , [sɜːr] ; [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['krɪstɪ] . **" That's it , sir ; I'm talking of Cristy** .
" 那就是 它 , 先生 ; 我是 说 的 克里斯蒂 .
“先生，就是她；我说的是克里斯蒂。”

[wen] [h3:r; h3r] [b3eks] [ʌp] ; [ðer; ð3r] [i'znt] [h3:r; h3r] [i:kw3l] [ɪn] [i'ŋglənd] [f3:r; f3r] [str3:ŋ] [l3æŋgwɪdʒ] .
When her back's up , there isn't her equal in England for strong language .
什么时候 她 背部 向上 ; 那里 不是 她 平等的 在 英格兰 为了 强的 语言 .
当她情绪激动时, 在英国, 论粗俗语言, 无人能及。

[maɪ][dʒent(ə)lmən][h3ez; h3z] [mɪsbɪ'heɪvd] [hɪm'self] [ɪn][sʌm; s3m] [wei] ([sɪns] [ju:; j3] [w3:r; w3r] [wɪð; wɪθ]
My gentleman has misbehaved himself in some way (since you were with
我的 绅士 有 行为不端 他自己 在 一些 方式 (自从 你 是 和
[ju: 'es] [ðɪs] [m3:rnɪŋ] ,
us this morning ,
我们 这 早晨 ,
我的先生行为举止有些不妥 (自从您今天早上和我们在一起之后),

[s3:r]) ; [h3ʊ] , [aɪ][d3ʌnt] [kwɪt] [ʌnd3r'stænd] .
sir) ; how , I don't quite understand .
先生) ; 如何 , 我 不 相当 理解 .

先生); 如何, 我不太明白。

[ɔ:l] [aɪ][k3en; k3n] [tel] [ju:; j3] [ɪz] , [aɪv] [gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [n3ʊtɪs] [tu:; t3] [kwɪt] .
All I can tell you is , I've given him notice to quit .
全部 我 能 告诉 你 是 , 我已经 给定 他 注意 到 辞职 .

我只能告诉你, 我已经通知他辞职了。

[3; eɪ] [klɪr] [b3:s] [ʌv; 3v] [mʌni] [tu:; t3] [em 'i:] [evrɪ] [wɪ:k] , [ænd; 3nd] - [rɪ'sp3:ns3b(ə)] [f3:r; f3r] [aɪ 'ti:] .
A clear loss of money to me every week , and Cristy's responsible for it .
一个 清除 损失 的 钱 到 我 每一个 星期 , 和 - 负责任的 为了 它 .

我每周都明显蒙受经济损失, 而这都是克里斯蒂的错。

[jes] , [s3:r] !
Yes , sir !
是的 , 先生 !

是的, 先生!

[aɪv] [bɪn] [w3:rkt] [ʌp] [tu:; t3] [aɪ 'ti:] [baɪ] [maɪ] [g3:rl] .
I've been worked up to it by my girl .
我已经 到过 工作 向上 到 它 经过 我的 女孩 .

我被女朋友怂恿着这么做的。

[ɪf] - [mʌð3r] [h3ed; h3d] [3skt] [em 'i:] [tu:; t3] [get] [rɪd] [ʌv; 3v] [3; eɪ] [p3eɪŋ] [l'3:dz3r] ,
If Cristy's mother had asked me to get rid of a paying lodger ,
如果 - 母亲 有 问 我 到 得到 摆脱 的 一个 付费 房客 ,

如果克里斯蒂的母亲要求我赶走付费房客,

[aɪ] [ʃʊd; f3d] [h3ev; h3v] [t3ʊld] [h3:r; h3r] [tu:; t3] [g3ʊ] [tu:; t3] — — [wɪ:; wɪ] [w3ʊnt] [seɪ] [wer] , [s3:r] ;
I should have told her to go to — — we won't say where , sir ;
我 应该 有 讲述 她 到 去 到 — — 我们 惯于 说 在哪里 , 先生 ;

我应该告诉她去——我们就不说去哪儿了, 先生;

[ju:l] [n3ʊ] [wer] [wen] [j3ʊ3(r)] [m3erɪd] [j3:r'self] .
you'll know where when you're married yourself .
你会 知道 在哪里 什么时候 你是 已婚 你自己 .

等你结婚了就知道了。

[ð3; ðɪ] [ʌpʃ3:t] [ʌv; 3v] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ð3æt] [aɪ] [h3ev; h3v] [3fendɪd] [maɪ][dʒent(ə)lmən] , [f3:r; f3r] [ð3; ðɪ] [seɪk] [ʌv; 3v]
The upshot of it is that I have offended my gentleman , for the sake of
这 结果 的 它 是 那 我 有 被冒犯了 我的 绅士 , 为了 这 清酒 的

[maɪ] [g3:rl] :
my girl :
我的 女孩 :

结果就是, 为了我的女朋友, 我得罪了我的丈夫:

[wɪtʃ] [læst][ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] [aɪ] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] , [ənˈles] [aɪ] [let][ðə; ði] [ruːmz; rɒmz] [əˈɡen] .
which last is a luxury I can't afford , unless I let the rooms again .
哪个 最后的 是 一个 奢华 我 不能 买得起 , 除非 我 让 这 房间 再次 :

最后一点是我负担不起的奢侈, 除非我再次出租房间。

[ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtenənt] , [sei] [wʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈlændlɔːrd][aɪ][eɪˈem] ,
If you hear of a tenant , say what a good landlord I am ,
如果 你 听到 的 一个 租户 , 说 什么 一个 好的 房东 我 是 ,

如果你听到租客提起我, 就说我是个好房东。

[ænd; ənd] [wʌt] [swiːt] [ˈprɪti] [ruːmz; rɒmz] [aɪv] [ɡɔːt][tuː; tə] [let] .
and what sweet pretty rooms I've got to let .
和 什么 甜的 漂亮的 房间 我已经 得到 到 让 :

我这里还有一些非常漂亮舒适的房间出租。

" [aɪ] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
" I led the way to the bank of the river ,
" 我 引领 这 方式 到 这 银行 的 这 河 ,

我带头走到河岸边,

[bɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . [ˈtəʊlə][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈeni] [mɔːr] [ˈrɪkwests] .
before Mr . Toller could make any more requests .
前 先生 : 托勒 可以 制作 任何 更多的 请求 :

托勒先生还没来得及提出更多要求。

[wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊld] [ˈkɑːtɪdʒ] .
We passed the side of the old cottage .
我们 通过了 这 边 的 这 老的 小屋 :

我们经过了那间老房子的侧面。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] ; [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [krɪstəl] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
The door was open ; and I saw Cristel employed in the kitchen .
这 门 曾是 打开 ; 和 我 锯 克里斯特尔 受雇 在 这 厨房 :

门开着; 我看到克里斯特尔在厨房里忙碌着。

[maɪ] [wɑːtʃ] [toʊld][em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [stɪl] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [sper] ;
My watch told me that I had still two or three minutes to spare ;
我的 手表 讲述 我 那 我 有 仍然 二 或者 三 分钟 到 空闲的 ;

我的手表显示我还有两三分钟的时间;

[ænd; ənd][maɪ] [ˈɡɪltɪ] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]
and my guilty remembrance of the message that I had pinned to the door
和 我的 有罪的 纪念 的 这 信息 那 我 有 已置顶 到 这 门

[səˈdʒestɪd] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] .
suggested an immediate expression of regret .
建议 一个 即时 表达 的 后悔 :

我愧疚地想起我钉在门上的那条信息, 立刻表达了悔意。

[aɪ] [əˈprəʊtʃt] [krɪstəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈtɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈpɑːrd(ə)n][ɑːn][maɪ] [lɪps] .
I approached Cristel with a petition for pardon on my lips .
我 接近 克里斯特尔 和 一个 请愿 为了 赦免 在 我的 嘴唇 :

我带着请求原谅的心情走向克里斯蒂尔。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [dɪsˈtrʌstfəli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
She looked distrustfully at the door of communication with the new cottage ,
她 看起来 不信任地 在 这 门 的 沟通 和 这 新的 小屋 ,

她半信半疑地看着通往新小屋的门,

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊpənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
as if she expected to see it opened from the other side .
作为 如果 她 预期的 到 看 它 打开 从 这 其他 边 :

仿佛她期待看到它从另一边打开。

" [nɑ:t] [naʊ] !
" **Not now** !
" 不是 现在 !

“现在不要！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] — [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['sædli] [wið; wiθ][hɜ:r; həɹ] ['haʊshoʊld] [wɜ:rk] .
" **she said — and went on sadly with her household work .**
" 她 说 — 和 去 在 令人遗憾的是 和 她 家庭 工作 .
她说完——然后悲伤地继续做家务。

" [meɪ] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] ?
" **May I see you to - morrow ?**
" 可能 我 看 你 到 - 明天 ?

“明天可以见到你吗？”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问了。

" [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t][biː; bi] [hɪr] , [sɜ:r] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][rɪ'plaɪ][ʃiː; ʃi] [meɪd] .
" **It had better not be here , sir , " was the only reply she made .**
" 它 有 更好的 不是 是 这里 , 先生 , " 曾是 这 仅有的 回复 她 制成 .
“最好不要在这里，先生，”她只说了这么一句。

[aɪ] ['ɔ:fərd] [tuː; tə] [mi:t] [hɜ:r; həɹ][æt; ət]['eni] ['lðər] [pleɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'pɔɪnt] .
I offered to meet her at any other place which she might appoint .
我 提供 到 见面 她 在 任何 其他 地方 哪个 她 可能 委 .

我表示愿意在她指定的任何其他地点与她见面。

[krɪstəl] [pə'sistɪd] [ɪn] ['liːvɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] ; [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['æbsəntli] ,
Cristel persisted in leaving it to me ; she spoke absently ,
克里斯特尔 持续 在 离开 它 到 我 ; 她 辐 心不在焉地 ,
克里斯特尔坚持要把这件事留给我；她心不在焉地说道：

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
as if she was thinking all the time of something else .
作为 如果 她 曾是 思维 全部 这 时间 的 某物 别的 .
仿佛她一直在想着别的事情。

[aɪ][kʊd; kəd] [prə'poʊz] [noʊ] ['betər] [pleɪs] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn] -
I could propose no better place , at the moment , than the spring in Fordwitch
我 可以 提出 不 更好的 地方 , 在 这 片刻 , 比 这 春天 在 -
[wʊd] .
Wood .
木头 .

目前，我想不出比福德威奇森林的泉水更好的地方了。

[ʃiː; ʃi] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [mi:t] [em 'iː][ðer; ðər] , [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
She consented to meet me there , on the next day ,
她 同意 到 见面 我 那里 , 在 这 下一个 天 ,
她同意第二天在那里与我见面。

[ɪf] ['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʊd] [nɑ:t][biː; bi] [tuː] ['ɜ:rlɪ] [fɔːr; fər][em 'iː] .
if seven o'clock in the morning would not be too early for me .
如果 七 点钟 在 这 早晨 会 不是 是 也 早期的 为了 我 .
早上七点对我来说不算太早。

[maɪ]['dʒɜ:rmən]['hæbɪts][hæd; həd] [ə'klɒstəmd] [em 'iː][tuː; tə] ['ɜ:rlɪ] ['raɪzɪŋ] .
My German habits had accustomed me to early rising .
我的 德语 习惯 有 习惯 我 到 早期的 上升 .
我的德国习惯让我习惯了早起。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [em 'iː] [tel] [hɜːr; həər] [ðɪs] — [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ðɪ] - [dɔːr] — [ænd; ənd]
She heard me tell her this — and looked again at the Lodger's door — and
她 听到 我 告诉 她 这 — 和 看起来 再次 在 这 - 门 — 和
[ə'brʌptli] [wɪʃt] [em 'iː] [gʊd] ['iːvnɪŋ] .
abruptly wished me good evening .
突然 希望 我 好的 晚上 .

她听到我这么说，又看了看房客的门，然后突然向我道了声晚安。

[hɜːr; həər] [pə'laɪt] ['faːðər] [wʌz; wəz] [[ɑːkt] [æt; ət] [ðɪs] [ʌŋ'serə'moʊniəs] ['meθəd] [ʌv; əv] [dis'mɪsɪŋ] [ðə; ðɪ]
Her polite father was shocked at this unceremonious method of dismissing the
她 有礼貌的 父亲 曾是 震惊 在 这 随便 方法 的 解雇 这
[greɪt] [mæn] ,
great man ,
伟大的 男人 ,

她那彬彬有礼的父亲对这种冷漠无情的遣散方式感到震惊。

[huː] [hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ][wɜːrd][ænd; ənd][sta:p][ðə; ðɪ] ['rɪ'per] .
who had only to say the word and stop the repairs .
WHO 有 仅有的 到 说 这 单词 和 停止 这 维修 .

他只需一声令下，就能停止维修。

" [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['mænərz] , ['krʌstɪ] ?
" **Where are your manners , Cristy ?**
" 在哪里 是 你的 礼仪 , 克里斯蒂 ?

克里斯蒂，你的礼貌呢？

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **he asked indignantly .**
" 他 问 愤慨地 .

他愤愤不平地问道。

[brɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ə'hʌðər] [wɜːrd] , [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] .
Before he could say another word , I was out of the cottage .
前 他 可以 说 其他 单词 , 我 曾是 出去 的 这 小屋 .

他还没来得及再说一句话，我就离开了小屋。

[æz; əz][aɪ] [pæst] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ɑːn][maɪ] [wei] [hoʊm] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] [tuː] [ə'pɔɪntmənts] .
As I passed the spring on my way home , I thought of my two appointments .
作为 我 通过了 这 春天 在 我的 方式 家 , 我 想法 的 我的 二 预约 .

回家途中经过泉水时，我想起了我的两个预约。

[ɑːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [maɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔːrd] .
On that evening , my meeting with the daughter of the lord .
在 那 晚上 , 我的 会议 和 这 女儿 的 这 主 .

那天晚上，我与主的女儿相遇了。

[ɑːn][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪlər] .
On the next morning , my meeting with the daughter of the miller .
在 这 下一个 早晨 , 我的 会议 和 这 女儿 的 这 磨坊主 .

第二天早上，我与磨坊主的女儿见面了。

['leɪdɪ] ['liːnə; 'leɪnə][æt; ət] ['dɪnər] ;
Lady Lena at dinner ;
女士 莉娜 在 晚餐 ;

莉娜夫人正在用餐；

[krɪstəl] [brɪ'fɔːr] ['brekfəst] .
Cristel before breakfast .
克里斯特尔 前 早餐 .

早餐前吃克里斯泰尔。

[ɪf] ['mɪsɪz] . - [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['səʊʃ(ə)l] ['kɔ:ntræst] , [wʌt] [wəd] [ʃiː; ʃɪ] [seɪ] ?
If Mrs . Roylake found out that social contrast , what would she say ?
如果 太太 : - 成立 出去 那 社会的 对比 , 什么 会 她 说 ?
如果罗伊莱克太太发现了这种社会差异, 她会怎么说?

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['merɪ] [jʌŋ] [fuːl] ; [aɪ][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
I was a merry young fool ; I burst out laughing .
我 曾是 一个 欢乐 年轻的 傻子 ; 我 爆裂 出去 笑 .
我当时是个快乐的傻瓜, 忍不住哈哈大笑起来。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['mɪsɪz] - [ɡeɪm] :
MRS ROYLAKE'S GAME :
太太 - 游戏 :

罗伊莱克夫人的游戏:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权. 未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

罪恶之河(The Guilty River)

第5/9页

[fɜːrst] [muːv]
FIRST MOVE
第一的 移动

第一步

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [æt; ət] [ˈtrɪmli] [ˈdiːn] [hæz; həz] [left] [ɪn][maɪ] [ˈmeməri] [ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [dɪˈstɪŋktli]
The dinner at Trimley Deen has left in my memory little that I can distinctly
这 晚餐 在 特里姆利 迪恩 有 左边 在 我的 记忆 小的 那 我 能 明显地
[rɪˈkɔːl] .
recall .
记起 .

在特里姆利·迪恩餐厅的晚餐并没有给我留下什么清晰的记忆。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfeɪntli] - [mɑːrkt] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈliːnə; ˈleɪnə] [rɪˈwɔːrdz] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [maɪ] [best]
Only a faintly - marked vision of Lady Lena rewards me for doing my best
仅有的 一个 淡淡的 - 标记 想象 的 女士 莉娜 奖励 我 为了 正在做 我的 最好的
[tuː; tə] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] .
to remember her .
到 记住 她 .

我努力回忆莉娜夫人，却只得到她模糊的身影作为回报。

[ə; eɪ] [tɔːl] [slɪm] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈpɜːrs(ə)n] , [drest] [ɪn] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪmˈplɪsəti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]
A tall slim graceful person , dressed in white with a simplicity which is the
一个 高的 苗条的 优美 人 , 穿着 在 白色的 和 一个 简单 哪个 是 这
[pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
perfection of art ,
完美 的 艺术 ,

一位身材高挑纤细、姿态优雅的人，身着白色长袍，举手投足间尽显艺术的极致之美。

[ˈprez(ə)nts][tuː; tə][maɪ][ædməˈreɪʃ(ə)n][ˈdʒent(ə)l] [bluː] [aɪz] , [ə; eɪ] [peɪl] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ˈdelɪkətli] [tʌtʃt]
presents to my admiration gentle blue eyes , a pale complexion delicately touched
礼物 到 我的 钦佩 温和的 蓝色的 眼睛 , 一个 苍白 肤色 轻柔地 感动
[wɪð; wɪθ] [ˈkʌlər] ,
with color ,
和 颜色 ,

她拥有一双温柔的蓝色眼睛，以及白皙的肌肤上点缀着淡淡的红润，令我十分倾倒。

[ə; eɪ] [wel] - [ˈkæərɪd] [hed] [ˈkraʊnd] [baɪ] [ˈlʌvli] [laɪt] [braʊn] [her] .
a well - carried head crowned by lovely light brown hair .
一个 出色地 - 携带 头 加冕 经过 迷人的 光 棕色的 头发 .

头型挺拔，一头漂亮的浅棕色头发。

[soʊ][fɑːr] , [taɪm] [ˈhelps] [ðə; ði][rɪˈvaɪvɪŋ, rɪˈvaɪvɪŋ][pæst][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [əˈɡen] — [ænd; ənd] [pəˈmits]
So far , time helps the reviving past to come to life again — and permits
所以 远的 , 时间 帮助 这 复苏 过去的 到 来 到 生活 再次 — 和 许可证
[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
nothing more .
没有什么 更多的 .

到目前为止，时间能够帮助复兴的过去重现生机——但仅此而已。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌnz][soʊ][ˈmjuːzɪk(ə)l][ɪn][maɪ] [ɪrz] ,
I cannot say that I now remember the voice once so musical in my ears ,
我 不能 说 那 我 现在 记住 这 嗓音 一次 所以 音乐 在 我的 耳朵 ,

我无法说我现在已经记起了那曾经在我耳中如此悦耳的声音。

[ɔːr] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['i:zi] [ʌnə'fektɪd] [tɔːk] [wɪtʃ] [wʌns] ['ɪntrəstɪd] [em 'i:] ,
or that I am able to repeat the easy unaffected talk which once interested me ,
或者 那 我 是 有能力的 到 重复 这 简单的 不受影响 讲话 哪个 一次 感兴趣的 我 ,
或者说, 我能够重复那种曾经让我感兴趣的轻松自然的谈话方式。

[ɔːr] [ðæt] [aɪ] [si:] [ə'gen] ([ɪn] [maɪ] [θɔ:ts]) [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] ['mænər] [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd]
or that I see again (in my thoughts) the perfect charm of manner which delighted
或者 那 我 看 再次 (在 我的 想法) 这 完美的 魅力 的 方式 哪个 高兴极了
[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɑːdi] ,
everybody ,
大家 ,
或者说, 我（在思绪中）再次看到了那令所有人愉悦的完美风度。

[nɑ:t] [fə'getɪŋ] [maɪ'self] .
not forgetting myself .
不是 遗忘 我 .
我没有忘记自己。

[maɪ] [ʌn'wɜ:rdɪ] [self] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] ; [fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [jʌŋ] [mæn] ,
My unworthy self , I might say ; for I was the only young man ,
我的 不配 自己 , 我 可能 说 ; 为了 我 曾是 这 仅有的 年轻的 男人 ,
我或许应该说, 我这个卑微的人; 因为我是唯一的年轻人。

[ˈɑ:nərd] [baɪ] [æn; ən] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tuː; tə] ['leɪdɪ] ['li:nə; 'leɪnə] , [hu:] [stɑ:pt] [æt; ət] [ædmə'reɪ(ə)n] ,
honored by an introduction to Lady Lena , who stopped at admiration ,
荣幸 经过 一个 介绍 到 女士 莉娜 , WHO 停止 在 钦佩 ,
有幸被引荐给莉娜夫人, 莉娜夫人仅以钦佩之情表达了谢意。

[ænd; ənd] ['nevər] [meɪd] [ju:z] [ʌv; əv] [ɑ:pər'tu:nəti] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ʌv] .
and never made use of opportunity to approach love .
和 绝不 制成 使用 的 机会 到 方法 爱 .
并且从未抓住机会去追求爱情。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [ˈrekə'lekt] [wʌt] [maɪ] ['stepmʌðər]
On the other hand , I distinctly recollect what my stepmother
在 这 其他 手 , 我 明显地 追忆 什么 我的 后妈
另一方面, 我清楚地记得我的继母

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [wen] [ˈaʊər; ɑ:r] [gests] [hæd; həd] [wɪtʃ] [ju: 'es] [gʊd] - [naɪt] .
and I said to each other when our guests had wished us good - night .
和 我 说 到 每个 其他 什么时候 我们的 客人 有 希望 我们 好的 - 夜晚 .
当我们的客人向我们道晚安时, 我们彼此说道。

[ɪf] [aɪ] [eɪ 'em] [æskt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,
If I am asked to account for this ,
如果 我 是 问 到 帐户 为了 这 ,
如果有人要求我对此作出解释,

[aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [li:d] [em 'i:] ['ɪntu:] [prə'pəʊzɪŋ] ['mæɪrɪdʒ] [tuː; tə]
I can only reply that the conspiracy to lead me into proposing marriage to
我 能 仅有的 回复 那 这 阴谋 到 带领 我 进入 提议 婚姻 到
['leɪdɪ] ['li:nə; 'leɪnə] [fɜ:rst] [fʊd] [ɪt'self] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'fɜ:rd] .
Lady Lena first showed itself on the occasion to which I have referred .
女士 莉娜 第一的 显示 本身 在 这 场合 到 哪个 我 有 指 .
我只能回答说, 诱使我向莉娜夫人求婚的阴谋, 最早就是在我提到的那次场合中显露出来的。

[ɪn] [hɜːr; hər] ['i:gərnəs] [tuː; tə] [rɪ:tʃ] [hɜːr; hər] ['endz] ,
In her eagerness to reach her ends ,
在 她 渴望 到 抵达 她 结束 ,
她急于达到目的,

[ˈmɪsɪz] . - [feɪld] [tuː; tə][ˈhænd(ə)] [ðə; ði] [faɪn] [ˈweɪpənz] [ʌv; əv] [dɪˈsepʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈkleɪərli] [æz; əz]
Mrs . Roylake failed to handle the fine weapons of deception as cleverly as
太太 . - 失败的 到 处理 这 美好的 武器 的 欺骗 作为 巧妙地 作为
[ˈjuːʒuəl] .
usual .
通常 .

罗伊莱克夫人没能像往常那样巧妙地运用这些精妙的欺骗手段。

[ˈiːv(ə)n][aɪ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [smɔːl] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ˈwɜːrldli] [ˈwɪmɪn] , [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [ðæt]
Even I , with my small experience of worldly women , discovered the object that
甚至 我 , 和 我的 小的 经验 的 世俗 女性 , 发现 这 目的 那
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] .
she had in view .
她 有 在 看法 .

即使是我，对世故女性略有了解，也看出了她所看中的对象。

[aɪ][hæd; həd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [sɪˈkluːʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] ,
I had retired to the seclusion of the smoking - room ,
我 有 退休 到 这 隔离 的 这 吸烟 - 房间 ,
我独自一人躲进了吸烟室。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [enˈsɜːkəld] [baɪ][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪt] [fləʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [ʌv; əv][təˈbækəʊ] ,
and was already encircled by the clouds which float on the heaven of tobacco ,
和 曾是 已经 包围 经过 这 云 哪个 漂浮 在 这 天堂 的 烟草 ,
并且已经被漂浮在烟草天堂上的云朵所环绕，

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv][sɪlk] [aʊtˈsaɪd] ,
when I heard a rustling of silk outside ,
什么时候 我 听到 一个 沙沙声 的 丝绸 外部 ,
当我听到外面传来丝绸摩擦的沙沙声时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæptɪveɪt] [em ˈiː] [θruː] [ðə; ði]
and saw the smile of Mrs . Roylake beginning to captivate me through the
和 锯 这 微笑 的 太太 . - 开始 到 吸引 我 通过 这
[ˈoʊpən] [dɔːr] .
open door .
打开 门 .

透过敞开的门，我看到了罗伊莱克夫人的笑容，那笑容开始吸引着我。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θroʊ] [əˈweɪ] [jʊr; jər][sɪˈɡɑːr] , " [kraɪd] [ðɪs] [ˈeɪmiəb(ə)] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
" **If you throw away your cigar ,** " **cried this amiable person** ,
" 如果 你 扔 离开 你的 雪茄 , " 哭 这 可亲 人 ,
“如果你把雪茄扔掉,”这位和蔼的人喊道，

" [juː; jʊ] [wɪl] [draɪv] [em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" **you will drive me out of the room** .
" 你 将要 驾驶 我 出去 的 这 房间 .
你会把我赶出房间的。

[dɪr] [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] , [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [smoʊk] .
Dear Gerard , I like your smoke .
亲爱的 杰拉德 , 我 喜欢 你的 抽烟 .
亲爱的杰拉德，我喜欢你抽的烟。

" [maɪ][fæt][mæən][ɪn] [blæk] , [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [brɪŋ] [em ˈiː][sʌm; səm][ˈsoʊdə][ˈwɔːtər]
" **My fat man in black , coming in at the moment to bring me some soda water**
" 我的 胖的 男人 在 黑色的 , 未来 在 在 这 片刻 到 带来 我 一些 苏打 水
 ,
 ,
 "我那个穿黑衣服的胖子，现在正进来给我送苏打水呢。"

[lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ænd] [ˈhɔːrər] ,
looked at his mistress with an expression of amazement and horror ,
看起来 在 他的 情妇 和 一个 表达 的 惊愕 和 恐怖 ,
他用惊恐和恐惧的表情看着他的情妇。

[wɪtʃ] [tuːld][em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ˈmɪsɪz] . - [ɪn][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]
which told me that he now saw Mrs . Roylake in the smoking - room for the
哪个 讲述 我 那 他 现在 锯 太太 . - 在 这 吸烟 - 房间 为了 这
[fɜːrst] [taɪm] .
first time .
第一的 时间 .

这说明他第一次在吸烟室里见到了罗伊莱克夫人。

[aɪ] [ɪnˈvɔːlvd] [maɪˈself][ɪn] [nuː] [klaʊdz] .
I involved myself in new clouds .
我 涉及 我 在 新的 云 .

我投身于新的云领域。

[ɪf] [aɪ] [ˈsʌfəkeɪtɪd] [maɪ] [ˈstepmʌðər] , [hɜːr; hər] [oʊn] [pəˈlaɪt] [ɪˌkwɪvəˈkeɪʃn] [wʊd] [ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][ækt] .
If I suffocated my stepmother , her own polite equivocation would justify the act .
如果 我 窒息 我的 后妈 , 她 自己的有礼貌的 含糊其辞 会 证明合法 这 行为 .
如果我闷死了我的继母, 她礼貌的含糊其辞就足以证明我的行为是正当的。

[ʃiː; ʃi] [ˈsetld] [hɜːrˈself] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][æn; ən] [ˈɑːrmtʃer] .
She settled herself opposite to me in an armchair .
她 定居 她自己 对面的 到 我 在 一个 扶手椅 .

她坐在我对面的扶手椅里。

[ðə; ði] [ˈægəni] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌfərd] , [ɪn] [priˈventɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [frʌm; frəm]
The agonies that she must have suffered , in preventing her face from
这 痛苦 那 她 必须 有 遭受 , 在 预防 她 脸 从
[ɪkˈspresɪŋ] [iˈməʊʃənz][ʌv; əv] [dɪsˈgʌst] ,
expressing emotions of disgust ,
表达 情绪 的 厌恶 ,
她一定承受了巨大的痛苦, 才能强忍住不让脸上流露出厌恶的情绪。

[aɪ] [der] [nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [taɪm] .
I dare not attempt to imagine , even at this distance of time .
我 敢 不是 试图 到 想象 , 甚至 在 这 距离 的 时间 .
即使时隔多年, 我也不敢妄加想象。

" [naʊ] , [ˈdʒerəːd,dʒəˈrɑːd] , [let][juː ˈes] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] .
" **Now , Gerard , let us talk about the two ladies** .
" 现在 , 杰拉德 , 让 我们 讲话 关于 这 二 女士们 .

“现在, 杰拉德, 让我们来谈谈这两位女士吧。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [frend] , [ˈleɪdi] [ˈreɪtʃəl] ? "
What do you think of my friend , Lady Rachel ? "
什么 做 你 思考 的 我的 朋友 , 女士 瑞秋 ? "

你觉得我的朋友瑞秋小姐怎么样?

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk][jʊr; jər] [frend] , [ˈleɪdi] [ˈreɪtʃəl] . "
" **I don't like your friend , Lady Rachel** . "
" 我 不 喜欢 你的 朋友 , 女士 瑞秋 . "

“我不喜欢你的朋友, 瑞秋小姐。”

" [juː; jʊ] [əˈstɑːnɪʃ] [em ˈiː] .
" **You astonish me** .
" 你 震惊 我 .

你让我感到惊讶。

[waɪ] ？ "

Why ？ "

为什么 ？ "

为什么？ "

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:z] [ə; eɪ] [fɔ:ls] ['wʊmən] . "

" I think she's a false woman . "

" 我 思考 她是 一个 错误的 女士 . "

我认为她是个虚伪的女人。

" ['hevəns] , [wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdɪ] — [ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdɪ][maɪ] [frend] ！

" Heavens , what a thing to say of a lady — and that lady my friend ！

" 天 ， ； 什么 一个 事物 到 说 的 一个 女士 — 和 那 女士 我的 朋友 ！

“天哪，这话怎么能用来形容一位女士——而且那位女士还是我的朋友！”

[hɜ:r; hær]['pɑ:lətɪks] [meɪ] ['veri] ['ri:z(ə)nəbli] [hæv; həv] [sər'praɪzd] [ju:; jʊ] .

Her politics may very reasonably have surprised you .

她 政治 可能 非常 合理 有 惊讶 你 .

她的政治立场或许会让你感到惊讶，这完全可以理解。

[bʌt; bət] ['fɔrli] [hɜ:r; hær] ['vɪgərəs] ['ɪntələkt] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [tʃælɪndʒd] [jʊr; jər][,ædmə'reɪ](ə)n] ；

But surely her vigorous intellect ought to have challenged your admiration ；

但 一定 她 蓬勃 智力 应该 到 有 挑战 你的 钦佩 ；

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [dɪ'naɪ] [ðæt] ？

you can't deny that ？

你 不能 否定 那 ？

但她敏锐的才智难道不应该让你钦佩吗？你不能否认这一点吧？

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə][dɪ'naɪ][,aɪ 'ti:] .

" I was not clever enough to be able to deny it .

" 我 曾是 不是 聪明的 足够的 到 是 有能力的 到 否定 它 .

“我当时不够聪明，无法否认这一点。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][boʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['leɪdɪ] ['reɪtʃəl] [si:md] [tu:; tə][,em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

But I was bold enough to say that Lady Rachel seemed to me to be a

但 我 曾是 大胆的 足够的 到 说 那 女士 瑞秋 似乎 到 我 到 是 一个

['wʊmən] [hu:] [tɔ:kt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [prə'dʒʊsɪŋ] [ɪ'fekt] .

woman who talked for the sake of producing effect .

女士 WHO 谈话 为了 这 清酒 的 生产 影响 .

但我还是大胆地说，在我看来，瑞秋夫人是一个说话为了博取眼球而说话的女人。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪk'sprest] [ə'pɪnjənz] , [æz; əz][aɪ] ['ventʃərd] [tu:; tə] [dɪ'kler] ,

She expressed opinions , as I ventured to declare ,

她 表达 意见 ， ； 作为 我 冒险 到 宣布 ，

她表达了自己的观点，恕我直言，

[wɪtʃ] ([ɪn][hɜ:r; hær] [pə'zɪ](ə)n) [aɪ][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['ɑ:nɪstli] [entər'teɪn] .

which (in her position) I did not believe she could honestly entertain .

哪个 (在 她 位置) 我 做过 不是 相信 她 可以 诚实地 招待 .

(以她的身份) 我不认为她会真心实意地接受这件事。

[ˈmɪsɪz] . - ['entərd] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['prəʊtest] .

Mrs . Roylake entered a vigorous protest .

太太 . - 进入 一个 蓬勃 反对 .

罗伊莱克夫人进行了强烈抗议。

[ʃi:; ʃɪ] [ə'ʃɔrd] [,em 'i:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [mɪ'steɪkən] .

She assured me that I was completely mistaken .

她 保证 我 那 我 曾是 完全地 错误 .

她向我保证，我完全错了。

" ['leɪdɪ] ['reɪtʃəl] , " ['ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **Lady Rachel** , " **she said** ,
" 女士 瑞秋 , " 她 说 ,

“瑞秋夫人,”她说。

" [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrɪktli] ['kændɪd][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [əˈkweɪntəns] .
" **is the most perfectly candid person in the whole circle of my acquaintance** .
" 是 这 最多 完美 坦率 人 在 这 所有的 圆圈 的 我的 熟人 .

“他是我认识的人当中最坦诚的人。”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɪnˈtenʃən] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] ['peɪʃntli]
" **With the best intentions on my part , this was more than I could patiently**
" 和 这 最好的 意图 在 我的 部分 , 这 曾是 更多的 比 我 可以 耐心
[ɪnˈdʊr] .
endure .
忍受 .

“尽管我的出发点是好的，但这已经超出了我的耐心承受范围。”

" ['ɪznt] ['ʃiː; ʃɪ][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['noʊblmən] ?
" **Isn't she the daughter of a nobleman ?**
" 不是 她 这 女儿 的 一个 贵族 ?

她不是贵族之女吗？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问了。

" ['dʌznt] ['ʃiː; ʃɪ] [oʊ] [hɜːr; hər][ræŋk][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['splendər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈspekt] [ðæt] ['piːp(ə)l]
" **Doesn't she owe her rank and her splendor , and the respect that people**
" 不 她 欠 她 秩 和 她 辉煌 , 和 这 尊重 那 人们
[oʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
show to her ,
展示 到 她 ,

“难道她的地位、荣耀以及人们对她的尊重，不都是她应得的吗？”

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɜːrθ] ?
to the fortunate circumstance of her birth ?
到 这 幸运 环境 的 她 出生 ?

是她出生时的幸运境遇吗？

[ænd; ənd] [jet] ['ʃiː; ʃɪ] [tɔːks] [æz; əz] [ɪf] ['ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [rɪˈrɒblɪkən] .
And yet she talks as if she was a red republican .
和 然而 她 会谈 作为 如果 她 曾是 一个 红色的 共和党人 .

然而，她的言谈举止却像个共和党红党人。

[juː; jʊ] [jɔːrˈself] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [ðæt] ['ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['rædɪk(ə)l] ,
You yourself heard her say that she was a thorough Radical ,
你 你自己 听到 她 说 那 她 曾是 一个 彻底 激进的 ,

你亲耳听她说过，她是个彻头彻尾的激进分子。

[ænd; ənd] [hoʊpt] ['ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈlɔːds] [əˈbɔːlɪʃt] .
and hoped she might live to see the House of Lords abolished .
和 希望 她 可能 居住 到 看 这 房子 的 领主 废除 .

她希望自己能有生之年看到上议院被废除。

[oʊ] , [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] !
Oh , I heard her !
哦 , 我 听到 她 !

哦，我听到了！

[ænd; ʌnd] [wʌt] [ɪz] [mɔ: r] ; [aɪ] ['lɪsnd] [soʊ] [ə'tentɪvli] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] [æz; əz] [ði:z] ,
And what is more , I listened so attentively to such sentiments as these ,
和 什么 是 更多的 , 我 听着 所以 认真地 到 这样的 情感 作为 这些 ,
而且, 我竟然如此认真地倾听了这些言论。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] , [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'pi:t] , [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [wɜ:rd] , [wʌt] [ʃi:; ʃɪ]
from a lady with a title , that I can repeat , word for word , what she
从 一个 女士 和 一个 标题 , 那 我 能 重复 , 单词 为了 单词 , 什么 她
[sed] [nekst] .
said next .
说 下一个 :

一位有头衔的女士接下来说的话, 我可以一字不差地复述出来。
" [wi:; wi] - [dɪ'zɜ:rvd] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['taɪtəlz] ; [wi:; wi] - [ɜ:rnd] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['ɪn,kəməz] ;
" We hav'n't deserved our own titles ; we hav'n't earned our own incomes ;
" 我们 - 应得的 我们的 自己的 标题 ; 我们 - 获得 我们的 自己的 收入 ;
“我们没有资格获得这些头衔; 我们没有靠自己的努力挣到这些收入;

[ænd; ʌnd] [wi:; wi] ['ledʒɪsleɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['trʌstɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌntri] .
and we legislate for the country , without having been trusted by the country .
和 我们 立法 为了 这 国家 , 没有 拥有 到过 可信 经过 这 国家 .
我们未经国家信任就为国家立法。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [ɪm'pɑ:stər] ,
In short , we are a set of impostors ,
在 短的 , 我们 是 一个 放 的 冒名顶替者 ,
简而言之, 我们都是一群冒名顶替者。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [wi:; wi] [ʌl; əl] [bi:; bi] [faʊnd] [aʊt] .
and the time is coming when we shall be found out .
和 这 时间 是 未来 什么时候 我们 将 是 成立 出去 .
总有一天, 我们会被揭穿。

" [du:; ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃɪ] ['ri:əli] [ment] [ðæt] ?
" Do you believe she really meant that ?
" 做 你 相信 她 真的 意思是 那 ?
你认为她真的是那个意思吗?

[ɔ:l] [æz; əz] [fɔ:ls] [æz; əz] [fɔ:ls] [kæn; kən] [bi:; bi] — [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
All as false as false can be — that's what I say of it .
全部 作为 错误的 作为 错误的 能 是 — 那就是 什么 我 说 的 它 .
完全是胡说八道——这就是我对它的评价。

" [ðər; ðər] [aɪ] [stɔ:pt] , ['praɪvətli] [əd'maɪərɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['eləkwəns] .
" There I stopped , privately admiring my own eloquence .
" 那里 我 停止 , 私下 钦佩 我的 自己的 口才 .
“我停了下来, 私下里欣赏着自己的雄辩。”

[kwɔ:t] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɑ:n] [maɪ] [pɑ:rt] ;
Quite a mistake on my part ;
相当 一个 错误 在 我的 部分 ;
这完全是我的失误;

[maɪ] ['eləkwəns] [hæd; həd] [dʌn] [dʒʌst] [wʌt] ['mɪsɪz] . - [wɪft] [em 'i:] [tu:; tə] [du:] .
my eloquence had done just what Mrs . Roylake wished me to do .
我的 口才 有 完毕 只是 什么 太太 . - 希望 我 到 做 .
我的雄辩恰好达到了罗伊莱克夫人希望我达到的目的。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ˈʌ; əv] [ˈdraːpɪŋ] [ˈleɪdi] [ˈreɪtʃəl] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈʌp] [ˈleɪdi] [ˈliːnə; ˈleɪnə]
She wanted an opportunity of dropping Lady Rachel , and taking up Lady Lena
她 通缉 一个 机会 的 下降 女士 瑞秋 , 和 采取 向上 女士 莉娜
,
:
,

她想找个机会甩掉瑞秋夫人，转而追求莉娜夫人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prəˈdʒʊsəbəl] [ˈriːz(ə)n] [wɪtʃ] [fərˈbæd.fərˈbeɪd][ðə; ði][ɪmpjuˈteɪ(ə)n][ˈʌ; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈmoʊtɪv]
with a producible reason which forbade the imputation of a personal motive
和 一个 可生产的 原因 哪个 禁止 这 估算 的 一个 个人的 动机
[ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] .
on her part .
在 她 部分 .

有充分的理由证明她没有个人动机。

[aɪ][hæd; həd] [ˈfɜːrniʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] .
I had furnished her with the reason .
我 有 提供 她 和 这 原因 .

我已经向她说明了原因。

[ðʌs] [fɑːr] , [aɪ][ˈkænɑːt] [dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] , [maɪ] [ˈstepmʌðər] [wʌz; wəz][ˈiːkwəl][tuː; tə][hɜːrˈself] .
Thus far , I cannot deny it , my stepmother was equal to herself .
因此 远的 , 我 不能 否定 它 , 我的 后妈 曾是 平等的 到 她自己 .

到目前为止，我无法否认，我的继母和她自己一样优秀。

" [ˈriːəli] , [ˈdʒərəːd,dʒəˈrɑːd] ,
" **Really , Gerard** ,
" 真的 , 杰拉德 ,

“真的吗，杰拉德？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][ˈvaɪələnt][ɪn][jʊr; jər] [əˈpɪnjənz] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːri] [aɪ] [spoʊk] [ˈʌ; əv] [ˈleɪdi] [ˈreɪtʃəl] .
you are so violent in your opinions that I am sorry I spoke of Lady Rachel .
你 是 所以 暴力 在 你的 意见 那 我 是 对不起 我 辐 的 女士 瑞秋 .

你的观点如此激烈，我很后悔提到了瑞秋夫人。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [ˈiːkwəli] [ˈpredʒədɪst] , [ænd; ənd] [ˈiːkwəli] [sɪˈvɪr] ,
Shall I find you equally prejudiced , and equally severe ,
将 我 寻找 你 同样地 有偏见的 , 和 同样地 严重 ,

如果我发现你同样抱有偏见，同样严厉，

[ɪf] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [dɪr] [ˈleɪdi] [ˈliːnə; ˈleɪnə] ?
if I change the subject to dear Lady Lena ?
如果 我 改变 这 主题 到 亲爱的 女士 莉娜 ?

如果我把话题转到亲爱的莉娜女士身上呢？

[oʊ] , [dəʊnt] [seɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈfɔːls] , [tuː] !
Oh , don't say you think She is false , too !
哦 , 不 说 你 思考 她 是 错误的 , 也 !

哦，别说你也认为她是骗子！

" [hɪr] [ˈmɪsɪz] . - [meɪd] [hɜːr; hər][fɜːrst] [mɪsˈteɪk] .
" **Here Mrs . Roylake made her first mistake .**
" 这里 太太 : - 制成 她 第一的 错误 .

“罗伊莱克夫人在这里犯了她的第一个错误。”

[ʃiː; ʃɪ][ˈoʊvər] - [ˈæktɪd] [hɜːr; hər][pɑːrt] ; [ænd; ənd] , [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [lert] , [ʃiː; ʃɪ] [əˈraɪvd] , [aɪ]
She over - acted her part ; and , when it was too late , she arrived , I
她 超过 - 行动 她 部分 ; 和 , 什么时候 它 曾是 也 晚的 , 她 到达的 , 我
[səˈspekt] ,
suspect ,
怀疑 ,

她演得太过了；而且，我怀疑，当一切都太迟的时候，她才赶到。

[æt; ət] [ðæt] [kən'klu:ʒ(ə)n] [hɜ:r'self] .
at that conclusion herself .
在 那 结论 她自己 .

她自己也得出了这样的结论。

" [ɪf] [ju:; jʊ] - [si:n] [ðæt] [aɪ] [sɪn'sɪrli] [əd'maɪər] ['leɪdi] ['li:nə; 'leɪnə] , " [aɪ] [sed] ,
" If you hav'n't seen that I sincerely admire Lady Lena , " I said ,
" 如果 你 - 已见 那 我 真挚地 钦佩 女士 莉娜 , " 我 说 ,
“如果你还没看出来, 我真心钦佩莉娜夫人,”我说。

[æz; əz] ['smɑ:rtli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , " [ðə; ði] ['su:nər] [ju:; jʊ] [dis'fɪgjər] [ɔ:r'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
as smartly as I could , " the sooner you disfigure yourself with a pair of
作为 聪明地 作为 我 可以 , " 这 很快 你 变丑 你自己 和 一个 一对 的
[ˈspektəklz] ,
spectacles ,
眼镜 ,

我尽可能聪明地说道：“你越早戴上眼镜, 越早毁了自己的容貌。”

[maɪ] [daɪ] ['leɪdi] , [ðə; ði] ['betər] .
my dear lady , the better .
我的 亲爱的 女士 , 这 更好的 .

我亲爱的女士, 越好越好。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['veri] ['prɪti] , [ˈpɜ:rfɪktli] [ʌnə'fektɪd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] ,
She is very pretty , perfectly unaffected , and , if I may presume to judge ,
她 是 非常 漂亮的 , 完美 不受影响 , 和 , 如果 我 可能 怙 到 法官 ,
[dɪ'laɪtʃəli] [wel] - [bred][ænd; ənd] [wel] - [drest] .
delightfully well - bred and well - dressed .
令人愉悦 出色地 - 繁殖 和 出色地 - 穿着 .

她非常漂亮, 举止自然, 而且, 恕我冒昧地评价一下, 她教养良好, 衣着得体。

" [maɪ] ['step,mʌðərz] [feɪs] ['æktʃuəli] ['braɪtnd] [wɪð; wɪθ] ['plezər] .
" My stepmother's face actually brightened with pleasure .
" 我的 继母的 脸 实际上 明亮 和 乐趣 .

“我继母的脸上露出了欣喜的笑容。”

[rɪ'flektɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [naʊ] ,
Reflecting on it now ,
反思 在 它 现在 ,

现在回想起来,

[aɪ][eɪ 'em] ['strɔ:ŋli] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɔ:t] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [tu:; tə]
I am strongly disposed to think that she had not allowed her feelings to
我 是 强烈 处置 到 思考 那 她 有 不是 允许 她 情怀 到
[ɪk'spres] [ðəm'selvz] [soʊ] [ʌnrɪ'zɜ:rvaɪdli] ,
express themselves so unreservedly ,
表达 他们自己 所以 毫无保留 ,

我强烈倾向于认为, 她并没有如此毫无保留地表达自己的感受。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] .
since the time when she was a girl .
自从 这 时间 什么时候 她 曾是 一个 女孩 .

从她还是个小女孩的时候起。

[ˈæftər] [ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟,

[ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [hɜːr; hər] [step] - [sʌn] [ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈtræp]
Mrs . Roylake was paying her step - son a compliment in trying to entrap
太太 . 曾是 付费 她 步 - 儿子 一个 赞扬 在 尝试 到 陷阱
[hɪm; ɪm][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈmæɪɪdʒ] .
him into a splendid marriage .
他 进入 一个 灿烂 婚姻 .

罗伊莱克太太是在恭维她的继子，试图让他嫁入豪门。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈkaɪndli][ʌv; əv][maɪ] [æmˈbɪʃəs] [ˈrelatɪv] .
It was my duty to think kindly of my ambitious relative .
它 曾是 我的 责任 到 思考 亲切地 的 我的 雄心勃勃 相对的 .
我有责任善待我那位雄心勃勃的亲戚。

[aɪ][dɪd][maɪ][ˈduːti] .
I did my duty .
我 做过 我的 责任 .

我尽了我的职责。

" [juː; jʊ] [ˈriːəli] [laɪk][maɪ] [swiːt] [ˈliːnə; ˈleɪnə] ?
" You really like my sweet Lena ?
" 你 真的 喜欢 我的 甜的 莉娜 ?
你真的很喜欢我可爱的莉娜吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
她说。

" [aɪ][eɪ ˈem][soʊ][glæd] .
" I am so glad .
" 我 是 所以 高兴的 .
我太高兴了。

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
What were you talking about , with her ?
什么 是 你 说 关于 , 和 她 ?
你和她刚才在聊什么？

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [juː; jʊ][ɪgˈzɜːrt][ɔːl][jʊr; jər] [ˈpaʊə-z] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
She made you exert all your powers of conversation , and she seemed to be
她 制成 你 发挥 全部 你的 权力 的 对话 , 和 她 似乎 到 是
[ˈdiːpli] [ˈɪntrestɪd] .
deeply interested .
深 感兴趣的 .
她让你使出浑身解数去说话，而且她似乎对此很感兴趣。

" [mɔːr] [ˈoʊvər] - [ˈæktɪŋ] !
" More over - acting !
" 更多的 超过 - 表演 !
“演技太浮夸了！ ”

[əˈnʌðər] [misˈteɪk] !
Another mistake !
其他 错误 !
又犯错了！

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [aɪ ˈtiː] !
And I could see through it !
和 我 可以 看 通过 它 !
我竟然能看穿它！

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪˈskʌs] [ɪn] [ˈkɑ:mən] ,
With no English subject which we could discuss in common ,
和 不 英语 主题 哪个 我们 可以 讨论 在 常见的 ,
由于我们没有可以共同讨论的英语科目,

[ˈleɪdi] [ˈli:nəz] [ˈredi] [tækt] [əˈl(j)u:d] [tuː; tə][maɪ][pæst][laɪf] .
Lady Lena's ready tact alluded to my past life .
女士 莉娜的 准备好 策略 暗示 到 我的 过去的 生活 .
莉娜夫人机智的言辞暗示了我的前世。

[ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈedʒuketɪd][æt; ət][ə; eɪ][ˈdʒɜ:mən][ˈju:nɪˈvɜ:rsəti] .
Mrs . Roylake had told her that I was educated at a German University .
太太 . - 有 讲述 她 那 我 曾是 受过教育 在 一个 德语 大学 .
罗伊莱克夫人告诉她, 我曾在德国的一所大学接受教育。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈveɪɡli] [ʌv; əv] [ˈstju:dnts] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [her] , [hu:] [wɔ:r] [ˈheɪn] [bu:ts] ,
She had heard vaguely of students with long hair , who wore Hessian boots ,
她 有 听到 依稀 的 学生 和 长的 头发 , WHO 穿着 黑森 靴子 ,
她隐约听说过一些留着长发、穿着粗麻布靴的学生。

[ænd; ænd] [fʊ:t] [ˈdu:əlz] ; [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [əˈpi:lɪd] [tuː; tə][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [tuː; tə] [tel] [hɜ:r; hər]
and fought duels ; and she appealed to my experience to tell her
和 战斗 决斗 ; 和 她 上诉 到 我的 经验 到 告诉 她
[ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] .
something more .
某物 更多的 .
她曾与我决斗; 她希望凭借我的经验告诉她更多事情。

[aɪ][dɪd][maɪ][best][tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ɪnˈdɪfrənt] [səkˈses] ,
I did my best to interest her , with very indifferent success ,
我 做过 我的 最好的 到 兴趣 她 , 和 非常 冷漠 成功 ,
我尽力想引起她的兴趣, 但收效甚微。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ʌndɪˈzɜ:rɪdli] [riˈwɔ:did] [baɪ][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] [əˈtenʃ(ə)n] ,
and was undeservedly rewarded by a patient attention ,
和 曾是 不应得的 奖励 经过 一个 病人 注意力 ,
并因此获得了不应有的悉心照料。

[wɪtʃ] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ʌnˈselfɪʃ] [rɪˈfaɪnmənts] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rtəsi] [ˈʌndər][ðer; ðər][moʊst] [ˈpɜ:rfɪkt] [fɔ:rm] .
which presented the unselfish refinements of courtesy under their most perfect form .
哪个 呈现 这 无私 改进 的 礼貌 在下面 他们的 最多 完美的 形式 .
它以最完美的形式展现了无私的礼貌之美。

[bʌt; bət][let][em ˈiː][duː][maɪ][step] - [ˈmʌðər][ˈdʒʌstɪs] .
But let me do my step - mother justice .
但 让 我 做 我的 步 - 母亲 正义 .
但请允许我公正地评价一下我的继母。

[ʃiː; ʃɪ] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][bend][em ˈiː][tuː; tə][hɜ:r; hər] [wɪl] ,
She contrived to bend me to her will ,
她 人为的 到 弯曲 我 到 她 将要 ,
她想方设法让我屈服于她的意志,

[bɪˈfɔ:r] [ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ru:m] — [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɔr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] .
before she left the smoking - room — I am sure I don't know how .
前 她 左边 这 吸烟 - 房间 — 我 是 当然 我 不 知道 如何 .
在她离开吸烟室之前——我确信我不知道她是怎么离开的。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [entərˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈdɒtɜ-z] [æt; ət] [ˈdɪnər] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmaɪndɪd] [em ˈiː] ;
" **You have entertained the charming daughters at dinner , she reminded me** ;
" 你 有 娱乐 这 迷人 女儿们 在 晚餐 , " 她 提醒 我 ;
“你招待了那两位迷人的女儿们吃晚饭,”她提醒我;

" [ænd; ənd][ðə; ði] [li:st] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] , ['æftər] [ðæt] , [ɪz][tu:; tə] [peɪ] [jɔr; jər]
" and the least you can do , after that , is to pay your
" 和 这 至少 你 能 做 , 后 那 , 是 到 支付 你的
[rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][tu:; tə][ðer; ðər]['noʊb(ə)l] ['fɑ:ðər] .
respects to their noble father .
尊重 到 他们的 高贵 父亲 .
“在那之后，你至少应该向他们高贵的父亲表达敬意。”

[ɪn][jʊr; jər] [pə'zi](ə)n] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,
In your position , my dear boy ,
在 你的 位置 , 我的 亲爱的 男生 ,
我的孩子，如果你处在你的位置上.....
[ju:; jʊ] ['kæna:t] [nɪ'glekt] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kʌstəmz] [wɪ'ðəʊt] [prə'dʒʊsɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rst] ['pa:səb(ə)l]
you cannot neglect our English customs without producing the worst possible
你 不能 忽视 我们的 英语 海关 没有 生产 这 最差 可能的
[ɪm'preʃ(ə)n] .
impression .
印象 .
忽视英国习俗会给人留下最糟糕的印象。

" [ɪn] [tu:] [wɜ:rdz] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [pledʒd] , ['ʌndər] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [maɪ][bɜ:rd] ,
" In two words , I found myself pledged , under pretence of visiting my lord ,
" 在 二 字 , 我 成立 我 承诺 , 在下面 虚伪 的 访问 我的 主 ,
“简而言之，我以拜访老爷为借口，被迫向他发誓.....”
[tu:; tə] [ɪm'pru:v] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['li:nə; 'leɪnə][ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
to improve my acquaintance with Lady Lena on the next day .
到 提升 我的 熟人 和 女士 莉娜 在 这 下一个 天 .
为了增进与莉娜女士的了解，我决定第二天再去拜访她。

" [ænd; ənd] [preɪ] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] , " ['mɪsɪz] . - [prə'si:did] , [stɪl] ['breɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr]
" And pray be careful , " Mrs . Roylake proceeded , still braving the atmosphere
" 和 祈祷 是 小心 , " 太太 . - 继续 , 仍然 勇敢 这 气氛
[ʌv; əv][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] ,
of the smoking - room ,
的 这 吸烟 - 房间 ,
“还有，请务必小心，”罗伊莱克太太继续说道，仍然忍受着吸烟室里的烟雾。

" [nɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [sər'praɪzd] [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd] [bɜ:rd] - [haʊs] ['prezəntɪŋ] ['ræðər] [ə; eɪ] [pʊr]
" not to look surprised if you find Lord Uppercliff's house presenting rather a poor
" 不是 到 看 惊讶 如果 你 寻找 主 - 房子 呈现 相当 一个 贫穷的
[ə'pɪrəns] [dʒʌst] [naʊ] .
appearance just now .
外貌 只是 现在 .
“如果您们发现厄珀克利夫勋爵的房子现在看起来相当破败，也不要感到惊讶。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [sɪ'gɑ:r] ,
" I was dying for another cigar ,
" 我 曾是 垂死 为了 其他 雪茄 ,
我当时特别想再抽一支雪茄，

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'taɪərli] [mɪsʌndər'stʊd] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['wɔ:rɪnɪŋ] [wɪt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]
and I entirely misunderstood the words of warning which had just been
和 我 完全 被误解 这 字 的 警告 哪个 有 只是 到过
[ə'drest] [tu:; tə][em 'i:] .
addressed to me .
已解决 到 我 .
我完全误解了刚才对我发出的警告之语。

[aɪ][traɪd][tuː; tə][brɪŋ][ˈaʊər; ɑːr][ˈɪntərvjuː][tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz][baɪ][ˈmeɪkɪŋ][ə; eɪ][ˈdʒenərəs][prəˈpəʊz(ə)] .
I tried to bring our interview to a close by making a generous proposal .
我 尝试 到 带来 我们的 面试 到 一个 关闭 经过 制作 一个 慷慨的 提议 .
我试图通过提出一个慷慨的提议来结束我们的采访。

" [dʌz][hiː; hi][waːnt][ˈmʌni]?
" Does he want money ?
" 做 他 想 钱 ?
他想要钱吗？

" [aɪ][æskt] .
" I asked .
" 我 问 .
我问了。

" [aɪl][lend][hɪm; ɪm][sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡreɪtɪst][ˈpleʒər] .
" I'll lend him some with the greatest pleasure .
" 患病的 借 他 一些 和 这 最 乐趣 .
“我非常乐意借给他一些。”

" [ˈmɪsɪz] . - [ˈhɔːrər][ɪkˈsprest][ɪtˈself][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][θɪn][ˈwaɪəri][skriːm] .
" Mrs . Roylake's horror expressed itself in a little thin wiry scream .
" 太太 . - 恐怖 表达 本身 在 一个 小的 薄的 细长的 尖叫 .
罗伊莱克太太的恐惧表现为一声细弱的尖叫。

" [oʊ] , [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] , [wʌt][ˈpiːp(ə)l][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][lɪvd][əˈmʌŋ] !
" Oh , Gerard , what people you must have lived among !
" 哦 , 杰拉德 , 什么 人们 你 必须 有 居住地 之中 !
“哦，杰拉德，你当时一定生活在什么样的人中间吧！”

[wʌt][ˈʃɑːkɪŋ][ˈɪɡnərəns][ʌv; əv][maɪ][bɔː(r)dʒ][ˈhɔːrməs][ˈfɔːrtʃən] !
What shocking ignorance of my lord's enormous fortune !
什么 令人震惊 无知 的 我的 领主的 巨大的 财富 !
对老爷的巨额财富竟如此无知，真是令人震惊！

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][hæv; həv][ˈoʊnli][dʒʌst][rɪˈtʃːrnd][tuː; tə][ðər; ðər][ˈkʌntri][siːt] ,
He and his family have only just returned to their country seat ,
他 和 他的 家庭 有 仅有的 只是 返回 到 他们的 国家 座位 ,
他和家人刚刚回到乡下的住所。

[æftər][ə; eɪ][bɔːŋ][ˈæbsəns] — [ˈpɑːrləmənt][juː; jʊ][noʊ] , [ænd; ənd][ˈfɔːrən][bɑːðz] ,
after a long absence — parliament you know , and foreign baths ,
后 一个 长的 缺席 — 议会 你 知道 , 和 外国的 浴室 ,
阔别已久——你知道，议会和外国浴场，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] — [ænd; ənd][ðər; ðər][ˈɪŋɡlɪʃ][ɪˈstæblɪʃmənt][ɪz][nɑːt][jet][kəmˈpliːt] .
and so on — and their English establishment is not yet complete .
和 所以 在 — 和 他们的 英语 建立 是 不是 然而 完全的 .
等等——而且他们的英国机构尚未完全建立。

[aɪ][dəʊnt][noʊ][wʌt][mɪsˈteɪk][juː; jʊ][meɪ][nɑːt][meɪk][nekst] .
I don't know what mistake you may not make next .
我 不 知道 什么 错误 你 可能 不是 制作 下一个 .
我不知道你接下来还会犯什么错误。

[duː][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][wʌt][aɪ][waːnt][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][juː; jʊ] .
Do listen to what I want to say to you .
做 听 到 什么 我 想 到 说 到 你 .
请听我说完我想对你说的话。

" [ˈlɪsnɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst][əkˈnɑːlɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæbsənt][maɪnd] ,
" Listening , I must acknowledge , with an absent mind ,
" 聆听 , 我 必须 承认 , 和 一个 缺席的 头脑 ,
“我必须承认，我当时听得心不在焉，”

[maɪ] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [si:zd] [baɪ][ˈmɪsɪz]. - — [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈkɑ:nʃəs]
my attention was suddenly seized by Mrs . Roylake — without the slightest conscious
我的 注意力 曾是 突然 查获 经过 太太 . - — 没有 这 丝毫 有意识的
[ˈefərt] [tɔ:rdz] [ðæt] [end] ,
effort towards that end ,
努力 向 那 结尾 ,

罗伊莱克夫人突然吸引了我的注意力——这并非我刻意为之。

[ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] [hɜ:r'self] .
on the part of the lady herself .
在 这 部分 的 这 女士 她自己 .

就这位女士本人而言。

[ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz] [ðæt] [ˈstɑ:rtld] [ˌem 'i:] , [ɪn][hɜ:r; hær] [floʊ] [ʌv; əv] [spi:tʃ] , [wɜ:r; wær] [ði:z] :
The first words that startled me , in her flow of speech , were these :
这 第一的 字 那 惊慌 我 , 在 她 流动 的 演讲 , 是 这些 :

在她滔滔不绝的讲话中, 最先让我感到惊讶的是这几句话:

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [fər'get] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [pʊr] [b:rd] - [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .
" **And I must not forget to tell you of poor Lord Uppercliff's misfortune .**
" 和 我 必须 不是 忘记 到 告诉 你 的 贫穷的 主 - 不幸 .
“我也不能忘记告诉你们可怜的厄珀克利夫勋爵的不幸遭遇。”

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔ:l] , [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] , [ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz] [leg] .
He had a fall , some time since , and broke his leg .
他 有 一个 落下 , 一些 时间 自从 , 和 打破 他的 腿 .

他之前摔了一跤, 摔断了腿。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] ,
As I think ,
作为 我 思考 ,

我认为,

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'waɪz] [æz; əz][tu:; tə] [let] [ə; eɪ][ˈplɔ:zəb(ə)l] [jʌŋ] [ˈsɜ:rdʒən] [set] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [boʊn] .
he was so unwise as to let a plausible young surgeon set the broken bone .
他 曾是 所以 失策 作为 到 让 一个 合情合理 年轻的 外科医生 放 这 破碎的 骨 .

他真是太不明智了, 竟然让一位看起来很厉害的年轻外科医生来接骨。

[ˈeniweɪ] , [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [maɪ] [b:rd] [ˈslaɪtli] [limps] [wen] [hi:; hi] [wɔ:ks] ;
Anyway , the end of it is that my lord slightly limps when he walks ;
反正 , 这 结尾 的 它 是 那 我的 主 轻微地 跛行 什么时候 他 散步 ;

总之, 事情的最终结果是, 我的主人走路时有点跛脚;

[ænd; ənd] [preɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi] [heɪts] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [ˈnɒʊtɪst] .
and pray remember that he hates to see it noticed .
和 祈祷 记住 那 他 讨厌 到 看 它 注意到 .

请记住, 他最不愿看到这件事被人注意到。

[ˈleɪdi] [ˈreɪtʃəl] [ˈdʌznt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ɪn] [ə'trɪbjʊ:tɪŋ] [hɜ:r; hær] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈleɪmnəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Lady Rachel doesn't agree with me in attributing her father's lameness to his
女士 瑞秋 不 同意 和 我 在 归因 她 父亲的 跛行 到 他的
[ˈsɜ:dʒənz] [wɑ:nt][ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .
surgeon's want of experience .
外科医生的 想 的 经验 .

瑞秋夫人不同意我的观点, 认为她父亲的跛脚是由于外科医生的经验不足造成的。

[bɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] , [ðə; ði][mæn] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈɪntrəstɪd] [hɜ:r; hær] .
Between ourselves , the man seems to have interested her .
之间 我们自己 , 这 男人 似乎 到 有 感兴趣的 她 .

我们俩都觉得, 她似乎对那个男人很感兴趣。

[ˈveri] [ˈhænsəm] , [ˈveri] [ˈklevər] , [ˈveri] [əˈgri:əb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ə; ei][ˈdʒent(ə)lmən] .
Very handsome , very clever , very agreeable , and the manners of a gentleman .
非常 英俊的 , 非常 聪明的 , 非常 同意 , 和 这 礼仪 的 一个 绅士 .
非常英俊, 非常聪明, 非常和蔼可亲, 而且举止绅士。

[wen] [hɪz; ɪz][ˈmedɪk(ə)l] [ˈsɜ:rvisɪz] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] ,
When his medical services came to an end ,
什么时候 他的 医疗的 服务 来了 到 一个 结尾 ,
当他结束医疗服务时,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [æn; ən] [ˌækwɪˈzɪ(ə)n] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈpɑ:rtɪz] [ɪn] [ˈlʌndən] — [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈdrɔ:bæk]
he was quite an acquisition at their parties in London — with one drawback
他 曾是 相当 一个 获得 在 他们的 各方 在 伦敦 — 和 — 退税
: [hi:; hi] [mɪˈstɪriəsli] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
: **he mysteriously disappeared ,**
: 他 神秘地 消失 ,
他在伦敦的派对上非常受欢迎——但有一个缺点: 他神秘失踪了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sɪns] .
and has never been heard of since .
和 有 绝不 到过 听到 的 自从 .
此后便再也没有人提起过这件事。

[æsk] [ˈleɪdi] [ˈli:nə; ˈleɪnə] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:] .
Ask Lady Lena about it .
问 女士 莉娜 关于 它 .
问问莉娜夫人就知道了。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] ,
She will give you all the details ,
她 将要 给 你 全部 这 细节 ,
她会把所有细节都告诉你。

[wɪˈðəʊt] [hɜ:r; həɪ] [ˈeldəɪ] [ˈsɪstəz] [ˈbaɪəs][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [mæn] .
without her elder sister's bias in favour of the handsome young man .
没有 她 长老 姐妹 偏见 在 偏爱 的 这 英俊的 年轻的 男人 .
没有她姐姐偏袒那位英俊青年的影响。

[wʌt] [ə; ei] [ˈprɪti] [ˈkɑ:mplɪmənt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈpeɪɪŋ] [ˌem ˈi:] !
What a pretty compliment you are paying me !
什么 一个 漂亮的 赞扬 你 是 付费 我 !
你这是在夸我吗!

[ju:; jʊ] [ˈri:əli] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈɪntrəstɪd] [ju:; jʊ] .
You really look as if I had interested you .
你 真的 看 作为 如果 我 有 感兴趣的 你 .
你看上去好像真的对我感兴趣似的。

" [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [aɪ] [nu:] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈkwɛstʃənəbli] [ˈɪntrəstɪd] .
" **Knowing what I knew , I was unquestionably interested .**
" 会心 什么 我 知道 , 我 曾是 毫无疑问 感兴趣的 .
“就我所知, 我对此无疑很感兴趣。”

[ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði][ˈri:s(ə)nt] [rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv] [bɔ:rd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [tu:; tə][ðer; ðər]
Although the recent return of Lord Uppercliff and his daughter to their
虽然 这 最近的 返回 的 主 - 和 他的 女儿 到 他们的
[ˈkʌntri] [hoʊm] [hæd; həd] ,
country home had ,
国家 家 有 ,
尽管厄珀克利夫勋爵和他的女儿最近返回了他们的乡间别墅，

[æz; əz] [jet] , [ə'laʊd] [noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv][ə; ei] ['mi:tɪŋ] , [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] ,
as yet , allowed no opportunity of a meeting , out of doors ,
作为 然而 , 允许 不 机会 的 一个 会议 , 出去 的 门 ,
至今为止, 还没有机会在户外会面。

[br'twi:n] [ðə; ði] [def] ['lɑ:dʒər][ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][bɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv] — [noʊ]
between the deaf Lodger and the friends whom he had lost sight of — no
之间 这 聋 房客 和 这 朋友们 谁 他 有 丢失的 视线 的 — 不
[daʊt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] — [sti:l] ,
doubt at the time of his serious illness — still ,
怀疑 在 这 时间 的 他的 严肃的 疾病 — 仍然 ,
在聋哑房客和那些与他失去联系的朋友们之间——毫无疑问, 是在他重病期间——仍然,

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'sklʌvəri] [maɪt] ['hæpən] [ɑ:n] ['eni] [deɪ] .
the inevitable discovery might happen on any day .
这 不可避免的 发现 可能 发生 在 任何 天 .
这一发现可能随时发生。

[wʌt] [rɪ'zʌlt] [wʊd] ['fɑ:ləʊ] ?
What result would follow ?
什么 结果 会 跟随 ?
接下来会发生什么结果?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑ:n] ['leɪdɪ] ['reɪtʃəl] , [wen] [ʃi:; ʃi] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
And what would be the effect on Lady Rachel , when she met with the
和 什么 会 是 这 影响 在 女士 瑞秋 , 什么时候 她 遇见 和 这
['fæsnɪeɪtɪŋ] [jʌŋ] ['sɜ:rdʒən] ,
fascinating young surgeon ,
迷人 年轻的 外科医生 ,
当瑞秋小姐遇到这位魅力四射的年轻外科医生时, 她会产生怎样的影响呢?

[ænd; ənd] [dɪ'sklʌvəd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] ?
and discovered the terrible change in him ?
和 发现 这 糟糕的 改变 在 他 ?
然后你发现了他身上发生的可怕变化?

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X
第十章

[wɔ:rnd] !
WARNED !
警告 !
警告!

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [gleɪd] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .
We were alone in the glade , by the side of the spring .
我们 是 独自的 在 这 林间空地 , 经过 这 边 的 这 春天 .
我们独自一人在林间空地, 就在泉水边。

[æt; ət] [ðæt] ['ɜ:rlɪ] ['aʊər][ðər; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ɪntə'rʌpʃnɪz] [tu:; tə] [dred] ; [bʌt; bət] [krɪstəl] [wʌz; wəz]
At that early hour there were no interruptions to dread ; but Cristel was
在 那 早期的 小时 那里 是 不 中断 到 恐惧 ; 但 克里斯泰尔 曾是
[ɪl] [æt; ət] [i:z] .
ill at ease .
患病的 在 舒适 .
清晨时分, 没有什么可怕的干扰; 但克里斯泰尔却感到不安。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:gər] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:trɪdʒ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
She seemed to be eager to get back to the cottage as soon as possible .
她 似乎 到 是 渴望的 到 得到 后退 到 这 小屋 作为 很快 作为 可能的 .
她似乎很想尽快回到小屋。

" [ˈfɑːðər] [telz] [em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæən] [əˈbrʌptli] , " [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈboʊθaʊs] .
" **Father tells me** , " **she began abruptly** , " **he saw you at the boathouse** .
" 父亲 讲述 我 , " 她 开始 突然 , " 他 锯 你 在 这 船屋 .

“父亲告诉我,”她突然开口道,“他在船屋看到了你。”

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [brɪˈheɪvɪŋ] [jɔːrˈself] [laɪk] [ə; eɪ] [frend]
And it seemed to him , **that you were behaving yourself like a friend**
和 它 似乎 到 他 , 那 你 是 行为 你自己 喜欢 一个 朋友
[tuː; tə] [ðæt] [ˈterəb(ə)] [mæn] .
to that terrible man .
到 那 糟糕的 男人 .

在他看来,你表现得就像那个可怕的男人的朋友一样。

" [aɪ] [riˈmaɪndɪd] [hɜːr; həɪ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈhævɪŋ] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn]
" **I reminded her of my having expressed the fear that we had been**
" 我 提醒 她 的 我的 拥有 表达 这 害怕 那 我们 有 到过
[ˈniːdləsli] [hɑːrd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ;
needlessly hard on him ;
不必要的 难的 在 他 ;

我提醒她,我曾表达过担心我们对他过于严厉;

[ænd; ənd] , [aɪ] [ˈædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [kənˈfɜːrmd] [em ˈiː] [ɪn] [ðæt]
and , **I added that he had written a letter which confirmed me in that**
和 , 我 额外 那 他 有 书面 一个 信 哪个 确认的 我 在 那
[əˈpɪnjən] .
opinion .
观点 .

而且,我还补充说,他写了一封信,证实了我的这种看法。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [naːt] [ˈoʊnli] [dɪsəˈpɔɪntɪd] , [bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [əˈlɑːrmd] .
She looked , **not only disappointed** , **but even alarmed** .
她 看起来 , 不是 仅有的 失望的 , 但 甚至 惊慌 .

她看起来不仅失望,甚至有些惊恐。

" [aɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsædli] , " [ðæt] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] . "
" **I had hoped** , " **she said sadly** , " **that father was mistaken** . "
" 我 有 希望 , " 她 说 令人遗憾的是 , " 那 父亲 曾是 错误 . "

“我曾希望,”她悲伤地说,“父亲弄错了。”

" [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [mɪˈsteɪkən] , " [aɪ] [əˈfɔrd] [hɜːr; həɪ] ,
" **So little mistaken** , " **I assured her** .
" 所以 小的 错误 , " 我 保证 她 ,

“几乎没什么错,”我向她保证道。

" [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn] [huː] [siːmz] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [juː; jʊ] .
" **that I am going to drink tea with the man who seems to frighten you** .
" 那 我 是 去 到 喝 茶 和 这 男人 WHO 似乎 到 吓唬 你 .

“我要和那个似乎让你感到害怕的人一起喝茶。”

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [miːt] —
I hope he will ask you to meet —
我 希望 他 将要 问 你 到 见面 —

我希望他会邀请你见面——

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈkɔɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ber] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
" **She recoiled from the bare idea of an invitation** .
" 她 反冲 从 这 裸 主意 的 一个 邀请 .

“她一想到要收到邀请就感到反感。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ?
" **Will you hear what I want to tell you** ?
" 将要 你 听到 什么 我 想 到 告诉 你 ?

你会听我说吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʒ:rnɪstli] .
" she said earnestly .
" 她 说 切实 .

她认真地说。

" [juː; jʊ] [meɪ] ['ɔ:ltər][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fuːliʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː]
" You may alter your opinion if you know what I have been foolish enough to do
" 你 可能 改变 你的 观点 如果 你 知道 什么 我 有 到过 愚蠢 足够的 到 做
,
.
.

“如果你知道我做了哪些愚蠢的事情，你或许会改变你的看法。”

[wen] [juː; jʊ] [sɔː] [em 'iː][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʼʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] . "
when you saw me go to the other side of the cottage . "
什么时候 你 锯 我 去 到 这 其他 边 的 这 小屋 . "

当你看到我走到小屋另一边的时候。”

" [dɪr] [krɪstəl] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][jʊr; jər][kaɪnd] ['ɪntrəst] [ɪn][em 'iː][ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] !
" Dear Cristel , I know what I owe to your kind interest in me on that occasion !
" 亲爱的 克里斯特尔 , 我 知道 什么 我 欠 到 你的 种类 兴趣 在 我 在 那 场合 !
“亲爱的克里斯蒂尔，我知道我当时欠你多少人情！ ”

" [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ə'pɔːlədʒi][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [rɔːŋd] [hɜːr; hər][baɪ][maɪ]
" Before I could say a word of apology for having wronged her by my
" 前 我 可以 说 一个 单词 的 道歉 为了 拥有 冤枉 她 经过 我的
[səs'pɪjənz] ,
suspicious ,
怀疑 ,

“还没等我开口为我的怀疑冒犯了她而道歉，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][æn; ən][,eksplə'neɪ](ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [sed] .
she insisted on an explanation of what I had just said .
她 坚持 在 一个 解释 的 什么 我 有 只是 说 .

她坚持要我解释刚才说的话。

" [dɪd][hiː; hi] ['men](ə)n] [aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Did he mention it in his letter ? " she asked .
" 做过 他 提到 它 在 他的 信 ? " 她 问 .

“他在信里提到过吗？”她问。

[aɪ] [oʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [əb'teɪnd] [maɪ][,ɪnfər'meɪ](ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
I owned that I had obtained my information in this way .
我 拥有 那 我 有 获得 我的 信息 在 这 方式 .

我承认我是通过这种方式获得这些信息的。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'kleɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][,ædmə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
And I declared that he had expressed his admiration of her , and
和 我 声明 那 他 有 表达 他的 钦佩 的 她 , 和
[hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][hɜːr; hər] ,
his belief in her ,
他的 信仰 在 她 ,

我宣称他已经表达了对她的钦佩和信任。

[ɪn][tɜːrmz] [wɪtʃ] [meɪd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][f'sʌbdʒekt][ʌv; əv] [rɪ'gret] [tuː; tə][em 'iː][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['eɪb(ə)][tuː; tə]
in terms which made it a subject of regret to me not to be able to
在 条款 哪个 制成 它 一个 主题 的 后悔 到 我 不是 到 是 有能力的 到
[ʃoʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .
show what he had written .
展示 什么 他 有 书面 .

令我感到遗憾的是，我无法向大家展示他所写的内容。

[kristəl] [fər'gɑ:t][hɜ:r; həɹ] [fɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

Cristel forgot her fear of our being interrupted .
克里斯特尔 忘了 她 害怕 的 我们的 存在 中断 .

克里斯蒂尔忘记了她害怕被打扰的心情。

[hɜ:r; həɹ] [dɪs'meɪ] [ɪk'sprest] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] .

Her dismay expressed itself in a cry that rang through the wood .
她 沮丧 表达 本身 在 一个 哭 那 响铃 通过 这 木头 .

她的惊恐化作一声响彻树林的尖叫。

" [ju:; jʊ] ['i:v(ə)n] [bɪ'li:v] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] ?

" You even believe in his letter ?
" 你 甚至 相信 在 他的 信 ?

你甚至相信他写的信？

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" ['mɪstər] . ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] !

" Mr . Gerard !
" 先生 . 杰拉德 !

“杰拉德先生！ ”

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:][ɪz][ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [hi:; hi] [laɪz] ;

His writing in that way to You about Me is a proof that he lies ;
他的 写作 在 那 方式 到 你 关于 我 是 一个 证明 那 他 谎言 ;

他那样写信给你，说我坏话，这证明他在撒谎；

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪk] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] .

and I'll make you see it .
和 患病的 制作 你 看 它 .

我会让你看到这一点。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['enɪbɑ:di] [els] [bʌt; bət] [jɔ:ɪ'self] , [aɪ] [wʊd] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][jər; jər] [feɪt] .

If you were anybody else but yourself , I would leave you to your fate .
如果 你 是 任何人 别的 但 你自己 , 我 会 离开 你 到 你的 命运 .

如果你是别人，而不是你自己，我会任由你自生自灭。

[jes] , [jər; jər] [feɪt] , " [ʃi:; ʃi] ['pæʃənətli] [rɪ'pi:tɪd] .

Yes , your fate , " she passionately repeated .
是的 , 你的 命运 , " 她 热情地 重复 .

“是的，这就是你的命运，”她激动地重复道。

" [oʊ] , [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , [sɜ:r] !

" Oh , forgive me , sir !
" 哦 , 原谅 我 , 先生 !

“哦，先生，请原谅我！ ”

[aɪm] [bɪ'heɪvɪŋ] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] ; [aɪ][beg][jər; jər]['pɑ:rd(ə)n] .

I'm behaving disrespectfully ; I beg your pardon .
我是 行为 不尊重 ; 我 求 你的 赦免 .

我举止失礼，请您原谅。

[noʊ] , [noʊ] ; [let] [ˌem 'i:][goʊ][ɑ:n] .

No , no ; let me go on .
不 , 不 ; 让 我 去 在 .

不，不，让我继续。

[wen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][him; ɪm][ɪn][jər; jər] [best] ['ɪntrəsts] ([æz; əz][aɪ][dɪd][moʊst][ˈtruːli] [bɪˈliːv]) [aɪ]
When I spoke to him in your best interests (as I did most truly believe) I
什么时候 我 辐 到 他 在 你的 最好的 兴趣 (作为 我 做过 最多 真的 相信) 我
[ˈnevər] [səˈspektɪd] [wʌt] ['mɪstʃɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ,
never suspected what mischief I had done ,
绝不 怀疑 什么 恶作剧 我 有 完毕 ;
当我出于对你的好处与他交谈时（我真心相信这一点），我从未想到自己会做出如此糟糕的事情。

[tɪl] [aɪ] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
till I looked in his face .
直到 我 看起来 在 他的 脸 .
直到我看到了他的脸。

[ðen] , [aɪ] [sɔː] [haʊ] [hiː; hi] [heɪtɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈvaɪli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [ˈsiːkrət]
Then , I saw how he hated you , and how vilely he was thinking in secret
然后 , 我 锯 如何 他 憎恨 你 , 和 如何 卑鄙地 他 曾是 思维 在 秘密
[ʌv; əv][em ˈiː] —
of me —
的 我 —
然后，我才看清他有多恨你，以及他私下里对我的想法有多么卑鄙——

" [pjʊr] [dɪˈluːʒn] !
" **Pure delusion !**
" 纯的 错觉 !
纯粹的妄想！

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [əˈlaʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ?
How could I allow it to go on ?
如何 可以 我 允许 它 到 去 在 ?
我怎么能允许这种事情继续下去呢？

[aɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər] .
I interrupted her .
我 中断 她 .
我打断了她。

" [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kwɑɪt] [mɪˈsteɪkən] [hɪm; ɪm] .
" **My dear , you have quite mistaken him .**
" 我的 亲爱的 , 你 有 相当 错误 他 .
“亲爱的，你完全认错他了。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [sed] ,
As I have already said ,
作为 我 有 已经 说 ,
正如我之前所说，

[hiː; hi] [sɪnˈsɪrli] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][juː; jʊ] — [ænd; ənd][hiː; hi] [oʊnz] [ðæt] [hiː; hi] [mɪsˈdʒʌdʒd]
he sincerely respects you — and he owns that he misjudged
他 真挚地 尊重 你 — 和 他 拥有 那 他 判断失误
[em ˈiː] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][fɜːrst] [met] . "
me when he and I first met . "
我 什么时候 他 和 我 第一的 遇见 . "
他真心尊重你——而且他也承认，我们初次见面时，他误判了我。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !
“什么！

[ɪz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletər] [tuː] ?
Is that in his letter too ?
是 那 在 他的 信 也 ?
他的信里也有提到吗？

[ɪts] [wɜ:rs] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][aɪ] [fɪrd] .
It's worse even than I feared .
它是 更糟 甚至 比 我 害怕 .

情况比我想象的还要糟糕。

[ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] ,
Again , and again , and again ,
再次 , 和 再次 , 和 再次 ,

一次又一次, 一次又一次

[aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] " — [ʃi:; ʃi] [stæmpt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rvər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kən'vɪkʃn] — " **I say it " — she stamped on the ground in the fervor of her conviction — "**
我 说 它 " — 她 盖章 在 这 地面 在 这 热情 的 她 定罪 — "
[hi:; hi] [heɪts] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ðæt] ['nevər] [fə'gɪvz] [ænd; ənd] ['nevər] [fə'gets] .
he hates you with the hatred that never forgives and never forgets .
他 讨厌 你 和 这 仇恨 那 绝不 原谅 和 绝不 忘记了 .

“我说,”她激动地跺着脚, 语气中充满了坚定的信念, “他恨你, 恨得永不原谅, 永不忘记。”

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] .
You think him a good man .
你 思考 他 一个 好的 男人 .

你认为他是个好人。

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['bɛgd] [ænd; ənd] [preɪd] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm]
Do you suppose I would have begged and prayed of my father to send him
做 你 认为 我 会 有 乞求 和 祈祷 的 我的 父亲 到 发送 他
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

你觉得我会苦苦哀求父亲把他送走吗?

[wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] ['ri:z(ə)nz] [ðæt] ['dʒʌstɪfaɪd][,em 'i:] ?
without having reasons that justified me ?
没有 拥有 原因 那 合理的 我 ?

没有正当理由?

['mɪstər] . ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] , [ju:; jʊ] [fɔ:rs] [,em 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [maɪ] [ʌn'lʌki] ['vɪzɪt][dɪd] [pʊt] ['ɪntu:]
Mr . Gerard , you force me to tell you what my unlucky visit did put into
先生 . 杰拉德 , 你 力量 我 到 告诉 你 什么 我的 倒霉 访问 做过 放 进入
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

杰拉德先生, 您迫使我告诉您, 我那次不幸的拜访给他留下了什么印象。

[jes] , [hi:; hi] [dʌz] [bɪ'li:v] — [bɪ'li:vz] ['fɜ:rmli] — [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [wʌt] [ɪz] [du:] [tu:; tə]
Yes , he does believe — believes firmly — that you have forgotten what is due to
是的 , 他 做 相信 — 相信 牢牢 — 那 你 有 被遗忘的 什么 是 到期的 到
[jʊr; jər][ræŋk] ;
your rank ;
你的 秩 ;

是的, 他坚信——而且非常坚信——你已经忘记了你作为军衔应有的待遇;

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɪkɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fər'get] [aɪ 'ti:] [tu:] ;
that I have been wicked enough to forget it too ;
那 我 有 到过 邪恶 足够的 到 忘记 它 也 ;

我竟然也邪恶到忘记了这件事;

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [,em 'i:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and that you are going to take me away from him .
和 那 你 是 去 到 拿 我 离开 从 他 .

你要把我从他身边带走。

[seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] , [ænd; ənd] [raɪt] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] ,
Say what he may , and write what he may ,
说 什么 他 可能 , 和 写 什么 他 可能 ,
随他怎么说, 随他写什么,

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'siːvɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪkɪd] ['ɛndz] .
he is deceiving you for his own wicked ends .
他 是 欺骗 你 为了 他的 自己的 邪恶 结束 .
他为了自己的邪恶目的而欺骗你。

[ɪf] [juː; jʊ][ɡoʊ][tuː; tə] [drɪŋk] [tiː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
If you go to drink tea with him ,
如果 你 去 到 喝 茶 和 他 ,
如果你去和他一起喝茶,

[ɡɑːd][ˈoʊnli] [noʊz] [wʌt] [kɔːz] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'ɡret] [aɪ 'tiː] .
God only knows what cause you may have to regret it .
上帝 仅有的 知道 什么 原因 你 可能 有 到 后悔 它 .
只有上帝才知道你可能会因为什么原因而后悔。

[fər'ɡɪv] [em 'iː][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ][ˈvaɪələnt] , [sɜːr] ; [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [naʊ] .
Forgive me for being so violent , sir ; I have done now .
原谅 我 为了 存在 所以 暴力 , 先生 ; 我 有 完毕 现在 .
先生, 请原谅我的暴力行为; 我已经做完了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em 'iː] ['veri] ['retʃɪd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ɡʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə]
You have made me very wretched , but you are too good and kind to
你 有 制成 我 非常 可怜 , 但 你 是 也 好的 和 种类 到
[miːn] [aɪ 'tiː] .
mean it .
意思是 它 .
你让我非常痛苦, 但你心地善良, 不会是故意的。

[ɡʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .
再见。

" [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [aɪ] [prest] [aɪ 'tiː] ['tendərli] ; [aɪ][wʌz; wəz] [tʌtʃt] , ['diːpli] [tʌtʃt] .
" **I took her hand , I pressed it tenderly ; I was touched , deeply touched .**
" 我 采取 她 手 , 我 按下 它 温柔地 ; 我 曾是 感动 , 深 感动 .
“我握住她的手, 温柔地按压着; 我深受感动, 深深地感动了。”

[noʊ] ! [let][em 'iː] [raɪt] ['ɑːnɪstli] .
No ! let me write honestly .
不 ! 让 我 写 诚实地 .
不! 让我实话实说。

[hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər] , [waɪl] [fiː; ji] [sed] [hɜːr; hər]
Her eyes betrayed her , her voice betrayed her , while she said her
她 眼睛 背叛 她 , 她 嗓音 背叛 她 , 尽管 她 说 她
[ˈpaːrtɪŋ] [wɜːrdz] .
parting words .
离别 字 .
在她临别之际, 她的眼神出卖了她, 她的声音也出卖了她。

[wʌt] [aɪ] [sɔː] , [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] , [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts][ʌv; əv] [daʊt] .
What I saw , what I heard , was no longer within the limits of doubt .
什么 我 锯 , 什么 我 听到 , 曾是 不 更长 之内 这 限制 的 怀疑 .
我所看到的, 我所听到的, 已经毫无疑问了。

[ə; eɪ][mæn] [ə'pɪəd] [ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] — [ðə; ði]
a man appeared on the path which led from the mill to the spring — the
 一个 男人 出现 在 这 小路 哪个 引领 从 这 磨 到 这 春天 — 这
 [mæn] [hu:m] [krɪstəl] [hæd; həd] ['si:kɹətli] [sə'spektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zəɪn] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [hɜ:r; hər] .
man whom Cristel had secretly suspected of a design to follow her .
 男人 谁 克里斯特尔 有 偷偷 怀疑 的 一个 设计 到 跟随 她 .

一个男人出现在从磨坊通往泉水的路上——克里斯蒂尔一直暗暗怀疑这个男人打算跟踪她。

[aɪ][felt][hɜːr; həɹ][hænd] [ˈtremblɪŋ] [ɪn][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ]
I felt her hand trembling in my hand , and gave it a little encouraging
我 毛毡 她 手 发抖 在 我的 手 , 和 给予 它 一个 小的 鼓励
[skwiːz] .
squeeze .
挤 .

我感觉到她的手在我手中颤抖，便轻轻地捏了捏，以示鼓励。

" [let] [juː ˈes] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [səˈdʒestɪd] , " [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ænd; ənd] [dʌz] , [ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ]
" Let us judge him , " I suggested , " by what he says and does , on finding
" 让 我们 法官 他 , " 我 建议 , " 经过 什么 他 说道 和 做 , 在 寻找
[juː ˈes] [təˈgeðər] .
us together .
我们 一起 .

“让我们根据他发现我们在一起时的言行来评判他，”我建议道。

" [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət] [kənˈsiːlmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [hiː; hi] [ədˈvænst] [təːrdz] [juː ˈes]
" Without an attempt at concealment on his part , he advanced towards us
" 没有 一个 试图 在 隐蔽 在 他的 部分 , 他 先进的 向 我们
[ˈbrɪskli] ,
briskly ,
轻快地 ,

他毫不掩饰地向我们快步走来，

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
smiling and waving his hand .
微笑 和 挥手 他的 手 .

他面带微笑，挥了挥手。

" [wʌt] , [ˈmɪstər] . - , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" What , Mr . Roylake , you have already found out the virtues of your
" 什么 , 先生 . - , 你 有 已经 成立 出去 这 美德 的 你的
[ˈwʌndərf(ə)l] [sprɪŋ] ,
wonderful spring ,
精彩的 春天 ,

“什么？罗伊莱克先生，您已经发现了您那美妙泉水的优点了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] [bɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] !
and you are drinking the water before breakfast !
和 你 是 喝 这 水 前 早餐 !

你竟然在早餐前喝水！

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [dʌn] [aɪ ˈtiː][maɪˈself] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [tuː] [ˈleɪzi][tuː; tə][get] [ʌp] .
I have often done it myself when I was not too lazy to get up .
我 有 经常 完毕 它 我 什么时候 我 曾是 不是 也 懒惰的 到 得到 向上 .

只要我不懒得起床，我经常自己动手做。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈtʃɑːrɪŋ] [gɜːrl] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə] [krɪstəl] ,
And this charming girl , " he went on , turning to Cristel ,
和 这 迷人 女孩 , " 他 去 在 , 转弯 到 克里斯泰尔 ,

“还有这位迷人的女孩，”他继续说道，转向克里斯泰尔， “

" [hæz; həz][fɪː; fɪ] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [baɪ][jʊr; jər][ədˈvaɪs] ?
" has she been trying the virtues of the spring by your advice ?
" 有 她 到过 尝试 这 美德 的 这 春天 经过 你的 建议 ?

她有没有听从你的建议，尝试春天的种种好处？

[fɪː; fɪ] [wəʊnt] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] , [ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌrekəˈmendɪd] [aɪ ˈtiː] [lɔːŋ] [sɪns] .
She won't listen to me , or I should have recommended it long since .
她 惯于 听 到 我 , 或者 我 应该 有 受到推崇的 它 长的 自从 .

她不听我的，不然我早就该推荐她了。

[si:] [em 'i:] [set] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)] .
See me set the example .
看 我 放 这 例子 .

请看我如何树立榜样。

" [hi;; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [mʌg] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
" He took a silver mug from his pocket ,
" 他 采取 一个 银 马克杯 从 他的 口袋 ,
他从口袋里掏出一个银杯,

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [fju:] [steps] [ðæt] [led] [tu;; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
and descended the few steps that led to the spring .
和 下降 这 很少 步骤 那 引领 到 这 春天 .
然后走下通往泉水的几级台阶。

[ə'laʊɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dredf(ə)] [def] [mə'hɑ:təni] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
Allowing for the dreadful deaf monotony in his voice ,
允许 为了 这 可怕 聋 单调 在 他的 嗓音 ,
撇开他那单调乏味、如同聋哑人般的嗓音不谈,

[noʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['ɪnəsntli] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)] .
no man could have been more innocently joyous and agreeable .
不 男人 可以 有 到过 更多的 天真地 欢乐 和 同意 .
没有哪个人能比他更天真快乐、更讨人喜欢了。

[waɪ] [hi;; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [dra:ft] , [aɪ] [ə'pi:ld] [tu;; tə] - ['betər] [sens] .
While he was taking his morning draught , I appealed to Cristel's better sense .
尽管 他 曾是 采取 他的 早晨 草稿 , 我 上诉 到 - 更好的 感觉 .
当他早上喝药水的时候, 我恳求克里斯蒂尔发挥她更理智的一面。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['hɪpəkɪtɪ] , [hu:] [ɪz] [dɪ'si:vɪŋ] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪkɪd] ['endz] ?
" Is this the hypocrite , who is deceiving me for his own wicked ends ?
" 是 这 这 伪君子 , WHO 是 欺骗 我 为了 他的 自己的 邪恶 结束 ?
“这就是那个伪君子吗? 他为了自己的邪恶目的欺骗我? ”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [dʌz] [hi;; hi] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['dʒeləs] ['mɑ:nstər] [hu:] [ɪz] ['plɑ:tɪŋ] [maɪ] [dɪ'strʌkʃn] ,
" Does he look like the jealous monster who is plotting my destruction ,
" 做 他 看 喜欢 这 嫉妒的 怪物 WHO 是 绘制 我的 破坏 ,
“他看起来像是那个嫉妒成性、密谋毁灭我的怪物吗? ”

[ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [sək'si:d] [ɪf] [aɪ] [eɪ 'em] [fu:l] ['ɪnʌf] [tu;; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] ?
and who will succeed if I am fool enough to accept his invitation ?
和 WHO 将要 成功 如果 我 是 傻子 足够的 到 接受 他的 邀请 ?
如果我傻到接受他的邀请, 谁会成功呢?

" [pʊr] [dɪr] , [ɪi; ji] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['ɑ:bstɪnət] [æz; əz] ['evər] !
" Poor dear , she was as obstinate as ever !
" 贫穷的 亲爱的 , 她 曾是 作为 顽固 作为 曾经 !
“可怜的姑娘, 她还是一如既往地固执! ”

" [θɪŋk] ['oʊvər] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [tu;; tə] [ju;; jʊ] — [θɪŋk] , [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] , " [wʌz; wəz]
" Think over what I have said to you — think , for your own sake , " was
" 思考 超过 什么 我 有 说 到 你 — 思考 , 为了 你的 自己的 清酒 , " 曾是
[hɜ:r; hər] ['oʊnli] [rɪ'plai] .
her only reply .
她 仅有的 回复 .
她只回答说: “好好想想我对你说的话——为了你自己, 好好想想。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fɔːr; fər][jɔː; jər] [seɪk] ?
" And a little for your sake ?
" 和 一个 小的 为了 你的 清酒 ?

“还有一点是为了你好吗？”

" [aɪ] [ˈventʃəd] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] .
" I ventured to add .
" 我 冒险 到 添加 .

我斗胆补充道。

[ʃiː; ʃɪ][ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][,em ˈiː] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [hɜːr; hər] [hoʊm] [əˈgen] .
She ran away from me , taking the path which would lead her home again .
她 跑 离开 从 我 , 采取 这 小路 哪个 会 带领 她 家 再次 .

她逃离了我，踏上了回家的路。

[ðə; ði] [def] [mæn][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [left] [təˈgeðər] .
The deaf man and I were left together .
这 聋 男人 和 我 是 左边 一起 .

我和那个聋哑人被留在了一起。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
He looked after her until she was out of sight .
他 看起来 后 她 直到 她 曾是 出去 的 视线 .

他一直看着她，直到她消失在视线中。

[ðen] [hiː; hi] [prəˈduːst] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv][blæŋk] [liːvz] .
Then he produced his book of blank leaves .
然后 他 生产 他的 书 的 空白的 树叶 .

然后他拿出了他的空白书页。

[bʌt; bət] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhændɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][,em ˈiː][æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [raɪt] [ɪn][aɪ ˈtiː]
But , instead of handing it to me as usual , he began to write in it
但 , 反而 的 处理 它 到 我 作为 通常 , 他 开始 到 写 在 它
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

但是，他没有像往常一样把信递给我，而是自己开始在上面写字。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
" I have something to say to you , " he explained .
" 我 有 某物 到 说 到 你 , " 他 解释 .

“我有话要对你说，”他解释道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈpɑːsəb(ə)] , [waɪl] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] ,
It was only possible , while the book was in his possession ,
它 曾是 仅有的 可能的 , 尽管 这 书 曾是 在 他的 拥有 ,

只有当这本书在他手中时，这一切才有可能发生。

[tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] ,
to remind him that I could hear , and that he could speak ,
到 提醒 他 那 我 可以 听到 , 和 那 他 可以 说话 ,

提醒他我能听见，他也能说话。

[baɪ][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [saɪnz] .
by using the language of signs .
经过 使用 这 语言 的 标志 .

通过使用符号语言。

[aɪ] [tʌtʃt] [maɪ][lɪps] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [aɪ] [tʌtʃt] [maɪ] [ɪr] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd]
I touched my lips , and pointed to him ; I touched my ear , and pointed
我 感动 我的 嘴唇 , 和 尖 到 他 ; 我 感动 我的 耳朵 , 和 尖
[tuː; tə][maɪ'self] .
to myself .
到 我 .

我摸了摸嘴唇,指着他;我摸了摸耳朵,指着自己。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , [ʌndər'stændɪŋ] [em 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['kwɪknəs] ;
" Yes , " he said , understanding me with his customary quickness ;
" 是的 , " 他 说 , 理解 我 和 他的 习惯 速度 ;
"是的,"他说道,一如既往地迅速理解了我的意思;

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [hɪr] .
" but I want you to remember as well as to hear .
" 但 我 想 你 到 记住 作为 出色地 作为 到 听到 .
但我希望你们不仅听到,还要记住。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [fɪld] [ðɪs] [li:f] , [aɪ][fæl; fəl][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [ki:p] [aɪ 'tiː][ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
When I have filled this leaf , I shall beg you to keep it about you ,
什么时候 我 有 已填 这 叶子 , 我 将 求 你 到 保持 它 关于 你 ,
等我把这张纸填完,请你把它随身携带。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'fɜːr] [tuː; tə][aɪ 'tiː][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
and to refer to it from time to time .
和 到 参考 到 它 从 时间 到 时间 .
并时常参考它。

" [hiː; hi] [roʊt] [ɑːn] ['stedəli] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][slɪp] [ʌv; əv]['peɪpər] .
" He wrote on steadily , until he had filled both sides of the slip of paper .
" 他 写道 在 稳步 , 直到 他 有 已填 两个都 侧面 的 这 滑 的 纸 .
他不停地写,直到把纸条的两面都写满了。

" [kwɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['letər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Quite a little letter , " he said .
" 相当 一个 小的 信 , " 他 说 .
“真是一封很短的信,”他说。

" [preɪ] [ri:d] [aɪ 'tiː] .
" Pray read it .
" 祈祷 读 它 .
请阅读它。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ri:d] :
" This is what I read :
" 这 是 什么 我 读 :
我读到的内容是:

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [fɜːr; fər] [jɔːr'self] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ɪn'sʌltɪŋ] [juː; jʊ]
" You must have seen for yourself that I was incapable of insulting you
" 你 必须 有 已见 为了 你自己 那 我 曾是 无法 的 侮辱 你
[ænd; ənd] [mɪs] [krɪstəl] [baɪ][æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] ,
and Miss Cristel by an outbreak of jealousy ,
和 错过 克里斯特尔经过 一个 暴发 的 妒忌 ,
“你肯定已经看到,我根本不可能因为嫉妒而侮辱你和克里斯泰尔小姐。”

[wen] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] [tə'geðər] [dʒʌst] [naʊ] .
when I found you together just now .
什么时候 我 成立 你 一起 只是 现在 .
刚才我发现你们在一起。

[ˈoʊnli] [rɪˈmembər] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪknəsɪz] ,
Only remember that we all have our weaknesses ,
仅有的 记住 那 我们 全部 有 我们的 弱点 ,
记住, 我们每个人都有自己的弱点。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][hɑːrd][lɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv][ˈkɑːntest][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and that it is my hard lot to be in a state of contest with the
和 那 它 是 我的 难的 很多 到 是 在 一个 状态 的 竞赛 和 这
[ɪnˈherɪtɪd] [ˈiːv(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][kəˈlæməti][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
inherited evil which is the calamity of my life .
遗传 邪恶的 哪个 是 这 灾害 的 我的 生活 .

我命中注定要与与生俱来的邪恶作斗争, 而这正是我人生的灾难。
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] , [aɪ] [meɪ] [rɪˈzɪst] [tempˈteɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
With your encouragement, I may resist temptation in the future ,
和 你的 鼓励 , 我 可能 抵抗 诱惑 在 这 未来 ,
有了你的鼓励, 我将来或许能抵制住诱惑。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [ˈbetər] [pɑːrt][ʌv; əv][em ˈiː][ɪn] [əˈθɔːrəti] [ˈoʊvər][maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈækʃnz] .
and keep the better part of me in authority over my thoughts and actions .
和 保持 这 更好的 部分 的 我 在 权威 超过 我的 想法 和 行动 .
并让我内心善良的一面掌控我的思想和行为。

[bʌt; bət] , [biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] , [ænd; ənd][ədˈvaɪz] [mɪs] [krɪstəl] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɜːr; hər] [gɑːrd] ,
But , be on your guard , and advise Miss Cristel to be on her guard ,
但 , 是 在 你的 警卫 , 和 建议 错过 克里斯特尔 到 是 在 她 警卫 ,
[əˈgenst] [fɔːls] [əˈpɪrənsəz] .
against false appearances .
反对 错误的 外貌 .

但是, 你要提高警惕, 也要劝告克里斯泰尔小姐提高警惕, 谨防虚假表象。

[æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] , [ðeɪ] [laɪ] [laɪk] [truːθ] .
As we all know , they lie like truth .
作为 我们 全部 知道 , 他们 说谎 喜欢 真相 .

我们都知道, 他们说谎就像说真话一样。

[kənˈsɪdər] [em ˈiː] .
Consider me .
考虑 我 .

请考虑一下我。

[ˈpɪti] [em ˈiː] .
Pity me .
遗憾 我 .

请可怜可怜我。

[aɪ][æsk][noʊ] [mɔːr] .
I ask no more .
我 问 不 更多的 .

我别无所求。

" [streɪtˈfɔːrwəd] [ænd; ənd][ˈmænli][ænd; ənd][ˈmɑːdɪst] — [aɪ] [əˈpiːl] [tuː; tə][ˈeni] [ʌnˈpredʒədɪst] [maɪnd]
" **Straightforward and manly and modest — I appeal to any unprejudiced mind**
" 直截了当 和 男子气概 和 谦虚的 — 我 上诉 到 任何 不带偏见的 头脑
[ˈweðər] [aɪ][fʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [miːn] [ˈækʃ(ə)n] ,
whether I should not have committed a mean action ,
无论 我 应该 不是 有 坚定的 一个 意思是 行动 ,

“坦率、有男子气概、谦逊——我恳请任何公正无私的人评判我是否应该做出卑鄙的行为,

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [pleɪst] [æn; ən][ˈiːv(ə)l] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] ?
if I had placed an evil construction on this ?
如果 我 有 放置 一个 邪恶的 建造 在 这 ?

如果 I 在此基础上施加了邪恶的约束呢?

" [eɪ 'em][aɪ] [ʌndə'stʊd] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" **Am I understood ?** " **he asked** .
" 是 我 理解 ？ " 他 问 。

“我的意思大家都明白了吗？”他问道。

[aɪ] [saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [em 'iː][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn]
I signed to him to give me his book , and relieved him of anxiety in
我 签名 到 他 到 给 我 他的 书 , 和 松了口气 他 的 焦虑 在
[ðɪːz] [wɜːrdz] :
these words :
这些 字 。

我签了字让他把书给我，并用这些话让他安心：

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ʌndə'stænd] [juː; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] .
" **If I had failed to understand you , I should have felt ashamed of myself .**
" 如果 我 有 失败的 到 理解 你 , 我 应该 有 毛毡 羞愧 的 我 。

“如果我没能理解你，我会感到羞愧。”

[meɪ] [aɪ] [fʊʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [krɪstəl] ?
May I show what you have written to Cristel ?
可能 我 展示 什么 你 有 书面 到 克里斯特尔 ？

我可以把您写给克里斯泰尔的内容给他看看吗？

" [hiː; hi] [smaɪld] , [mɔːr] ['swiːtli] [ænd; ənd] [plezntli] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [smaɪl] [jet] .
" **He smiled , more sweetly and pleasantly than I had seen him smile yet .**
" 他 微笑 , 更多的 甜蜜地 和 愉快 比 我 有 已见 他 微笑 然而 。

“他笑了，笑容比我以往见过的任何时候都更加甜美、更加和蔼。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ˈænsəɹ] .
" **If you wish it , " he answered .**
" 如果 你 希望 它 , " 他 回答 。

“如果你愿意的话，”他回答道。

" [aɪ] [liːv] [aɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **I leave it entirely to you .**
" 我 离开 它 完全 到 你 。

“我完全交给你了。”

[θæŋk] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
Thank you — and good morning .
感谢 你 — 和 好的 早晨 。

谢谢——早上好。

" ['hævɪŋ] [əd'vænst] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [hiː; hi] [pɔːzd] ,
" **Having advanced a few steps on his way to the cottage , he paused ,**
" 拥有 先进的 一个 很少 步骤 在 他的 方式 到 这 小屋 , 他 暂停 ,

“他朝小屋走了几步，然后停了下来，

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndɪd] [em 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] - ['drɪŋkɪŋ] : " [dəʊnt] [fəɹ'get] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] ,
and reminded me of the tea - drinking : " Don't forget to - morrow evening ,
和 提醒 我 的 这 茶 - 喝 : " 不 忘记 到 - 明天 晚上 ,
[æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] .
at seven o'clock .
在 七 点钟 。

并提醒我喝茶的事：“别忘了明天晚上七点钟。”

" ['tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
" **CHAPTER XI**
" 章 十一

[wɔːrnd] [əˈgen] ！
WARNED AGAIN ！
警告 再次 ！

再次警告！

[ðə; ði] ['brekfəst] [ˈaʊər] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [əˈraɪvd] [wen] [aɪ][gɑːt] [hoʊm] .
The breakfast hour had not yet arrived when I got home .
这 早餐 小时 有 不是 然而 到达的 什么时候 我 得到 家 ：

我到家的时候，还没到吃早饭的时间。

[aɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [maɪ] [aɪz] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːləm]
I went into the garden to refresh my eyes — a little weary of the solemn
我 去 进入 这 花园 到 刷新 我的 眼睛 — 一个 小的 厌倦 的 这 庄严
[ˌjuːnɪˈfɔːrməti][ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ɪn] - [wʊd] — [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈflaʊərz] .
uniformity of color in Fordwitch Wood — by looking at the flowers .
均匀性 的 颜色 在 - 木头 — 经过 寻找 在 这 花朵 ：

我走进花园，想看看花儿，让眼睛放松一下——我有点厌倦了福德威奇森林里庄严肃穆的统一色彩。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈterəs] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ] [hɜːrd] [brɪˈloʊ] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈmænz] [vɔɪs] ,
Reaching the terrace , in the first place , I heard below me a man's voice ,
到达 这 阳台 ， 在 这 第一的 地方 ， 我 听到 以下 我 一个 男人的 嗓音 ，
刚走到露台上，我就听到楼下传来一个男人的声音。

[ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [ˈæŋɡri] [əˈθɔːrəti] ,
speaking in tones of angry authority ,
请讲 在 音调 的 生气的 权威 ，

用愤怒而权威的语气说话，

[ænd; ænd][ˈjuːzɪŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪkˈsprest] [æn; ən] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtɜːrniŋ] [ˈsʌmbɑːdi] [aʊt] [ʌv; əv]
and using language which expressed an intention of turning somebody out of
和 使用 语言 哪个 表达 一个 意图 的 转弯 某人 出去 的
[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
the garden .
这 花园 ：

并使用了带有将某人逐出伊甸园意图的语言。

[aɪ][æt; ət] [wʌnz] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈflaʊər] - [bedz] .
I at once descended the steps which led to the flower - beds .
我 在 一次 下降 这 步骤 哪个 引领 到 这 花 - 床 ：

我立刻走下通往花坛的台阶。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [əˈθɔːrəti] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈgɑːdnəz] ;
The man in authority proved to be one of my gardeners ;
这 男人 在 权威 已证实 到 是 一 的 我的 园丁 ；

原来这位负责人是我的园丁之一；

[ænd; ænd][ðə; ði][mæn] [ˈθreɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɪnstənt] [ɪkˈspʌlʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɑːdli] - [drest] [ˈsɜːrvənt]
and the man threatened with instant expulsion was the oddly - dressed servant
和 这 男人 威胁 和 立即的 驱逐 曾是 这 奇怪 - 穿着 仆人
[ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [huːm] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [left] .
of the friend whom I had just left .
的 这 朋友 谁 我 有 只是 左边 ：

而那个面临立即被驱逐的人，正是我刚刚离开的那位朋友穿着奇装异服的仆人。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊz] [ˈʌɡli] [feɪs] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈfeɪm] [ænd; ænd] [kənˈtrɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]
The poor fellow's ugly face presented a picture of shame and contrition , the
这 贫穷的 同伴们 丑陋的 脸 呈现 一个 图片 的 耻辱 和 忏悔 ， 这
[ˈmoʊmənt][aɪ] [ˌʃoʊd] [maɪˈself] .
moment I showed myself .
片刻 我 显示 我 ：

当我现身的那一刻，那可怜的家伙丑陋的脸上露出了羞愧和悔恨的神情。

[hiː; hi] [ˈpiːəslɪ] [enˈtriːtɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] .
" **He piteously entreated me to look over it , and to forgive him .** "
他 可怜地 恳求 我 到 看 超过 它 , 和 到 原谅 他 .
他可怜兮兮地恳求我看看这件事，并原谅他。

" [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , " [aɪ] [sed] .
" **Wait a little , I said .** "
" 等待 一个 小的 , " 我 说 .
“稍等片刻，”我说。

" [let] [em ˈiː] [siː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] .
" **Let me see if I have anything to forgive .** "
" 让 我 看 如果 我 有 任何事物 到 原谅 .
让我看看我是否有什么需要原谅的。

" [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɑːrdnər] .
" **I turned to the gardener .** "
" 我 转向 到 这 园丁 .
我转向园丁。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [kəmˈpleɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ? "
" **What is your complaint of this man ?** "
" 什么 是 你的 抱怨 的 这 男人 ? "
你对这个人有什么不满？

" [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈtrespæsər] [ɑːn][jʊr; jər] [ɡraʊndz] , [sɜːr] .
" **He's a trespasser on your grounds , sir .** "
" 他是 一个 擅闯者 在 你的 理由 , 先生 .
“先生，他是擅闯者。”

[ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] [ˈɪmpjədəns] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ˈnevər] [met]
" **And , his impudence , to say the least of it , is such as I never met** "
和 , 他的 厚颜无耻 , 到 说 这 至少 的 它 , 是 这样的 作为 我 绝不 遇见
[wɪð; wɪθ] [bɪfɔːr] . "
" **with before .** "
和 前 . "
而且，毫不夸张地说，他的厚颜无耻是我前所未见的。

" [wʌt] [hɑːrm][hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ? "
" **What harm has he done ?** "
" 什么 伤害 有 他 完毕 ? "
他究竟做了什么坏事？

" [hɑːrm] , [sɜːr] ? "
" **Harm , sir ?** "
" 伤害 , 先生 ? "
“先生，您说我受伤了吗？”

" [jes] — [hɑːrm] .
" **Yes — harm .** "
" 是的 — 伤害 .
“是的——伤害。”

[hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [ˈpɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] ?
" **Has he been picking the flowers ?** "
有 他 到过 挑选 这 花朵 ?
他是不是去采花啦？

" [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [rɪfə:r] [em 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nesəsəri]
" **The gardener looked round him , longing to refer me to the necessary**
" 这 园丁 看起来 圆形的 他 , 渴望 到 参考 我 到 这 必要的
[ˈeɪdəns] ,
evidence ,
证据 ,

园丁环顾四周，似乎很想让我找到必要的证据。

[ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [aɪ 'ti:] ['eniwər] .
and failing to discover it anywhere .
和 失败 到 发现 它 任何地方 .

但到处都找不到。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['trespæsər] [tʊk] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [greɪs] , [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]
The wretched trespasser took heart of grace , and said a word in his own
这 可怜 擅闯者 采取 心 的 优雅 , 和 说 一个 单词 在 他的 自己的
[dɪ'fens] .
defence .
防御 .

这个可怜的擅闯者鼓起勇气，为自己辩解了几句。

" ['nʊʊbə:di] ['evər] [nu:] [em 'i:] [tu:; tə] [mɪsbɪ'heɪv] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['gɑ:rdn] , "
" **Nobody ever knew me to misbehave myself in a gentleman's garden** , "
" 无人 曾经 知道 我 到 行为不端 我 在 一个 绅士的 花园 , "
[hi:; hi] [sed] ;
he said ;
他 说 ;

“从来没有人知道我会在绅士的花园里举止失当，”他说；

" [aɪ] [oʊn] , [sɜ:r] , [tu:; tə] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət] [ðə; ði] ['flaʊərz] , ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔ:l] . "
" **I own , sir , to having taken a peep at the flowers , over the wall .** "
" 我 自己的 , 先生 , 到 拥有 已采取 一个 窥视 在 这 花朵 , 超过 这 墙 . "

“先生，我承认我曾越过墙头偷看了一眼那些花。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['temptɪd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [lʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['klouzər] [æt; ət] [ðem; ðəm] ? "
" **And they tempted you to look a little closer at them ?** "
" 和 他们 受诱惑 你 到 看 一个 小的 更近 在 他们 ? "

“他们是不是想让你仔细看看他们？ ”

" [ðæts] [ðə; ði] [tru:θ] , [sɜ:r] . "
" **That's the truth , sir .** "
" 那就是 这 真相 , 先生 . "

“先生，这是事实。”

" [soʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [fa:nd] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ? "
" **So you are fond of flowers ?** "
" 所以 你 是 喜爱 的 花朵 ? "

“所以你喜欢花？ ”

" [jes] , [sɜ:r] .
" **Yes , sir :**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪ] [wʌns] [feɪld] [ɪn] ['bɪznəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nɜ:rsərɪmən] — [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [bleɪm] [ðə; ði] ['flaʊərz] .
I once failed in business as a nurseryman — but I don't blame the flowers .
我 一次 失败的 在 商业 作为 一个 苗圃工人 — 但 我 不 责备 这 花朵 .

我曾经开苗圃生意失败过——但我并不怪罪花儿。

" [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɑ:n] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] .
" **The delightful simplicity of this was lost on the gardener .**
" 这 愉快 简单 的 这 曾是 丢失的 在 这 园丁 .

园丁却没能领略到这种令人愉悦的简单之美。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [bru:t] [ˈmʌtər] [tu:; tə] [hɪm'self] : " [ˈgæmən] !
I heard the brute mutter to himself : " Gammon !
我 听到 这 蛮力 低声 到 他自己 : " 加蒙 !
我听到那个野蛮人喃喃自语：“火腿！”

" [fɔ:r; fər][wʌns][aɪ] [ə'sɜ:rtɪd] [maɪ] [ə'θɔ:rəti] [ˈoʊvər][maɪ][ˈsɜ:rvənt] .
" For once I asserted my authority over my servant .
" 为了 一次 我 断言 我的 权威 超过 我的 仆人 .
“我破天荒地对我的仆人行使了我的权威。”

" [ʌndər'stænd] [ðɪs] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :
" Understand this , " I said to him :
" 理解 这 , " 我 说 到 他 :
“你得明白这一点，”我对他说：

" [aɪ][dəunt] [kən'faɪn] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈgɑ:rdn] [tu:; tə][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [frendz] .
" I don't confine the enjoyment of my garden to myself and my friends .
" 我 不 局限 这 享受 的 我的 花园 到 我 和 我的 朋友们 .
“我并不只和自己及朋友一起享受我的花园。”

[ˈeni] [wel] - [br'heɪvd] [ˈpɜ:sənz][ɑ:r; ər] [ˈwelkəm] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈflaʊərz]
Any well - behaved persons are welcome to come here and look at the flowers
任何 出色地 - 表现 人 是 欢迎 到 来 这里 和 看 在 这 花朵
.
:
.
欢迎所有行为良好的人来这里赏花。

[rɪ'membər] [ðæt] .
Remember that .
记住 那 .
记住这一点。

[naʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] .
Now you may go .
现在 你 可能 去 .
你可以走了。

" [ˈhævɪŋ] [ɪ'fju:d] [ðɪ:z] [ɪn'strʌk(ə)nz] , [aɪ][nekst] [ə'drest] [maɪ'self][tu:; tə][maɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃæbi]
" Having issued these instructions , I next addressed myself to my friend in the shabby
" 拥有 发布 这些 指示 , 我 下一个 已解决 我 到 我的 朋友 在 这 破旧
[ˈʃu:tɪŋ] [ˈdʒækɪt] ;
shooting jacket ;
射击 夹克 ;
“下达这些指示后，我接着对身穿破旧猎装的朋友说道；

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][roʊm] [wer'evər] [hi:; hi] [laɪkt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [steɪ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi]
telling him to roam wherever he liked , and to stay as long as he
讲述 他 到 漫游 无论 他 喜欢 , 和 到 停留 作为 长的 作为 他
[pli:zd] .
pleased .
高兴 .
告诉他可以随意游荡，想待多久就待多久。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈθæŋkɪŋ] [em 'i:][ænd; ənd][ˈju:zɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] , [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd]
Instead of thanking me and using his liberty , he hesitated , and
反而 的 谢谢 我 和 使用 他的 自由 , 他 犹豫了一下 , 和
[lʊkt] [ˈθɜ:rəli] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .
looked thoroughly ill at ease .
看起来 彻底 患病的 在 舒适 .
他没有向我道谢，也没有行使他的自由，而是犹豫不决，显得非常不自在。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? " [aɪ] [æskt] .
" **What's the matter now ?** " **I asked** .
" 是什么 这 事情 现在 ? " 我 问 .

“现在又出什么事了？”我问。

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] , [sɜːr] , [huː] [aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd][tuː; tə] .
" **I'm afraid you don't know , sir , who it is you are so kind to** .
" 我是 害怕的 你 不 知道 , 先生 , who 它 是 你 是 所以 种类 到 .

“先生，恐怕您并不知道您如此慷慨的究竟是谁。”

[aɪv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][maɪ] [taɪm] , [bɪ'saɪdʒ] [ə; eɪ] ['nɜːrsərɪmən] . "
I've been something else in my time , besides a nurseryman . "
我已经 到过 某物 别的 在 我的 时间 , 除了 一个 苗圃工人 . "

除了当育婴师傅，我还做过其他工作。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? "
" **What have you been ?** " "
" 什么 有 你 到过 ? " "

你这段时间都干什么去了？

" [ə; eɪ] [praɪz] - ['faɪtər] .
" **A prize - fighter** .
" 一个 奖 - 战斗机 .

一位职业拳击手。

" [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [em 'iː][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɪndɪg'neɪ(ə)n][ɔːr] [kən'tempt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
" **If he expected me to exhibit indignation or contempt , he was disappointed** .
" 如果 他 预期的 我 到 展览 愤慨 或者 鄙视 , 他 曾是 失望的 .

“如果他期望我表现出愤慨或蔑视，那他失望了。”

[maɪ] ['ɪgnərəns] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['sɪvəlɪ] [æz; əz] ['evər] .
My ignorance treated him as civilly as ever .
我的 无知 治疗 他 作为 文明地 作为 曾经 .

我的无知让我一如既往地对他彬彬有礼。

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [praɪz] - ['faɪtər] ?
" **What is a prize - fighter ?**
" 什么 是 一个 奖 - 战斗机 ?

什么是职业拳击手？

" [aɪ] [ɪn'kwaiəd] .
" **I inquired** .
" 我 询问 .

我询问了一下。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['pjuːdʒɪlɪst] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː][ɪn] ['spiːtʃləs] [bɪ'wɪldərmənt] .
The unfortunate pugilist looked at me in speechless bewilderment .
这 不幸 拳师 看起来 在 我 在 无言 困惑 .

那位不幸的拳击手茫然地看着我，说不出话来。

[aɪ][tuːld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ə'mʌŋ] ['fɔːrənərz] ,
I told him that I had been brought up among foreigners ,
我 讲述 他 那 我 有 到过 带来 向上 之中 外国人 ,

我告诉他，我是在外国人中间长大的。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [siːn] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['nuːzpeɪpər] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ten]
and that I had never even seen an English newspaper for the last ten
和 那 我 有 绝不 甚至 已见 一个 英语 报纸 为了 这 最后的 十
[ˈɪrz] .
years .
年 .

而且在过去的十年里，我甚至从未见过英文报纸。

[ðɪs] [ˌekspləˈneɪ](ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði][məɪn][ʌv; əv] [fjuː] [wɜːrɪdʒ] : [aɪ ˈtiː][set][hɪm; ɪm]
This explanation seemed to encourage the man of few words : it set him
这 解释 似乎 到 鼓励 这 男人 的 很少 字 : 它 放 他
[ˈtɔːkɪŋ] [ˈfriːli] [æt; ət][ləst] .
talking freely at last .
说 自由 在 最后的 .

这个解释似乎鼓励了这位不爱说话的人：他终于开口畅所欲言了。

[hiː; hi] [dɪˈlɪvəd] [ə; eɪ] [ˈtriːtɪs] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈpraɪzfaɪtɪŋ] ,
He delivered a treatise on the art of prizefighting ,
他 发表 一个 论文 在 这 艺术 的 职业拳击 ,
[ˈpɪzɪŋ] ,
他发表了一篇关于职业拳击艺术的论文，

[ænd; ænd][hiː; hi][dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [wɪt] [aɪ] [faʊnd] [mɔːr] [əˈmjuːzɪŋ] — [hiː; hi][təʊld][em ˈiː][hɪz; ɪz]
and he did something else which I found more amusing — he told me his
和 他 做过 某物 别的 哪个 我 成立 更多的 有趣 — 他 讲述 我 他的
[neɪm] .
name .
姓名 :

他还做了一件我觉得更有趣的事——他告诉我他的名字。

[tuː; tə][maɪ] [smɔːl] [sens] [ʌv; əv][ˈhjuːməɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [kəmˈpliːtɪd] [ðɪs] [dɪˈlaɪtɪfəli]
To my small sense of humor his name , so to speak , completed this delightfully
到 我的 小的 感觉 的 幽默 他的 姓名 , 所以 到 说话 , 完全的 这 令人愉悦
[ɑːd] [mæn] :
odd man :
奇怪的 男人 :

以我那点幽默感来看，他的名字，或者说，可以说是为这个古怪有趣的人锦上添花：

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - .
it was Gloody .
它 曾是 - .

天气阴沉。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪsˈfɔːtʃənz] , [ðə; ði] [ˈendləs] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [soʊ]
As to the list of his misfortunes , the endless length of it became so
作为 到 这 列表 的 他的 不幸 , 这 无尽的 长度 的 它 成为 所以
[ˌʌnɪnˈdʊərəbli] [druːl] ,
unendurably droll ,
难以忍受 滑稽 ,

至于他遭遇的种种不幸，那无穷无尽的清单简直滑稽得令人难以忍受。

[ðæt] [wiː; wi][bəʊθ] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [ʌnˈfiːlɪŋ] [fɪts][ʌv; əv] [ˈlæftər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɔːrəʊz] [ʌv; əv] - .
that we both indulged in unfeeling fits of laughter over the sorrows of Gloody .
那 我们 两个都 沉溺其中 在 冷漠无情 适合的 的 笑声 超过 这 悲伤 的 - .

我们俩都对格鲁迪的悲伤发自内心地大笑起来。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈlʌki] [ˈæksɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊz] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] , [ˈlɪtərəli] ,
The first lucky accident of the poor fellow's life had been , literally ,
这 第一的 幸运的 事故 的 这 贫穷的 同伴们 生活 有 到过 , 字面上地 ,

这个可怜家伙一生中遇到的第一个幸运意外，确切地说，是.....

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˈmæstər] .
the discovery of him by his present master .
这 发现 的 他 经过 他的 展示 掌握 :

他被现在的主人发现。

[ðɪs] [ɪˈvent] [ɪntrəstɪd] [em ˈiː] .
This event interested me .
这 事件 感兴趣的 我 :

我对这个活动很感兴趣。

[aɪ] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] ['hæpənd] .
I said I should like to hear how it had happened .
我 说 我 应该 喜欢 到 听到 如何 它 有 发生 .

我说我很想知道事情是怎么发生的。

- ['mɑːdɪstli] [dɪ'skraɪbd] [hɪm'self] [æz; əz] " [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] [lɑːt] , [sɜːr] , [ðæt] [lʊks] [aʊt]
Gloddy modestly described himself as " one of the starving lot , sir , that looks out
- 谦虚地 描述 他自己 作为 " 一 的 这 饥饿 很多 , 先生 , 那 看起来 出去
[fɔːr; fər] [smɔːl] ['erəndz] .
for small errands .
为了 小的 跑腿 .

格鲁迪谦虚地称自己是“一群挨饿的人中的一员，先生，靠跑腿打零工为生。”

[aɪ] [gɔːt] [maɪ] [fɜːrst] ['dɪnər] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , [baɪ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz]
I got my first dinner for three days , by carrying a gentleman's
我 得到 我的 第一的 晚餐 为了 三 天 , 经过 携带 一个 绅士的
[pɔːrt'mæntəʊ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
portmanteau for him .
合成词 为了 他 .

三天来，我终于吃上了第一顿晚餐，方法是帮一位男士提着他的旅行箱。

[ænd; ənd] [hiː; hi] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [maɪ] ['mæstər] .
And he , if you please , was afterwards my master .
和 他 , 如果 你 请 , 曾是 然后 我的 掌握 .

后来，他成了我的师傅。

[hiː; hi] [lɪvd] [ə'loʊn] .
He lived alone .
他 居住地 独自的 .

他独居。

[bles] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [def] [ðen] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] .
Bless you , he was as deaf then as he is now .
保佑 你 , 他 曾是 作为 聋 然后 作为 他 是 现在 .

愿上帝保佑你，他当时和现在一样耳聋。

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [em 'iː] , - [ɪf] [juː; jʊ] [bɔːl] [ɪn] [maɪ] [ɪrz] , [aɪ] [nɑːk] [juː; jʊ] [daʊn] . -
He says to me , ' If you bawl in my ears , I'll knock you down . '
他 说道 到 我 , - 如果 你 吼 在 我的 耳朵 , 患病的 敲 你 向下 . -

他对我说：“如果你在我耳边大哭，我就把你打倒在地。”

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [maɪ'self] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [sei] [ðæt] , ['mæstər] ,
I thought to myself , you wouldn't say that , master ,
我 想法 到 我 , 你 不会 说 那 , 掌握 ,

我心想，主人，您不会这么说的吧？

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] ['twenti] ['ɪrɪz] [ə'gəʊ] .
if you knew how I was employed twenty years ago .
如果 你 知道 如何 我 曾是 受雇 二十 年 前 .

如果你知道我二十年前的工作情况就好了。

[hiː; hi] [tʊk] [em 'iː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] , [sɜːr] , [br'kəz, br'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ʌgli] .
He took me into his service , sir , because I was ugly .
他 采取 我 进入 他的 服务 , 先生 , 因为 我 曾是 丑陋的 .

先生，他收我为仆，是因为我长得丑。

- [aɪm] [soʊ] ['hænsəm] [maɪ'self] ; - [hiː; hi] [sez] , - [aɪ] [waːnt] [ə; eɪ] ['kɑːntræst] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ʌgli] [ə'baʊt]
' I'm so handsome myself ; ' he says , ' I want a contrast of something ugly about
- 我是 所以 英俊的 我 ; - 他 说道 , - 我 想 一个 对比 的 某物 丑陋的 关于
[em 'iː] . -
me . '
我 . -

“我自己长得就很帅，”他说，“我想要一些丑陋的特质来形成对比。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [wʌn] — [ænd; ənd] [ˈbɪtərli] [ɪˈnʌf] [hiː; hi]
You may have noticed that he's a bitter one — and bitterly enough he
你 可能 有 注意到 那 他是 一个 苦的 一 一 和 苦涩地 足够的 他
[ˈsʌmtaɪmz] [brˈheɪvd] [tuː; tə][em ˈiː] .
sometimes behaved to me .
有时 表现 到 我 .

你可能已经注意到他是个愤世嫉俗的人——而且他有时对我的态度也很愤世嫉俗。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
But there's a good side to him .
但 有 一个 好的 边 到 他 .

但他也有善良的一面。

[hiː; hi] [ˈɡɪvz] [em ˈiː][hɪz; ɪz][oʊld] [kloʊðz] ,
He gives me his old clothes ,
他 给予 我 他的 老的 衣服 ,

他把他的旧衣服给了我。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [spiːks] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ˈkaɪndli][tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][juː; jʊ][duː] .
and sometimes he speaks almost as kindly to me as you do .
和 有时 他 说话 几乎 作为 亲切地 到 我 作为 你 做 .

有时他对我说话也几乎和你一样和蔼。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ] [brˈliːv] [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈperiʃt] [ʌv; əv][stɑːrˈveɪ](ə)n] —
But for him , I believe I should have perished of starvation —
但 为了 他 , 我 相信 我 应该 有 遇难 的 饥饿 一

但对他来说, 我相信我早就饿死了——

" [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃekt] [hɪmˈself] .
" **He suddenly checked himself .**
" 他 突然 已检查 他自己 .

他突然意识到自己的行为。

[ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈwɪəriŋ] [em ˈiː] , [ɔːr] [ˈweðər] [sʌm; səm][ˈpeɪnf(ə)l] [ˌrekəˈlek](ə)n]
Whether he was afraid of wearying me , or whether some painful recollection
无论 他 曾是 害怕的 的 令人疲惫 我 , 或者 无论 一些 痛苦 回忆

[hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
had occurred to him ,
有 发生 到 他 ,

他究竟是害怕让我感到疲惫, 还是想起了什么痛苦的往事,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [seɪ] .
it was of course impossible to say .
它 曾是 的 课程 不可能的 到 说 .

当然, 这无法断言。

[ðə; ðɪ] [ˈʌɡli] [feɪs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [pɔːr] [ˈlɪt(ə)l][ˈmɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [praːˈsperəti] ,
The ugly face , to which he owed his first poor little morsel of prosperity ,
这 丑陋的 脸 , 到 哪个 他 欠款 他的 第一的 贫穷的 小的 小块 的 繁荣 ,

那张丑陋的脸, 让他最初那点微薄的财富得以实现。

[brˈkeɪm] [ˌoʊvərˈklaʊdɪd] [baɪ] [ker] [ænd; ənd] [daʊt] .
became overclouded by care and doubt .
成为 阴天 经过 关心 和 怀疑 .

忧虑和疑虑笼罩着他。

[ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪtuːd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [dɪˈzɜːrvd] —
Bursting into expressions of gratitude which I had certainly not deserved —
爆发 进入 表达式 的 感激 哪个 我 有 当然 不是 应得的 一
[ɪkˈspreʃənz] , [soʊ] [ˈeɪvɪdəntli] [sɪnˈsɪr] ,
expressions , so evidently sincere ,
表达式 , 所以 显然 真诚 ,

我情不自禁地表达出感激之情, 尽管我并不配得到这些感激——这些感激之情显然是真挚的。

[ðæt] [ðeɪ] [bɔːr] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə] [ˈkɑːnstənt] [ɪl] - [ˈjuːsɪdʒ] [ˈsʌfəd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrd]
that they bore witness to constant ill - usage suffered in the course of his hard
那 他们 钻孔 证人 到 持续的 患病的 - 用法 遭受 在 这 课程 的 他的 难的
[laɪf] — [hiː; hi] [left] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhedʌːŋ] [heɪst] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] ,
life — he left me with a headlong haste of movement ,
生活 — 他 左边 我 和 一个 一头扎 匆忙 的 移动 ,
他们见证了他艰难一生中所遭受的不断虐待——他匆匆离去，离开了我。

[ˈdrɪvŋ] [əˈweɪ] [æz; əz][aɪ] [ˈfænsɪd] [baɪ][æŋ; ən][ʌnˈkwaɪət][maɪnd] .
driven away as I fancied by an unquiet mind .
驱动 离开 作为 我 幻想 经过 一个 不安 头脑 .
被我不安的思绪驱使着离开。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [rɪˈtriːtɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm][stɔːp] [əˈbrʌptli] ,
I watched him retreating along the path , and saw him stop abruptly ,
我 观看 他 撤退 沿着 这 小路 , 和 锯 他 停止 突然 ,
我看着他沿着小路往后退，然后看到他突然停了下来。

[stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] .
still with his back to me .
仍然 和 他的 后退 到 我 .
他仍然背对着我。

[hɪz; ɪz] [diːp] [strɔːŋ] [vɔɪs] [ˈtrævld] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][hiː; hi][səˈpouzd; səˈpouzɪd] .
His deep strong voice travelled farther than he supposed .
他的 深的 强的 嗓音 旅行 更远 比 他 据称 .
他那浑厚有力的声音比他预想的传播得更远。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [tuː; tə] [hɪmˈself] : " [wʌt] [æŋ; ən][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ˈræskl] [aɪ][eɪ ˈem] !
I heard him say to himself : " What an infernal rascal I am !
我 听到 他 说 到 他自己 : " 什么 一个 地狱 恶棍 我 是 !
我听到他自言自语道：“我真是个十足的恶棍！ ”

" [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [maɪ] [wei] [əˈgen] .
" He waited a little , and turned my way again .
" 他 等待 一个 小的 , 和 转向 我的 方式 再次 .
他等了一会儿，又转过身来看着我。

[ˈsləʊli] [ænd; ənd] [rɪˈlʌktəntli] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] .
Slowly and reluctantly , he came back to me .
缓慢地 和 勉强 , 他 来了 后退 到 我 .
他慢慢地、不情愿地回到了我身边。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn] , [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
As he approached I saw the man , who had lived by the public exhibition of
作为 他 接近 我 锯 这 男人 , WHO 有 居住地 经过 这 民众 展览 的
[hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
his courage ,
他的 勇气 ,
他走近时，我看到了那个靠公开炫耀勇气为生的人。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ˈpleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌləɪ] ,
looking at me with fear plainly visible in the change of his color ,
寻找 在 我 和 害怕 显然 可见的 在 这 改变 的 他的 颜色 ,
他看着我，眼神中充满了恐惧，脸色也变了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and the expression of his face .
和 这 表达 的 他的 脸 .
以及他脸上的表情。

" [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] ?
" **Anything wrong ?**
" 任何事物 错误的 ?

出什么事了吗？

" [aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] .
" **I inquired .**
" 我 询问 .

我询问了一下。

" [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] , [sɜːr] .
" **Nothing wrong , sir .**
" 没有什么 错误的 , 先生 .

先生，没事。

[maɪt] [aɪ][biː; bi][soʊ][bəʊld][æz; əz][tuː; tə][æsk] —
Might I be so bold as to ask —
可能 我 是 所以 大胆的 作为 到 问 —

恕我冒昧，能否请您问一下——

" [wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ; [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
" **We waited a little ; I gave him time to collect his thoughts .**
" 我们 等待 一个 小的 ; 我 给予 他 时间 到 收集 他的 想法 .

“我们等了一会儿；我给了他时间整理一下思绪。”

[pərˈhæps][ðə; ðɪ] [ˈsaɪləns] [kənˈfjuːzd] [hɪm; ɪm] .
Perhaps the silence confused him .
也许 这 沉默 使困惑 他 .

或许是沉默让他感到困惑。

[ˈenihaʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] [ɑːn] .
Anyhow , I was obliged to help him to get on .
无论如何 , 我 曾是 有义务 到 帮助 他 到 得到 在 .

总之，我有义务帮助他继续前进。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][em ˈiː] ? " [aɪ] [sed] .
" **What do you wish to ask of me ?** " **I said .**
" 什么 做 你 希望 到 问 的 我 ? " 我 说 .

“你想问我什么？”我问道。

" [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] , [sɜːr] —
" **I wished to speak , sir —**
" 我 希望 到 说话 , 先生 —

“先生，我想发言——”

" [hiː; hi] [stɔːpt] [əˈgen] .
" **He stopped again .**
" 他 停止 再次 .

他又停了下来。

" [əˈbaʊt] [wʌt] ? " [aɪ] [æskt] .
" **About what ?** " **I asked .**
" 关于 什么 ? " 我 问 .

“关于什么？”我问。

" [əˈbaʊt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈiːvniŋ] . "
" **About to - morrow evening .** "
" 关于 到 - 明天 晚上 . "
"

“大概明天晚上。”

" [wel] ?
" **Well ?**
" 出色地 ?

“出色地？”

" [hi:; hi] [bɜ:rst] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] , [æt; ət] [læst] .

" He burst out with it , at last .
" 他 爆裂 出去 和 它 , 在 最后的 .

他终于爆发了。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [drɪŋk] [ti:] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mæstər] ? "

" Are you coming to drink tea with my master ? "
" 是 你 未来 到 喝 茶 和 我的 掌握 ? "

“你是来陪我主人喝茶的吗？”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] !

" Of course , I am coming !
" 的 课程 , 我 是 未来 !

“我当然会来！”

['mɪstər] . - , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['ræðər] [sər'praɪz] [em 'i:] ? "

Mr . Gloody , do you know that you rather surprise me ? "
先生 . - , 做 你 知道 那 你 相当 惊喜 我 ? "

格鲁迪先生，你知道你常常让我感到惊讶吗？

" [aɪ] [hoʊp] [noʊ] [ə'fens] , [sɜ:r] . "

" I hope no offence , sir . "
" 我 希望 不 罪行 , 先生 . "

“先生，希望您不要介意。”

" ['nɑ:nsens] !

" Nonsense !
" 废话 !

“废话！”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ɑ:d] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] ,

It seems odd , my good fellow ,
它 似乎 奇怪的 , 我的 好的 同伴 ,

这似乎有点奇怪，我的朋友。

[ðæt] [jɔr; jər] ['mæstər] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [tʊʊld] [ju:; jʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [drɪŋk] [ti:] [wɪð; wɪθ]

that your master shouldn't have told you I was coming to drink tea with
那 你的 掌握 不应该 有 讲述 你 我 曾是 未来 到 喝 茶 和

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

你主人不应该告诉你我要去和他一起喝茶。

['ɪznt] [aɪ 'ti:] [jɔr; jər] ['bɪznəs] [tu:; tə] [get] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] ['redi] ?

Isn't it your business to get the things ready ?
不是 它 你的 商业 到 得到 这 事物 准备好 ?

难道准备这些东西不是你的职责吗？

" [hi:; hi] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm] [wʌn] [fʊt] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

" He shifted from one foot to another ,
" 他 转移 从 一 脚 到 其他 ,

他不停地变换着脚步，

[ænd; ænd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɪft] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [wei] .

and looked as if he wished himself out of my way .
和 看起来 作为 如果 他 希望 他自己 出去 的 我的 方式 .

他看起来好像很想避开我。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['leɪtər] [taɪm] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] ,

At a later time of my life ,
在 一个 之后 时间 的 我的 生活 ,

在我人生的后期，

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:vɪd] [ðæt] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [saɪnz] [baɪ] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn][ɪz][æpt][tu:; tə] [kən'fes]
I have observed that these are signs by which an honest man is apt to confess
我 有 观察到 那 这些 是 标志 经过 哪个 一个 诚实的 男人 是 易于 到 承认
[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:ɪd] ,
that he has told ,
那 他 有 讲述 ,
我观察到, 这些迹象表明, 一个诚实的人往往会承认他曾说过话。

[ɔ:r][ɪz]['gouɪŋ][tu:; tə] [tel] , [ə; eɪ][laɪ] .
or is going to tell , a lie .
或者 是 去 到 告诉 , 一个 说谎 .
或者他打算说谎。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [aɪ]['oʊnli] ['noʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi] [ænsər] [kən'fju:zədli] .
As it was , I only noticed that he answered confusedly .
作为 它 曾是 , 我 仅有的 注意到 那 他 回答 困惑地 .
事实上, 我只注意到他回答得一脸茫然。

" [aɪ][kɑ:nt] [kwaɪt] [seɪ] , ['mɪstər] . - , [ðæt] [maɪ]['mæstər] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][em 'i:]
" **I can't quite say , Mr . Roylake , that my master didn't mention the thing to me**
" 我 不能 相当 说 , 先生 . - , 那 我的 掌握 没有 提到 这 事物 到 我
.
"
:
" "
.
"罗伊莱克先生, 我不能断然说我的主人没有跟我提起过这件事。"

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [feɪld] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] — [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] ? "
" **But you failed to understand him — is that it ? "**
" 但 你 失败的 到 理解 他 — 是 那 它 ? "
"但你没能理解他——是这样吗? "

" [wel] , [sɜ:r] , [ɪf] [aɪ][wa:nt][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [raɪt] [aɪ 'ti:] .
" **Well , sir , if I want to ask him anything I have to write it .**
" 出色地 , 先生 , 如果 我 想 到 问 他 任何事物 我 有 到 写 它 .
"先生, 如果我想问他什么, 我必须写下来。"

[aɪm] [sləʊ] [æt; ət] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][bæd][æt; ət] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ɪznt] ['ɔ:lweɪz] ['peɪʃ(ə)nt] .
I'm slow at writing , and bad at writing , and he isn't always patient .
我是 慢的 在 写作 , 和 坏的 在 写作 , 和 他 不是 总是 病人 .
我写作速度慢, 写作水平也不好, 而且他有时缺乏耐心。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ri'maɪndɪd] [em 'i:][dʒʌst] [naʊ] , [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][get][ðə; ði] [θɪŋz] ['redi] .
However , as you reminded me just now , I have got to get the things ready .
然而 , 作为 你 提醒 我 只是 现在 , 我 有 得到 到 得到 这 事物 准备好 .
不过, 正如你刚才提醒我的, 我得把事情准备好。

[tu:; tə] [kʌt] [aɪ 'ti:] [ɔ:rt] ,
To cut it short ,
到 切 它 短的 ,
简而言之,

[pər'hæps][aɪ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [kwaɪt] [ɪk'spekt][ðə; ði] [ti:] - ['pɑ:rtɪ] [wʊd] [kʌm] [ɔ:f] . "
perhaps I might say that I didn't quite expect the tea - party would come off . "
也许 我 可能 说 那 我 没有 相当 预计 这 茶 - 派对 会 来 离开 . "
或许我应该说, 我没想到这场茶话会真的会成功。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ 'ti:] [kʌm] [ɔ:f] ? "
" **Why shouldn't it come off ? "**
" 为什么 不应该 它 来 离开 ? "
"为什么不能取下来? "

" [wel] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [ʌðər] [ɪn'geɪdʒmənt] .
" **Well , sir , you might have some other engagement .**
" 出色地 , 先生 , 你 可能 有 一些 其他 订婚 .
" "先生, 您可能另有安排。"

" [wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] [hɪnt] ?
" **Was this a hint ?**
" 曾是 这 一个 暗示 ?
" 这是暗示吗?

[ɔ:r][ʻoʊnli][æn; ən][ɪk'skju:s] ?
or only an excuse ?
或者 仅有的 一个 原谅 ?
或者只是个借口?

[ɪn] [ʻi:ðər] [keɪs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] , [ɪf] [hi:; hi] [sti:l] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [spi:k] [aʊt] ,
In either case it was high time , if he still refused to speak out ,
在 任何一个 案件 它 曾是 高的 时间 , 如果 他 仍然 拒绝 到 说话 出去 ,
无论如何, 如果他仍然拒绝发声, 那也是时候了。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [set] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)] .
that I should set him the example .
那 我 应该 放 他 这 例子 .
我应该给他树立榜样。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ʻgɪv(ə)n][,em 'i:][sʌm; səm] [ʻkjʊəriəs] [,ɪnfər'meɪ(ə)n] , " [aɪ] [sed] ,
" **You have given me some curious information , " I said ,**
" 你 有 给定 我 一些 好奇的 信息 , " 我 说 ,
"你给了我一些很有意思的信息,"我说。

" [ɑ:n][ðə; ði][ʻsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ʻfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪsts] ;
" **on the subject of fighting with the fists ;**
" 在 这 主题 的 斗争 和 这 拳头 ;
关于用拳头打架这件事;

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [,em 'i:][ʌndər'stænd] [ðə; ði] [dɪfrəns] [brɪ'twi:n] - [fer] [ʻhɪtɪŋ] -
and you have made me understand the difference between ' fair hitting ' -
和 你 有 制成 我 理解 这 不同之处 之间 - 公平的 击中 -
[ænd; ənd] - [faʊl] [ʻhɪtɪŋ] - .
and ' foul hitting ' .
和 - 犯规 击中 - .
你让我明白了“有效击球”和“无效击球”的区别。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʻhɪtɪŋ] [fer] [naʊ] ?
Are you hitting fair now ?
是 你 击中 公平的 现在 ?
你现在击球是否公平?

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [aɪ][,eɪ 'em] [mɪ'steɪkən] — [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][,em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent]
Very likely I am mistaken — but you seem to me to be trying to prevent
非常 可能 我 是 错误 — 但 你 似乎 到 我 到 是 尝试 到 防止
[maɪ] [ək'septɪŋ] [jʊr; jər] [ˈmæstɜ:z] [ɪnvi'teɪ(ə)n] .
my accepting your master's invitation .
我的 接受 你的 硕士学位 邀请 .
我很有可能弄错了——但我觉得你似乎想阻止我接受你主人的邀请。

" [hi:; hi] [pʊld] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ə; eɪ] [ʻhɜ:ri] .
" **He pulled off his hat in a hurry .**
" 他 拉 离开 他的 帽子 在 一个 匆忙 .
他匆忙地摘下帽子。

" [aɪ][bɛɡ][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] ; [aɪ][wəʊnt] [dɪ'teɪn] [ju:; jʊ] ['eni] [lɔ:ŋɡər] .
" **I beg your pardon , sir ; I won't detain you any longer .**
" 我 求 你的 赦免 , 先生 ; 我 惯于 扣留 你 任何 更长 .
" "先生, 请原谅, 我不能再耽搁您了。"

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [em 'i:] , [aɪl] [teɪk] [maɪ] [li:v] . "
If you will allow me , I'll take my leave ."
如果 你 将要 允许 我 , 患病的 拿 我的 离开 . "
" 如果你们不介意, 我就告辞了。"

" [dəʊnt][ɡoʊ] , [ˈmɪstər] . - , [wɪˈðəʊt] [ˈtelɪŋ] [em 'i:] [ˈweðər] [aɪ][eɪ 'em] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] .
" **Don't go , Mr . Goody , without telling me whether I am right or wrong .**
" 不 去 , 先生 . - , 没有 讲述 我 无论 我 是 正确的 或者 错误的 .
" "格鲁迪先生, 请告诉我我是对是错, 然后再走。"

[ɪz][ðer; ðər] [ˈri:əli] [sʌm; səm][əbˈdʒekʃ(ə)n][tu:; tə][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ti:] [təˈmɑ:roʊ] ? "
Is there really some objection to my coming to tea tomorrow ?"
是 那里 真的 一些 异议 到 我的 未来 到 茶 明天 ? "
" 真的有人反对我明天来喝茶吗?"

" [kwɔ:t] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] , [sti:l] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌ:ri] .
" **Quite a mistake , sir , " he said , still in a hurry .**
" 相当 一个 错误 , 先生 , " 他 说 , 仍然 在 一个 匆忙 .
" 真是个错误, 先生,"他仍然急切地说。

" [aɪv] [led][ju:; jʊ] [rɔ:ŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈmi:nɪŋ] [aɪ 'ti:] — [ˈbi:ɪŋ] [æn; ən] [ˈɪɡnərənt] [mæn] , [ænd; ənd][nɑ:t]
" **I've led you wrong without meaning it — being an ignorant man , and not**
" 我已经 引领 你 错误的 没有 意义 它 — 存在 一个 无知 男人 , 和 不是
[ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [maɪˈself] .
knowing how to express myself .
会心 如何 到 表达 我 .
" 我无意中误导了你——因为我是一个无知的人, 不知道如何表达自己。"

[dəʊnt] [θɪŋk] [em 'i:] [ʌnˈɡreɪtfl] , [ˈmɪstər] . - !
Don't think me ungrateful , Mr . Roylake !
不 思考 我 忘恩负义 , 先生 . - !
" 罗伊莱克先生, 请不要认为我忘恩负义!"

[ˈæftər][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [tu:; tə][em 'i:] , [aɪˈd][ɡoʊ] [θru:] [ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈwɔ:tər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [aɪ]
After your kindness to me , I'd go through fire and water for you — I
后 你的 仁慈 到 我 , ID 去 通过 火 和 水 为了 你 — 我
[wɒd] !
would !
会 !

你对我如此仁慈, 我愿为你赴汤蹈火——我愿意!

" [hɪz; ɪz] [ˈsʌŋkən] [aɪz] [ˈmɔɪsnd] , [hɪz; ɪz][bɪɡ] [vɔɪs] [ˈfɔ:ltəd] .
" **His sunken eyes moistened , his big voice faltered .**
" 他的 凹陷 眼睛 湿润 , 他的 大的 嗓音 犹豫不决 .
" 他凹陷的双眼噙满了泪水, 他洪亮的声音也颤抖起来。"

[aɪ][let][hɪm; ɪm] [li:v] [em 'i:] , [ɪn] [ˈmɜ:rsɪ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [strɔ:ŋ] [ˈfi:lɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈɪnəsntli]
I let him leave me , in mercy to the strong feeling which I had innocently
我 让 他 离开 我 , 在 怜悯 到 这 强的 感觉 哪个 我 有 天真地
[raʊzd] .
roused .
唤醒 .

我让他离开了, 心软于我无意间激起的强烈感情。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɜ:rst] .
But I shook hands with him first .
但 我 摇晃 双手 和 他 第一的 .
" 但我先和他握了手。"

[ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈhedʌŋ] [ˈɪmpʌlsɪz] ？
Yielding to one of my headlong impulses ?
屈服 到 一 的 我的 一头扎 冲动 ？

屈服于我一时冲动的举动？

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌɪndɪˈskriːt] [θɪŋ] ？
And doing a very indiscreet thing ?
和 正在做 一个 非常 轻率 事物 ？

而且还是做了件非常不谨慎的事？

[weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] .
Wait a little — and we shall see .
等待 一个 小的 — 和 我们 将 看 .

稍等片刻，我们便会见分晓。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[wɔːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] ！
WARNED FOR THE LAST TIME !
警告 为了 这 最后的 时间 ！

最后一次警告！

[maɪ] [ˈlɔɪəlti] [tɔːrdz] [ðə; ði] [əˈflɪktɪd] [mæn] , [huːz] [ˈfrendli] [ədˈvænsɪz] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɡʊd]
My loyalty towards the afflicted man , whose friendly advances I had seen good
我的 忠诚 向 这 受苦的 男人 , 谁 友好的 进展 我 有 已见 好的
[ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] ,
reason to return ,
原因 到 返回 ,

我对这位受苦之人的忠诚，以及我曾有充分理由回应他友好的示好，

[wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [sens] [ˈfeɪkən] .
was in no sense shaken .
曾是 在 不 感觉 摇晃 .

丝毫没有动摇。

[hɪz; ɪz] [ˌʌndɪˈzɜːrvd] [mɪsˈfɔːtʃənz] , [hɪz; ɪz] [ˈmænli] [əˈpiːl] [tuː; tə][em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
His undeserved misfortunes , his manly appeal to me at the spring ,
他的 不应得的 不幸 , 他的 男子气概 上诉 到 我 在 这 春天 ,

他无辜的遭遇，以及春天时他向我发出的男子气概的恳求，

[hɪz; ɪz] [ˈhoʊpləs] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [huːz] [əˈvɜːrʒn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][aɪ]
his hopeless attachment to the beautiful girl whose aversion towards him I
他的 绝望 依恋 到 这 美丽的 女孩 谁 厌恶 向 他 我
[hæd; həd] [ʌnˈhæpɪli] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] ,
had unhappily encouraged ,
有 不幸地 鼓励 ,

他无可救药地依恋着那位美丽的女孩，而我却不幸地助长了她对他的厌恶。

[ɔːl][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] .
all pleaded with me in his favour .
全部 恳求 和 我 在 他的 偏爱 .

所有人都恳求我为他开脱。

[aɪ][hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪ](ə)n] ; [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈlðər] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [kleɪm]
I had accepted his invitation ; and I had no other engagement to claim
我 有 公认 他的 邀请 ; 和 我 有 不 其他 订婚 到 宣称
[em 'iː] :
me :
我 :

我接受了他的邀请；而且我也没有其他安排牵绊着我：

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['miːnnəs] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'feɪ](ə)n] [ʌv; əv]
it would have been an act of meanness amounting to a confession of
它 会 有 到过 一个 行为 的 卑鄙 金额 到 一个 忏悔 的
[fɪr] ,
fear ,
害怕 ,

那将是一种卑鄙的行为，等同于承认自己的恐惧。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sent] [æn; ən][ɪk'skjuːs] .
if I had sent an excuse .
如果 我 有 发送 一个 原谅 :

如果我当时发了请假条的话。

[stɪl] , [waɪl] - [en'triːtiːz] [ænd; ənd] - [ˈɪnfluəns] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ʃeɪk] [em 'iː] ,
Still , while Cristel's entreaties and Cristel's influence had failed to shake me ,
仍然 , 尽管 - 恳求 和 - 影响 有 失败的 到 摇 我 ,
然而，尽管克里斯泰尔的恳求和影响都没能动摇我，

- [streɪndʒ] ['læŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] - [ɪŋkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [kən'dʌkt] [hæd; həd] ['trʌblɪd] [maɪ]
Gloody's strange language and Gloody's incomprehensible conduct had troubled my
- 奇怪的 语言 和 - 难以理解 执行 有 麻烦 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 :

格鲁迪奇怪的语言和令人费解的行为让我感到困惑。

[aɪ] [felt] ['veɪɡli] [ʌn'iːzi] ; [ɪ'rɪteɪtɪd] [baɪ][maɪ] [oʊn] [dɪ'preɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] .
I felt vaguely uneasy ; irritated by my own depression of spirits .
我 毛毡 依稀 不安 ; 受刺激 经过 我的 自己的 沮丧 的 烈酒 :

我感到一阵莫名的不安；低落的情绪让我烦躁不已。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ,
If I had been a philosopher ,
如果 我 有 到过 一个 哲学家 ,

如果我是一名哲学家，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [ə'tæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]
I should have recognized the symptoms of a very common attack of a very
我 应该 有 认可 这 症状 的 一个 非常 常见的 攻击 的 一个 非常
['waɪdli] - [sprɛd] ['mɔːrəl] ['mælədi] .
widely - spread moral malady .
广泛 - 传播 道德 弊病 :

我本应该意识到这是某种非常普遍的道德弊病的常见症状。

[ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv][ɔːl] ['hjuːmən] [ɪn'fɜːmətɪz] [ɪz][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði][moʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ;
The meanest of all human infirmities is also the most universal ;
这 最卑鄙的 的 全部 人类 弱点 是 还 这 最多 普遍的 ;

人类所有疾病中最轻微的也是最普遍的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪz] [self] - [ɪ'stiːm] .
and the name of it is Self - esteem .
和 这 姓名 的 它 是 自己 - 尊重 :

它的名字叫自尊。

[aɪˈtiː][ɪz][pərˈhæps][ˈoʊnli] [raɪt] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [maɪ] [ˈpeɪ](ə)ns] [hæd; həd] [bɪn] [traɪd] [baɪ][ðə; ði]
It is perhaps only right to add that my patience had been tried by the
它是也许仅有的正确的到添加那我的耐心有到过尝试经过这
[ˈprɑːɡres] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [ɪˈvents] ,
progress of domestic events ,
进步的国内的 活动 ,

或许应该补充一点，国内事态的发展已经考验了我的耐心。

[wɪtʃ] [əˈfektɪd] [ˈleɪdi] [ˈliːnə; ˈleɪnə][ænd; ənd][maɪˈself] — [vjuːd] [æz; əz][ˈvɪktəms] .
which affected Lady Lena and myself — viewed as victims .
哪个做作的女士莉娜和我——已查看作为受害者 .

这影响了莉娜夫人和我——我们被视为受害者。

[ˈkɔːlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈstepmʌðər] , [æt; ət] [ˈbɔːrd] - [haʊs] [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
Calling , with my stepmother , at Lord Uppercliff's house later in the day ,
呼叫 , 和 我的 后妈 , 在 主 - 房子 之后 在 这 天 ,

当天晚些时候，我和继母一起去了厄珀克利夫勋爵家。

[aɪ] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈreɪtʃəl] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [faʊnd] ([ɔːr] [meɪd]) [æən; ən] [ɑːpərˈtuːnəti]
I perceived that Lady Rachel and Mrs . Roylake found (or made) an opportunity
我感知那女士瑞秋和太太 . - 成立 (或者 制成) 一个 机会

[ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [təˈgeðər] [kɑːnfɪˈdenʃəli] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ;
of talking together confidentially in a corner ;
的 说 一起 保密 在 一个 角落 ;

我注意到雷切尔夫人和罗伊莱克夫人找到（或创造了）一个机会，在角落里私下交谈；

[ænd; ənd] , [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] , [aɪ] [kɔːt] [ðem; ðəm] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈleɪdi] [ˈliːnə; ˈleɪnə][ænd; ənd][æt; ət][em ˈiː]
and , once or twice , I caught them looking at Lady Lena and at me
和 , 一次 或者 两次 , 我 捕捉 他们 寻找 在 女士 莉娜 和 在 我

.
:
:

而且，有一两次，我发现他们看着莉娜夫人和我。

[ˈiːv(ə)n] [ˈbɔːrd] - ([pərˈhæps][nɑːt] [jet] [ˈteɪkən][ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈkɑːnfɪdəns]) [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði]
Even Lord Uppercliff (perhaps not yet taken into their confidence) noticed the
甚至 主 - (也许 不是 然而 已采取 进入 他们的 信心) 注意到 这

[prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] ,
proceedings of the two ladies ,
诉讼程序的 这 二 女士们 ,

就连厄珀克利夫勋爵（或许尚未被她们信任）也注意到了两位女士的举动。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [ˈbɔːs] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðem; ðəm] .
and seemed to be at a loss to understand them .
和 似乎 到 是 在 一个 损失 到 理解 他们 .

似乎完全无法理解他们。

[wen] [ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [təˈgeðər] [əˈɡen] , [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ˈhoʊm] ,
When Mrs . Roylake and I were together again , on our way home ,
什么时候 太太 . - 和 我 是 一起 再次 , 在 我们的 方式 家 ,

罗伊莱克太太和我再次见面时，正走在回家的路上，

[aɪ][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈliːnə; ˈleɪnə] ,
I was prepared to hear the praise of Lady Lena ,
我 曾是 准备 到 听到 这 称赞 的 女士 莉娜 ,

我原本已经做好了聆听对莉娜夫人赞扬的准备。

[ˈfaːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ɪɡˌzæmɪˈneɪ](ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði] [stert] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
followed by a delicate examination into the state of my heart .
随后 经过 一个 精美的 考试 进入 这 状态 的 我的 心 .

随后，我对自己的内心状态进行了细致的审视。

[ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [æŋtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz][wʌz; wəz] [ˈriːəlaɪzd] .
Neither of these anticipations was realized .
两者都不 的 这些 预期 曾是 已实现 .

这两个预期都没有实现。

[wʌnz] [mɔːr] , [maɪ] [ˈklevər] [ˈstepmʌðər] [hæd; həd] [ˈpʌz(ə)ld] [em ˈiː] .
Once more , my clever stepmother had puzzled me .
一次 更多的 , 我的 聪明的 后妈 有 困惑 我 .

我的聪明继母又一次让我感到困惑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罪恶之河(The Guilty River)

第6/9页

[ˈmɪsɪz] . - [tɔːkt] [æz; əz] [ˈfluːəntli] [æz; əz] [ˈevər] ; [ɪgˈzɔːstɪŋ] [wʌn] [ˈkɑːmən] - [pleɪs] [ˈsʌbdʒekt]
Mrs . Roylake talked as fluently as ever ; exhausting one common - place subject
太太 . - 谈话 作为 流利地 作为 曾经 ; 精疲力竭 一 常见的 - 地方 主题

[ˈæftər] [əˈnʌðər] ,
after another ,
后 其他 ,

罗伊莱克夫人一如既往地滔滔不绝，喋喋不休地谈论着一个又一个老生常谈的话题。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈluːʒ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [bɔː(r)dʒ] [ˈdɔːtər] , [tuː; tə] [maɪ] [ˌmætrɪˈmɒniəl] [ˈprɑːspekts] ,
without the slightest allusion to my lord's daughter , to my matrimonial prospects ,
没有 这 丝毫 典故 到 我的 领主的 女儿 , 到 我的 婚姻 前景 ,

丝毫没有提及我主人的女儿，也没有提及我的婚事，

[ɔːr] [tuː; tə] [maɪ] [ˈvɪzɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪl] .
or to my visits at the mill .
或者 到 我的 访问 在 这 磨 .

或者我去工厂参观的时候。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsiːkrətli] [əˈnɔɪd] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [maɪ] [ˈstɛp,mʌðərz] [ˈsɪŋɡjələr] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə]
I was secretly annoyed , feeling that my stepmother's singular indifference to
我 曾是 偷偷 恼怒 , 感觉 那 我的 继母的 单数 漠不关心 到

[dəˈmestɪk] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ˈpærəmaʊnt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
domestic interests of paramount importance ,
国内的 兴趣 的 派拉蒙 重要性 ,

我暗自恼火，觉得继母对家庭至关重要的事情漠不关心。

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈɑːbdʒekt] [ɪn] [vjuː] , [ɪnˈtaɪərli] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ]
at other times , must have some object in view , entirely beyond the reach
在 其他 时代 , 必须 有 一些 目的 在 看法 , 完全 超过 这 抵达

[ʌv; əv] [maɪ] [ˌpenəˈtreɪ(ə)n] .
of my penetration .
的 我的 渗透 .

有时，必须有某个物体在我的视线范围内，完全超出我的视线范围。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [dɛrd] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [sʌt] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] [ˈruːdnəs] ,
If I had dared to commit such an act of rudeness ,
如果 我 有 敢于 到 犯罪 这样的 一个 行为 的 粗鲁 ,

如果我胆敢做出如此粗鲁的行为，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ,
I should have jumped out of the carriage ,
我 应该 有 跳了起来 出去 的 这 运输 ,

我当时应该跳下马车的。

[ænd; ænd] [hæv; həv] [təʊld] [ˈmɪsɪz] . - [ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] .
and have told Mrs . Roylake that I meant to walk home .
和 有 讲述 太太 . - 那 我 意思是 到 走 家 .

我已经告诉罗伊莱克太太，我打算步行回家。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈsʌndeɪ] .
The day was Sunday .
这 天 曾是 星期日 .

那天是星期天。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jɔːnɪŋ] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] [ˈfɪrʃəli] , [wen][ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
She was yawning over it fearfully , when she discovered that I was looking at
她 曾是 打哈欠 超过 它 恐惧地 , 什么时候 她 发现 那 我 曾是 寻找 在
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

她正惊恐地打着哈欠，这时她发现我在看着她。

[ˈiːkwəl][tuː; tə] [ˈeni] [ɪˈmɜːrdʒənsi] , [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ˈwʊmən] [ɪˈnstantli] [ˈhændɪd][tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈsekənd]
Equal to any emergency , this remarkable woman instantly handed to me a second
平等的 到 任何 紧急情况 , 这 卓越 女士 即刻 递交 到 我 一个 第二
[ænd; ənd][ˈsɪmələr] [ˈvɔːljəm] .
and similar volume .
和 相似的 体积 .

面对任何紧急情况，这位了不起的女士立即递给我第二本类似的书。

" [ðə; ði][moʊst] [ˈprefəs] [ˈsəːmənʒ] , [ˈdʒerəːd,dʒəˈrɑːd] , [ðæt][hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] .
" The most precious sermons , Gerard , that have been written in our time .
" 这 最多 宝贵的 布道 , 杰拉德 , 那 有 到过 书面 在 我们的 时间 .
“杰拉德，这是我们这个时代写出的最宝贵的布道词。”

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] ; [aɪ][ˈoʊpənd][ðə; ði] [bʊk] ; [aɪ] [rɪˈkʌvəd] [maɪ][ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,
" I looked at the book ; I opened the book ; I recovered my presence of mind ,
" 我 看起来 在 这 书 ; 我 打开 这 书 ; 我 恢复 我的 在场 的 头脑 ,
我看了看那本书；我打开了那本书；我恢复了镇定。

[ænd; ənd][ˈhændɪd][aɪ ˈtiː] [bæk] .
and handed it back .
和 递交 它 后退 .

然后把它还了回去。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈhʌmbʌg] [wʌz; wəz][ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
If a female humbug was on one side of the window ,
如果 一个 女性 骗子 曾是 在 一 边 的 这 窗户 ,
如果一只雌性骗子在窗户的一侧，

[ə; eɪ] [meɪl] [ˈhʌmbʌg] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
a male humbug was on the other .
一个 男性 骗子 曾是 在 这 其他 .

另一边是一只雄性骗子。

" [pliːz] [kiːp] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][em ˈiː] [tɪl] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , " [aɪ] [sed] ; " [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ]
" Please keep it for me till the evening , " I said ; " I am going for a
" 请 保持 它 为了 我 直到 这 晚上 , " 我 说 ; " 我 是 去 为了 一个
[wɔːk] .
walk .
走 .

“请帮我保管到晚上，”我说，“我要出去散步。”

" [wɪtʃ] [wei] [dɪd][aɪ][tɜːrn][maɪ] [steps] ?
" Which way did I turn my steps ?
" 哪个 方式 做过 我 转动 我的 步骤 ?

我朝哪个方向走了一步？

[men] [wɪl] [ˈwʌndər] [wʌt] [pəˈzest] [em ˈi:] — [ˈwɪmɪn] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [prəˈsiːdɪŋ] [ðæt] [dɪd]
Men will wonder what possessed me — women will think it a proceeding that did
男人 将要 想知道 什么 拥有 我 — 女性 将要 思考 它 一个 进行中 那 做过
[em ˈi:] [ˈkredit] — [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [rouəd] [wɪt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgluːmi] [wʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði]
me credit — I took the familiar road which led to the gloomy wood and the
我 信用 — 我 采取 这 熟悉的 路 哪个 引领 到 这 阴沉 木头 和 这
[ˈgɪlti] [ˈrɪvər] .
guilty river .
有罪的 河 .

男人们会好奇我当时是怎么了——女人们会认为这是我的荣耀——我选择了那条通往阴森树林和罪恶河流的熟悉道路。

[ðə; ði] [ˈlɔːŋɪŋ] [ɪn] [em ˈi:] [tuː; tə] [siː] [krɪstəl] [əˈgen] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] .
The longing in me to see Cristel again , was more than I could resist .
这 渴望 在 我 到 看 克里斯特尔 再次 , 曾是 更多的 比 我 可以 抵抗 .
我心中对再次见到克里斯泰尔的渴望，是我无法抗拒的。

[nɑːt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ; [ˈoʊnli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [ɪn]
Not because I was in love with her ; only because I had left her in
不是 因为 我 曾是 在 爱 和 她 ; 仅有的 因为 我 有 左边 她 在
[dɪˈstres] .
distress .
痛苦 .

并非因为我爱她，而是因为我让她陷入了痛苦之中。

[brɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
Beyond the spring , and within a short distance of the river ,
超过 这 春天 , 和 之内 一个 短的 距离 的 这 河 ,
过了泉水，离河边不远，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ədˈvænsɪŋ] [tɔːrdz] [em ˈi:] [ɑːn] [ðə; ði] [pæθ] [wɪt] [led] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪl] .
I saw a lady advancing towards me on the path which led from the mill .
我 锯 一个 女士 前进 向 我 在 这 小路 哪个 引领 从 这 磨 .
我看到一位女士沿着从磨坊出来的小路向我走来。

[brɪsk] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ˈtrɪpɪŋ] [əˈlɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [brɪˈhoʊld] [ðə; ði] [mɑːk] - [rɪˈpʌblɪkən] ,
Brisk , smiling , tripping along like a young girl , behold the mock - republican ,
轻快 , 微笑 , 绊倒 沿着 喜欢 一个 年轻的 女孩 , 看哪 这 嘲笑 - 共和党人 ,
轻快活泼，面带微笑，像个小女孩一样轻快地走着，瞧瞧这位假共和党人！

[noʊn] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbərhʊd] [æz; əz] [ˈleɪdi] [ˈreɪtʃəl] !
known in our neighborhood as Lady Rachel !
已知 在 我们的 邻里 作为 女士 瑞秋 !
我们街坊邻居都叫她瑞秋夫人！

[ʃiː; ʃɪ] [held] [aʊt] [bəʊθ] [hændz] [tuː; tə] [em ˈi:] .
She held out both hands to me .
她 握住 出去 两个都 双手 到 我 .
她向我伸出了双手。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈpetɪkəʊts] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʒɔːli]
But for her petticoats , I should have thought I had met with a jolly
但 为了 她 衬裙 , 我 应该 有 想法 我 有 遇见 和 一个 快乐的
[jʌŋ] [mæn] .
young man .
年轻的 男人 .

要不是因为她穿着衬裙，我真会以为遇到了一位快乐的年轻小伙子。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɑːndərɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈɡlɔːrɪəs] [wʊd] , [ˈmɪstər] . - .
" **I have been wandering in your glorious wood , Mr . Roylake** .
" 我 有 到过 漫游 在 你的 辉煌 木头 , 先生 . - .
“罗伊莱克先生，我一直在您那美丽的森林里漫步。”

[ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [rɪˈspektəbl̩] [ˈklæsɪz] [ɑːn] [ˈsʌndei] , [ˈpeɪtrənəɪzɪŋ] [ˈpaɪəti][ɑːn][ðə; ði] [wei]
Anything to escape the respectable classes on Sunday , patronizing piety on the way
任何事物 到 逃脱 这 可敬 课程 在 星期日 , 居高临下 虔诚 在 这 方式
[tuː; tə] [ˌæftərˈnuːn] [tʃɜːrtʃ] .
to afternoon church .
到 下午 教会 :

只想逃离周日那些体面的课程, 逃离下午去教堂时那种居高临下的虔诚。

[aɪ][mʌst; məst] [ˈpɑːzətɪvli] [meɪk] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [mɪl] — [aɪ] [miːn] ,
I must positively make a sketch of the cottage by the mill — I mean ,
我 必须 积极地 制作 一个 草图 的 这 小屋 经过 这 磨 — 我 意思是 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [saɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
of course , the picturesque side of it .
的 课程 , 这 如画 边 的 它 :

当然, 还有它风景如画的一面。

[ðæt] [faɪn] [gɜːrl][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
That fine girl of Toller's was standing at the door .
那 美好的 女孩 的 - 曾是 常设 在 这 门 :
[ˈdɒlə] [ˈpɪktʃəˈresk] [dɔːr] .
托勒家的那个漂亮姑娘正站在门口。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈriːəli] [ˈhæns(ə)m] [ðæn; ðən][ˈevər] .
She is really handsomer than ever .
她 是 真的 更英俊 比 曾经 :
[ˈdɒlə] [ˈpɪktʃəˈresk] [dɔːr] .
她真的比以前更漂亮了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [ˈwɪkɪd] [mæn] ?
Are you going to see her , you wicked man ?
是 你 去 到 看 她 , 你 邪恶 男人 ?
[ˈdɒlə] [ˈpɪktʃəˈresk] [dɔːr] .
你这个坏男人, 要去见她吗?

[wɪtʃ] [duː][juː; jʊ][ədˈmaɪər] — [ðæt] [ˈdʒɪpsi] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [ɔːr] [ˈliːnəz] [ˈlʌvli] [skɪn] ?
Which do you admire — that gypsy complexion , or Lena's lovely skin ?
哪个 做 你 钦佩 — 那 吉普赛人 肤色 , 或者 莉娜的 迷人的 皮肤 ?
[ˈdɒlə] [ˈpɪktʃəˈresk] [dɔːr] .
你更欣赏哪种肤色——吉普赛人的肤色, 还是莉娜的漂亮皮肤?

[bəʊθ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] .
Both , I have no doubt , at your age .
两个都 , 我 有 不 怀疑 , 在 你的 年龄 :
[ˈdɒlə] [ˈpɪktʃəˈresk] [dɔːr] .
毫无疑问, 以你的年龄, 两者都有可能。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 :
[ˈdɒlə] [ˈpɪktʃəˈresk] [dɔːr] .
再见。

" [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] ,
" **When we had left each other ,**
" 什么时候 我们 有 左边 每个 其他 ,
[ˈdɒlə] [ˈpɪktʃəˈresk] [dɔːr] .
“当我们彼此离开的时候,

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæbsənt] [ˈkæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪvi] [huː] [wʌz; wəz] [ˈleɪdi] [ˈreɪtʃəlz] [ˈhʌzbənd] .
I thought of the absent Captain in the Navy who was Lady Rachel's husband .
我 想法 的 这 缺席的 队长 在 这 海军 WHO 曾是 女士 瑞秋's 丈夫 :
[ˈdɒlə] [ˈpɪktʃəˈresk] [dɔːr] .
我想起了那位不在海军服役的上尉, 他是瑞秋夫人的丈夫。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈstreɪndʒər] — [bʌt; bət][aɪ] [pʊt] [maɪˈself][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
He was a perfect stranger — but I put myself in his place ,
他 曾是 一个 完美的 陌生人 — 但 我 放 我 在 他的 地方 ,
[ˈdɒlə] [ˈpɪktʃəˈresk] [dɔːr] .
他是个完全陌生的人——但我设身处地地想了想他。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [aɪ] [tu:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [tu;; tə] [si:] .
and felt that I too should have gone to sea .
和 毛毡 那 我 也 应该 有 已消失 到 海 .
我觉得自己也应该去航海。

[oʊld]['təʊlə] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] , ['eɪdəntli] [ə'hʌɪd] [ænd; ənd] ['æŋɡri] .
Old Toller was alone in his kitchen , evidently annoyed and angry .
老的 托勒 曾是 独自的 在 他的 厨房 , 显然 恼怒 和 生气的 .
老托勒独自一人在厨房里, 显然很恼火也很生气。

" [wi;; wi] [ɑ:r; ə] [ɔ:l] [æt; ət] [sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] , ['mɪstər] . [dʒerɑ:d,dʒə'ra:d] .
" We are all at sixes and sevens , Mr . Gerard .
" 我们 是 全部 在 六 和 七 , 先生 . 杰拉德 .
“我们都神志不清, 杰拉德先生。”

[aɪv] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [roʊ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [def] - ['dev(ə)l] — [maɪ] [nu:] [neɪm] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
I've had another row with that deaf - devil — my new name for him , and
我已经 有 其他 排 和 那 聋 - 魔鬼 — 我的 新的 姓名 为了 他 , 和
[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['ræðər] ['klevər] .
I think it's rather clever .
我 思考 它是 相当 聪明的 .
我又跟那个聋子吵了一架——这是我给他起的新名字, 我觉得这个名字挺妙的。

[hi;; hi] [swɛəz] , [sɜ:r] , [ðæt] [hi;; hi] [wəʊnt] [ɡoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wi:ks] ['noʊtɪs] .
He swears , sir , that he won't go at the end of his week's notice .
他 发誓 , 先生 , 那 他 惯于 去 在 这 结尾 的 他的 本周 注意 .
先生, 他发誓, 一周通知期结束后他绝不会离开。

[sez] , [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['laɪkli] [tu;; tə] [ɡet] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi;; hi] [hæz; həz] ['mærid] ['krʌstɪ] ,
Says , if I think I'm likely to get rid of him before he has married Cristy ,
说道 , 如果 我 思考 我是 可能 到 得到 摆脱 的 他 前 他 有 已婚 克里斯蒂 ,
他说, 如果我认为我能在他和克里斯蒂结婚之前除掉他,

[aɪm] [mɪ'steɪkən] .
I'm mistaken .
我是 错误 .

我弄错了。

['θretənz] , [ɪf] ['eni] [mæn] [ə'tempts] [tu;; tə] [teɪk] [hɜ:r; hə] [ə'wei] , ['hi:l] [ʃu:t] [hɜ:r; hə] , [ænd; ənd]
Threatens , if any man attempts to take her away , he'll shoot her , and
威胁 , 如果 任何 男人 尝试 到 拿 她 离开 , 地狱 射击 她 , 和
[ʃu:t] [ðə; ði] [mæn] ,
shoot the man ,
射击 这 男人 ,
他威胁说, 如果哪个男人胆敢带走她, 他就会开枪打死她, 也会打死那个男人。

[ænd; ənd] [ʃu:t] [hɪm'self] .
and shoot himself .
和 射击 他自己 .

然后开枪自杀。

[ɑ:'hɑ:] ! [oʊld] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] , [ɪf] [hi;; hi] [bɪ'li:vz] ['hi:z] ['ɡoʊɪŋ] [tu;; tə] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei]
Aha ! old as I am , if he believes he's going to have it all his own way
啊哈 ! 老的 作为 我 是 , 如果 他 相信 他是 去 到 有 它 全部 他的 自己的 方式
,
:
,
啊哈! 虽然我年纪大了, 但如果他认为一切都能如他所愿,

['hi:z] [mɪ'steɪkən] .
he's mistaken .
他是 错误 .

他弄错了。

[aɪ] [biː; bi][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I'll be even with him .
患病的 是 甚至 和 他 .

我会跟他扯平的。

[juː; jʊ][mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] : [aɪ] [biː; bi][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

You mark my words : I'll be even with him .
你 标记 我的 字 : 患病的 是 甚至 和 他 .

你记住我的话：我一定会让他付出代价。

" [ðæt] [oʊld][ˈtəʊlə] — [ðə; ði][moʊst] [ɪɡˈzæspəreɪtɪŋ] [ʌv; əv][men] ,

" That old Toller — the most exasperating of men ,
" 那 老的 托勒 — 这 最多 可气 的 男人 ;

“那个老托勒——最令人恼火的人，

[dʒʌdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈtempər] — [hæd; həd] [ˈɪrɪteɪtɪd] [maɪ] [frend] [ˈɪntuː] [ˈspiːkɪŋ] [ˈræʃli] [wʌz; wəz]

judged by a quick temper — had irritated my friend into speaking rashly was
评判 经过 一个 快的 脾气 — 有 受刺激 我的 朋友 进入 请讲 贸然 曾是

[pleɪn] [ˈɪnʌf] .

plain enough .
清楚的 足够的 .

从他急躁的脾气来看——显然，他激怒了我的朋友，让他冲动地说话。

[ˌnevərðəˈles] , [aɪ] [felt] [sʌm; səm][æŋˈzaɪəti] ([ˈdʒeləs] [æŋˈzaɪəti] , [aɪ][eɪˈem] [əˈfreɪd]) [əˈbaʊt] [krɪstəl] .

Nevertheless , I felt some anxiety (jealous anxiety , I am afraid) about Cristel .
尽管如此 , 我 毛毡 一些 焦虑 (嫉妒的 焦虑 , 我 是 害怕的) 关于 克里斯特尔 .

然而，我对克里斯蒂尔还是感到有些焦虑（恐怕是嫉妒的焦虑）。

[ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [əˈgen] , [aɪ] [æskt] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] .

After looking round the kitchen again , I asked where she was .
后 寻找 圆形的 这 厨房 再次 , 我 问 在哪里 她 曾是 .

我再次环顾厨房，然后问她在哪里。

" [ˈsɪtɪŋ] [fəˈlɔːrɪn][ɪn][hɜːr; həɹ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] , [ˈkraɪɪŋ] , " [hɜːr; həɹ] [ˈfaːðər] [təʊld][em ˈiː] .

" Sitting forlorn in her bedroom , crying , " her father told me .
" 坐着 绝望 在 她 卧室 , 哭泣 , " 她 父亲 讲述 我 .

“她孤零零地坐在卧室里哭泣，”她父亲告诉我。

" [aɪ] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] ([ˈbiːɪŋ] [ˈsʌndeɪ]

" I went out for a walk by the river , and I sat down , and (being Sunday
" 我 去 出去 为了 一个 走 经过 这 河 , 和 我 卫星 向下 , 和 (存在 星期日

)
)
)

“我到河边散步，然后坐了下来，（因为是星期天）

[aɪ] [fel] [əˈsliːp] .

I fell asleep .
我 跌倒 睡着了 .

我睡着了。

[wen] [aɪ] [wʊʊk] , [ænd; ənd][gɑːt] [hoʊm] [əˈgen] [dʒʌst] [naʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] .

When I woke , and got home again just now , that was how I found her .
什么时候 我 觉醒 , 和 得到 家 再次 只是 现在 , 那 曾是 如何 我 成立 她 .

我醒来回到家时，发现她就是这样。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ][gɜːrɪ] [ˈkraɪɪŋ] ; [ʃiːz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][gəʊld][ænd; ənd] [ˈbetər] .

I don't like to hear my girl crying ; she's as good as gold and better .
我 不 喜欢 到 听到 我的 女孩 哭泣 ; 她是 作为 好的 作为 金子 和 更好的 .

我不喜欢听到我的女儿哭；她乖巧懂事，比金子还好。

[nʊʊ] , [sɜ:r] ; ['aʊə; ɑ:r] [def] - ['dev(ə)l][ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
No , sir ; our deaf - devil is not to blame for this .
不 , 先生 ; 我们的 聋 - 魔鬼 是 不是 到 责备 为了 这 .
不, 先生; 这事跟我们那个聋哑恶魔无关。

[hi:; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] ['krɪstɪ] [nʊʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He has given Cristy no reason to complain of him .
他 有 给定 克里斯蒂 不 原因 到 抱怨 的 他 .
他没有给克里斯蒂任何抱怨他的理由。

[ʃi:; ʃɪ] [sez] [soʊ][hɜ:r'self] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [təʊld][ə; eɪ][laɪ] [jet] . "
She says so herself — and she never told a lie yet . "
她 说道 所以 她自己 — 和 她 绝不 讲述 一个 说谎 然而 . "
她自己也这么说——而且她从来没说过谎。

" [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['təʊlə] , " [aɪ] [ˌɒbdʒɪktɪd] , " ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə]
" But , Mr . Toller , " I objected , " something must have happened to
" 但 , 先生 . 托勒 , " 我 反对 , " 某物 必须 有 发生 到
[dɪ'stres] [hɜ:r; həɹ] .
distress her .
痛苦 她 .
“但是, 托勒先生,”我反驳道, “她一定经历了什么事让她感到痛苦。”

[hæz; həz][ʃi:; ʃɪ][nɑ:t][təʊld][ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] ? "
Has she not told you what it is ? "
有 她 不是 讲述 你 什么 它 是 ? "
她难道没告诉你那是什么吗?

" [nɑ:t][ʃi:; ʃɪ] !
" Not she !
" 不是 她 !
“不是她! ”

[ˈɑ:bstɪnət] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Obstinate about it .
顽固 关于 它 .

对此十分固执。

[li:vz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ges] .
Leaves me to guess .
树叶 我 到 猜测 .

这让我觉得很神奇。

[ɪts] [klɪr] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] , ['mɪstər] . [ˈdʒerɑ:d,dʒə'ra:d] , [ðæt] ['sʌmbɑ:di] [hæz; həz][gɑ:t][æt; ət][hɜ:r; həɹ]
It's clear to my mind , Mr . Gerard , that somebody has got at her
它是 清除 到 我的 头脑 , 先生 . 杰拉德 , 那 某人 有 得到 在 她
[ɪn][maɪ] ['æbsəns] ,
in my absence ,
在 我的 缺席 ,
杰拉德先生, 依我看来, 很明显, 在我不在的时候有人对她动了手。

[ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ʌp'set] [hɜ:r; həɹ] .
and said something to upset her .
和 说 某物 到 沮丧的 她 .
他说了些让她不高兴的话。

[ju:; jʊ] [wɪl] [æsk][ˌem 'i:] [hu:] [ðə; ðɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɪz] .
You will ask me who the person is .
你 将要 问 我 WHO 这 人 是 .
你会问我这个人是谁。

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [jet] . "
" **I can't say I have found that out yet .** "

我 不能 说 我 有 成立 那 出去 然而 . "

我目前还没有找到答案。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [traɪ] ? "
" **But you mean to try ?** "

" 但 你 意思是 到 尝试 ? "

“但你是打算试试吗？ ”

" [jes] ; [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [traɪ] .
" **Yes ; I mean to try .**

" 是的 ; 我 意思是 到 尝试 .

“是的，我打算试试。”

" [hiː; hi] ['ænsər] [em 'iː] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enərdʒi] [wɪt] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [hɪm; ɪm] .
" **He answered me with little of the energy which generally distinguished him .**

" 他 回答 我 和 小的 的 这 活力 哪个 一般来说 杰出的 他 .

“他回答我时，几乎没有展现出他通常应有的那种活力。”

[pər'hæps] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fə'tiːɡd] , [ɔːr] [pər'hæps] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
Perhaps he was fatigued , or perhaps he had something else to think of .

也许 他 曾是 疲劳 , 或者 也许 他 有 某物 别的 到 思考 的 .

或许他疲惫不堪，或许他另有要事在想。

[aɪ] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
I offered a suggestion :

我 提供 一个 建议 .

我提出了一项建议。

" [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [wɑːnt] [ʌv; əv] [help] , " [aɪ] [sed] , " [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd] [aɪ 'tiː] ,
" **When we are in want of help , I said , " we sometimes find it ,**

" 什么时候 我们 是 在 想 的 帮助 , " 我 说 , " 我们 有时 寻找 它 ,

“当我们遇到困难需要帮助时,”我说, “有时我们反而能找到帮助。”

[ˈnɪrər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæd; həd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ɪk'spekt] — [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɔːz] .
nearer than we had ventured to expect — at our own doors .

更近 比 我们 有 冒险 到 预计 — 在 我们的 自己的 门 .

比我们预想的还要近——就在我们家门口。

" [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['mɪlər] [roʊz] [æt; ət] [ðæt] [hɪnt] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [flaɪ] .
" **The ancient miller rose at that hint like a fish at a fly .**

" 这 古老的 磨坊主 玫瑰 在 那 暗示 喜欢 一个 鱼 在 一个 飞 .

“听到这话，老磨坊主就像鱼儿看到苍蝇一样，立刻跳了起来。”

" - !
" **Gloody !**

" - !

“真糟糕！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**

" 他 哭 .

他哭了。

" [faɪnd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌnz] , [ˈmɪstər] . ['təʊlə] .
" **Find him at once , Mr . Toller .**

" 寻找 他 在 一次 , 先生 . 托勒 .

“托勒先生，立刻找到他。”

" [hiː; hi] ['hɒbəld] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] — [ænd; ænd] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] [em 'iː] .
" **He hobbled to the door — and looked round at me .**

" 他 跛行 到 这 门 — 和 看起来 圆形的 在 我 .

他一瘸一拐地走到门口，然后回头看了我一眼。

" [aɪv] [ɡɑ:t] ['bæ:dənz] [ɑ:n][maɪ][maɪnd] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ɔ:r][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv]
" **I've got burdens on my mind , " he explained , " or I should have thought of**
" 我已经 得到 负担 在 我的 头脑 , " 他 解释 , " 或者 我 应该 有 想法 的
[aɪ 'ti:] [tu:] .
it too .
它 也 :

“我心里有事,”他解释说,“或者说,我也应该想到这一点。”

" [hævɪŋ] [dʌn] ['dʒʌstɪs][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'bilətɪz] , [hi:; hi] ['bʌslɪd] [aʊt] .
" **Having done justice to his own abilities , he bustled out** .
" 拥有 完毕 正义 到 他的 自己的 能力 , 他 熙熙攘攘 出去 .
“他充分发挥了自己的能力, 然后匆匆离开了。”

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['breθləs] ['traɪʌmf] .
In less than a minute , he was back again in a state of breathless triumph .
在 较少的 比 一个 分钟 , 他 曾是 后退 再次 在 一个 状态 的 喘不过气 胜利 .
不到一分钟, 他就气喘吁吁地回来了, 一副胜利者的模样。

" - [hæz; həz] [si:n] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] , " [hi:; hi] [ə'haʊnst] ; " [ænd; ənd] ([wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ,
" **Gloody has seen the person , " he announced ; " and (what do you think ,**
" - 有 已见 这 人 , " 他 宣布 ; " 和 (什么 做 你 思考 ,
[sɜ:r] ?)
sir ?)
先生 ?)

“格鲁迪已经见过那个人了,”他宣布道;“(先生, 您觉得怎么样?)

[ɪts] [ə; eɪ] ['wʊmən] !
it's a woman !
它是 一个 女士 !

是个女人!

" [aɪ] ['bekənd] [tu:; tə] - , ['wertɪŋ] ['mɑ:distli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] ,
" **I beckoned to Gloody , waiting modestly at the door , to come in ,**
" 我 招手 到 - , 等待 谦虚地 在 这 门 , 到 来 在 ,
我向谦逊地在门口等候的格鲁迪招了招手, 请他进来。

[ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] .
and tell me what he had discovered .
和 告诉 我 什么 他 有 发现 .
告诉我他发现了什么。

" [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][aʊt'saɪd] , [sɜ:r] — ['ræpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][pærəsɔ:l] .
" **I saw her outside , sir — rapping at the door here , with her parasol** .
" 我 锯 她 外部 , 先生 — 说唱 在 这 门 这里 , 和 她 阳伞 .
“先生, 我看到她在外面——撑着阳伞敲着这边的门。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɜ:rvənts] [rɪ'pɔ:rt] .
" **That was the servant's report** .
" 那 曾是 这 仆人的 报告 .
“那是仆人的汇报。”

[hɜ:r; hər][pærəsɔ:l] ?
Her parasol ?
她 阳伞 ?

她的阳伞?

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [dres] [ə'mʌŋ] ['fi:meɪl] ['sɜ:rvənt] [ɪn]
Not being acquainted with the development of dress among female servants in
不是 存在 熟人 和 这 发展 的 裙子 之中 女性 仆人 在
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

由于不了解英国女仆服饰的发展历程,

[aɪ] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi] .
" I asked if she was a lady .
" 我 问 如果 她 曾是 一个 女士 .

我问她是不是女士。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ][ˈmænz][maɪnd] .
" There seemed to be no doubt of it in the man's mind .
" 那里 似乎 到 是 不 怀疑 的 它 在 这 男人的 头脑 .

男人对此似乎毫不怀疑。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] , [æz; əz] - [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] , [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər]
" She was also , as Gloody supposed , a person whom he had never
" 她 曾是 还 , 作为 - 据称 , 一个 人 谁 他 有 绝不
[siːn] [brɪˈfɔːr] .
" seen before .
" 已见 前 .

正如格鲁迪所料，她也是他以前从未见过的人。

" [haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" How is it you are not sure of that ?
" 如何 是 它 你 是 不是 当然 的 那 ?

你怎么能不确定呢？

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [wel] , [sɜːr] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][let] [ɪn] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ,
" Well , sir , she was waiting to be let in ; and I was behind her ,
" 出色地 , 先生 , 她 曾是 等待 到 是 让 在 ; 和 我 曾是 在后面 她 ,
" 先生，她当时正在等着被放进去；我就在她身后。"

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] . " coming out of the wood . "
" 未来 出去 的 这 木头 . "
" 走出树林。"

走出树林。

" [huː] [let] [hɜːr; hər][ɪn] ? "
" Who let her in ? "
" WHO 让 她 在 ? "
" 谁放她进来的？ "

“谁放她进来的？ ”

" [mɪs] [krɪstəl] .
" Miss Cristel .
" 错过 克里斯特尔 .

“克里斯泰尔小姐。”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈbraɪtnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [wen] [hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ]
" His face brightened with an expression of interest when he mentioned the
" 他的 脸 明亮 和 一个 表达 的 兴趣 什么时候 他 提及 这
[ˈmɪlɜːz] [ˈdɔːtər] .
" miller's daughter .
" 米勒的 女儿 .

“当他提到磨坊主的女儿时，他的脸上露出了感兴趣的样子。”

[hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈstoːri] [wɪˈðəʊt] [ˈwɑːntɪŋ] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə][help] [hɪm; ɪm] .
" He went on with his story without wanting questions to help him .
" 他 去 在 和 他的 故事 没有 想要 问题 到 帮助 他 .

他继续讲述他的故事，不希望任何人提问来帮助他。

" [mɪs] [krɪstəl] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [səɪˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] — [wʌt] [aɪ] [ʃəd; ʃəd]
" **Miss Cristel looked like a person surprised at seeing a stranger — what I should**
" 错过 克里斯特尔 看起来 喜欢 一个 人 惊讶 在 看到 一个 陌生人 — 什么 我 应该
[kɔːl] [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [ˈstreɪndʒər] .
call a free and easy stranger .
称呼 一个 自由的 和 简单的 陌生人 .

“克里斯特尔小姐看起来像个见到陌生人的惊讶的人——我应该称之为自由自在的陌生人。”

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn] , [sɜːr] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
She walked in , sir , as if the place belonged to her .
她 步行 在 , 先生 , 作为 如果 这 地方 属于 到 她 .

先生，她走进来的时候，就好像这个地方是她的一样。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [səˈspɪʃəs] [baɪ] [ˈneɪtʃər] , [æz; əz] [aɪ] [hoʊp] [ænd; ənd] [bɪˈliːv] .
" **I am not suspicious by nature , as I hope and believe .**
" 我 是 不是 可疑的 经过 自然 , 作为 我 希望 和 相信 .

“我天性并不多疑，我希望并相信这一点。”

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [biː; bi] [riˈmaɪndɪd] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈreɪtʃəl] [ɔːlˈredi] .
But I began to be reminded of Lady Rachel already .
但 我 开始 到 是 提醒 的 女士 瑞秋 已经 .

但我已经开始想起瑞秋夫人了。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ˈnɒʊtɪs] [ðə; ði] [ˈleɪdiːz] [dres] ?
" **Did you notice the lady's dress ?**
" 做过 你 注意 这 女士的 裙子 ?

你注意到那位女士的裙子了吗？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .

我问了。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ˈevri]
A woman who had seen her would have been able to describe every
一个 女士 WHO 有 已见 她 会 有 到过 有能力的 到 描述 每一个
[ˈmɔːrs(ə)] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dres] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
morsel of her dress from head to foot .
小块 的 她 裙子 从 头 到 脚 .

见过她的女人，能够从头到脚描述她衣服的每一个细节。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [əbˈzɜːrvd] [hɜːr; hər] [hæt] ;
The man had only observed her hat ;
这 男人 有 仅有的 观察到 她 帽子 ;

那人只注意到了她的帽子；

[ænd; ənd] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] " [ə; eɪ] [ˈsmɑːrtɪʃ] [wʌn] . "
and all he could say was that he thought it " a smartish one . "
和 全部 他 可以 说 曾是 那 他 想法 它 " 一个 聪明 — . "

他只能说，他觉得这“挺聪明的”。

" [ˈeni] [pəɪˈtɪkjələr] [ˈkʌlər] ?
" **Any particular color ?**
" 任何 特别的 颜色 ?

“有特别喜欢的颜色吗？ ”

" [aɪ] [went] [ɑːn] .
" **I went on .**
" 我 去 在 .

我继续说道。

" [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
" **Not that I know of** .
" 不是 那 我 知道 的 ；

据我所知没有。

[dɑ:rk] [gri:n] , [aɪ] [θɪŋk] . " **Dark green , I think** . "
黑暗的 绿色的 , 我 思考 . "

我想应该是深绿色。

" ['eni] ['ɔ:rnəmənt] [ɪn][aɪ 'ti:] ? " **Any ornament in it ?** "
" 任何 装饰品 在 它 ? "

“里面有什么装饰吗？ ”

" [jes] ! **Yes !** "
" 是的 ！

“是的！

[ə; eɪ][ˈpɜ:rp(ə)l] [ˈfeðər] . **A purple feather** .
一个 紫色的 羽毛 .

一根紫色的羽毛。

" [ðə; ði][hæt][aɪ][hæd; həd] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] ['hertfl] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [naʊ] [sə'fɪʃntli] **The hat I had seen on the head of that hateful woman was now sufficiently**
" 这 帽子 我 有 已见 在 这 头 的 那 可恶 女士 曾是 现在 足够
[dɪ'skraɪbd] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] . **described — for a man** .
描述 — 为了 一个 男人 .

“我之前在那个可恶的女人头上看到的帽子，现在已经得到了充分的描述——对于男人来说。”

[slaɪ][oʊld][ˈtəʊlə] , ['li:vɪŋ] - [ʌn'noʊtɪst] , [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][em 'i:] , **Sly old Toller , leaving Gloody unnoticed , and keeping his eye on me** ,
狡猾 老的 托勒 , 离开 - 未被察觉 , 和 保持 他的 眼睛 在 我 ,

狡猾的老托勒，瞒着格鲁迪，却一直盯着我。

[sɔ:] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] [ɪn][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌstəmerɪ] [ɔ:'dæsəti] : **saw the signs of conviction in my face , and said with his customary audacity** :
锯 这 标志 的 定罪 在 我的 脸 , 和 说 和 他的 习惯 大胆 :

他从我的脸上看到了坚定的神情，便用他惯有的厚颜无耻说道：

" [hu:] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? **Who is she ?** "
" WHO 是 她 ?

她是谁？

" [aɪ] ['fɑ:lʊd] , [æt; ət][maɪ][ˈhʌmb(ə)l] ['dɪstəns] , [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][sɜ:r] ['wɔ:ltər] [skɒt] , **I followed , at my humble distance , the example of Sir Walter Scott** ,
" 我 随后 , 在 我的 谦逊的 距离 , 这 例子 的 先生 沃尔特 斯科特 ,

“我以微弱距离，效仿了沃尔特·斯科特爵士的榜样，

[wen] [ɪn'kwɪzətɪv] ['pi:p(ə)l] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪvə-li] **when inquisitive people asked him if he was the author of the Waverley**
什么时候 好奇 人们 问 他 如果 他 曾是 这 作者 的 这 韦弗利
[ˈnɑ:vəlz] . **Novels** .
小说 .

当好奇的人问他是否是《韦弗利小说》的作者时。

[ɪn] [pleɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] , [aɪ] [dɪ'haɪd] [ɔ:l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə] ['werɪŋ] [ðə; ði] [ɡri:n] [hæt] .
In plain English , I denied all knowledge of the stranger wearing the green hat .
在 清楚的 英语 , 我 否认 全部 知识 的 这 陌生人 穿着 这 绿色的 帽子 .
简单来说, 我否认认识那个戴绿帽子的陌生人。

[bʌt; bət] , [aɪ][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [nekst] [wʌt] ['leɪdi] ['reɪtʃəl] [hæd; həd] [sed] ;
But , I was naturally desirous of discovering next what Lady Rachel had said ;
但 , 我 曾是 自然 渴望 的 发现 下一个 什么 女士 瑞秋 有 说 ;
但是, 我自然很想知道瑞秋夫人接下来说了什么;

[ænd; ænd][aɪ] [æskt] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [krɪstəl] .
and I asked to speak with Cristel .
和 我 问 到 说话 和 克里斯特尔 .
我要求和克里斯蒂尔谈谈。

[hɜ:r; hər][fɑ:r] - ['si:ɪŋ] ['fɑ:ðər] [maɪt] [ɔ:r] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [pər'si:vd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['lɪsənɪŋ]
Her far - seeing father might or might not have perceived a chance of listening
她 远的 - 看到 父亲 可能 或者 可能 不是 有 感知 一个 机会 的 聆听
[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
to our conversation .
到 我们的 对话 .
她那目光长远的父亲或许察觉到了窃听我们谈话的机会, 也或许没有。

[hi:; hi][led][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] [ru:m] ; [ænd; ænd] [stʊd] [kloʊz][baɪ] ,
He led me to the door of his daughter's room ; and stood close by ,
他 引领 我 到 这 门 的 他的 女儿的 房间 ; 和 站立 关闭 经过 ,
他领我来到他女儿房间门口, 然后站在旁边,

[wen] [aɪ] [nɑ:kt] ['sɔ:ftli] , [ænd; ænd] ['bɛgd] [ðæt][ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] .
when I knocked softly , and begged that she would come out .
什么时候 我 敲门 轻轻 , 和 乞求 那 她 会 来 出去 .
当我轻轻敲门, 恳求她出来时。

[ðə; ði][tuʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔr] ['gɜ:lz] [vɔɪs] — ['ænsər] , " [fər'ɡɪv] [em 'i:] , [sɜ:r] ;
The tone of the poor girl's voice — answering , " Forgive me , sir ;
这 语气 的 这 贫穷的 女孩们 嗓音 — 回答 , " 原谅 我 , 先生 ;
可怜的女孩用一种悲伤的语气回答道: “先生, 请原谅我;

[aɪ][kɑ:nt][du:][aɪ 'ti:] " — [kən'vɪktɪd] [ðə; ði][ʃi:; ʃi] - ['sɒʃəlɪst] ([æz; əz][aɪ] [θɔ:t]) [ʌv; əv] ['mɜ:rsɪləs]
I can't do it " — convicted the she - socialist (as I thought) of merciless
我 不能 做 它 " — 已定罪 这 她 - 社会主义 (作为 我 想法) 的 无情
[kən'dʌkt] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] .
conduct of some sort .
执行的 的 一些 种类 .
“我做不到”——这句话让这位（我当时认为的）女社会主义者感到自己犯了某种冷酷无情的罪行。

[ə'su:mɪŋ] [ðɪs] [kən'klu:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [ðen] [ænd; ænd][ðer; ðər] ,
Assuming this conclusion to be the right one , I determined , then and there ,
假设 这 结论 到 是 这 正确的 一 , 我 决定 , 然后 和 那里 ,
假设这个结论是正确的, 我当即决定:

[ðæt] ['leɪdi] ['reɪtʃəl] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [pæs] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] [trɪmli] ['di:n] [ə'ɡen] .
that Lady Rachel should not pass the doors of Trimley Deen again .
那 女士 瑞秋 应该 不是 经过 这 门 的 特里姆利 迪恩 再次 .
让瑞秋夫人永远不要再踏入特里姆利·迪恩的大门。

[ɪf] [hɜ:r; hər] ['bʊzəm] - [frend] [rɪ'zentɪd] [ðæt] [waɪz] [ækt][ʌv; əv] [sɪ'verəti] [baɪ] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
If her bosom - friend resented that wise act of severity by leaving the house ,
如果 她 怀 - 朋友 怨恨 那 明智的 行为 的 严重性 经过 离开 这 房子 ,
如果她最亲密的朋友因为这种明智的严厉做法而离开家,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [səb'mɪt] [wɪð; wɪθ][,rezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪð; wɪθ]
I should submit with resignation , and should remember the circumstance with
我 应该 提交 和 辞职 , 和 应该 记住 这 环境 和
['pleɜə] .
pleasure .
乐趣 .

我应该欣然接受，并乐于记住这件事。

" [aɪ][,eɪ 'em][ə'freɪd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ɪl] , [krɪstəl] ? " [wʌz; wəz][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][tu:; tə] [seɪ] ,
" **I am afraid you are ill , Cristel ?** " **was all I could find to say ,**
" 我 是 害怕的 你 是 患病的 , 克里斯特尔 ? " 曾是 全部 我 可以 寻找 到 说 ,
"恐怕你生病了，克里斯泰尔？"我只能说出这几个字。

[ʌndə] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [,dɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
under the double disadvantage of speaking through a door , and having a
在下面 这 双倍的 劣势 的 请讲 通过 一个 门 , 和 拥有 一个
[fɑ:ðə] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][maɪ][saɪd] .
father listening at my side .
父亲 聆听 在 我的 边 .

双重不利因素：一方面隔着门说话，另一方面父亲就在旁边偷听。

" [oʊ][noʊ] , ['mɪstə] . [ˈdʒerɑ:d,dʒə'ra:d] , [nɑ:t] [ɪl] .
" **Oh no , Mr Gerard , not ill** .
" 哦 不 , 先生 : 杰拉德 , 不是 患病的 .
"哦不，杰拉德先生，没生病。"

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [loʊ] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ðæts] [ɔ:l] .
A little low in my mind , that's all .
一个 小的 低的 在 我的 头脑 , 那就是 全部 .

心情有点低落，仅此而已。

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ru:d] , [sɜ:r] — [preɪ] [bi:; bi] ['kɪndə] [tu:; tə][,em 'i:][ðæn; ðən]['evə] !
I don't mean to be rude , sir — pray be kinder to me than ever !
我 不 意思是 到 是 粗鲁的 , 先生 — 祈祷 是 幼儿园 到 我 比 曾经 !
先生，我无意冒犯，请您比以往任何时候都更加和蔼地对待我！

[preɪ] [let][,em 'i:][bi:; bi] !
pray let me be !
祈祷 让 我 是 !
求求你让我安息吧！

" [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] ; [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:r] [hɑ:rt]
" **I said I would return on the next day ; and left the room with a sore heart**
" 我 说 我 会 返回 在 这 下一个 天 ; 和 左边 这 房间 和 一个 疮 心
.
.
.

“我说我第二天会回来；然后带着难过的心情离开了房间。”

[oʊld]['təʊlə] ['haɪli] [ə'pru:vɪd] [ʌv; əv][maɪ] [kən'dʌkt] .
Old Toller highly approved of my conduct .
老的 托勒 高度 得到正式认可的 的 我的 执行 .
老托勒非常赞赏我的行为。

[hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['fleʃləs] [hændz] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] : " [ju:l] [get][aɪ 'ti:][aʊt] [ʌv; əv] ['krɪstɪ]
He rubbed his fleshless hands , and whispered : " You'll get it out of Cristy
他 摩擦 他的 无肉的 双手 , 和 低声说道 : " 你会 得到 它 出去 的 克里斯蒂
[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
to - morrow ,
到 - 明天 ,
他搓了搓没有血肉的双手，低声说道：“明天你就能从克里斯蒂那里得到答案了。”

[ænd; ʌnd] [aɪ] [help] [juː; jʊ] :
" and I'll help you .

和 患病的 帮助 你 .

我会帮助你。

" [aɪ] [faʊnd] - ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
" I found Gloody waiting for me outside the cottage .

" 我 成立 - 等待 为了 我 外部 这 小屋 .

“我发现格鲁迪在小屋外面等我。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [mɪs] [krɪstəl] ; [hɪz; ɪz]['oʊnli][ɪk'skjuːs] , [hiː; hi][təʊld][em 'iː] ,
He was anxious about Miss Cristel ; his only excuse , he told me ,

他 曾是 焦虑的 关于 错过 克里斯特尔 ; 他的 仅有的 原谅 , 他 讲述 我 ,

他很担心克里斯泰尔小姐 ; 他告诉我, 他唯一的借口是 :

['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] [biː; bi] [ɪl] .
being the fear that she might be ill .

存在 这 害怕 那 她 可能 是 患病的 .

担心她可能生病了。

['hævɪŋ] [set][hɪm; ɪm][æt; ət] [iːz] , [ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] , [aɪ] [sed] :
Having set him at ease , in that particular , I said :

拥有 放 他 在 舒适 , 在 那 特别的 , 我 说 :

安抚好他之后, 我说道 :

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [mɪs] [krɪstəl] .
" You seem to be interested in Miss Cristel .

" 你 似乎 到 是 感兴趣的 在 错过 克里斯特尔 .

“你似乎对克里斯泰尔小姐很感兴趣。”

" [hɪz; ɪz] ['ænsər] [reɪzd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][step] ['haɪər] [ɪn][maɪ] [estɪ'meɪʃn] .
" His answer raised him a step higher in my estimation .

" 他的 回答 提高 他 一个 步 更高 在 我的 估算 .

“他的回答让我对他刮目相看。”

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] [aɪ 'tiː] , [sɜːr] ?
" How can I help it , sir ?

" 如何 能 我 帮助 它 , 先生 ?

“我能帮上什么忙呢, 先生? ”

" [æn; ən] [ɑːd] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)] [ə'pɪrəns] [ðæt] [maɪt] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ]['predʒədɪs] [ə'ɡenst]
" An odd man , with a personal appearance that might excite a prejudice against

" 一个 奇怪的 男人 , 和 一个 个人的 外貌 那 可能 激发 一个 偏见 反对

[hɪm; ɪm] , [ɪn][sʌm; səm][maɪndz] .
him , in some minds .

他 , 在 一些 思想 .

“他是个古怪的人, 外表可能会在某些人心中引起偏见。”

[aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː][maɪ'self][ɪn] [ðæt] [laɪt] .
I failed to see it myself in that light .

我 失败的 到 看 它 我 在 那 光 .

我当时没能从这个角度看待这件事。

[aɪ 'tiː] [strʌk] [em 'iː] , [æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [hoʊm] ,
It struck me , as I walked home ,

它 击 我 , 作为 我 步行 家 ,

我走回家的时候, 突然想到了这件事。

[ðæt] [krɪstəl] [maɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['meni] [ə; eɪ] [wɜ:rs] [frend] [ðæn; ðən][ðə; ði][rɪ'taɪərd] [praɪz] - ['faɪtər]
that Cristel might have made many a worse friend than the retired prize - fighter
那 克里斯特尔 可能 有 制成 许多 一个 更糟 朋友 比 这 退休 奖 - 战斗机
.
:
.

克里斯蒂尔可能结交了许多比这位退役拳击手更糟糕的朋友。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] ['mænər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ri'mɑ:kt] [baɪ]['mɪsɪz] . - ['redi]
A change in my manner was of course remarked by Mrs . Roylake's ready
一个 改变 在 我的 方式 曾是 的 课程 评论 经过 太太 . - 准备好
[ɑ:bzər'veɪ](ə)n] .
observation .
观察 .

我举止上的变化自然被罗伊莱克太太敏锐地察觉到了。

[aɪ][təʊld][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'naɪd] , [ænd; ənd] [ɔ:fərd] [noʊ] ['ʌðər] [eksplə'neɪ](ə)n] .
I told her that I had been annoyed , and offered no other explanation .
我 讲述 她 那 我 有 到过 恼怒 , 和 提供 不 其他 解释 .

我告诉她我很生气，没有给出其他解释。

['wʌndərf(ə)] [tu:; tə] [r'leɪt] , [ʃi:; ʃɪ] [fʊd] [noʊ][kjəri'a:səti][ænd; ənd][noʊ] [sə'praɪz] .
Wonderful to relate , she showed no curiosity and no surprise .
精彩的 到 涉及 , 她 显示 不 好奇心 和 不 惊喜 .

和她交谈很愉快，她没有表现出任何好奇或惊讶。

[mɔ:r] ['wʌndərf(ə)] [stɪl] , [æt; ət] ['evri] [fer] [ɑ:pər'tu:nəti] [ðæt] [ɔ:fərd] , [ʃi:; ʃɪ] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei]
More wonderful still , at every fair opportunity that offered , she kept out of my way
更多的 精彩的 仍然 , 在 每一个 公平的 机会 那 提供 , 她 保留 出去 的 我的 方式
.
:
.

更令人称奇的是，她总是抓住一切机会避开我。

[maɪ][nekst] ['deɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] ['bi:ɪŋ] [fɔ:r; fər]'sev(ə)n[ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
My next day's engagement being for seven o'clock in the evening ,
我的 下一个 天 订婚 存在 为了 七 点钟 在 这 晚上 ,

我第二天晚上七点有个约会。

[aɪ][pʊt]'mɪsɪz] . - [self] - [kən'trəʊl][tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [test] .
I put Mrs . Roylake's self - control to a new test .
我 放 太太 . - 自己 - 控制 到 一个 新的 测试 .

我给罗伊莱克太太的自制力来了一次新的考验。

[wɪð; wɪθ] ['prefətɔ:ri] [ɪks'kju:zɪz] ,
With prefatory excuses ,
和 序言 借口 ,

先作一些开场白，

[aɪ] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:tɪ][bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [daɪn] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] .
I informed her that I should not be able to dine at home as usual .
我 知情的 她 那 我 应该 不是 是 有能力的 到 用餐 在 家 作为 通常 .

我告诉她，我不能像往常一样在家吃饭了。

[ɪm'pɑ:səb(ə)] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] [tu:; tə] [hɪr] [ðɪs] ,
Impossible as it was that she could have been prepared to hear this ,
不可能的 作为 它 曾是 那 她 可以 有 到过 准备 到 听到 这 ,

尽管她不可能预料到会听到这些，

[hɜ:r; həɹ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [wʌz; wəz] ['i:kwəl] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
her presence of mind was equal to the occasion .
她 在场 的 头脑 曾是 平等的 到 这 场合 .

她的临场应变能力与当时的处事方式相得益彰。

[aɪ][left][ðə; ði][haʊs] , [ˈfɑ:lʊəd][baɪ][maɪ][ˈstep,mʌðərz][best][wɪʃɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈplez(ə)nt][ˈi:vnɪŋ] .
I left the house , followed by my stepmother's best wishes for a pleasant evening .
我 左边 这 房子 , 随后 经过 我的 继母的 最好的 愿望 为了 一个 令人愉快的 晚上 .

我离开了家，继母在身后祝我度过一个愉快的夜晚。

[ˈhoʊpɪŋ][tu:; tə][spi:k][wɪð; wɪθ][krɪstəl][əˈlʊən] , [aɪ][hæd; həd][əˈreɪndʒd][tu:; tə][ri:tʃ][ðə; ði][ˈkɑ:tɪdʒ]
Hoping to speak with Cristel alone , I had arranged to reach the cottage
希望 到 说话 和 克里斯特尔 独自的 , 我 有 安排 到 抵达 这 小屋
[bɪˈfɔ:r][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əv-] .
before seven o'clock .
前 七 点钟 .

为了能单独和克里斯泰尔谈谈，我安排在七点之前到达小屋。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər] - [ˈmɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wʊd] ,
On the river - margin of the wood ,
在 这 河 - 利润 的 这 木头 ,

在树林的河岸边，

[aɪ][wʌz; wəz][kənˈfrʌntɪd][baɪ][ə; eɪ][waɪld][gli:m][ʌv; əv][ˈbju:ti][ɪn][ðə; ði][fəˈmɪliər][vju:] ,
I was confronted by a wild gleam of beauty in the familiar view ,
我 曾是 面对 经过 一个 荒野 闪耀 的 美丽 在 这 熟悉的 看法 ,

在熟悉的景色中，我被一抹狂野的美丽光芒所震撼。

[fɔ:r; fər][wɪtʃ][ˈpri:vɪəs][ɪkˈspɪəriəns][hæd; həd][nɔ:t][prɪˈperd][emˈi:] .
for which previous experience had not prepared me .
为了 哪个 以前的 经验 有 不是 准备 我 .

而我之前的经验并没有让我做好准备。

[erˈem][aɪ][rɔ:ŋ][ɪn][brɪˈli:vɪŋ][ðæt][ɔ:l][ˈsi:nəri] ,
Am I wrong in believing that all scenery ,
是 我 错误的 在 相信 那 全部 风景 ,

我是否错了，认为所有的风景都是如此？

[nɒʊ][ˈmætər][haʊ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ɔ:r][haʊ][ˈhoʊmli][aɪˈti:][meɪ][bi:; bi] ,
no matter how magnificent or how homely it may be ,
不 事情 如何 壮丽 或者 如何 家常的 它 可能 是 ,

无论它多么宏伟壮丽，或者多么简陋，

[dɪˈraɪvz][ə; eɪ][ˈsplendər][nɔ:t][ɪts][oʊn][frʌm; frəm][ˈfeɪvərɪŋ][kənˈdɪj(ə)nɪz][ʌv; əv][laɪt][ænd; ənd][ˈʃeɪd] ?
derives a splendor not its own from favouring conditions of light and shade ?
衍生 一个 辉煌 不是 它是自己的 从 偏爱 状况 的 光 和 阴影 ?

它是否通过巧妙运用光影条件，展现出一种并非自身固有的光彩？

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈglu:mi][tri:z][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][rɪˈpelənt][ˈrɪvər][prɪˈzentɪd][æn; ən][ˈæspekt][su:ˈpɜ:rbli]
Our gloomy trees and our repellent river presented an aspect superbly
我们的 阴沉 树木 和 我们的 驱虫剂 河 呈现 一个 方面 极好
[trænsˈfɪgjəd] ,
transfigured ,
变形 ,

我们阴郁的树木和令人厌恶的河流呈现出一种奇妙的转变景象。

[ˈʌndər][ðə; ði][ˈfæ,douz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaʊərɪŋ][klaʊdz] , [ðə; ði][fænˈtæstɪk][riθs][ʌv; əv][ðə; ði][mɪst] ,
under the shadows of the towering clouds , the fantastic wreaths of the mist ,
在下面 这 阴影 的 这 参天 云 , 这 极好的 花圈 的 这 薄雾 ,

在巍峨云层的阴影下，迷雾缭绕，美不胜收。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlʊrɪd][ˈrednɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][sʌŋ][æz; əz][aɪˈti:] [stu:pt][tu:; tə][ɪts][ˈsetɪŋ] .
and the lurid reddening of the sun as it stooped to its setting .
和 这 骇人的 发红 的 这 太阳 作为 它 弯腰 到 它是 环境 .

夕阳西下时，天空呈现出诡异的红色。

[ˈlʌvli] [ˌɪntəˈfjuːzənz] [ˈʌv; əv] [ˈsəʊbəd] [ˈkʌlər] [ˈrestɪd] , [ˈfeɪdɪd] , [rɪˈtʃ:rnd] [əˈgen] ,
Lovely interfusions of sobered color rested , faded , returned again ,
迷人的 融合 的 清醒 颜色 休息 , 褪色 , 返回 再次 ,
沉稳的色彩交织融合, 时而静止, 时而褪色, 然后再次出现, 美妙动人。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [liːvz] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ][æz; əz] [ðeɪ] [ˈlaɪtli] [muːvd] .
on the upper leaves of the foliage as they lightly moved .
在 这 上 树叶 的 这 叶子 作为 他们 轻轻 已搬 .
轻轻摇晃着上层叶片。

[ðə; ði][mɪst] , [ˈroʊlɪŋ] [kəˈprɪjəsli] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtərz] , [rɪˈviːld] [ðə; ði][ˈgrændli] [dɪˈlɪbəɾət] [kɔːrs]
The mist , rolling capriciously over the waters , revealed the grandly deliberate course
这 薄雾 , 滚动 反复无常 超过 这 水 , 揭晓 这 宏伟 商榷 课程
[ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ] [ˈkɜːrənt] ,
of the flowing current ,
的 这 流动 当前的 ,
薄雾在水面上变幻莫测地翻滚, 却也映照出奔流的壮丽而庄严的走向。

[waɪl] [aɪˈtiː] [dɪmd] [ðə; ði][ˈtɜːrbɪd] [ˈɜːrθi] [ˈjeləʊ] [ðæt] [disˈkʌlərd] [ænd; ənd] [dɪˈgreɪdɪd] [ðə; ði] [striːm]
while it dimmed the turbid earthy yellow that discolored and degraded the stream
尽管 它 调暗 这 混浊 泥土 黄色的 那 变色 和 退化的 这 溪流
[ˈʌndər][ðə; ði] [fʊl] [ɡlɛr] [ˈʌv; əv] [deɪ] .
under the full glare of day .
在下面 这 满的 强光 的 天 .
它减弱了原本在日光照射下使溪流变色和变质的浑浊土黄色。

[waɪl] [maɪ] [aɪz] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [səkˈsesɪv] [ˌtrænsfɜːˈmeɪʃənz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [vjuː] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊər]
While my eyes followed the successive transformations of the view , as the hour
尽管 我的 眼睛 随后 这 连续 转变 的 这 看法 , 作为 这 小时
[ədˈvænst] ,
advanced ,
先进的 ,
随着时间的推移, 我的目光追随着景色的不断变化,

[ˈtendər] [ænd; ənd] [ˈsɔːləm] [ˈɪnfluənsɪz] [briːðd] [ðer; ðər][bɑːm][ˈoʊvər][maɪ][maɪnd] .
tender and solemn influences breathed their balm over my mind .
投标 和 庄严 影响 呼吸 他们的 香脂 超过 我的 头脑 .
温柔而庄严的气息抚慰着我的心灵。

[deɪz] , [ˈhæpi] [deɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][pæst] , [riˈvaɪvd] .
Days , happy days that were past , revived .
天 , 快乐的 天 那 是 过去的 , 复活 .
那些逝去的美好时光, 又回来了。

[əˈgen] , [aɪ] [wɔːkt] [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmʌðər] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [siːnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [raʊnd]
Again , I walked hand in hand with my mother , among the scenes that were round
再次 , 我 步行 手 在 手 和 我的 母亲 , 之中 这 场景 那 是 圆形的
[emˈiː] ,
me ,
我 ,
我又一次和母亲手牵手, 漫步在周围的景色中。

[ænd; ənd] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ˈɡreɪtɪf(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
and learnt from her to be grateful for the beauty of the earth ,
和 学会了 从 她 到 是 感激的 为了 这 美丽 的 这 地球 ,
并从她身上学会了感恩地球的美丽。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [felt] [aɪˈtiː] .
with a heart that felt it .
和 一个 心 那 毛毡 它 .
用一颗感同身受的心。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtreɪsɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [əˈbɔːŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪvərɪt] [ˈwʊdlənd] [pæθ] ；
We were tracing our way along our favorite woodland path ；
我们 是 追踪 我们的 方式 沿着 我们的 最喜欢的 林地 小路 ；
我们沿着我们最喜欢的林间小路走着；

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv] [ˈtendər] [ˈjɪrz] ， [ˈhaɪdɪŋ][frʌm; frəm][juː ˈes] .
and we found a companion of tender years , hiding from us .
和 我们 成立 一个 伴侣 的 投标 年 ， 隐藏 从 我们 .
我们发现了一位与我们相伴多年的老友，他正躲着我们。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd] [hɜːrˈself] ； [ˈblʌʃɪŋ] ， [ˈhezəˌteɪɪŋ] ， [ˈɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnoʊzgeɪ] [ʌv; əv][waɪld] [ˈflaʊərz] .
She showed herself ; blushing , hesitating , offering a nosegay of wild flowers .
她 显示 她自己 ； 脸红 ， 犹豫不决 ， 提供 一个 花束 的 荒野 花朵 .
她现身了；脸颊泛红，犹豫不决，献上一束野花。

[maɪ] [ˈmʌðər] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][em ˈiː] — [aɪ] [θæŋkt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [mɪl] - [gɜːrl] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər]
My mother whispered to me — I thanked the little mill - girl , and gave her
我的 母亲 低声说道 到 我 — 我 谢谢 这 小的 磨 - 女孩 ， 和 给予 她
[ə; eɪ] [kɪs] .
a kiss .
一个 吻 .
母亲悄悄地对我说——我感谢了那个磨坊女工，并亲吻了她。

[dɪd][aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [breθ] ， [ɪn][maɪ] [deɪ] - [driːm] ， [stiːl] [ˈflʌtərɪŋ] [ɑːn][maɪ] [tʃiːk] ？
Did I feel the child's breath , in my day - dream , still fluttering on my cheek ?
做过 我 感觉 这 孩子的 气息 ， 在 我的 天 - 梦 ， 仍然 飘动 在 我的 脸颊 ？
在我的白日梦中，我是否感觉到了孩子的呼吸，依然轻柔地拂过我的脸颊？

[wʌz; wəz][aɪ] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʌtʃ] ？
Was I conscious of her touch ?
曾是 我 有意识的 的 她 触碰 ？
我当时有意识到她的触碰吗？

[aɪ] [ˈstɑːrtɪd] ， [ˈtreɪmblɪd] ， [rɪˈtɜːrɪnd] [rɪˈlʌktəntli] [tuː; tə][maɪ][ˈprez(ə)nt][self] .
I started , trembled , returned reluctantly to my present self .
我 开始 ， 颤抖 ， 返回 勉强 到 我的 展示 自己 .
我猛然惊醒，浑身颤抖，不情愿地恢复了正常状态。

[ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l][hænd] [tʌtʃt] [maɪ][ɑːrm] .
A visible hand touched my arm .
一个 可见的 手 感动 我的 手臂 .
一只清晰可见的手碰了我的胳膊。

[æz; əz][aɪ] [tɜːrɪnd] [ˈsʌd(ə)nli] ， [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [breθ] [pleɪd] [ɑːn][maɪ] [feɪs] .
As I turned suddenly , a living breath played on my face .
作为 我 转向 突然 ， 一个 活的 气息 玩 在 我的 脸 .
我猛地转身，一股鲜活的气息拂过我的脸庞。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd][ˈfeɪdɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈvænɪʃɪŋ] [ʃeɪd] ；
The child had faded into a vanishing shade ；
这 孩子 有 褪色 进入 一个 消失 阴影 ；
孩子渐渐消失在茫茫的阴影中：

[ðə; ði] [pɜːˈfektəd] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [ɡroʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hæd; həd][ˈstʊlən][ɑːn][em ˈiː]
the perfected woman who had grown from her had stolen on me
这 完善 女士 WHO 有 生长 从 她 有 被盗 在 我
[ʌnəˈwerz] ，
unawares ，
不知情 ，
从她身上蜕变成的完美女人，不知不觉地俘获了我的心。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][hɜːr; hər] .

and was asking me to pardon her .

和 曾是 问 我 到 赦免 她 .

她请求我原谅她。

" ['mɪstər] . ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] , [juː; jə] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn][jər; jər] [θɔːts] ; [aɪ] [spʊək] , [ænd; ənd][juː; jə]

" Mr Gerard , you were lost in your thoughts ; I spoke , and you

" 先生 . 杰拉德 , 你 是 丢失的 在 你的 想法 ; 我 辐 , 和 你

[ˈnevər] [hɜːrd] [ˌem 'iː] .

never heard me .

绝不 听到 我 .

“杰拉德先生，你当时正沉浸在自己的思绪中；我说话，你却没听到。”

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] ['saɪləns] .

" I looked at her in silence .

" 我 看起来 在 她 在 沉默 .

我默默地看着她。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [dɪr] [krɪstəl] [soʊ] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Was this the dear Cristel so well known to me ?

曾是 这 这 亲爱的 克里斯特尔 所以 出色地 已知 到 我 ?

这就是我熟知的亲爱的克里斯蒂尔吗？

[ɔːr][wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɑːkəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [pleɪs] ?

Or was it a mockery of her that had taken her place ?

或者 曾是 它 一个 嘲讽 的 她 那 有 已采取 她 地方 ?

或者，取代她的是某个对她的嘲讽者？

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ][hæv; həv][naːt] [ə'fendɪd] [juː; jə] ?

" I hope I have not offended you ?

" 我 希望 我 有 不是 被冒犯了 你 ?

“我希望我没有冒犯到您？ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

" she said .

" 她 说 .

她说。

" [juː; jə] [hæv; həv] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] , " [aɪ] ['ænsər] .

" You have surprised me , " I answered .

" 你 有 惊讶 我 , " 我 回答 .

“你让我很意外，”我回答道。

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] , [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jə] [læst] .

" Something must have happened , since I saw you last .

" 某物 必须 有 发生 , 自从 我 锯 你 最后的 .

“自从上次见到你之后，一定发生了什么事。”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? "

What is it ? "

什么 是 它 ? "

那是什么？

" ['nʌθɪŋ] .

" Nothing .

" 没有什么 .

“没有什么。

" [aɪ] [əd'vænst] [ə; eɪ] [step] , [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] ['kləʊzər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

" I advanced a step , and drew her closer to me .

" 我 先进的 一个 步 , 和 画 她 更近 到 我 .

我向前迈了一步，把她拉得更近了。

[ə; eɪ][da:rk] [flʌʃ] [dis'kʌlərd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
一个 黑暗的 冲洗 变色 她 脸 .

她脸上泛起了一抹深红。

[æn; ən] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ˈbrɪljəns,-jənsɪ] [flæʃt] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [aɪz] ; [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][æn; ən]
一个 压倒性的 才华横溢 闪光灯 从 她 眼睛 ; 那里 曾是 一个
[hɪ'sterɪk(ə)l] [dɪ'faɪəns] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['mænər] .
hysterical defiance in her manner .
歇斯底里的 蔑视 在 她 方式 .

她眼中闪过一丝耀眼的光芒；她的举止中带着一种歇斯底里的反抗精神。

" [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ɪk'saɪtɪd] ? [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['æŋɡrɪ] ?
" Are you excited ? are you angry ?
" 是 你 兴奋的 ? 是 你 生气的 ?

你兴奋吗？你生气吗？

[ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['sta:rt(ə)l][em 'i:][baɪ] ['æktɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt] ?
are you trying to startle me by acting a part ?
是 你 尝试 到 惊吓 我 经过 表演 一个 部分 ?

你是在演戏想吓唬我吗？

" [aɪ] ['ɜ:dʒd] [ðoʊz] ['kwestʃənz] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] , [wʌn] ['æftər] [ə'hʌðər] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['laʊdli]
" I urged those questions on her , one after another ; and I was loudly
" 我 敦促 那些 问题 在 她 , 一 后 其他 ; 和 我 曾是 高声
[ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəntli] ['ænsər] .
and confidently answered .
和 自信地 回答 .

“我连珠炮似地向她提出了这些问题；她大声而自信地回答了我。

" [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][eɪ 'em] [ɪk'saɪtɪd] , ['mɪstər] . [ˈdʒerɑ:d,dʒə'ra:d] , [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]
" I dare say I am excited , Mr Gerard , by the honor that has been
" 我 敢 说 我 是 兴奋的 , 先生 . 杰拉德 , 经过 这 荣誉 那 有 到过
[dʌn] [em 'i:] .
done me .
完毕 我 .

“杰拉德先生，我敢说，我为获得的这份荣誉感到无比激动。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [jʊɹ; jəɹ] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ?
You are going to keep your engagement , of course ?
你 是 去 到 保持 你的 订婚 , 的 课程 ?

你当然会履行婚约吧？

[wel] , [jʊɹ; jəɹ] [frend] , [jʊɹ; jəɹ] ['feɪvərɪt] [frend] , [hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][em 'i:][tu:; tə] [mɪ:t] [ju:; jʊ] .
Well , your friend , your favorite friend , has invited me to meet you .
出色地 , 你的 朋友 , 你的 最喜欢的 朋友 , 有 受邀 我 到 见面 你 .

嗯，你的朋友，你最喜欢的朋友，邀请我来见你。

[noʊ] ! [ðæts] [nɑ:t] [kwɑɪt] [tru:] .
No ! that's not quite true .
不 ! 那就是 不是 相当 真的 .

不！这并不完全正确。

[aɪ][ɪn'vaɪtɪd][maɪ'self] — [ðə; ði] [def] [ˈdʒent(ə)lmən] [səb'mɪtɪd] . "
I invited myself — the deaf gentleman submitted . "
我 受邀 我 — 这 聋 绅士 提交 . "

我主动提出帮忙——那位聋哑先生照做了。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [ɪn'vaɪt] [jɔ:r'self] ? "
" Why did you invite yourself ? "
" 为什么 做过 你 邀请 你自己 ? "

你为什么不自请自来？

" [br'kæz, br'kɔ:z][ə; eɪ] [ti:] - [ˈpɑ:rti][ɪz][nɑ:t] [kəm'pli:t] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
" **Because a tea - party is not complete without a woman .**
" 因为 一个 茶 - 派对 是 不是 完全的 没有 一个 女士 .

因为没有女人的茶话会是不完整的。

" [hɜ:r; hær] ['mænər] [wʌz; wəz][æz; əz] ['streɪndʒli] [ˈɔ:ltərd] [æz; əz][hɜ:r; hær] [lʊks] .
" **Her manner was as strangely altered as her looks .**
" 她 方式 曾是 作为 奇怪的 已修改 作为 她 看起来 .

“她的举止和外貌一样发生了奇怪的变化。”

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [br'saɪd] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]'moʊmənt] , [aɪ] ['klɪrli] [sɔ:] .
That she was beside herself for the moment , I clearly saw .
那 她 曾是 旁 她自己 为了 这 片刻 , 我 清楚地 锯 .

我清楚地看到，她当时情绪非常激动。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['ænsər] [em 'i:] [ˌʌnrɪ'zɜ:rɪdli] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [br'li:v] .
That she had answered me unreservedly , it was impossible to believe .
那 她 有 回答 我 毫无保留 , 它 曾是 不可能的 到 相信 .

她竟然毫无保留地回答了我，这简直令人难以置信。

[aɪ][br'gæn][tu:; tə] [fi:l] ['æŋɡri] , [wen] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə'lauənsɪz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] .
I began to feel angry , when I ought to have made allowances for her .
我 开始 到 感觉 生气的 , 什么时候 我 应该 到 有 制成 津贴 为了 她 .

我开始感到生气，而我本应该体谅她。

" [ɪz] [ðɪs] ['leɪdi] ['reɪtʃəlz] ['du:ɪŋ] ?
" **Is this Lady Rachel's doing ?**
" 是 这 女士 瑞秋 的 正在做 ?

“这是瑞秋夫人的所作所为吗？ ”

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 .

我说。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['reɪtʃəl] , [sɜ:r] ? "
" **What do you know of Lady Rachel , sir ?** "
" 什么 做 你 知道 的 女士 瑞秋 , 先生 ? "

先生，您对瑞秋夫人了解多少？

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ˈspʊkən][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
" **I know that she has visited you , and spoken to you .** "
" 我 知道 那 她 有 到访 你 , 和 说 到 你 . "

我知道她来看望过你，也和你谈过话。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [sed] ? "
" **Do you know what she has said ?** "
" 做 你 知道 什么 她 有 说 ? "

你知道她说了什么吗？

" [aɪ][kæn; kən] [ges] . "
" **I can guess .** "
" 我 能 猜测 . "

“我可以猜到。”

" ['mɪstər] . [ˈdʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] , [dəʊnt][ə'bju:s] [ðæt] [ɡʊd] [ænd; ənd][kaɪnd]['leɪdi] .
" **Mr . Gerard , don't abuse that good and kind lady .**
" 先生 . 杰拉德 , 不 虐待 那 好的 和 种类 女士 .

“杰拉德先生，请不要虐待那位善良的女士。”

[ʃi:; ʃɪ] [dɪ'zɜ:rvz] [jʊr; jər] ['ɡrætɪtu:d] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] .
She deserves your gratitude as well as mine .
她 值得 你的 感激 作为 出色地 作为 矿 .

她值得你和我一样的感激。

" [hɜːr; həɹ] ['mænər] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] ['kwaiətər] ; [hɜːr; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [kəm'pəʊzd] ;
" Her manner had become quieter ; her face was more composed ;
" 她 方式 有 变得 更安静 ; 她 脸 曾是 更多的 由 ;
“她的举止变得更加安静；她的表情也更加沉稳；

[hɜːr; həɹ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˈɔːlmoʊst] [rɪ'klʌvəd] [ɪts][ˈnætʃ(ə)rəl] [tʃɑːrm] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['reɪtʃəl] .
her expression almost recovered its natural charm while she spoke of Lady Rachel .
她 表达 几乎 恢复 它是 自然的 魅力 尽管 她 辐 的 女士 瑞秋 .
当她谈起瑞秋夫人时，她的神情几乎恢复了往日的迷人风采。

[aɪ][wʌz; wəz]['stjuːpɪfaɪd] .
I was stupefied .
我 曾是 目瞪口呆 .

我当时惊呆了。

" [traɪ] , [sɜːr] , [tuː; tə] [fər'get] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [fər'ɡɪv] [aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'zjuːmd] ['dʒentli] , " [ɪf] [aɪ][hæv; həv]
" Try , sir , to forget it and forgive it , " she resumed gently , " if I have
" 尝试 , 先生 , 到 忘记 它 和 原谅 它 , " 她 恢复 轻轻地 , " 如果 我 有
[ˌmɪsbɪ'heɪvd] [maɪ'self] .
misbehaved myself .
行为不端 我 .

“先生，如果我的行为不妥，请您试着忘记这件事，原谅我，”她温和地继续说道。

[aɪ][dəʊnt] ['raɪtli] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['seɪɪŋ] [ɔːr] ['duːɪŋ] .
I don't rightly know what I am saying or doing .
我 不 没错 知道 什么 我 是 说 或者 正在做 .

我不太清楚自己在说什么或做什么。

" [aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [bɪ'hænd][juː 'es] .
" I pointed to the new side of the cottage , behind us .
" 我 尖 到 这 新的 边 的 这 小屋 , 在后面 我们 .

我指着我们身后的小屋新面。

" [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ðer; ðər] ?
" Is the cause there ?
" 是 这 原因 那里 ?

“原因就在那里吗？ ”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [noʊ] ! [noʊ] [ɪn'diːd] !
" No ! no indeed !
" 不 ! 不 的确 !

不！绝对不是！

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] ; [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
I have not seen him ; I have not heard from him .
我 有 不是 已见 他 ; 我 有 不是 听到 从 他 .

我没见过他，也没收到他的消息。

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ˈɔːf(ə)n] [brɪŋz] [em 'iː][ˈmesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] .
His servant often brings me messages .
他的 仆人 经常 带来 我 消息 .

他的仆人经常给我带信。

[nɑːt][wʌn] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] - [deɪ] . "
Not one message to - day . "
不是 一 信息 到 - 天 . "
今天一条消息都没收到。

" [hæv; həv][ju:; jə] [si:n] - [tu:; tə] - [deɪ] ? "
" Have you seen Gloody to - day ? "
" 有 你 已见 - 到 - 天 ? "

你今天见到格鲁迪了吗？

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [soʊ][bəʊld] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] .
There's one thing , if I may make so bold , I should like to know .
有 一 事物 , 如果 我 可能 制作 所以 大胆的 , 我 应该 喜欢 到 知道 .

恕我冒昧，还有一件事我想知道。

[ˈmɪstər] . [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ɡʊd] [kæn; kən][bi:; bi] ; [wi:; wi] [si:] [i:tʃ] [ˈðəər]
Mr . Gloody is as good to me as good can be ; we see each other
先生 . 是 作为 好的 到 我 作为 好的 能 是 ; 我们 看 每个 其他
[kən'tɪnjuəli] ,
continually ,
持续 ,

格鲁迪先生对我非常好；我们经常见面。

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
living in the same place .
活的 在 这 相同的 地方 .

居住在同一地点。

[bʌt; bət][ju:; jə][ɑ:r; ər] [ˈdɪfrənt] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [telz] [em 'i:] [hɪm'self] [hi:; hi][hæz; həz][ˈoʊnli] [si:n] [ju:; jə]
But you are different ; and he tells me himself he has only seen you
但 你 是 不同的 ; 和 他 讲述 我 他自己 他 有 仅有的 已见 你
[twɔɪs] .
twice .
两次 .

但你不一样；他亲口告诉我，他只见过你两次。

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jə] [dʌn] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] , [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ju:; jə][soʊ] [wel] ,
What have you done , Mr . Gerard , to make him like you so well ,
什么 有 你 完毕 , 先生 . 杰拉德 , 到 制作 他 喜欢 你 所以 出色地 ,
杰拉德先生，您究竟做了什么，让他这么喜欢您？

[ɪn] [ðæt] [ʃɔ:rt] [taɪm] ?
in that short time ?
在 那 短的 时间 ?

在这么短的时间内？

" [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][maɪ] [ˈɡɑ:rdn] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈflaʊərz] .
" I told her that he had been found in my garden , looking at the flowers .
" 我 讲述 她 那 他 有 到过 成立 在 我的 花园 , 寻找 在 这 花朵 .

我告诉她，有人在我的花园里发现了她，当时他正在看花。

" [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [noʊ][hɑ:rm] , " [aɪ] [sed] ,
" As he had done no harm , I said ,
" 作为 他 有 完毕 不 伤害 , " 我 说 ,

“因为他没有做错任何事，”我说。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [əˈlaʊ] [ðə; ði][ˈsɜ:rvənt] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪm; ɪm] [aʊt] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɔ:kt] [raʊnd] [ðə; ði]
" I wouldn't allow the servant to turn him out ; and I walked round the
" 我 不会 允许 这 仆人 到 转动 他 出去 ; 和 我 步行 圆形的 这
[ˈflaʊər] - [bedz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
flower - beds with him .
花 - 床 和 他 .

“我不让仆人把他赶出去；我陪着他绕着花坛走了一圈。”

[ˈlɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [sʌtʃ] [ˈgrætɪtuːd] [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [ˈfelʊv] [ɪkˈsprest] — [ænd; ənd] [felt] ,
Little enough to deserve such gratitude as the poor fellow expressed — and felt ,
小的 足够的 到 应得 这样的 感激 作为 这 贫穷的 同伴 表达 — 和 毛毡 ,
[aɪ][dəʊnt] [daʊt] [aɪˈtiː] .
I don't doubt it .
我 不 怀疑 它 .

可怜的人如此卑微，不配得到他所表达的感激之情——而且我相信，他确实感受到了这种感激。

" [aɪ][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
" I had intended to say no more than this .
" 我 有 故意的 到 说 不 更多的 比 这 .

“我原本只想说这些。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] - [mɪˈstɪriəs] [prɪˌværiˈkeɪʃn] ,
But the remembrance of Gloody's mysterious prevarication ,
但 这 纪念 的 - 神秘 推诿 ,

但人们仍然记得格洛迪那神秘的含糊其辞，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈiːzɪnɪs] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [felt] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪˈtiː]
and of the uneasiness which I had undoubtedly felt when I thought of it
和 的 这 不安 哪个 我 有 无疑 毛毡 什么时候 我 想法 的 它
[ˈæftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,

事后回想起来，我无疑感到了一种不安。

[led][emˈiː] ([aɪ] [ˈkændːt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ]) [ˈɪntuː][əˈsəʊʃieɪt; əˈsəʊsiət] - [ædʒɪˈteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]
led me (I cannot pretend to say how) into associating Cristel's agitation with
引领 我 (我 不能 假装 到 说 如何) 进入 关联 - 搅动 和
[ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðɪs] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
something which this man might have said to her .
某物 哪个 这 男人 可能 有 说 到 她 .

这让我（我无法解释原因）将克里斯蒂尔的激动与这个人可能对她说过的话联系起来。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [held] [ʌp][hɜːr; hər][hænd] ,
I was on the point of putting the question , when she held up her hand ,
我 曾是 在 这 观点 的 推杆 这 问题 , 什么时候 她 握住 向上 她 手 ,

我正要问这个问题，她就举起了手。

[ænd; ənd] [sed] , " [hʌʃ] !
and said , " Hush !
和 说 , " 嘘 !

然后说道：“嘘！ ”

" [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [təːrdz] [juːˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪvər] - [saɪd] [ˈvɪlɪdʒ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]
" The wind was blowing towards us from the river - side village , to which I
" 这 风 曾是 吹 向 我们 从 这 河 - 边 村庄 , 到 哪个 我
[hæv; həv] [ɔːlˈredi] [əˈl(j)uːd] .
have already alluded .
有 已经 暗示 .

“风从我之前提到的河边村庄吹向我们。”

[aɪ][eɪˈem][nɔːt] [ʃʊr] [ˈweðər] [aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]
I am not sure whether I have mentioned that the name of the place was
我 是 不是 当然 无论 我 有 提及 那 这 姓名 的 这 地方 曾是

Kylam .
- .

我不确定我是否提到过这个地方的名字叫凯拉姆。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈprɑːməntɔːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] - [bæŋk] , [kloʊðd] [ˈθɪkli] [wɪð; wɪθ]
It was situated behind a promontory of the river - bank , clothed thickly with
它 曾是 位于 在后面 一个 海角 的 这 河 - 银行 , 穿着衣服 浓密 和
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

它位于河岸的一个岬角后面，周围树木茂密。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ˈvɪzəb(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði][mɪl] .
and was not visible from the mill .
和 曾是 不是 可见的 从 这 磨 .

从磨坊里是看不到的。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][ˈstraɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the present direction of the wind , we could hear the striking of the
在 这 展示 方向 的 这 风 , 我们 可以 听到 这 引人注目的 这
[tʃɜːrtʃ] [klaːk] .
church clock .
教会 钟 .

顺着现在的风向，我们可以听到教堂钟的敲击声。

[krɪstəl] [ˈkɑʊntɪd] [ðə; ði][ˈstroʊks] .
Cristel counted the strokes .
克里斯特尔 计数 这 笔画 .

克里斯特尔数着击球次数。

" [ˈsev(ə)n] , " [ʃiː; ʃi][sed] .
" **Seven , " she said .**
" 七 , " 她 说 .

“七,”她说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [dɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ?
" **Are you determined to keep your engagement ?**
" 是 你 决定 到 保持 你的 订婚 ?

你决心继续履行婚约吗？

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈpiːtɪd] — [ɪn][æn; ən] [ʌnˈstedi] [ˈvɔɪs] ,
" **She had repeated — in an unsteady voice ,**
" 她 有 重复 — 在 一个 不稳定 嗓音 ,

她用颤抖的声音重复道：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkʌlər] [tuː; tə] [ˈpeɪlnəs] — [ðə; ði][streɪndʒ] [ˈkwestʃən]
and with a sudden change in her color to paleness — the strange question
和 和 一个 突然 改变 在 她 颜色 到 苍白 — 这 奇怪的 问题

[pʊt][tuː; tə][emˈiː][baɪ] - .
put to me by Gloody .
放 到 我 经过 - .

她的脸色突然变得苍白——格鲁迪向我提出了一个奇怪的问题。

[ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [aɪ][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][ˈmoʊtɪv] .
In his case I had failed to trace the motive .
在 他的 案件 我 有 失败的 到 痕迹 这 动机 .

就他而言，我未能追溯到作案动机。

[aɪ][traɪd][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [aɪˈtiː] [naʊ] .
I tried to discover it now .
我 尝试 到 发现 它 现在 .

我现在试着去发现它。

" [tel] [emˈiː] [waɪ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , " [aɪ][sed] .
" **Tell me why I ought to break my engagement , " I said .**
" 告诉 我 为什么 我 应该 到 休息 我的 订婚 , " 我 说 .

“告诉我我为什么要解除婚约,”我说。

" [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][təʊld][juː; jɒ][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" **Remember what I told you at the spring , " she answered .**
" 记住 什么 我 讲述 你 在 这 春天 , " 她 回答 .

“记住我在泉边跟你说过的话，”她回答道。

" [juː; jɒ][ɑːr; ər] [di'siːvd] [baɪ][ə; ei] [fɔːls] [frend] [huː] [laɪz][tuː; tə][juː; jɒ][ænd; ənd] [heɪts] [juː; jɒ] .
" **You are deceived by a false friend who lies to you and hates you .**
" 你 是 受骗 经过 一个 错误的 朋友 WHO 谎言 到 你 和 讨厌 你 .

“你被一个虚伪的朋友欺骗了，他欺骗你，恨你。”

" [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kɑːtɪdʒ] .
" **The man she was speaking of turned the corner of the new cottage .**
" 这 男人 她 曾是 请讲 的 转向 这 角落 的 这 新的 小屋 .

“她口中的那个男人转过新小屋的拐角。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ['geɪli] , [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [juː 'es] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .
He waved his hand gaily , and approached us along the road .
他 挥手 他的 手 兴高采烈地 , 和 接近 我们 沿着 这 路 .

他兴高采烈地挥着手，沿着路向我们走来。

" [goʊ] !
" **Go !**
" 去 !

“去！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" [jɔːr; jər] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [juː; jɒ] .
" **Your guardian angel has forgotten you .**
" 你的 监护人 天使 有 被遗忘的 你 .

你的守护天使已经忘记了你。

[ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
It's too late now .
它是 也 晚的 现在 .

现在太晚了。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ɪm 'iː] [prɪ'siːd] [hɜːr; hər] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
" **Instead of letting me precede her , as I had anticipated ,**
" 反而 的 出租 我 先于 她 , 作为 我 有 预期 ,

“她并没有像我预想的那样让我走在她前面，

[ʃiː; ʃi][ræn][ɑːn] [brɪ'fɔːr] [ɪm 'iː] — [meɪd] [ə; ei][saɪn][tuː; tə][ðə; ði] [def] [mæn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm] ,
she ran on before me — made a sign to the deaf man , as she passed him ,
她 跑 在 前 我 — 制成 一个 符号 到 这 聋 男人 , 作为 她 通过了 他 ,

她跑在我前面——经过那位聋哑人身边时，还向他做了个手势。

[nɑːt][tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] — [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðəz]
not to stop her — and disappeared through the open door of her father's
不是 到 停止 她 — 和 消失 通过 这 打开 门 的 她 父亲的

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
side of the cottage .
边 的 这 小屋 .

没有阻止她——然后从她父亲那边的小屋敞开的门消失了。

[aɪ][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
I was left to decide for myself .
我 曾是 左边 到 决定 为了 我 .

我得自己做决定。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['twenti] ['jɪrz] ['oʊldə] ?
What should I have done , if I had been twenty years older ?
什么 应该 我 有 完毕 , 如果 我 有 到过 二十 年 老 ?
如果我比现在年长二十岁, 我应该怎么做?

[seɪ] [ðæt] [maɪ] ['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪzn] [suː'pɪəriə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['puːrɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [fɪrz] ,
Say that my moral courage would have risen superior to the poorest of all fears ,
说 那 我的 道德 勇气 会 有 升起 优越的 到 这 最贫困 的 全部 恐惧 ,
可以说, 我的道德勇气足以战胜最卑劣的恐惧。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'pɪəriŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] ,
the fear of appearing to be afraid ,
这 害怕 的 出现 到 是 害怕的 ,
害怕显得害怕,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [ɪks'kjuːzɪz] [tuː; tə] [maɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvniŋ] — [haʊ]
and that I should have made my excuses to my host of the evening — how
和 那 我 应该 有 制成 我的 借口 到 我的 主持人 的 这 晚上 — 如何
[wʊd] [maɪ] ['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [hæv; həv] [ˈænsə] [hɪm; ɪm] ,
would my moral courage have answered him ,
会 我的 道德 勇气 有 回答 他 ,
我本应该向当晚的主人道歉——我的道德勇气该如何回应他呢?

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] [æn; ən] [eksplə'neɪ(ə)n] ?
if he had asked for an explanation ?
如果 他 有 问 为了 一个 解释 ?
如果他要求解释呢?

[ˈjuːsləs] [tuː; tə] ['spekjulət] [ɑːn] [aɪ 'tiː] !
Useless to speculate on it !
无用 到 推测 在 它 !
对此进行推测毫无意义!

[hæd; həd] [aɪ] [pə'zest] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)] [laɪf] , [hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv] [liːvz] [wʊd] [nɑːt]
Had I possessed the wisdom of middle life , his book of leaves would not
有 我 拥有 这 智慧 的 中间 生活 , 他的 书 的 树叶 会 不是
[hæv; həv] [təʊld] [hɪm; ɪm] ,
have told him ,
有 讲述 他 ,
如果我拥有中年人的智慧, 他的那本树叶书就不会告诉他了。

[ɪn] [maɪ] [oʊn] [ˈhændraɪtɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['betər] ['neɪtʃər] ,
in my own handwriting , that I believed in his better nature ,
在 我的 自己的 手写 , 那 我 相信 在 他的 更好的 自然 ,
我亲笔写下, 我相信他本性善良。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['frendli] ['letər] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .
and accepted his friendly letter in the spirit in which he had written .
和 公认 他的 友好的 信 在 这 精神 在 哪个 他 有 书面 .
并以他所写的精神接受了他的友好来信。

[ɪks'pleɪn] [aɪ 'tiː] [huː] [kæn; kən] — [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [wəz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
Explain it who can — I knew that I was going to drink tea with him ,
解释 它 WHO 能 — 我 知道 那 我 曾是 去 到 喝 茶 和 他 ,
谁能解释清楚呢——我知道我要和他一起喝茶。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wəz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [æd'væns] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði]
and yet I was unwilling to advance a few steps , and meet him on the
和 然而 我 曾是 不愿意 到 进步 一个 很少 步骤 , 和 见面 他 在 这
[roʊd] !
road !
路 !
然而, 我却不愿意向前走几步, 在路上与他相遇!

" [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [nu:] [bɑ:nd][ʌv; əv][ˈju:niən] [bɪtwi:n] [ju: 'es] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi][dʒɔɪnd][em 'i:] .
" **I find a new bond of union between us , " he said , as he joined me .**
" 我 寻找 一个 新的 纽带 的 联盟 之间 我们 , " 他 说 , 作为 他 加入 我 .
“我发现我们之间建立了一种新的联系,”他一边说着, 一边走到我身边。

" [wi:; wi][bəuθ] [fi:l] [ðæt] .
" **We both feel that .**
" 我们 两个都 感觉 那 .
我们都这么觉得。

" [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgrændli] [ˈdɑ:rkənɪŋ] [vju:] .
" **He pointed to the grandly darkening view .**
" 他 尖 到 这 宏伟 变暗 看法 .
他指着逐渐昏暗的景色。

" [ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈʃæ,dʊz]
" **The two men who could have painted the mystery of those growing shadows**
" 这 二 男人 WHO 可以 有 绘 这 神秘 的 那些 生长 阴影
[ænd; ənd] [ˈfeɪdɪŋ] [laɪts] ,
and fading lights ,
和 褪色 灯 ,
“这两个人本可以描绘出那些渐浓的阴影和渐暗的灯光所构成的神秘景象,

[laɪ][ɪn][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv] [ˈrembrənt] [ænd; ənd][ˈtɜ:rnər] .
lie in the graves of Rembrandt and Turner .
说谎 在 这 坟墓 的 伦勃朗 和 车工 .
躺在伦勃朗和特纳的墓穴里。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ][tu:; tə] [ti:] ?
Shall we go to tea ?
将 我们 去 到 茶 ?
我们去喝茶吧？

" [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [wi:; wi] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪlɜ:z] [dɔ:r] .
" **On our way to his room we stopped at the miller's door .**
" 在 我们的 方式 到 他的 房间 我们 停止 在 这 米勒的 门 .
“在去他房间的路上, 我们在磨坊主的门口停了下来。”

" [wɪl] [ju:; jʊ][ɪn'kwəɪər] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪf] [mɪs] [krɪstəl] [ɪz] [ˈredi] ?
" **Will you inquire , " he said , " if Miss Cristel is ready ?**
" 将要 你 查询 , " 他 说 , " 如果 错过 克里斯特尔 是 准备好 ?
“请你打听一下,”他说, “克里斯泰尔小姐是否准备好了? ”

" [aɪ] [went] [ɪn] .
" **I went in .**
" 我 去 在 .

我进去了。

[oʊld][ˈtəʊlə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ˈsmoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] [wɪˈðəʊt] [əˈpiəriŋ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] .
Old Toller was in the kitchen , smoking his pipe without appearing to enjoy it .
老的 托勒 曾是 在 这 厨房 , 吸烟 他的 管道 没有 出现 到 享受 它 .
老托勒在厨房里抽着烟斗, 看起来并不享受。

" [wɒts] [kʌm] [tu:; tə][maɪ][gɜ:rɪ] ? " [hi:; hi] [æskt] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [sɔ:] [em 'i:] .
" **What's come to my girl ? " he asked , the moment he saw me .**
" 是什么 来 到 我的 女孩 ? " 他 问 , 这 片刻 他 锯 我 .
“我的女孩怎么了? ”他一见到我就问道。

" [ˈjestərdeɪ] [fi:; fi][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] , [ˈkraɪɪŋ] .
" **Yesterday she was in her room , crying .**
" 昨天 她 曾是 在 她 房间 , 哭泣 .
“昨天她待在房间里哭。”

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiːz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ruːm] , [preɪɪŋ] .
To - day she's in her room , praying .
到 - 天 她是 在 她 房间 , 祈祷 .

今天她在房间里祈祷。

" [ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [nɪˈgлектɪd] [roʊz][ɪn][ˈdʒʌdʒmənt] [əˈgenst] [em ˈiː] .
" The warnings which I had neglected rose in judgment against me .
" 这 警告 哪个 我 有 被忽视的 玫瑰 在 判断 反对 我 .
“我所忽视的警告如今都指向了我，对我进行了审判。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ɔːd] .
I was silent ; I was awed .
我 曾是 沉默的 ; 我 曾是 敬畏 .

我沉默不语，我被深深震撼了。

[brɪfɔːr] [aɪ] [rɪˈkʌvərd] [maɪˈself] , [krɪstəl] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
Before I recovered myself , Cristel entered the kitchen .
前 我 恢复 我 , 克里斯特尔 进入 这 厨房 .

我还没回过神来，克里斯蒂尔就走进了厨房。

[hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [ˈwɪspəd] , " [lʊk] [æt; ət][hɜːr; həɹ] !
Her father whispered , " Look at her !
她 父亲 低声说道 , " 看 在 她 !

她父亲低声说：“看看她！ ”

" [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪˈstɜːrbd] — [aɪ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [sed] , [prəʊˈfeɪnd] —
" Of the excitement which had disturbed — I had almost said , profaned —
" 的 这 激动 哪个 有 不安 — 我 有 几乎 说 , 亵渎 —
[hɜːr; həɹ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] , [nɑːt][ə; eɪ] [ˈvestɪdʒ] [rɪˈmeɪnd] .
her beautiful face , not a vestige remained .
她 美丽的 脸 , 不是 一个 痕迹 剩余 .

“曾经扰乱——我几乎要说，亵渎——她美丽容颜的激动之情，如今已荡然无存。”

[peɪl] , [kəmˈpoʊzd] , [ˈrezəluːt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][eɪˈem] [ˈredi] , " [ænd; ænd][led][ðə; ði] [wei] [aʊt] .
Pale , composed , resolute , she said , " I am ready , " and led the way out .
苍白 , 由 , 坚决 , 她 说 , " 我 是 准备好 , " 和 引领 这 方式 出去 .

她脸色苍白，神态镇定，意志坚定地说：“我准备好了。”然后带头走了出去。

[ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [heitɪd] [ɔːfərd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
The man whom she hated offered his arm .
这 男人 谁 她 憎恨 提供 他的 手臂 .

她憎恨的男人向她伸出了胳膊。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aɪ ˈtiː] !
She took it !
她 采取 它 !

她拿走了！

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] [ˈklærət] [dʒʌg]
THE CLARET JUG
这 红酒 水壶

红酒壶

[aɪ] [pəˈsi:vɪ] [bʌt; bət][wʌn] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] - ['mɪzrəb(ə)l] [ru:m] , [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [aɪˈti:]
I perceived but one change in the Lodger's miserable room , since I had seen it
我 感知 但 一 改变 在 这 - 悲惨的 房间 , 自从 我 有 已见 它
[læst] .
last .
最后的 :

自从我上次见到房客那间破败的房间以来, 我只发现它有一处变化。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][set] [əˈɡenst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] .
A second table was set against one of the walls .
一个 第二 桌子 曾是 放 反对 一 的 这 墙壁 :

第二张桌子靠墙摆放着。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔ:tər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ti:] [wʌz; wəz] [kept] [ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈket(ə)l] [ˈhi:tɪd] [baɪ]
Our boiling water for the tea was kept there , in a silver kettle heated by
我们的 沸腾 水 为了 这 茶 曾是 保留 那里 , 在 一个 银 壶 加热 经过
[ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] - [læmp] .
a spirit - lamp .
一个 精神 - 灯 :

我们泡茶用的开水就放在那里, 装在一个用酒精灯加热的银壶里。

[aɪ][nekst] [əbˈzɜ:rvd] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈlɪt(ə)l][ˈtʃaɪnə] [veɪs] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] [ti:] ,
I next observed a delicate little china vase which held the tea ,
我 下一个 观察到 一个 精美的 小的 中国 花瓶 哪个 握住 这 茶 ,

接下来, 我注意到一个精致的小瓷瓶, 里面装着茶叶。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈfaɪnli] - [dɪˈzaɪnd] [ɡlæs] [ˈklærət][dʒʌɡ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈkʌvər] .
and a finely - designed glass claret jug , with a silver cover .
和 一个 精细地 - 设计 玻璃 红酒 水壶 , 和 一个 银 覆盖 :

以及一个设计精美的玻璃红酒壶, 配有银盖。

[ˈʌðər] [men] , [pəˈzesɪŋ] [ðæt] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈɑ:bdʒekt] ,
Other men , possessing that beautiful object ,
其他 男人 , 拥有 那 美丽的 目的 ,

其他男人, 拥有那件美丽的物品,

[wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪˈti:] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʊrɪst] [bɔ:rˈduː] [waɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][a:ts][ʌv; əv]
would have thought it worthy of the purest Bordeaux wine which the arts of
会 有 想法 它 值得 的 这 最纯净的 波尔多 葡萄酒 哪个 这 艺术 的
[ˈmɑ:dərn] [əˌdʌltə'reɪʃn] [pəˈmɪt] [ju:ˈes][tu:; tə] [drɪŋk] .
modern adulteration permit us to drink .
现代的 掺假 允许 我们 到 喝 :

我会认为它配得上最纯正的波尔多葡萄酒, 而现代掺假技术却让我们能够喝到这种酒。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði][ˈklærət][dʒʌɡ][wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər] .
This man had filled the claret jug with water .
这 男人 有 已填 这 红酒 水壶 和 水 :

这个人把红葡萄酒壶装满了水。

" [ɔ:l] [maɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈpra:pərti] , [ɑ:stenˈteɪʃəsli] [ɪkˈspəʊzd][tu:; tə] [vju:] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz]
" All my valuable property , ostentatiously exposed to view , " he said , in his
" 全部 我的 有价值的 财产 , 炫耀地 裸露 到 看法 , " 他 说 , 在 他的
[ˈbɪtərli] [fəˈsi:ʃəs] [ˈmænər] .
bitterly facetious manner .
苦涩地 滑稽的 方式 :

“我所有的贵重财产, 都如此明目张胆地展示出来,”他用苦涩而又滑稽的语气说道。

" [maɪ] [ˈlænd,lɔrdz] [ˈpra:pərti] [mætɪz] [aɪˈti:][ɑ:n][ðə; ði][bɪɡ] [ˈteɪbl] .
" My landlord's property matches it on the big table .
" 我的 房东的 财产 比赛 它 在 这 大的 桌子 :

“我房东的房产与大桌子上的房产相符。”

" [ðə; ði][big] [ˈteɪbl̩] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ˈɜːrθnwer] [ˈtiːpɑːt] ; [kʌps] [ænd; ənd] [ˈsɔːsəz] [wɪð; wɪθ]
" **The big table presented a coarse earthenware teapot ; cups and saucers with**
" 这 大的 桌子 呈现 一个 粗 陶器 茶壶 ; 杯子 和 碟子 和
[ˈpiːsɪz] [tʃɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
pieces chipped out of them ;
件 缺口 出去 的 他们 ;

“大桌子上摆着一个粗糙的陶制茶壶；茶杯和茶碟都缺了一块；

[ə; eɪ] [krækt] [mɪlk] [dʒʌŋ] ; [ə; eɪ] [ˈtʌmblər] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈʊgər] [ˈbeɪs(ə)n] ; [ænd; ənd][æn; ən]
a cracked milk jug ; a tumbler which served as a sugar basin ; and an
一个 裂纹 牛奶 水壶 ; 一个 不倒翁 哪个 服务 作为 一个 糖 盆地 ; 和 一个
[oʊld][ˈvedʒtəb(ə)l̩] [dɪʃ] ,
old vegetable dish ,
老的 蔬菜 盘子 ;

一个破裂的牛奶罐；一个用作糖罐的玻璃杯；以及一个旧的蔬菜盘。

[ˈɑːnərd] [baɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈdelɪkət] [frentʃ] [swiːt] - [miːts] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [aɪˈtiː][hæd; həd]
honored by holding delicate French sweet - meats for the first time since it had
荣幸 经过 保持 精美的 法语 甜的 - 肉类 为了 这 第一的 时间 自从 它 有
[left][ðə; ði] [ʃɑːp] .
left the shop .
左边 这 店铺 .

自离开店铺以来，这家店首次荣幸地供应精致的法式甜点。

[maɪ] [def] [frend] , [ɪn] [ˈbɔɪstərəsli] [ɡʊd] [ˈspɪrɪts] ,
My deaf friend , in boisterously good spirits ,
我的 聋 朋友 , 在 喧闹地 好的 烈酒 ,

我那位耳聋的朋友，精神状态却异常好，兴高采烈。

[ˈpɔɪntɪd] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜːrθləs] [ˈɑːbdʒekts]
pointed backwards and forwards between the precious and the worthless objects
尖 向后 和 前进 之间 这 宝贵的 和 这 毫无价值 对象
[ɑːn][ðə; ði] [tuː] [ˈteɪblz] ,
on the two tables ,
在 这 二 表格 ,

在两张桌子上珍贵物品和不值钱的物品之间来回指点，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈprɑːspekt] [ðæt] [dɪˈlaɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
as if he saw a prospect that delighted him .
作为 如果 他 锯 一个 前景 那 高兴极了 他 .

仿佛他看到了令他欣喜的前景。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ðə; ði][məɪn][laɪvz; lɪvz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I don't believe the man lives , " he said ,**
" 我 不 相信 这 男人 生活 , " 他 说 ,

“我不相信那个人还活着，”他说。

" [huː] [ɪnˈdʒɔɪz][ˈkɑːntræst][æz; əz][aɪ][duː] . — [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [naʊ] ?
" **who enjoys Contrast as I do . — What do you want now ?**
" WHO 享受 对比 作为 我 做 . — 什么 做 你 想 现在 ?

“像我一样喜欢对比的人——你现在想要什么？”

" [ðɪs] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə] - , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .
" **This question was addressed to Gloody , who had just entered the room .**
" 这 问题 曾是 已解决 到 - , WHO 有 只是 进入 这 房间 .

“这个问题是问刚走进房间的格鲁迪的。”

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈɜːrθnwer] [ˈtiːpɑːt] .
He touched the earthenware teapot .
他 感动 这 陶器 茶壶 .

他摸了摸陶茶壶。

[hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ˈænsər] : " [let] [aɪ ˈti:] [əˈloʊn] . "

His master answered : " Let it alone . "

他的 掌握 回答 : " 让 它 独自的 . "

他的主人回答说：“别管它。”

" [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ti:] [æt; ət] [ˈlðər] [taɪmz] , " [ðə; ði][mæn] [pəˈsɪstɪd] , [ˈlɒkɪŋ] [æt; ət][em ˈi:] .

" I make the tea at other times , " the man persisted , looking at me .

" 我 制作 这 茶 在 其他 时代 , " 这 男人 持续 , 寻找 在 我 .

“我平时会泡茶，”那人看着我，坚持道。

" [wʌt] [dʌz] [hi; hi] [seɪ] ?

" What does he say ?

" 什么 做 他 说 ?

他说了什么？

[raɪt] [aɪ ˈti:] [daʊn] [fɔːr; fər][em ˈi:] , [ˈmɪstər] . - .

Write it down for me , Mr . Roylake .

写 它 向下 为了 我 , 先生 . - .

罗伊莱克先生，请写下来给我。

[aɪ][beg][ju; jʊ] [wɪl] [raɪt] [aɪ ˈti:] [daʊn] .

I beg you will write it down .

我 求 你 将要 写 它 向下 .

求求你把它写下来。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈæŋɡər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi; hi] [meɪd] [ðæt] [rɪˈkwest] .

" There was anger in his eyes as he made that request .

" 那里 曾是 愤怒 在 他的 眼睛 作为 他 制成 那 要求 .

“他提出这个要求时，眼中充满了愤怒。”

[aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði][wɜːrdz] — [ˈhɑːrmləs] [wɜːrdz] , [ˈfɔːrli] ?

I took his book , and wrote the words — harmless words , surely ?

我 采取 他的 书 , 和 写道 这 字 — 无害 字 , 一定 ?

我拿了他的书，写下了那些话——肯定是一些无害的话吧？

[hi; hi] [riːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈsævɪdʒli] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈsɜːrvənt] .

He read them , and turned savagely to his unfortunate servant .

他 读 他们 , 和 转向 野蛮地 到 他的 不幸 仆人 .

他读了这些话，然后凶狠地转向他那不幸的仆人。

" [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ju; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈrʌfiən] [ɪn][ðə; ði] [praɪz] - [rɪŋ] ,

" In the days when you were a ruffian in the prize - ring ,

" 在 这 天 什么时候 你 是 一个 痞子 在 这 奖 - 戒指 ,

“在你还是拳击场上的恶棍的时候，

[dɪd][ðə; ði] [ˈlðər] [menz] [fɪsts] [biːt] [ɔːl][ðə; ði] [breɪnz] [aʊt][ʌv; əv][jɔːr; jər] [hed] ?

did the other men's fists beat all the brains out of your head ?

做过 这 其他 男士 拳头 打 全部 这 大脑 出去 的 你的 头 ?

其他人的拳头是不是把你脑浆都打出来了？

[duː][ju; jʊ] [θɪŋk] [ju; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ti:] [ðæt] [ɪz][fɪt][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . - [tu; tə] [drɪŋk] ?

Do you think you can make tea that is fit for Mr . Roylake to drink ?

做 你 思考 你 能 制作 茶 那 是 合身 为了 先生 . - 到 喝 ?

你认为你能泡出罗伊莱克先生爱喝的茶吗？

" [hi; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu; tə][æn; ən][ˈoʊpən] [dɔːr] , [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .

" He pointed to an open door , communicating with another bedroom .

" 他 尖 到 一个 打开 门 , 沟通 和 其他 卧室 .

他指着一扇敞开的门，那扇门通往另一个卧室。

- [aɪz] [ˈrestɪd] [ˈstedəli] [ɑːn] [krɪstəl] : [ʃi; ʃɪ] [feɪld] [tu; tə][ˈnoʊtɪs][hɪm; ɪm] ,

Glody's eyes rested steadily on Cristel : she failed to notice him ,

- 眼睛 休息 稳步 在 克里斯特尔 : 她 失败的 到 注意 他 ,

格鲁迪的目光始终停留在克里斯泰尔身上：她没有注意到他。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈɑ:kjupaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ɪn] [riˈpleɪsɪn] [ðə; ði] [pɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [broʊtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
being occupied at the moment in replacing the pin of a brooch which had
存在 占领 在 这 片刻 在 替换 这 别针 的 一个 胸针 哪个 有
[slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:ɹ; həɹ] [dres] .
slipped out of her dress .
滑倒了 出去 的 她 裙子 .
她此刻正忙着把从裙子上滑落的胸针别针重新别回去。

[ðə; ði] [mæn] [wɪðˈdru:ɪ] [ˈɪntu:ɪ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm] , [ænd; ənd] [ˈsɔ:ftli] [klaʊzd] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] .
The man withdrew into the second bedroom , and softly closed the door .
这 男人 退出 进入 这 第二 卧室 , 和 轻轻 关闭 这 门 .
男人退到第二间卧室, 轻轻地关上了门。
[ˈaʊər; ɑ:ɹ] [hoʊst] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈhju:mər] .
Our host recovered his good humor .
我们的 主持人 恢复 他的 好的 幽默 .
我们的主人恢复了好心情。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [stu:l] , [ænd; ənd] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [baɪ] [krɪstəl] .
He took a wooden stool , and seated himself by Cristel .
他 采取 一个 木制的 凳子 , 和 坐着 他自己 经过 克里斯特尔 .
他搬来一张木凳, 坐在克里斯泰尔旁边。
" [ˈbɔ:roʊd] [ˈfɜ:rnɪtʃər] , " [hi:; hi] [sed] , " [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈbɔ:roʊd] [ti:] - [θɪŋz] .
" **Borrowed furniture , " he said , " as well as borrowed tea - things** .
" 借来的 家具 , " 他 说 , " 作为 出色地 作为 借来的 茶 - 事物 .
“借来的家具,”他说, “还有借来的茶具。”

[wʌt] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] [ˌɑ:blɪˈgeɪʃn] [aɪ] [oʊ] [tu:; tə] [jʊər; jər] [ˈeksələnt] [ˈfɑ:ðər] .
What a debt of obligation I owe to your excellent father .
什么 一个 债务 的 义务 我 欠 到 你的 出色的 父亲 .
我对您这位优秀的父亲感激不尽。
[haʊ] [ˈkwaɪət] [ju:; jʊ] [ɑ:ɹ; əɹ] , [dɪr] [ɡɜ:rl] .
How quiet you are , dear girl .
如何 安静的 你 是 , 亲爱的 女孩 .
亲爱的女孩, 你真安静。

[du:ɪ] [ju:; jʊ] [rɪˈɡret] [ˈhævɪŋ] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [wɪtʃ] [meɪd] [ju:; jʊ] [ˈkaɪndli] [ˈɔ:fər] [tu:; tə] [drɪŋk] [ti:]
Do you regret having followed the impulse which made you kindly offer to drink tea
做 你 后悔 拥有 随后 这 冲动 哪个 制成 你 亲切地 提供 到 喝 茶
[wɪð; wɪθ] [ju: ˈes] ?
with us ?
和 我们 ?
你是否后悔一时冲动, 热情地提出和我们一起喝茶?

" [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [em ˈi:] .
" **He suddenly turned to me** .
" 他 突然 转向 到 我 .
他突然转向我。
" [əˈnʌðər] [pru:f] , [ˈmɪstər] . - , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪstərli] [ˈɪntrəst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fi:lz] [ɪn] [ju:; jʊ] ;
" **Another proof , Mr . Roylake , of the sisterly interest that she feels in you ;**
" 其他 证明 , 先生 . - , 的 这 姐妹情谊 兴趣 那 她 感觉 在 你 ;
“罗伊莱克先生, 这再次证明了她对你怀有姐妹般的感情;

[ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [hɪr] [ʌv; əv] [jʊər; jər] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] [ru:m] , [wɪˈðəʊt] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ]
she can't hear of your coming to my room , without wanting to be with you
她 不能 听到 的 你的 未来 到 我的 房间 , 没有 想要 到 是 和 你
.
:
.
她一听到你来我房间, 就忍不住想和你在一起。

[ɑ:] , [ju:; jʊ] [pə'zes] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ət'rækʃnz] [wɪtʃ] ['fæsɪneɪt] [ðə; ði][seks] .
Ah , you possess the mysterious attractions which fascinate the sex .
啊 , 你 具有 这 神秘 景点 哪个 吸引 这 性别 :

啊, 你拥有令男人着迷的神秘魅力。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] , [sʌm; səm] ['wʊmən] [wɪl] [lʌv] [ju:; jʊ][æz; əz] ['nevər] [mæn][wʌz; wəz] [lʌvd] [jet] .
One of these days , some woman will love you as never man was loved yet .
一 的 这些 天 , 一些 女士 将要 爱 你 作为 绝不 男人 曾是 喜爱 然而 :
总有一天, 会有一个女人像从未有人爱过你那样爱你。

" [hi:; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [ə'gen] [tu:; tə] [krɪstəl] .
" **He addressed himself again to Cristel .**
" 他 已解决 他自己 再次 到 克里斯特尔 :

他又对克里斯泰尔说道。

" [stɪl] [aʊt] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ?
" **Still out of spirits ?**
" 仍然 出去 的 烈酒 ?

“仍然没有精神吗? ”

[aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ti:] .
I dare say you are tired of waiting for your tea .
我 敢 说 你 是 疲劳的 的 等待 为了 你的 茶 :

我敢说你一定等茶等得不耐烦了。

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ti:] [ɔ:l'redi] ?
You have had tea already ?
你 有 有 茶 已经 ?

你已经喝过茶了吗?

[ɪts] - [fɔ:lt] ; [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][tuʊld][em 'i:] [ðæt] ['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-][wʌz; wəz] [tu:]
It's Gloody's fault ; he ought to have told me that seven o'clock was too
它是 - 过错 ; 他 应该 到 有 讲述 我 那 七 点钟 曾是 也
[leɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
late for you .
晚的 为了 你 :

都是格鲁迪的错; 他应该告诉我七点钟对你来说太晚了。

[ðə; ðɪ] [pʊr] ['dev(ə)l] [dɪ'zɜ:rvd] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [noʊ] ['nəʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [lʊkt]
The poor devil deserved that you should take no notice of him when he looked
这 贫穷的 魔鬼 应得的 那 你 应该 拿 不 注意 的 他 什么时候 他 看起来
[æt; ət][ju:; jʊ][dʒʌst] [naʊ] .
at you just now .
在 你 只是 现在 :

那个可怜的家伙活该, 你刚才不理他, 他看你的眼神你根本不应该理睬。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fju:] ['wɪmɪn] [hu:] [dɪs'laɪk] [æn; ən] ['ʌɡli] [mæn] ?
Are you one of the few women who dislike an ugly man ?
是 你 一 的 这 很少 女性 WHO 不喜欢 一个 丑陋的 男人 ?

你是少数讨厌长相丑陋的男人的女性之一吗?

['wɪmɪn] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [prɪ'fɜ:r] ['ʌɡli] [men] .
Women in general , I can tell you , prefer ugly men .
女性 在 一般的 , 我 能 告诉 你 , 更喜欢 丑陋的 男人 :

我可以告诉你, 一般来说, 女性更喜欢长相丑陋的男人。

[ˈveri] [wel] , [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˌreprɪˈzent] [ˈdɪfrənt] [briːdz] : [ˈsæksnz] , [ˈnɔːrmənz]
Very well , the English are a people who represent different breeds : Saxons , Normans
非常出色地 , 这英语是一个人们 WHO 代表不同的品种 : 撒克逊人 , 诺曼人
 , [deɪnz] .
, Danes .
 , 丹麦人 .

很好, 英国人是由不同血统的人组成的: 撒克逊人、诺曼人、丹麦人。

[ðə; ði] [ˈkaːnsɪkwens] , [ɪn][wʌn] [keɪs] , [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnei](ə)n] .
The consequence , in one case , is a great nation .
这结果 , 在一案件 , 是一个伟大的国家 .

在一种情况下, 其结果是造就了一个伟大的国家。

[ðə; ði] [ˈkaːnsɪkwens] , [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [keɪs] ,
The consequence , in the other case ,
这结果 , 在这其他案件 ,

另一种情况下的后果是:

[ɪz][ðə; ði] [ˈkleɪvə-ɪst] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [dɔːɡ][ˈfæməli] — [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər]
is the cleverest member of the whole dog family — as you may find out for
是这最聪明的成员 的 这所有的狗家庭 — 作为你 可能 寻找 出去 为了
[jɔːrˈself] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] .
yourself if you will only teach him .
你自己 如果 你 将要 仅有的 教 他 .

他是整个狗家族中最聪明的成员——如果你肯教他, 你就会发现这一点。

[haː] — [haʊ] [aɪ][eɪˈem] [ˈrʌnɪŋ] [ɑːn] .
Ha — how I am running on .
哈 — 如何 我 是 跑步 在 .

哈哈——我跑得真快。

[maɪ] [ɡests] [traɪ][tuː; tə][slɪp][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [faɪnd][ðer; ðər] [ɑːpərˈtuːnəti] .
My guests try to slip in a word or two , and can't find their opportunity .
我的 客人 尝试 到 滑 在一个 单词 或者 二 , 和 不能 寻找 他们的 机会 .

我的客人们试图插上一两句话, 但总是找不到机会。

[ɪnˈdʒɔɪmənt] , [mɪs] [krɪstəl] .
Enjoyment , Miss Cristel .
享受 , 错过 克里斯特尔 .

祝您愉快, 克里斯泰尔小姐。

[ɪkˈsaɪtmənt] , [ˈmɪstər] . - .
Excitement , Mr . Roylake .
激动 , 先生 . - .

罗伊莱克先生, 您真是太激动了。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [pæst] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][lʌɡˈzʊəriɪt; lʌɡˈzʊə-; lʌkˈsjʊə-][ɪn][ðə; ði]
For more than a year past , I have not luxuriated in the
为了 更多的 比 一个 年 过去的 , 我 有 不是 奢华的 在这
[ˈpleʒərz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
pleasures of society .
快乐的 的 社会 .

过去一年多以来, 我没有享受过社交生活的各种乐趣。

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði][ˈsoʊ](ə)l] [ɡloʊ] ; [aɪ] [lʌv] [ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈfæməli] ; [aɪ] [ˈnevər] , [ˈnevər] ,
I feel the social glow ; I love the human family ; I never , never ,
我 感觉 这 社会的 辉光 ; 我 爱 这 人类 家庭 ; 我 绝不 , 绝不 ,
 , [ˈnevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn][æz; əz][aɪ][eɪˈem] [naʊ] .
never was such a good man as I am now .
绝不 曾是 这样的 一个 好的 男人 作为 我 是 现在 .

我从未像现在这样善良过。

[let] [vaɪl] [slæŋ] [ɪk'spres] [maɪ] [i'məʊjənz] : [ɪznt] [aɪ'ti:] ['dʒɑ:li] ?

Let vile slang express my emotions : isn't it jolly ?
让 卑鄙的 俚语 表达 我的 情绪 : 不是 它 快乐的 ?

用粗俗的俚语来表达我的感受：是不是很有趣？

" [krɪstəl] [ænd; ənd][aɪ] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['moʊmənt] .

" Cristel and I stopped him , at the same moment .
" 克里斯特尔 和 我 停止 他 , 在 这 相同的 片刻 .

“我和克里斯蒂尔同时阻止了他。”

[wi:; wi] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['lɪftɪd] [ʼaʊər; ɑ:r][hændz][tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r] [ɪrz] .

We instinctively lifted our hands to our ears .
我们 本能地 抬起 我们的 双手 到 我们的 耳朵 .

我们本能地抬手捂住了耳朵。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv] [haɪ] ['spɪrɪts] , [hi:; hi][hæd; həd][bɜ:rst] [θru:] [ðə; ðɪ][ɪn'veriəb(ə)l] [mə'nɑ:təni]

In his delirium of high spirits , he had burst through the invariable monotony
在 他的 谵妄 的 高的 烈酒 , 他 有 爆裂 通过 这 不变的 单调

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:r,tɪkjʊ'leɪʃn] .

of his articulation .
的 他的 关节 .

在极度兴奋的狂喜中，他打破了以往单调乏味的表达方式。

[wɪ'ðəʊt] [ðə; ðɪ] ['slɑɪtəst] [grə'deɪʃn] [ʌv; əv] [saʊnd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] ['sʌd(ə)nli] [ɪntu:][ə; eɪ] [skri:tʃ] ,

Without the slightest gradation of sound , his voice broke suddenly into a screech ,
没有 这 丝毫 层次 的 声音 , 他的 嗓音 打破 突然 进入 一个 尖叫 ,

他的声音没有任何过渡，突然变成了一声尖叫。

[prəlɔ:ŋd] [ɪn][ɪts] [oʊn] ['dɪskɔ:rd] [ʌn'tɪl] [aɪ'ti:] [bɪ'keɪm] ['pɜ:rfɪktli] [ʌnɪn'dʊrəbl] [tu:; tə] [hɪr] .

prolonged in its own discord until it became perfectly unendurable to hear .
延长 在 它是自己的 Discord 直到 它 成为 完美 难以忍受 到 听到 .

它自身的不和谐持续不断，直到变得完全无法忍受。

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [prə'du:st] [ə'pɑ:n][ju: 'es][wʌz; wəz][nɑ:t][bɜ:st] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

The effect that he had produced upon us was not lost on him .
这 影响 那 他 有 生产 之上 我们 曾是 不是 丢失的 在 他 .

他对我们产生的影响，他自己也心知肚明。

[hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk][ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] ; ['hɔ:ɾɪd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] ['mɜ:rsɪ] ;

His head sank on his breast ; horrid shudderings shook him without mercy ;
他的 头 沉没 在 他的 胸部 ; 可怕的 颤抖 摇晃 他 没有 怜悯 ;

他的头垂在胸前；可怕的颤抖无情地折磨着他；

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [nɑ:t][tu:; tə][ju: 'es] :

he said to himself not to us :
他 说 到 他自己 不是 到 我们 :

他对自己说，不要对我们说：

" [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [aɪ][wʌz; wəz] [def] .

" I had forgotten I was deaf .
" 我 有 被遗忘的 我 曾是 聋 .

我竟然忘了自己是聋子。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [wɜ:ɾld][ʌv; əv] ['mɪzəri] [ɪn] [ðoʊz] ['sɪmp(ə)l][wɜ:ɾdz] .

" There was a whole world of misery in those simple words .
" 那里 曾是 一个 所有的 世界 的 苦难 在 那些 简单的 字 .

“这短短的几句话里，蕴藏着无尽的痛苦。”

[krɪstəl] [kept] [hɜ:ɾ; hər] [pleɪs] , [ʌn'mu:vɪd] .

Cristel kept her place , unmoved .
克里斯特尔 保留 她 地方 , 不动 .

克里斯蒂尔纹丝不动，站在原地。

[aɪ][roʊz] , [ænd; ənd][pʊt][maɪ][hænd][ˈkaɪndli][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] .

I rose , and put my hand kindly on his shoulder .
我 玫瑰 , 和 放 我的 手 亲切地 在 他的 肩膀 .

我站起身，亲切地把手放在他的肩膀上。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [wei] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈvaɪz] [ʌv; əv] [əˈʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪmpəθi] .

It was the best way I could devise of assuring him of my sympathy .
它 曾是 这 最好的 方式 我 可以 设计 的 保证 他 的 我的 同情 .

这是我能想到的表达我对他的同情的最好方式。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][emˈi:] , [ɪn] [ˈsaɪləns] .

He looked up at me , in silence .
他 看起来 向上 在 我 , 在 沉默 .

他抬起头，沉默地看着我。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv] [li:vz] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ; [hi:; hi][dɪd] [wʌns] [mɔ:ɾ] ,

His book of leaves was on the table ; he did once more ,
他的 书 的 树叶 曾是 在 这 桌子 ; 他 做过 一次 更多的 ,

他的树叶书放在桌上；他又一次这样做了。

[wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] .

what he had already done at the spring .
什么 他 有 已经 完毕 在 这 春天 .

他在春天已经做过的事情。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈju:zɪŋ][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz][ˈju:zuəl] , [hi:; hi] [ru:t] [ɪn][aɪˈti:] [hɪmˈself] ,

Instead of using the book as usual , he wrote in it himself ,
反而 的 使用 这 书 作为 通常 , 他 写道 在 它 他自己 ,

他没有像往常一样使用这本书，而是自己在书上写了东西。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhændɪd][aɪˈti:][tu:; tə][emˈi:] .

and then handed it to me .
和 然后 递交 它 到 我 .

然后递给了我。

" [let] [emˈi:] [sper] [jʊɾ; jər] [nə:vz] [ə; eɪ] [repəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [def] [ˈdɪskɔ:ɾd] .

" Let me spare your nerves a repetition of my deaf discord .
" 让 我 空闲的 你的 神经 一个 重复 的 我的 聋 Discord .

“让我不再重复我那刺耳的噪音，以免您烦躁。”

[saɪt] , [smel] , [tʌtʃ] , [teɪst] — [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [hɪr] .

Sight , smell , touch , taste — I would give them all to be able to hear .
视线 , 闻 , 触碰 , 品尝 — 我 会 给 他们 全部 到 是 有能力的 到 听到 .

视觉、嗅觉、触觉、味觉——我愿用它们全部换取听觉。

[ɪn] [rɪˈmaɪndɪŋ] [emˈi:][ʌv; əv] [ðæt] [veɪn][æspəˈreɪ(ə)n] , [maɪ][ɪnˈfɜ:rməti] [rɪˈvendʒz] [ɪtˈself] :

In reminding me of that vain aspiration , my infirmity revenges itself :
在 提醒 我 的 那 徒劳 抱负 , 我的 虚弱 复仇 本身 :

我的疾病提醒我那虚妄的愿望，便以此报复我：

[maɪ] [ˈdefnəs] [ɪz][nɑ:t] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][bi:; bi] [fərˈgɑ:tn] .

my deafness is not accustomed to be forgotten .
我的 耳聋 是 不是 习惯 到 是 被遗忘的 .

我的耳聋不会轻易被人遗忘。

[wel] !

Well !
出色地 !

出色地！

[aɪ][kæn; kən][bi:; bi][ˈsaɪləntli][ˈju:sf(ə)] ; [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [ti:] .

I can be silently useful ; I can make the tea .
我 能 是 默默 有用 ; 我 能 制作 这 茶 .

我可以默默地做些有用的事；我可以泡茶。

" [hi:; hi][roʊz] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈti:pɑ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" He rose , and , taking the teapot with him ,
" 他 玫瑰 , 和 , 采取 这 茶壶 和 他 ,
他站起身, 手里拿着茶壶,

[went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l̩] .
went to the table that had been placed against the wall .
去 到 这 桌子 那 有 到过 放置 反对 这 墙 .
走到靠墙摆放的桌子旁。

[ɪn] [ðæt] [pəˈziʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [bæk] [wɔz; wəz] [tɜ:rnd] [tɜ:rdz] [ju: ˈes] .
In that position , his back was turned towards us .
在 那 位置 , 他的 后退 曾是 转向 向 我们 .
当时, 他的背对着我们。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ] [felt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ˈdʒentli] [ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd] .
At the same time , I felt his book gently taken out of my hand .
在 这 相同的 时间 , 我 毛毡 他的 书 轻轻地 已采取 出去 的 我的 手 .
与此同时, 我感觉他的书被轻轻地从我手中拿走了。

[krɪstəl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈri:dɪŋ] , [waɪl] [aɪ] [ri:d] , [ˈoʊvər][maɪ] [ˈʃoʊldər] .
Cristel had been reading , while I read , over my shoulder .
克里斯特尔 有 到过 阅读 , 尽管 我 读 , 超过 我的 肩膀 .
克里斯蒂尔在我读书的时候, 一直从我肩膀后面看着书。

[ʃi:; ʃi] [roʊt] [ɑ:n][ðə; ði][nekst][blæŋk] [li:f] : " [ʃæl; ʃəl][aɪ] [merk] [ðə; ði] [ti:] ? "
She wrote on the next blank leaf : " Shall I make the tea ? "
她 写道 在 这 下一个 空白的 叶子 : " 将 我 制作 这 茶 ? "
她在下一张空白纸上写道: “我来泡茶吗? ”

" [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][em ˈi:] , " [ˈnoʊtɪs] [wʌt] [ˈhæpənz] .
" Now , " she said to me , " notice what happens .
" 现在 , " 她 说 到 我 , " 注意 什么 发生 .
“现在,”她对我说, “注意接下来会发生什么。”

" [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [tʌtʃt̩] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [hɜ:r; hər] [rɪˈkwest] .
" Following him , she touched his arm , and presented her request .
" 下列的 他 , 她 感动 他的 手臂 , 和 呈现 她 要求 .
她跟在他身后, 碰了碰他的手臂, 提出了她的请求。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv][rɪˈfju:z(ə)l̩] .
He shook his head in token of refusal .
他 摇晃 他的 头 在 令牌 的 拒绝 .
他摇了摇头表示拒绝。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [pleɪs] [baɪ][em ˈi:] .
She came back to her place by me .
她 来了 后退 到 她 地方 经过 我 .
她回到了我旁边的住处。

" [ju:; jʊ] [ɪkˈspektrɪd] [ðæt] ? " [aɪ] [sed] .
" You expected that ? " I said .
" 你 预期的 那 ? " 我 说 .
“你预料到了? ”我说。

" [jes] . " "
" Yes . " "
" 是的 . " "
“是的。”

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][æsk][em ˈi:][tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] [hɪz; ɪz][rɪˈfju:z(ə)l̩] ? "
" Why did you ask me to notice his refusal ? "
" 为什么 做过 你 问 我 到 注意 他的 拒绝 ? "
你为什么让我注意到他的拒绝?

" [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ] [meɪ] [wɑ:nt][tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒdnt] [let][,em 'i:] [meɪk] [ðə; ði] [ti:] . "

" **Because I may want to remind you that he wouldn't let me make the tea .** "

" 因为 我 可能 想 到 提醒 你 那 他 不会 让 我 制作 这 茶 . "

" "因为我可能想提醒你，他不让我泡茶。"

" ['mɪstərɪz] , [maɪ] [dɪr] ? "

" **Mysteries , my dear ?** "

" 谜团 , 我的 亲爱的 ? "

" "神秘的事情吗，亲爱的？ "

" [jes] : ['mɪstərɪz] . "

" **Yes : mysteries .** "

" 是的 : 谜团 . "

" "是的：谜团。"

" [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [mɔ:r] [pə'tɪkjələrli] ? "

" **Not to be mentioned more particularly ?** "

" 不是 到 是 提及 更多的 特别 ? "

" "无需赘述吗？ "

" [aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [mɔ:r] [pə'tɪkjələrli] .

" **I will mention one of them more particularly .**

" 我 将要 提到 一 的 他们 更多的 特别 .

" "我将特别提及其中一位。"

[æftər][ðə; ði] [ti:] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] , [ju:; jʊ] [meɪ] ['pɑ:səbli] [fi:l] [,em 'i:] [tʌtʃ] [jʊr; jər] [ni:] ['ʌndər]

After the tea has been made , you may possibly feel me touch your knee under

后 这 茶 有 到过 制成 , 你 可能 可能 感觉 我 触碰 你的 膝盖 在下面

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the table .

这 桌子 .

" "茶泡好后，你可能会感觉到我在桌子底下碰你的膝盖。"

" [aɪ][wʌz; wəz] [fu:l] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [smaɪl] [æt; ət] [ðɪs] ,

" **I was fool enough to smile at this ,**

" 我 曾是 傻子 足够的 到 微笑 在 这 ,

" "我竟然傻到对着这个笑了，"

[ænd; ənd] [waɪz] ['ɪnʌf] ['æftərwərdz] [tu:; tə] [si:] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk]

and wise enough afterwards to see in her face that I had made a mistake

和 明智的 足够的 然后 到 看 在 她 脸 那 我 有 制成 一个 错误

.

:

.

" "事后我足够明智，从她的表情中看出我犯了个错误。"

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [tʌtʃ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [mi:n] ?

" **What is your touch intended to mean ?**

" 什么 是 你的 触碰 故意的 到 意思是 ?

" "你的触碰意在表达什么？"

" [aɪ] [æskt] .

" **I asked .**

" 我 问 .

" "我问了。"

" [aɪ 'ti:] [mi:nz] , - [weɪt] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .

" **It means , ' Wait , ' she said .**

" 它 方法 , - 等待 , - 她 说 .

" "意思是，‘等等’,"她说。"

" [maɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈhju:mər][wʌz; wəz] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [kəmˈpli:tli] [held][ɪn] [tʃek] .
" **My sense of humor was , by this time , completely held in check .**
" 我的 感觉 的 幽默 曾是 , 经过 这 时间 , 完全地 握住 在 查看 .
“到那时, 我的幽默感已经被完全压制住了。”

[ðæt] [sʌm; səm] [sərˈpraɪz] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ,
That some surprise was in store for me ,
那 一些 惊喜 曾是 在 店铺 为了 我 ,
我当时就觉得会有一些惊喜等着我。

[ænd; ənd] [ðæt] [krɪstəl] [wʌz; wəz] [rɪˈzɔ:ld] [nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [em ˈi:][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ˈkɑ:nfɪdəns] ,
and that Cristel was resolved not to take me into her confidence ,
和 那 克里斯特尔 曾是 已解决 不是 到 拿 我 进入 她 信心 ,
克里斯蒂尔决心不向我敞开心扉。

[wɜ:r; wər] [kənˈklɒzənz] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][ˈnætʃ(ə)rəli] [əˈraɪvd] .
were conclusions at which I naturally arrived .
是 结论 在 哪个 我 自然 到达的 .
这些都是我自然而然得出的结论。

[aɪ][felt] , [ænd; ənd] [ˈfɜrli] [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [gʊd] [kɔ:z] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)li] [əˈnɔɪd] .
I felt , and surely not without good cause , a little annoyed .
我 毛毡 , 和 一定 不是 没有 好的 原因 , 一个 小的 恼怒 .
我感到有点恼火, 而且这种恼火并非毫无道理。

[ðə; ði] [ˈlɑ:dʒər] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ju: ˈes][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ti:] [meɪd] .
The Lodger came back to us with the tea made .
这 房客 来了 后退 到 我们 和 这 茶 制成 .
房客端着泡好的茶回来了。

[æz; əz][hi:; hi][pʊt][ðə; ði] [ˈti:pɑ:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [hi:; hi][əˈpɔ:lədʒaɪzd][tu:; tə] [krɪstəl] .
As he put the teapot on the table , he apologized to Cristel .
作为 他 放 这 茶壶 在 这 桌子 , 他 道歉 到 克里斯特尔 .
他把茶壶放在桌子上时, 向克里斯泰尔道歉。

" [dəʊnt] [θɪŋk] [em ˈi:] [ru:d] , [ɪn] [rɪˈfju:zɪŋ] [jɜr; jər][kaɪnd] [ˈɔ:fər] .
" **Don't think me rude , in refusing your kind offer .**
" 不 思考 我 粗鲁的 , 在 拒绝 你的 种类 提供 .
“请不要觉得我拒绝您的好意是无礼。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən][du:] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈenɪbɔ:di] [els] ,
If there is one thing I know I can do better than anybody else ,
如果 那里 是 一 事物 我 知道 我 能 做 更好的 比 任何人 别的 ,
如果说我有什么事情比任何人都做得更好,

[ðæt] [θɪŋ] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ti:] .
that thing is making tea .
那 事物 是 制作 茶 .

那东西在泡茶。

[du:][ju:; jʊ] [teɪk] [ˈfʊgər] [ænd; ənd] [mɪlk] , [ˈmɪstər] . - ?
Do you take sugar and milk , Mr . Roylake ?
做 你 拿 糖 和 牛奶 , 先生 . - ?
罗伊莱克先生, 您喝加糖加牛奶的饮料吗?

" [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [əˈfɜ:rmətɪv] [saɪn] .
" **I made the affirmative sign .**
" 我 制成 这 肯定 符号 .
我做了肯定的手势。

[hi:; hi] [pɔ:d] [əʊt][ðə; ði] [ti:] .
He poured out the tea .
他 倾倒 出去 这 茶 .
他把茶倒掉了。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [fɪld] [tu:] [kʌps] , [ðə; ði] [sə'pleɪ] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] .
When he had filled two cups , the supply was exhausted .

什么时候 他 有 已填 二 杯子 , 这 供应 曾是 筋疲力尽的 .

当他倒满两杯水时, 水就用完了。

[krɪstəl] [ænd; ənd][aɪ] ['nɒtɪst] [ðɪs] .
Cristel and I noticed this .

克里斯特尔 和 我 注意到 这 .

我和克里斯蒂尔都注意到了这一点。

[hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] ['grætɪfaɪd] ['aʊər; ɑ:r][kʃjəri'a:səti] .
He saw it , and at once gratified our curiosity .

他 锯 它 , 和 在 一次 满意 我们的 好奇心 .

他看到了, 立刻满足了我们的好奇心。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ru:l] , " [hi:; hi] [sed] , " [wɪð; wɪθ] ['mæstərz] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ti:] ,
" **It is a rule , " he said , " with masters in the art of making tea ,**
" 它 是 一个 规则 , " 他 说 , " 和 大师 在这 艺术 的 制作 茶 ,
"这是条不成文的规矩,"他说, "在泡茶大师中,

[ðæt] [wʌn] [ɪn'fju:ʒn] [ɔ:t] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [twɑɪs] .
that one infusion ought never to be used twice .

那 一 输液 应该 绝不 到 是 用过的 两次 .

同一种输液绝不能重复使用。

[ɪf] [wi:; wi][wa:nt] ['eni] [mɔ:r] , [wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [mɔ:r] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][dʒɔɪn]
If we want any more , we will make more ; and if you feel inclined to join
如果 我们 想 任何 更多的 , 我们 将要 制作 更多的 ; 和 如果 你 感觉 倾斜 到 加入
[ju: 'es] ,
us ;
我们 ;

如果我们还想要更多, 我们会继续生产; 如果你有兴趣加入我们,

[mɪs] [krɪstəl] , [wi:; wi] [wɪl] [fɪl] [ðə; ði][θɜ:rd] [kʌp] .
Miss Cristel , we will fill the third cup .

错过 克里斯特尔 , 我们 将要 充满 这 第三 杯子 .

克里斯特尔小姐, 我们来倒第三个杯子。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [ðɪs] ([aɪ] [wʌndə'd]) [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [tɜ:rn] [peɪl] ?
" **What was there in this (I wondered) to make her turn pale ?**
" 什么 曾是 那里 在这 (我 想知道) 到 制作 她 转动 苍白 ?

“我心想, 这其中有什么事让她脸色苍白呢? ”

[ænd; ənd] [waɪ] , ['æftər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [sed] , [dɪd][aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['wɪlɪŋli] [rest] [ɑ:n]
And why , after what he had just said , did I see her eyes willingly rest on
和 为什么 , 后 什么 他 有 只是 说 , 做过 我 看 她 眼睛 心甘情愿 休息 在
[hɪm; ɪm] ,
him ;
他 ;

为什么在他说了那些话之后, 我却看到她的目光主动停留在他身上?

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] ?
for the first time in my experience ?
为了 这 第一的 时间 在 我的 经验 ?

就我的经验而言, 这是第一次吗?

[ɪn'taɪərli] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [hɜ:r; hər] , [aɪ] [rɪ'zainɪdli] [stɜ:rd] [maɪ] [ti:] .
Entirely at a loss to understand her , I resignedly stirred my tea .

完全 在 一个 损失 到 理解 她 , 我 无奈地 搅拌 我的 茶 .

我完全不明白她的意思, 只好无奈地搅了搅茶水。

[ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['teɪstɪŋ] [aɪ 'ti:] [nekst] , [felt] [hɜ:r; həɹ] [hænd] [ɑ:n] [maɪ] [ni:] , [ʌndə] [ðə; ði] ['teɪbl] .
On the point of tasting it next , felt her hand on my knee , under the table .
在这观点的品尝它下一个 , 毛毡她手在我的膝盖 , 在下面这桌子 .

正当我准备品尝的时候, 我感觉到她的手放在了我的膝盖上, 在桌子底下。

[bɪ'wɪldərd] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] , [aɪ] [əu'beɪd] [maɪ] [ɪn'strʌk(ə)nz] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['stɜ:rɪŋ] [maɪ] [ti:] .
Bewildered as I was , I obeyed my instructions , and went on stirring my tea .
困惑作为我曾是 , 我服从我的指示 , 和去在搅拌我的茶 .
尽管我感到困惑, 但我还是遵照指示继续搅拌我的茶。

[ʼaʊər; ɑ:r] [houst] [smaɪld] .
Our host smiled .
我们的主持人微笑 .

我们的主人笑了。

" [jɔː; jəɹ] ['ʃʊgər] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [melt] , " [hi:; hi] [sed] — [ænd; ənd] [dræŋk] [hɪz; ɪz] [ti:] .
" Your sugar takes a long time to melt , " he said — and drank his tea .
" 你的糖需要 一个 长的 时间 到 融化 , " 他 说 — 和 喝 他的 茶 .
“你的糖融化得真慢,”他说着, 喝起了茶。

[æz; əz] [hi:; hi] ['emptɪd] [ðə; ði] [kʌp] , [ðə; ði] [tʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɔ:f] [em 'i:] .
As he emptied the cup , the touch was taken off me .
作为 他 清空 这 杯子 , 这 触碰 曾是 已采取 离开 我 .

当他喝光杯子里的水时, 他不再碰我了。

[aɪ] ['fɔ:ləʊd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæmp(ə)l] .
I followed his example .
我 随后 他的 例子 .

我效仿了他的做法。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [boʊstɪŋ] , [ðə; ði] [ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜ:rst] [aɪ] ['evər] ['teɪstɪd] .
In spite of his boasting , the tea was the worst I ever tasted .
在 尽管如此 的 他的 吹嘘 , 这 茶 曾是 这 最差 我 曾经 尝过 .

尽管他吹嘘得天花乱坠, 但这茶却是我喝过最难喝的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θroʊn] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
I should have thrown it out of the window ,

我真应该把它扔出窗外。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:fərd] [ju: 'es] [sʌt] ['næstɪ] [stʌf] [æt; ət] [trɪmli] ['di:n] .
if they had offered us such nasty stuff at Trimley Deen .
如果 他们 有 提供 我们 这样的 可恶的 东西 在 特里姆利 迪恩 .

如果他们在特里姆利迪恩给我们提供过这么糟糕的东西。

[wen] [aɪ] [set] [daʊn] [maɪ] [kʌp] , [hi:; hi] [æskt] [fə'si:ʃəsli] [ɪf] [aɪ] [wɪft] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bru:ɪ] ['eni] [mɔ:r] **When I set down my cup , he asked facetiously if I wished him to brew any more**
什么时候 我 放 向下 我的 杯子 , 他 问 戏谑地 如果 我 希望 他 到 酿造 任何 更多的
.
:
.

当我放下杯子时, 他开玩笑地问我是否还想让他再泡一杯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

罪恶之河(The Guilty River)

第7/9页

[maɪ] ['negətɪv] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæstərpi:s] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ]
My negative answer was a masterpiece of strong expression , in the language
我的 消极的 回答 曾是 一个 杰作 的 强的 表达 , 在 这 语言
[ʌv; əv] [saɪnz] .
of signs .
的 标志 .

我的否定回答堪称用符号语言表达力量的杰作。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [fɔ:r; fər] - [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] , [hi:; hi] [mu:vd] [ə'veɪ] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekts]
Instead of sending for Gloody to clear the table , he moved away the objects
反而 的 发送 为了 - 到 清除 这 桌子 , 他 已搬 离开 这 对象
[nɪr] [hɪm; ɪm] ,
near him ,
靠近 他 ,

他没有叫格鲁迪来收拾桌子,而是把身边的东西都搬开了。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [li:v] [æn; ən] ['empti] [speɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] .
so as to leave an empty space at his disposal .
所以 作为 到 离开 一个 空的 空间 在 他的 处理 .

以便给他留出一个空位。

" [aɪ] [ɔ:t] [pər'hæps][tu:; tə][hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [spend] [ðə; ði]
" I ought perhaps to have hesitated , before I asked you to spend the
" 我 应该 也许 到 有 犹豫了一下 , 前 我 问 你 到 花费 这
[i:vnɪŋ] [wið; wiθ][em 'i:] ,
evening with me ,
晚上 和 我 ,

“或许我应该在邀请你共度良宵之前再三犹豫。”

" [hi:; hi] [sed] , ['spi:kɪŋ] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ænd][eɪmɪə'bɪləti] [ʌv; əv] ['mænər] ,
" he said , speaking with a gentleness and amiability of manner ,
" 他 说 , 请讲 和 一个 温柔 和 和蔼 的 方式 ,
他语气温和友善地说: “

['strɔ:ŋli] [ɪn]['kɑ:ntræst][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [brɪ'heɪvjər] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] .
strongly in contrast with his behavior up to this time .
强烈 在 对比 和 他的 行为 向上 到 这 时间 .

这与他此前的行为形成了鲜明的对比。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][maɪ] [mɪs'fɔ:rtʃən] , [æz; əz][ju:; jʊ][bəuθ] [wel] [noʊ] , [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tʃek] [ɑ:n]
" It is my misfortune , as you both well know , to be a check on
" 它 是 我的 不幸 , 作为 你 两个都出色地 知道 , 到 是 一个 查看 在
[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

“很不幸,你们俩都知道,我总是阻碍谈话。

[aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [æskt] [jɔ:r'selvz] : [haʊ] [ɪz][hi:; hi] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ə'mju:z] [ju: 'es] , ['æftər] [ti:]
I dare say you have asked yourselves : How is he going to amuse us , after tea
我 敢 说 你 有 问 你们自己 : 如何 是 他 去 到 娱乐 我们 , 后 茶
?
?
?

我敢说你们都问过自己:喝完茶后,他会如何逗我们开心呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'iː] ;
If you will allow me ,
如果 你 将要 允许 我 ,

如果允许的话，

[aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] [baɪ] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [dek'stɛrəti] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [θʌmz] .
I propose to amuse you by exhibiting the dexterity of my fingers and thumbs .
我 提出 到 娱乐 你 经过 展出 这 灵巧 的 我的 手指 和 拇指 .
我打算通过展示我手指和拇指的灵巧性来逗您开心。

[brɪ'fɔːr] [aɪ] [wʌz; wəz] [def] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ðɪ] [pi'ænəʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .
Before I was deaf , I should have preferred the piano for this purpose .
前 我 曾是 聋 , 我 应该 有 首选 这 钢琴 为了 这 目的 .
在我耳聋之前，我应该会更喜欢用钢琴来达到这个目的。

[æz; əz] [aɪ 'tiː] [ɪz] , [æn; ən] [ɪn'fɪəriə] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [mʌst; məst] [sɜːrv] [maɪ] [tɜːrn] .
As it is , an inferior accomplishment must serve my turn .
作为 它 是 , 一个 下 成就 必须 服务 我的 转动 .
如此看来，我只能接受一个不太出色的成就来代替我了。

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['kʌbərd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɔːl] , [kloʊz] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['sekənd] ['teɪbl] ,
" **He opened a cupboard in the wall , close by the second table** ,
" 他 打开 一个 橱柜 在 这 墙 , 关闭 经过 这 第二 桌子 ,
他打开了墙上靠近第二张桌子的一个橱柜，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [kɑːrdz] .
and returned with a pack of cards .
和 返回 和 一个 盒 的 牌 .
然后带着一副扑克牌回来了。

[krɪstəl] ['ɪmɪ'tetɪd] [ðə; ðɪ] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [kɑːrdz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ɡeɪm] .
Cristel imitated the action of dealing cards for a game .
克里斯特尔 模仿 这 行动 的 处理 牌 为了 一个 游戏 .
克里斯特尔模仿发牌玩游戏的动作。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ðɪ] [ə'mjuːzmənt] [wɪt] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [vjuː] .
" **No , he said , that is not the amusement which I have in view** .
" 不 , " 他 说 , " 那 是 不是 这 娱乐 哪个 我 有 在 看法 .
“不,”他说,“那不是我想要的娱乐。”

[ə'laʊ] [em 'iː] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] ['kærəktər] .
Allow me to present myself in a new character .
允许 我 到 展示 我 在 一个 新的 特点 .
请允许我以一个全新的角色出现。

[aɪ] [eɪ 'em] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ðɪ] ['lɑːdʒər] , [ænd; ənd] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ðɪ] [kɜːr] .
I am no longer the Lodger , and no longer the Cur .
我 是 不 更长 这 房客 , 和 不 更长 这 库尔 .
我不再是房客，也不再是混蛋。

[maɪ] [nuː] [neɪm] [ɪz] [mɔːr] ['ɑːnərəb(ə)] [stiːl] — [aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ðɪ] ['kʌndʒərər] .
My new name is more honorable still — I am the Conjurer .
我的 新的 姓名 是 更多的 光荣的 仍然 — 我 是 这 魔术师 .
我的新名字更加尊贵——我是魔术师。

" [hiː; hi] ['ʌfəld] [ðə; ðɪ] [pæk] [baɪ] ['pɔːrɪŋ] [aɪ 'tiː] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [frʌm; frəm] [wʌn] [hænd]
" **He shuffled the pack by pouring it backwards and forwards from one hand**
" 他 洗牌 这 盒 经过 浇注 它 向后 和 前进 从 一 手
[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʌðər] ,
to the other ,
到 这 其他 ,
他把那包东西从一只手倒到另一只手，来回倒腾，重新洗牌。

[ɪn][ə; eɪ] [kæ'skeɪd] [ʌv; əv][kɑ:rdz] .
in a cascade of cards .
在 一个 级联 的 牌 :

像瀑布一样落下。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:] [prɪ'perd] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rθ]
The wonderful ease with which he did it prepared me for something worth
这 精彩的 舒适 和 哪个 他 做过 它 准备 我 为了 某物 值得
[ˈsi:ɪŋ] .
seeing .
看到 :

他完成这件事的轻松自如让我预感到接下来会看到一些值得一看的東西。

- [ædmə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dek'sterəti] [ɪk'sprest] [ɪt'self][baɪ][ə; eɪ] [prə'lɔ:ŋd] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv]
Cristel's admiration of his dexterity expressed itself by a prolonged clapping of
- 钦佩 的 他的 灵巧 表达 本身 经过 一个 延长 鼓掌 的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

克里斯泰尔对他的灵巧技艺表示钦佩，并长时间地拍手。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʌn'i:zi] [læf] .
and a strange uneasy laugh .
和 一个 奇怪的 不安 笑 :

还有一种奇怪而不安的笑声。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [səb'saɪdɪd] , [hɜ:r; hər][ædʒɪ'teɪ(ə)n] [brʊk] [aʊt] .
As his excitement subsided , her agitation broke out .
作为 他的 激动 平静下来 , 她 搅动 打破 出去 :

他的兴奋劲儿渐渐平息，而她的焦躁不安却爆发了出来。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [flʌ] [ə'gen] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəri] ['braɪtnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
I saw the flush again on her face , and the fiery brightness in her eyes .
我 锯 这 冲洗 再次 在 她 脸 , 和 这 火热 亮度 在 她 眼睛 :

我再次看到她脸上泛起红晕，眼中闪烁着炽热的光芒。

[wʌnz] , [wen] [hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,
Once , when his attention was engaged ,
一次 , 什么时候 他的 注意力 曾是 已订婚的 ,

有一次，当他注意力集中时，

[ʃi:; ʃɪ] [stoʊl] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [baɪ] [wɪt] - [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
she stole a look at the door by which Gloody had left the room .
她 偷窃 一个 看 在 这 门 经过 哪个 - 有 左边 这 房间 :

她偷偷瞥了一眼格鲁迪离开房间的那扇门。

[dɪd] [ðɪs] ['ɪndɪkeɪt] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstərɪz] [wɪt] , [baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [kən'feɪ(ə)n] ,
Did this indicate another of the mysteries which , by her own confession ,
做过 这 表明 其他 的 这 谜团 哪个 , 经过 她 自己的 忏悔 ,

这是否暗示着她自己所承认的另一个谜团？

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɪn][prepə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][em 'i:] ?
she had in preparation for me ?
她 有 在 准备 为了 我 ?

她为我做了什么准备？

[maɪ] [leɪt] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'klaɪnd] [em 'i:] ['feɪvərəbli] [tɔ:rdz] ['mɪstərɪz] .
My late experience had not inclined me favorably towards mysteries .
我的 晚的 经验 有 不是 倾斜 我 有利 向 谜团 :

我后来的经历让我对悬疑类题材并不感冒。

[aɪ][dɪ'vɒʊtɪd][maɪ][hʊʊl][ə'ten](ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['kʌndʒərər] .
I devoted my whole attention to the Conjurer .
我 奉献 我的 所有的 注意力 到 这 魔术师 :

我全神贯注于魔术师。

[ˈweðər][hi:; hi][tʃʊʊz][ðə; ði][i:zɪɪst][ɪg'zæmpəlz](ʌv; əv)[skɪl][ɪn][slɑɪt][ʌv; əv][hænd][ɪz][mɔ: r][ðæn; ðən]
Whether he chose the easiest examples of skill in sleight of hand is more than
无论 他 选择 这 最容易 示例 的 技能 在 诡计 的 手 是 更多的 比

[aɪ][noʊ] .
I know .
我 知道 :

他是否选择了最简单的魔术技巧例子，我就不得而知了。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][seɪ][ðæt][aɪ]['nevər][wʌz; wəz][mɔ: r][kəm'pli: tli][ˈmɪstə'faɪd][baɪ]['eni][prə'fesər][ʌv; əv]
I can only say that I never was more completely mystified by any professor of
我 能 仅有的 说 那 我 绝不 曾是 更多的 完全地 困惑 经过 任何 教授 的
[ˈledʒərdəmeɪn][ɑ: n][ðə; ði]['pʌblɪk][ˈplætʃ: rɪm] .
legerdemain on the public platform .
戏法 在 这 民众 平台 :

我只能说，我从未在公共场合见过如此令人费解的魔术教授。

[ˈæftər][ðə; ði][pər'fɔ: rɪməns][ʌv; əv][i: tʃ][trɪk] , [hi:; hi][æskt][li: v][tu:; tə][taɪm][hɪm'self][baɪ][ˈlʊkɪŋ]
After the performance of each trick , he asked leave to time himself by looking
后 这 表现 的 每个 诡计 , 他 问 离开 到 时间 他自己 经过 寻找
[æt; ət][hɪz; ɪz][wɑ: tʃ] ;
at his watch ;
在 他的 手表 ;

每表演完一个魔术，他都会请求允许看一看手表来计时；

[ˈbi: ɪŋ][ˈæŋkʃəs][tu:; tə][dɪ'skʌvər][ɪf][hi:; hi][hæd; həd][bɔ: st][hɪz; ɪz][ˈkʌstəmeri][ˈkwɪknəs][ʌv; əv]
being anxious to discover if he had lost his customary quickness of
存在 焦虑的 到 发现 如果 他 有 丢失的 他的 习惯 速度 的
[ˌeksɪ'kju:](ə)n][θru:] [ˈri: s(ə)nt][nɪ'glekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnesəsəri][ˈpræktɪs] .
execution through recent neglect of the necessary practice .
执行 通过 最近的 忽视 的 这 必要的 实践 :

他急于发现，自己是否因为最近疏于练习而失去了往日的敏捷身手。

[ʌv; əv] - [kən'dʌkt] , [waɪl][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'mju: zɪŋ][ju: 'es] ,
Of Cristel's conduct , while he was amusing us ,
的 - 执行 , 尽管 他 曾是 有趣 我们 ,

克里斯泰尔在逗我们开心的时候，他的举止是怎样的呢？

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][seɪ][ðæt][aɪ'ti:]['dʒʌstɪfaɪd]['mɪsɪz] . - ['spɑɪt(ə)l][dɪ'skrɪpʃn][ʌv; əv][hɜ: r; hər]
I can only say that it justified Mrs . Roylake's spiteful description of her
我 能 仅有的 说 那 它 合理的 太太 : - 恶毒的 描述 的 她
[æz; əz][ə; eɪ][boʊld][gɜ: rl] .
as a bold girl .
作为 一个 大胆的 女孩 :

我只能说，这证明了罗伊莱克太太对她的刻薄描述——一个大胆的女孩——是正确的。

[ðə; ði][mɔ: r][ˈklevərli][ðə; ði][trɪks][wɜ: r; wər][pər'fɔ: rɪmd] , [ðə; ði][mɔ: r][ðeɪ][si: md][tu:; tə][ə'hɔɪ]
The more cleverly the tricks were performed , the more they seemed to annoy
这 更多的 巧妙地 这 技巧 是 执行 , 这 更多的 他们 似乎 到 烦人
[ænd; ænd][prə'vʊʊk][hɜ: r; hər] .
and provoke her .
和 惹 她 :

这些伎俩越是巧妙，似乎就越能激怒她、激怒她。

" [aɪ][heɪt][ˈbi: ɪŋ][ˈplʌz(ə)ld] !
" **I hate being puzzled !**
" 我 恨 存在 困惑 !

我讨厌感到困惑！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [hɜːr'self][ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə][em 'iː] .

" **she said , addressing herself of course to me .**
" 她 说 , 解决 她自己 的 课程 到 我 :

“她说，当然，她是在对我说话。”

" [jes] , [jes] ; [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ɑːr; ər] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən][maɪ] [aɪz] — [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt]

" **Yes , yes ; his fingers are quicker than my eyes — I have heard that**
" 是的 , 是的 ; 他的 手指 是 更快 比 我的 眼睛 — 我 有 听到 那

[ˌeksplə'neɪ](ə)n] [brɪ'fɔːr] .

explanation before .
解释 前 :

“是的，是的；他的手指比我的眼睛快——我以前听过这种解释。”

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trɪks] , [aɪ][wɔːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [aɪ 'tiː] .

When he has done one of his tricks , I want to know how he does it .
什么时候 他 有 完毕 — 的 他的 技巧 , 我 想 到 知道 如何 他 做 它 :

每当他表演完他的绝招，我都想知道他是怎么做到的。

[ˈkɒndʒəɪz] [ɑːr; ər] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [æsk] ['rɪdlz] , [ænd; ənd] , [wen] [wʌn] [kɑːnt] [ges] [ðem; ðəm] ,

Conjurers are people who ask riddles , and , when one can't guess them ,
魔术师 是 人们 WHO 问 谜语 , 和 , 什么时候 — 不能 猜测 他们 ,

魔术师是那些出谜语的人，当人们猜不出谜语时，

[rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈænsər] [ɪz] .

refuse to say what the answer is .
拒绝 到 说 什么 这 回答 是 :

拒绝透露答案。

[ɪts] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ˈkɔːlɪŋ] [em 'iː][ə; eɪ] [fuːl] , [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [dɪ'siːvd] .

It's as bad as calling me a fool , to suppose that I like being deceived .
它是 作为 坏的 作为 呼叫 我 一个 傻子 , 到 认为 那 我 喜欢 存在 受骗 :

认为我喜欢被欺骗，这简直就是在说我是个傻瓜。

[ɑː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃɑːkɪŋ] [ˈɪnsələns] [ʌv; əv] [lʊk] [ænd; ənd] [ˈmænər] ,

Ah , " she cried , with a shocking insolence of look and manner ,
啊 , " 她 哭 , 和 一个 令人震惊 傲慢 的 看 和 方式 ,

“啊！”她叫道，眼神和举止都带着令人震惊的傲慢。

" [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [hɪr] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈseɪɪŋ] !

" **if our friend could only hear what I am saying !**
" 如果 我们的 朋友 可以 仅有的 听到 什么 我 是 说 !

“如果我们的朋友能听到我说的话就好了！ ”

" [hiː; hi][hæd; həd] [pɔːzd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-][hɜːr; hər] [ə'tentɪvli] .

" **He had paused while she was speaking , observing her attentively .**
" 他 有 暂停 尽管 她 曾是 请讲 , 观察 她 认真地 :

“她说话的时候，他停了下来，专注地观察着她。

" [jɜː; jər] [feɪs] [ˈdʌznt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,

" **Your face doesn't encourage me , " he said ,**
" 你的 脸 不 鼓励 我 , " 他 说 ,

“你的表情让我很没信心，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpeɪ](ə)ns] [ænd; ənd] [ˈkɜːrtəsi] [ʌv; əv] [ˈmænər] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə]

with a patience and courtesy of manner which it was impossible not to
和 一个 耐心 和 礼貌 的 方式 哪个 它 曾是 不可能的 不是 到

[əd'maɪər] .

admire .
钦佩 :

他展现出的耐心和礼貌令人钦佩。

" [aɪ][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] ['grædʒuəli] [tuː; tə][maɪ] ['ɡretɪst] ['traɪʌmf] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [səɹ'praɪz]
" **I am coming gradually to my greatest triumph ; and I think I can surprise**
" 我 是 未来 逐步地 到 我的 最 胜利 ； 和 我 思考 我 能 惊喜
[ænd; ənd] [pliːz] [juː; jʊ] .
and please you :
和 请 你 :

“我正在逐步走向我最大的胜利；我想我可以给你带来惊喜和快乐。”

" [hiː; hi] [taɪmd] [hɪz; ɪz] [ləst] [trɪk] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [pleɪst] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] .
" **He timed his last trick , and returned to the table placed against the wall .**
" 他 定时 他的 最后的 诡计 , 和 返回 到 这 桌子 放置 反对 这 墙 .
他把握好时机，使出最后一个花招，然后回到靠墙放置的桌子旁。

" [ɪk'skjuːs][em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] ; " [aɪ][eɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz]['juːzuəl] , ['æftər]
" **Excuse me for a moment , he resumed ; I am suffering as usual , after**
" 原谅 我 为了 一个 片刻 , " 他 恢复 ; " 我 是 痛苦 作为 通常 , 后
['drɪŋkɪŋ] [tiː] .
drinking tea .
喝 茶 .

“请允许我稍等片刻，”他继续说道，“喝茶后，我像往常一样感到不适。”

[aɪ][soʊ] [dɪ'laɪt] [ɪn][aɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [tuː; tə] - [naɪt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd]
I so delight in it that the temptation to - night was more than I could
我 所以 喜 在 它 那 这 诱惑 到 - 夜晚 曾是 更多的 比 我 可以
[rɪ'zɪst] .
resist .
抵抗 .

我如此沉迷其中，以至于今晚的诱惑我根本无法抗拒。

[tiː] [dɪsəɡ'reɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [wiːk] ['stʌmək] .
Tea disagrees with my weak stomach .
茶 不同意 和 我的 虚弱的 胃 .

茶对我的肠胃不太友好。

[aɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [θɜːrst] . "
It always produces thirst . "
它 总是 产 口渴 . "
它总是让人感到口渴。

" [wʌt] ['nɑːnsens] [hiː; hi] [tɔːks] !
" **What nonsense he talks !**
" 什么 废话 他 会谈 !

他说的都是些什么胡话！

" [krɪstəl] [ɪk'skleɪmd] .
" **Cristel exclaimed** .
" 克里斯特尔 惊呼 .

“克里斯泰尔惊呼道。”

" [ɔːl] [mɪr] ['fænsɪ] !
" **All mere fancy !**
" 全部 仅仅 想要 !

“全是幻想！ ”

[hiː; hi] [rɪ'maɪndz] [em 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sɔːŋ] [kɔːld] - [ðə; ði] ['nɜːrvəs] [mæn] . -
He reminds me of the old song called ' The Nervous Man . '
他 提醒 我 的 这 老的 歌曲 称为 - 这 紧张的 男人 . -

他让我想起了那首老歌《紧张的男人》。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] , ['mɪstər] . - ?
Do you know it , Mr . Roylake ?
做 你 知道 它 , 先生 : - ?

罗伊莱克先生，您知道吗？

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ru:m] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai][did] .
and he reached the door of the second room as soon as I did .
和 他 达到 这 门 的 这 第二 房间 作为 很快 作为 我 做过 .

我刚走到第二个房间门口，他就到了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['entər] [fɜ:rst] .
It is needless to say that I allowed him to enter first .
它 是 不必要 到 说 那 我 允许 他 到 进入 第一的 .

不言而喻，我让他先进去。

[ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fɑ:lʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [felt] [maɪ'self] ['rʌfli] [pəʊld] [bæk] .
On the point of following him , I felt myself roughly pulled back .
在 这 观点 的 下列的 他 , 我 毛毡 我 大致 拉 后退 .

正当我准备跟着他走的时候，我感觉自己被人猛地拉了回来。

[wen] [aɪ] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔ:] [krɪstəl] , [aɪ][did] ['ri:əli] [ænd; ənd] ['tru:li] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ji] .
When I turned round , and saw Cristel , I did really and truly believe that she
什么时候 我 转向 圆形的 , 和 锯 克里斯特尔 , 我 做过 真的 和 真的 相信 那 她
[wʌz; wəz][mæd] .
was mad .
曾是 疯狂的 .

当我转过身，看到克里斯蒂尔时，我真的、真的相信她疯了。

[ðə; ði] ['fjʊriəs] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ðə; ði] ['frenzɪd] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][græsp][ɑ:n][maɪ] .
The furious impatience in her eyes , the frenzied strength of her grasp on my
这 狂怒 不耐烦 在 她 眼睛 , 这 丧心病狂 力量 的 她 抓牢 在 我的
[ɑ:rm] ,
arm ,
手臂 ,

她眼中流露出的愤怒和不耐烦，以及她疯狂地抓住我手臂的力道，

[wʊd] [hæv; həv][led][moʊst] ['ʌðər] [men][tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði] [seɪm] [kən'klu:ʒ(ə)n] .
would have led most other men to form the same conclusion .
会 有 引领 最多 其他 男人 到 形式 这 相同的 结论 .

如果换作其他大多数人，也会得出同样的结论。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来！”

" [ʃi:; ji] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [nʊʊ] ! [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] .
" No ! not a word .
" 不 ! 不是 一个 单词 .

“不！一个字都不能说。”

[ðər; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [lu:z] .
There isn't a moment to lose .
那里 不是 一个 片刻 到 失去 .

一刻也不能耽搁。

" [ʃi:; ji] ['drægd] [ɪm 'i:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['klærət][dʒʌg] [stʊd] .
" She dragged me across the room to the table on which the claret jug stood .
" 她 拖拽 我 穿过 这 房间 到 这 桌子 在 哪个 这 红酒 水壶 站立 .

她把我拖过房间，来到摆放着红酒壶的桌子旁。

[ʃiː ʃi] [fɪld] [ðə; ði] [ˈtʌmblər] [frʌm; frəm][,aɪ ˈtiː] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [ˈtʌmblər] .
She filled the tumbler from it , as he had filled the tumbler .
她 已填 这 不倒翁 从 它 , 作为 他 有 已填 这 不倒翁 .
她从里面倒满了杯子里的水, 就像他之前倒满杯子一样。

[ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði][dʒʌŋ][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wʌz; wəz][soʊ][ˈsɑːlɪd] ([ˈkrɪst(ə)l] ,
The material of which the jug had been made was so solid (crystal ,
这 材料 的 哪个 这 水壶 有 到过 制成 曾是 所以 坚硬的 (水晶 ,
制作这个壶的材料非常坚固 (水晶,
[nɔːt] [glæs] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd]) [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈtʌmblərz]
not glass as I had supposed) that the filling of the two tumblers
不是 玻璃 作为 我 有 据称) 那 这 填充 的 这 二 玻璃杯
[ˈemptɪd] [,aɪ ˈtiː] .
emptied it .
清空 它 .

(并非我之前以为的玻璃) 两个玻璃杯装满水后, 里面的东西就空了。

[ˈkrɪstəl] [held][ðə; ði][ˈwɔːtər] [aʊt] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈɡæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] ,
Cristel held the water out to me , gasping for breath ,
克里斯特尔 握住 这 水 出去 到 我 , 喘息 为了 气息 ,
克里斯蒂尔气喘吁吁地把水递给我,

[ˈtremblɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː ʃi] [sɔː] [sʌm; səm] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈreptəɪl] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][maɪˈself] .
trembling as if she saw some frightful reptile before her instead of myself .
发抖 作为 如果 她 锯 一些 可怕 爬虫 前 她 反而 的 我 .
她浑身颤抖, 仿佛眼前看到的不是我, 而是某种可怕的爬行动物。

" [drɪŋk] [,aɪ ˈtiː] , " [ʃiː ʃi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][ˈvæljuː][jɔːr; jər][laɪf] !
" **Drink it , she said , if you value your life !**
" 喝 它 , " 她 说 , " 如果 你 价值 你的 生活 !
“喝吧,”她说, “如果你珍惜你的生命! ”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hæv; həv] [faʊnd] [,aɪ ˈtiː] [ˈpɜːrʃɪktli] [ˈiːzi] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɜːr; hər] , [streɪndʒ] [æz; əz]
" **I should of course have found it perfectly easy to obey her , strange as**
" 我 应该 的 课程 有 成立 它 完美 简单的 到 服从 她 , 奇怪的 作为
[hɜːr; hər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz] ,
her language was ,
她 语言 曾是 ,
“我当然应该很容易就能听从她的指示, 尽管她的语言很奇怪。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [fʊl] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][maɪˈself] .
if I had been in full possession of myself .
如果 我 有 到过 在 满的 拥有 的 我 .
如果我当时完全掌控自己的话。

[brɪˈtwiːn] [dɪˈstres] [ænd; ənd][əˈlɑːrm] , [maɪ][maɪnd] ([aɪ] [səˈpəʊz]) [hæd; həd][lɔːst] [ɪts] [ˈbæləns] .
Between distress and alarm , my mind (I suppose) had lost its balance .
之间 痛苦 和 警报 , 我的 头脑 (我 认为) 有 丢失的它是 平衡 .
在焦虑和惊恐之间, 我的精神 (我想) 失去了平衡。

[wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] , [aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
With or without a cause , I hesitated .
和 或者 没有 一个 原因 , 我 犹豫了一下 .
无论有没有原因, 我都犹豫了。

[ʃiː ʃi] [krɒːst] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [θruː] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪt] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvər]
She crossed the room , and threw open the window which looked out on the river
她 交叉 这 房间 , 和 扔 打开 这 窗户 哪个 看起来 出去 在 这 河
.
.
.
她穿过房间, 猛地打开面向河流的窗户。

" [juː; jʊ] [jænt] [daɪ] [ə'loʊn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

" You shan't die alone , " she said .
" 你 不会 死 独自的 , " 她 说 .

“你不会孤独地死去,”她说。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [drɪŋk] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [θroʊ] [maɪ'self] [aʊt] !

" If you don't drink it , I'll throw myself out !
" 如果 你 不 喝 它 , 患病的 扔 我 出去 !

“如果你不喝，我就把自己扔出去！”

" [aɪ][dræŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʌmblər] [tuː; tə][ðə; ði][ləst][drɔ:p] .

" I drank from the tumbler to the last drop .
" 我 喝 从 这 不倒翁 到 这 最后的 降低 .

我把杯子里的水喝光了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔ:t]['wɔ:tər] .

It was not water .
它 曾是 不是 水 .

那不是水。

[aɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [wɪtʃ] [aɪ][kæən; kən] [kəm'per] [tuː; tə][noʊ] [drɪŋk] , [ænd; ənd][tuː; tə][noʊ]

It had a taste which I can compare to no drink , and to no

[ˈmedɪs(ə)n] ,

medicine ,
药品 ,

它的味道，既不像饮料，也不像药物。

[noʊn] [tuː; tə][em 'iː] .

known to me .
已知 到 我 .

我认识的。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [streɪndʒ] [teɪst] [pɪ'kju:lɪər][tuː; tə][ðə; ði] [tiː] .

I thought of the other strange taste peculiar to the tea .
我 想法 的 这 其他 奇怪的 品尝 奇特 到 这 茶 .

我想起了这种茶特有的另一种奇怪味道。

[æt; ət][ləst] , [ðə; ði] [trə'mendəs] [tru:θ] [fɔ:rst] [ɪt'self][ɑ:n][maɪ][maɪnd] .

At last , the tremendous truth forced itself on my mind .
在 最后的 , 这 巨大的 真相 强制 本身 在 我的 头脑 .

最终，这个惊人的真相涌入我的脑海。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [hu:m] [maɪ] ['bɔɪɪ] [dʒenə'ra:səti][hæd; həd][soʊ] ['feɪθfəli] [bi'li:vd] [hæd; həd] [ə'temptɪd]

The man in whom my boyish generosity had so faithfully believed had attempted

[maɪ][laɪf] .

my life .
我的 生活 .

我曾满怀少年之心，无比信任的那个人，竟然试图谋害我。

[krɪstəl] [tʊk] [ðə; ði] ['tʌmblər] [frʌm; frəm][em 'iː] .

Cristel took the tumbler from me .
克里斯特尔 采取 这 不倒翁 从 我 .

克里斯蒂尔从我手中接过玻璃杯。

[maɪ] [pʊr] [ˈeɪndʒl] [klɔ:spt] [hɜ:r; hər] [friː] [ɑ:rm] [raʊnd] [maɪ] [nek] , [ænd; ənd] [prest] [hɜ:r; hər][lɪps] ,

My poor angel clasped her free arm round my neck , and pressed her lips ,
我的 贫穷的 天使 紧握 她 自由的 手臂 圆形的 我的 脖子 , 和 按下 她 嘴唇 ,

我可怜的小天使用空着的那只胳膊搂住我的脖子，吻了我。

[ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ɑ:n][maɪ] [tʃi:k] .
in an ecstasy of joy , on my cheek .
在 一个 狂喜 的 喜悦 , 在 我的 脸颊 .

喜悦之情溢于言表，落在了我的脸颊上。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [ʃi:; ʃi] [si:zd] [ðə; ði]['klærət][dʒʌg] , [ænd; ənd] [dæft] [aɪ 'ti:]['ɪntu:] ['pi:sɪz] [ɑ:n][ðə; ði]
The next instant , she seized the claret jug , and dashed it into pieces on the
这 下一个 立即的 , 她 查获 这 红酒 水壶 , 和 虚线 它 进入 件 在 这
[flɔ:r] .
floor .
地面 .

下一刻，她抓起红酒壶，摔得粉碎。

" [get][ðə; ði][dʒʌg][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɑ:;hænd] - [stænd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Get the jug from his washhand - stand , " she said .
" 得到 这 水壶 从 他的 洗手 - 站立 , " 她 说 .

“从他的洗手台上拿水壶来，”她说。

[wen] [aɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
When I gave it to her ,
什么时候 我 给予 它 到 她 ,

当我把它交给她的时候，

[ʃi:; ʃi] [pɔ:d] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ə'pɑ:n][ðə; ði]['brʊʊkən] ['frægmənts] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] ['skætərd] [ɑ:n]
she poured some of the water upon the broken fragments of crystal scattered on
她 倾倒 一些 的 这 水 之上 这 破碎的 片段 的 水晶 疏散 在
[ðə; ði] [flɔ:r] .
the floor .
这 地面 .

她将一些水倒在散落在地板上的水晶碎片上。

[aɪ][hæd; həd][pʊt][ðə; ði][dʒʌg] [bæk] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [krɪstəl] ,
I had put the jug back in its place , and was returning to Cristel ,
我 有 放 这 水壶 后退 在 它是 地方 , 和 曾是 返回 到 克里斯特尔 ,
我把水壶放回原处，正往克里斯泰尔走去。

[wen] [ðə; ði] ['pɔɪzənər] [ʃʊd] [hɪm'self] , ['entərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rvənts] [ru:m] .
when the poisoner showed himself , entering from the servant's room .
什么时候 这 投毒者 显示 他自己 , 进入 从 这 仆人的 房间 .

下毒者现身了，他从仆人的房间走了进来。

" [dəʊnt][bi:; bi] [ə'la:rmd] , " [hi:; hi] [sed] .
" Don't be alarmed , " he said .
" 不 是 惊慌 , " 他 说 .

“别惊慌，”他说。

" - [neɪm] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['glʌtn] .
" Gloody's name ought to be Glutton .
" - 姓名 应该 到 是 馋嘴 .

“Gloody 的名字应该叫 Glutton（贪食者）。”

[æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['gɪdɪnəs] , ['θɜ:rəli] [wel] [dɪ'zɜ:rvd] .
An attack of giddiness , thoroughly well deserved .
一个 攻击 的 眩晕 , 彻底 出色地 应得的 .

一阵眩晕袭来，完全是咎由自取。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'li:vɪd] [hɪm; ɪm] .
I have relieved him .
我 有 松了口气 他 .

我已经接替了他的工作。

[jʊː; jʊ] [rɪ'membə] , ['mɪstə] : - , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] —
You remember , Mr . Roylake , that I was once a surgeon —
你 记住 , 先生 : - , 那 我 曾是 一次 一个 外科医生 —

罗伊莱克先生, 您还记得我曾经是一名外科医生吗?

" [ðə; ðɪ]['broʊkən]['klærət][dʒʌŋ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
" The broken claret jug caught his eye .
" 这 破碎的 红酒 水壶 捕捉 他的 眼睛 :

“破碎的红酒壶吸引了他的目光。”

[wɪː; wɪ][hæv; həv][ɔːl] [riːd] [ʌv; əv][men] [huː] [wɜːr; wər] ['petrɪfaɪd] [baɪ] ['terər] .
We have all read of men who were petrified by terror .
我们 有 全部 读 的 男人 WHO 是 石化 经过 恐怖 :

我们都读过一些关于被恐惧吓得魂飞魄散的人的故事。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fjuː] ['pɜːsənz] [huː] [hæv; həv] ['riːəli] ['wɪtnɪst] [ðæt] ['spektək(ə)] , [aɪ][eɪ 'em][wʌn] .
Of the few persons who have really witnessed that spectacle , I am one .
的 这 很少 人 WHO 有 真的 目击者 那 奇观 , 我 是 一 :

真正亲眼目睹过那壮观景象的人寥寥无几, 而我就是其中之一。

[ðə; ðɪ] ['ʌtər] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['riːəli] ['terəb(ə)][tuː; tə] [siː] .
The utter stillness of him was really terrible to see .
这 说出 寂静 的 他 曾是 真的 糟糕的 到 看 :

他一动不动的样子真让人难受。

[krɪstəl] [rʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [æn; ən][ɪk'skjuːs] , [noʊ] [daʊt] [prɪ'perd] [brɪfɔːrhænd] :
Cristel wrote in his book an excuse , no doubt prepared beforehand :
克里斯特尔 写道 在 他的 书 一个 原谅 , 不 怀疑 准备 预先 :

克里斯特尔在他的书中写下了一个借口, 无疑是事先准备好的:

" [ðæt] [fɔːl] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [ruːm] ['fraɪt(ə)nd] [em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [feɪnt] .
" That fall in the next room frightened me , and I felt faint .
" 那 落下 在 这 下一个 房间 害怕 我 , 和 我 毛毡 头晕的 :

“隔壁房间的摔倒吓了我一跳, 我感到一阵眩晕。”

[aɪ] [went] [tuː; tə][get] [sʌm; səm]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][dʒʌŋ][juː; jʊ][dræŋk] [aʊt] [ʌv; əv] ,
I went to get some water from the jug you drank out of ,
我 去 到 得到 一些 水 从 这 水壶 你 喝 出去 的 ,

我去你喝水的那个水壶里接了点水,

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [slɪpt] [frʌm; frəm][maɪ][hænd] .
and it slipped from my hand .
和 它 滑倒了 从 我的 手 :

它从我手中滑落了。

" [ʃɪː; ʃɪ] [pleɪst] [ðəʊz] [wɜːrdz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [ʃɪː; ʃɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ʃoʊn]
" She placed those words under his eyes — she might just as well have shown
" 她 放置 那些 字 在下面 他的 眼睛 — 她 可能 只是 作为 出色地 有 所示

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔːg] .
them to the dog .
他们 到 这 狗 :

“她把这些话放在他眼前——她还不如把它们给狗看。”

[ə; eɪ] [ded] [mæn] , [ɪ'rekt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] — [soʊ][hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [aɪz] .
A dead man , erect on his feet — so he looked to our eyes .
一个 死的 男人 , 直立 在 他的 脚 — 所以 他 看起来 到 我们的 眼睛 :

在我们看来, 他像一个死人, 却直立着。

[soʊ][hiː; hi][stɪl][lʊkt] , [wen][aɪ][tʊk] - [ɑːrm] , [ænd; ənd][led][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðæt]
So he still looked , when I took Cristel's arm , and led her out of that
所以他 仍然 看起来 , 什么时候 我 采取 - 手臂 , 和 引领 她 出去 的 那
[ˈdredf(ə)l][ˈprez(ə)ns] .
dreadful presence .
可怕 在场 .

所以，当我挽着克里斯蒂尔的胳膊，把她从那可怕的氛围中带出来时，他仍然看着我。

" [teɪk][em ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði][er] !
" Take me into the air !
" 拿 我 进入 这 空气 !
" "带我飞上天空！ "

" [ʃiː; ʃi][ˈwɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .
" "她低声说道。

[ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][terz][rɪˈliːvd][hɜːr; hər] , [ˈæftər][ðə; ði][ʌnˈʌtərəbl][səˈspens][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]
A burst of tears relieved her , after the unutterable suspense that she had so
一个 爆裂 的 眼泪 松了口气 她 , 后 这 难以言喻 悬念 那 她 有 所以
[ˈbreɪvli][ɪnˈdʊrd] .
bravely endured .
勇敢地 忍受 .

在经历了难以言喻的煎熬之后，她终于忍不住流下了眼泪。

[wen][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][dɪˈɡriː][kəmˈpouzɪd][əˈɡen] ,
When she was in some degree composed again ,
什么时候 她 曾是 在 一些 程度 由 再次 ,
" "当她稍微平静下来之后，

[wiː; wi][wɔːkt][ˈdʒentli][ʌp][ænd; ənd][daʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmɪnɪt][ɔːr][tuː][ɪn][ðə; ði][kuːl][naɪt][er] .
we walked gently up and down for a minute or two in the cool night air .
我们 步行 轻轻地 向上 和 向下 为了 一个 分钟 或者 二 在 这 凉爽的 夜晚 空气 .
" "我们在凉爽的夜风中轻轻地来回走了一两分钟。

" [daʊnt][spiːk][tuː; tə][em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi][sed] , [æz; əz][wiː; wi][staːpt][brɪˈfɔːr][hɜːr; hər][ˈfɑːðɜːz][dɔːr] .
" Don't speak to me , " she said , as we stopped before her father's door .
" 不 说话 到 我 , " 她 说 , 作为 我们 停止 前 她 父亲的 门 .
" "别跟我说话，"当我们在她父亲家门口停下时，她说。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɔːt][fɪt][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][jet] ; [aɪ][noʊ][wʌt][juː; jʊ][fiːl] .
" I am not fit for it yet ; I know what you feel .
" 我 是 不是 合身 为了 它 然而 ; 我 知道 什么 你 感觉 .
" "我还没准备好；我知道你的感受。"

" [aɪ][prest][hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ][hɑːrt] , [ænd; ənd][let][ðə; ði][ɪmˈbreɪs][spiːk][fɔːr; fər][em ˈiː] .
" I pressed her to my heart , and let the embrace speak for me .
" 我 按下 她 到 我的 心 , 和 让 这 拥抱 说话 为了 我 .
" "我紧紧地把她抱在怀里，让这个拥抱替我表达心意。"

[ʃiː; ʃi][ˈjiːldɪd][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ˈfeɪntli][ˈsaɪnɪŋ] .
She yielded to it , faintly sighing .
她 产生 到 它 , 淡淡的 叹息 .
" "她屈服了，轻轻叹了口气。

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ?
" To - morrow ?
" 到 - 明天 ?
" "明天？"

" [aɪ] ['wɪspəd] .
" **I whispered** .
" 我 低声说道 .

我低声说道。

[ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [left] [lem 'iː] .
She bent her head , and left me .
她 弯曲 她 头 , 和 左边 我 .

她低下头，离开了。

['wɔːkɪŋ] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [aɪ] [br'keɪm] [ə'wer] , ['lɪt(ə)] [baɪ] ['lɪt(ə)] ,
Walking home through the wood , I became aware , little by little ,
步行 家 通过 这 木头 , 我 成为 意识到的 , 小的 经过 小的 ,

穿过树林回家的路上，我渐渐意识到，

[ðæt] [maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [kən'troʊl] .
that my thoughts were not under the customary control .
那 我的 想法 是 不是 在下面 这 习惯 控制 .

我的思绪不再像往常那样受到控制。

['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] [rɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)] ['iːvniŋ] ,
Over and over again , I tried to review the events of that terrible evening ,
超过 和 超过 再次 , 我 尝试 到 审查 这 活动 的 那 糟糕的 晚上 ,

[ænd; ənd] [feɪld] .

and failed .
和 失败的 .

我一遍又一遍地试图回忆那个可怕夜晚发生的事情，但都失败了。

['frægmənts] [ʌv; əv] [ʌðər] ['memərɪz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] — [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'zɜːrtɪd] [lem 'iː] .
Fragments of other memories presented themselves — and then deserted me .
片段 的 其他 回忆 呈现 他们自己 — 和 然后 荒凉的 我 .

其他记忆的碎片浮现出来——然后又离我而去。

['nɑːnsens] , ['æbsəluːt] ['nɑːnsens] , [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː] [maɪ] [maɪnd] [nekst] ,
Nonsense , absolute nonsense , found its way into my mind next ,
废话 , 绝对 废话 , 成立 它是 方式 进入 我的 头脑 下一个 ,

接下来，我的脑海里浮现出无稽之谈，彻头彻尾的无稽之谈。

[ænd; ənd] [roʊz] [ɪn] [ɪdɪ'ɑːtɪk] [wɜːrdz] [tuː; tə] [maɪ] [lɪps] .
and rose in idiotic words to my lips .
和 玫瑰 在 愚蠢的 字 到 我的 嘴唇 .

然后，我脱口而出一些愚蠢的话。

[aɪ] [gruː] [tuː] ['leɪzi] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [maɪ'self] .
I grew too lazy even to talk to myself .
我 生长 也 懒惰的 甚至 到 讲话 到 我 .

我变得懒到连跟自己说话都懒得说。

[aɪ] [streɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæθ] .
I strayed from the path .
我 迷路了 从 这 小路 .

我偏离了正道。

[ðə; ði] ['mɔːsi] [zɜːrθ] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [sɪŋk] ['ʌndər] [maɪ] [fiːt] ,
The mossy earth began to rise and sink under my feet ,
这 苔藓 地球 开始 到 上升 和 下沉 在下面 我的 脚 ,

脚下长满青苔的泥土开始起伏。

[laɪk] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ɪn] [ə; eɪ] [graʊnd] - [swel] [æt; ət] [siː] .
like the waters in a ground - swell at sea .
喜欢 这 水 在 一个 地面 - 膨胀 在 海 .

就像海面上涌起的巨浪一样。

[aɪ] [stʊd] [stɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈɪdɪət] - [ˈwʌndər] .
I stood still , in a state of idiot - wonder .

我 站立 仍然 , 在 一个 状态 的 笨蛋 - 想知道 .

我呆立原地，陷入了傻子般的惊奇之中。

[ðə; ðɪ] [graʊnd] ['sʌd(ə)nli] [roʊz] [raɪt] [ʌp][tu; ; tə][maɪ] [feɪs] .
The ground suddenly rose right up to my face .

这 地面 突然 玫瑰 正确的 向上 到 我的 脸 .

地面突然隆起，直抵我的脸部。

[aɪ] [rɪ'membər] [noʊ] [mɔːr] .
I remember no more .

我 记住 不 更多的 .

我什么都不记得了。

[maɪ][fɜːrst] ['kɑːnʃəs] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][maɪ] ['sensɪz] , [wen] [aɪ][rɪ'vaɪvd] ,
My first conscious exercise of my senses , when I revived ,

我的 第一的 有意识的 锻炼 的 我的 感官 , 什么时候 我 复活 ,

我醒来后第一次有意识地活动感官，

[keɪm] [tu; ; tə][em 'iː][baɪ] [wei] [ʌv; əv][maɪ] [ɪrɪz] .
came to me by way of my ears .

来了 到 我 经过 方式 的 我的 耳朵 .

我是通过耳朵听到的。

['ledn] [weɪts] [siːmd] [tu; ; tə][kloʊz][maɪ] [aɪz] , [tu; ; tə] ['fetər] [maɪ] ['muːvmənts] , [tu; ; tə] ['saɪləns] [maɪ]
Leaden weights seemed to close my eyes , to fetter my movements , to silence my
铅灰色 重量 似乎 到 关闭 我的 眼睛 , 到 束缚 我的 移动 , 到 沉默 我的
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,

铅块般的重物仿佛合上了我的双眼，束缚了我的行动，让我哑口无言。

[tu; ; tə] ['pærəlaɪz][maɪ] [tʌt] .
to paralyze my touch .

到 麻痹 我的 触碰 .

让我的触碰变得麻木。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [vɔɪs] , ['spiːkɪŋ] [kloʊz][tu; ; tə][em 'iː] ,
But I heard a wailing voice , speaking close to me ,

但 我 听到 一个 哀嚎 嗓音 , 请讲 关闭 到 我 ,

但我听到一个哀嚎的声音，就在我附近。

[soʊ] [kloʊz] [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [oʊn] [vɔɪs] : [aɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪt] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] ;
so close that it might have been my own voice : I distinguished the words ;

所以 关闭 那 它 可能 有 到过 我的 自己的 嗓音 : 我 杰出的 这 字 ;

如此接近，简直就像是我自己的声音：我分辨出了这些词；

[aɪ] [nuː] [ðə; ðɪ] [toʊnz] .
I knew the tones .

我 知道 这 音调 .

我认出了这些音调。

" [oʊ] , [maɪ] ['mæstər] , [maɪ] [bɜːrd] , [huː] [eɪ 'em][aɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [daɪ] !
" **Oh , my master , my lord , who am I that I should live — and you die !**

" 哦 , 我的 掌握 , 我的 主 , WHO 是 我 那 我 应该 居住 — 和 你 死 !

“哦，我的主人，我的主啊，我算什么，竟能活着而您却死去！ ”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [daɪ] !
and you die !

和 你 死 !

然后你就死了！

" [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][hɜːr; həɹ][wɔːrm] [jʌŋ] [breθ] [ðæt] ['kwɪkənd] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈvɪɡərəs] [laɪf] ?
" Was it her warm young breath that quickened me with its vigorous life ?
" 曾是 它 她 温暖的 年轻的 气息 那 加速 我 和 它是 蓬勃 生活 ?
" 是她温暖的年轻气息让我感受到了蓬勃的生命力吗？ "

[aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [ðæt][ðə; ði][rɪˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [sens] [ʌv; əv] [tʌt] [dɪd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [sprɪŋ] [frʌm; frəm]
I only know that the revival of my sense of touch did certainly spring from
我 仅有的 知道 那 这 复兴 的 我的 感觉 的 触碰 做过 当然 春天 从
[ðə; ði][ˈkɑːntækt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][lɪps] ,
the contact of her lips ,
这 接触 的 她 嘴唇 ,
我只知道，我的触觉恢复的确源于她嘴唇的接触。

[prest] [tuː; tə][maɪn] [ɪn][ðə; ði] ['rekləs] [əˈbændənmənt] [ʌv; əv] [ɡriːf] [wɪˈðəʊt] [hoʊp] .
pressed to mine in the reckless abandonment of grief without hope .
按下 到 矿 在 这 鲁莽 放弃 的 悲伤 没有 希望 .
在绝望中，鲁莽地放弃悲痛，被迫挖掘。

[hɜːr; həɹ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [wen] [maɪ][fɜːrst] [saɪ] [tuːld][hɜːr; həɹ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ]
Her cry of joy , when my first sigh told her that I was still a living
她 哭 的 喜悦 , 什么时候 我的 第一的 叹 讲述 她 那 我 曾是 仍然 一个 活的
[ˈkriːtʃər] ,
creature ,
生物 ,
当我的第一声叹息告诉她我仍然是一个活生生的人时，她喜极而泣。

[ræn] [θruː] [em 'iː][laɪk] [æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [ʃɑːk] .
ran through me like an electric shock .
跑 通过 我 喜欢 一个 电的 震惊 .
一股电流般的感觉瞬间贯穿了我。

[aɪ][ˈoʊpənd] [maɪ] [aɪz] ; [aɪ][held] [aʊt] [maɪ][hænd] ;
I opened my eyes ; I held out my hand ;
我 打开 我的 眼睛 ; 我 握住 出去 我的 手 ;
我睁开眼睛，伸出手；

[aɪ][traɪd] [tuː; tə][help] [hɜːr; həɹ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [reɪzd] [maɪ] [hed] ,
I tried to help her when she raised my head ,
我 尝试 到 帮助 她 什么时候 她 提高 我的 头 ,
她抬起头来的时候，我试图帮助她。

[ænd; ənd][set][em 'iː] [əˈɡenst] [ðə; ði] [triː] [ˈʌndər] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [stretʃt] [ˈhelpləs] .
and set me against the tree under which I had been stretched helpless .
和 放 我 反对 这 树 在下面 哪个 我 有 到过 拉伸 无助 .
把我放在我之前无助地躺在下的那棵树旁。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [aɪ][kʊd; kəd][kɔːl][hɜːr; həɹ][baɪ][hɜːr; həɹ] [neɪm] .
With an effort I could call her by her name .
和 一个 努力 我 可以 称呼 她 经过 她 姓名 .
我努力之后，就能叫出她的名字了。

[ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ɪɡˈzɔːstɪd] [em 'iː] .
Even that exhausted me .
甚至 那 筋疲力尽的 我 .
就连那件事都让我筋疲力尽。

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪˈliːvd] [hɜːr; həɹ] ,
My mind was so weak that I should have believed her ,
我的 头脑 曾是 所以 虚弱的 那 我 应该 有 相信 她 ,
我当时脑子太软弱了，竟然会相信她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈklerd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['spɪrɪt] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
if she had declared herself to be a spirit seen in a dream ,
如果 她 有 声明 她自己 到 是 一个 精神 已见 在 一个 梦 ,
如果她自称是梦中出现的精灵,

['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] ['oʊvər][em 'iː][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
keeping watch over me in the wood .
保持 手表 超过 我 在 这 木头 .
在树林里守护着我。

['waɪzər][ðæn; ðən][aɪ][wɹɹ; wəz] , [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ʌp][maɪ][hæt] , [ræn][ɑːn] [brɪfɔːr] [em 'iː] ,
Wiser than I was , she snatched up my hat , ran on before me ,
更明智 比 我 曾是 , 她 抢夺 向上 我的 帽子 , 跑 在 前 我 ,
她比我聪明, 一把抓起我的帽子, 跑在我前面。

[ænd; ənd][wɹɹ; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] .
and was lost in the darkness .
和 曾是 丢失的 在 这 黑暗 .
然后迷失在了黑暗中。

[æn; ən]['ɪntərv(ə)] , [æn; ən] [ʌnɪn'dʊrəbl] ['ɪntərv(ə)] , [pæst] .
An interval , an unendurable interval , passed .
一个 间隔 , 一个 难以忍受 间隔 , 通过了 .
一段难熬的时期过去了。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃːrnd] , ['hævɪŋ] [fɪld] [maɪ][hæt][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] .
She returned , having filled my hat from the spring .
她 返回 , 拥有 已填 我的 帽子 从 这 春天 .
她回来了, 把我的帽子从泉水里装满了水。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][maɪ] [feɪs] , ['trɪklɪŋ] [daʊn]
But for the exquisite coolness of the water falling on my face , trickling down
但 为了 这 精美的 凉爽 的 这 水 坠落 在 我的 脸 , 涓涓细流 向下
[maɪ] [θroʊt] ,
my throat ,
我的 喉 ,
但唯有那落在脸上、顺着喉咙流淌的清凉水流, 才是最令人心旷神怡的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] ['sensɪz] [ə'gen] .
I should have lost my senses again .
我 应该 有 丢失的 我的 感官 再次 .
我本该再次失去理智。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] , [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðæt] [dɪr] [hænd] ,
In a few minutes more , I could take that dear hand ,
在 一个 很少 分钟 更多的 , 我 可以 拿 那 亲爱的 手 ,
再过几分钟, 我就能握住那只亲爱的手了。

[ænd; ənd][hoʊld][aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɹɹ; wəz] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [laɪf] .
and hold it to me as if I was holding to my life .
和 抓住 它 到 我 作为 如果 我 曾是 保持 到 我的 生活 .
请你像守护生命一样守护它。

[wɪː; wɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [iːtʃ] [ʌðər] [əb'skjʊrli] ,
We could only see each other obscurely ,
我们 可以 仅有的 看 每个 其他 晦涩地 ,
我们只能隐约看到彼此,

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðæt] [ˈveri] [ˈsɜːrkəmstæns] ([æz; əz][wiː; wi] [kənˈfest] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] [ˈæftərwərdz])
and in that very circumstance (as we confessed to each other afterwards)
和 在 那 非常 环境 (作为 我们 坦白 到 每个 其他 然后)
[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈniːdfl] [kəmˈpəʊzər] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [spiːk] .
we found the needful composure before we could speak .
我们 成立 这 需要 镇定 前 我们 可以 说话 .

正是在这种情况下（正如我们事后互相坦白的那样），我们才得以冷静下来，开口说话。

" [krɪstəl] ！
Cristel ！
" 克里斯特尔！

“克里斯蒂尔！ ”

[wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [miːn] ？ "
what does it mean ？ "
什么 做 它 意思是 ？ "

这是什么意思？ "

" [ˈpɔɪzn] , " [fiː; ji] [ˈænsər] .
Poison , " she answered .
" 毒 , " 她 回答 .

“毒药,”她回答道。

" [ænd; ʌnd][hiː; hi][hæz; həz] [ˈsʌfəd] [tuː] .
And he has suffered too .
" 和 他 有 遭受 也 .

他也遭受了痛苦。

" [tuː; tə][maɪ] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈæŋɡər][ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] :
To my astonishment , there was no anger in her tone :
" 到 我的 惊讶 , 那里 曾是 不 愤怒 在 她 语气 :

令我惊讶的是，她的语气中没有一丝愤怒：

[fiː; ji] [spəʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz] [ɪf] [fiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][æn; ən]
she spoke of him as quietly as if she had been alluding to an
她 辐 的 他 作为 悄悄 作为 如果 她 有 到过 暗示 到 一个
[ˈɪnəs(ə)nt] [mæn] .
innocent man .
清白的 男人 .

她提起他时语气平静，仿佛是在影射一个无辜的人。

" [duː; juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [ˈdeθs] [dɔːr] , [laɪk] [em ˈiː] ？ "
Do you mean that he has been at death's door , like me ？ "
" 做 你 意思是 那 他 有 到过 在 死亡人数 门 , 喜欢 我 ？ "

“你的意思是说，他也像我一样，曾徘徊在生死边缘吗？ ”

" [jes] , [θæŋk] [gɑːd] — [ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] [hɪr] .
Yes , thank God — or I should never have found you here .
" 是的 , 感谢 上帝 — 或者 我 应该 绝不 有 成立 你 这里 .

“是的，感谢上帝——否则我就不会在这里找到你了。”

[pʊr] [oʊld] - [keɪm] [tuː; tə][juː ˈes] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][help] .
Poor old Gloody came to us , in search of help .
贫穷的 老的 - 来了 到 我们 , 在 搜索 的 帮助 .

可怜的老格鲁迪来寻求我们的帮助。

- [maɪ] [ˈmæstɜːz] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] , [ænd; ʌnd][aɪ] [kɑːnt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] . -
My master's in a swoon , and I can't bring him to . '
- 我的 硕士学位 在 一个 昏厥 , 和 我 不能 带来 他 到 . -

“我的主人昏厥过去了，我怎么也叫不醒他。”

[də'rektli; daɪ'rektli][aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] , [aɪ] [rɪ'membə] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [drʌŋk] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]
Directly I heard that , I remembered that you had drunk what he had
直接地 我 听到 那 , 我 记得 那 你 有 醉 什么 他 有
[drʌŋk] .
drunk .
醉 .

我一听到这话，就立刻想起你喝过他喝过的酒。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][him; ɪm] , [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
What had happened to him , must have happened to you .
什么 有 发生 到 他 , 必须 有 发生 到 你 .
他遭遇的，也一定发生在你身上。

[dəʊnt][æsk][em 'i:] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ] ,
Don't ask me how long it was before I found you ,
不 问 我 如何 长的 它 曾是 前 我 成立 你 ,
别问我花了多久才找到你，

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [felt] [wen] [aɪ][dɪd][faɪnd][ju:; jʊ] .
and what I felt when I did find you .
和 什么 我 毛毡 什么时候 我 做过 寻找 你 .
以及当我找到你时的感受。

[aɪ][du:][soʊ][wɑ:nt][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] ['hæpinəs] !
I do so want to enjoy my happiness !
我 做 所以 想 到 享受 我的 幸福 !
我真的很想享受我的幸福！

[ɔʊnli][let][em 'i:] [si:] [ju:; jʊ] ['seɪfli] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ][æsk][noʊ] [mɔ:r] .
Only let me see you safely home , and I ask no more .
仅有的 让 我 看 你 安全 家 , 和 我 问 不 更多的 .
只求你平安到家，我别无所求。

" [fi:; ji] [helpt] [em 'i:][tu:; tə][raɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [fi:; ji] [maɪt] [hæv; həv] [ju:st]
" **She helped me to rise , with the encouraging words which she might have used**
" 她 帮助 我 到 上升 , 和 这 鼓励 字 哪个 她 可能 有 用过的
[tu:; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] .
to a child .
到 一个 孩子 .

“她用鼓励的话语帮助我重新站了起来，这些话语就像她对待孩子一样充满鼓励。”

[fi:; ji] [pʊt] [maɪ][ɑ:rm][ɪn][hɜ:rz] , [ænd; ənd][led][em 'i:] ['kerfəli] [ə'lɔ:ŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] ,
She put my arm in hers , and led me carefully along through the wood ,
她 放 我的 手臂 在 她的 , 和 引领 我 小心 沿着 通过 这 木头 ,
她挽着我的胳膊，小心翼翼地领着我穿过树林。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][oʊld][mæn] .
as if I had been an old man .
作为 如果 我 有 到过 一个 老的 男人 .
就好像我是一个老人似的。

[krɪstəl] [hæd; həd] [seɪvd] [maɪ][laɪf] — [bʌt; bət][fi:; ji] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv][noʊ][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
Cristel had saved my life — but she would hear of no allusion to it .
克里斯特尔 有 已保存 我的 生活 — 但 她 会 听到 的 不 典故 到 它 .
克里斯蒂尔救了我的命——但她绝对不允许我提及此事。

[fi:; ji] [nu:] [haʊ] [ðə; ði] ['pɔɪzənə] [hæd; həd] [plɒtɪd] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][em 'i:] — [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt]
She knew how the poisoner had plotted to get rid of me — but nothing that
她 知道 如何 这 投毒者 有 绘制 到 得到 摆脱 的 我 — 但 没有什么 那
[aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ɪn'dʒʊst] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [haʊ] [fi:; ji][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .
I could say induced her to tell me how she had made the discovery .
我 可以 说 诱导 她 到 告诉 我 如何 她 有 制成 这 发现 .
她知道下毒者是如何策划除掉我的——但我无论说什么，都无法让她告诉我她是如何发现这一点的。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ˈtrɪmli] [ˈdi:n] , [maɪ] [ˈɡɑ:rdiən] [ˈendʒl] [dra:pt] [maɪ][ɑ:rm] .

In view of Trimley Deen , my guardian angel dropped my arm .
在 看法 的 特里姆利 迪恩 , 我的 监护人 天使 掉落 我的 手臂 .

看到特里姆利·迪恩，我的守护天使放下了我的手臂。

" [ɡoo][ɑ:n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][let][em 'i:] [si:] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [let][ju:; jʊ][ɪn] ,
" Go on , " she said , " and let me see the servant let you in ,
" 去 在 , " 她 说 , " 和 让 我 看 这 仆人 让 你 在 ,
“进去吧,”她说,“让我看看仆人怎么让你进去。”

[bɪfɔ:r] [aɪ] [rʌn] [hoʊm] .
before I run home .
前 我 跑步 家 .

在我跑回家之前。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [wʌns] [mɔ:r] [ˈwaɪzər][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] ,
" If she had not been once more wiser than I was ,
" 如果 她 有 不是 到过 一次 更多的 更明智 比 我 曾是 ,
“如果她没有比我更有智慧的话,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈteɪkən][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ;
I should have taken her with me to the house ;
我 应该 有 已采取 她 和 我 到 这 房子 ;
我应该带她一起回家的;

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈpɑ:zətɪvli] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][let][hɜ:r; hər][ɡoo] [bæk] [baɪ][hɜ:r'self] .
I should have positively refused to let her go back by herself .
我 应该 有 积极地 拒绝 到 让 她 去 后退 经过 她自己 .
我当时应该坚决不让她独自回去。

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ɔ:r][du:][hæd; həd][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪˈfekt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] .
Nothing that I could say or do had the slightest effect on her resolution .
没有什么 那 我 可以 说 或者 做 有 这 丝毫 影响 在 她 解决 .
无论我说什么做什么，都丝毫没有影响她的决心。

[dʌz] [ðə; ði][mæn][lɪv; laɪv] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈteɪkən] [li:v] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈkɑ:mli] , [ɪn][maɪ] [pleɪs] ?
Does the man live who could have taken leave of her calmly , in my place ?
做 这 男人 居住 WHO 可以 有 已采取 离开 的 她 平静地 , 在 我的 地方 ?
如果换作是我，还有谁能平静地和她告别呢？

[ʃi:; ʃi] [tɔ:r] [hɜ:r'self] [əˈwei] [frʌm; frəm][em 'i:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdredf(ə)]
She tore herself away from me , with a sigh of bitterness that was dreadful
她 撕裂 她自己 离开 从 我 , 和 一个 叹 的 苦味 那 曾是 可怕
[tu:; tə] [hɪr] .
to hear .
到 听到 .

她痛苦地叹了口气，挣脱了我的怀抱，那叹息声令人心碎。

" [oo] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , " [aɪ] [sed] , " [du:][aɪ] [dɪˈstres] [ju:; jʊ] ? "
" Oh , my darling , " I said , " do I distress you ? "
" 哦 , 我的 亲爱的 , " 我 说 , " 做 我 痛苦 你 ? "
“哦，我的宝贝,”我说,“我让你难过了吗？ ”

" [ˈhɔ:rəbli] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] ; " [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] .
" Horribly , " she answered ; " but you are not to blame .
" 糟糕透了 , " 她 回答 ; " 但 你 是 不是 到 责备 .
“糟透了,”她回答说;“但这不怪你。”

" [ðooz] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [ˌferˈwel] [wɜ:rdz] .
" Those were her farewell words .
" 那些 是 她 告别 字 .
“那是她临别赠言。”

[aɪ] [kɔːld] [ˈæftər][hɜːr; hər] .
I called after her .
我 称为 后 她 :

我朝她喊了一声。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈfɔːloʊ] [hɜːr; hər] .
I tried to follow her .
我 尝试 到 跟随 她 :

我试着跟着她。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə][,em ˈiː][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɑːrknəs] .
She was lost to me in the darkness .
她 曾是 丢失的 到 我 在 这 黑暗 :

她消失在了黑暗中，我再也找不到她了。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

- [ˈsetlɪz] [ðə; ðɪ] [əˈkaʊnt]
GLOODY SETTLES THE ACCOUNT
- 定居点 这 帐户

格洛迪结清了账目

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈfiːvər] ; [ə; eɪ] [naɪt] , [wen] [aɪ][dɪd] [ˈslʌmbər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
A night of fever ; a night , when I did slumber for a few minutes ,
一个 夜晚 的 发烧 ; 一个 夜晚 , 什么时候 我 做过 睡眠 为了 一个 很少 分钟 ;

那是一个高烧不退的夜晚；那是一个我只睡了几分钟的夜晚。

[ʌv; əv] [ˈhɔːrɪd] [driːmz] — [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt]
of horrid dreams — this was what I might have expected , and this is what
的 可怕的 梦境 — 这 曾是 什么 我 可能 有 预期的 , 和 这 是 什么
[ˈriːəli] [ˈhæpənd] .
really happened .
真的 发生 :

可怕的噩梦——这或许是我预料之中的，而这确实是真实发生的事情。

[ðə; ðɪ] [freʃ] [ˈmɔːrnɪŋ] [er] , [ˈfloʊɪŋ] [θruː] [maɪ][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] , [kuːld] [ænd; ənd] [kəmˈpəʊzd] [,em ˈiː]
The fresh morning air , flowing through my open window , cooled and composed me
这 新鲜的 早晨 空气 , 流动 通过 我的 打开 窗户 , 冷却 和 由 我
;
;
;
;

清晨的新鲜空气透过敞开的窗户吹进来，让我感到凉爽和平静；

[ðə; ðɪ] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv] [sliːp] [faʊnd] [,em ˈiː] .
the mercy of sleep found me .
这 怜悯 的 睡觉 成立 我 :

睡眠的恩典降临到我身上。

[wen] [aɪ] [wʊɒk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [mæn] .
When I woke , and looked at my watch , I was a new man .
什么时候 我 觉醒 , 和 看起来 在 我的 手表 , 我 曾是 一个 新的 男人 :

当我醒来，看了看手表，我感觉自己焕然一新。

[ðə; ðɪ] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [nuːn] .
The hour was noon .
这 小时 曾是 中午 :

当时是中午12点。

[aɪ] [ræŋ] [maɪ] [bel] .
I rang my bell .
我 响铃 我的 钟 .

我按了门铃。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ə'haʊnst] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] .
The servant announced that a man was waiting to see me .
这 仆人 宣布 那 一个 男人 曾是 等待 到 看 我 .

仆人宣布说，有人在等我。

" [ðə; ði] [seɪm] [mæn] , [sɜ:r] , [hu:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] ['flaʊərz] .
" **The same man , sir , who was found in the garden , looking at your flowers** .
" 这 相同的 男人 , 先生 , who 曾是 成立 在 这 花园 , 寻找 在 你的 花朵 .

“先生，就是那个在花园里看花的人。”

" [aɪ][æt; ət][wʌns] [geɪv] [də'rek(ə)nɪz][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ʃoʊn] [ʌp]['ɪntu:][maɪ]['bedru:m; 'bedrʊm] .
" **I at once gave directions to have him shown up into my bedroom** .
" 我 在 一次 给予 方向 到 有 他 所示 向上 进入 我的 卧室 .

我立即指示让他到我的卧室来。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] ['peɪ(ə)nɪs] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] .
The delay of dressing was more than I had patience to encounter .
这 延迟 的 敷料 曾是 更多的 比 我 有 耐心 到 遇到 .

穿衣耽搁的时间让我实在无法忍受。

[ən'les] [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [mɪ'steɪkən] , [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [aɪ] ['wa:ntɪd]
Unless I was completely mistaken , here was the very person whom I wanted

[tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [em 'i:] .
to enlighten me .
到 开导 我 .

除非我完全弄错了，否则这个人正是我想要寻求启迪的人。

- [ʃoʊd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] ['ɑ:mɪnəsli] ['retʃɪd] , [æz; əz] [wel]
Glody showed himself at the door , with a face ominously wretched , as well

- 显示 他自己 在 这 门 , 和 一个 脸 不祥地 可怜 , 作为 出色地
[æz; əz] [ʌgli] .
as ugly .
作为 丑陋的 .

格鲁迪出现在门口，他面容憔悴，十分丑陋。

[aɪ] ['ɪnstəntli] [θɔ:t] [ʌv; əv] [krɪstəl] .
I instantly thought of Cristel .
我 即刻 想法 的 克里斯特尔 .

我立刻想到了克里斯蒂尔。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [em 'i:][bæd] [nu:z] , " [aɪ] [sed] , " [dəʊnt] [ki:p] [em 'i:] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "
" **If you bring me bad news , I said , don't keep me waiting for it** . "
" 如果 你 带来 我 坏的 消息 , " 我 说 , " 不 保持 我 等待 为了 它 . "

“如果你要给我带来坏消息，”我说，“不要让我等太久。”

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ni:d] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
" **It's nothing that need trouble You , sir** .
" 它是 没有什么 那 需要 麻烦 你 , 先生 .

“没什么事，先生，您不必为此烦恼。”

[aɪm] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][maɪ] ['mæstɜ:z] ['sɜ:rvis] — [ðæts] [ɔ:l] .
I'm dismissed from my master's service — that's all .
我是 解雇 从 我的 硕士学位 服务 — 那就是 全部 .

我被我的主人解雇了——仅此而已。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [nɑ:t] " [ɔ:l] .
" It was plainly not " all .
" 它 曾是 显然 不是 " 全部 .

显然，这并非“全部”。

" [rɪ'li:vɪd] ['i:v(ə)n][baɪ] [ðæt] ['gɑ:rdɪd] [rɪ'plaɪ] , [aɪ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ðɪ] ['bedsaɪd] .
" Relieved even by that guarded reply , I pointed to a chair by the bedside .
" 松了口气 甚至 经过 那 守卫 回复 , 我 尖 到 一个 椅子 经过 这 床头 .

即使面对如此谨慎的回答，我也松了一口气，我指着床边的一把椅子。

" [du:][ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [ðæt] [aɪ] [mi:n] [wel] [baɪ][ju:; jʊ] ?
" Do you believe that I mean well by you ?
" 做 你 相信 那 我 意思是 出色地 经过 你 ?

你认为我对你怀有善意吗？

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [aɪ][du:], [sɜ:r], [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] . "
" I do , sir , with all my heart . "
" 我 做 , 先生 , 和 全部 我的 心 . "

“我发自内心地愿意，先生。”

" [ðen] [saɪt] [daʊn] , - , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] [breɪst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" Then sit down , Gloody , and make a clean breast of it .
" 然后 坐 向下 , - , 和 制作 一个 干净的 胸部 的 它 .

“那就坐下吧，格鲁迪，坦诚相告吧。”

" [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔ:rməs] [fɪst] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['emfəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ænsər] .
" He lifted his enormous fist , by way of emphasizing his answer .
" 他 抬起 他的 巨大的 拳头 , 经过 方式 的 强调 他的 回答 .

“他举起巨大的拳头，以强调他的回答。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['herz] [bredθ] , [sɜ:r] , [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" I was within a hair's breadth , sir , of striking him .
" 我 曾是 之内 一个 头发的 宽度 , 先生 , 的 引人注目 他 .

先生，我差点就打到他了。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [kept] [maɪ] ['tempər] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] . "
" If I hadn't kept my temper , I might have killed him . "
如果 我 之前没有 保留 我的 脾气 , 我 可能 有 被杀 他 . "

如果我当时没有控制住自己的脾气，我可能已经杀了他。

" [wʌt] [dɪd][hi:; hi][du:] ? "
" What did he do ? "
" 什么 做过 他 做 ? "

他做了什么？

" [flu:] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [reɪdʒ] .
" Flew into a furious rage .
" 飞翔 进入 一个 狂怒 愤怒 .

“勃然大怒。”

[aɪ][dəʊnt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ; [aɪ] ['deə'sei] [aɪ] [dɪ'zɜ:rɪvd] [aɪ 'ti:] .
" I don't complain of that ; I daresay I deserved it .
我 不 抱怨 的 那 ; 我 敢说 我 应得的 它 .

我对此并不抱怨；我甚至敢说这是我应得的。

[pli:z] [tu:; tə][ɪk'skju:s][maɪ] ['getɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .
" Please to excuse my getting up again .
请 到 原谅 我的 获得 向上 再次 .

请原谅我再次起身。

[aɪ] [kɑːnt] [lʊk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

I can't look you in the face , and tell you of it .
我 不能 看 你 在 这 脸 , 和 告诉 你 的 它 .

我没办法直视你的眼睛, 告诉你这件事。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

" He walked away to the window .
" 他 步行 离开 到 这 窗户 .

他走到窗边去了。

" [iːv(ə)n][ə; eɪ] [pʊr] ['dev(ə)l] , [laɪk][,em 'i:] , [dʌz] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [aɪ 'ti:] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'sʌltɪd] .

" Even a poor devil , like me , does sometimes feel it when he is insulted .
" 甚至 一个 贫穷的 魔鬼 , 喜欢 我 , 做 有时 感觉 它 什么时候 他 是 受辱 .

“即使像我这样的穷小子, 被人侮辱的时候, 有时也会感到难过。”

[ˈmɪstər] . - , [hiː; hi] [kɪkt] [,em 'i:] .

Mr . Roylake , he kicked me .
先生 . - , 他 踢 我 .

罗伊莱克先生, 他踢了我。

[seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [sɜːr] !

Say no more about it , sir !
说 不 更多的 关于 它 , 先生 !

先生, 您不必再多说了!

[aɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['men(ə)nd] [aɪ 'ti:] , [ɪf] [aɪ]['hædnt][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]

I would never have mentioned it , if I hadn't had something else to tell you
我 会 绝不 有 提及 它 , 如果 我 之前没有 有 某物 别的 到 告诉 你
;
;
;
;

如果我没什么别的事要告诉你, 我绝不会提起这件事;

[ˈoʊnli][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] .

only I don't know how .
仅有的 我 不 知道 如何 .

只是我不知道该怎么做。

" [ɪn] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['bedsaɪd] .

" In this difficulty , he came back to my bedside .
" 在 这 困难 , 他 来了 后退 到 我的 床头 .

“在这种困境中, 他回到了我的床边。”

" [lʊk] [hɪr] , [sɜːr] !

" Look here , sir !
" 看 这里 , 先生 !

先生, 请看这里!

[wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] — [ðæt] [kɪk] [hæz; həz] [waɪpt] [aʊt][ðə; ði] [det] [ʌv; əv] [θæŋks] [aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] .

What I say is — that kick has wiped out the debt of thanks I owe him .
什么 我 说 是 — 那 踢 有 擦拭 出去 这 债务 的 谢谢 我 欠 他 .

我的意思是——那一脚足以抵消我欠他的恩情。

[jes] .

Yes .
是的 .

是的。

[aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [brɪ'twiːn] [juː 'es] [tuː] [ɪz] ['setld] [naʊ] , [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] .

I say the account between us two is settled now , on both sides .
我 说 这 帐户 之间 我们 二 是 定居 现在 , 在 两个都 侧面 .

我认为我们双方之间的账目已经结清了。

[ɪn] [tu:] [wɜ:rdz] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [wɪð; wɪθ]
In two words , sir , if you mean to charge him before the magistrates with
在 二 字 , 先生 , 如果 你 意思是 到 收费 他 前 这 地方法官 和
[ə'temptɪŋ] [jʊr; jər][laɪf] ,
attempting your life ,
尝试 你的 生活 ,

先生, 如果您打算以企图谋害您的罪名向地方法官提起诉讼, 我只想说两句:

[aɪ] [teɪk] [maɪ]['baɪb(ə)] [oʊθ] [hi:; hi][dɪd] [ə'tempt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ɐnd][ju:; jʊ] [meɪ] [kɔ:l] [em 'i:] [æz; əz][jʊr; jər]
I'll take my Bible oath he did attempt it , and you may call me as your
患病的 拿 我的 圣经 誓言 他 做过 试图 它 , 和 你 可能 称呼 我 作为 你的
[ˈwɪtnəs] .
witness .
证人 .

我以圣经发誓, 他确实尝试过, 你可以传唤我作证。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !
那里!

[naʊ] [ɪts] [aʊt] .
Now it's out .
现在 它是 出去 .

现在已经发布了。

" [wʌt] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ɪn'fɜ:rd] , [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [sɔ:] ['pleɪnli] [tu:] .
" What his master had no doubt inferred , was what I saw plainly too .
" 什么 他的 掌握 有 不 怀疑 推断 , 曾是 什么 我 锯 显然 也 .
“他的主人无疑已经推断出来, 而我也清楚地看到了这一点。”

[krɪstəl] [hæd; həd] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ,
Cristel had saved my life ,
克里斯特尔 有 已保存 我的 生活 ,

克里斯蒂尔救了我的命。

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] [haʊ] [tu:; tə][du:] [aɪ 'ti:] [baɪ][ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [hu:] [hæd; həd]
and had been directed how to do it by the poor fellow who had
和 有 到过 指导 如何 到 做 它 经过 这 贫穷的 同伴 WHO 有
[ˈsʌfərd] [ɪn][maɪ] [kɔ:z] .
suffered in my cause .
遭受 在 我的 原因 .

而指导我如何做这件事的, 是一位为我的事业而受苦的可怜人。

" [wi:; wi] [wɪl] [wert] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:] [ɪn] [fɔ:rs] , " [aɪ] [sed] .
" We will wait a little before we talk of setting the law in force , " I said .
" 我们 将要 等待 一个 小的 前 我们 讲话 的 环境 这 法律 在 力量 , " 我 说 .
“我们暂且等一段时间再讨论如何使法律生效,”我说。

" [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , - ,
" In the meantime , Gloody ,
" 在 这 与此同时 , - ,

“与此同时, 格鲁迪,

[aɪ][wɔ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɒd] [tel] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [ɪf] [aɪ] [kɔ:ld] [ju:; jʊ][æz; əz]
I want you to tell me what you would tell the magistrate if I called you as
我 想 你 到 告诉 我 什么 你 会 告诉 这 地方法官 如果 我 称为 你 作为
[ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] .
a witness .
一个 证人 .

我想让你告诉我, 如果我传唤你作证, 你会对法官说什么。

" [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
" He considered a little .
" 他 经过考虑的 一个 小的 .

他稍微考虑了一下。

" [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [wʊd] [pʊt] ['kwɛstʃənz] [tu:; tə][em 'i:] — [ˈwʊdnt] [hi:; hi] , [sɜ:r] ?
" The magistrate would put questions to me — wouldn't he , sir ?
" 这 地方法官 会 放 问题 到 我 — 不会 他 , 先生 ?
“法官会问我一些问题，对吧，先生？”

[ˈveri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

[ju:; jʊ] [pʊt] ['kwɛstʃənz] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈænsər] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ]
You put questions to me , and I'll answer them to the best of my
你 放 问题 到 我 , 和 患病的 回答 他们 到 这 最好的 的 我的
[əˈbɪləti] .
ability .
能力 .

你们向我提问，我会尽我所能回答。

" [ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] [wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [bi:n] [ænd; ənd] [tu:] [ˈwɪrɪsəm] [tu:; tə][bi:; bi]
" The investigation that followed was far too long and too wearisome to be
" 这 调查 那 随后 曾是 远的 也 长的 和 也 令人厌倦的 到 是
[rɪˈleɪtɪd] [hɪr] .
related here .
有关的 这里 .

“随后的调查过程太过漫长和繁琐，无法在此详述。”

[ɪf] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] [dʌn] [ɪˈnʌf] .
If I give the substance of it , I shall have done enough .
如果 我 给 这 物质 的 它 , 我 将 有 完毕 足够的 .

如果我把实质内容讲清楚，那就足够了。

[ˈsʌmtaɪmz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪk] ,
Sometimes when he was awake ,
有时 什么时候 他 曾是 醒 ,

有时他醒着的时候，

[ænd; ənd][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈloʊn] — [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈsli:p]
and supposed that he was alone — sometimes when he was asleep
和 据称 那 他 曾是 独自的 — 有时 什么时候 他 曾是 睡着了
[ænd; ənd] [ˈdri:mɪŋ] — [ðə; ði][kɜ:r][hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [hɪm'self] .
and dreaming — the Cur had betrayed himself .
和 做梦 — 这 库尔 有 背叛 他自己 .

他以为自己孤身一人——有时在睡梦中——库尔出卖了自己。

([aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɔ:ltri] [ˈvendʒəns] , [aɪ] [oʊn] ,
(It was a paltry vengeance , I own ,
(它 曾是 一个 微不足道 复仇 , 我 自己的 ,

(我承认，这只是微不足道的报复。)

[tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][ə; eɪ] [məˈlɪjəs] [ˈpleʒər] — [æz; əz][aɪ][dɪd] [naʊ] — [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
to gratify a malicious pleasure — as I did now — in thinking of him and
到 满足 一个 恶意 乐趣 — 作为 我 做过 现在 — 在 思维 的 他 和
[ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [dɪˈgreɪdɪŋ] [neɪm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈmɔːrɪdɪ][hjuːˈmɪləti][hæd; həd]
speaking of him by the degrading name which his morbid humility had
请讲 的 他 经过 这 降级 姓名 哪个 他的 病态的 谦逊 有
[səˈdʒestɪd] .
suggested .
建议 .

满足一种恶意的快感——就像我现在这样——想起他，用他病态的谦卑所暗示的那个有辱人格的名字来称呼他。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪˈmændz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈdɪgnəti] [ˈɔːlweɪz] [peɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈredi] [ˈmʌni] [ʌv; əv]
But are the demands of a man's dignity always paid in the ready money of
但 是 这 需求 的 一个 男人的 尊严 总是 有薪酬的 在 这 准备好 钱 的
[praːmpt] [səbˈmɪ(ə)n] ?)
prompt submission ?)
迅速的 提交 ?)

但是，男人尊严的要求总是能以迅速顺从这种现成的回报来满足吗？

[ˈeniweɪ] , [aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] - [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪˈnʌf] ,
Anyway , it appeared that Gloody had heard enough ,
反正 , 它 出现 那 - 有 听到 足够的 ,
[ˈhæd; həd] [hɜːrd] [ɪˈnʌf] ,
总之，看来格鲁迪已经听够了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈmoʊmənts][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɔːləteri][ˈmoʊmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
in the sleeping moments and the solitary moments of his master ,
在 这 睡眠 时刻 和 这 孤 时刻 的 他的 掌握 ,
[ˈhæd; həd] [hɜːrd] [ɪˈnʌf] ,
在他主人熟睡的时刻和独处的时刻，

[tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒeləs] [ˈheɪtrɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɜːr] [rɪˈɡɑːrdɪd]
to give him some idea of the jealous hatred with which the Cur regarded
到 给 他 一些 主意 的 这 嫉妒的 仇恨 和 哪个 这 库尔 认为
[emˈiː] .
me :
我 :

让他体会一下库尔对我怀有的嫉妒和仇恨。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best] [tuː; tə][wɔːrn][emˈiː] ,
He had done his best to warn me ,
他 有 完毕 他的 最好的 到 警告 我 ,
[ˈhæd; həd] [hɜːrd] [ɪˈnʌf] ,
他已经尽力警告过我了，

[wɪˈðəʊt] [ˈæktʃuəli] [bɪˈtreɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈreskjʊːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][stɑːrʃveɪ(ə)n][ɔːr]
without actually betraying the man who had rescued him from starvation or
没有 实际上 背叛 这 男人 WHO 有 获救 他 从 饥饿 或者
[ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] .
the workhouse — and he had failed .
这 济贫 — 和 他 有 失败的 :

他并没有真正背叛那个把他从饥饿或济贫院中救出来的人——但他失败了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌrezəˈluː(ə)n][tuː; tə][duː][emˈiː] [ɡʊd] [ˈsɜːrvɪs] , [ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə]
But his resolution to do me good service , in return for my kindness to
但 他的 解决 到 做 我 好的 服务 , 在 返回 为了 我的 仁慈 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但他决心好好为我效力，以回报我对他的善意。

[fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈfeɪkən] , [wʌz; wəz] [kənˈfɜːrmd] [baɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
far from being shaken , was confirmed by circumstances .
远的 从 存在 摇晃 , 曾是 确认的 经过 情况 .
[ˈhæd; həd] [hɜːrd] [ɪˈnʌf] ,
事实非但没有动摇，反而得到了实际情况的证实。

[wen] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkemɪk(ə)] [ˈstʌdɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:lredi]
When his master returned to the chemical studies which have been already
什么时候 他的 掌握 返回 到 这 化学 研究 哪个 有 到过 已经
[ˈmenʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

当他的师傅重新投入到前面提到的化学研究中时，

- [wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [æz; əz] [əˈsɪstənt] , [tu:; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪmɪtɪd] [kəˈpæsəti]
Gloddy was employed as assistant , to the extent of his limited capacity
- 曾是 受雇 作为 助手 , 到 这 程度 的 他的 有限的 容量
[fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [ˈju:sf(ə)] .
for making himself useful .
为了 制作 他自己 有用 .

格鲁迪被聘为助理，尽管他能力有限，但他还是尽力发挥了自己的作用。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [səˈpouz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði]
He had no reason to suppose that I was the object of any of the
他 有 不 原因 到 认为 那 我 曾是 这 目的 的 任何 的 这
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] ,
experiments ,
实验 ,

他没有任何理由认为我是任何实验的对象。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ti:] - [ˈpɑ:rti] .
until the day before the tea - party .
直到 这 天 前 这 茶 - 派对 .

直到茶会前一天。

[ðen] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][dɔ:ɡ] [enˈtaɪst] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [nu:] [ˈkɑ:tɪdʒ] ,
Then , he saw the dog enticed into the new cottage ,
然后 , 他 锯 这 狗 诱人的 进入 这 新的 小屋 ,

然后，他看到那条狗被引诱进了新小屋。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] .
and apparently killed by the administration of poison of some sort .
和 显然 被杀 经过 这 行政 的 毒 的 一些 种类 .

显然是被投毒所致。

[ˈæftər][æn; ən][ˈɪntəv(ə)] , [ə; eɪ][dɔʊs][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [kaɪnd][wʌz; wəz] [pɔ:d] [daʊn] [ðə; ði] [pʊr] [ˈkri:tʃərz]
After an interval , a dose of another kind was poured down the poor creature's
后 一个 间隔 , 一个 剂量 的 其他 种类 曾是 倾倒 向下 这 贫穷的 生物的
[θroʊt] ,
throat ,
喉 ,

过了一会儿，另一种东西又被灌进了这可怜的家伙的喉咙里。

[ænd; ənd][hi:; hi][brɪˈɡæən][tu:; tə] [rɪˈvaɪv] .
and he began to revive .
和 他 开始 到 复活 .

他开始苏醒过来。

[ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑʊər] [ˈfɑ:lʊd] ; [ðə; ði][læst] [dɔʊs][wʌz; wəz] [rɪˈpi:tɪd] ;
A lapse of a quarter of an hour followed ; the last dose was repeated ;
一个 失效 的 一个 四分之一 的 一个 小时 随后 ; 这 最后的 剂量 曾是 重复 ;

过了十五分钟后，再次注射了最后一剂；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:ɡ] [su:n] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [əˈɡen] , [æz; əz] [ˈlaɪvli] [æz; əz] [ˈevər] .
and the dog soon sprang to his feet again , as lively as ever .
和 这 狗 很快 弹簧 到 他的 脚 再次 , 作为 热闹 作为 曾经 .

狗狗很快又跳了起来，一如既往地活泼。

- [wʌz; wəz] [ðerə'pɑ:n] [tʊʊld][tu:; tə][set][ðə; ði]['ænim(ə)l] [fri:] ；
Goody was thereupon told to set the animal free ；
- 曾是 于是 讲述 到 放 这 动物 自由的 ；
于是格洛迪被告知要放了这只动物；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪnstəntli] [dɪs'mɪst] ，
and was informed at the same time that he would be instantly dismissed ；
和 曾是 知情的 在 这 相同的 时间 那 他 会 是 即刻 解雇 ；
同时他也被告知将被立即解雇。

[ɪf][hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə]['eni] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [si:n] 。
if he mentioned to any living creature what he had just seen 。
如果 他 提及 到 任何 活的 生物 什么 他 有 只是 已见 ；
如果他把刚才看到的東西告诉任何生物的话。

[baɪ] [wʌt] ['prɑ:sɪs] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt][maɪ] ['seɪftɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['θreɪnd] ，
By what process he arrived at the suspicion that my safety might be threatened ；
经过 什么 过程 他 到达的 在 这 怀疑 那 我的 安全 可能 是 威胁 ；
他是通过什么过程推断我的安全可能受到威胁的？

[baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪmənt] [ɑ:n][ðə; ði][dɔ:g] ， [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʌn'erɪb(ə)l][tu:; tə][ɪk'spleɪn] 。
by the experiment on the dog , he was entirely unable to explain ；
经过 这 实验 在 这 狗 ， 他 曾是 完全 无法 到 解释 ；
他完全无法解释对狗进行的实验结果。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn][ɑ:n][maɪ][maɪnd] ， [sɜ:r] ； [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jə] ，
" **It was borne in on my mind , sir ; and that's all I can tell you** ，
" 它 曾是 出生 在 在 我的 头脑 ， 先生 ； 和 那就是 全部 我 能 告诉 你 ，
“先生，这件事一直萦绕在我心头；我只能告诉您这些了。”

" [hi:; hi] [sed] 。
" **he said** ；
" 他 说 ；
他说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [der] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jə] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ； [ju:; jə] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'li:vɪd] [em 'i:] 。
" **I didn't dare speak to you about it ; you wouldn't have believed me** ；
" 我 没有 敢 说话 到 你 关于 它 ； 你 不会 有 相信 我 ；
“我不敢跟你说这件事；你肯定不会相信我。”

[ɔ:r] ， [ɪf] [ju:; jə][dɪd] [bi'li:v] [em 'i:] ， [ju:; jə] [maɪt] [hæv; həv] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'li:s] 。
Or , if you did believe me , you might have sent for the police ；
或者，如果 你 做过 相信 我 ， 你 可能 有 发送 为了 这 警察 ；
或者，如果你相信我的话，你可能会报警。

[ðə; ði][wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə] ['mə:dərɪŋ] ['mɪstʃɪf] （ [ɪf] ['mə:dərɪŋ] ['mɪstʃɪf] [aɪ 'ti:]
The one way of putting a stop to murdering mischief (if murdering mischief it
这 一 方式 的 推杆 一个 停止 到 谋杀 恶作剧 （ 如果 谋杀 恶作剧 它
[maɪt] [bi:; bi] ） [wʌz; wəz][tu:; tə] [trʌst] [mɪs] [krɪstəl] 。
might be) was to trust Miss Cristel ；
可能 是) 曾是 到 相信 错过 克里斯泰尔 ；

阻止谋杀恶作剧（如果真能算作谋杀恶作剧的话）的唯一方法就是信任克里斯泰尔小姐。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv][ju:; jə] — [aɪ][dəʊnt] [mi:n] ['eni] [ə'fens] ， [sɜ:r] — [aɪ] ['prɪti] [wel]
That she was fond of you — I don't mean any offence , sir — I pretty well
那 她 曾是 喜爱 的 你 — 我 不 意思是 任何 罪行 ， 先生 — 我 漂亮的 出色地
[gest] ；
guessed ；
猜对了 ；
她喜欢你——先生，我无意冒犯——我早就猜到了。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [truː] [æz; əz] [stiːl] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈiːzəli] [ˈfraɪ(ə)nd] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [niːd] [tuː; tə] [ges]
That she was true as steel , and not easily frightened , I didn't need to guess
那 她 曾是 真的 作为 钢 , 和 不是 容易地 害怕 , 我 没有 需要 到 猜测
;
;
;
;

她为人忠诚如钢铁，不易惊慌，这一点我无需猜测；

[aɪ] [nuː] [aɪˈtiː] .
I knew it .
我 知道 它 .

我就知道。

" - [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [priˈper] [krɪstəl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈkɑːnfɪdəns] [wɪtʃ]
" Gloody had done his best to prepare Cristel for the terrible confidence which
" - 有 完毕 他的 最好的 到 准备 克里斯特尔 为了 这 糟糕的 信心 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [dɪtʰsːrmaɪnd] [tuː; tə] [rɪˈpəʊz] [ɪn][hɜːr; hər] ,
he had determined to repose in her ,
他 有 决定 到 休息 在 她 ,

“格鲁迪已经尽力让克里斯蒂尔做好准备，接受他决心要托付给她的那种可怕的信任。”

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
and had not succeeded .
和 有 不是 成功了 .

但并未成功。

[wʌt] [ðə; ðɪ] [pʊr] [gɜːrɪl][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsɑːfərd] , [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [tuː] [ˈredɪli] [ʌndərˈstænd] ,
What the poor girl must have suffered , I could but too readily understand ,
什么 这 贫穷的 女孩 必须 有 遭受 , 我 可以 但 也 容易 理解 ,

我完全能够理解那个可怜的女孩所遭受的痛苦。

[ɑːn] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [lʊk] [ænd; ənd] [ˈmænər] [wen] [wiː; wi][met][æt; ət]
on recalling the startling changes in her look and manner when we met at
在 回忆 这 令人震惊 变化 在 她 看 和 方式 什么时候 我们 遇见 在
[ðə; ðɪ][ˈrɪvər] - [ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] .
the river - margin of the wood .
这 河 - 利润 的 这 木头 .

回想起我们在树林河边相遇时，她外貌和举止发生的惊人变化。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pledʒd] [tuː; tə] [ˈsiːkrəsi] , [ʌndər] [ˈpenəlti] [ʌv; əv] [ˈruɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ]
She was pledged to secrecy , under penalty of ruining the man who was trying
她 曾是 承诺 到 保密 , 在下面 惩罚 的 毁坏 这 男人 WHO 曾是 尝试
[tuː; tə] [seɪv] [emˈiː] ;
to save me ;
到 节省 我 ;

她被要求保守秘密，否则将毁掉那个试图救我的人；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈtrʌstɪd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv]
and to her presence of mind was trusted the whole responsibility of
和 到 她 在场 的 头脑 曾是 可信 这 所有的 责任 的
[prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priˈzɜːvɪŋ][maɪ][laɪf] .
preserving my life .
保存 我的 生活 .

我的生命安全完全托付给了她，全凭她的临危不惧。

[wʌt] [ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrɪl][ʌv; əv] [eɪˈtiːn] !
What a situation for a girl of eighteen !
什么 一个 情况 为了 一个 女孩 的 十八 !

对于一个十八岁的女孩来说，这真是太可怕了！

" [wiː; wi] [meɪd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] , [sɜ:r] , [ɪn] [tu:] [weɪz] , " - [prə'siːdɪd] .
" **We made it out between us , sir , in two ways , " Gloody proceeded .**
" 我们 制成 它 出去 之间 我们 ; 先生 , 在 二 方式 , " - 继续 .

“先生，我们俩以两种方式脱身了，”格鲁迪继续说道。

" [fɜːrst][ænd; ənd] ['fɔːrmoʊst] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɜːr'self][tuː; tə] [ti:] .
" **First and foremost , she was to invite herself to tea .**
" 第一的 和 首先 , 她 曾是 到 邀请 她自己 到 茶 .

“首先，她要主动邀请自己来喝茶。”

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɑ:tʃ] [maɪ]['mæstər] .
And , being at the table , she was to watch my master .
和 , 存在 在 这 桌子 , 她 曾是 到 手表 我的 掌握 .

她坐在桌旁，是为了监视我的主人。

[wət'evər] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'sɪst][ɑ:n][jɔː; jər] ['drɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:] .
Whatever she saw him drink , she was to insist on your drinking it too .
任何 她 锯 他 喝 , 她 曾是 到 坚持 在 你的 喝 它 也 .

无论她看到他喝什么，她都要坚持让你也喝。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [em 'i:] [æsk] [li:v] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ti:] ? "
You heard me ask leave to make the tea ? "
你 听到 我 问 离开 到 制作 这 茶 ? "

你听到我请求允许去泡茶了吗？

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪgnəlz] [ə'griːd] [ɑ:n] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] .
" **Well , that was one of the signals agreed on between us .**
" 出色地 , 那 曾是 一 的 这 信号 同意 在 之间 我们 .

“嗯，那是我们之间达成一致的信号之一。”

[wen] [hiː; hi] [sent] [em 'i:] [ə'weɪ] ,
When he sent me away ,
什么时候 他 发送 我 离开 ,

他把我打发走的时候，

[wiː; wi][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][aɪ 'ti:] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː] . "
we were certain of what he had it in his mind to do . "
我们 是 肯定 的 什么 他 有 它 在 他的 头脑 到 做 . "

我们确信他心里想做什么。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] [krɪstəl] ,
" **And when you looked at Miss Cristel ,**
" 和 什么时候 你 看起来 在 错过 克里斯特尔 ,

“当你看着克里斯泰尔小姐的时候，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [broʊtʃ] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [juː; jʊ] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ə'hʌðər]
and she was too busy with her brooch to notice you , was that another
和 她 曾是 也 忙碌的 和 她 胸针 到 注意 你 , 曾是 那 其他

['sɪgnəl] ? "
signal ? "
信号 ? "

她当时只顾着摆弄胸针，根本没注意到你，这是另一个暗示吗？

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [sɜːr] .
" **It was , sir .**
" 它 曾是 , 先生 .

“是的，先生。”

[ˈwen] [ˈjiː ʃi] [ˈhændəld] [hɜːr; hə] [ˈsɪlvə] [ˈɔːrnəmənt] ,
When she handled her silver ornament ,
什么时候 她 处理 她 银 装饰品 ,

当她把玩她的银饰时，

[ˈjiː ʃi] [ˈtəʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [ˈmaɪt] [dɪˈpend] [ɑːn] [hɜːr; hə] [tuː; tə] [fərˈget] [ˈnʌθɪŋ] ,
she told me that I might depend on her to forget nothing ,
她 讲述 我 那 我 可能 依赖 在 她 到 忘记 没有什么 ,

她告诉我，我可以完全依赖她，她不会忘记任何事情。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] .
and to be afraid of nothing .
和 到 是 害怕的 的 没有什么 .

而且要无所畏惧。

[aɪ] [rɪˈmembə] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ˈfɜːrmnəs] [ɪn] [hɜːr; hə] [feɪs] ,
" I remembered the quiet firmness in her face ,
" 我 记得 这 安静的 硬度 在 她 脸 ,

我记得她脸上那份平静而坚定的神情，

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈpreɪ] [ðæt] [ˈjiː ʃi] [hæd; həd] [sed] [ɪn] [hɜːr; hə] [oʊn] [ruːm] .
after the prayer that she had said in her own room .
后 这 祷告 那 她 有 说 在 她 自己的 房间 .

在她自己房间里做完祷告之后。

[hɜːr; hə] [ˈstedɪ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [noʊ] [ˈbɜːŋgə] [səˈpraɪzd] [ˌem ˈiː] .
Her steady resolution no longer surprised me .
她 稳定的 解决 不 更长 惊讶 我 .

她坚定的决心已不再让我感到惊讶。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ˈwʌndə] , [sɜːr] , [wʌt] [pəˈzest] [hɜːr; hə] , " - [went] [ɑːn] , " [wen] [ˈjiː ʃi] [bɜːrst]
" Did you wonder , sir , what possessed her , " Gloody went on , " when she burst
" 做过 你 想知道 , 先生 , 什么 拥有 她 , " - 去 在 , " 什么时候 她 爆裂
[aʊt] [ˈsɪŋɪŋ] ?
out singing ?
出去 歌唱 ?

“先生，您有没有想过，她突然唱歌的时候，究竟是什么让她如此着迷？”格鲁迪继续说道。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
That was a signal to me .
那 曾是 一个 信号 到 我 .

那对我来说是一个信号。

[wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] ,
We wanted him out of our way ,
我们 通缉 他 出去 的 我们的 方式 ,

我们想让他滚开，

[waɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wə] [meɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [drʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʌg] . "
while you were made to drink what he had drunk out of the jug . "
尽管 你 是 制成 到 喝 什么 他 有 醉 出去 的 这 水壶 . "

而你却被迫喝他从壶里喝过的东西。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [drɪŋk] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʌg] ? "
" How did you know that he would not drink the whole contents of the jug ? "
" 如何 做过 你 知道 那 他 会 不是 喝 这 所有的 内容 的 这 水壶 ? "

“你怎么知道他不会把壶里的东西全喝光？ ”

" [juː; jʊ] [fərˈget] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [dɔːg] [riˈvaɪvd] [baɪ] [tuː] [ˈdɔʊsɪz] ,
" You forget , sir , that I had seen the dog revived by two doses ,
" 你 忘记 , 先生 , 那 我 有 已见 这 狗 复活 经过 二 剂量 ,

“先生，您忘了我曾亲眼看到那条狗注射两剂药后恢复了过来吗？ ”

[ˈɡɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] .
" given with a space of time between them .

给定 和 一个 空间 的 时间 之间 他们 .

两者之间留有时间间隔。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'membər] [ðɪs] , [ˈæftər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [tʊld][em 'i:] .
" I ought to have remembered this , after what he had already told me .

" 我 应该 到 有 记得 这 , 后 什么 他 有 已经 讲述 我 .

“他之前跟我说过那些话, 我应该记住这一点的。”

[maɪ] [ɪn'telɪdʒəns] ['braɪtnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][aɪ] [went] [ɑ:n] .
My intelligence brightened a little as I went on .

我的 智力 明亮 一个 小的 作为 我 去 在 .

随着学习的深入, 我的思维能力也略有提高。

" [ænd; ʌnd][jʊr; jər][ˈæksɪdənt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] [wʌz; wəz] [plænd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ?
" And your accident in the next room was planned , of course ?

" 和 你的 事故 在 这 下一个 房间 曾是 计划 , 的 课程 ?

“当然, 你在隔壁房间发生的意外也是计划好的吧? ”

" [aɪ] [sed] .
" I said .

" 我 说 .

我说。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [sɔ:] [θru:] [aɪ 'ti:] ?
" Do you think he saw through it ?

" 做 你 思考 他 锯 通过 它 ?

你认为他看穿了吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [noʊ] ; [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʊks] .
I should say , No ; judging by his looks .

我 应该 说 , 不 ; 评判 经过 他的 看起来 .

我应该说, 不; 从他的外表来看。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [peɪl] [wen] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [flɔ:r] ['feɪkən] [baɪ][jʊr; jər] [fɔ:l] .
He turned pale when he felt the floor shaken by your fall .

他 转向 苍白 什么时候 他 毛毡 这 地面 摇晃 经过 你的 落下 .

他感觉到你摔倒时地板的震动, 脸色顿时变得苍白。

[fɔ:r; fər] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɑ:nɪst] — ['ɑ:nɪstli] ['fraɪ(ə)nd] . "
For once in a way , he was honest — honestly frightened . "
为了 一次 在 一个 方式 , 他 曾是 诚实的 — 诚实地 害怕 . "

从某种意义上说, 他这次很诚实——是真的害怕。

" [aɪ] ['nɒʊtɪst] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [sɜ:r] , [wen] [hi:; hi] [pɪkt] [em 'i:][ʌp] , [ɔ:f] [ðə; ði] [flɔ:r] .
" I noticed the same thing , sir , when he picked me up , off the floor .

" 我 注意到 这 相同的 事物 ; 先生 , 什么时候 他 挑选 我 向上 , 离开 这 地面 .

“先生, 当他把我从地上抱起来的时候, 我也注意到了同样的事情。”

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] , [æt; ət] [wɪl] , [ɪz][ə; eɪ][mæn][wi:; wi] - [hɜ:rd]
A man who can change his complexion , at will , is a man we hav'n't heard

一个 男人 WHO 能 改变 他的 肤色 , 在 将要 , 是 一个 男人 我们 - 听到

[ʌv; əv] [jet] ,
of yet ,
的 然而 ,

能够随意改变肤色的人, 我们以前从未听说过。

[ˈmɪstər] . - .
Mr . Roylake .
先生 . - .

罗伊莱克先生。

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['dresɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst] ; ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [krɪstəl] , [aɪ 'tiː][ɪz]
" **I had been dressing for some time past ; longing to see Cristel , it is**
" 我 有 到过 敷料 为了 一些 时间 过去的 ; 渴望 到 看 克里斯特尔 , 它 是
[ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] .
needless to say .
不必要 到 说 .

“我早就开始打扮了；不用说，我一直很想见到克里斯蒂尔。”

" [ɪz][ðər; ðər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] , " [aɪ] [æskt] , " [ðæt][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ? "
" **Is there anything more , " I asked , " that I ought to know ? "**
" 是 那里 任何事物 更多的 , " 我 问 , " 那 我 应该 到 知道 ? "

我问：“还有什么我应该知道的吗？ ”

" ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] , ['mɪstər] . - , [ðæt][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] , " - [rɪ'plaɪd] .
" **Only one thing , Mr . Roylake , that I can think of , " Gloody replied .**
" 仅有的 一 事物 , 先生 . - , 那 我 能 思考 的 , " - 回复 .

“罗伊莱克先生，我能想到的只有一件事，”格鲁迪回答道。

" [aɪm][ə'freɪd] [ɪts] [mɪs] - [tɜːrn][nekst] . "
" **I'm afraid it's Miss Cristel's turn next . "**
" 我是 害怕的 它是 错过 - 转动 下一个 . "

“恐怕接下来轮到克里斯泰尔小姐了。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **What do you mean ? "**
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [waɪl] [ðə; ði] [def] [mæn] ['lɑːdʒɪz][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [hiː; hi] [miːnz] ['mɪstʃɪf] ,
" **While the deaf man lodges at the cottage , he means mischief ,**
" 尽管 这 聋 男人 旅馆 在 这 小屋 , 他 方法 恶作剧 ,

“聋哑人住在小屋里，他心怀不轨。”

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz][ɑːn] [mɪs] [krɪstəl] .
and his eye is on Miss Cristel .
和 他的 眼睛 是 在 错过 克里斯特尔 .

他的目光落在了克里斯泰尔小姐身上。

[ˈɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] , [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [boʊt] - [haʊs] .
Early this morning , sir , I happened to be at the boat - house .
早期的 这 早晨 , 先生 , 我 发生 到 是 在 这 船 - 房子 .

先生，今天一大早我正好在船屋。

['sʌmbəːdi] ([aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ges] [huː] [aɪ 'tiː][ɪz]) [hæz; həz]['stouələn][ðə; ði][ɔːrz; ʊərz] .
Somebody (I leave you to guess who it is) has stolen the oars .
某人 (我 离开 你 到 猜测 WHO 它 是) 有 被盗 这 桨 .

有人（你们自己猜是谁吧）偷走了船桨。

" [aɪ][wʌz; wəz] [drest] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ænd][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,
" **I was dressed by this time , and so eager to get to the cottage ,**
" 我 曾是 穿着 经过 这 时间 , 和 所以 渴望的 到 得到 到 这 小屋 ,

“那时我已经穿戴整齐，迫不及待地想去小屋。”

[ðæt][aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['oʊpənd] [maɪ] [dɔːr] .
that I had already opened my door .
那 我 有 已经 打开 我的 门 .

我已经打开了门。

[wʌt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] [brɔːt] [em 'iː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
What I had just heard brought me back into the room .
什么 我 有 只是 听到 带来 我 后退 进入 这 房间 .

我刚才听到的话把我拉回了房间。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi][bəuθ] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] ['sti:lɪŋ] [ðə; ði]
As a matter of course , we both suspected the same person of stealing the
作为 一个 事情 的 课程 , 我们 两个都 怀疑 这 相同的 人 的 偷窃 这
[ɔ:rz; ɔʊrz] .
oars :
桨 :

不出所料，我们都怀疑是同一个人偷了船桨。

[hæd; həd][wi:; wi] ['eni] [pru:f] [tu:; tə] ['dʒʌstɪfaɪ][ju: 'es] ?
Had we any proof to justify us ?
有 我们 任何 证明 到 证明合法 我们 ?
我们有什么证据来证明我们的做法是正确的吗?
- [æt; ət][wʌns] [ək'na:ɪdʒd] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [pru:f] .
Gloddy at once acknowledged that we had no proof .
- 在 一次 已确认 那 我们 有 不 证明 :

格鲁迪立即承认我们没有证据。

" [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][boʊt] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [mɪst] [ðə; ði][ɔ:rz; ɔʊrz] .
" **I happened to look at the boat , " he said , " and I missed the oars** :
" 我 发生 到 看 在 这 船 , " 他 说 , " 和 我 错过 这 桨 :
“我碰巧看了一眼那艘船,”他说,“结果没注意到船桨。”

[oʊ] , [jes] ; [aɪ] [sə:tʃt] [ðə; ði][boʊt] - [haʊs] .
Oh , yes ; I searched the boat - house :
哦 , 是的 ; 我 搜索 这 船 - 房子 :
哦，是的；我搜查了船屋。

[noʊ][ɔ:rz; ɔʊrz] !
No oars !
不 桨 !
没有桨！

[noʊ][ɔ:rz; ɔʊrz] ! "
no oars ! "
不 桨 ! "
没有桨！

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fər'ga:tɪn] , [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] ? "
" **And nothing more that you have forgotten , and ought to tell me ? "**
" 和 没有什么 更多的 那 你 有 被遗忘的 , 和 应该 到 告诉 我 ? "
“还有什么你忘记的，应该告诉我的吗？ ”

" ['nʌθɪŋ] , [sɜ:r] .
" **Nothing , sir** :
" 没有什么 , 先生 :
“没什么，先生。”

" [aɪ] [left] - [tu:; tə] [weɪt] [maɪ] [rɪ'tɜ:rn] ;
" **I left Gloddy to wait my return ;**
" 我 左边 - 到 等待 我的 返回 ;
我让格鲁迪等我回来；

[ˈbi:ɪŋ] [ˈkerf(ə)l] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈsɜ:rvənt] — [hu:]
being careful to place him under the protection of the upper servants — who
存在 小心 到 地方 他 在下面 这 保护 的 这 上 仆人 — who
[wʊd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [baɪ][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ˈdʒen(ə)rəli] .
would see that he was treated with respect by the household generally :
会 看 那 他 曾是 治疗 和 尊重 经过 这 家庭 一般来说 :
小心地将他置于上级仆人的保护之下——上级仆人会确保他受到家中所有人的尊重。

[ðə; ði] [ˈmɪlᶑz] [ˌhɑːsprɪˈtæləti]
THE MILLER'S HOSPITALITY
这 米勒的 热情好客

米勒的款待

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - [ˈkɑːtɪdʒ] , [maɪ] [fɪrʒ] [fɔːr; fər] [krɪstəl] [weɪd] [ˈhevɪli] [ɑːn][maɪ][maɪnd] .
On the way to Toller's cottage , my fears for Cristel weighed heavily on my mind .
在 这 方式 到 - 小屋 , 我的 恐惧 为了 克里斯特尔 称重 重度 在 我的 头脑 .

在前往托勒小屋的路上，我一直很担心克里斯泰尔的安危。

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈpɔɪzn] [ˌem ˈiː][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ˌʌv; əv] [kəˈmɪtɪŋ] [ˈeni]
That the man who had tried to poison me was capable of committing any
那 这 男人 WHO 有 尝试 到 毒 我 曾是 有能力的 的 提交 任何
[ˈʌðər] [ˈaʊtreɪdʒ] ,
other outrage ,
其他 暴行 ,

那个试图毒害我的人，竟然还有能力犯下其他任何令人发指的罪行。

[prəˈvaɪdɪd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈprɑːspekt][ˌʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpjuːnəti] , [noʊ] [seɪn] [ˈpɜːrs(ə)n][kʊd; kəd]
provided he saw a prospect of escaping with impunity , no sane person could
假如 他 锯 一个 前景 的 逃脱 和 免责 , 不 理智 人 可以
[ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [kənˈkluːd] .
hesitate to conclude .
犹豫 到 结束 .

只要他看到逃脱惩罚的希望，任何一个神智正常的人都不会犹豫得出结论。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːz] [ˌʌv; əv][maɪ][əˈlɑːrm][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [treɪst] [tuː; tə] [ðɪs] [kənˈvɪkʃn] .
But the cause of my alarm was not to be traced to this conviction .
但 这 原因 的 我的 警报 曾是 不是 到 是 追踪 到 这 定罪 .

但令我感到恐慌的原因并非源于这项判决。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː][ˈtremb(ə)l] .
It was a doubt that made me tremble .
它 曾是 一个 怀疑 那 制成 我 颤抖 .

那是一种令我战栗的疑虑。

[ˈæftər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][maɪˈself] [siːn] , [ænd; ənd] [wʌt] - [hæd; həd][təʊld][ˌem ˈiː] ,
After what I had myself seen , and what Gloody had told me ,
后 什么 我 有 我 已见 , 和 什么 - 有 讲述 我 ,
根据我亲眼所见以及格鲁迪告诉我的，

[kʊd; kəd][aɪ][hoʊp] [tuː; tə] [mætʃ] [maɪ][ˌpenəˈtreɪ(ə)n] ,
could I hope to match my penetration ,
可以 我 希望 到 匹配 我的 渗透 ,

我能否达到我的渗透力？

[ɔːr][ðə; ði][ˌpenəˈtreɪ(ə)n] [ˌʌv; əv] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] [əˈbʌʊt] [ˌem ˈiː] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] , [əˈɡenst] [ðə; ði]
or the penetration of any person about me whom I could trust , against the
或者 这 渗透 的 任何 人 关于 我 谁 我 可以 相信 , 反对 这
[ˈfæðəmləs] [ˈkʌnɪŋ] ,
fathomless cunning ,
深不可测 狡猾 ,

或者，任何我信任的人，都无法渗透到我身边，对抗那深不可测的狡诈之中。

[ðə; ði][sə'tæni:k] [ˈwikɪdnəs] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlən] [hu:] [wʌz; wəz] [sti:l] [æn; ən] ['ɪnmert] [wɪð; wɪθ] [krɪstəl] ,
the Satanic wickedness , of the villain who was still an inmate with Cristel ,
这撒旦教邪恶 , 的这恶棍 WHO 曾是 仍然 一个 囚犯 和 克里斯特尔 ,
[ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] ['fɑːðɜːz] [ru:f] ?
under her father's roof ?
在下面 她 父亲的 屋顶 ?

那个与克里斯蒂尔同囚一室、住在她父亲屋檐下的恶棍，他的邪恶程度简直如同撒旦一般？

[aɪ][hæv; həv][ˈspuːkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fæðəmləs] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sə'tæni:k] [ˈwikɪdnəs] .
I have spoken of his fathomless cunning , and his Satanic wickedness .
我 有 说 的 他的 深不可测 狡猾 , 和 他的 撒旦教 邪恶 .

我已述说了他深不可测的狡诈和撒旦般的邪恶。

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraɪm] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ]
The manner in which the crime had been prepared and carried out would justify
这 方式 在 哪个 这 犯罪 有 到过 准备 和 携带 出去 会 证明合法
[strɔːŋgər] [ɪk'spreʃənz] [sti:l] .
stronger expressions still .
更强 表达式 仍然 .

犯罪的策划和实施方式足以构成更强烈的谴责理由。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'lɪbəɾət] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪər] [hu:m] [aɪ] ['praɪvətli] [kən'sʌltɪd] ,
Such was the deliberate opinion of the lawyer whom I privately consulted ,
这样的 曾是 这 商榷 观点 的 这 律师 谁 我 私下 咨询 ,

这是我私下咨询的那位律师的明确意见。

[ˈʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [sti:l] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] .
under circumstances still to be related .
在下面 情况 仍然 到 是 有关的 .

具体情况尚待说明。

" [let] [juː 'es] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ][dʒʌst] [ə,prɪ:'fɪeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['skaʊndrəl] [hu:m] [wiː; wi]
" Let us arrive at a just appreciation of the dangerous scoundrel whom we
" 让 我们 到达 在 一个 只是 欣赏 的 这 危险的 恶棍 谁 我们
[hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ,
have to deal with ,
有 到 交易 和 ,

让我们对我们必须面对的这个危险的恶棍有一个公正的认识。

" [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [sed] .
" this gentleman said .
" 这 绅士 说 .

这位先生说道。

" [hɪz; ɪz] [prɪ'limɪnerɪ] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] ; [hɪz; ɪz][rezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [sə'spɪʃ(ə)n]
" His preliminary experiment with the dog ; his resolution to make suspicion
" 他的 初步的 实验 和 这 狗 ; 他的 解决 到 制作 怀疑
[æn; ən] [ɪm,pɑːsə'bɪləti] ,
an impossibility ,
一个 不可能 ,

“他用狗进行的初步实验；他决心消除一切怀疑，

[baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [tiː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
by drinking from the same tea which he had made ready for you ;
经过 喝 从 这 相同的 茶 哪个 他 有 制成 准备好 为了 你 ;

喝他为你准备的同一杯茶；

[hɪz; ɪz] [skɪld] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['æntɪdɒt] ,
his skilled preparation of an antidote ,
他的 熟练 准备 的 一个 解毒剂 ,
他熟练地配制了解药，

[ðə; ði] ['kʌlə] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [kɔ:rt] [ə'pɪrənsəz] [baɪ] ['ɪmɪteɪɪŋ] ['wɔ:tər] — [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['meni] **the color of which might court appearances by imitating water — are there many**
这 颜色 的 哪个 可能 法庭 外貌 经过 模仿 水 — 是 那里 许多
['pɔɪzənər] ['klevər] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔ:rhænd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [æz; əz] **poisoners clever enough to provide themselves beforehand with such a defence as**
投毒者 聪明的 足够的 到 提供 他们自己 预先 和 这样的 一个 防御 作为
[ðɪs] ? **this ?**
这 ?

这种毒药的颜色可能会模仿水的颜色来迷惑人——有多少投毒者聪明到能事先为自己准备这样的防御手段呢？
[haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][tu:; tə][set][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn][ðer; ðər] [tru:] [laɪt] , [ɑ:n][jʊr; jər][saɪd] ? **How are you to set the circumstances in their true light , on your side ?**
如何 是 你 到 放 这 情况 在 他们的 真的 光 , 在 你的 边 ?
你打算如何看清形势的真相，并让形势对你有利？

[ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [θru:] [aʊt][ðə; ði] [kælkjə'leɪʃənz] , **You may say that you threw out the calculations ,**
你 可能 说 那 你 扔 出去 这 计算 ,
你可以说你把计算结果都扔掉了，
[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'laid] [fɔ:r; fər] [sɪ'kjuəɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪftɪ] , **on which he had relied for securing his own safety ,**
在 哪个 他 有 依赖 为了 确保 他的 自己的 安全 ,
他曾依靠它来保障自身安全，

[baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [dɔʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æntɪdɔʊt] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ; **by drinking his second dose of the antidote while he was out of the room ;**
经过 喝 他的 第二 剂量 的 这 解毒剂 尽管 他 曾是 出去 的 这 房间 ;
他趁自己离开房间时喝下了第二剂解药；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪntɪŋ] - [fɪts][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hi:; hi] **and you can appeal to the fainting - fits from which you and he**
和 你 能 上诉 到 这 昏厥 - 适合 从 哪个 你 和 他
['sʌfəd] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['i:vɪŋ] , **suffered on the same evening ,**
遭受 在 这 相同的 晚上 ,
你可以援引你和他当晚都出现的晕厥症状作为理由。

[æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði]['æk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] [wʌz; wəz] ['pɑ:rʃəli] [sək'sesf(ə)] ; **as a proof that the action of the poison was partially successful ;**
作为 一个 证明 那 这 行动 的 这 毒 曾是 部分 成功的 ;
作为毒药作用部分成功的证明；

[ɪn][jʊr; jər] [keɪs] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] , **in your case and in his ,**
在 你的 案件 和 在 他的 ,
就你和他的情况而言，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ænd; ənd][hi:; hi][wɜ:r; wər] [ɪnsə'fɪʃntli] [prə'tektɪd] [baɪ][hæf]['dɔʊsɪz]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] **because you and he were insufficiently protected by half doses only of the**
因为 你 和 他 是 不足 受保护 经过 一半 剂量 仅有的 的 这
['æntɪdɔʊt] . **antidote .**
解毒剂 .
因为你们俩只服用了半剂量的解毒剂，防护效果不足。

[ə; eɪ] [bentʃ] [ʌv; əv]['dʒɛʒu:ɪts] [wʊd] [ʌndər'stænd] [ði:z] [rɪ'faɪnmənts] . **A bench of Jesuits would understand these refinements .**
一个 长椅 的 耶稣会士 会 理解 这些 改进 .
一群耶稣会士会理解这些细微之处。

[ə; eɪ] [bentʃ] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['mædʒɪstrɪts] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ænd] [seɪ] : [wer] [ɪz]
A bench of British magistrates would look at each other , and say : Where is
一个 长椅 的 英国 地方法官 会 看 在 每个 其他 , 和 说 : 在哪里 是
[ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] ['eɪvɪdəns] ?
the medical evidence ?
这 医疗的 证据 ?

一群英国地方法官面面相觑，然后问道：医学证据在哪里？

[noʊ] , ['mɪstər] . - , [wi;; wi][mʌst; məst] [weɪt] .
No , Mr . Roylake , we must wait .
不 , 先生 : - , 我们 必须 等待 .

不，罗伊莱克先生，我们必须等待。

[ju;; jʊ] [kɑ:nt] ['i:v(ə)n] [tɜ:rn] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [brɪ'fʊ:r] [hi;; hi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði]
You can't even turn him out of the cottage before he has had the
你 不能 甚至 转动 他 出去 的 这 小屋 前 他 有 有 这
['kʌstəmeri] ['noʊtɪs] [tu;; tə] [kwɪt] .
customary notice to quit .
习惯 注意 到 辞职 .

在按照惯例向他发出搬迁通知之前，你甚至不能把他赶出小屋。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [tu;; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] — [ɪn] [keɪs] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [səs'pɪʃənz] [ʌv; əv][ˈəʊərz][tɜ:rn] [aʊt]
The one thing to take care of — in case some other suspicions of ours turn out
这 一 事物 到 拿 关心 的 — 在 案件 一些 其他 怀疑 的 我们的 转动 出去
[tu;; tə][bi;; bi] [wel] ['fəʊndɪd] — [ɪz] [ðæt] ['əʊər; ɑ:r][mæn][[æɪ; fəl][nɑ:t] [ɡɪv] [ju: 'es][ðə; ði][slɪp] .
to be well founded — is that our man shall not give us the slip .
到 是 出色地 创立 — 是 那 我们的 男人 将 不是 给 我们 这 滑 .

有一件事需要注意——以防我们的其他一些怀疑最终被证实是正确的——那就是我们的人不会逃脱我们的追捕。

[wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [kla:ks] , [ænd; ænd][wʌn] [ʌv; əv] [jɔr; jər] ['geɪmkɪ:pər] [[æɪ; fəl] [ki:p] [wa:tʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
One of my clerks , and one of your gamekeepers shall keep watch on his
— 的 我的 职员 , 和 — 的 你的 猎场管理员 将 保持 手表 在 他的
['lɑ:dʒɪŋz] ,
lodgings ,
住宿 ,

我的一名职员和你们的一名猎场看守将看守他的住处。

[tɜ:rn][ænd; ænd][tɜ:rn] [ə'baʊt] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪz] [ʌp] .
turn and turn about , till his time is up .
转动 和 转动 关于 , 直到 他的 时间 是 向上 .

不停地转圈，直到他的时间到了。

[goʊ] [wer] [hi;; hi] [meɪ] ['æftər] [ðæt] , [hi;; hi][[æɪ; fəl][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ju: 'es] .
Go where he may after that , he shall not escape us .
去 在哪里 他 可能 后 那 , 他 将 不是 逃脱 我们 .

他以后无论去哪里，都逃不出我们的手掌心。

" [aɪ] [meɪ] [naʊ] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ə'gen] .
" **I may now take up the chain of events again .**
" 我 可能 现在 拿 向上 这 链 的 活动 再次 .

“我现在可以再次把事情的来龙去脉说清楚了。”

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] - ['kɑ:tɪdʒ] , [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'strest] ([bʌt; bət] [ˈhɑ:rdli] [sər'praɪzd]) [tu;; tə] [hɪr] [ðæt]
On reaching Toller's cottage , I was distressed (but hardly surprised) to hear that
在 到达 - 小屋 , 我 曾是 苦恼 (但 几乎 惊讶) 到 听到 那
[krɪstəl] ,
Cristel ,
克里斯特尔 ,

到达托勒的小屋后，我听到克里斯泰尔去世的消息，感到很沮丧（但并不意外）。

[ɪgˈzɔːstɪd] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈweɪkfəl] [naɪt] , [stiːl] [keɪpt] [hɜːr; həɹ̩] [bed] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ]
exhausted after a wakeful night , still kept her bed , in the hope of getting
筋疲力尽的 后 一个 清醒 夜晚 , 仍然 保留 她 床 , 在 这 希望 的 获得
[sʌm; səm] [sliːp] .
some sleep .
一些 睡觉 .

一夜未眠后，她筋疲力尽，但仍然躺在床上，希望能睡一会儿。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][æt; ət] [rest] ,
I was so anxious to know if she was at rest ,
我 曾是 所以 焦虑的 到 知道 如果 她 曾是 在 休息 ,
我非常想知道她是否安息了。

[ðæt] [hɜːr; həɹ̩] [ˈfɑːðər] [went] [ʌpˈsterz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; həɹ̩] .
that her father went upstairs to look at her .
那 她 父亲 去 楼上 到 看 在 她 .
她父亲上楼去看她了。

[aɪ] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [sɔː] [ˈpɑːn,tʊ] [ˈwɑtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][mət] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɜːr; həɹ̩] [dɔːr] .
I followed him — and saw Ponto watching on the mat outside her door .
我 随后 他 — 和 锯 蓬托 观看 在 这 垫 外部 她 门 .
我跟着他，看到庞托正坐在门外的垫子上看着他。

[dɪd] [ðɪs] [ˈɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [waɪz] [dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][kɜːr] ?
Did this indicate a wise distrust of the Cur ?
做过 这 表明 一个 明智的 怀疑 的 这 库尔 ?
这是否表明人们对库尔抱有明智的不信任？

" [ə; eɪ] [ˈɡɑːrdiən] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] , [sɜːr] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈwɪspəd] , " [waɪl] [aɪm][æt; ət][ðə; ði]
" A guardian I can trust , sir , " the old man whispered , " while I'm at the
" 一个 监护人 我 能 相信 , 先生 , " 这 老的 男人 低声说道 , " 尽管 我是 在 这
[mɪl] .
mill .
磨 .

“先生，我有一个可以信任的监护人，”老人低声说，“在我磨坊的时候。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː] - [ruːm] , [ænd; ənd] [pərˈmɪtɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
" He looked into Cristel's room , and permitted me to look over his shoulder .
" 他 看起来 进入 - 房间 , 和 允许 我 到 看 超过 他的 肩膀 .
“他看了看克里斯泰尔的房间，并允许我从他的肩膀后面往里看。

[maɪ] [pʊr] [ˈdɑːrlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpiːsfəli] [əˈsliːp] .
My poor darling was peacefully asleep .
我的 贫穷的 亲爱的 曾是 和平地 睡着了 .
我可怜的宝贝睡得很香。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪlɜːz] [ˈmænər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [kuːl] [ænd; ənd] [kəmˈpəʊzɪd] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
Judging by the miller's manner , which was as cool and composed as usual ,
评判 经过 这 米勒的 方式 , 哪个 曾是 作为 凉爽的 和 由 作为 通常 ,
从磨坊主一如既往的冷静沉着来看，

[aɪ] [ˈɡæðəd] [ðæt] [krɪstəl] [hæd; həd] [ˈwaɪzli] [keɪpt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈɪɡnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]
I gathered that Cristel had wisely kept him in ignorance of what had
我 聚集 那 克里斯特尔 有 明智地 保留 他 在 无知 的 什么 有
[ˈhæpənd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvniŋ] .
happened on the previous evening .
发生 在 这 以前的 晚上 .
我推断，克里斯特尔明智地让他对前一天晚上发生的事情一无所知。

[ðə; ði][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nekst][ɪn][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [fɔːˈstɔːld] [baɪ][oʊld][ˈtəʊlə] .
The inquiry which I had next in my mind was forestalled by old Toller .
这 询问 哪个 我 有 下一个 在 我的 头脑 曾是 阻止 经过 老的 托勒 .
我原本想问的下一个问题，被老托勒打断了。

" [ˈaʊər; ɑːr] [def] - [ˈdev(ə)] ; [ˈmɪstər] . [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] ; [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [wɪt]
" **Our deaf - devil , Mr Gerard , has done a thing this morning which**
" 我们的 聋 - 魔鬼 ; 先生 : 杰拉德 , 有 完毕 一个 事物 这 早晨 哪个
[ˈpʌzlz] [em ˈiː] ,
puzzles me ,
谜题 我 ,

“我们那位聋哑的杰拉德先生今天早上做了一件让我百思不得其解的事。”

" [hiː; hi][bɪˈɡæən] ; " [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
" **he began ; " and I should like to hear what you think of it .**
" 他 开始 ; " 和 我 应该 喜欢 到 听到 什么 你 思考 的 它 .

“他开口说道：“我很想听听你的看法。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] [hɪr] ,
For the first time since we have had him here ,
为了 这 第一的 时间 自从 我们 有 有 他 这里 ,

自从他来到这里以来，这是第一次

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] .
he has opened his door to a visitor .
他 有 打开 他的 门 到 一个 游客 .

他打开门接待了一位访客。

[ænd; ənd] — [wʌt] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
And — what a surprise for you !
和 — 什么 一个 惊喜 为了 你 !

真是个惊喜啊！

— [ɪts] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæt][ænd; ənd] [ˈfeðər] [huː] [gɑːt][æt; ət][maɪ] [ˈkrɪstɪ] ,
— **it's the other devil with the hat and feather who got at my Cristy ,**
— 它是 这 其他 魔鬼 和 这 帽子 和 羽毛 WHO 得到 在 我的 克里斯蒂 ,
——是另一个戴着帽子和羽毛的魔鬼袭击了我的克里斯蒂。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][kraɪ] .
and made her cry .
和 制成 她 哭 .

把她弄哭了。

" [ðæt] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊnli] [tuː] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈhæpən] , [ɪn] [duː] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
" **That this meeting would be only too likely to happen , in due course of time ,**
" 那 这 会议 会 是 仅有的 也 可能 到 发生 , 在 到期的 课程 的 时间 ,

“这次会面极有可能在适当的时候发生，”

[aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈdaʊtɪd] .
I had never doubted .
我 有 绝不 怀疑 .

我从未怀疑过。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈhæpənd] , [naʊ] ,
That it had happened , now ,
那 它 有 发生 , 现在 ,

事情已经发生了，现在。

[kənˈfɜːrmd] [em ˈiː][ɪn][maɪ][rezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [gɑːrd] [ˈoʊvər] [krɪstəl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
confirmed me in my resolution to keep guard over Cristel at the cottage ,
确认的 我 在 我的 解决 到 保持 警卫 超过 克里斯特尔 在 这 小屋 ,

这让我更加坚定了在小屋里守护克里斯泰尔的决心。

[tɪl] [ðə; ði][kɜːr] [left] [aɪ ˈtiː] .
till the Cur left it .
直到 这 库尔 左边 它 .

直到柯尔犬离开它。

[aɪ] [æskt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [həʊ] [ðoʊz] [tu:] ['enəmi] [ʌv; əv] [maɪn] [hæd; həd][fɜ:rst] [si:n] [i:tʃ] ['ʌðər] .
I asked , of course , how those two enemies of mine had first seen each other .
我 问 , 的 课程 , 如何 那些 二 敌人 的 矿 有 第一的 已见 每个 其他 .

我当然问了, 我的这两个敌人最初是如何相遇的。

" [fi:; ji][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [nɑ:k] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [dɔ:r] , ['mɪstər] . [ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d] , [wen] [fi:; ji]
" She was just going to knock at our door , Mr : Gerard , when she
" 她 曾是 只是 去 到 敲 在 我们的 门 , 先生 : 杰拉德 , 什么时候 她
[ˈhæpənd] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] .
happened to look up .
发生 到 看 向上 .

“杰拉德先生, 她正要敲我们的门, 结果碰巧抬头看了看。”

[ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] , ['erɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [æz; əz][ˈju:zuəl] .
There he was , airing himself at his window as usual .
那里 他 曾是 , 播出 他自己 在 他的 窗户 作为 通常 .

他像往常一样在窗边晾衣服。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [fi:; ji][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['stæɡərd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] ?
Do you think she was too much staggered at the sight of him to speak ?
做 你 思考 她 曾是 也 很多 交错 在 这 视线 的 他 到 说话 ?

你认为她是因为看到他而太过震惊, 以至于说不出话来吗?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hi:; hi][ɡə:t][ðə; ði][stɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
At any rate , he got the start of her .
在 任何 速度 , 他 得到 这 开始 的 她 .

总之, 他得到了她的开始。

- [weɪt] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [daʊn] , - [sez] [hi:; hi] — [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
' Wait till I come down , ' says he — and there he was ,
- 等待 直到 我 来 向下 , - 说道 他 — 和 那里 他 曾是 ,
“等我下来再说,”他说——然后他就下来了。

[ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] .
almost as soon as he said it .
几乎 作为 很快 作为 他 说 它 .

他说完这句话几乎立刻就听到了。

[ðeɪ] [went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tə'geðər] ;
They went into his place together ;
他们 去 进入 他的 地方 一起 ;

他们一起去了他家;

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [i:tʃ] ['ʌðəz] ['kʌmpəni] .
and for best part of an hour they were in each other's company .
和 为了 最好的 部分 的 一个 小时 他们 是 在 每个 其他的 公司 .

在将近一个小时的的时间里, 他们一直待在一起。

['evri] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋz] ; [aɪ][dəʊnt][dɪˈnaɪ] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kwɪzətɪv] [baɪ] ['neɪtʃər] .
Every man has his failings ; I don't deny that I'm a little inquisitive by nature .
每一个 男人 有 他的 缺点 ; 我 不 否定 那 我是 一个 小的 好奇 经过 自然 .

每个人都有缺点; 我也不否认我天生有点好奇心。

[brɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] , [aɪ][ɡə:t] ['ʌndər] [ðə; ði][ˈoʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
Between ourselves , I got under the open window and listened .
之间 我们自己 , 我 得到 在下面 这 打开 窗户 和 听着 .

我们俩单独待在一起的时候, 我躲在敞开的窗户下面偷听。

[æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] , [aɪ] ['ni:dnt] [tel] [ju:; jʊ] ;
At a great disadvantage , I needn't tell you ;
在 一个 伟大的 劣势 , 我 不必 告诉 你 ;

我不用多说, 我处于极大的劣势;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [raɪt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
for she was obliged to write what she had to say .
为了 她 曾是 有义务 到 写 什么 她 有 到 说 .
因为她有义务写下她想说的话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːkt] .
But he talked .
但 他 谈话 .
但他开口说话了。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ; [aɪ][ˈoʊnli] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [ɡʊd] -
I was too late for the cream of it ; I only heard him wish her good -
我 曾是 也 晚的 为了 这 奶油 的 它 ; 我 仅有的 听到 他 希望 她 好的 -
[baɪ] . -
bye . ' -
再见 . -

我来晚了，错过了最精彩的部分；我只听到他向她道别。

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ˈtelɪɡræfs] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , - [sez] [hiː; hi] , - [wen] [wɪl] [ðə; ði][mən] [kʌm] [tuː; tə]
If your ladyship telegraphs this morning , ' says he , ' when will the man come to
如果 你的 夫人 电报 这 早晨 , - 说道 他 , - 什么时候 将要 这 男人 来 到
[emˈiː] ? -
me ? ' -
我 ? -

“如果夫人今天早上发来电报,”他说,“那人什么时候会来见我?”

[naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? "
Now what do you say to that ? "
现在 什么 做 你 说 到 那 ? "

你对此有何评论?

" [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈtəʊlə] .
" More than I have time to say now , Mr . Toller .
" 更多的 比 我 有 时间 到 说 现在 , 先生 . 托勒 .
“托勒先生,我现在没时间多说了。”

[kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][emˈiː][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][noʊt][tuː; tə] [trɪmli] [ˈdiːn] ? "
Can you find me a messenger to take a note to Trimley Deen ? "
能 你 寻找 我 一个 信使 到 拿 一个 笔记 到 特里姆利 迪恩 ? "

你能帮我找个信使把纸条带给特里姆利·迪恩吗?

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈmesɪndʒəz] [ɪn] [ðɪs] [ˈloʊnsəm] [pleɪs] , [sɜːr] . "
" We have no messengers in this lonesome place , sir . "
" 我们 有 不 信使 在 这 寂寞 地方 , 先生 . "
“先生,我们在这荒凉的地方没有信使。”

" [ˈveri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[ðen] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [oʊn] [ˈmesɪdʒ] .
Then I must take my own message .
然后 我 必须 拿 我的 自己的 信息 .
那么我必须亲自传达我的信息。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [emˈiː] [əˈɡen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][ɡet] [bæk] .
You will see me again , as soon as I can get back .
你 将要 看 我 再次 , 作为 很快 作为 我 能 得到 后退 .
我一回去就会再见到你。

" ['mɪstər] . - ['redi] ['kjəri'ɑ:səti][wʌz; wəz] [raʊzd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Mr . Toller's ready curiosity was roused in a moment .
" 先生 . - 准备好 好奇心 曾是 唤醒 在 一个 片刻 .
" 托勒先生的好奇心瞬间被激发了出来。"

" [pər'hæps] , [ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'per] ?
" Perhaps , you wish to have a look at the repairs ?
" 也许 , 你 希望 到 有 一个 看 在 这 维修 ?
" 或许，您想看看维修情况？ "

" [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ɪn'sɪnjuetɪŋ] ['mænər] .
" he suggested in his most insinuating manner .
" 他 建议 在 他的 最多 暗示 方式 .
" 他用最阴险的语气暗示道。

" [aɪ] [wɪ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hɜ:r; hər] [leɪdi:'ɪps] ['telɪgræm] [brɪŋz] [fɔ:rθ] , " [aɪ] [sed] ;
" I wish to see what her ladyship's telegram brings forth , I said ;
" 我 希望 到 看 什么 她 夫人的 电报 带来 前进 , " 我 说 ;
" 我想看看夫人电报的内容，”我说；

" [ænd; ænd] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [wen] - [ðə; ði][mæn] - [ə'raɪvz] .
" and mean to be here when ' the man ' arrives .
" 和 意思是 到 是 这里 什么时候 - 这 男人 - 到达 .
" 并且打算在‘那个人’到来时在这里。"

" [maɪ]['venərəb(ə)] ['tenənt] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
" My venerable tenant was delighted .
" 我的 可敬 租户 曾是 高兴极了 .
" 我尊敬的房客非常高兴。

" [tɜ:rn][hɪm; ɪm][ɪn'saɪd] [aʊt] , [sɜ:r] , [ænd; ænd][get][æt; ət][hɪz; ɪz] ['si:kɪts] .
" Turn him inside out , sir , and get at his secrets .
" 转动 他 里面 出去 , 先生 , 和 得到 在 他的 秘密 .
" 先生，把他翻个底朝天，找出他的秘密。"

[aɪ] [help][ju:; jʊ] .
" I'll help you .
患病的 帮助 你 .
" 我会帮你。

" [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [trɪmli] ['di:n] , [aɪ] ['b:rdərd] [ðə; ði]['poʊni] - [jeɪz] [tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t] ['redi] ,
" Returning to Trimley Deen , I ordered the pony - chaise to be got ready ,
" 返回 到 特里姆利 迪恩 , 我 订购 这 小马 - 躺椅 到 是 得到 准备好 ,
" 回到特里姆利·迪恩那里，我吩咐人准备好那辆小马车。"

[ænd; ænd][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɔ:rt'mæntəʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [pækt] — ['spi:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .
" and a small portmanteau to be packed — speaking in the hall .
" 和 一个 小的 合成词 到 是 包装 — 请讲 在 这 大厅 .
" 还要打包一个小旅行箱——在大厅里讲话。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] [brɔ:t] ['mɪsɪz] . - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] - [ru:m] .
" The sound of my voice brought Mrs . Roylake out of the morning - room .
" 这 声音 的 我的 嗓音 带来 太太 . - 出去 的 这 早晨 - 房间 .
" 我的声音把罗伊莱克太太从晨室里引了出来。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['fɑ:ləʊd] [baɪ] ['leɪdi] ['reɪtʃəl] .
" She was followed by Lady Rachel .
" 她 曾是 随后 经过 女士 瑞秋 .
" 紧随其后的是瑞秋夫人。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðer; ðər] ['praɪvət] ['kɑ:nfərəns] ,
" If I could only have heard their private conference ,
如果 我 可以 仅有的 有 听到 他们的 私人的 会议 ,
" 如果我能听到他们的私人会议就好了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][si:n][ðə; ði][ˈdeɪndʒərəs][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kæ:z][ˈkærəktər][ˈʌndər][ə; eɪ][nu:]['æspekt]
I should have seen the dangerous side of the Cur's character under a new aspect
我 应该 有 已见 这 危险的 边 的 这 柯尔 特点 在下面 一个 新的 方面
.
:
.

我应该从新的角度看到库尔性格中危险的一面。

"[dʒerə:d,dʒə'ra:d]！"[kraɪd][maɪ][ˈstepmʌðər]，"[wʌt][dɪd][aɪ][hɪr][dʒʌst][naʊ]？
" Gerard ！" cried my stepmother , " what did I hear just now ？
" 杰拉德 ！" 哭 我的 后妈 ，" 什么 做过 我 听到 只是 现在 ？

“杰拉德！”我的继母喊道，“我刚才听到了什么？”

[ju:; jʊ][kɑ:nt][bi:; bi][ˈgoʊɪŋ][bæk][tu:; tə]['dʒɜ:rməni]！"
You can't be going back to Germany ！"
你 不能 是 去 后退 到 德国 ！"

你不能回德国！

"[ˈsɜ:rt(ə)nli][nɑ:t]，"[aɪ][ˈænsər]。
" Certainly not , " I answered .
" 当然 不是 ，" 我 回答 。

“当然不是，”我回答道。

"[ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][steɪ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈfrendz][pər'hæps]？
" Going to stay with some friends perhaps ？
" 去 到 停留 和 一些 朋友们 也许 ？

“或许会去朋友家住几天？”

"[ˈleɪdi][ˈreɪtʃəl][sə'dʒestɪd]。
" Lady Rachel suggested .
" 女士 瑞秋 建议 。

瑞秋夫人建议道。

"[aɪ][ˈwʌndər][ˈweðər][aɪ][nʊʊ][ðem; ðəm]？
" I wonder whether I know them ？
" 我 想知道 无论 我 知道 他们 ？

我不知道我是否认识他们？

"[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈspɪtʃəli][dʌŋ]—[bʌt; bət]，[ɪn][rɪˈspekt][ʌv; əv][tu:ʊn][ænd; ənd][ˈmænər]，[dʌŋ][tu:; tə]
" It was spitefully done — but , in respect of tone and manner , done to
" 它 曾是 恶意地 完毕 — 但 ， 在 尊重 的 语气 和 方式 ， 完毕 到
[pərˈfekʃ(ə)n]。
perfection .
完美 。

“虽然是出于恶意，但就语气和方式而言，却做得非常完美。”

[ðə; ði][ˈpoʊni] - [feɪz][dru:] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][dɔ:r]。
The pony - chaise drew up at the door .
这 小马 - 躺椅 画 向上 在 这 门 。

马车停在了门口。

[ðɪs][wʌz; wəz][əˈnʌðər][ʌv; əv][ðə; ði][rer][əˈkeɪʒənz][ɪn][maɪ][laɪf][ɑ:n][wɪtʃ][aɪ][ˈæktɪd][dɪˈskri:tli]。
This was another of the rare occasions in my life on which I acted discreetly .
这 曾是 其他 的 这 稀有的 场合 在 我的 生活 在 哪个 我 行动 谨慎地 。

这是我一生中为数不多的几次行事谨慎的时刻之一。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈnesəsəri][fɔ:r; fər][emˈi:][tu:; tə][seɪ][ˈsʌmθɪŋ]。
It was necessary for me to say something .
它 曾是 必要的 为了 我 到 说 某物 。

我必须说点什么。

[aɪ] [sed] , " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
I said , " Good morning .
我 说 , " 好的 早晨 .

我说：“早上好。”

" ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['æbsəns] .
" Nothing had happened at the cottage , during the interval of my absence .
" 没有什么 有 发生 在 这 小屋 , 期间 这 间隔 的 我的 缺席 .
“在我离开的这段时间里，小屋里什么事也没发生。”

[ˈklevər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [oʊld]['təʊlə][hæd; həd] ['nevər] [sə'spektɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]
Clever as he was , old Toller had never suspected that I should return to
聪明的 作为 他 曾是 , 老的 托勒 有 绝不 怀疑 那 我 应该 返回 到
[hɪm; ɪm] ([wɪð; wɪθ] ['lʌɡɪdʒ] !)
him (with luggage !)
他 (和 行李 !)

老托勒虽然聪明，但他万万没想到我会带着行李回来！

[ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][self] - [ɪn'vaɪtɪd] [gest] .
in the character of a self - invited guest .
在 这 特点 的 一个 自己 - 受邀 客人 .

以不速之客的身份出现。

[hɪz; ɪz][dʒɔːt] [drɑːpt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
His jaw dropped , and his wicked little eyes appealed to the sky .
他的 颞 掉落 , 和 他的 邪恶 小的 眼睛 上诉 到 这 天空 .

他下巴都快掉下来了，那双狡黠的小眼睛望着天空。

['mɜːrsɪf(ə)l] ['prɑːvɪdəns] !
Merciful Providence !
仁慈 普罗维登斯 !

仁慈的天意！

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ðɪs] ?
what have I done to deserve this ?
什么 有 我 完毕 到 应得 这 ?

我究竟做错了什么，要遭受这样的惩罚？

[ðer; ðər] , [æz; əz][aɪ] [rɪːd] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlɜːz] [maɪnd] , [ɪk'sprest] [ɪn][maɪ]
There , as I read him , was the thought in the miller's mind , expressed in my
那里 , 作为 我 读 他 , 曾是 这 想法 在 这 米勒的 头脑 , 表达 在 我的
[best] ['ɪŋɡlɪʃ] .
best English .
最好的 英语 .

当我读到他的话时，我仿佛看到了磨坊主的内心想法，并用我最好的英语表达了出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罪恶之河(The Guilty River)

第8/9页

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] [spɜr] [bed][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?
" Have you got a spare bed in the house ?
" 有 你 得到 一个 空闲的 床 在 这 房子 ?

家里有多余的床吗？

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 ；

我问了。

[ˈmɪstər] . [ˈtəʊlə][fərˈgɑ:t][ðə; ði] [rɪˈspekt] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd][stɑ:p][ðə; ði] [rɪˈper]
Mr . Toller forgot the respect due to the person who could stop the repairs
先生 ； 托勒 忘了 这 尊重 到期的 到 这 人 WHO 可以 停止 这 维修
[æt; ət][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈnoʊtɪs] .
at a moment's notice .
在 一个 瞬间 注意 ；

托勒先生忘记了对那个可以随时叫停维修工作的人应有的尊重。

[hiː; hi] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði][təʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡroʊsli] [ɪnˈsʌltɪd] : " [noʊ] !
He answered in the tone of a man who had been grossly insulted : " No !
他 回答 在 这 语气 的 一个 男人 WHO 有 到过 粗略地 受辱 ； " 不 ！
他用一种受到了极大侮辱的语气回答道：“不！ ”

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [æŋˈzaɪətɪz] [ðæt] [əˈprest] [emˈiː] ,
" But for the anxieties that oppressed me ,
" 但 为了 这 焦虑 那 受压迫者 我 ；
“但那些令我感到压抑的焦虑，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈoʊnli] [pərˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈhjuːmərəs] [saɪd][ʌv; əv][oʊld] - [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv]
I should have only perceived the humorous side of old Toller's outbreak of
我 应该 有 仅有的 感知 这 幽默 边 的 老的 - 爆发 的
[ˈtempər] .
temper .
脾气 ；

我当时应该只看到老托勒发脾气的滑稽一面。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ˈbædli] , [ænd; ænd][hiː; hi][gɑ:t][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [rɪˈplaɪ] .
He had chosen his time badly , and he got a serious reply .
他 有 选定 他的 时间 糟糕 ； 和 他 得到 一个 严肃的 回复 ；
他选错了时机，结果得到了严肃的回应。

" [ʌndərˈstænd] [ðɪs] , " [aɪ] [sed] :
" Understand this , " I said :
" 理解 这 ； " 我 说 ；

“你得明白这一点，”我说：

" [ɪˈðər] [juː; jʊ] [rɪˈsiːv] [emˈiː] [ˈsɪvəli] — [ɔːr][juː; jʊ] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈflaʊər] -
" either you receive me civilly — or you make up your mind to find a flour -
" 任何一个 你 收到 我 文明地 — 或者 你 制作 向上 你的 头脑 到 寻找 一个 面粉 -
[mɪl] [ɑːn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈprɑːpərti] [ðæn; ðən] [maɪn] .
mill on some other property than mine .
磨 在 一些 其他 财产 比 矿 ；

“要么你礼貌地接待我，要么你就下定决心，在别的土地上找个面粉厂来建，而不是建在我的土地上。”

" [ðɪs] [hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] .
" **This** **had** **its effect** .
" 这 有 它是 影响 ；

“这产生了效果。”

[ðə; ði] ['mɪlɜːz] [sɜːr'vɪləti] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['iːkwəld] [hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] .
The miller's servility more than equalled his insolence .
这 米勒的 奴性 更多的 比 等于 他的 傲慢 ；

磨坊主的卑躬屈膝远胜于他的傲慢无礼。

[wɪð; wɪθ] [prə'fjuːs] [ə'pɑːlədʒɪːz] , [hiː; hi] ['ɔːfərd] [em 'iː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bedruːm; 'bedrʊm] .
With profuse apologies , he offered me his own bedroom .
和 丰富的 致歉 ， 他 提供 我 他的 自己的 卧室 ；

他连连道歉，并把自己的卧室让给了我。

[aɪ] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][oʊld] - ['fæʃnd] ['ɑːrmtʃer] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
I preferred a large old - fashioned armchair which stood in a corner of the
我 首选 一个 大的 老的 - 造型 扶手椅 哪个 站立 在 一个 角落 的 这
['kɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 ；

我更喜欢放在厨房角落里的那把老式大扶手椅。

['lɪsnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [br'wɪldərmənt] — ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [ɪn'kwɪzətɪv] ['kwestʃənz]
Listening in a state of profound bewilderment — longing to put inquisitive questions
聆听 在 一个 状态 的 深刻的 困惑 — 渴望 到 放 好奇 问题
，
，
，

带着深深的困惑聆听——渴望提出疑问，

[ænd; ənd] [ə'freɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] — ['təʊlə] ['saɪləntli] [ə'piːld] [tuː; tə][maɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] .
and afraid to do so — Toller silently appealed to my compassion .
和 害怕的 到 做 所以 — 托勒 默默 上诉 到 我的 同情 ；

托勒不敢这样做，他默默地向我诉说着他的同情心。

[aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] ；[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [maɪ] ['moʊtɪv] .
I had nothing to conceal ; I mentioned my motive .
我 有 没有什么 到 隐藏 ； 我 提及 我的 动机 ；

我没有什么可隐瞒的；我说明了我的动机。

[wɪ'ðəʊt] [ɪn'tendɪŋ] [aɪ 'tiː] , [aɪ][hæd; həd] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['tendər] ['pleɪsɪz] ；
Without intending it , I had wounded him in one of his most tender places ;
没有 意图 它 ， 我 有 受伤 他 在 一 的 他的 最多 投标 地方 ；

无意中，我伤到了他最脆弱的地方之一；

[ðə; ði] [pleɪs] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
the place occupied by his good opinion of himself .
这 地方 占领 经过 他的 好的 观点 的 他自己 ；

他对自己良好的评价占据了主导地位。

[hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['sʌlki] [səb'mɪʃ(ə)n] ；
He said with sulky submission ；
他 说 和 闷闷不乐的 提交 ；

他闷闷不乐地顺从地说：

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , ['mɪstər] . [dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] .
" **Much obliged , Mr Gerard** ；
" 很多 有义务 ， 先生 ； 杰拉德 ；

“非常感谢，杰拉德先生。”

[maɪ][gɜ:rl][ɪz][seɪf][ˈʌndər][maɪ][prəˈtektʃn] .
My girl is safe under my protection .
我的 女孩 是 安全的 在下面 我的 保护 .

我的女孩有我保护，很安全。

[li:v][aɪˈti:][tu:;tə][emˈi:] , [sɜ:r] — [li:v][aɪˈti:][tu:;tə][emˈi:] .
Leave it to me , sir — leave it to me .
离开 它 到 我 , 先生 — 离开 它 到 我 .

交给我吧，先生——交给我吧。

"[aɪ][hæd;həd][dʒʌst][riˈmaɪndɪd][oʊld][ˈtəʊlə][ʌv;əv][hɪz;ɪz][eɪdʒ] ,
" I had just reminded old Toller of his age ,
" 我 有 只是 提醒 老的 托勒 的 他的 年龄 ,

我刚才只是提醒了老托勒他的年龄而已。

[ænd;ənd][ʌv;əv][ðə;ði][ɪnˈfɜ:mətɪz][wɪtʃ][eɪdʒ][brɪŋz][wɪð;wɪθ][aɪˈti:] , [wen][hɪz;ɪz][ˈdɔ:tər] — [peɪl]
and of the infirmities which age brings with it , when his daughter — pale
和 的 这 弱点 哪个 年龄 带来 和 它 , 什么时候 他的 女儿 — 苍白

[ænd;ənd][ˈlæŋɡwɪd] ,
and languid ,
和 慵懒的 ,

以及随着年龄增长而来的种种疾病，当他的女儿脸色苍白、精神萎靡时，

[wɪð;wɪθ][saɪnz][ʌv;əv][ˈri:s(ə)nt][terz][ɪn][hɜ:r;hər][aɪz] — [ˈentərd][ðə;ði][ˈkɪtʃɪn] .
with signs of recent tears in her eyes — entered the kitchen .
和 标志 的 最近的 眼泪 在 她 眼睛 — 进入 这 厨房 .

她眼中带着泪痕，走进了厨房。

[wen][aɪ][əˈprəʊtʃt][hɜ:r;hər] , [ʃi:;ji][ˈtreɪmbl̩d][ænd;ənd][dru:] [bæk] ; [əˈpærəntli][dɪˈzaɪnɪŋ][tu:;tə]
When I approached her , she trembled and drew back ; apparently designing to
什么时候 我 接近 她 , 她 颤抖 和 画 后退 ; 显然 设计 到

[li:v][ðə;ði][ru:m] .
leave the room .
离开 这 房间 .

当我走近她时，她浑身颤抖，向后退缩；显然是想离开房间。

[hɜ:r;hər][ˈfɑ:ðər][stɔ:pt][hɜ:r;hər] .
Her father stopped her .
她 父亲 停止 她 .

她父亲阻止了她。

"[ˈmɪstər] . [ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d][hæz;həz][ˈsʌmθɪŋ][tu:;tə][tel][ju:;jʊ] , "[hi:;hi][sed] .
" Mr . Gerard has something to tell you , " he said .
" 先生 . 杰拉德 有 某物 到 告诉 你 , " 他 说 .

“杰拉德先生有话要对你说，”他说。

"[aɪm][ɔ:f][tu:;tə][ðə;ði][mɪl] .
" I'm off to the mill .
" 我是 离开 到 这 磨 .

我要去工厂了。

"[hi:;hi][tʊk][ʌp][hɪz;ɪz][hæt] , [ænd;ənd][left][ju:ˈes] .
" He took up his hat , and left us .
" 他 采取 向上 他的 帽子 , 和 左边 我们 .

他拿起帽子，离开了我们。

[səbˈmɪtɪŋ][ˈsædli] , [ʃi:;ji][let][emˈi:] [teɪk][hɜ:r;hər][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] , [ænd;ənd][traɪ][tu:;tə][tʃɪr]
Submitting sadly , she let me take her in my arms , and try to cheer
提交 令人遗憾的是 , 她 让 我 拿 她 在 我的 武器 , 和 尝试 到 欢呼

[hɜ:r;hər] .
her :
她 .

她悲伤地顺从着，让我把她抱在怀里，试图让她振作起来。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ə'ɪ(j)u:d] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [oʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈædmərəb(ə)l][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd]
But when I alluded to what I owed to her admirable devotion and
但 什么时候 我 暗示 到 什么 我 欠款 到 她 令人钦佩的 虔诚 和
[ˈkɜːrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

但当我提及我对她令人钦佩的奉献和勇气所感激之情时，

[ʃiː; ʃɪ] [en'triːtɪd] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt] .
she entreated me to be silent .
她 恳求 我 到 是 沉默的 .

她恳求我保持安静。

" [dəʊnt] [brɪŋ] [aɪ 'tiː][ɔːl] [bæk] !
" Don't bring it all back !
" 不 带来 它 全部 后退 !

“别把一切都带回来！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈʃudərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrənsɪz] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [ə'weɪkənd] ,
" she cried , shuddering at the remembrances which I had awakened ,
" 她 哭 , 颤抖 在 这 回忆 哪个 我 有 觉醒 ,

“她哭了起来，因为我唤起了她尘封的记忆，她不禁颤抖。”

" [ˈfɑːðər] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] .
" Father said you had something to tell me .
" 父亲 说 你 有 某物 到 告诉 我 .

“父亲说你有话要跟我说。”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

" [aɪ] [rɪ'piːtɪd] ([ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [mɔːr] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [mɔːr] [kən'sɪdərət]) [wʌt] [aɪ][hæd; həd]
" I repeated (in language more gentle and more considerate) what I had
" 我 重复 (在 语言 更多的 温和的 和 更多的 周到) 什么 我 有
[ɔːl'reɪdɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
already said to her father .
已经 说 到 她 父亲 .

我（用更温和、更体贴的语言）重复了我已经对她父亲说过的话。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'tiː] [ˈɡreɪtʃəli] .
She took my hand , and kissed it gratefully .
她 采取 我的 手 , 和 亲吻 它 感激不尽 .

她握住我的手，感激地吻了一下。

" [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈmʌðəz] [feɪs] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈmʌðəz] [hɑːrt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; " [juː; jʊ]
" You have your mother's face , and your mother's heart , " she said ; " you
" 你 有 你的 母亲的 脸 , 和 你的 母亲的 心 , " 她 说 ; " 你

[ɑːr; ər] [ɔːlweɪz] [ɡʊd] ,
are always good ,
是 总是 好的 ,

“你长着你母亲的脸，也有你母亲的心，”她说；“你一直都很乖。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈnevər] [ˈselfɪ] .
you are never selfish .
你 是 绝不 自私 .

你从不自私。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ˈmʌsnt] [biː; bi] .
But it mustn't be .
但 它 不得 是 .

但事实绝不能如此。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][let][ju:; jʊ] ['sʌfər] [ðə; ði] [dis'kʌmfərt][ʌv; əv] ['steɪn] [hɪr] ?
How can I let you suffer the discomfort of staying here ?
如何 能 我 让 你 遭受 这 不适 的 入住 这里 ?

我怎么能让你忍受待在这里的不适呢？

[ɪn'di:d] , [aɪ][eɪ 'em][ɪn][noʊ]['deɪndʒər] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'lɑ:rmɪŋ] [jɔ:r'self] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [kɔ:z] . "
Indeed , I am in no danger ; you are alarming yourself without a cause . "
的确 , 我 是 在 不 危险 ; 你 是 令人担忧 你自己 没有 一个 原因 . "

“我的确没有危险；你完全是杞人忧天。”

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" How can you be sure of that ?
" 如何 能 你 是 当然 的 那 ?

你怎么能确定这一点呢？

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [rɪ'lʌktəntli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] .
She looked reluctantly at the door of communication .
她 看起来 勉强 在 这 门 的 沟通 .

她不情愿地看向沟通之门。

" [mʌst; məst][aɪ] [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
" Must I speak of him ? "
" 必须 我 说话 的 他 ? "

我必须提起他吗？

" ['oʊnli][tu:; tə] [tel] [em 'i:] , " [aɪ]['pli:dəd, 'pli:dɪd] , " ['weðər] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] [læst]
" Only to tell me , " I pleaded , " whether you have seen him since last
" 仅有的 到 告诉 我 , " 我 恳求 , " 无论 你 有 已见 他 自从 最后的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“你只需要告诉我,”我恳求道,“从昨晚到现在,你是否见过他。”

" [ʃi:; ji][hæd; həd][bəʊθ] [si:n] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɑ:n] [rɪ:tʃɪŋ] [hoʊm] .
" She had both seen him and heard from him , on reaching home .
" 她 有 两个都 已见 他 和 听到 从 他 , 在 到达 家 .

“她到家后既见过他, 也收到过他的消息。”

" [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðæt] [dɔ:r] , " [ʃi:; ji][təʊld][em 'i:] ,
" He opened that door , " she told me ,
" 他 打开 那 门 , " 她 讲述 我 ,

“是他打开了那扇门,”她告诉我。

" [ænd; ænd] [θru:] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] .
" and threw on the floor one of the leaves out of his book .
" 和 扔 在 这 地面 一 的 这 树叶 出去 的 他的 书 .

“然后他把书中的一页纸扔到了地上。”

[æftər] ['du:ɪŋ] [ðæt] , [hi:; hi] [rɪ'li:vɪd] [em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
After doing that , he relieved me from the sight of him . "
后 正在做 那 , 他 松了口气 我 从 这 视线 的 他 . "

做完这一切后, 他就让我不再见到他了。

" [ʃʊ] [em 'i:][ðə; ði] [li:f] , [krɪstəl] . "
" Show me the leaf , Cristel . "
" 展示 我 这 叶子 , 克里斯特尔 . "

“克里斯蒂尔, 把叶子给我看看。”

" [ˈfɑːðər] [hæz; həz][gɑːt][aɪ ˈtiː] .
" **Father** **has** **got** **it** **.**
" 父亲 有 得到 它 ；

“父亲明白了。”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːrmtʃer] .
I thought he was asleep in the armchair .
我 想法 他 曾是 睡着了 在 这 扶手椅 ；

我以为他睡在扶手椅里了。

[hiː; hi] [snætʃt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd] .
He snatched it out of my hand .
他 抢夺 它 出去 的 我的 手 ；

他一把从我手里抢走了它。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [wɜːrθ] [ˈriːdɪŋ] .
It isn't worth reading .
它 不是 值得 阅读 ；

不值得读。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [peɪl] , [ˌnevərðəˈles] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ɪn] [ðoʊz] [tɜːrmz] .
" **She turned pale , nevertheless , when she replied in those terms .**
" 她 转向 苍白 , 尽管如此 , 什么时候 她 回复 在 那些 条款 ；

“然而，当她这样回答时，她的脸色却变得苍白了。”

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈstɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] ,
I could see that I was disturbing her ,
我 可以 看 那 我 曾是 令人不安 她 ；

我看得出来我打扰到她了。

[wen] [aɪ] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [wʌt] [ðə; ði][kɜːr][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] .
when I asked if she remembered what the Cur had written .
什么时候 我 问 如果 她 记得 什么 这 库尔 有 书面 ；

当我问她是否还记得柯尔写了什么时。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [ˈsɪriəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪflɪd] [wɪð; wɪθ] .
But our position was far too serious to be trifled with .
但 我们的 位置 曾是 远的 也 严肃的 到 是 琐碎 和 ；

但我们的处境极其严峻，绝不能掉以轻心。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [ˈθreɪnd] [juː; jə] ?
" **I suppose he threatened you ?**
" 我 认为 他 威胁 你 ？

我猜他威胁过你吧？

" [aɪ] [sed] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər][ɑːn] .
" **I said , trying to lead her on .**
" 我 说 , 尝试 到 带领 她 在 ；

“我试图引诱她，说道。”

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "
" **What did he say ?** "
" 什么 做过 他 说 ？ "

他说了什么？

" [hiː; hi] [sed] , [ɪf] [ˈeni] [əˈtempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,
" **He said , if any attempt was made to remove me out of his reach ,**
" 他 说 , 如果 任何 试图 曾是 制成 到 消除 我 出去 的 他的 抵达 ,

他说，如果有人试图将我从他的掌控范围之外带走，

[ˈæftər] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [maɪ] [ˈfɑːðər] [wɒd] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ]
after what had happened that evening , my father would find him on the watch
后 什么 有 发生 那 晚上 , 我的 父亲 会 寻找 他 在 这 手表
[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
day and night ,
天 和 夜晚 ,

那天晚上发生那件事之后，我父亲发现他日夜值班。

[ænd; ənd] [wɒd] [rɪˈɡret] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
and would regret it to the end of his life .
和 会 后悔 它 到 这 结尾 的 他的 生活 .
他会为此后悔终生。

[ðə; ði] [retʃ] [θɪŋks] [em ˈiː][ˈkruːəl] [ˈhʌf] [tuː; tə][hæv; həv][tʊɔld][maɪ] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [wiː; wi]
The wretch thinks me cruel enough to have told my father of the horrors we
这 可怜虫 思考 我 残忍的 足够的 到 有 讲述 我的 父亲 的 这 恐怖 我们
[went] [θruː] !
went through !
去 通过 !

这个恶棍竟然认为我残忍到会把我们经历的恐怖事情告诉父亲！

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪsˈmɪst] [hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld][ˈsɜːrvənt] ?
You know that he has dismissed his poor old servant ?
你 知道 那 他 有 解雇 他的 贫穷的 老的 仆人 ?
你知道他已经解雇了他那可怜的老仆人吗？

[wʌz; wəz][aɪ] [rɔːŋ] [ɪn] [ədˈvaɪzɪŋ] - [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
Was I wrong in advising Gloody to go to you ? "
曾是 我 错误的 在 建议 - 到 去 到 你 ? "
我建议格鲁迪去找你，错了吗？

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwaɪt] [raɪt] .
" **You were quite right .**
" 你 是 相当 正确的 .

“你说得完全正确。”

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][maɪ] [haʊs] — [ænd; ənd][aɪ][fʊd; fəd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][æt; ət] [trɪmli] [ˈdiːn] ;
He is at my house — and I should like to keep him at Trimley Deen ;
他 是 在 我的 房子 — 和 我 应该 喜欢 到 保持 他 在 特里姆利 迪恩 ;
他现在在我家——我希望把他留在特里姆利·迪恩；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsɜːrvənt] [maɪt] [nɑːt][get][ɑːn] [wel] [təˈɡeðər] ? "
but I am afraid he and the other servants might not get on well together ? "
但 我 是 害怕的 他 和 这 其他 仆人 可能 不是 得到 在 出色地 一起 ? "
但我担心他和其他仆人相处可能不太融洽？

" [wɪl] [juː; jʊ][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [hɪr] ?
" **Will you let him come here ?**
" 将要 你 让 他 来 这里 ?

“你会让他来这里吗？ ”

" [fiː; fɪ] [spoʊk] [ˈɜːrniːstli] ; [rɪˈmaɪndɪŋ] [em ˈiː][ðæt] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [rɔːŋ] [tuː; tə] [liːv]
" **She spoke earnestly ; reminding me that I had thought it wrong to leave**
" 她 辐 切实 ; 提醒 我 那 我 有 想法 它 错误的 到 离开
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
her father ,
她 父亲 ,

她语气恳切地提醒我，我当初离开她父亲的想法是错误的。

[æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [wɪˈðaʊt] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .
at his age , without someone to help him .
在 他的 年龄 , 没有 某人 到 帮助 他 .
他这个年纪了，又没有人帮助他。

" [ɪf] [æn; ən][ˈæksɪdənt] [ˈsepəreɪtɪd] [em ˈiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
" **If an accident separated me from him , " she went on ,**
" 如果 一个 事故 分开 我 从 他 , " 她 去 在 ,
"如果一场意外让我和他分离,"她继续说道,

" [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [left] [əˈləʊn] [ɪn] [ðɪs] ['retʃɪd] [pleɪs] . "
" **he would be left alone in this wretched place .** "
" 他 会 是 左边 独自的 在 这 可怜 地方 . "
"他将被独自留在这个凄凉的地方。"

" [wʌt] [ˈæksɪdənt][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
" **What accident are you thinking of ?**
" 什么 事故 是 你 思维 的 ?
你指的是哪种事故?

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .
我问了。

" [ɪz][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] ['gʊoʊɪŋ][ɑːn] , [krɪstəl] , [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ʌv; əv] ?
" **Is there something going on , Cristel , that I don't know of ?**
" 是 那里 某物 去 在 , 克里斯特尔 , 那 我 不 知道 的 ?
"克里斯蒂尔, 是不是发生了什么我不知道的事情? "

" [hæd; həd][aɪ] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] ?
" **Had I startled her ?**
" 有 我 惊慌 她 ?
我吓到她了么?

[ɔːr][hæd; həd][aɪ] [əˈfendɪd] [hɜːr; hər] ?
or had I offended her ?
或者 有 我 被冒犯了 她 ?
或者我冒犯了她?

" [kæn; kən][wiː; wi] [tel] [wʌt] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə][juː ˈes] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ?
" **Can we tell what may or may not happen to us , in the time to come ?**
" 能 我们 告诉 什么 可能 或者 可能 不是 发生 到 我们 , 在 这 时间 到 来 ?
"我们能预知未来会发生什么事吗? "

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [əˈbrʌptli] .
" **she asked abruptly .**
" 她 问 突然 .
她突然问道。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ['biːɪŋ] [left] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [teɪk] [ker]
" **I don't like to think of my father being left without a creature to take care**
" 我 不 喜欢 到 思考 的 我的 父亲 存在 左边 没有 一个 生物 到 拿 关心
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .
"我不愿想象父亲孤苦伶仃, 无人照料的情景。"

- [ɪz][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][soʊ] [truː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [get] [ɑːn] [wel] [təˈgeðər] .
Glody is so good and so true ; and they always get on well together .
- 是 所以 好的 和 所以 真的 ; 和 他们 总是 得到 在 出色地 一起 .

Glody 说得太好了, 太对了; 而且他们总是相处得很好。
[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ɪn] [vjuː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — ? "
If you have nothing better in view for him — ? "
如果 你 有 没有什么 更好的 在 看法 为了 他 — ? "
如果你实在想不出更好的办法给他——?

" [maɪ] [dɪr] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [hæf][soʊ] [ɡʊd] [ɪn] [vju:] ; [ænd; ənd] - , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] ,
" **My dear , I have nothing half so good in view ; and Gloody , I am sure ,**
" 我的 亲爱的 , 我 有 没有什么 一半 所以 好的 在 看法 ; 和 - , 我 是 当然 ,
“亲爱的, 我可没想过这么好的事; 而且, 我敢肯定, 格洛迪.....”

[wɪl] [θɪŋk] [soʊ] [tu:] .
will think so too .
将要 思考 所以 也 .

他也这么认为。

" [aɪ] ['praɪvətli] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [ɪn]ʃʊr [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [rɪ'sep(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] ,
" **I privately resolved to insure a favorable reception for the poor fellow ,**
" 我 私下 已解决 到 保证 一个 有利 接待 为了 这 贫穷的 同伴 ,
我私下里决定要确保这个可怜的人受到热情接待。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mɪlɜ:z] ['pɑ:rtnər] .
by making him the miller's partner .
经过 制作 他 这 米勒的 伙伴 .
让他成为磨坊主的合伙人。

[bæŋk] [noʊts] [ɪn] - ['pɑ:kɪt] !
Bank notes in Toller's pocket !
银行 笔记 在 - 口袋 !
托勒口袋里有钞票!

[wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] - [ɪn] - [estɪ'meɪʃn] !
What a place reserved for Gloody in Toller's estimation !
什么 一个 地方 预订的 为了 - 在 - 估算 !
在托勒看来, 这简直就是为格鲁迪预留的位置!

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [ðæt] - [ə'lʊ:ʒ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][pɑ:səb(ə)l]['æksɪdənt] ['ræðər] [ə'prest] [maɪ]
But I confess that Cristel's allusion to a possible accident rather oppressed my
但 我 承认 那 - 典故 到 一个 可能的 事故 相当 受压迫者 我的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
但我不得不承认, 克里斯蒂尔暗示可能发生意外这件事让我颇感不安。

['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
situated as we were at that time .
位于 作为 我们 是 在 那 时间 .
当时我们所处的位置。

[wʌt] [wi:; wi] [tɔ:kt] [ʌv; əv][nekst][hæz; həz] [slɪpt] [frʌm; frəm][maɪ] ['meməri] .
What we talked of next has slipped from my memory .
什么 我们 谈话 的 下一个 有 滑倒了 从 我的 记忆 .
接下来我们谈了些什么, 我已经记不清了。

[aɪ]['oʊnli] [,rekə'lekt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə][ɡʊʊ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] ,
I only recollect that she made an excuse to go back to her room ,
我 仅有的 追忆 那 她 制成 一个 原谅 到 去 后退 到 她 房间 ,
我只记得她找了个借口回房间了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ɔ:r][du:] [ə'veɪld] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [hɜ:r; hər] ['kʌstəməri]
and that nothing I could say or do availed to restore her customary
和 那 没有什么 我 可以 说 或者 做 已利用 到 恢复 她 习惯
[tʃɪrflnəs] .
cheerfulness .
愉悦 .
无论我说什么做什么, 都无法让她恢复往日的快乐。

[æz; əz][ðə; ði] ['twai|aɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə] [feɪd] , [wi;; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæərɪdʒ]
As the twilight was beginning to fade , we heard the sound of a carriage
作为 这 暮 曾是 开始 到 褪色 , 我们 听到 这 声音 的 一个 运输 .
:
:

暮色渐沉时，我们听到了马车的声音。

[ðə; ði] [nu:] [mæn][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ][flaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪ(ə)n] .
The new man had arrived in a fly from the station .
这 新的 男人 有 到达的 在 一个 飞 从 这 车站 .

新来的那个人是从车站乘飞机过来的。

[bɪ'fɔ:r] ['bedtaɪm] , [hi;; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Before bedtime , he made his appearance in the kitchen ,
前 就寝时间 , 他 制成 他的 外貌 在 这 厨房 ,
睡前，他出现在厨房里。

[tu;; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [də'mestɪk] [ɪn'strʌk(ə)nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [stʊd] [ɪn] [ni:d] .
to receive the domestic instructions of which a stranger stood in need .
到 收到 这 国内的 指示 的 哪个 一个 陌生人 站立 在 需要 .
接受陌生人急需的家务指导。

[ə; eɪ]['kwaɪət][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][mæn] :
A quiet man and a civil man :
一个 安静的 男人 和 一个 民用 男人 :

一个安静而有礼貌的人：

['i:v(ə)n][maɪ] ['predʒədɪst] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [lʊkt] [sə'spɪʃəs] .
even my prejudiced examination could discover nothing in him that looked suspicious .
甚至 我的 有偏见的 考试 可以 发现 没有什么 在 他 那 看起来 可疑的 .
即使我带着偏见进行审视，也未能发现他身上有任何可疑之处。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] ['sɜ:rvənt] — [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
I saw a well - trained servant — and I saw nothing more .
我 锯 一个 出色地 - 受过训练 仆人 — 和 我 锯 没有什么 更多的 :
我看到的是一个训练有素的仆人——仅此而已。

[ould]['təʊlə] [meɪd] [ə; eɪ][ləst] [ə'tempt] [tu;; tə] [pər'sweɪd] [em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]
Old Toller made a last attempt to persuade me that it was not worth a
老的 托勒 制成 一个 最后的 试图 到 说服 我 那 它 曾是 不是 值得 一个
['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [waɪ] [tu;; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz][hɑ:spɪ'tæləti] ,
gentleman's while to accept his hospitality ,
绅士的 尽管 到 接受 他的 热情好客 ,
老托勒最后试图说服我，接受他的款待是不值得的，毕竟他是个绅士。

[ænd; ənd] [faʊnd] [em 'i:] ['ɪmu:vəbl] .
and found me immovable .
和 成立 我 不可移动的 .

他们发现我纹丝不动。

[aɪ][wʌz; wəz] ['i:kwəli] ['ɑ:bstɪnət] [wen] [krɪstəl] [æskt] [li:v] [tu;; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][bed][fɔ:r; fər][em 'i:][ɪn]
I was equally obstinate when Cristel asked leave to make up a bed for me in
我 曾是 同样地 顽固 什么时候克里斯特尔 问 离开 到 制作 向上 一个 床 为了 我 在
[ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] .
the counting - house at the mill .
这 计数 - 房子 在 这 磨 .
当克里斯蒂尔请求允许在磨坊的账房里为我铺床时，我同样固执。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɪn] [vju:] ,
With the purpose that I had in view ,
和 这 目的 那 我 有 在 看法 ,
出于我所设想的目的，

[ɪf] [aɪ] [ək'septɪd] [hɜ:r; hər][prə'pəʊz(ə)l][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [trɪmli] ['di:n] .
if I accepted her proposal I might as well have been at Trimley Deen .
如果 我 公认 她 提议 我 可能 作为 出色地 有 到过 在 特里姆利·迪恩 .

如果我接受了她的求婚，那我可能就真的去了特里姆利·迪恩高中了。

[left] [ə'loʊn] , [aɪ] [pleɪst] [ðə; ði] ['ɑ:rmtʃer] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [tʃer] [fɔ:r; fər][maɪ] [fi:t] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
Left alone , I placed the armchair and another chair for my feet , across the
左边 独自的 , 我 放置 这 扶手椅 和 其他 椅子 为了 我的 脚 , 穿过 这
[dɔ:r] [ʌv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] .
door of communication .
门 的 沟通 .

独自一人时，我把扶手椅和另一把放脚的椅子放在了沟通的门上。

[ðæt] [dʌn] ,
That done ,
那 完毕 ,

事情就此完成。

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔ:r] [br'haɪnd][ðə; ði] [sterz] ([ju:st] [aɪ] [br'li:v] [fɔ:r; fər] [də'mestɪk]
I examined a little door behind the stairs (used I believe for domestic
我 检查 一个 小的 门 在后面 这 楼梯 (用过的 我 相信 为了 国内的
['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz]) [wɪtʃ] ['oʊpənd][ɑ:n][ə; eɪ] ['hæroʊ] ['pæθweɪ] ,
purposes) which opened on a narrow pathway ,
目的) 哪个 打开 在 一个 狭窄的 路径 ,
我查看了楼梯后面的一扇小门（我认为是家用的），这扇门通向一条狭窄的小路。

['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
running along the river - side of the house .
跑步 沿着 这 河 - 边 的 这 房子 .

沿着房子临河的一侧跑。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɑ:pərli] [lɒkt] .
It was properly locked .
它 曾是 适当地 已锁定 .

它已正确上锁。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə][eɪ di: 'di:] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
I have only to add that nothing happened during the night .
我 有 仅有的 到 添加 那 没有什么 发生 期间 这 夜晚 .

我只想补充一点，夜里什么事也没发生。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [[ʊʊd] [noʊ][ɔ:ltə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] , [ɪn] [krɪstəl] .
The next day showed no alteration for the better , in Cristel .
这 下一个 天 显示 不 改造 为了 这 更好的 , 在 克里斯泰尔 .

第二天，克里斯泰尔的情况并没有好转。

[ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skju:s] [wen] [aɪ] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [aʊt] [wɪð; wɪθ][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
She made an excuse when I proposed to take her out with me for a
她 制成 一个 原谅 什么时候 我 建议的 到 拿 她 出去 和 我 为了 一个
[wɔ:k] .
walk .
走 .

当我提议带她出去散步时，她找了个借口推脱。

[hɜ:r; hər] ['fa:ðə-z] ['bɪznəs] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,
Her father's business kept him away from the cottage ,
她 父亲的 商业 保留 他 离开 从 这 小屋 ,

她父亲的生意让他无法常待在小屋里。

[ænd; ənd] [ðʌs] [geɪv] [em 'i:] ['meni] [ɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] ['praɪvət] .
and thus gave me many opportunities of speaking to her in private .
和 因此 给予 我 许多 机会 的 请讲 到 她 在 私人的 .

因此，我有很多机会和她私下交谈。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'ɪ:zi] ,
I was so uneasy ,
我 曾是 所以 不安 ,

我感到非常不安。

[ɔ:r][soʊ] ['rekləs] — [aɪ]['hɑ:rdli] [noʊ] [wɪt] — [ðæt][aɪ][noʊ][bɔ:ŋgər] [left][aɪ'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['mɪrli]
or so reckless — I hardly know which — that I no longer left it to be merely
或者 所以 鲁莽 — 我 几乎 知道 哪个 — 那 我 不 更长 左边 它 到 是 仅仅
[ɪn'fɜ:rd] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][prə'pəʊz] ['mæɪɪdʒ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
inferred that I had resolved to propose marriage to her .
推断 那 我 有 已解决 到 提出 婚姻 到 她 .

或者说，我太鲁莽了——我几乎不知道是哪种情况——以至于我不再仅仅让她推断我已经决定向她求婚。

" [maɪ] [swi:t] [gɜ:rl] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['retʃɪd] , [ænd; ənd][soʊ] [ʌn'laɪk] [jɔ:r'self] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
" My sweet girl , you are so wretched , and so unlike yourself , in this place ,
" 我的 甜的 女孩 , 你 是 所以 可怜 , 和 所以 与众不同 你自己 , 在 这 地方 ,
"我亲爱的女儿，你在这里太难过了，完全不像你自己了。"

[ðæt][aɪ] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [aɪ'ti:] .
that I entreat you to leave it .
那 我 恳求 你 到 离开 它 .

我恳求你离开它。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd][let][em 'i:] [meɪk] [ju:; jʊ] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][maɪ]
Come with me to London , and let me make you safe and happy as my
来 和 我 到 伦敦 , 和 让 我 制作 你 安全的 和 快乐的 作为 我的
[waɪf] . "
wife . "
妻子 . "

跟我去伦敦吧，让我做你的妻子，让你安全幸福。

" [oʊ] , ['mɪstər] . - ! "
" Oh , Mr . Roylake ! " "
" 哦 , 先生 . - ! "

“哦，罗伊莱克先生！ ”

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l][em 'i:] , - ['mɪstər] - - ?
" Why do you call me , ' Mr Roylake ' ?
" 为什么 做 你 称呼 我 , - 先生 - - ?

你为什么叫我“罗伊莱克先生”？

[hæv; həv][aɪ] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ə'fend] [ju:; jʊ] ?
Have I done anything to offend you ?
有 我 完毕 任何事物 到 得罪 你 ?

我做错什么了吗？

[ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [ɪ'streɪndʒmənt] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] .
There seems to be some estrangement between us .
那里 似乎 到 是 一些 隔阂 之间 我们 .

我们之间似乎有些隔阂。

[du:][ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [ðæt][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ? "
Do you believe that I love you ? " "
做 你 相信 那 我 爱 你 ? " "

你相信我爱你吗？

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [daʊt] [aɪ'ti:] !
" I wish I could doubt it !
" 我 希望 我 可以 怀疑 它 !

我真希望我能对此表示怀疑！

" [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
" **she answered** .
" 她 回答 :
她回答道。

" [waɪ] ? "
" **Why ?** "
" 为什么 ? "
“为什么？ ”

" [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] . "
" **You know why** . "
" 你 知道 为什么 : "
“你知道为什么。”

" [krɪstəl] !
" **Cristel** !
" 克里斯特尔 !
“克里斯蒂尔！ ”

[hæv; həv][aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈdredf(ə)l] [mis'teɪk] ?
Have I made some dreadful mistake ?
有 我 制成 一些 可怕 错误 ?
我犯了什么可怕的错误吗？

[ðə; ði] [tru:θ] !
The truth !
这 真相 !
真相！

[aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] [tru:θ] !
I want the truth !
我 想 这 真相 !
我要真相！

[duː][juː; jʊ] [lʌv] [em 'i:] ?
Do you love me ?
做 你 爱 我 ?
你爱我吗？

" [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ][lʌv; əv] [ˈmɪzəri] [bɜːrst][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
" **A low cry of misery burst from her** .
" 一个 低的 哭 的 苦难 爆裂 从 她 :
她发出了一声低沉的悲鸣。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈmæstərd] [baɪ] [lʌv] , [ɔːr][baɪ] [dɪ'spɜː] ?
Was she mastered by love , or by despair ?
曾是 她 精通 经过 爱 ; 或者 经过 绝望 ?
她究竟是被爱情征服，还是被绝望征服？

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][maɪ] [breɪst] .
She threw herself on my breast .
她 扔 她自己 在 我的 胸部 :
她扑到我胸前。

[aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] .
I kissed her .
我 亲吻 她 :
我吻了她。

[ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] , " [oʊ] [dəʊnt] [tempt] [em 'i:] !
She murmured , " Oh don't tempt me !
她 低声说道 , " 哦 不 诱惑 我 !
她低声说道：“哦，别诱惑我！ ”

[dəʊnt] [tempt] [em 'i:] !
Don't tempt me !
不 诱惑 我 ！

别诱惑我！

" [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [aɪ] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] .
Again and again , I kissed her .
再次 和 再次 , 我 亲吻 她 .

我一次又一次地吻了她。

" [ɑ:] , " [aɪ] [broʊk] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði] ['ektəsi] [ʌv; əv][maɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] ,
Ah , " I broke out , in the ecstasy of my sense of relief ,
啊 , " 我 打破 出去 , 在 这 狂喜 的 我的 感觉 的 宽慰 ,
“啊,”我脱口而出, 沉浸在如释重负的喜悦中。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] , [naʊ] ! "
I know that you love me , now ! "
我 知道 那 你 爱 我 , 现在 ! "

“我现在知道你爱我了! ”

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈsɪmpli] [ænd; ənd] [ˈsædli] , " [aɪ][du:] [lʌv] [ju:; jʊ] .
Yes , " she said , simply and sadly , " I do love you .
是的 , " 她 说 , 简单地 和 令人遗憾的是 , " 我 做 爱 你 .

“是的,”她简单地、悲伤地说, “我爱你。”

" [maɪ] [ˈselfɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [æskt] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən] [ðɪs] .
My selfish passion asked for more even than this .
我的 自私 热情 问 为了 更多的 甚至 比 这 .

“我自私的欲望甚至要求更多。”

" [pru:v] [aɪ 'ti:][baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [maɪ] [waɪf] , " [aɪ] [ˈænsər] .
Prove it by being my wife , " I answered .
证明 它 经过 存在 我的 妻子 , " 我 回答 .

“那就做我妻子来证明吧。”我回答道。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [em 'i:] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] , [ˈfɜ:rmlɪ][ænd; ənd][ˈdʒentli] .
She put me back from her , firmly and gently .
她 放 我 后退 从 她 , 牢牢 和 轻轻地 .

她坚定而温柔地把我从她身边拉开。

" [aɪ] [wɪl] [pru:v] [aɪ 'ti:] , [ˈdʒerɑ:d,dʒə'ra:d] , [baɪ][nɑ:t] [ˈletɪŋ] [ju:; jʊ] [dɪs'greɪs] [jɔ:'rself] .
I will prove it , Gerard , by not letting you disgrace yourself .
我 将要 证明 它 , 杰拉德 , 经过 不是 出租 你 耻辱 你自己 .

“杰拉德, 我会证明这一点, 不会让你丢脸的。”

" [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈhɔ:rəb(ə)l] [wɜ:rdz] — [pʊt] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [maʊθ] ,
With those horrible words — put into her mouth ,
和 那些 可怕 字 — 放 进入 她 嘴 ,

“那些可怕的话语——被塞进她的嘴里,

[brɪ'ɑ:nd] [ɔ:l] [daʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd] [ɪntə'fɪəd] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] — [ʃi:; ʃi] [left] [em 'i:] .
beyond all doubt by the woman who had interfered between us — she left me .
超过 全部 怀疑 经过 这 女士 WHO 有 干扰 之间 我们 — 她 左边 我 .

毫无疑问, 是那个插足我们之间的女人——她离开了我。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [pæst] : [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ][noʊ] [mɔ:r] .
The long hours of the day passed : I saw her no more .
这 长的 小时 的 这 天 通过了 : 我 锯 她 不 更多的 .

漫长的一天过去了, 我再也没见过她。

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər][ʌn'aɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [aɪ] [ˈsʌfərd] ,
People who are unable to imagine what I suffered ,
人们 WHO 是 无法 到 想象 什么 我 遭受 ,

那些无法想象我所遭受痛苦的人,

[ɑ:r; əɾ][nɑ:tɪ][ðə; ði][ˈpi:p(ə)lɪ][tu:; tə][hu:m][aɪ][naʊ][əˈdres][maɪˈself] .
are not the people to whom I now address myself .
是 不是 这 人们 到 谁 我 现在 地址 我 .

我现在要向的不是这些人。

[ˈæftər][ɔ:lɪ][ðə; ði][ˈjɪrz][ðæt][hæv; həv][pæst] — [ˈæftər][eɪdʒ][ænd; ənd][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld]
After all the years that have passed — after age and contact with the world
后 全部 这 年 那 有 通过了 — 后 年龄 和 接触 和 这 世界
[hæv; həv][ˈhɑ:dnd][emˈi:] — [aɪˈti:][ɪz][stɪl][ə; eɪ][ˈtraɪəl][tu:; tə][maɪ][self] - [kənˈtroʊl][tu:; tə][lʊk][bæk][tu:; tə]
have hardened me — it is still a trial to my self - control to look back to
有 硬化 我 — 它 是 仍然 一个 审判 到 我的 自己 - 控制 到 看 后退 到
[ðæt][deɪ] .
that day .
那 天 .

多年过去，岁月和世事的洗礼让我变得冷漠，但回想起那一天，仍然让我难以控制自己的情绪。

[ɪˈvents][aɪ][kæn; kən][rɪˈmembər][wɪð; wɪθ][kəmˈpouzər] .
Events I can remember with composure .
活动 我 能 记住 和 镇定 .

我能冷静回忆起的事件。

[tu:; tə][ɪˈvents] , [ˈðerfɔ:r] , [let][emˈi:] [rɪˈtʃ:rn] .
To events , therefore , let me return .
到 活动 , 所以 , 让 我 返回 .

因此，让我回到事件本身。

[noʊ][kə,mju:nɪˈkeɪʃn][ʌv; əv][ˈeni][sɔ:rt][rɪ:tʃt][ju:ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði][kɜ:r] .
No communication of any sort reached us from the Cur .
不 沟通 的 任何 种类 达到 我们 从 这 库尔 .

我们没有收到来自 Cur 的任何形式的消息。

[tɔ:rdz][ˈi:vniŋ] , [aɪ][sɔ:] [hɪm; ɪm][ˈpeɪsɪŋ][ʌp][ænd; ənd][daʊn][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][bɪˈfɔ:r][ðə; ði][ˈkɑ:tidʒ]
Towards evening , I saw him pacing up and down on the road before the cottage
向 晚上 , 我 锯 他 踱步 向上 和 向下 在 这 路 前 这 小屋
,
.
,

傍晚时分，我看到他在小屋前的路上来回踱步。

[ænd; ənd][ˈspi:kɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz][nu:] [ˈsɜ:rvənt] .
and speaking to his new servant .
和 请讲 到 他的 新的 仆人 .

并对他的新仆人说话。

[ðə; ði][mæn] ([ˈlɪsɪŋ][əˈtentɪvli]) [hæd; həd][ðə; ði][ˈmæstɜ:z][bʊk][ʌv; əv][li:vz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
The man (listening attentively) had the master's book of leaves in his hand ,
这 男人 (聆听 认真地) 有 这 硕士学位 书 的 树叶 在 他的 手 ,
那人 (认真地听着) 手里拿着师傅的树叶书。

[ænd; ənd][roʊt][ɪn][aɪˈti:][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][æz; əz][rɪˈplaɪz, ri:ˈplaɪz][wɜ:r; wər][ˈwɑ:ntɪd][frʌm; frəm]
and wrote in it from time to time as replies were wanted from
和 写道 在 它 从 时间 到 时间 作为 回复 是 通缉 从
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他时不时会在信里写信，因为有人需要他回复。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈprɑ:bəbli][rɪˈsi:vɪŋ][ɪnˈstrʌk(ə)nz] .
He was probably receiving instructions .
他 曾是 大概 接收 指示 .

他当时可能是在接受指示。

[ðə; ði] [kəːz] [dɪ'skreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bəəd] [saɪn] .

The Cur's discretion was a bad sign .
这 柯尔 审慎 曾是 一个 坏的 符号 .

柯尔的谨慎是一个不好的迹象。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'noɪ] [krɪstəl] ,

I should have felt more at ease , if he had tried to annoy Cristel ,
我 应该 有 毛毡 更多的 在 舒适 , 如果 他 有 尝试 到 烦人 克里斯特尔 ,

如果他试图惹恼克里斯蒂尔, 我应该会更安心一些。

[ɔːr][tuː; tə][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][em 'iː] .

or to insult me .
或者 到 侮辱 我 .

或者侮辱我。

[tɔːrdz] ['bedtaɪm] , [oʊld] - [sens] [ʌv; əv][hɑːsprɪ'tæləti] [ɪg'zɪbɪtɪd] [mɑːrkt] [ɪm'pruːvmənt] .

Towards bedtime , old Toller's sense of hospitality exhibited marked improvement .
向 就寝时间 , 老的 - 感觉 的 热情好客 展出 标记 改进 .

临近就寝时间, 老托勒的待客之道明显改善。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːnərd] [ænd; ənd] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][em 'iː][ʌndər] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ruːf] — [ə; eɪ] [ruːf] ,

He was honored and happy to have me under his poor roof — a roof ,
他 曾是 荣幸 和 快乐的 到 有 我 在下面 他的 贫穷的 屋顶 — 一个 屋顶 ,

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,

by the way ,
经过 这 方式 ,

他很荣幸也很高兴能让我住在他那简陋的屋檐下——顺便说一句, 那可是有屋檐的房子啊。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːlsʊʊ][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [rɪ'per] — [bʌt; bət][hiː; hi][prəu'testɪd] [ə'genst] [maɪ] [ɪn'kaʊntərɪŋ]

which was also in need of repairs — but he protested against my encountering
哪个 曾是 还 在 需要 的 维修 — 但 他 抗议 反对 我的 遭遇

[ðə; ði] ['niːdləs] ['hɑːrdʃɪp] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,

the needless hardship of sleeping in a chair ,
这 不必要 困境 的 睡眠 在 一个 椅子 ,

那张椅子也需要修理——但他抗议我不应该遭受睡在椅子上的不必要痛苦。

[wen] [ə; eɪ][bed][kʊd; kəd][biː; bi][set] [ʌp][fɔːr; fər][em 'iː][ɪn][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] .

when a bed could be set up for me in the counting - house .
什么时候 一个 床 可以 是 放 向上 为了 我 在 这 计数 - 房子 .

如果能在会计室里给我安排一张床就好了。

" [nɑːt] [wʌt] [jʊə(r)] [juːst] [tuː; tə] , ['mɪstər] . [ˈdʒerɑːd,dʒə'raːd] .

" Not what you're used to , Mr Gerard .
" 不是 什么 你是 用过的 到 , 先生 . 杰拉德 .

“这与您以前习惯的不一样, 杰拉德先生。”

[ˈemptɪ] ['bærəlz] , [ænd; ənd][ˈsæmpəlz][ʌv; əv][ˈflaʊər] , [ænd; ənd] [ə'kaʊnt] - [bʊks] [smelɪŋ] [strɔːŋ] [ʌv; əv]

Empty barrels , and samples of flour , and account - books smelling strong of
空的 桶 , 和 样品 的 面粉 , 和 帐户 - 图书 闻起来 强的 的

[ˈleðər] ,

leather ,
皮革 ,

空桶、面粉样品和散发着浓烈皮革气味的账簿，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['velvɪt] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['siːlɪŋz] ; [bʌt; bət] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃer] , [sɜːr]

instead of velvet curtains and painted ceilings ; but better than a chair , sir
反而 的 天鹅绒 窗帘 和 绘 天花板 ; 但 更好的 比 一个 椅子 , 先生

— ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃer] !

— **better than a chair !**
— 更好的 比 一个 椅子 !

而不是天鹅绒窗帘和彩绘天花板；但总比椅子好, 先生——总比椅子好！

" [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɑ:bstɪnət] [æz; əz]['evər] .

" **I was as obstinate as ever** .
" 我 曾是 作为 顽固 作为 曾经 .

我一如既往地固执。

[wɪð; wɪθ] [θæŋks] , [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃer] .

With thanks , I insisted on the chair .
和 谢谢 , 我 坚持 在 这 椅子 .

我道谢后坚持要坐那把椅子。

[ˈfi:vəriʃ] , [ˈæŋkʃəs] , [əˈprest] [ɪn][maɪ] [ˈbri:ðɪŋ] — [wɪð; wɪθ] [nə:vs] [ʌn'strʌŋ] ,
Feverish , anxious , oppressed in my breathing — with nerves unstrung ,
发烧 , 焦虑的 , 受压迫者 在 我的 呼吸 — 和 神经 未上弦 ,

发烧、焦虑、呼吸困难——神经紧绷，

[æz; əz][ə; eɪ]['dɑ:ktər] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][aɪ 'ti: — [aɪ] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði][ɜ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld]
as a doctor would have put it — I disturbed the order of the household
作为 一个 医生 会 有 放 它 — 我 不安 这 命令 的 这 家庭

[tɔ:rdz] [twelv] [ə'klɒk, əu-][baɪ] [ɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][oʊld]['təʊlə] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['lɑ:kɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
towards twelve o'clock by interfering with old Toller in the act of locking up the
向 十二 点钟 经过 干扰 和 老的 托勒 在 这 行为 的 锁定 向上 这

[haʊs] - [dɔ:r] .

house - door .

房子 - 门 .

用医生的话来说就是——我在十二点钟左右打断了老托勒锁门的举动，扰乱了家里的秩序。

" [let] [em 'i:][get][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" **Let me get a breath of fresh air , " I said to him ,**
" 让 我 得到 一个 气息 的 新鲜的 空气 , " 我 说 到 他 ,

“让我出去透透气，”我对他说。

" [ɔ:r][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [sli:p] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] - [naɪt] .

" **or there will be no sleep for me to - night** .

" 或者 那里 将要 是 不 睡觉 为了 我 到 - 夜晚 .

否则我今晚就别想睡了。

" [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rezɪg'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [soʊ] [ɪg'zempləri] [ðæt]
" **He opened the door with a resignation to circumstances , so exemplary that**
" 他 打开 这 门 和 一个 辞职 到 情况 , 所以 典范 那

[aɪ 'ti:] [kleɪmd] [sʌm; səm] [rɪ'tɜ:rn] .

it claimed some return .

它 声称 一些 返回 .

“他以一种顺从的态度打开了这扇门，这种态度堪称典范，以至于他不得不做出一些改变。”

[aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] .

I promised to be back in a quarter of an hour .

我 承诺 到 是 后退 在 一个 四分之一 的 一个 小时 .

我答应一刻钟后回来。

[oʊld]['təʊlə][ˈstaɪf(ə)ld][ə; eɪ] [jɔ:n] .

Old Toller stifled a yawn .

老的 托勒 窒息 一个 打哈欠 .

老托勒强忍住打了个哈欠。

" [aɪ][kɔ:l] [ðæt] ['tru:li] [kən'sɪdərət] , " [hi:; hi] [sed] — [ænd; ɛnd][ˈstaɪf(ə)ld] [ə'hʌðər] [jɔ:n] .

" **I call that truly considerate , " he said — and stifled another yawn** .

" 我 称呼 那 真的 周到 , " 他 说 — 和 窒息 其他 打哈欠 .

“我认为这真是体贴周到，”他说——然后又打了个哈欠。

[dɪr] [oʊld][mæn] !

Dear old man !

亲爱的 老的 男人 !

亲爱的老人家！

[ˈstepɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][roʊd] , [aɪ][fɜːrst] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [kɜːz] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
Stepping into the road , I first examined the Cur's part of the cottage .
步进 进入 这 路 , 我 第一的 检查 这 柯尔 部分 的 这 小屋 .

走到路边, 我首先查看了柯尔的小屋部分。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ˈɔːdəbl] [ɪnˈsaɪd] ; [nɑːt][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] [aʊtˈsaɪd] .
Not a sound was audible inside ; not a creature was visible outside .
不是 一个 声音 曾是 可听见的 里面 ; 不是 一个 生物 曾是 可见的 外部 .

屋内寂静无声, 屋外不见任何生物。

[ðə; ði][ˈjuːzuəl][dɪm] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ðæt] [lʊkt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
The usual dim light was burning behind the window that looked out on the road .
这 通常 暗淡 光 曾是 燃烧 在后面 这 窗户 那 看起来 出去 在 这 路 .

窗户后面亮着往常昏暗的灯光, 窗外正对着马路。

[ˈnʌθɪŋ] , [æbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [səˈspɪʃəs] [kʊd; kəd][aɪ] [ˈiːðər] [hɪr] [ɔːr] [siː] .
Nothing , absolutely nothing , that was suspicious could I either hear or see .
没有什么 , 绝对地 没有什么 , 那 曾是 可疑的 可以 我 任何一个 听到 或者 看 .

我什么也没听到, 什么也没看到, 绝对没有任何可疑的事情发生。

[aɪ] [wɔːkt] [ɑːn] , [baɪ] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈʌpər] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ;
I walked on , by what we called the upper bank of the river ;
我 步行 在 , 经过 什么 我们 称为 这 上 银行 的 这 河 ;

我继续往前走, 沿着我们称之为河上游的河岸走;

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .
leading from the village of Kylam .
领导 从 这 村庄 的 - .

从凯拉姆村出发。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈklaʊdi] [ænd; ənd] [kloʊz] .
The night was cloudy and close .
这 夜晚 曾是 多云 和 关闭 .

夜色阴沉, 光线昏暗。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] ; [naʊ] [əˈgen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [veɪld] [ɪn]
Now the moonlight reached the earth at intervals ; now again it was veiled in
现在 这 月光 达到 这 地球 在 间隔 ; 现在 再次 它 曾是 含蓄 在

[ˈdɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 .

月光时而照耀大地, 时而又被黑暗笼罩。

[ðə; ði] [triːz] , [æt; ət] [ðɪs] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
The trees , at this part of the wood ,
这 树木 , 在 这 部分 的 这 木头 ,

这片林地里的树木,

[soʊ] [enˈkrəʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [æz; əz] [kənˈsɪdərəbli] [tuː; tə] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd]
so encroached on the bank of the stream as considerably to narrow and
所以 侵占 在 这 银行 的 这 溪流 作为 相当 到 狭窄的 和

[ˈdɑːrkən][ðə; ði] [pæθ] .
darken the path .
变暗 这 小路 .

侵占了溪岸, 使得小路变得狭窄昏暗。

[ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [paːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] [ɪf] [aɪ] [went] [ɑːn] [mʌtʃ] [ˈfɑːrðər] ,
Seeing a possibility of walking into the river if I went on much farther ,
看到 一个 可能性 的 步行 进入 这 河 如果 我 去 在 很多 更远 ,

想到如果继续往前走, 可能会掉进河里,

[aɪ] [tɜːrnd] [bæk] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [ˈoʊpən][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv] - ,
I turned back again in the more open direction of Kylam ,
我 转向 后退 再次 在 这 更多的 打开 方向 的 - ,
我再次转身朝凯拉姆方向走去，那里的视野更加开阔。

[ænd; ənd] [kept] [ɑːn] [ˈbrɪskli] ([æz; əz][aɪ] [ˈrekən]) [fɔːr; fər][ə'baʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] .
and kept on briskly (as I reckon) for about five minutes more .
和 保留 在 轻快地 (作为 我 估计) 为了 关于 五 分钟 更多的 .
然后（我估计）又快速地持续了大约五分钟。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] , [wen] [aɪ] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [dɑːrk] [ˈfloʊtɪŋ]
I had just stopped to look at my watch , when I saw something dark floating
我 有 只是 停止 到 看 在 我的 手表 , 什么时候 我 锯 某物 黑暗的 漂浮的
[tɔːrdz] [em 'iː] ,
towards me ,
向 我 ,
我刚停下来看表，就看到有什么黑影朝我飘过来。

[ˈɜːdʒd] [baɪ][ðə; ði] [sləʊ] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
urged by the slow current of the river .
敦促 经过 这 慢的 当前的 的 这 河 .
被缓缓流淌的河水推动着。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [keɪm] [ˈnɪrər] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [mɪl] - [boʊt] .
As it came nearer , I thought I recognized the mill - boat .
作为 它 来了 更近 , 我 想法 我 认可 这 磨 - 船 .
随着它越来越近，我好像认出了那艘磨坊船。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [ˈɪntərvlz] [wen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'kæst] .
It was one of the dark intervals when the moon was overcast .
它 曾是 一 的 这 黑暗的 间隔 什么时候 这 月亮 曾是 灰蒙蒙 .
那是月亮阴沉的黑暗时期之一。

[aɪ][wʌz; wəz] [sə'fɪntli] [ˈɪntərəstɪd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [boʊt] ,
I was sufficiently interested to follow the boat ,
我 曾是 足够 感兴趣的 到 跟随 这 船 ,
我对此很感兴趣，于是便跟着这艘船走了。

[ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [maɪt] [ʃoʊ] [em 'iː] [huː] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli]
on the chance that a return of the moonlight might show me who could possibly
在 这 机会 那 一个 返回 的 这 月光 可能 展示 我 WHO 可以 可能
[biː; bi][ɪn][aɪ 'tiː] .
be in it .
是 在 它 .
或许月光重现时，能让我看清里面究竟是谁。

[ˈæftər][noʊ] [ˈveri] [lɔːŋ] [ˈɪntərv(ə)l] ,
After no very long interval ,
后 不 非常 长的 间隔 ,
不久之后，

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [laɪt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [pɔːd] [θruː] [ðə; ði] [ˈlɪftɪŋ] [klaʊdz] .
the yellow light for which I was waiting poured through the lifting clouds .
这 黄色的 光 为了 哪个 我 曾是 等待 倾倒 通过 这 举重 云 .
我一直等待的那束黄光穿透了渐渐散去的云层。

[ðə; ði] [mɪl] - [boʊt] , [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [daʊt] — [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi][ɪn][aɪ 'tiː] !
The mill - boat , beyond all doubt — and nobody in it !
这 磨 - 船 , 超过 全部 怀疑 — 和 无人 在 它 !
毫无疑问，那是一艘磨坊船——而且船上空无一人！

[ðə; ði] ['empti] [ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['vɪzəb(ə)l][tu:; tə][em 'i:] .

The empty inside of the boat was perfectly visible to me .
这 空的 里面 的 这 船 曾是 完美 可见的 到 我 .

船舱内部空荡荡的，我看得一清二楚。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][du:][soʊ] ,

Even if I had felt inclined to do so ,
甚至 如果 我 有 毛毡 倾斜 到 做 所以 ,

即使我当时有此意愿，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ju:sləs] [tu:; tə][dʒʌmp][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [swɪm] [tu:; tə][ðə; ði][boʊt]

it would have been useless to jump into the water and swim to the boat
它 会 有 到过 无用 到 跳 进入 这 水 和 游泳 到 这 船

.
.
.

跳进水里游到船上是没用的。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][ɔ:rz; oʊrz][ɪn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [bæk]

There were no oars in it , and therefore no means of taking it back
那里 是 不 桨 在 它 , 和 所以 不 方法 的 采取 它 后退

[tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] .

to the mill .
到 这 磨 .

船上没有桨，因此无法把它划回磨坊。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə][oʊld][ˈtəʊlə] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt]

The one thing I could do was to run to old Toller and tell him that
这 一 事物 我 可以 做 曾是 到 跑步 到 老的 托勒 和 告诉 他 那

[hɪz; ɪz][boʊt][wʌz; wəz] [ə'drɪft] .

his boat was adrift .
他的 船 曾是 漂流 .

我唯一能做的就是跑去告诉老托勒，他的船漂走了。

[ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,

On my way to the cottage ,
在 我的 方式 到 这 小屋 ,

在去小屋的路上，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] ['ʌtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔ:r] .

I thought I heard a sound like the shutting of a door .
我 想法 我 听到 一个 声音 喜欢 这 关闭 的 一个 门 .

我好像听到了关门的声音。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pra:bəbli] [mɪ'steɪkən] .

I was probably mistaken .
我 曾是 大概 错误 .

我可能弄错了。

[ɪn] [ˌekspek'teɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] , [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ðə; ði] [lætʃ] ['oʊnli] ;

In expectation of my return , the door was secured by the latch only ;
在 期待 的 我的 返回 , 这 门 曾是 安全 经过 这 门锁 仅有的 ;

为了迎接我的归来，门只用门门锁上了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlə] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm] ['wɪndəʊ] , [sed] : " [dəʊnt] [fər'get]

and the miller , looking out of his bedroom window , said : " Don't forget
和 这 磨坊主 , 寻找 出去 的 他的 卧室 窗户 , 说 : " 不 忘记

[tu:; tə] [lə:k] [aɪ 'ti:] ,

to lock it ,
到 锁 它 ,

磨坊主从卧室窗户向外望去，说道：“别忘了锁门。”

[sɜːr] ; [ðə; ði] ['kiːz] [ɪn'saɪd] .
" **sir ; the key's inside** .

先生 ; 这 钥匙的 里面 .
先生，钥匙在里面。

" [aɪ] ['fɑːləʊd] [maɪ] [ɪn'strʌk(ə)nz] , [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] .
" **I followed my instructions , and ascended the stairs** .
" 我 随后 我的 指示 , 和 上升 这 楼梯 .
我按照指示上了楼。

[səp'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ɛm 'iː][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Surprised to hear me in that part of the house ,
惊讶 到 听到 我 在 那 部分 的 这 房子 ,
听到我在房子的那个角落里说话，他们很惊讶。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['ləndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['naɪtgaʊn] .
" **he came out on the landing in his nightgown** .
" 他 来了 出去 在 这 降落 在 他的 睡衣 .
他穿着睡衣出现在楼梯平台上。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **What is it ? " he asked** .
" 什么 是 它 ? " 他 问 .

“那是什么？”他问道。

" ['nʌθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] , " [aɪ] [sed] .
" **Nothing very serious , " I said** .
" 没有什么 非常 严肃的 , " 我 说 .

“没什么大碍，”我说。

" [ðə; ði] ['boʊts] [ə'drɪft] .
" **The boat's adrift** .
" 这 船的 漂流 .

“船漂流了。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː] [wɪl] [rʌŋ][ɑːn] [ʃɔːr] ['sʌmwɛr] . "
I suppose it will run on shore somewhere . "
我 认为 它 将要 跑步 在 支撑 某处 . "
我想它最终会在某个地方搁浅。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [ðæt] , ['mɪstər] . ['dʒɛrə:d,dʒə'rɑːd] ; ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [nəʊz] [ðə; ði]
" **It will do that , Mr Gerard ; everybody along the river knows the**
" 它 将要 做 那 , 先生 . 杰拉德 ; 大家 沿着 这 河 知道 这
[boʊt] .
boat .
船 .

“它会那样做的，杰拉德先生；沿河的每个人都知道这艘船。”

" [hiː; hi] [held] [ʌp][hɪz; ɪz] [liːn] ['tremblɪŋ] [hænd] .
" **He held up his lean trembling hand** .
" 他 握住 向上 他的 倾斜 发抖 手 .

他举起瘦削而颤抖的手。

" [oʊld] ['fɪŋgərz] [dəʊnt] ['ɔːlweɪz] [taɪ] [fæst] [nɑːts] .
" **Old fingers don't always tie fast knots** .
" 老的 手指 不 总是 领带 快速地 绳结 .

“老年人的手指并不总是能打出快速的结。”

" [hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bed] .
" **He went back into his bed** .
" 他 去 后退 进入 他的 床 .

他回到床上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
It was opposite the window ; and the window , being at the side of the
它 曾是 对面的 这 窗户 ; 和 这 窗户 , 存在 在 这 边 的 这
[oʊld] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
old cottage ,
老的 小屋 ,

它正对着窗户；而窗户位于老房子的侧面，

[lʊkt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ˈoʊpən] [speɪs] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
looked out on the great open space above the river .
看起来 出去 在 这 伟大的 打开 空间 多于 这 河 .

眺望河面上广阔的空地。

[wen] [ðə; ði] [ˈmuːnlɑːt] [əˈpɪrd] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊn] [streɪt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
When the moonlight appeared , it shone straight into his eyes .
什么时候 这 月光 出现 , 它 闪耀 直的 进入 他的 眼睛 .

月光出现时，直射进他的眼睛。

[aɪ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd] .
I offered to pull down the blind .
我 提供 到 拉 向下 这 瞎的 .

我主动提出帮他把百叶窗拉下来。

" [θæŋk] [juː; jʊ][ˈkaɪndli] , [sɜːr] ; [pliːz] [tuː; tə][let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] .
" **Thank you kindly , sir ; please to let it be .**
" 感谢 你 亲切地 , 先生 ; 请 到 让 它 是 .

“谢谢您，先生；请您就此作罢。”

[aɪ] [weɪk] [ˈɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
I wake often in the night ,
我 唤醒 经常 在 这 夜晚 ,

我夜里经常醒来，

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈhevəns] [wen] [aɪ][ˈoʊpən][maɪ] [aɪz] .
and I like to see the heavens when I open my eyes .
和 我 喜欢 到 看 这 天 什么时候 我 打开 我的 眼睛 .

我喜欢睁开眼就能看到天空。

" [ˈsʌmθɪŋ] [tʌtʃt] [ˌem ˈiː][bɪˈhaɪnd] : [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dɔːg] .
" **Something touched me behind : it was the dog .**
" 某物 感动 我 在后面 : 它 曾是 这 狗 .

“有什么东西碰到了我的后背：是那条狗。”

[laɪk] [hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)][ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [reɪs] , [ˈpɑːŋˌtoʊ] [nuː] [hɪz; ɪz] [frendz] .
Like his noble and beautiful race , Ponto knew his friends .
喜欢 他的 高贵 和 美丽的 种族 , 蓬托 知道 他的 朋友们 .

就像他高贵美丽的种族一样，蓬托也认识他的朋友。

[hiː; hi] [likt] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [dɔːr] .
He licked my hand , and then he walked out through the bedroom door .
他 舔过 我的 手 , 和 然后 他 步行 出去 通过 这 卧室 门 .

他舔了舔我的手，然后从卧室门走了出去。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [pleɪs] , [ɑːn][ðə; ði][mæt] [bɪˈfɔːr] - [ruːm] ,
Instead of taking his usual place , on the mat before Cristel's room ,
反而 的 采取 他的 通常 地方 , 在 这 垫 前 - 房间 ,

他没有像往常一样坐在克里斯泰尔房间前的垫子上，

[hiː; hi] [smelt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] — [hwaɪnd] [ˈsɔːftli] — [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp]
he smelt for a moment under the door — whined softly — and walked up
他 冶炼 为了 一个 片刻 在下面 这 门 — 抱怨 轻轻 — 和 步行 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .
and down the landing .
和 向下 这 降落 .

他从门缝下闻了一会儿，轻轻地呜咽了一声，然后在楼梯平台上来回踱步。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] ?
" What's the matter with the dog ?
" 是什么 这 事情 和 这 狗 ?

“这只狗怎么了？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ˈrestləs] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [oʊld][ˈtəʊlə] .
" Restless to - night , " said old Toller .
" 不安 到 - 夜晚 , " 说 老的 托勒 .

“今晚辗转难眠，”老托勒说道。

" [dɔːgz][ɑːr; ər] [ˈrestləs] [ˈsʌmtaɪmz] .
" Dogs are restless sometimes .
" 狗 是 不安 有时 .

狗有时会焦躁不安。

[laɪ] [daʊn] !
Lie down !
说谎 向下 !

躺！

" [hiː; hi] [kɔːld] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
" he called through the doorway .
" 他 称为 通过 这 门口 .

他隔着门口喊道。

[ðə; ði][dɔːg] [əʊˈbeɪd] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
The dog obeyed , but only for a moment .
这 狗 服从 , 但 仅有的 为了 一个 片刻 .

狗服从了，但只持续了一会儿。

[hiː; hi] [hwaɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [əˈɡen] — [ænd; ənd] [ðen] , [wʌns] [mɔːr] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd]
He whined at the door again — and then , once more , he walked up and
他 抱怨 在 这 门 再次 — 和 然后 , 一次 更多的 , 他 步行 向上 和
[daʊn] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .
down the landing .
向下 这 降落 .

他又对着门口呜咽了一阵——然后，他又一次在楼梯平台上来回踱步。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] .
I went to the bedside .
我 去 到 这 床头 .

我走到床边。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .
The old man was just going to sleep .
这 老的 男人 曾是 只是 去 到 睡觉 .

老人正准备睡觉。

[aɪ] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
" I shook him by the shoulder .

我 摇晃 他 经过 这 肩膀 .

我摇了摇他的肩膀。

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , " [aɪ] [sed] .
" There's something wrong , " I said .

" 有 某物 错误的 , " 我 说 .

“出问题了,”我说。

" [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˈpɒːŋtoʊ] .
" Come out and look at Ponto .

" 来 出去 和 看 在 蓬托 .

出来看看蓬托吧。

" [hiː; hi] [ˈgrʌmbld] — [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] .
" He grumbled — but he came out .

" 他 咕哝 — 但 他 来了 出去 .

他抱怨了几句，但还是出来了。

" [ˈbetər] [get][ðə; ði] [wɪp] , " [hiː; hi] [sed] .
" Better get the whip , " he said .

" 更好的 得到 这 鞭 , " 他 说 .

“最好把鞭子拿来,”他说。

" [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][duː][ðæt] , " [aɪ] [ˈænsər] , " [nɑːk] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈdɒtəz] [dɔːr] . "
" Before you do that , " I answered , " knock at your daughter's door . "
" 前 你 做 那 , " 我 回答 , " 敲 在 你的 女儿的 门 . "

“在你这么做之前,”我回答说,“先去敲敲你女儿的门。”

" [ænd; ənd] [weɪk] [hɜːr; hər] ?
" And wake her ?

" 和 唤醒 她 ?

“叫醒她? ”

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
" he asked in amazement .

" 他 问 在 惊愕 .

他惊讶地问道。

[aɪ] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [maɪˈself] .
" I knocked at the door myself .

我 敲门 在 这 门 我 .

我亲自去敲了门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ] .
" There was no reply .

" 那里 曾是 不 回复 .

没有回复。

[aɪ] [nɑːkt] [əˈɡen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzʌlt] .
" I knocked again , with the same result .

我 敲门 再次 , 和 这 相同的 结果 .

我又敲了一遍，结果还是一样。

" [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , " [aɪ] [sed] , " [ɔːr][aɪ] [wɪl] [duː][aɪˈtiː][maɪˈself] .
" Open the door , " I said , " or I will do it myself .

" 打开 这 门 , " 我 说 , " 或者 我 将要 做 它 我 .

“开门,”我说,“否则我就自己开门。”

" [hiː; hi] [əuˈbeɪd] [emˈiː] .
" He obeyed me .

" 他 服从 我 .

他服从了我。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['empti] ; [ænd; ənd][ðə; ði][bed][hæd; həd][nɑ:t] [bin] [slept] [ɪn] .
The room was empty ; and the bed had not been slept in .
这 房间 曾是 空的 ; 和 这 床 有 不是 到过 睡着了 在 .

房间空无一人；床铺也从未有人睡过。

[ˈstændɪŋ] [ˈhelpləs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , [aɪ] [lɒkt] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['empti] [ru:m] ;
Standing helpless on the threshold of the door , I looked into the empty room ;
常设 无助 在 这 临界点 的 这 门 , 我 看起来 进入 这 空的 房间 ;
我无助地站在门口，望着空荡荡的房间；

[ˈhɪrɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [hɑ:rt] [ˈθʌmpɪŋ] [ˈhevɪli] ,
hearing nothing but my heart thumping heavily ,
听力 没有什么 但 我的 心 怦 重度 ,

除了自己砰砰的心跳声，什么也听不见。

[ˈsi:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊðz] [ɑ:n][aɪ ˈti:] [ʌndɪˈstɜ:rbd] .
seeing nothing but the bed with the clothes on it undisturbed .
看到 没有什么 但 这 床 和 这 衣服 在 它 未受干扰 .

除了床上原封不动地放着的衣服外，什么也看不到。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈgraʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] [ʃɒk] [em ˈi:] [bæk] ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ]) [ˈɪntu:][ðə; ði]
The sudden growling of the dog shook me back (if I may say so) into the
这 突然 咆哮 的 这 狗 摇晃 我 后退 (如果 我 可能 说 所以) 进入 这
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][maɪˈself] .
possession of myself .
拥有 的 我 .

狗突然的咆哮声让我（怨我直言）回过神来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈbæləstərz] [ðæt] [ˈgɑ:rdɪd] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .
He was looking through the balusters that guarded the landing .
他 曾是 寻找 通过 这 栏杆 那 守卫 这 降落 .

他正透过楼梯平台的栏杆向外张望。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [əˈpɪrd] , [ˈsləʊli] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] .
The head of a man appeared , slowly ascending the stairs .
这 头 的 一个 男人 出现 , 缓慢地 上升 这 楼梯 .

一个男人的头颅出现在眼前，缓缓地走上楼梯。

[ˈæktɪŋ] [məˈkænɪkli] , [aɪ] [held] [ðə; ði][dɔ:g] [bæk] .
Acting mechanically , I held the dog back .
表演 机械地 , 我 握住 这 狗 后退 .

我机械地拉住了那条狗。

[ˈθɪŋkɪŋ] [məˈkænɪkli] , [aɪ] [ˈwertɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] .
Thinking mechanically , I waited for the man .
思维 机械地 , 我 等待 为了 这 男人 .

我机械地思考着，等待着那个人。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈsɜ:rvənt] [ʃoʊd] [ɪtˈself] .
The face of the new servant showed itself .
这 脸 的 这 新的 仆人 显示 本身 .

新来的仆人露出了脸。

[ðə; ði][dɔ:g] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] : [hi:; hi] [spuːk] [ɪn] [toʊnz] [ðæt] [ˈtreɪmbld] , [ˈstændɪŋ] [sti:l] [ɑ:n][ðə; ði]
The dog frightened him : he spoke in tones that trembled , standing still on the
这 狗 害怕 他 : 他 辐 在 音调 那 颤抖 , 常设 仍然 在 这
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

那条狗吓坏了他：他说话的声音颤抖着，一动不动地站在楼梯上。

" [maɪ][ˈmæstər][hæz; həz][sent][em ˈi:] , [sɜ:r] —
" **My master has sent me , sir —**
" 我的 掌握 有 发送 我 , 先生 —

“我的主人派我来的，先生——”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [brɪˈloʊ] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
" **A voice below interrupted him .**
" 一个 嗓音 以下 中断 他 .

楼下传来一个声音打断了他。

" [kʌm] [bæk] , " [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][kɜ:r] [seɪ] ; " [aɪ] [du:] [aɪ ˈti:] [maɪself] .
" **Come back , I heard the Cur say ; I'll do it myself .**
" 来 后退 , " 我 听到 这 库尔 说 ; " 患病的 做 它 我 .

“回来吧，”我听到柯尔说；“我自己来。”

[ˈtəʊlə] !
Toller !
托勒 !

托勒！

[wer] [ɪz][ˈtəʊlə] ?
where is Toller ?
在哪里 是 托勒 ?

托勒在哪里？

" [ðə; ði] [ɪnˈreɪdʒd] [dɔ:g] , [ˈbɑ:kɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] , [ˈstrʌɡld] [tu:; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈi:] .
" **The enraged dog , barking furiously , struggled to get away from me .**
" 这 愤怒 狗 , 叫声 愤怒地 , 挣扎 到 得到 离开 从 我 .

“那只愤怒的狗狂吠着，拼命想逃离我。”

[aɪ] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈɑ:nɪst] [ˈkri:tʃər] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [kənˈsi:lmənts]
I dragged him — the good honest creature who was incapable of concealments
我 拖拽 他 — 这 好的 诚实的 生物 WHO 曾是 无法 的 隐蔽处
[ænd; ənd] [ˈtretʃəriz] ! — [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜ:z] [ru:m] .
and treacheries ! — into his master's room .
和 背叛 ! — 进入 他的 硕士学位 房间 .

我把他——那个善良诚实、从不隐瞒真相、从不背信弃义的人！——拖进了他主人的房间。

[ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [əˈgen] ,
In the moment before I closed the door again ,
在 这 片刻 前 我 关闭 这 门 再次 ,

在我再次关上门的那一刻，

[aɪ] [sɔ:] [ˈtəʊlə] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][leɪd] [ˈhelpləsli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] ,
I saw Toller down on his knees with his arms laid helplessly on the window - sill ,
我 锯 托勒 向下 在 他的 膝盖 和 他的 武器 铺设 无助地 在 这 窗户 - 窗台 ,

我看到托勒跪倒在地，双臂无力地搭在窗台上。

[ˈsterɪŋ] [ʌp][æet; ət][ðə; ði][skaɪ][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [mæd] .
staring up at the sky as if he had gone mad .
凝视 向上 在 这 天空 作为 如果 他 有 已消失 疯狂的 .

他抬头望着天空，仿佛疯了一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈkwestʃənz] ; [aɪ] [droʊv] [pɔr] [ˈpɑ:n,təʊ] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
There was no time for questions ; I drove poor Ponto back into the room ,
那里 曾是 不 时间 为了 问题 ; 我 驾驶 贫穷的 蓬托 后退 进入 这 房间 ,

没有时间提问；我把可怜的庞托送回了房间。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and shut the door .
和 关闭 这 门 .

然后关上门。

[ɑ:n][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [aɪ] [fəʊnd] [maɪ'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɜ:r] .
On the landing , I found myself face to face with the Cur .
在 这 降落 , 我 成立 我 脸 到 脸 和 这 库尔 .
在楼梯平台上, 我发现自己与柯尔面对面。

" [ju:; jə] !
" You !
" 你 !
“你!

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

[aɪ] ['ɪftɪd] [maɪ][hænd] .
I lifted my hand .
我 抬起 我的 手 .
我举起了手。

[ðə; ði][ˈsɜ:rvənt][ræn] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] .
The servant ran between us .
这 仆人 跑 之间 我们 .
仆人从我们中间跑过。

" [fɔ:r; fər][ˈgɔ:dz] [seɪk] , [kən'troʊl] [jɔ:r'self] , [sɜ:r] !
" For God's sake , control yourself , sir !
" 为了 神的 清酒 , 控制 你自己 , 先生 !
“看在上帝的份上, 先生, 请控制一下自己! ”

[wi:; wi] [mi:n] [noʊ][hɑ:rm] .
We mean no harm .
我们 意思是 不 伤害 .
我们并无恶意。

[ɪts] ['oʊnli][tu:; tə] [tel] ['mɪstər] . ['təʊlə] [ðæt] [hɪz; ɪz][boʊt][ɪz] ['mɪsɪŋ] . "
It's only to tell Mr . Toller that his boat is missing . "
它是 仅有的 到 告诉 先生 . 托勒 那 他的 船 是 丢失的 . "
只是通知托勒先生他的船不见了。

" ['mɪstər] . ['təʊlə] [noʊz] [aɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] , " [aɪ] [sed] .
" Mr . Toller knows it already , " I said .
" 先生 . 托勒 知道 它 已经 , " 我 说 .
“托勒先生已经知道了,”我说。

" [noʊ] ['ɑ:nɪst] [mæn] [wʊd] [tʌt] [jʊr; jər]['mæstər] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [help] [aɪ 'ti:] .
" No honest man would touch your master if he could help it .
" 不 诚实的 男人 会 触碰 你的 掌握 如果 他 可以 帮助 它 .
“如果可以的话, 任何正直的人都不会碰你的主人。”

[aɪ][wɔ:rn][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌndər'stænd] [em 'i:][baɪ][ə; eɪ] [saɪn] .
I warn him to go ; and I make him understand me by a sign .
我 警告 他 到 去 ; 和 我 制作 他 理解 我 经过 一个 符号 .
我警告他去; 我用手势让他明白我的意思。

" [aɪ] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [maɪ] [hed] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" I pointed down the stairs , and turned my head to look at him .
" 我 尖 向下 这 楼梯 , 和 转向 我的 头 到 看 在 他 .
我指着楼梯下方, 转头看向他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][bɜ:ŋgər] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] .
He was no longer before me .
他 曾是 不 更长 前 我 .
他已经不在我面前了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈhɪdiəsli] [dɪˈstɔːrtɪd] [baɪ][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈterər] , [ʃʊd] [ɪtˈself][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv]
His face , hideously distorted by rage and terror , showed itself at the door of
他的 脸 , 极其可怕 扭曲 经过 愤怒 和 恐怖 , 显示 本身 在 这 门 的
- [ˈempti] [ruːm] .
Cristel's empty room .
- 空的 房间 .

他那张因愤怒和恐惧而面目全非的脸出现在克里斯泰尔空荡荡的房间门口。

[hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt][ɑːn][em ˈiː] ;
He rushed out on me ;
他 匆忙 出去 在 我 ;

他冲了出去；

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪˈtestəbl̩] [skriːtʃ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌnz] [ɔːlˈredi] .
his voice rose to the detestable screech which I had heard once already .
他的 嗓音 玫瑰 到 这 可恨 尖叫 哪个 我 有 听到 一次 已经 .

他的声音变得尖锐刺耳，我以前已经听过一次了。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈhɪd(ə)n] [hɜːr; hər] ?
" Where have you hidden her ?
" 在哪里 有 你 隐 她 ?

你把她藏到哪里去了？

[gɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] — [ɔːr][juː; jʊ][daɪ] .
Give her back to me — or you die .
给 她 后退 到 我 — 或者 你 死 .

把她还给我——否则你死定了。

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l̩] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [breɪst] - [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] .
" He drew a pistol out of the breast - pocket of his coat .
" 他 画 一个 手枪 出去 的 这 胸部 - 口袋 的 他的 外套 .

他从外套胸前的口袋里掏出一把手枪。

[aɪ] [siːzd] [ðə; ðɪ] [ˈwepən] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈbærəl] , [ænd; ənd] [snætʃt] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
I seized the weapon by the barrel , and snatched it away from him .
我 查获 这 武器 经过 这 桶 , 和 抢夺 它 离开 从 他 .

我抓住枪管，从他手中夺走了武器。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] [ɪkˈsploʊdɪd] [ˈhɑːrmləsli] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] ,
As the charge exploded harmlessly between us ,
作为 这 收费 爆炸了 无害地 之间 我们 ,

炸弹在我们之间无害地爆炸了。

[aɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bʌt] - [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɪst(ə)l̩] .
I struck him on the head with the butt - end of the pistol .
我 击 他 在 这 头 和 这 屁股 - 结尾 的 这 手枪 .

我用手枪的枪托击打他的头部。

[hiː; hi] [draːpt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈlændɪŋ] .
He dropped on the landing .
他 掉落 在 这 降落 .

他摔倒在楼梯平台上。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] - [ruːm] [ˈoʊpənd] [brɪˈhaɪnd][em ˈiː] .
The door of Toller's room opened behind me .
这 门 的 - 房间 打开 在后面 我 .

托勒的房间门在我身后开了。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈspiːtʃləs] ; [ðə; ðɪ] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɪst(ə)l̩][hæd; həd] [ˈterəfaɪd] [hɪm; ɪm] .
He stood speechless ; the report of the pistol had terrified him .
他 站立 无言 ; 这 报告 的 这 手枪 有 恐惧 他 .

他呆立在那里，说不出话来；手枪的枪声吓坏了他。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ʊld][mæn] , [aɪ] [sɔ:] ,
In the instant when I looked at the old man , I saw ,
在 这 立即的 什么时候 我 看起来 在 这 老的 男人 , 我 锯 ,
就在我看向老人的那一刻, 我看到了:

[θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] , [ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] [sɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] ,
through the window of his room , a rocket soar into the sky ,
通过 这 窗户 的 他的 房间 , 一个 火箭 翱翔 进入 这 天空 ,
透过他房间的窗户, 一枚火箭冲向天空。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['prɑ:məntɔ:ri] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd] - .
from behind the promontory between us and Kylam .
从 在后面 这 海角 之间 我们 和 - : .
从我们和凯拉姆之间的海岬后面。

[sʌm; səm][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] [mʌst; məst] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [em 'i:] .
Some cry of surprise must , I suppose , have escaped me .
一些 哭 的 惊喜 必须 , 我 认为 , 有 逃脱 我 : .
我想, 我当时肯定忍不住惊呼了一声。

['təʊlə] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [raʊnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Toller suddenly looked round towards the window ,
托勒 突然 看起来 圆形的 向 这 窗户 ,
托勒突然回头看向窗外,

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ləst]['faɪəri] ['pɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [wɜ:r; wər] ['floʊtɪŋ] ['sləʊli] ['daʊnwərdz]
just as the last fiery particles of the rocket were floating slowly downwards
只是 作为 这 最后的 火热 颗粒 的 这 火箭 是 漂浮的 缓慢地 向下
[ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] .
against the black clouds .
反对 这 黑色的 云 : .
就在火箭最后燃烧的碎片缓缓飘落到黑色云层中的时候。

[aɪ][hæd; həd] ['berli] [taɪm] [ɪ'naʃ] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] , [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd][wʌz; wəz][leɪd][ɑ:n]
I had barely time enough to see this , before a trembling hand was laid on
我 有 仅仅 时间 足够的 到 看 这 , 前 一个 发抖 手 曾是 铺设 在
[maɪ] ['ʃəʊldər] ,
my shoulder ,
我的 肩膀 ,
我还没来得及看清这一切, 一只颤抖的手就搭在了我的肩膀上。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .
from behind .
从 在后面 : .
从后面。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [pɔɪntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .
The servant , white with terror , pointed to his master .
这 仆人 , 白色的 和 恐怖 , 尖 到 他的 掌握 : .
仆人吓得脸色苍白, 指着他的主人。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm] ?
" **Have you killed him ?**
" 有 你 被杀 他 ?
你杀了他吗?

" [ðə; ði][mæn] [sed] .
" **the man said .**
" 这 男人 说 : .
“那人说道。”

[ðə; ði] [seɪm] ['kwɛstʃən] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] .
The same question must have been in the mind of the dog .
这 相同的 问题 必须 有 到过 在 这 头脑 的 这 狗 .
狗狗心里肯定也在想同样的问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kwaɪət] [naʊ] .
He was quiet now .
他 曾是 安静的 现在 .
他现在安静了下来。

[ˈdaʊtfəli] , [rɪˈlʌktəntli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [smelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['hjuːmən] ['kriːtʃər] .
Doubtfully , reluctantly , he was smelling at the prostrate human creature .
怀疑地 , 勉强 , 他 曾是 闻起来 在 这 前列腺 人类 生物 .
他心存疑虑, 不情愿地闻了闻那个趴在地上的人类。

[aɪ] [nelt] [daʊn] , [ænd; ænd][pʊt][maɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] - [hɑːrt] .
I knelt down , and put my hand on the wretch's heart .
我 跪下 向下 , 和 放 我的 手 在 这 - 心 .
我跪了下来, 把手放在那可可怜人的心脏上。

[ˈpɑːnˌtoʊ] , [ˈfaɪndɪŋ] [juː 'es][bəʊθ][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [tə'geðər] , [geɪv] [em 'iː][ðə; ði] ['dɔːgz] [kɪs] ;
Ponto , finding us both on a level together , gave me the dog's kiss ;
蓬托 , 寻找 我们 两个都 在 一个 等级 一起 , 给予 我 这 狗的 吻 ;
蓬托觉得我们俩很合拍, 就给了我一个狗吻;

[aɪ] [rɪˈtʃːrɪnd] [ðə; ði] [kə'res] [wɪð; wɪθ][maɪ] [friː] [hænd] .
I returned the caress with my free hand .
我 返回 这 抚摸 和 我的 自由的 手 .
我用空着的那只手回应了她的爱抚。

[ðə; ði]['sɜːrvənt] [sɔː] [em 'iː] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [dɪˈvaɪdɪd][ɪn] [ðɪs] [wei] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]
The servant saw me , with my attention divided in this way between the animal
这 仆人 锯 我 , 和 我的 注意力 分割 在 这 方式 之间 这 动物
[ænd; ænd][ðə; ði][mæn] .
and the man .
和 这 男人 .
仆人看见我, 我的注意力就这样分散在动物和人之间。

" [dæm] [aɪ 'tiː] , [sɜːr] , " [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] [ɪn'dɪɡnəntli] , " ['ɪznt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ʌv; əv] [mɔːr]
" Damn it , sir , he burst out indignantly , isn't a Christian of more
" 该死 它 , 先生 , " 他 爆裂 出去 愤慨地 , " 不是 一个 基督教 的 更多的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɔːg] ?
importance than a dog ?
重要性 比 一个 狗 ?
“该死的, 先生,”他愤愤不平地喊道, “难道基督徒不比狗更重要吗? ”

" [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ! — [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ]['hjuːmər][tuː; tə] [weɪst] [wɜːrdz] .
" A Christian ! — but I was in no humor to waste words .
" 一个 基督教 ! ! — 但 我 曾是 在 不 幽默 到 浪费 字 .
“一个基督徒! ——但我当时没心情浪费口舌。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] ['kæəri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ?
" Are you strong enough to carry him to his own side of the house ?
" 是 你 强的 足够的 到 携带 他 到 他的 自己的 边 的 这 房子 ?
“你力气够大, 能把他背到他自己那边去吗? ”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .
我问了。

" [aɪ][wəʊnt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] , [ɪf] ['hi:z] [ded] ! "

" **I won't touch him , if he's dead ! "**

" 我 惯于 触碰 他 , 如果 他是 死的 ! "

“如果他死了，我就不会碰他！ ”

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ded] .

" **He is not dead .**

" 他 是 不是 死的 .

他没死。

[teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'wei] !

Take him away !

拿 他 离开 !

把他带走！

" [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [prɪ] - ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

" **All this time my mind was pre - occupied by the extraordinary appearance of the**

" 全部 这 时间 我的 头脑 曾是 预 - 占领 经过 这 非凡的 外貌 的 这

[rɑ:kɪt] ,

rocket ,

火箭 ,

“这段时间，我的心思完全被火箭奇异的外观所吸引。”

[ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['looŋli] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'twi:n] [ˈmɪdnɑɪt] [ænd; ənd]

rising from the neighborhood of a lonely little village between midnight and

上升 从 这 邻里 的 一个 孤独 小的 村庄 之间 午夜 和

[wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

one in the morning .

一 在 这 早晨 .

凌晨一点到午夜之间， 从一个偏僻小村庄的附近升起。

[haʊ] [aɪ] [kə'nektɪd] [ðæt] [mɪ'striəs] ['sɪgnəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] [krɪstəl] , [aɪ 'ti:] [ɪz]

How I connected that mysterious signal with a possibility of tracing Cristel , it is

如何 我 连接 那 神秘 信号 和 一个 可能性 的 追踪 克里斯特尔 , 它 是

[ˈju:sləs] [tu:; tə][ɪn'kwəɪər] .

useless to inquire .

无用 到 查询 .

至于我是如何将那个神秘信号与追踪克里斯特尔的可能性联系起来的，询问是没用的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [ɪn][em 'i:] , [wen] [aɪ][led][maɪ][bɔ:st] ['dɑ:rlɪŋz] ['fɑ:ðər] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

That was the thought in me , when I led my lost darling's father back to his

那 曾是 这 想法 在 我 , 什么时候 我 引领 我的 丢失的 亲爱的 父亲 后退 到 他的

[ru:m] .

room .

房间 .

当我领着我走失的爱人的父亲回到他的房间时，我心里就是这么想的。

[wɪ'ðaʊt] ['stɔ:pɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][maɪ'self] , [aɪ] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz]['kwəɪət]

Without stopping to explain myself , I reminded him that the cottage was quiet

没有 停止 到 解释 我 , 我 提醒 他 那 这 小屋 曾是 安静的

[ə'gen] ,

again ,

再次 ,

我没有停下来解释，只是提醒他小屋里又安静下来了。

[ænd; ənd][tuʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [weɪt] [maɪ] [rɪ'tɜ:n] .

and told him to wait my return .

和 讲述 他 到 等待 我的 返回 .

我告诉他等我回来。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [aɪ] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] ['sɜːrvənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] .

In the kitchen , I overtook the servant and his burden .
在这 厨房 , 我 超越 这 仆人 和 他的 负担 .

在厨房里,我超过了仆人,也超过了他肩上的担子。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] ([baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd]) [wʌz; wəz] [stiɪl] ['oʊpən] .

The door of communication (by which they had entered) was still open .
这 门 的 沟通 (经过 哪个 他们 有 进入) 曾是 仍然 打开 .

他们进入的沟通之门仍然敞开着。

" [lɔːk] [ðæt] [dɔːr] , " [aɪ] [sed] .

" Lock that door , " I said .
" 锁 那 门 , " 我 说 .

“把门锁上,”我说。

" [lɔːk] [aɪ 'tiː] [jɔːr'self] , " [hiː; hi] ['ænsər] ; " [aɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs]

" Lock it yourself , " he answered ; " I'll have nothing to do with this
" 锁 它 你自己 , " 他 回答 ; " 患病的 有 没有什么 到 做 和 这

['bɪznəs] .

business .
商业 .

“你自己锁上吧,”他回答说;“这件事我一点也不关心。”

" [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːrweɪ] , [ænd; ənd] [ə'boːŋ] [ðə; ði] ['pæsiɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [hɪz; ɪz]

" He passed through the doorway , and along the passage , and ascended his
" 他 通过了 通过 这 门口 , 和 沿着 这 通道 , 和 上升 他的

['mæstɜːz] [sterz] .

master's stairs .
硕士学位 楼梯 .

他穿过门口,沿着走廊,登上了主人的楼梯。

[aɪ 'tiː] [strʌk] [em 'iː][də'rektli; daɪ'rektli] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [ʃʊr] [wei] [ʌv; əv]

It struck me directly that the man had suggested a sure way of
它 击 我 直接地 那 这 男人 有 建议 一个 当然 方式 的

[prə'tektɪŋ] ['təʊlə] ,

protecting Toller ,
保护 托勒 ,

我立刻意识到,这个人提出了一种保护托勒的万无一失的方法。

['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] .

during my absence .
期间 我的 缺席 .

在我不在期间。

[ðə; ði] ['mɪlɜːz] [oʊn] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ɔː'l'redi] [sɪ'kjɔrd] ; [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] ,

The miller's own door was already secured ; I took the key ,
这 米勒的 自己的 门 曾是 已经 安全 ; 我 采取 这 钥匙 ,

磨坊主的门已经锁上了;我拿了钥匙。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)][tuː; tə][let][maɪ'self][ɪn] [ə'gen] — [ðen] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

so as to be able to let myself in again — then passed through the door of
所以 作为 到 是 有能力的 到 让 我 在 再次 — 然后 通过了 通过 这 门 的

[kə'mjuːnɪ'keɪʃn] — ['fɑːsənd] [aɪ 'tiː] — [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [kiː] [ɪn][maɪ] ['pɔːkɪt] .

communication — fastened it — and put the key in my pocket .
沟通 — 系紧 它 — 和 放 这 钥匙 在 我的 口袋 .

这样我才能再次进入——然后穿过沟通之门——把它关上——然后把钥匙放进口袋。

[ðə; ði][θɜ:rd] [dɔ:r] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɜ:r] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [æt; ət][maɪ]
The third door , by which the Cur entered his lodgings , was of course at my
这 第三 门 , 经过 哪个 这 库尔 进入 他的 住宿 , 曾是 的 课程 在 我的
[dɪ'spəʊz(ə)] .
disposal .
处理 .

当然，库尔进入他住所的第三扇门，我可以随意使用。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [kloʊzd] [aɪ 'ti:] , [wen] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .
I had just closed it , when I discovered that I had a companion .
我 有 只是 关闭 它 , 什么时候 我 发现 那 我 有 一个 伴侣 .
[pɑ:n,təʊ][hæd; həd] ['fɑ:ləʊd] [em 'i:] .
Ponto had followed me .
蓬托 有 随后 我 .

蓬托跟着我。

[aɪ] [felt] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒgz] [su:'pɪriər] ['pəʊɜ-z] [ʌv; əv] [dɪvɪ'neiʃn] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv][ju:z] ,
I felt at once that the dog's superior powers of divination might be of use ,
我 毛毡 在 一次 那 这 狗的 优越的 权力 的 占卜 可能 是 的 使用 ,
[ɪm'ɪdiətli] [wəz] [aɪ] [fɛlt] [dʒʌst] [ðæt] [ðə; ði] [dɒgz] [su:'pɪriər] [pəʊɜ-z] [ʌv; əv] [dɪvɪ'neiʃn] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv][ju:z] .
我立刻觉得这条狗超强的预知能力或许能派上用场。

[ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erənd] [æz; əz][maɪn] [wʌz; wəz] .
on such an errand as mine was .
在 这样的 一个 差事 作为 矿 曾是 .
[fɜ:r; fər] [tə'geðər] [wɪ; wi] [set] [aʊt] [tə'geðər] [fɜ:r; fər] .
执行我这样的差事。

[wɪ; wi] [set] [aʊt] [tə'geðər] [fɜ:r; fər] - .
We set out together for Kylam .
我们 放 出去 一起 为了 - .
[wɪ; wi] [set] [aʊt] [tə'geðər] [fɜ:r; fər] - .
我们一起出发前往凯拉姆。

['waɪldli] ['hɜ:rid] — [wɪ'ðəʊt] ['eni] [fɪkst] [aɪ'di:ə][ɪn][maɪ][maɪnd] — [aɪ][ræn][tu:; tə] - ,
Wildly hurried — without any fixed idea in my mind — I ran to Kylam ,
疯狂地 慌忙 — 没有 任何 固定的 主意 在 我的 头脑 — 我 跑 到 - ,
[wɪ; wi] [set] [aʊt] [tə'geðər] [fɜ:r; fər] - .
我慌慌张张地——脑子里没有任何计划——跑向凯拉姆，

[fɜ:r; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
for the greater part of the way .
为了 这 更大的 部分 的 这 方式 .
[fɜ:r; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
大部分路程都是如此。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [dɑ:rk] .
It was now very dark .
它 曾是 现在 非常 黑暗的 .
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [dɑ:rk] .
天色已经很黑了。

[ɑ:n][ə; eɪ]['sændi] [kri:k] , [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
On a sandy creek , below the village ,
在 一个 沙 溪 , 以下 这 村庄 ,
[ɑ:n][ə; eɪ]['sændi] [kri:k] , [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
在村庄下方的一条沙质小溪上，

[aɪ] [keɪm] [ɪn][kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['sɑ:lɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hɜ:rt][em 'i:][fɜ:r; fər][ðə; ði]['mʊmənt] .
I came in contact with something solid enough to hurt me for the moment .
我 来了 在 接触 和 某物 坚硬的 足够的 到 伤害 我 为了 这 片刻 .
[aɪ] [keɪm] [ɪn][kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['sɑ:lɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hɜ:rt][em 'i:][fɜ:r; fər][ðə; ði]['mʊmənt] .
我碰到了足够坚硬的东西，那一刻我感到疼痛。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['strændɪd] [bəʊt] .
It was the stranded boat .
它 曾是 这 搁浅 船 .
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['strændɪd] [bəʊt] .
那是一艘搁浅的船。

[ə; ei][ˈsmoʊkər][ˈdʒen(ə)rəli][hæz; həz] [mætʃɪz] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .

A smoker generally has matches about him .
一个 吸烟者 一般来说 有 比赛 关于 他 .

吸烟者身上通常都会带着火柴。

[helpt] [baɪ][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] - [lɪvd] [laɪts] , [aɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

Helped by my little short - lived lights , I examined the interior of the boat .
帮助 经过 我的 小的 短的 - 居住地 灯 , 我 检查 这 内部的 的 这 船 .

借助我那几盏短暂易燃的照明灯, 我检查了船的内部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [æbsəˈlu:tli] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪˈti:] [bʌt; bət][ə; ei] [stri:p] [ʌv; əv][oʊld] [tɑ:ˈrɒːlɪn] — [ju:st] , [æz; əz]

There was absolutely nothing in it but a strip of old tarpaulin — used , as
那里 曾是 绝对地 没有什么 在 它 但 一个 条 的 老的 篷布 — 用过的 , 作为

[aɪ] [gest] ,

I guessed ,
我 猜对了 ,

里面除了一块旧油布之外什么都没有——正如我所料, 这块油布是二手的。

[tu:; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [boʊt] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪˈti:] [ˈkærid] , [ɪn] [ˈreɪni] [ˈweðər] .

to protect the boat , or something that it carried , in rainy weather .
到 保护 这 船 , 或者 某物 那 它 携带 , 在 下雨 天气 .

在雨天保护船只或船上的物品。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˌpɑ:pjuˈleɪ(ə)n][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [bɪn] [ɪn][bed] .

The village population had long since been in bed .
这 村庄 人口 有 长的 自从 到过 在 床 .

村里的人早就入睡了。

[ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈdɑ:rkənəs] [ˈmɜ:rsɪləsli] [dɪˈfaɪd] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈeniθɪŋ] .

Silence and darkness mercilessly defied me to discover anything .
沉默 和 黑暗 无情地 违抗 我 到 发现 任何事物 .

寂静和黑暗无情地阻挠我去发现任何东西。

[fɔ:r; fər][ə; ei] [waɪl] [aɪ] [ˈweɪtɪd] ,

For a while I waited ,
为了 一个 尽管 我 等待 ,

我等了一会儿,

[ɪnˈkɜ:ɹɪdʒɪŋ] [ðə; ði][dɔ:g][tu:; tə][ˈsɜ:rk(ə)l] [raʊnd] [em ˈi:][ænd; ənd][ˈeksərsaɪz][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [smel] .

encouraging the dog to circle round me and exercise his sense of smell .
鼓励 这 狗 到 圆圈 圆形的 我 和 锻炼 他的 感觉 的 闻 .

鼓励狗狗绕着我转圈, 锻炼它的嗅觉。

[ˈeni] [səˈspiʃəs] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɔ:r][ˈɑ:bdʒekt][hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪˈskʌvəd] .

Any suspicious person or object he would have certainly discovered .
任何 可疑的 人 或者 目的 他 会 有 当然 发现 .

任何可疑的人或物他肯定都会发现。

[ˈnʌθɪŋ] — [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈfɔ:lən] [stɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑ:kɪt] — [rɪˈwɔ:did] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .

Nothing — not even the fallen stick of the rocket — rewarded our patience .
没有什么 — 不是 甚至 这 倒下 戳 的 这 火箭 — 奖励 我们的 耐心 .

没有任何事——甚至连火箭掉落的残骸都没有回报我们的耐心。

[dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [li:v] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈtraɪd] , [aɪ] [graʊpt] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [faʊnd] , [maɪ] [wei] [tu:; tə]

Determined to leave nothing untried , I groped , rather than found , my way to
决定 到 离开 没有什么 未经尝试 , 我 摸索 , 相当 比 成立 , 我的 方式 到

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [eɪl] [haʊs] ,

the village ale house ,
这 村庄 麦芽酒 房子 ,

我决心不放过任何机会, 于是摸索着而非寻找着, 来到了村里的酒馆。

[ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][æt; ət][ləst][ɪn] ['rəʊzɪŋ] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] .

and succeeded at last in rousing the landlord .
和 成功了 在 最后的 在 振奋人心的 这 房东 .

最终成功唤醒了房东。

[hiː; hi] [heɪld] [em 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] (['næt(ə)rəli] [ɪˈnʌf]) [ɪn][noʊ] [ˈfrendli] [vɔɪs] .

He hailed me from the window (naturally enough) in no friendly voice .
他 赞誉 我 从 这 窗户 (自然 足够的) 在 不 友好的 噪音 .

他从窗户里朝我喊话（不出所料），语气一点也不友好。

[aɪ] [kɔːld] [aʊt][maɪ] [neɪm] .

I called out my name .
我 称为 出去 我的 姓名 .

我喊出了自己的名字。

[wɪˈðɪn] [maɪ] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l]['lɪmɪts] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈpɜːrs(ə)n] .

Within my own little limits , it was the name of a celebrated person .
之内 我的 自己的 小的 限制 , 它 曾是 这 姓名 的 一个 著名 人 .

以我有限的认知来看，那是一位名人的名字。

[ðə; ði][ˈlændlɔːrd][ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli] ; [iːgər] [tuː; tə] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃənz] [ɪf] [hiː; hi]

The landlord opened his door directly ; eager to answer my questions if he
这 房东 打开 他的 门 直接地 ; 渴望的 到 回答 我的 问题 如果 他

[kʊd; kəd][duː][aɪ 'tiː] .

could do it .
可以 做 它 .

房东直接打开了门，很乐意回答我的问题。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [wei] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [æt; ət] - .

Nothing in the least out of the common way had happened at Kylam .
没有什么 在 这 至少 出去 的 这 常见的 方式 有 发生 在 - .

凯拉姆的一切都很正常，没有发生任何不寻常的事情。

[noʊ][st'reɪndʒəz][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn] , [ɔːr] [nɪr] , [ðə; ði] [pleɪs] .

No strangers had been seen in , or near , the place .
不 陌生人 有 到过 已见 在 , 或者 靠近 , 这 地方 .

现场及附近都没有出现陌生人。

[ðə; ði] [ˈstrændɪd] [boʊt][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] ;

The stranded boat had not been discovered ;
这 搁浅 船 有 不是 到过 发现 ;

搁浅的船只尚未被发现；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ɪntuː][ðə; ði] [er] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb]

and the crashing flight of the rocket into the air had failed to disturb
和 这 崩溃 航班 的 这 火箭 进入 这 空气 有 失败的 到 打扰

[ðə; ði] ['saʊndli] - ['sliːpɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] .

the soundly - sleeping villagers .
这 稳固地 - 睡眠 村民们 .

火箭坠落升空的轰鸣声并没有惊醒熟睡的村民。

[ɑːn][maɪ] ['melənkəːli] [wei] [bæk] , [fə'tiːg] [ʌv; əv][ˈbɑːdi] — [ænd; ənd] , [fɑːr] [wɜːrs] ,

On my melancholy way back , fatigue of body — and , far worse ,
在 我的 忧郁 方式 后退 , 疲劳 的 身体 — 和 , 远的 更糟 ,

在我忧郁的返程路上，身体疲惫不堪——而且，更糟糕的是，

[fə'tiːg] [ʌv; əv][maɪnd] — [fɔːrst] [em 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [rest] .

fatigue of mind — forced me to take a few minutes ' rest .
疲劳 的 头脑 — 强制 我 到 拿 一个 很少 分钟 - 休息 .

精神疲劳迫使我休息了几分钟。

[ðə; ði] ['dɪmli] - ['floʊɪŋ] ['rɪvər][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] [fi:t] ; [ðə; ði][ˈrɪvər][ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [si:n]
The dimly - flowing river was at my feet ; the river on which I had seen
这 依稀 - 流动 河 曾是 在 我的 脚 ； 这 河 在 哪个 我 有 已见
[krɪstəl] [əˈgen] ,
Cristel again ,
克里斯特尔 再次 ,

缓缓流淌的河流就在我脚下；就是这条河，我再次见到了克里斯泰尔。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈtʃɪldrən] .
for the first time since we were children .
为了 这 第一的 时间 自从 我们 是 孩子们 .

这是我们自孩提时代以来第一次。

[ðʌs] [fɑ:r] , [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kə'læməti] ,
Thus far , the dreadful loss of her had been a calamity ,
因此 远的 , 这 可怕 损失 的 她 有 到过 一个 灾害 ,

到目前为止，失去她已是一场可怕的灾难。

[held] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em 'i:][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [baɪ] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪm'perətɪvli] [ˈteɪkən]
held away from me in some degree by events which had imperatively taken
握住 离开 从 我 在 一些 程度 经过 活动 哪个 有 必须 已采取
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
possession of my mind .
拥有 的 我的 头脑 .

在某种程度上，一些事情占据了我的全部心神，使我与它们保持距离。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ænd][ðə; ði] ['stiːlnəs] , [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [lɔ:st][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [fri:]
In the darkness and the stillness , the misery of having lost her was free
在 这 黑暗 和 这 寂静 , 这 苦难 的 拥有 丢失的 她 曾是 自由的
[tu:; tə] [krʌʃ] [em 'i:] .
to crush me .
到 压碎 我 .

在黑暗和寂静中，失去她的痛苦肆意地将我压垮。

[maɪ] [hed] [dra:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] , ['nestlɪŋ] [kloʊz][æt; ət][maɪ][saɪd] .
My head dropped on the neck of the dog , nestling close at my side .
我的 头 掉落 在 这 脖子 的 这 狗 , 雏鸟 关闭 在 我的 边 .

我的头垂落在依偎在我身旁的狗狗的脖子上。

" [oʊ] , ['pɑ:nˌtoʊ] !
" **Oh , Ponto !**
" 哦 , 蓬托 !

“哦，蓬托！

" [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [ʃi:z] [ɡɔ:n] !
" **I said to him , " she's gone !**
" 我 说 到 他 , " 她是 已消失 !

我对他说：“她走了！ ”

" ['nʊʊbə:di][kʊd; kəd] [si:] [em 'i:] ; ['nʊʊbə:di][kʊd; kəd] [drɪˈspaɪz] [em 'i:] — [aɪ][bɜ:rst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] .
" **Nobody could see me ; nobody could despise me — I burst out crying .**
" 无人 可以 看 我 ; 无人 可以 鄙视 我 — 我 爆裂 出去 哭泣 .

“没有人能看到我；没有人能鄙视我——我放声大哭。”

[ˈtʃæptər] [ɛksˈvi:'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

['braɪbəri] [ænd; ænd] [kə'rʌpʃ(ə)n]
BRIBERY AND CORRUPTION
受贿 和 腐败

贿赂和腐败

[twaɪs] , [aɪ] [lʊkt] [ˈɪntuː] - [ruːm] [ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [faʊnd]
Twice , I looked into Toller's room during the remainder of the night , and found
两次 , 我 看起来 进入 - 房间 期间 这 余 的 这 夜晚 , 和 成立
[hɪm; ɪm] [ˈsliːpɪŋ] .
him sleeping .
他 睡眠 .

在当晚剩余的时间里，我两次查看托勒的房间，发现他正在睡觉。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , [aɪ][kʊd; kəd] [ɪnˈdɒr] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] [noʊ] [bɔːŋgər] .
When the sun rose , I could endure the delay no longer .
什么时候 这 太阳 玫瑰 , 我 可以 忍受 这 延迟 不 更长 .

太阳升起时，我再也无法忍受等待了。

[aɪ] [wʊɔk] [hɪm; ɪm] .
I woke him .
我 觉醒 他 .

我把他叫醒了。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [hiː; hi] [æskt] [ˈpiːvɪli] .
" **he asked peevishly .**
" 他 问 恼怒地 .

他恼火地问道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [læst] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [sɔː] [krɪstəl] , " [aɪ] [ˈænsər] .
" **You must be the last person who saw Cristel , " I answered .**
" 你 必须 是 这 最后的 人 WHO 锯 克里斯特尔 , " 我 回答 .

“你一定是最后一个见到克里斯泰尔的人，”我回答道。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [em ˈiː] .
" **I want to know all that you can tell me .**
" 我 想 到 知道 全部 那 你 能 告诉 我 .

“我想知道你能告诉我的一切。”

" [hɪz; ɪz] [ˈæŋgər] [kəmˈpliːtli] [ˈmæstərd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [rɪˈplaɪ] .
" **His anger completely mastered him ; he burst out with a furious reply .**
" 他的 愤怒 完全地 精通 他 ; 他 爆裂 出去 和 一个 狂怒 回复 .

“他怒火中烧，勃然大怒，脱口而出。”

" [ɪts] [juː; jʊ] [tuː] — [juː; jʊ] [maɪ] [ˈlændlɔːrd] , [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [maɪ] [ˈlɑːdʒər] — [huː] [hæv; həv] [ˈdrɪvŋ]
" **It's you two — you my landlord , and him my lodger — who have driven**
" 它是 你 二 — 你 我的 房东 , 和 他 我的 房客 — WHO 有 驱动

[ˈkræsti] [əˈwei] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hoʊm] .
Cristy away from her home .
克里斯蒂 离开 从 她 家 .

“是你们两个——你是我的房东，他是我的房客——把克里斯蒂赶出了家门。”

[fiː; ji] [sed] [fiː; ji] [wʊd] [goʊ] , [ænd; ənd] [fiː; ji] [hæz; həz] [gɔːn] .
She said she would go , and she has gone .
她 说 她 会 去 , 和 她 有 已消失 .

她说她会去，她已经走了。

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [pleɪs] , [sɜːr] !
Get out of my place , sir !
得到 出去 的 我的 地方 , 先生 !

先生，请您离开我的地盘！

[jʊː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] .

You ought to be ashamed to look at me .
你 应该 到 是 羞愧 到 看 在 我 .

你真该羞于看我。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][ˈriːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

" It was useless to reason with him ,
" 它 曾是 无用 到 原因 和 他 ,

跟他讲道理是没用的。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈvaɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈɪnstɪtuːtɪŋ] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] .

and it was of vital importance to lose no time in instituting a search .
和 它 曾是 的 必不可少的 重要性 到 失去 不 时间 在 建立 一个 搜索 .

因此，立即展开搜寻至关重要。

[ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] ,

After the reception I had met with ,
后 这 接待 我 有 遇见 和 ,

在我与接待人员会面之后，

[aɪ] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [nuː] [ˈkɑːtɪdʒ] ,

I took care to restore the key of the door leading into the new cottage ,
我 采取 关心 到 恢复 这 钥匙 的 这 门 领导 进入 这 新的 小屋 ,

我小心翼翼地把通往新小屋的门钥匙归还了。

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] .

before I left him .
前 我 左边 他 .

在我离开他之前。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kiː] ;

It was his key ;
它 曾是 他的 钥匙 ;

那是他的钥匙；

[ænd; ænd][ðə; ði] [pɔːr] [dɪˈstræktɪd] [oʊld][mæn] [maɪt] [tʃɑːrdʒ] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz]

and the poor distracted old man might charge me with taking away his
和 这 贫穷的 愣 老的 男人 可能 收费 我 和 采取 离开 他的

[ˈprɑːpərti] [nekst] .

property next .
财产 下一个 .

接下来，那个可怜的、心不在焉的老人可能会指控我没收他的财产了。

[æz; əz][aɪ] [set] [fɔːrθ] [ɑːn][maɪ] [wei] [hoʊm] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [nuː] [mæn] - [ˈsɜːrvənt] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] .

As I set forth on my way home , I found the new man - servant on the look - out .
作为 我 放 前进 在 我的 方式 家 , 我 成立 这 新的 男人 - 仆人 在 这 看 - 出去 .

当我踏上回家的路时，我发现新来的男仆正在放哨。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [wɜːrdz] [ˈfoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [ˈʌndər] [ˈɔːrdərz] .

His first words showed that he was acting under orders .
他的 第一的 字 显示 那 他 曾是 表演 在下面 订单 .

他开口的第一句话就表明他是奉命行事。

[hiː; hi] [æskt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ;

He asked if I had found the young lady ;
他 问 如果 我 有 成立 这 年轻的 女士 ;

他问我是否找到了那位年轻女士；

[ænd; ænd][hi:: hi][nekst] [ɪn'fɔ:rmɪd] [em 'i:] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd][ri'vaɪvd] [sʌm; səm] [ʼəʊərz] [sɪns] ,
and he next informed me that his master had revived some hours since ,
和 他 下一个 知情的 我 那 他的 掌握 有 复活 一些 小时 自从 ,
[ænd; ænd] " [bɔ:ɹ] [noʊ] ['mæɪs] .
and " bore no malice .
和 " 钻孔 不 恶意 .

他接着告诉我，他的主人几个小时前已经苏醒过来，并且“没有怀有任何恶意”。

" [ðɪs] [aʊt'reɪdʒəs] [ə'sɜ:rj(ə)n] ['sʌd(ə)nli] ['faɪərd][em 'i:][wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
" This outrageous assertion suddenly fired me with suspicion .
" 这 令人愤慨 断言 突然 被解雇 我 和 怀疑 .

“这种荒谬的说法突然让我起了疑心。”

[aɪ] [bi'li:vɪd] [ðæt] [ðə; ði][kɜ:r] [hæd; həd] [bɪn] ['æktɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt] [wen] [hi:: hi] ['θreɪnd] [em 'i:][wɪð; wɪθ]
I believed that the Cur had been acting a part when he threatened me with
我 相信 那 这 库尔 有 到过 表演 一个 部分 什么时候 他 威胁 我 和
[hɪz; ɪz]['pɪst(ə)] ,
his pistol ,
他的 手枪 ,

我认为库尔用手枪威胁我是在演戏。

[ænd; ænd] [ðæt] [hi:: hi][wʌz; wəz] ['ænsərəb(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [krɪstəl] .
and that he was answerable for the disappearance of Cristel .
和 那 他 曾是 可回答的 为了 这 消失 的 克里斯特尔 .

他应对克里斯泰尔的失踪负责。

[maɪ][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [naʊ] [wʌz; wəz][tu:: tə][get][ðə; ði][help] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪər] .
My first impulse now was to get the help of a lawyer .
我的 第一的 冲动 现在 曾是 到 得到 这 帮助 的 一个 律师 .

我现在的第一反应就是寻求律师的帮助。

[ðə; ði][men][æt; ət][maɪ] ['steɪblz] [wɜ:r; wər][dʒʌst] ['stɜ:rɪŋ] [wen] [aɪ][gɑ:t] [hoʊm] .
The men at my stables were just stirring when I got home .
这 男人 在 我的 马厩 是 只是 搅拌 什么时候 我 得到 家 .

我到家时，马厩里的男人们才刚刚开始活动。

[ɪn][ten] ['mɪnɪts] [mɔ:ɹ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [tu:: tə]'aʊər; ɑ:r] [taʊn] .
In ten minutes more , I was driving to our town .
在 十 分钟 更多的 , 我 曾是 驾驶 到 我们的 镇 .

十分钟后，我就开车回镇上了。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'reɪdi] ['steɪtɪd]
The substance of the professional opinion which I received has been already stated
这 物质 的 这 专业的 观点 哪个 我 已收到 有 到过 已经 声明

[ɪn] [ði:z] ['peɪdʒɪz] .
in these pages .
在 这些 页面 .

我收到的专业意见的实质内容已在本书中阐述。

[wʌŋ] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['ænsər] [tu:: tə][ðə; ði] ['meni] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [maɪ]['li:g(ə)l][əd'vaɪzər] [pʊt] [tu:: tə][em 'i:]
One among my answers to the many questions which my legal adviser put to me
一 之中 我的 答案 到 这 许多 问题 哪个 我的 合法的 顾问 放 到 我
[led][hɪm; ɪm][tu:: tə][ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [maɪ] [hɑ:rt] [eɪk] .
led him to a conclusion that made my heart ache .
引领 他 到 一个 结论 那 制成 我的 心 疼痛 .

我的法律顾问向我提出了许多问题，而我的回答中有一个结论让他感到心痛。

[hi:: hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [maɪ] [bri:f] ['æbsəns] ,
He was of opinion that my brief absence ,
他 曾是 的 观点 那 我的 简短的 缺席 ,

他认为我短暂的缺席，

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)l] " [breθ] [ʌv; əv] [er] " [ɑ:n][ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
while I was taking that fatal " breath of air " on the banks of the river ,
尽管 我 曾是 采取 那 致命的 " 气息 的 空气 " 在 这 银行 的 这 河 ,
当我在河岸边吸那致命的一口气时,

[hæd; həd] [ˈɔ:fərd] [tu;; tə] [krɪstəl] [hɜ:r; hər] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [əˈwei] [wɪˈðəʊt] [dɪˈskʌvəri] .
had offered to Cristel her opportunity of getting away without discovery .
有 提供 到 克里斯特尔 她 机会 的 获得 离开 没有 发现 .
曾给克里斯蒂尔提供过一个不被发现而逃脱的机会。

" [hɜ:r; hər][oʊld] [ˈfa:ðər] , " [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [sed] , " [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,
" Her old father , " the lawyer said , " was no doubt in his bed ,
" 她 老的 父亲 , " 这 律师 说 , " 曾是 不 怀疑 在 他的 床 ,
律师说：“她年迈的父亲无疑已经卧床不起了。”

[ænd; ənd][ju;; jʊ] [jɔ:rˈself] [faʊnd] [ˈnoʊbə:di] [ˈwɑtʃɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] . "
and you yourself found nobody watching , in the neighborhood of the cottage . "
和 你 你自己 成立 无人 观看 , 在 这 邻里 的 这 小屋 . "
你亲眼发现, 小屋附近根本没人注意。

" [ɪmˈplɔɪ] [em ˈi:][ɪn][sʌm; səm] [wei] !
" Employ me in some way !
" 采用 我 在 一些 方式 !
“想办法雇用我吧！ ”

" [aɪ][bɜ:rst] [aʊt] .
" I burst out .
" 我 爆裂 出去 .
我突然爆发了。

" [aɪ][kɑ:nt] [ɪnˈdɔr] [maɪ][laɪf] , [ɪf] [aɪm][nɑ:t] [ˈhelpɪŋ] [tu;; tə] [treɪs] [krɪstəl] .
" I can't endure my life , if I'm not helping to trace Cristel .
" 我 不能 忍受 我的 生活 , 如果 我是 不是 帮助 到 痕迹 克里斯特尔 .
“如果我不能帮助找到克里斯泰尔, 我就无法忍受我的生活。”

" [hi;; hi][wʌz; wəz][moʊst][kaɪnd] .
" He was most kind .
" 他 曾是 最多 种类 .
他非常和蔼可亲。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] , " [hi;; hi] [sed] .
" I understand , " he said .
" 我 理解 , " 他 说 .
“我明白了,”他说。

" [traɪ] [wʌt] [ju;; jʊ][kæn; kən][get] [ðoʊz] [tu:] [ˈleɪdɪz] [tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ] — [ænd; ənd][ju;; jʊ] [meɪ] [help]
" Try what you can get those two ladies to tell you — and you may help
" 尝试 什么 你 能 得到 那些 二 女士们 到 告诉 你 — 和 你 可能 帮助
[ju: ˈes] [məˈtɪriəli] .
us materially .
我们 重大 .

“试试看能不能从那两位女士口中套出些什么——你或许能给我们提供一些物质上的帮助。”

" [ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [ˈnɪrəst] [tu;; tə][em ˈi:] .
" Mrs . Roylake was nearest to me .
" 太太 . - 曾是 最近的 到 我 .
罗伊莱克夫人离我最近。

[aɪ] [əˈpi:lɪd] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [ˈwʊmənli] [ˈsɪmpəθi:z] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ] [terz] .
I appealed to her womanly sympathies , and was answered by tears .
我 上诉 到 她 女性 同情 , 和 曾是 回答 经过 眼泪 .
我诉诸于她作为女性的同情心, 得到的却是泪水。

[aɪ] [meɪd] [ə'hʌðər] [ə'tempt] ; [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə] [br'i: v] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [ment] [wel] ,
I made another attempt ; I said I was willing to believe that she meant well ,
我 制成 其他 试图 ; 我 说 我 曾是 愿意的 到 相信 那 她 意思是 出色地 ;
我又尝试了一次; 我说我愿意相信她是出于好意,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃəd; ʃəd] [bi;; bi] ['sɑ:ri] [tu;; tə] [ə'fend] [hɜ:r; hər] .
and that I should be sorry to offend her .
和 那 我 应该 是 对不起 到 得罪 她 .
我应该为冒犯她而感到抱歉。

[ʃi;; ʃi][gʌ:t] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnəntli] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
She got up , and indignantly left the room .
她 得到 向上 , 和 愤慨地 左边 这 房间 .
她起身, 愤愤不平地离开了房间。

[aɪ] [went] [tu;; tə] ['leɪdi] ['reɪtʃəl] [nekst] .
I went to Lady Rachel next .
我 去 到 女士 瑞秋 下一个 .
接下来我去找了瑞秋夫人。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪk'skju:s] :
She was at home , but the servant returned to me with an excuse :
她 曾是 在 家 , 但 这 仆人 返回 到 我 和 一个 原谅 :
她当时在家, 但仆人回来向我解释了原因:

[hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'geɪdʒd] .
her ladyship was particularly engaged .
她 夫人 曾是 特别 已订婚的 .
夫人当时特别投入。

[aɪ] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌp'sterz] , ['æskɪŋ] [wen] [aɪ] [maɪt] [hoʊp][tu;; tə][bi;; bi] [rɪ'si:vɪd] .
I sent a message upstairs , asking when I might hope to be received .
我 发送 一个 信息 楼上 , 问 什么时候 我 可能 希望 到 是 已收到 .
我给楼上发了条信息, 询问什么时候可以接待我。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [ɪk'skju:s] : [hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp]
The servant was charged with the delivery of another excuse : her ladyship
这 仆人 曾是 带电 和 这 送货 的 其他 原谅 : 她 夫人
[wʊd] [raɪt] .
would write .
会 写 .
仆人奉命传达另一份解释: 夫人会写信告知。

[æftər] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [aɪ][wʌz; wəz] ['fu:lɪʃ] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [raɪt] , [ɑ:n][maɪ][saɪd] ;
After waiting at home for hours I was foolish enough to write , on my side ;
后 等待 在 家 为了 小时 我 曾是 愚蠢 足够的 到 写 , 在 我的 边 ;
在家等了几个小时后, 我傻乎乎地在我这边写了起来;

[ænd; ənd] ([həʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [help] [aɪ 'ti: ?]) [tu;; tə] [ɪk'spres] [maɪ'self] ['strɔ:ŋli] .
and (how could I help it ?) to express myself strongly .
和 (如何 可以 我 帮助 它 ?) 到 表达 我 强烈 .
我怎能不如此呢? 我要强烈地表达自己的想法。

[ðə; ði][ʃi;; ʃi] - ['soʊʃəlɪsts] [rɪ'plai] [ɪz] ['i:zi] [tu;; tə] [rɪ'membər] : " [dɪr] ['mɪstər] . - , [wen] [ju;; jʊ]
The she - socialist's reply is easy to remember : " Dear Mr . Roylake , when you
这 她 - 社会主义者的 回复 是 简单的 到 记住 : " 亲爱的 先生 : - , 什么时候 你
[hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [jɔ:r; jər] ['tempər] ,
have recovered your temper ,
有 恢复 你的 脾气 ,
这位女社会主义者的回答很容易记住: “亲爱的罗伊莱克先生, 等您平复了脾气,

[jʊː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [frʌm; frəm][,em 'i:] [ə'gen] .
" **you will hear from me again** .

你 将要 听到 从 我 再次 .

我还会再联系你的。

" ['i:v(ə)n][maɪ] ['stepmʌðər] [geɪnd] [baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
" **Even my stepmother gained by comparison with this** .

" 甚至 我的 后妈 获得 经过 比较 和 这 .

“就连我的继母都比这强。”

[tuː; tə] [rest] [,ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] ,
To rest , and do nothing ,

到 休息 , 和 做 没有什么 ,

休息, 什么也不做。

[wʌz; wəz][tuː; tə]['eksərsaɪz][ə; eɪ][kən'troʊl][, 'oʊvər][maɪ'self][, ʌv; əv] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ɪn'keɪpəbl] .
was to exercise a control over myself of which I was perfectly incapable .

曾是 到 锻炼 一个 控制 超过 我 的 哪个 我 曾是 完美 无法 .

就是要我控制自己, 而我完全没有这个能力。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .
I went back to the cottage .

我 去 后退 到 这 小屋 .

我回到了小屋。

['hævɪŋ] [noʊ][, 'hoʊpf(ə)]['pra:spekt][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['kwɔ:rtər] ,
Having no hopeful prospect in any other quarter ,

拥有 不 充满希望 前景 在 任何 其他 四分之一 ,

在其他方面都没有其他希望,

[aɪ] [pə'sistɪd] [ɪn] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] ['təʊlə][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ]
I persisted in believing that Toller must have seen something or heard something

我 持续 在 相信 那 托勒 必须 有 已见 某物 或者 听到 某物

[ðæt] [maɪ] ['i:ðər] [help][,em 'i:] ,
that might either help me ,

那 可能 任何一个 帮助 我 ,

我始终相信托勒一定看到或听到了什么, 或许能帮到我。

[ɔ:r] [sə'dʒest] [æn; ən][aɪ'di:ə][tuː; tə][maɪ][, 'li:g(ə)] [əd'vaɪzər] .
or suggest an idea to my legal adviser .

或者 建议 一个 主意 到 我的 合法的 顾问 .

或者向我的法律顾问提出建议。

[ɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtɪn] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [waɪd] ['oʊpən] ,
On entering the kitchen , I found the door of communication wide open ,

在 进入 这 厨房 , 我 成立 这 门 的 沟通 宽的 打开 ,

走进厨房, 我发现沟通的大门敞开着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['sɜ:rvənt] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['ɑ:rmʃer] .
and the new servant established in the large armchair .

和 这 新的 仆人 已确立的 在 这 大的 扶手椅 .

新来的仆人安顿在了那张大扶手椅上。

" [aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ][, 'mæstər] , [sɜ:r] .
" **I'm waiting for my master , sir** .

" 我是 等待 为了 我的 掌握 , 先生 .

“我在等我的主人, 先生。”

" [hiː; hi][hæd; həd][gɑ:t][, 'oʊvər][hɪz; ɪz] [fraɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['tempər] .
" **He had got over his fright , and had recovered his temper** .

" 他 有 得到 超过 他的 惊吓 , 和 有 恢复 他的 脾气 .

“他已经克服了惊吓, 也恢复了脾气。”

[ðə; ði] [rɪ'spektfɪ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [tʃ:rnd] [tu:; tə][em 'i:] [ə'gen] .
The respectful side of him was turned to me again .
 这 尊重 边 的 他 曾是 转向 到 我 再次 :
 他又一次对我表现出了尊重。

" [jɔː; jər][ˈmæstər][ɪz][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . ['təʊlə] ? "
" Your master is with Mr . Toller ? "
 " 你的 掌握 是 和 先生 : 托勒 ? "
 “你的主人和托勒先生在一起吗? ”

" [jes] , [sɜ:r] .
" Yes , sir .
 " 是的 , 先生 :
 “是的，先生。”

" [wʌt] [aɪ][felt] ,
" What I felt ,
 " 什么 我 毛毡 ,
 “我当时的感受是，

[æmplɪ][ˈdʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] ['lɔɪər] [ɪn] ['hævɪŋ] [ɪg'zæktɪd][ə; eɪ] ['prə:mɪs] [frʌm; frəm][em 'i:][tu:; tə] [ki:p]
amply justified the lawyer in having exacted a promise from me to keep
 充足的 合理的 这 律师 在 拥有 索取 一个 承诺 从 我 到 保持
 ['kerfəli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɜ:z] ['prez(ə)ns] .
carefully out of the Cur's presence .
 小心 出去 的 这 柯尔 在场 :
 这充分证明了律师要求我保证要小心避开库尔的举动是合理的。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [nɔ:k] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ə'gen] , ['mɪstər] . - ,
" You might knock him on the head again , Mr . Roylake ,
 " 你 可能 敲 他 在 这 头 再次 , 先生 : - ,
 “罗伊莱克先生，你可能会再次敲到他的头。”

[ænd; ənd] [maɪt] [hɪt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:] [hɑ:rd][nekst] [taɪm] .
and might hit a little too hard next time .
 和 可能 打 一个 小的 也 难的 下一个 时间 :
 下次可能会下手太重。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
" But I had an idea of my own .
 " 但 我 有 一个 主意 的 我的 自己的 :
 但我自己也有个想法。

[aɪ] [sed] , [æz; əz] [ɪf] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self] :
I said , as if speaking to myself :
 我 说 , 作为 如果 请讲 到 我 :
 我仿佛自言自语般说道：

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ][faɪv] [paʊnd] [noʊt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ˈgʊʊɪŋ][ɑ:n] [ʌp'sterz] . "
" I would give a five pound note to know what is going on upstairs . "
 " 我 会 给 一个 五 磅 笔记 到 知道 什么 是 去 在 楼上 : "
 “我愿意花五英镑想知道楼上到底发生了什么事。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [ɜ:rn] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , " [ðə; ði] ['feləʊ] [sed] .
" I shall be glad to earn it , sir , " the fellow said .
 " 我 将 是 高兴的 到 赚 它 , 先生 , " 这 同伴 说 :
 “我很乐意挣这笔钱，先生，”那人说道。

" [ɪf] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] [brest] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ɔ:'redi] ,
" If I make a clean breast of what I know already ,
 " 如果 我 制作 一个 干净的 胸部 的 什么 我 知道 已经 ,
 “如果我坦诚地陈述我已知的事实，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tɛl] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːrɒ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] — [wɪl] [aɪ 'tiː][biː; bi] [wɜːrθ]
and if I tell you to - tomorrow what I can find out — will it be worth
和 如果 我 告诉 你 到 - 明天 什么 我 能 寻找 出去 — 将要 它 是 值得
[ðə; ði] ['mʌni] ?
the money ?
这 钱 ?

如果我明天告诉你我能查到什么——这钱花得值吗？

" [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [dɪ'greɪdɪd] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ɛsti'meɪʃn] .
" I began to feel degraded in my own estimation .
" 我 开始 到 感觉 退化的 在 我的 自己的 估算 .

“我开始觉得自己的评价降低了。”

[bʌt; bət][aɪ][ˈnɔːdəd, 'nɔːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
But I nodded to him , for all that .
但 我 点头 到 他 , 为了 全部 那 .

尽管如此，我还是向他点了点头。

" [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔːz] , [sɜːr] , [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [læst] [naɪt] , " [hiː; hi] ['kuːlɪ]
" I am the innocent cause , sir , of what happened last night , " he coolly
" 我 是 这 清白的 原因 , 先生 , 的 什么 发生 最后的 夜晚 , " 他 冷静地
[rɪ'zjuːmd] .
resumed .
恢复 .

“先生，昨晚发生的事情与我无关，”他冷静地继续说道。

" [wiː; wi] [kept] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ] , [ðʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [juː 'es] .
" We kept a look - out on the road and saw you , though you didn't see us .
" 我们 保留 一个 看 - 出去 在 这 路 和 锯 你 , 尽管 你 没有 看 我们 .

“我们在路上留意观察，看到了你，但你没有看到我们。”

[bʌt; bət][maɪ][ˈmæstər] ['nevər] [sə'spektɪd] [juː; jʊ] ([fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [wɪt] [hiː; hi] [kept] [tuː; tə] [hɪm'self])
But my master never suspected you (for reasons which he kept to himself)
但 我的 掌握 绝不 怀疑 你 (为了 原因 哪个 他 保留 到 他自己)

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
of making use of the boat .
的 制作 使用 的 这 船 .

但我的主人从未怀疑过你（他对此守口如瓶）会使用那艘船。

[aɪ] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][slɪp][ʌv; əv]
I reminded him that one of us had better have an eye on the slip of
我 提醒 他 那 一 的 我们 有 更好的 有 一个 眼睛 在 这 滑 的
[ˈpæθweɪ] ,
pathway ,
路径 ,

我提醒他，我们最好有人注意一下小路上的滑坡。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] .
between the cottage and the river .
之间 这 小屋 和 这 河 .

小屋和河流之间。

[ðɪs] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sendɪŋ] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['boʊthaʊs] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt]
This led to his sending me to the boathouse — and you know what
这 引领 到 他的 发送 我 到 这 船屋 — 和 你 知道 什么
[ˈhæpənd] [ˈæftərwərdz] .
happened afterwards .
发生 然后 .

这导致他把我送到船屋——之后发生的事情你们知道了。

[maɪ][ˈmæstər] , [æz; əz][aɪ] [səˈpəʊz] , [ɪz] [ˈpʌmpɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈtəʊlə] .

My master , as I suppose , is pumping Mr . Toller .
我的 掌握 , 作为 我 认为 , 是 抽水 先生 . 托勒 .

我猜想, 我的主人正在给托勒先生打飞机。

[ðæts] [ɔ:l] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] .

That's all , sir , for to - night .
那就是 全部 , 先生 , 为了 到 - 夜晚 .

先生, 今晚就到这里了。

[wen] [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ɪkˈspektɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ?

When may I have the honor of expecting you to - tomorrow morning ?
什么时候 可能 我 有 这 荣誉 的 期待 你 到 - 明天 早晨 ?

请问明天上午我何时能荣幸地见到您?

" [aɪ] [əˈpɔɪntɪd] [æn; ən][ˈaʊər] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [pleɪs] .

" I appointed an hour , and left the place .
" 我 任命 一个 小时 , 和 左边 这 地方 .

我约好时间, 然后离开了。

[æz; əz][aɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [wʊd] [əˈgen] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [wa:tʃ] .

As I entered the wood again , I found a man on the watch .
作为 我 进入 这 木头 再次 , 我 成立 一个 男人 在 这 手表 .

当我再次进入树林时, 我发现有一个人在放哨。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [sed] : " [aɪm][ðə; ði] [klɜ:rk] , [sɜ:r] .

He touched his hat , and said : " I'm the clerk , sir .
他 感动 他的 帽子 , 和 说 : " 我是 这 职员 , 先生 .

他摸了摸帽子, 说道: “先生, 我是店员。”

[jɔ:; jər] [ˈgeɪmkɪ:pər] [ɪz] [ˈwɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdu:tɪz] [tu:; tə] - [naɪt] ; [hi:; hi] [wɪl] [rɪˈli:v] [em ˈi:][ɪn]

Your gamekeeper is wanted for his own duties to - night ; he will relieve me in
你的 猎场管理员 是 通缉 为了 他的 自己的 职责 到 - 夜晚 ; 他 将要 缓解 我 在

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .

the morning .
这 早晨 .

今晚你的猎场看守人有自己的职责需要处理; 明天早上他会接替我的工作。

" [aɪ] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [fərˈment] [ʌv; əv] [daʊt] .

" I went home with my mind in a ferment of doubt .
" 我 去 家 和 我的 头脑 在 一个 发酵 的 怀疑 .

“我带着疑虑重重的心情回到了家。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪˈli:v] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] ,

If I could believe the servant ,
如果 我 可以 相信 这 仆人 ,

如果我能相信那个仆人的话,

[ðə; ði][kɜ:r][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əbˈdʌkʃən] [ʌv; əv] [krɪstəl] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .

the Cur was as innocent of the abduction of Cristel as I was .
这 库尔 曾是 作为 清白的 的 这 绑架 的 克里斯特尔 作为 我 曾是 .

库尔和我一样, 对克里斯泰尔的绑架事件毫不知情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

罪恶之河(The Guilty River)

第9/9页

[bʌt; bət][kʊd; kəd][aɪ] [trʌst] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ?
But could I trust the servant ?
但 可以 我 相信 这 仆人 ？

但我能信任这个仆人吗？

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['ɔ:ltərd] [ðə; ði] [hoʊl] [kəm'plekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] ['feɪtəli]
The events of the next morning altered the whole complexion of affairs fatally
这 活动 的 这 下一个 早晨 已修改 这 所有的 肤色 的 事务 致命的
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rs] .
for the worse .
为了 这 更糟 。

第二天早上发生的事情彻底改变了局势，使情况急转直下，变得极其糟糕。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] ['prɑ:steɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] ,
Arriving at the cottage , I found a man prostate on the road ,
抵达 在 这 小屋 , 我 成立 一个 男人 前列腺 在 这 路 ,
到达小屋时，我发现路边躺着一个男人的前列腺。

[ded] [drʌŋk] — [ænd; ænd][ðə; ði] [kɜ:z] ['sɜ:rvənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
dead drunk — and the Cur's servant looking at him .
死的 醉 — 和 这 柯尔 仆人 寻找 在 他 .
醉得不省人事——而柯尔的仆人正看着他。

" [meɪ] [aɪ][æsk] ['sʌmθɪŋ] ?
" May I ask something ?
" 可能 我 问 某物 ？

我可以问个问题吗？

" [ðə; ði][mæn] [sed] .
" the man said .
" 这 男人 说 。

“那人说道。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['hævɪŋ] [maɪ]['mæstər] [wɑ:tʃt] ? "
" Have you been having my master watched ? "
" 有 你 到过 拥有 我的 掌握 观看 ？ "

“你是不是派人监视我的主人？ ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 。

“是的。”

" [bæd] [nu:z] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [sɜ:r] .
" Bad news , in that case , sir .
" 坏的 消息 , 在 那 案件 , 先生 。

“那可真是个坏消息，先生。”

[jʊr; jər][mæn][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['vægəbə:nd] ;
Your man there is a drunken vagabond ;
你的 男人 那里 是 一个 醉 流浪汉 ；

你那边那个人是个醉醺醺的流浪汉；

[ænd; ænd][maɪ]['mæstər][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [treɪn] .
and my master has gone to London by the first train .
和 我的 掌握 有 已消失 到 伦敦 经过 这 第一的 火车 。

我的主人乘第一班火车去了伦敦。

" [wen] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] [ʃɑ:k] , [aɪ] [dɪ'naɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kredit] ,
" **When I had recovered the shock , I denied , for the sake of my own credit ,**
" 什么时候 我 有 恢复 这 震惊 , 我 否认 , 为了 这 清酒 的 我的 自己的 信用 ,
" 当我从震惊中回过神来, 为了维护自己的名誉, 我否认了....."

[ðæt] [ðə; ði] [bru:t] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][kʊd; kəd][bi; bi][ə; eɪ]['sɜ:rvənt][ʌv; əv][maɪn] .
that the brute on the road could be a servant of mine .
那 这 蛮力 在 这 路 可以 是 一个 仆人的 矿 .
路上的那个畜生, 或许可以成为我的仆人。

" [waɪ] [nɑ:t] , [sɜ:r] ? "
" **Why not , sir ?** "
" 为什么 不是 , 先生 ? "

“为什么不行, 先生? ”

" [du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kept] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
" **Do you think I should have been kept in ignorance of it ,**
" 做 你 思考 我 应该 有 到过 保留 在 无知 的 它 ,
" 你认为我应该对这件事一无所知吗? "

[ɪf] [maɪ] ['geɪmkɪ:pər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] ?
if my gamekeeper had been a drunkard ?
如果 我的 猎场管理员 有 到过 一个 酒鬼 ?

如果我的猎场看守是个酒鬼呢?

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['sɜ:rvənt] [wʊd] [hæv; həv] [wɔ:rnd] [em 'i:] .
His fellow servants would have warned me .
他的 同伴 仆人 会 有 警告 我 .

他的同工们会警告我的。

" [ðə; ði][mæn] [smaɪld] .
" **The man smiled .**
" 这 男人 微笑 .

那人笑了。

" [aɪm][ə'freɪd] , [sɜ:r] , [ju;; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [mʌt] [ə'baʊt] ['sɜ:rvənt] .
" **I'm afraid , sir , you don't know much about servants .**
" 我是 害怕的 , 先生 , 你 不 知道 很多 关于 仆人 .

“恐怕先生, 您对仆人了解不多。”

[ɪts] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] ['nevər] [tu;; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] [tu;; tə]
It's a point of honor among us never to tell tales of each other to
它是 一个 观点 的 荣誉 之中 我们 绝不 到 告诉 故事 的 每个 其他 到
[ʼaʊər; ɑ:r]['mæstərz] .
our masters .
我们的 大师 .

在我们之间, 绝不向主人告发彼此是一种荣誉。

" [aɪ][brɪ'gæən] [tu;; tə] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [left] ['dʒɜ:rməni] .
" **I began to wish that I had never left Germany .**
" 我 开始 到 希望 那 我 有 绝不 左边 德国 .

我开始后悔当初没有离开德国。

[ðə; ði][wʌn] [kɔ:rs] [tu;; tə] [teɪk] [naʊ] [wʌz; wəz][tu;; tə] [tel] [ðə; ði] ['lɔɪər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
The one course to take now was to tell the lawyer what had happened .
这 一 课程 到 拿 现在 曾是 到 告诉 这 律师 什么 有 发生 .

现在唯一能做的就是把事情经过告诉律师。

[aɪ] [tɜ:rnd] [ə'wei] [tu;; tə] [get] [bæk] , [ænd; ənd] [draɪv] [æt; ət] [wʌns] [tu;; tə][ðə; ði] [taʊn] .
I turned away to get back , and drive at once to the town .
我 转向 离开 到 得到 后退 , 和 驾驶 在 一次 到 这 镇 .

我转身往回走, 立刻开车前往镇上。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [rɪ'membə] , [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] — [ðə; ði] [faɪv] [paʊnd] [noʊt] .
The servant remembered , what I had forgotten — the five pound note .
这 仆人 记得 , 什么 我 有 被遗忘的 — 这 五 磅 笔记 .
仆人想起了我忘记的东西——那张五英镑的钞票。

" [weɪt] [ænd; ənd] [hɪr] [maɪ] [rɪ'pɔ:rt] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] .
" Wait and hear my report , sir , " he suggested .
" 等待 和 听到 我的 报告 , 先生 , " 他 建议 .
“请稍等，听听我的报告，先生。”他建议道。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ɪn'fɔ:rmɪd] [em 'i:] : [fɜ:rst] , [ðæt] ['mɪstər] . ['təʊlə][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ,
The report informed me : First , that Mr . Toller was at the mill ,
这 报告 知情的 我 : 第一的 , 那 先生 : 托勒 曾是 在 这 磨 ,
报告告诉我：首先，托勒先生当时在工厂里；

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] .
and had been there for some time past .
和 有 到过 那里 为了 一些 时间 过去的 .
而且已经在那里待了一段时间了。

['sekəndli] : [ðæt] [ðə; ði][kɜ:r][hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ɑ:n]['mɪstər] . - [saɪd]
Secondly : that the Cur had been alone , for a while , on Mr . Toller's side
第二 : 那 这 库尔 有 到过 独自的 , 为了 一个 尽管 , 在 先生 : - 边
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,
of the cottage ,
的 这 小屋 ,
其次：那只柯尔犬曾独自待在托勒先生小屋的这一侧一段时间。

[ɪn]['mɪstər] . - ['æbsəns] — [fɔ:r; fər] [wʌt] ['pɜ:rpəs] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt][hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'skʌvəd] .
in Mr . Toiler's absence — for what purpose his servant had not discovered .
在 先生 : - 缺席 — 为了 什么 目的 他的 仆人 有 不是 发现 .
托伊勒先生不在的时候——他的仆人没有发现他这么做的目的是什么。

['θɜ:rdli] : [ðæt] [ðə; ði][kɜ:r][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ,
Thirdly : that the Cur had returned to his room in a hurry ,
第三 : 那 这 库尔 有 返回 到 他的 房间 在 一个 匆忙 ,
第三：那只狗匆匆回到了自己的房间。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pækt] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] - [bæg] .
and had packed a few things in his travelling - bag .
和 有 包装 一个 很少 事物 在 他的 旅行 - 包 .
他的旅行包里装了一些东西。

[fɔ:rθli] : [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lʌɡɪdʒ] ,
Fourthly : that he had ordered the servant to follow , with his luggage ,
第四 : 那 他 有 订购 这 仆人 到 跟随 , 和 他的 行李 ,
第四，他命令仆人带着行李跟在他身后。

[ɪn][ə; eɪ][flaɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [send][frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪ(ə)n] ,
in a fly which he would send from the railway station ,
在 一个 飞 哪个 他 会 发送 从 这 铁路 车站 ,
他会从火车站派出一只苍蝇，

[ænd; ənd][tu:; tə][weɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌndən] [tɜ:rmɪnəs] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] ['ɔ:rdərz] .
and to wait at the London terminus for further orders .
和 到 等待 在 这 伦敦 终点站 为了 更远 订单 .
在伦敦终点站等待进一步指示。

['fɪfθli] , [ænd; ənd] ['læstli] :
Fifthly , and lastly :
第五 , 和 最后 :

第五，也是最后一点：

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔ:səb(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] ['weðər] [ðə; ði] ['drʌŋkənnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['geɪmkɪ:pər]
that it was impossible to say whether the drunkenness of the gamekeeper
那 它 曾是 不可能的 到 说 无论 这 酒醉 的 这 猎场管理员
[wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæbɪts] ,
was due to his own habits ,
曾是 到期的 到 他的 自己的 习惯 ,
无法判断守林人的醉酒是否是由于他自身的习惯造成的。

[ɔ:r] [tu:; tə] [temp'teɪ(ə)n] ['praɪvətli] ['ɔ:fərd] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:z] ['mu:vmənts] [hi:; hi] [hæd; həd]
or to temptation privately offered by the very person whose movements he had
或者 到 诱惑 私下 提供 经过 这 非常 人 谁 移动 他 有
[bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [wa:tʃ] .
been appointed to watch .
到过 任命 到 手表 .
或者，他屈服于自己奉命监视的人私下提供的诱惑。

[aɪ] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] .
I paid the money .
我 有薪酬的 这 钱 .
我付了钱。

[ðə; ði] [mæn] ['pɒkɪtɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [peɪd] [em 'i:] [ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] : " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ]
The man pocketed it , and paid me a compliment in return : " I wish I
这 男人 口袋 它 , 和 有薪酬的 我 一个 赞扬 在 返回 : " 我 希望 我
[wʌz; wəz] [jʊr; jər] ['sɜ:rvənt] ,
was your servant ,
曾是 你的 仆人 ,
那人把钱揣进口袋，然后回以我一句赞美：“我真希望我是你的仆人。”

[sɜ:r] .
sir .
先生 .
先生。

" ['tʃæptər] [ˌeks,vi:'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER XVII**
" 章 十七
第十七章

[ʌtər] ['feɪljər]
UTTER FAILURE
说出 失败
彻底失败

[maɪ] ['lɔɪər] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] [ðæt] [hæd; həd] [ˌəʊvə'teɪkən] [ju: 'es] .
My lawyer took a serious view of the disaster that had overtaken us .
我的 律师 采取 一个 严肃的 看法 的 这 灾难 那 有 被超越 我们 .
我的律师对我们遭遇的这场灾难采取了严肃的态度。
[hi:; hi] [wʊd] [trʌst] ['nʊʊbə:di] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hed] [klɜ:rk] [tu:; tə] [ækt] [ɪn] [maɪ] ['ɪntrəsts] ,
He would trust nobody but his head clerk to act in my interests ,
他 会 相信 无人 但 他的 头 职员 到 行为 在 我的 兴趣 ,

除了他的首席职员，他谁也不信任，不会让这个人 为我谋利。
[ˌæftər] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:lʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lʌndən] ['tɜ:rmɪnəs] ,
after the servant had been followed to the London terminus ,
后 这 仆人 有 到过 随后 到 这 伦敦 终点站 ,
在 仆人被跟踪到伦敦终点站之后，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mætʃɪŋ] [ɑ:rselvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['dedli] **and when it became a question of matching ourselves against the deadly**
和 什么时候 它 成为 一个 问题 的 匹配 我们自己 反对 这 致命
['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæən] [hu:] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ju: 'es] .
cunning of the man who had escaped us .
狡猾 的 这 男人 WHO 有 逃脱 我们 :

当我们不得不与那个逃脱我们追捕的狡猾凶狠的男人对抗时，情况就变得复杂起来。
[prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['mʌni] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] [ə'θɔ:rətɪz] [ɪn] ['lʌndən] , **Provided with money , and with a letter to the police authorities in London ,**
假如 和 钱 , 和 和 一个 信 到 这 警察 当局 在 伦敦 ,
[dɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔ:rətɪz] [ɪn] ['lʌndən] ,
提供了钱，以及一封写给伦敦警方的信，

[ðə; ði] [hed] [klɜ:rk] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪ](ə)n] .
the head clerk went to the station .
这 头 职员 去 到 这 车站 :
[dɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔ:rətɪz] [ɪn] ['lʌndən] ,
主管去了车站。

[aɪ] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði]['sɜ:rvənt] ([wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ʃoʊ] **I accompanied him to point out the servant (without being allowed to show**
我 伴随 他 到 观点 出去 这 仆人 (没有 存在 允许 到 展示
[maɪ'self]) ,
myself) ,
我) ,
[dɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔ:rətɪz] [ɪn] ['lʌndən] ,
我陪同他去指认那个仆人（但我自己却不被允许露面），

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [telɪ'græfɪk] [ɪnfər'meɪ](ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔjɜ:z] ['ɑ:fɪs] .
and then returned to wait for telegraphic information at the lawyer's office .
和 然后 返回 到 等待 为了 电报 信息 在 这 律师 办公室 :
[dɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔ:rətɪz] [ɪn] ['lʌndən] ,
然后返回律师事务所等待电报信息。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [rɪ'pɔ:rt] [trænz'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['telɪgræm] :
This was the first report transmitted by the telegram :
这 曾是 这 第一的 报告 传输 经过 这 电报 :
[dɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔ:rətɪz] [ɪn] ['lʌndən] ,
这是电报传来的第一份报告:

[ðə; ði][kɜ:r][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt][æt; ət][ðə; ði] ['tɜ:rminəs] ;
The Cur had been found waiting for his servant at the terminus ;
这 库尔 有 到过 成立 等待 为了 他的 仆人在 这 终点站 ;
[dɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔ:rətɪz] [ɪn] ['lʌndən] ,
人们发现那只狗在终点站等着它的仆人;

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [bɪn] ['i:zəli] ['fɑ:lʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [hoʊ'tel] [klaʊz] [baɪ] .
and the two had been easily followed to the railway hotel close by .
和 这 二 有 到过 容易地 随后 到 这 铁路 酒店 关闭 经过 :
[dɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔ:rətɪz] [ɪn] ['lʌndən] ,
两人很容易就被跟踪到了附近的铁路酒店。

[ðə; ði][klɜ:rk][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] ['letər] [ʌv; əv] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] — [hæd; həd] [kən'sʌltɪd] **The clerk had sent his letter of introduction to the police — had consulted**
这 职员 有 发送 他的 信 的 介绍 到 这 警察 — 有 咨询
[wɪð; wɪθ] [pɪkt] [men] [hu:] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] — [hæd; həd][gɪv(ə)n][ðə; ði] ['nesəsəri] **with picked men who joined him at the hotel — had given the necessary**
和 挑选 男人 WHO 加入 他 在 这 酒店 — 有 给定 这 必要的
[ɪn'strʌk(ə)nz] — [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ju: 'es][baɪ][ðə; ði][ləst] [treɪn] [ɪn][ðə; ði] ['i:vɪŋ] .
instructions — and would return to us by the last train in the evening .
指示 — 和 会 返回 到 我们 经过 这 最后的 火车 在 这 晚上 :

店员已经向警方寄出了介绍信——与在酒店与他会合的几名精挑细选的人商量过——给出了必要的指示——并将于当晚搭乘最后一班火车返回我们这里。

[ɪn] [tu:] [deɪz] , [ðə; ði] ['sekənd] ['telɪgræm] [ə'raɪvd] .
In two days , the second telegram arrived .
在 二 天 , 这 第二 电报 到达的 :
[dɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔ:rətɪz] [ɪn] ['lʌndən] ,
两天后，第二封电报到了。

[ˈaʊər; ɑːr][mæn][hæd; həd] [bɪn] [treɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [temz] [jɑːt] [klʌb] [ɪn][ˈælbəməːrəl] [stri:t] —
Our man had been traced to the Thames Yacht Club in Albemarle Street —
我们的 男人 有 到过 追踪 到 这 泰晤士河 游艇 俱乐部 在 阿尔伯马尔 街道 —
[hæd; həd] [kənˈsʌltɪd] [ə; eɪ] [ˈjɑːtɪŋ] [lɪst][ɪn][ðə; ði][hɔːl] — [ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [ˈtrævlɪd] [tuː; tə]
had consulted a yachting list in the hall — and had then travelled to
有 咨询 一个 游艇 列表 在 这 大厅 — 和 有 然后 旅行 到
[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] .
the Isle of Wight .
这 小岛 的 怀特岛 .

我们追踪到此人曾在阿尔伯马尔街的泰晤士游艇俱乐部——在俱乐部大厅查阅过游艇俱乐部的名单——然后前往了怀特岛。

[ðer; ðər] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪnˈkwaɪərɪz][æt; ət][ðə; ði][ˈskwaːdrən] [jɑːt] [klʌb] ,
There , he had made inquiries at the Squadron Yacht Club ,
那里 , 他 有 制成 查询 在 这 中队 游艇 俱乐部 ,
他在那里向海军中队游艇俱乐部进行了询问,

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɪkˈtɔːriəl] [jɑːt] [klʌb] — [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and the Victoria Yacht Club — and had returned to London , and the
和 这 维多利亚 游艇 俱乐部 — 和 有 返回 到 伦敦 , 和 这
[ˈreɪlweɪ] [hoʊˈtel] .
railway hotel .
铁路 酒店 .

还有维多利亚游艇俱乐部——然后返回伦敦，入住铁路酒店。

[ðə; ði][θɜːrd] [ˈtelɪgræm] [əˈhaʊnst] [ðə; ði] [ˈlʌtər] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊps] .
The third telegram announced the utter destruction of all our hopes .
这 第三 电报 宣布 这 说出 破坏 的 全部 我们的 希望 .
第三封电报宣告了我们所有希望的彻底破灭。

[æz; əz][faːr][æz; əz] [maːˈseɪlz] , [ðə; ði][kɜːr][hæd; həd] [bɪn] [ˈfaːloʊd] [səkˈsesfəli] ,
As far as Marseilles , the Cur had been followed successfully ,
作为 远的 作为 马赛 , 这 库尔 有 到过 随后 成功地 ,
库尔犬一路追踪至马赛，进展顺利。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ˈɑːfəsərz][hæd; həd][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and in that city the detective officers had lost sight of him .
和 在 那 城市 这 侦探 警官 有 丢失的 视线 的 他 .
在那座城市里，侦探们失去了他的踪迹。

[maɪ][ˈliːg(ə)l][ədˈvaɪzər] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][men] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðəmˈselvz] .
My legal adviser insisted on having the men sent to him to explain themselves .
我的 合法的 顾问 坚持 在 拥有 这 男人 发送 到 他 到 解释 他们自己 .
我的法律顾问坚持要把这些人送到他那里去解释清楚。

[ˈnʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][aɪˈtiː][bʌt; bət][wʌn] [mɔːr] [repəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [dɪˈskʌvəri] .
Nothing came of it but one more repetition of an old discovery .
没有什么 来了 的 它 但 一 更多的 重复 的 一个 老的 发现 .
最终什么也没发生，只不过是老发现的又一次重复而已。

[wen] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [pəˈliːs] [fɔːrs] [ɪnˈkaʊntəz] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][stuːˈpɪdəti] ,
When the detective police force encounters intelligence instead of stupidity ,
什么时候 这 侦探 警察 力量 遭遇 智力 反而 的 愚蠢 ,
当侦探警察遇到的是智慧而不是愚蠢时，

[ɪn][ˈsev(ə)n][ˈkeɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ten][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [pəˈliːs] [fɔːrs] [ɪz] [ˈbiːtn] .
in seven cases out of ten the detective police force is beaten .
在 七 案例 出去 的 十 这 侦探 警察 力量 是 被打败 .
十起案件中有七起，侦缉警察部队遭到殴打。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [tuː] [ˈpɜːsənz] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][drɪˈspəʊz(ə)l] .

There were still two persons at our disposal .
那里 是 仍然 二 人 在 我们的 处理 .

我们当时还有两个人可以调动。

[ˈleɪdi] [ˈreɪtʃəl] [maɪt] [help][juː ˈes] , [æz; əz][aɪ] [bɪˈliːvd] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [tʃooz] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .

Lady Rachel might help us , as I believed , if she chose to do it .
女士 瑞秋 可能 帮助 我们 , 作为 我 相信 , 如果 她 选择 到 做 它 .

我认为, 如果瑞秋夫人愿意, 她或许能够帮助我们。

[æz; əz][fɔːr; fər][oʊld][ˈtəʊlə] , [aɪ] [səˈdʒestɪd] ([ɑːn] [rɪˈflekʃ(ə)n]) [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈlɔɪər] [[ʊd; ʃəd] [ɪgˈzæmɪn]

As for old Toller , I suggested (on reflection) that the lawyer should examine

作为 为了 老的 托勒 , 我 建议 (在 反射) 那 这 律师 应该 检查

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

至于老托勒, 我(经过思考) 建议律师应该对他进行询问。

[ðə; ðɪ] [ˈlɔɪər] [drɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [weɪst] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌni] .

The lawyer declined to waste any more of my money .
这 律师 拒绝 到 浪费 任何 更多的 的 我的 钱 .

律师拒绝再浪费我的钱。

[aɪ] [kɔːld] [əˈgen] [ɑːn] [ˈleɪdi] [ˈreɪtʃəl] .

I called again on Lady Rachel .
我 称为 再次 在 女士 瑞秋 .

我再次拜访了瑞秋夫人。

[ðɪs] [taɪm] , [aɪ][wʌz; wəz][let] [ɪn] .

This time , I was let in .
这 时间 , 我 曾是 让 在 .

这次, 我被放进去了。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ]ˈnoʊb(ə)l][ˈleɪdi] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈnɑːv(ə)l] .

I found the noble lady smoking a cigarette and reading a French novel .
我 成立 这 高贵 女士 吸烟 一个 卷烟 和 阅读 一个 法语 小说 .

我发现这位贵妇人正在抽烟, 同时阅读一本法国小说。

" [ðɪs] [ɪz]ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈɪntərvjuː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

" This is going to be a disagreeable interview , " she said .
" 这 是 去 到 是 一个 令人不快的 面试 , " 她 说 .

“这将是一次令人不快的采访,”她说。

" [let] [juː ˈes][get][aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , [ˈmɪstər] . - , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

" Let us get it over , Mr . Roylake , as soon as possible .
" 让 我们 得到 它 超过 , 先生 . - , 作为 很快 作为 可能的 .

“罗伊莱克先生, 让我们尽快结束这件事吧。”

[tel] [em ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] — [ænd; ənd] [spiːk] [æz; əz] [ˈfriːli] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ]

Tell me what you want — and speak as freely as if you were in the

告诉 我 什么 你 想 — 和 说话 作为 自由 作为 如果 你 是 在 这

[ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

company of a man .
公司 的 一个 男人 .

告诉我我想要什么——就像在男人面前一样畅所欲言。

" [aɪ] [əʊˈbeɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈletər] ; [ænd; ənd][aɪ][ɡɑːt] [ðɪːz] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] :

" I obeyed her to the letter ; and I got these replies .
" 我 服从 她 到 这 信 ; 和 我 得到 这些 回复 :

我完全按照她的指示做了; 结果却得到了这样的回复:

" [jes] ； [aɪ][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ][tɔ:k] ， [ɪn][jɔː; jər][best] ['ɪntrəsts] ， [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['təʊlə] ．
" **Yes ； I did have a talk , in your best interests , with Miss Toller .**
" 是的 ； 我 做过 有 一个 讲话 ， 在 你的 最好的 兴趣 ， 和 错过 托勒 ．
“是的，为了你好，我和托勒小姐谈过了。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][æz; əz]['sensəb(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] ， [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz]['sensəb(ə)l] ．
She is as sensible as she is charming , and as good as she is sensible .
她 是 作为 明智的 作为 她 是 迷人 ， 和 作为 好的 作为 她 是 明智的 ．
她既明事理又魅力四射，既明事理又善良。

[wiː; wi] [ɪn'taɪərli] [ə'gri:d] [ðæt][ðə; ðɪ]['sækɹɪfaɪs][mʌst; məst][biː; bi][ɑ:n][hɜ:r; hər][saɪd] ；
We entirely agreed that the sacrifice must be on her side ；
我们 完全 同意 那 这 牺牲 必须 是 在 她 边 ；
我们完全同意，牺牲必须由她来承担；

[ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [self] - [rɪ'spekt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]
and that it was due to her own self - respect to prevent a gentleman
和 那 它 曾是 到期的 到 她 自己的 自己 - 尊重 到 防止 一个 绅士
[ʌv; əv][jɔː; jər][ræŋk][frʌm; frəm] ['ruɪnɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['mæɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪlɜːz] ['dɔːtər] ．
of your rank from ruining himself by marrying a miller's daughter .
的 你的 秩 从 毁坏 他自己 经过 结婚 一个 米勒的 女儿 ．
她认为自己的自尊心不允许像你这样身份的绅士娶了磨坊主的女儿而毁了自己。

" [ðə; ðɪ][nekst][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] ['ætəm][ʌv; əv] [sɪmpəθi] [ɑ:n] ['leɪdi]
" **The next reply was equally free from the smallest atom of sympathy on Lady**
" 这 下一个 回复 曾是 同样地 自由的 从 这 最小 原子 的 同情 在 女士
['reɪtʃəlz] [pɑ:rt] ．
Rachel's part .
瑞秋的部分 ．
“瑞秋夫人接下来的回答同样没有丝毫同情心。”

" [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [kwart] [raɪt] — [jɔː; jər] [def] [mæn][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [wen] [aɪ] [went] [baɪ] ．
" **You are quite right — your deaf man was at his window when I went by .**
" 你 是 相当 正确的 — 你的 聋 男人 曾是 在 他的 窗户 什么时候 我 去 经过 ．
“你说得对——我路过时，你那位聋哑人正站在窗边。”

[wiː; wi] ['rekəɡnaɪzd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔ:k] ．
We recognized each other and had a long talk .
我们 认可 每个 其他 和 有 一个 长的 讲话 ．
我们认出了彼此，并进行了长时间的交谈。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [kə'rektli] ， [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nɪz] [fɔːr; fər] [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz]
If I remember correctly , he said you knew of his reasons for concealing his
如果 我 记住 正确 ， 他 说 你 知道 的 他的 原因 为了 隐藏 他的
[neɪm] ．
name .
姓名 ．
如果我没记错的话，他说你知道他隐瞒姓名的原因。

[aɪ] [ɡev] [maɪ] ['prɔːmɪs] (['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][em 'iː]) [tuː; tə] [kən'siːl]
I gave my promise (being a matter of perfect indifference to me) to conceal
我 给予 我的 承诺 (存在 一个 事情 的 完美的 漠不关心 到 我) 到 隐藏
[,aɪ 'tiː] [tuː] ．
it too .
它 也 ．
我也答应过要隐瞒这件事（对我来说这件事完全无关紧要）。

[wʌn] [θɪŋ] [led][tuː; tə] [ə'nʌðər] ，
One thing led to another ,
— 事物 引领 到 其他 ，
一件事接着一件事，

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [heɪtɪd] ['raɪv(ə)] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] [mɪs]
and I discovered that you were his hated rival in the affections of Miss
和 我 发现 那 你 是 他的 憎恨 竞争对手 在 这 情感 的 错过
['təʊlə] .
Toller .
托勒 .

我发现你是他在追求托勒小姐时最痛恨的情敌。

[aɪ] [pruːvd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][em 'iː] .
I proved worthy of his confidence in me .
我 已证实 值得 的 他的 信心 在 我 .
我证明了自己没有辜负他对我的信任。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [gləəd] ,
That is to say , I told him that Mrs . Roylake and I would be only too glad ,
那 是 到 说 , 我 讲述 他 那 太太 . - 和 我 会 是 仅有的 也 高兴的 ,
也就是说, 我告诉他, 罗伊莱克夫人和我都会非常高兴。

[æz; əz] [reprɪ'zentɪŋ] [jɜː; jər] ['ɪntrəsts] , [ɪf] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
as representing your interests , if he succeeded in winning the young lady .
作为 代表 你的 兴趣 , 如果 他 成功了 在 获胜 这 年轻的 女士 .
如果他成功赢得了那位年轻女士的芳心, 那么他就是以你的利益代表的身份行事的。

[aɪ] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [plænz] .
I asked if he had any plans .
我 问 如果 他 有 任何 计划 .
我问他有没有什么计划。

[hiː; hi] [sed] [wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz][hæd; həd] [feɪld] .
He said one of his plans had failed .
他 说 一 的 他的 计划 有 失败的 .
他说他的一个计划失败了。

[wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [feɪld] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] .
What it was , and how it had failed , he did not mention .
什么 它 曾是 , 和 如何 它 有 失败的 , 他 做过 不是 提到 .
他没有提及那是什么, 也没有提及它是如何失败的。

[aɪ] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] ['nʌθɪŋ] [els] .
I asked if he could devise nothing else .
我 问 如果 他 可以 设计 没有什么 别的 .
我问他是不是就想不出别的办法了。

[hiː; hi] [sed] , " [jes] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [pɔːr] [mæn] .
He said , " Yes , if I was not a poor man .
他 说 , " 是的 , 如果 我 曾是 不是 一个 贫穷的 男人 .
他说: “是的, 如果我不是一个穷人的话。”

" [ɪn][maɪ] [pleɪs] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔːfərd] , [æz; əz][aɪ][dɪd] ,
" In my place , you would have offered , as I did ,
" 在 我的 地方 , 你 会 有 提供 , 作为 我 做过 ,
“如果我是你, 你也会像我一样提出这样的建议:

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] ['mʌni] [ɪf] [ðə; ðɪ][plæn][wʌz; wəz] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] .
to find the money if the plan was approved of .
到 寻找 这 钱 如果 这 计划 曾是 得到正式认可的 的 .
如果计划获得批准, 就需要找到资金。

[hiː; hi] [prə'duːst] [sʌm; səm]['mænjuskɪpt] ['stɔːri] [ʌv; əv][æn; ən] [əb'dʌkʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ,
He produced some manuscript story of an abduction of a lady ,
他 生产 一些 手稿 故事 的 一个 绑架 的 一个 女士 ,
他创作了一些关于一名女子被绑架的手稿故事,

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][əˈmjuːz] [hɪmˈself] .
which he had written to amuse himself .
哪个 他 有 书面 到 娱乐 他自己 .

他写这篇文章是为了自娱自乐。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlʌvər] [səkˈsesfəli] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈleɪdi] ,
The point of it was that the lover successfully carried away the lady ,
这 观点 的 它 曾是 那 这 情人 成功地 携带 离开 这 女士 ,
重点是, 情人成功地把那位女士掳走了。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] , [waɪ] [ðə; ði] [ˈfjʊriəs] [ˈfɑːðɜːz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn]
by means of a boat , while the furious father's attention was absorbed in
经过 方法 的 一个 船 , 尽管 这 狂怒 父亲的 注意力 曾是 吸收 在
[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] .
watching the high road .
观看 这 高的 路 .

乘船离开, 而愤怒的父亲则全神贯注地注视着大路。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːə] .
It seemed to me to be a new idea .
它 似乎 到 我 到 是 一个 新的 主意 .

在我看来, 这似乎是一个新颖的想法。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː] [aʊt] , " [aɪ] [sed] ,
" If you think you can carry it out , " I said ,
" 如果 你 思考 你 能 携带 它 出去 , " 我 说 ,
"如果你认为自己能做到的话,"我说。

" [send] [jʊr; jər][ˈestɪmət; ˈestɪmənt][ʌv; əv] [ɪkˈspensɪz] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - , [ænd; ənd]
" send your estimate of expenses to me and Mrs . Roylake , and
" 发送 你的 估计 的 开支 到 我 和 太太 : - , 和

[wiː; wi] [wɪl] [səbˈskraɪb] .
we will subscribe .
我们 将要 订阅 .

请将您的费用估算发送给我和罗伊莱克夫人, 我们将予以认购。

" [wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ˈestɪmət; ˈestɪmənt] .
" We received the estimate :
" 我们 已收到 这 估计 .

我们收到了估价单。

[bʌt; bət][ðə; ði][plæn][hæz; həz] [feɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪz] [ɔːf] .
But the plan has failed , and the man is off .
但 这 计划 有 失败的 , 和 这 男人 是 离开 .

但计划失败了, 那人逃走了。

[aɪ][eɪ ˈem] [kwaɪt] [ˈsɜːrt(ə)n][maɪˈself] [ðæt] [mɪs] [ˈtəʊlə][hæz; həz] [dʌn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈprəːmɪst] [tuː; tə][duː] .
I am quite certain myself that Miss Toller has done what she promised to do .
我 是 相当 肯定 我 那 错过 托勒 有 完毕 什么 她 承诺 到 做 .

我本人非常确信托勒小姐已经履行了她的承诺。

[werˈevər] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [naʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈsækrɪfaɪst] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] .
Wherever she may be now , she has sacrificed herself for your sake .
无论 她 可能 是 现在 , 她 有 牺牲 她自己 为了 你的 清酒 .

无论她现在身在何处, 她都为了你牺牲了自己。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][gəːt][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈmæri] [maɪ][ˈsɪstər] .
When you have got over it , you will marry my sister .
什么时候 你 有 得到 超过 它 , 你 将要 结婚 我的 姐姐 .

等你释怀了, 你就会娶我妹妹。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
I wish you good morning .
我 希望 你 好的 早晨 .

祝你早安。

" [brɪ'twiːn] ['leɪdi] ['reɪtʃəlz] [hɑːrd] ['ɪnsələns] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [sentɪ'ment(ə)l] [hɪ'pɑːkrəsi] ,
" Between Lady Rachel's hard insolence , and Mrs . Roylake's sentimental hypocrisy ,
" 之间 女士 瑞秋 的 难的 傲慢 , 和 太太 . - 感伤的 虚伪 ,
“在瑞秋夫人的傲慢无礼和罗伊莱克太太的虚伪感伤之间，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stet] [ʌv; əv] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [left] [trɪmli] ['diːn] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
I was in such a state of irritation that I left Trimley Deen the next morning ,
我 曾是 在 这样的 一个 状态 的 刺激 那 我 左边 特里姆利 迪恩 这 下一个 早晨 ,
我当时非常恼火，第二天早上就离开了特里姆利·迪恩。

[tuː; tə][faɪnd] [fər'getfʌnəs] , [æz; əz][aɪ] ['ræʃli] [sə'pɔʊzd; sə'pɔʊzɪd] , [ɪn][ðə; ði] [geɪ] [wɜːrld][ʌv; əv] ['lʌndən] .
to find forgetfulness , as I rashly supposed , in the gay world of London .
到 寻找 健忘 , 作为 我 贸然 据称 , 在 这 同性恋 世界 的 伦敦 .
我曾鲁莽地认为，在伦敦的同性恋世界里可以找到遗忘。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [maɪ] [ɪk'sperɪmənt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [θriː] [wiːks] ,
I had been trying my experiment for something like three weeks ,
我 有 到过 尝试 我的 实验 为了 某物 喜欢 三 周 ,
我的实验已经进行了大约三个星期了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['hɑːrtɪli] ['wɪri] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [wen] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər]
and was beginning to get heartily weary of it , when I received a letter
和 曾是 开始 到 得到 衷心地 厌倦 的 它 , 什么时候 我 已收到 一个 信
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔɪər] .
from the lawyer .
从 这 律师 .
正当我开始对此感到非常厌倦时，我收到了一封律师的来信。

" [dɪr] [sɜːr] , — [jʊr; jər] [ɑːd] ['tenənt] , [oʊld]['mɪstər] . ['təʊlə] ,
" Dear Sir , — Your odd tenant , old Mr . Toller ,
" 亲爱的 先生 , — 你的 奇怪的 租户 , 老的 先生 . 托勒 ,
“尊敬的先生：——您古怪的房客，老托勒先生，

[hæz; həz][daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ʌv; əv] ['rʌptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌd] - [ves(ə)l][ɑːn][ðə; ði][breɪn] , [æz; əz][ðə; ði]
has died suddenly of rupture of a blood - vessel on the brain , as the
有 死亡 突然 的 破裂 的 一个 血 - 血管 在 这 脑 , 作为 这
[ˈdɑːktər] [θɪŋks] .
doctor thinks .
医生 思考 .
医生认为，他因脑血管破裂而猝死。

[ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪŋkwɛst] , [æz; əz][aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [tel] [juː; jʊ] .
There is to be an inquest , as I need hardly tell you .
那里 是 到 是 一个 死因调查 , 作为 我 需要 几乎 告诉 你 .
无需我多说，肯定会进行调查。

[wʌt] [duː;][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ['lɑːrdʒli] ['kɑːpɪd] [ɪn][ðə; ði]
What do you say to having the report of the proceedings largely copied in the
什么 做 你 说 到 拥有 这 报告 的 这 诉讼程序 很大程度上 复制 在 这
['njuːzˌpeɪpəz] ?
newspapers ?
报纸 ?
你如何看待报纸大量转载庭审报道这件事？

[ɪf] [aɪ 'tiː][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][hɪz; ɪz] ['dɒtəz] [aɪ] , [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'zʌltz] [meɪ] ['fɑːləʊ] .
If it catches his daughter's eye , important results may follow .
如果 它 捕获物 他的 女儿的 眼睛 , 重要的 结果 可能 跟随 .
如果它吸引了他女儿的注意，可能会带来重要的结果。

" [tuː; tə] [ˈspekjuleɪt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [wɪt] [maɪ] [teɪk] [ɪts] [raɪz] [ɪn][maɪ] [pʊr] [ˈgɜːlz]
" **To speculate in this way on the impulse which might take its rise in my poor girl's**
" 到 推测 在 这 方式 在 这 冲动 哪个 可能 拿 它是 上升 在 我的 贫穷的 女孩们
[griːf] — [tuː; tə] [səˈpraɪz] [hɜːr; həɹ] ,
grief — to surprise her ,
悲伤 — 到 惊喜 她 ,
“这样揣测我可怜的女儿在悲伤中可能产生的冲动——给她一个惊喜，

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wəɹ] , [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðɜːz] [greɪv] — [rɪˈvʊəltɪd] [em ˈiː] .
as it were , at her father's grave — revolted me .
作为 它 是 , 在 她 父亲的 严重 — 反抗 我 .
仿佛是在她父亲的坟前——这让我感到恶心。

[aɪ] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [steps] [wətˈevər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ,
I directed the lawyer to take no steps whatever in the matter ,
我 指导 这 律师 到 拿 不 步骤 任何 在 这 事情 ,
我指示律师不要就此事采取任何行动。

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [ˈfeləʊz] [ˈfjuːnərəl] [ɪkˈspensɪz] , [ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] .
and to pay the poor old fellow's funeral expenses , on my account .
和 到 支付 这 贫穷的 老的 同伴们 葬礼 开支 , 在 我的 帐户 .
并以我的名义支付这位可怜老人的丧葬费用。

[hiː; hi][hæd; həd][daɪd] [ɪnˈtestetɪ] .
He had died intestate .
他 有 死亡 无遗嘱 .
他去世时没有留下遗嘱。

[ðə; ði] [lɔː] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [əˈpɪrd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] ,
The law took care of his money until his daughter appeared ; and the mill ,
这 法律 采取 关心 的 他的 钱 直到 他的 女儿 出现 ; 和 这 磨 ,
法律保管着他的财产，直到他女儿出现；而磨坊，

[ˈbiːɪŋ] [maɪ] [ˈprɔːpərti] , [aɪ] [geɪv] [tuː; tə] - [sərˈvaɪvɪŋ] [ˈpɑːrtnər] — [ˈʌʊər; ɑːr] [ɡʊd] - .
being my property , I gave to Toller's surviving partner — our good Gloody .
存在 我的 财产 , 我 给予 到 - 幸存 伙伴 — 我们的 好的 - .
由于这是我的财产，我把它给了托勒的幸存合伙人——我们善良的格鲁迪。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][aɪ][duː][nekst] ?
And what did I do next ?
和 什么 做过 我 做 下一个 ?
接下来我做了什么？

[aɪ] [went] [əˈweɪ] [ˈtrævəlɪŋ] ;
I went away travelling ;
我 去 离开 旅行 ;
我外出旅行了；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈretʃɪdɪst] [men] [huː] [ˈevər] [ˈkæərɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfɔːrən]
one of the wretchedest men who ever carried his misery with him to foreign
— 的 这 最悲惨的 男人 WHO 曾经 携带 他的 苦难 和 他 到 外国的
[ˈkʌntrɪz] .
countries .
国家 .
他是世界上最悲惨的人之一，甚至把他的痛苦带到了国外。

[ɡoʊ] [wer] [aɪ] [maɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
Go where I might on the continent of Europe ,
去 在哪里 我 可能 在 这 大陆 的 欧洲 ,
我可能会去欧洲大陆的任何地方，

[ðə; ði] ['dredf(ə)] [aɪ'di:ə] [pəɪ'su:d] [em 'i:] [ðæt] [krɪstəl] [maɪt] [bi:; bi] [ded] .
the dreadful idea pursued me that Cristel might be dead .
这 可怕 主意 追击 我 那 克里斯特尔 可能 是 死的 .

一个可怕的念头始终萦绕在我心头：克里斯泰尔可能已经死了。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌvi:'aɪə'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [trɪmli] ['di:n]
THE MISTRESS OF TRIMLEY DEEN
这 情妇 的 特里姆利 迪恩

特里姆利·迪恩的情妇

[θri:] ['wɪri] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] ,
Three weary months had passed ,
三 厌倦 几个月 有 通过了 ,

三个月漫长而疲惫的时光过去了，

[wen] [ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə][wʌz; wəz][pʊt] ['ɪntu:] [maɪ] [hed] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hu:m] [aɪ] [met] [æt; ət]
when a new idea was put into my head by an Englishman whom I met at
什么时候 一个 新的 主意 曾是 放 进入 我的 头 经过 一个 英国人 谁 我 遇见 在
[tri:'est,-'este] .

Trieste :
的里雅斯特 .

我在的里雅斯特遇到一位英国人，他给我带来了一个新想法。

[hi:; hi] [əd'vaɪzd] ['tɜ:rnɪŋ] [maɪ] [bæk] [ɑ:n] ['jʊrəp] ,
He advised turning my back on Europe ,
他 建议 转弯 我的 后退 在 欧洲 ,

他建议我远离欧洲。

[ænd; ænd] ['traɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [si:nz] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [nu:] [tu:; tə] [em 'i:] .
and trying the effect of scenes of life that would be new to me .
和 尝试 这 影响 的 场景 的 生活 那 会 是 新的 到 我 .

并尝试体验对我来说全新的生活场景所带来的效果。

[aɪ] [haɪrd] [ə; eɪ] ['ves(ə)] , [ænd; ænd] [seɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [wɜ:rlð] .
I hired a vessel , and sailed out of the civilized world .
我 雇用 一个 血管 , 和 航行 出去 的 这 文明 世界 .

我租了一条船，驶出了文明世界。

[wen] [aɪ][nekst] [stʊd] [ɑ:n] ['terə] ['fɜ:mə] ,
When I next stood on terra firma ,
什么时候 我 下一个 站立 在 大地 公司 ,

当我再次踏上坚实的地面时，

[maɪ] [fi:t] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['lʌvli] [bi:t] [ʌv; əv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['aɪləndz] .
my feet were on the lovely beach of one of the Pacific Islands .
我的 脚 是 在 这 迷人的 海滩 的 一 的 这 太平洋 岛屿 .

我的双脚踩在太平洋某个岛屿的美丽沙滩上。

[wʌt] [aɪ] ['sʌfərd] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][tu:ld] [jet] , [ænd; ænd][du:][nɑ:t] [dɪ'zain] [tu:; tə] [tel] .
What I suffered I have not told yet , and do not design to tell .
什么 我 遭受 我 有 不是 讲述 然而 , 和 做 不是 设计 到 告诉 .

我所遭受的苦难我还没有说出口，也不打算说出口。

[ðə; ði] ['bitərnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [hɪd] [ɪt'self] [frʌm; frəm] [vju:] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] — [ænd; ənd][fæl; ʃəl]
The bitterness of those days hid itself from view at the time — and shall
这 苦味 的 那些 天 隐藏 本身 从 看法 在 这 时间 — 和 将
[ki:p] [ɪts] [kən'si:lmənt] [stɪl] .
keep its concealment still .
保持 它是 隐蔽 仍然 .

那些日子的苦难在当时隐藏了起来，而且至今仍将保持隐藏状态。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [dwel] [ɑ:n][maɪ] ['sɔ:rəuz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['præktɪst] ['raɪtər] ,
Even if I could dwell on my sorrows with the eloquence of a practised writer ,
甚至 如果 我 可以 住 在 我的 悲伤 和 这 口才 的 一个 已实践 作家 ,
[sʌm; səm] ['ɑ:bstɪnət] ['ɪnər] [rɪ'lʌktəns] [wʊd] [pər'sɪst] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [em 'i:] [dʌm] .
some obstinate inner reluctance would persist in holding me dumb .
一些 顽固 内 不情愿 会 坚持 在 保持 我 哑的 .

某种顽固的内心抗拒会让我保持沉默。

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔ:ɹ] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [trɪmli] ['di:n] ,
More than a year had passed before I returned to Trimley Deen ,
更多的 比 一个 年 有 通过了 前 我 返回 到 特里姆利 迪恩 ,
一年多以后，我才回到特里姆利迪恩。

[ænd; ənd] [ə'lɑ:ɹmd] [maɪ] ['stepmʌðər] [baɪ] " ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['seɪləɹ] .
and alarmed my stepmother by " looking like a foreign sailor .
和 惊慌 我的 后妈 经过 " 寻找 喜欢 一个 外国的 水手 .
因为我“看起来像个外国水手”，这让我的继母感到害怕。

" [ðə; ði] [ɪ'regjələɹ] ['neɪtjər] [ʌv; əv][maɪ]['leitər] ['trævlz] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['fɔ:rwəɹd]
" **The irregular nature of my later travels had made it impossible to forward**
" 这 不规律的 自然 的 我的 之后 旅行 有 制成 它 不可能的 到 向前
[ðə; ði] [fju:] ['letəɹz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
the few letters that had arrived for me .
这 很少 信件 那 有 到达的 为了 我 .
“由于我后来的旅行不规律，我无法将收到的几封信件转寄出去。”

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wəɹ] ['ni:tlɪ] [leɪd] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði]['laɪbrəri] ['teɪbl] .
They were neatly laid out on the library table .
他们 是 整齐地 铺设 出去 在 这 图书馆 桌子 .
它们整齐地摆放在图书馆的桌子上。

[ðə; ði] ['sekənd] ['letər] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [bɔ:ɹ] [ðə; ði]['poʊstmɑ:rk][ʌv; əv]['dʒenəuə] .
The second letter that I took up bore the postmark of Genoa .
这 第二 信 那 我 采取 向上 钻孔 这 邮戳 的 热那亚 .
我拿起的第二封信盖有热那亚的邮戳。

[aɪ] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [dɪ'sklʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] —
I opened it , and discovered that the —
我 打开 它 , 和 发现 那 这 —
我打开它，发现——

[noʊ] ! [aɪ] ['kænɑ:t] [raɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] [ðæt] [mi:n] [neɪm] ;
No ! I cannot write of him by that mean name ;
不 ! 我 不能 写 的 他 经过 那 意思是 姓名 ;
不！我不能用那个卑鄙的名字来称呼他；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ɪz] [stɪl] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][em 'i:] .
and his own name is still unknown to me .
和 他的 自己的 姓名 是 仍然 未知 到 我 .
我至今仍不知道他的名字。

[let] [em 'i:] [kɔ:l] [him; ɪm] — [ænd; ənd] , [oʊ] , [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [di'si:vd] [ə'gen] !
Let me call him — and , oh , don't think that I am deceived again !
让 我 称呼 他 — 和 , 哦 , 不 思考 那 我 是 受骗 再次 !
让我给他打个电话——哦, 别以为我又被骗了!

— [let] [em 'i:] [kɔ:l] [him; ɪm] [ðə; ði] ['penɪtənt] .
— **let me call him the Penitent .**
— 让 我 称呼 他 这 忏悔者 .
——就叫他忏悔者吧。

[ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'drest] [tu; tə] [em 'i:] [frɑm; frəm] [hɪz; ɪz] ['deθbed] , [ænd; ənd] [hæd; həd]
The letter had been addressed to me from his deathbed , and had
这 信 有 到过 已解决 到 我 从 他的 临终 , 和 有
[bɪn] ['rɪt(ə)n] [ˈʌndər] [dɪk'teɪ(ə)n] .
been written under dictation .
到过 书面 在下面 听写 .
这封信是他临终前写给我的, 是他口述的。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪn'kloʊzər] — [ə; eɪ] [smɔ:l] [tɔ:rn] ['frægmənt] [ʌv; əv] ['peɪpər] [wɪð; wɪθ]
It contained an extraordinary enclosure — a small torn fragment of paper with
它 包含 一个 非凡的 外壳 — 一个 小的 撕裂 分段 的 纸 和
['raɪtɪŋ] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] .
writing on it .
写作 在 它 :
里面装着一个非同寻常的小东西——一小块撕碎的纸片, 上面写着字。

" [ri:d] [ðə; ði] [pʊr] ['mɔ:rs(ə)] [ðæt] [aɪ] [send] [tu; tə] [ju; jʊ] [fɜ:rst] " ([ðə; ði] ['letər] [brɪ'gæn]) .
" **Read the poor morsel that I send to you first " (the letter began) .**
" 读 这 贫穷的 小块 那 我 发送 到 你 第一的 " (这 信 开始) .
“请先阅读我寄给你的这可怜的一小段文字”(信的开头)。

" [maɪ] [taɪm] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz] [ʃɔ:rt] ;
" **My time on earth is short ;**
" 我的 时间 在 地球 是 短的 ;
“我在世上的时间很短暂;

[ju; jʊ] [wɪl] [seɪv] [em 'i:] [eksplə'neɪʃənz] [wɪtʃ] [meɪ] [bi; bi] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [maɪ] [streŋθ] .
you will save me explanations which may be too much for my strength .
你 将要 节省 我 解释 哪个 可能 是 也 很多 为了 我的 力量 :
这样我就不用费力解释那些我可能承受不了的复杂问题了。

" [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frægmənt] , [aɪ] [faʊnd] [ði:z] [wɜ:rdz] :
" **On one side of the fragment , I found these words :**
" 在 一 边 的 这 分段 , 我 成立 这些 字 :
“在碎片的一侧, 我发现了这些字:

" . . . [kru:z] [tu; tə] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['waɪfs] [helθ] .
" . . . **cruise to the Mediterranean for my wife's health .**
" . . . 巡航 到 这 地中海 为了 我的 妻子的 健康 :
“.....为了我妻子的健康, 我们计划乘游轮去地中海。”

[ɪf] [krɪstəl] ['ɪznt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [sʌm; səm] [mʌnθs] [æt; ət] [si:] . . .
If Cristel isn't afraid of passing some months at sea . . .
如果克里斯特尔 不是 害怕的 的 通过 一些 几个月 在 海 . . .
如果克里斯蒂尔不怕在海上度过几个月.....

" [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [kən'klu:z(ə)n] :
" **On the other side , there was a fragment of conclusion :**
" 在 这 其他 边 , 那里 曾是 一个 分段 的 结论 :
“另一方面, 还有一段结论性的文字:

" . . . [ˈθɜːrəli] [ˈʌndərˈstænd] .
" . . . **thoroughly understand** .
" . . . 彻底 理解 .

“.....完全理解。”

[ɔːli] [ˈredi] .
All ready .
全部 准备好 .

一切就绪。

[raɪt] [wɜːrd] [wʌt] [naɪt] , [ænd; ənd] [wʌt] . . . [ˈlʌvɪŋ] [ˈbrʌðər] , [ˈstiːvən] [ˈtəʊlə] .
Write word what night , and what . . . loving brother , Stephen Toller .
写 单词 什么 夜晚 , 和 什么 . . . 爱 兄弟 , 史蒂芬 托勒 .
写下夜晚的文字, 以及.....亲爱的兄弟, 斯蒂芬·托勒。

" [aɪ] [ˈɪnstəntli] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈmɪlɜːz] [rɪtʃ] [ˈbrʌðər] ;
" **I instantly remembered the miller's rich brother ;**
" 我 即刻 记得 这 米勒的 富有的 兄弟 ;
我立刻想起了磨坊主的富裕兄弟;

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [saɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][maɪ][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ]
thinking of him for the first time since he had been in my mind for a
思维 的 他 为了 这 第一的 时间 自从 他 有 到过 在 我的 头脑 为了 一个
[ˈmʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
自从他短暂地出现在我的脑海中之后, 我第一次真正想起了他。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [krɪstəl] .
on the night of my meeting with Cristel .
在 这 夜晚 的 我的 会议 和 克里斯特尔 .
在我与克里斯蒂尔相遇的那晚。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrˈtiːnθ] [peɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnærətɪv] - [ˈbrʌðər] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ˈbriːfli] [əˈl(j)uːd]
On the fourteenth page of this narrative Toller's brother will be found briefly alluded
在 这 第十四 页 的 这 叙述 - 兄弟 将要 是 成立 简要地 暗示
[tuː; tə][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] .
to in a few lines .
到 在 一个 很少 线条 .
在这篇叙述的第十四页, 托勒的兄弟会被简要地提及, 只有几行字。

[aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ˈiːɡərli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] .
I returned eagerly to the letter .
我 返回 急切地 到 这 信 .
我迫不及待地重新阅读了那封信。

[ðʌs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuːd] :
Thus it was continued :
因此 它 曾是 持续 :

于是, 故事继续下去:

" [ðæt] [bɪt][ʌv; əv][tɔːrn][ˈpeɪpər][aɪ] [faʊnd] [ˈʌndər] [ðə; ði][bed] ,
" **That bit of torn paper I found under the bed ,**
" 那 少量 的 撕裂 纸 我 成立 在下面 这 床 ,
“我在床底下找到的那张撕碎的纸片,

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsiːkrətli] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈmɪstər] . - [ruːm] .
while I was secretly searching Mr . Toller's room .
尽管 我 曾是 偷偷 搜索 先生 . - 房间 .
当时我正在偷偷搜查托勒先生的房间。

[aɪ][hæd; həd] ['pri:viəsli] [sə'spektɪd] [ju:; jʊ] .
I had previously suspected You .
我 有 之前 怀疑 你 :

我之前就怀疑过你。

[frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
From my own examination of his face ,
从 我的 自己的 考试 的 他的 脸 ,

从我观察他的面部特征来看，

[wen] [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]['hju:mər][maɪ] ['defnəs] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [wʌt] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
when he refused to humor my deafness by writing what I asked him to
什么时候 他 拒绝 到 幽默 我的 耳聋 经过 写作 什么 我 问 他 到
[tel] [em 'i:] ,
tell me ,
告诉 我 ,

当他拒绝迁就我的耳聋，不肯把我要求他告诉我的事情写下来时，

[aɪ] [sə'spektɪd] ['mɪstər] . ['təʊlə][nekst] .
I suspected Mr . Toller next .
我 怀疑 先生 : 托勒 下一个 :

接下来我怀疑是托勒先生。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['frægmənt] , [wʌt] [aɪ] [sɔ:] — [ðæt] ['təʊlə][ðə; ði] ['brʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [jɑ:t]
You will see in the fragment , what I saw — that Toller the brother had a yacht
你 将要 看 在 这 分段 , 什么 我 锯 — 那 托勒 这 兄弟 有 一个 游艇
,
,
,

你会在这段文字中看到我看到的——托勒兄弟有一艘游艇。

[ænd; ænd][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [medɪtə'reɪniən] ; [ænd; ænd] [ðæt] ['təʊlə][ðə; ði] ['mɪlə] [hæd; həd]
and was going to the Mediterranean ; and that Toller the miller had
和 曾是 去 到 这 地中海 ; 和 那 托勒 这 磨坊主 有
['rɪt(ə)n] ,
written ,
书面 ,

他正要去地中海；磨坊主托勒写道：

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['fɛvər] - [ɪ'skeɪp] .
asking him to favour Cristel's escape .
问 他 到 偏爱 - 逃脱 :

请求他帮助克里斯泰尔逃脱。

[ðə; ði] [rest] , [krɪstəl] [hɜ:r'self][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
The rest , Cristel herself can tell you .
这 休息 , 克里斯特尔 她自己 能 告诉 你 :

剩下的，克里斯蒂尔自己可以告诉你。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd][em 'i:] ['fɑ:ləʊd] .
" **I know you had me followed .**
" 我 知道 你 有 我 随后 :

我知道你派人跟踪我。

[æt; ət] [ma:'seɪlz] , [aɪ][gɑ:t]['taɪərd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ænd] [geɪv] [jʊ; jər][men][ðə; ði][slɪp] .
At Marseilles , I got tired of it , and gave your men the slip .
在 马赛 , 我 得到 疲劳的 的 它 , 和 给予 你的 男人 这 滑 :

在马赛，我厌倦了这一切，便摆脱了你们的人。

[æ̣t; ət] [ˈevri] [pɔːrt][ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [aɪ][ɪnˈkwaɪəd][fɔːr; fər][ðə; ði] [jɑːt] , [ænd; ənd] [hɜːrd]
At every port in the Mediterranean I inquired for the yacht , and heard
在 每一个 港口 在 这 地中海 我 询问 为了 这 游艇 , 和 听到
[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
nothing of her :
没有什么 的 她 :

我在地中海的每个港口都打听过那艘游艇的消息，但都杳无音信。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][maɪndz][ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [ɡɔːn] [ˈsʌmwɛr] [els] .
They must have changed their minds on board , and gone somewhere else .
他们 必须 有 已更改 他们的 思想 在 木板 , 和 已消失 某处 别的 :
他们一定是登机后改变了主意，去了别的地方。

[aɪ][rɪˈfɜːr][juː; jʊ][tuː; tə] [krɪstəl] [əˈɡen] .
I refer you to Cristel again .
我 参考 你 到 克里斯特尔 再次 :

我再次建议您咨询克里斯泰尔。

" [əˈraɪvd] [æ̣t; ət][ˈdʒenəuə] , [ɑːn][maɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [aɪ][met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪld] [ɪˈtæliən]
" Arrived at Genoa , on my way back to England , I met with a skilled Italian
" 到达的 在 热那亚 , 在 我的 方式 后退 到 英格兰 , 我 遇见 和 一个 熟练 意大利语
[ˈsɜːrdʒən] .
surgeon .
外科医生 :

“我返回英国途中抵达热那亚时，遇到了一位技艺精湛的意大利外科医生。”

[hiː; hi] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈstɔːr] [maɪ] [ˈhɪrɪŋ] — [bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːrnd] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ]
He declared that he could restore my hearing — but he warned me that I
他 声明 那 他 可以 恢复 我的 听力 — 但 他 警告 我 那 我
[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [stɛrt] [ʌv; əv] [helθ] ,
was in a weak state of health ,
曾是 在 一个 虚弱的 状态 的 健康 ,

他声称可以恢复我的听力——但他警告我说，我的身体状况很差。

[ænd; ənd][hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːpəˈreɪ(ə)n] .
and he refused to answer for the result of the operation .
和 他 拒绝 到 回答 为了 这 结果 的 这 手术 :
他拒绝就手术结果作出解释。

[wɪˈðəʊt] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈɑːpəreɪt] .
Without hesitating for a moment , I told him to operate .
没有 犹豫不决 为了 一个 片刻 , 我 讲述 他 到 操作 :

我毫不犹豫地命令他动手。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈfɪftɪ] [laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][wʌn] [ɪkˈskwɪzɪt] [wiːk] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈhɪrɪŋ] .
I would have given fifty lives for one exquisite week of perfect hearing .
我 会 有 给定 五十 生活 为了 — 精美的 星期 的 完美的 听力 :
我愿意用五十条命换取一周完美的听力。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [θriː] [wiːks] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈhɪrɪŋ] .
I have had three weeks of perfect hearing .
我 有 有 三 周 的 完美的 听力 :

我已经连续三周听力完全正常了。

[ˈʌðərwaɪz] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [brɪˈfɔːr] [aɪ][daɪ] .
Otherwise , I have had a life of enjoyment before I die .
否则 , 我 有 有 一个 生活 的 享受 前 我 死 :

否则，在我死之前，我已经享受了一段快乐的人生。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][æsk][jɔːr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] .
" It is useless to ask your pardon .
" 它 是 无用 到 问 你的 赦免 :

“请求你的原谅是没用的。”

[maɪ] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [tu:] ['ɪnfəməs] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
My conduct was too infamous for that .
我的 执行 曾是 也 臭名昭著的 为了 那 :

我的行为太过恶劣，不值得那样做。

[wɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['fæməli] [teɪnt] , [dɪ'veləpt] [baɪ][ə; eɪ] [def] ['mænz] [aɪsə'leɪʃn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
Will you remember the family taint , developed by a deaf man's isolation among his
将要 你 记住 这 家庭 污点 , 发达 经过 一个 聋 男人的 隔离 之中 他的
[ˈfeləʊ] - ['kri:tʃərz] ?
fellow - creatures ?
同伴 - 生物 ?

你会记得，一个聋哑人与世隔绝，给家族带来的污点吗？

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [deɪz] [wen] [maɪ] ['mʌðəz] [swi:t] ['neɪtʃər] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ɪt'self] [felt]
But I had some days when my mother's sweet nature tried to make itself felt
但 我 有 一些 天 什么时候 我的 母亲的 甜的 自然 尝试 到 制作 本身 毛毡
[ɪn][em 'i:] ,
in me ,
在 我 ,

但有时，母亲温柔的性情也会在我心中流露出来。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] ['hoʊlli] [feɪl] .
and did not wholly fail .
和 做过 不是 完全 失败 :

但并没有完全失败。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] [naʊ] :
I am going to my mother now :
我 是 去 到 我的 母亲 现在 :

我现在要去见我妈妈了:

[hɜ:r; hər] ['spɪrɪt][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ['evər] [sɪnz] [maɪ] ['hɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] ;
her spirit has been with me ever since my hearing was restored ;
她 精神 有 到过 和 我 曾经 自从 我的 听力 曾是 恢复 ;

自从我恢复听力以来，她的精神就一直与我同在；

[hɜ:r; hər] ['spɪrɪt] [sed] [tu:; tə][em 'i:] [ləst] [naɪt] : " [ə'toʊn] , [maɪ] [sʌn] !
her spirit said to me last night : " Atone , my son !
她 精神 说 到 我 最后的 夜晚 : " 赎罪 , 我的 儿子 !

昨晚她的灵魂对我说：“我的孩子，赎罪吧！ ”

[ɡɪv] [ðə; ði][mæn] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɔ:ŋd] , [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvz] .
Give the man whom you have wronged , the woman whom he loves .
给 这 男人 谁 你 有 冤枉 , 这 女士 谁 他 爱 :

把你伤害过的男人，把他心爱的女人，还给他。

" [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌŋkəlz] [ə'dres] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ([wɪt] [aɪ] [naʊ] [ɪn'kloʊz]) [æt; ət][wʌn]
" **I had found out the uncle's address in England (which I now enclose) at one**
" 我 有 成立 出去 这 叔叔的 地址 在 英格兰 (哪个 我 现在 括) 在 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] [klʌbz] .
of the Yacht Clubs .
的 这 游艇 俱乐部 :

“我在英国的一家游艇俱乐部找到了叔叔的地址（我现在附上）。

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['welkəm] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪ'tʊ:rn]
I had intended to go to the house , and welcome her on her return
我 有 故意的 到 去 到 这 房子 , 和 欢迎 她 在 她 返回
.
:
.

我原本打算去她家，迎接她回来。

[jʊː; jʊ][mʌst; məst][gʊʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][em 'iː] ;
You must go instead of me ;
你 必须 去 反而 的 我 ；

你必须代替我去；

[jʊː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] ['lʌvli] [feɪs] [wen] [aɪ][ei 'em][ɪn][maɪ] [greɪv] .
you will see that lovely face when I am in my grave .
你 将要 看 那 迷人的 脸 什么时候 我 是 在 我的 严重 ；

当我入土为安的时候，你们就会看到我那张美丽的脸庞了。

[gʊd] - [baɪ] , - .
Good - bye , Roylake .
好的 - 再见 , - .

再见，罗伊莱克。

[ðə; ði][kʊʊld][hænd] [ðæt] ['tʌtɪz] [juː 'es][ɔːl] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [ɪz] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][em 'iː] .
The cold hand that touches us all , sooner or later , is very near to me .
这 寒冷的 手 那 触摸 我们 全部 , 很快 或者 之后 , 是 非常 靠近 到 我 ；

那只迟早会触碰到我们每个人的冰冷之手，离我非常近。

[biː; bi][mɜːrsɪf(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['skaʊndrəl] [juː; jʊ] [miːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɜːr] .
Be merciful to the next scoundrel you meet , for the sake of The Cur .
是 仁慈 到 这 下一个 恶棍 你 见面 , 为了 这 清酒 的 这 库尔 ；

看在恶棍的份上，对你遇到的下一个恶棍要仁慈一些。

" [aɪ] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪn] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] [mæn] ;
" **I say there was good in that suffering man ;**
" 我 说 那里 曾是 好的 在 那 痛苦 男人 ；

“我认为那个受苦的人身上也有善良的一面；

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [gɔːd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɔɪt] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æftər][ɔːl] .
and I thank God I was not quite wrong about him after all .
和 我 感谢 上帝 我 曾是 不是 相当 错误的 关于 他 后 全部 ；

感谢上帝，我最终并没有完全看错他。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] . ['stiːvən] - ['kʌntri] [siːt] , [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [treɪn] [ðæt] [wʊd] [teɪk]
Arriving at Mr . Stephen Toller's country seat , by the earliest train that would take
抵达 在 先生 . 史蒂芬 - 国家 座位 , 经过 这 最早 火车 那 会 拿
[em 'iː][ðer; ðər] ,
me there ,
我 那里 ,

我乘坐最早一班火车抵达了斯蒂芬·托勒先生的乡间别墅。

[aɪ] [faʊnd] [ə; ei][læst]['traɪəl][ʌv; əv] [ɪn'dʊərəns] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][em 'iː] .
I found a last trial of endurance in store for me .
我 成立 一个 最后的 审判 的 耐力 在 店铺 为了 我 ；

我发现，在等着我的还有最后的耐力考验。

[krɪstəl] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , ['vɪzɪtɪŋ] [sʌm; səm] [frendz] .
Cristel was away with her uncle , visiting some friends .
克里斯特尔 曾是 离开 和 她 叔叔 , 访问 一些 朋友们 ；

克里斯蒂尔和她的叔叔一起外出，去拜访一些朋友。

- [ænt] [rɪ'siːvd] [em 'iː][wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [fər'get] .
Cristel's aunt received me with kindness which I can never forget .
- 阿姨 已收到 我 和 仁慈 哪个 我 能 绝不 忘记 ；

克里斯蒂尔的姑姑热情地接待了我，我永远不会忘记。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['nɒʊtɪst] ['lertli] [ðæt] [krɪstəl] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'prest] ['spɪrɪts] ; [nɒʊ] [ʌn'kɑ:mən] [θɪŋ]
" We have noticed lately that Cristel was in depressed spirits ; no uncommon thing
" 我们 有 注意到 最近 那 克里斯特尔 曾是 在 郁闷 烈酒 ； 不 罕见 事物
，
，
，

“我们最近注意到克里斯蒂尔情绪低落；这并不罕见。”
" ['mɪsɪz] . ['sti:vən] ['təulə] [kən'tɪnjuːd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [smaɪl] ,
" Mrs . Stephen Toller continued , looking at me with a gentle smile ,
" 太太 ； 史蒂芬 托勒 持续 ， 寻找 在 我 和 一个 温和的 微笑 ，
“斯蒂芬·托勒夫人继续说道，她带着温柔的微笑看着我，”

" [sɪns] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [nɒʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] ['diːpli] [tuː] .
" since a parting which I know you must have felt deeply too .
" 自从 一个 离别 哪个 我 知道 你 必须 有 毛毡 深 也 ；
“自从那次离别之后，我知道你一定也感到非常难过。”

[nɒʊ] , ['mɪstər] . - , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mæɪɪd] — [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] ['hevər]
No , Mr . Roylake , she is not engaged to be married — and she will never
不 ， 先生 ； - ， 她 是 不是 已订婚的 到 是 已婚 — 和 她 将要 绝不
[biː; bi] ['mæɪɪd] ,
be married ,
是 已婚 ，
不，罗伊莱克先生，她没有订婚——而且她永远不会结婚。

[ən'les] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] .
unless you forgive her .
除非 你 原谅 她 ；
除非你原谅她。

[ɑː] , [juː; jʊ] [fər'gɪv] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] !
Ah , you forgive her because you love her !
啊 ， 你 原谅 她 因为 你 爱 她 ！
啊，你原谅她是因为你爱她！

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [lʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][hɜːr; hər] ['məʊtɪvz] ,
She thought of writing to tell you her motives ,
她 想法 的 写作 到 告诉 你 她 动机 ，
她想写信告诉你她的动机，

[wen] [ʃiː; ʃɪ] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðzːz] [greɪv] [ɑːn][ʼaʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] .
when she visited her father's grave on our return to England .
什么时候 她 到访 她 父亲的 严重 在 我们的 返回 到 英格兰 ；
返回英国后，她去祭拜了父亲的坟墓。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] [jʊr; jər] [ə'dres] .
But I was unable to obtain your address .
但 我 曾是 无法 到 获得 你的 地址 ；
但我未能获得您的地址。

[pər'hæps] , [aɪ] [meɪ] [spiːk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [naʊ] ?
Perhaps , I may speak for her now ?
也许 ， 我 可能 说话 为了 她 现在 ？
或许，我现在可以替她说话了？

" [aɪ] [nuː] [haʊ] ['leɪdɪ] ['reɪtʃəlz] [ɪntər'fɪərəns] [hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə] - [sens] [lʌv; əv]['duːtɪ]
" I knew how Lady Rachel's interference had appealed to Cristel's sense of duty
" 我 知道 如何 女士 瑞秋's 干涉 有 上诉 到 - 感觉 的 责任
[ænd; ænd] [sens] [lʌv; əv][self] - [rɪ'spekt] ;
and sense of self - respect ;
和 感觉 的 自己 - 尊重 ；
“我知道瑞秋夫人的干预如何唤起了克里斯泰尔的责任感和自尊心；

[aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] [lɪps] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪs'trʌstɪd] [hɜ:r'self] ,
I had heard from her own lips that she distrusted herself ,
我 有 听到 从 她 自己的 嘴唇 那 她 不信任 她自己 ;
我曾亲耳听到她说她不信任自己。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ə'laʊd] [em 'i:][tu:; tə] [pres] [hɜ:r; hər] .
if she allowed me to press her .
如果 她 允许 我 到 按 她 :
如果她允许我逼问她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sək'sesfəli] [kən'si:ld] [frʌm; frəm][em 'i:][ðə; ði] ['terər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
But she had successfully concealed from me the terror with which she
但 她 有 成功地 暗 从 我 这 恐怖 和 哪个 她
[rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər][rɪ'dʒektɪd] ['lʌvər] ,
regarded her rejected lover ,
认为 她 拒绝 情人 ,
但她成功地向我隐瞒了她对被抛弃的情人的恐惧。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['eksəd] .
and the influence over her which her father had exercised .
和 这 影响 超过 她 哪个 她 父亲 有 锻炼 :
以及她父亲对她的影响。

[ɔ:lweɪz] ['maɪndfʃl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] ,
Always mindful of his own interests ,
总是 正念 的 他的 自己的 兴趣 ,
他总是顾及自己的利益，

[ðə; ði] ['mɪlər] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [bleɪmd] [ɪf] [hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər]
the miller knew that he would be the person blamed if he allowed his daughter
这 磨坊主 知道 那 他 会 是 这 人 被指责 如果 他 允许 他的 女儿
[tu:; tə] ['mæri] [em 'i:] .
to marry me .
到 结婚 我 :
磨坊主知道，如果他允许女儿嫁给我，他就会成为被责怪的人。

" [ðeɪ] [wɪl] [seɪ][aɪ][dɪd][aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tu:; tə][maɪ] [sʌn] - [ɪn] - ['lɔz] ['mʌni] ;
" **They will say I did it , with an eye to my son - in - law's money** ;
" 他们 将要 说 我 做过 它 , 和 一个 眼睛 到 我的 儿子 - 在 - 法律的 钱 ;
“他们会说我这么做是为了我女婿的钱；

[ænd; ænd] [ˈdʒɛntl̩fʊks] [meɪ] ['ru:ɪn][ə; eɪ][mæn] [hu:] [laɪvz; lɪvz][baɪ] ['selɪŋ] ['flaʊər] .
and gentlefolks may ruin a man who lives by selling flour .
和 绅士们 可能 废墟 一个 男人 WHO 生活 经过 销售 面粉 :
而那些绅士淑女们可能会毁掉一个靠卖面粉为生的人。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [hi:; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
" **That was how he expressed himself in a letter to his brother** .
" 那 曾是 如何 他 表达 他自己 在 一个 信 到 他的 兄弟 :
“他在给哥哥的信中是这样表达自己的。”

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tu:; tə][em 'i:][baɪ]['mɪsɪz] . ['sti:vən] ['təʊlə] .
The whole of the correspondence was shown to me by Mrs . Stephen Toller .
这 所有的 的 这 一致 曾是 所示 到 我 经过 太太 : 史蒂芬 托勒 :
斯蒂芬·托勒夫人向我展示了全部信件内容。

[ˈæftər] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['welθi] ['brʌðə-z] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'taɪər][frʌm; frəm] ['bɪznəs]
After alluding to his wealthy brother's desire that he should retire from business
后 暗示 到 他的 富裕 兄弟 欲望 那 他 应该 退休 从 商业
,
,
,
在暗示他富有的哥哥希望他从商界退休之后，

[ðə; ði] ['mɪlə] [kən'tɪnju:d] [æz; əz] ['fɑ:lʊz] :
the miller continued as follows :
这 磨坊主 持续 作为 跟随 :

磨坊主继续说道：

" [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][em 'i:] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər] ['krʌstɪ] .
What you are ready to do for me , I want you to do for Cristy .
" 什么 你 是 准备好 到 做 为了 我 , 我 想 你 到 做 为了 克里斯蒂 .
“你愿意为我做的事，我也希望你为克里斯蒂做。”

[ʃi: ʃi][ɪz][ɪn]['deɪndʒər] , [ɪn] [mɔ:r] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] ,
She is in danger , in more ways than one ,
她 是 在 危险 , 在 更多的 方式 比 一 ,
她身处险境，而且是多重危险。

[ænd; ənd][aɪ][ei 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][get][hɜ:r; hər] [ə'wei] [frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and I am obliged to get her away from my house as if I was a
和 我 是 有义务 到 得到 她 离开 从 我的 房子 作为 如果 我 曾是 一个
['smʌg(ə)lər] ,
smuggler ,
走私者 ,
我必须像个走私犯一样把她从我家弄走。

[ænd; ənd][maɪ][gɜ:rl]['kɑ:ntɹəbənd] [gʊdz] .
and my girl contraband goods .
和 我的 女孩 违禁品 商品 .
还有我女朋友的违禁品。

[aɪ][ei 'em][ə; eɪ][bæd][hænd][æt; ət] ['raɪtɪŋ] , [soʊ][aɪ] [li:v] ['krʌstɪ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] .
I am a bad hand at writing , so I leave Cristy to tell you the particulars .
我 是 一个 坏的 手 在 写作 , 所以 我 离开 克里斯蒂 到 告诉 你 这 细节 .
我不太擅长写作，所以就让克里斯蒂来告诉你具体细节吧。

[wɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər] , ['brʌðər] ['sti:vən] ? [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ?
Will you receive her , brother Stephen ? and take care of her ?
将要 你 收到 她 , 兄弟 史蒂芬 ? 和 拿 关心 的 她 ?
史蒂芬兄弟，你愿意接收她并照顾她吗？

[ænd; ənd][du:][aɪ 'ti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ?
and do it as soon as possible ?
和 做 它 作为 很快 作为 可能的 ?
尽快完成？

" ['mɪstər] . ['sti:vən] - ['kɔ:rdʒəl][rɪ'plai] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][seɪl] ,
Mr . Stephen Toller's cordial reply mentioned that his vessel was ready to sail ,
" 先生 . 史蒂芬 - 亲切 回复 提及 那 他的 血管 曾是 准备好 到 帆 ,
斯蒂芬·托勒先生热情地回复说，他的船已经准备好起航了。

[ænd; ənd] [wʊd] [pæs][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][kləʊk][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['saʊθwərd] ['vɔɪdʒ] .
and would pass the mouth of The Loke on her southward voyage .
和 会 经过 这 嘴 的 这 洛克 在 她 向南 航程 .
并且会在南下航行途中经过洛克河口。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [kɔ:t] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðʌs] [sə'dʒestɪd] .
His brother caught at the idea thus suggested .
他的 兄弟 捕捉 在 这 主意 因此 建议 .
他的兄弟对这个提议很感兴趣。

[aɪ][hæv; həv] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][dʒaɪlɪz] - [slai] [lʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɑ:dʒər] ,
I have alluded to Giles Toller's sly look to his lodger ,
我 有 暗示 到 吉尔斯 - 狡猾 看 到 他的 房客 ,
我曾暗示过吉尔斯·托勒偷偷地看向他的房客。

[wen] [aɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði][ˈmænjuskɹɪpt][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n] .
when I returned the manuscript of the confession .

什么时候 我 返回 这 手稿 的 这 忏悔 .
当我归还忏悔录手稿时。

[ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ʌnˈskru:pjələs] [kjəriˈɑ:səti][hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [əˈplaɪd] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði]
The old man's unscrupulous curiosity had already applied a second key to the
这 老的 男人的 无良的 好奇心 有 已经 应用 一个 第二 钥匙 到 这
[ˈkʌbərd] [ɪn][ðə; ði] - [ru:m] .
cupboard in the lodger's room .

橱柜 在 这 - 房间 .
老人的好奇心驱使他用第二把钥匙打开了房客房间的橱柜。

[ðer; ðər][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] " [ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈstɔ:rɪz] " [ˈmenɪ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜ:rn(ə)l] — [ɪnˈklu:dɪŋ]
There he had found the " criminal stories " mentioned in the journal — including
那里 他 有 成立 这 " 刑事 故事 " 提及 在 这 杂志 — 包括
[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [əbˈdʌkʃən] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][baɪ] [ˈleɪdi] [ˈreɪtʃəl] .
the story of abduction referred to by Lady Rachel .

这 故事 的 绑架 指 到 经过 女士 瑞秋 .
他在那里找到了日记中提到的“犯罪故事”——包括瑞秋夫人提到的绑架故事。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdi:ə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈlɑ:dʒər][hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [rɪˈlaɪd] [ɑ:n][fɔ:r; fər]
This gave him the very idea which his lodger had already relied on for
这 给予 他 这 非常 主意 哪个 他的 房客 有 已经 依赖 在 为了
[ˈkæriɪŋ] [krɪstəl] [əˈwei] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] ([ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] ,
carrying Cristel away by the river (under the influence ,

携带 克里斯泰尔 离开 经过 这 河 (在下面 这 影响 ,
这让他想到了一个主意，他的房客之前已经想到用这个主意把克里斯泰尔从河边带走（当时克里斯泰尔还受到酒精的影响）。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌv; əv][ə; eɪ][sɑ:pəˈrɪfɪk] [drʌg]) , [waɪl] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ˈki:pɪŋ] [wɑ:tʃ] [ɑ:n]
of course , of a soporific drug) , while her father was keeping watch on
的 课程 , 的 一个 催眠剂 药品) , 尽管 她 父亲 曾是 保持 手表 在
[ðə; ði][roʊd] .
the road .

这 路 .
当然，她服用了一种镇静剂），而她的父亲则在路上放哨。

[ðə; ði] [sɪˈkri:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpɜ:rpəs] [ɪn] [vju:; , [hæd; həd] [feɪld] [æz; əz][ə; eɪ]
The secreting of the oars with this purpose in view , had failed as a
这 分泌 的 这 桨 和 这 目的 在 看法 , 有 失败的 作为 一个
[ˈmeʒər] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊərəti] .
measure of security .

措施 的 安全 .
出于这个目的而将船桨藏起来的做法，作为一种安全措施并没有成功。

[ðə; ði] [ˈmɪlɜ:z] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜ:z] [ˈredi] [ˈkɜ:rɪdʒ] ,
The miller's knowledge of the stream , and his daughter's ready courage ,
这 米勒的 知识 的 这 溪流 , 和 他的 女儿的 准备好 勇气 ,
[ˈmɒfə] [ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrɪdʒ] [ˈkʌrɪdʒ] ,
磨坊主对溪流的了解，以及他女儿的勇气，

[hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [drɪft] , [wɪð; wɪθ] [krɪstəl] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][aɪ ˈti:] .
had suggested the idea of letting the boat drift , with Cristel hidden in it .
有 建议 这 主意 的 出租 这 船 漂移 , 和 克里斯泰尔 隐 在 它 .
[ˈsɪstə] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [aɪ ˈti:] [ˈkʌrɪdʒ] [ˈmɒfə]
有人建议让船漂流，把克里斯泰尔藏在船里。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:ts] [kru:] , [ˈhɪd(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,
Two of the yacht's crew , hidden among the trees ,
二 的 这 游艇的 全体人员 , 隐 之中 这 树木 ,
[ˈmɒfə] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:ts] [kru:] [ˈhɪd(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ˈmɒfə]
游艇上的两名船员藏身于树丛中，

[wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈprɑ:ɡres] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈprɑ:məntɔ:ri] , [ænd; ənd] [strʌk]
watched the progress of the boat until it rounded the promontory , and struck
观看 这 进步 的 这 船 直到 它 圆润 这 海角 , 和 击
[ðə; ði] [ɔ:r] .
the shore .
这 支撑 .

我一直注视着那艘船的航行，直到它绕过海岬，撞上岸边。

[ðer; ðər] , [ðə; ði] [jɑ:ts] [boʊt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
There , the yacht's boat was waiting .
那里 , 这 游艇的 船 曾是 等待 .

游艇的船已经在那里等候了。

[ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd][tu:; tə][ɑ:r 'i: - [ə]ʃər] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ;
The rocket was fired to re - assure her father ;
这 火箭 曾是 被解雇 到 关于 - 保证 她 父亲 ;

发射火箭是为了让她的父亲安心；

[ænd; ənd] [krɪstəl] [wʌz; wəz] [rəʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] ['seɪfli] [rɪ'si:vd]
and Cristel was rowed to the mouth of the river , and safely received
和 克里斯特尔 曾是 划船 到 这 嘴 的 这 河 , 和 安全 已收到

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [jɑ:t] .
on board the yacht .
在 木板 这 游艇 .

克里斯特尔被划船送到河口，并安全地登上了游艇。

[ðʌs] ([wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡʊd] ['brʌðəz] [help]) [ðə; ði] ['mɪlər] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['rɪvər] [hɪz; ɪz] ['ɡɪltɪ]
Thus (with his good brother's help) the miller had made the River his Guilty
因此 (和 他的 好的 兄弟 帮助) 这 磨坊主 有 制成 这 河 他的 有罪的
[ə'kɑ:mplɪs] [ɪn][ðə; ði] [əb'dʌkʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] !
accomplice in the abduction of his own child !
同案犯 在 这 绑架 的 他的 自己的 孩子 !

就这样（在他的好兄弟的帮助下），磨坊主让河流成了他绑架自己孩子的罪恶同谋！

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] , [wi:; wi] [spəʊk] [ə'ɡen] [ʌv; əv] [krɪstəl] .
When I had read the correspondence , we spoke again of Cristel .
什么时候 我 有 读 这 一致 , 我们 辐 再次 的 克里斯特尔 .

读完信件后，我们又谈到了克里斯泰尔。

" [tu:; tə] [seɪv] [taɪm] , " ['mɪsɪz] . ['sti:vən] ['təʊlə] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə][maɪ] ['hʌzbənd] [tu:; tə] -
" **To save time , " Mrs . Stephen Toller said , " I will write to my husband to -**
" 到 节省 时间 , " 太太 . 史蒂芬 托勒 说 , " 我 将要 写 到 我的 丈夫 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“为了节省时间，”斯蒂芬·托勒太太说，“我今天就给我丈夫写信。”

[baɪ][ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['mesɪndʒər] .
by a mounted messenger .
经过 一个 安装 信使 .

由骑马的信使送信。

[hi:; hi][æɪ; ʃəl]['oʊnli] [tel] [krɪstəl] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
He shall only tell Cristel that you have come back to England ,
他 将 仅有的 告诉 克里斯特尔 那 你 有 来 后退 到 英格兰 ,

他只会告诉克里斯蒂尔你已经回到英国了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [ə'reɪndʒ] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ɡraʊndz] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tʃ:rn] .
and you shall arrange to meet her in our grounds when she returns .
和 你 将 安排 到 见面 她 在 我们的 理由 什么时候 她 返回 .

她回来时，你们要安排在我们的场地迎接她。

[aɪ][eɪˈem][ə;eɪ] [ˈtʃaɪldləs] [ˈwʊmən] ,
I am a childless woman ,
我 是 一个 无子女 女士 ;

我是一名没有孩子的女人，
[ˈmɪstər] . - — [ænd;ənd][aɪ] [lʌv] [hɜːr;hər][æz;əz][aɪ][ʊd;ʃəd][hæv;həv] [lʌvd] [ə;eɪ] [ˈdɔːtər] [lʌv;əv]
Mr . Roylake — and I love her as I should have loved a daughter of
先生 . - — 和 我 爱 她 作为 我 应该 有 喜爱 一个 女儿 的
[maɪ] [oʊn] .
my own .
我的 自己的 .

罗伊莱克先生——我爱她，就像爱自己的女儿一样。
[wer] [ɪmˈpruːvmənt] ([ɪn][ɪkˈstɜːrn(ə)l] [ˈmætərz] [ˈoʊnli]) [hæz;həz] [siːmd] [tuː;tə][biː;bi][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
Where improvement (in external matters only) has seemed to be possible ,
在哪里 改进 (在 外部的 事情 仅有的) 有 似乎 到 是 可能的 ;
在（仅外部方面）似乎有改进空间的地方，

[aɪˈtiː][hæz;həz] [bɪn] [maɪ] [dɪˈlaɪt] [tuː;tə] [ɪmˈpruːv] [hɜːr;hər] .
it has been my delight to improve her .
它 有 到过 我的 喜 到 提升 她 .
能够帮助她进步，我感到非常荣幸。

[jʊər;jər] [ˈstepmʌðər] [ænd;ənd] [ˈleɪdi] [ˈreɪtʃəl] [wɪl] [əkˈhɑːlɪdʒ] , [ˈiːv(ə)n][frʌm;frəm][ðər;ðər] [pɔɪnt] [lʌv;əv]
Your stepmother and Lady Rachel will acknowledge , even from their point of
你的 后妈 和 女士 瑞秋 将要 承认 , 甚至 从 他们的 观点 的
[vjuː] ,
view ,
看法 ;

即使从她们的角度来看，你的继母和瑞秋夫人也会承认这一点。
[ðæt] [ðər;ðər][ɪz][ə;eɪ] [ˈmɪstrəs] [huː] [ɪz] [ˈwɜːrði] [lʌv;əv][hɜːr;hər] [pəˈziʃ(ə)n] [æt;ət] [trɪmli] [ˈdiːn] .
that there is a mistress who is worthy of her position at Trimley Deen .
那 那里 是 一个 情妇 WHO 是 值得 的 她 位置 在 特里姆利 迪恩 .
在特里姆利·迪恩，有一位女主人配得上她的地位。

" [wen] [krɪstəl] [rɪˈtɜːrnd] [ðə;ði][nekst] [deɪ] , [fɪː;fɪ] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr;hər][ˈʌŋk(ə)l][hæd;həd] [dɪˈzɜːrtɪd]
" **When Cristel returned the next day , she found that her uncle had deserted**
" 什么时候克里斯特尔 返回 这 下一个 天 , 她 成立 那 她 叔叔 有 荒凉的
[hɜːr;hər] ,
her ,
她 ,
“克里斯蒂尔第二天回来时，发现叔叔已经抛弃了她。”

[ænd;ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈskʌvəd] [ə;eɪ][mæn][ɪn][ðə;ði] [ˈrʌbəri] .
and suddenly discovered a man in the shrubbery .
和 突然 发现 一个 男人 在 这 灌木 .
突然发现灌木丛里有个男人。

[wʌt] [ðæt] [mæn] [sed] [ænd;ənd][dɪd] , [ænd;ənd] [wʌt] [ðə;ði] [rɪˈzʌlt] [lʌv;əv][aɪˈtiː][wʌz;wəz] ,
What that man said and did , and what the result of it was ,
什么 那 男人 说 和 做过 , 和 什么 这 结果 的 它 曾是 ;
那个人说了什么、做了什么，以及由此产生了什么结果，

[meɪ] [biː;bi] [ɪnˈfɜːrd] [ɪf] [aɪ] [rɪˈleɪt] [ə;eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ɪˈvent] .
may be inferred if I relate a remarkable event .
可能 是 推断 如果 我 涉及 一个 卓越 事件 .
如果我讲述一件非同寻常的事情，就可能得出这样的结论。

[ˈmɪsɪz] . - [hæz;həz][rɪˈtaɪərd][frʌm;frəm][ðə;ði] [dəˈmestɪk] [suːpərɪnˈtendəns] [lʌv;əv] [trɪmli] [ˈdiːn] .
Mrs . Roylake has retired from the domestic superintendence of Trimley Deen .
太太 . - 有 退休 从 这 国内的 督察 的 特里姆利 迪恩 .
罗伊莱克夫人已从特里姆利·迪恩的家政主管岗位退休。

听书破万卷

开口如有神

